FOR CONSULTATION ONLY
Acc No. → AS001819
The Oriental Linguist. 1798

THE

ORIENTAL LINGUIST,

AN

EASY AND FAMILIAR INTRODUCTION TO THE POPULAR

LANGUAGE OF HINDOOSTAN;

[VULGARLY, BUT IMPROPERLY CALLED THE MOORS:]

COMPRISING

THE RUDIMENTS OF THAT TONGUE,

WITH AN EXTENSIVE

(VOCABULARY,)

ENGLISH AND HINDOOSTANEE, AND HINDOOSTANEE AND ENGLISH:

ACCOMPANIED WITH SOME PLAIN AND USEFUL

DIALOGUES, TALES, POEMS, &c.

TO ILLUSTRATE THE CONSTRUCTION AND FACILITATE THE ACQUISITION OF

(THE LANGUAGE.)

TO WHICH IS ADDED, FOR THE ACCOMMODATION OF THE ARMY,

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE PART OF

THE ARTICLES OF WAR,

[FROM COLONEL WILLIAM SCOTT's TRANSLATION,]

WITH PRACTICAL NOTES AND OBSERVATIONS.

BY THE AUTHOR OF

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE DICTIONARY.

" ——— ———

" Soton kee neend men kurné ko khulal jaoonga.

" Nootq kulta hy mera aj yih [illegible]

" Ankur hoogh ub hee tootee [illegible] BOYDA

CALCUTTA:
PRINTED BY FERRIS AND GREENWAY.

1798.

CSL-AS-(R) AS001819 —54
491.4393 GIL-O

FOR CONSULTATION ONLY
Acc No. → AS00181

THE

ORIENTAL LINGUIST,

AN

EASY AND FAMILIAR INTRODUCTION TO THE POPULAR

LANGUAGE OF HINDOOSTAN;

[VULGARLY, BUT IMPROPERLY CALLED THE MOORS:]

COMPRISING

THE RUDIMENTS OF THAT TONGUE,

WITH AN EXTENSIVE

(VOCABULARY,)

ENGLISH AND HINDOOSTANEE, AND HINDOOSTANEE AND ENGLISH:

ACCOMPANIED WITH SOME PLAIN AND USEFUL

DIALOGUES, TALES, POEMS, &c.

TO ILLUSTRATE THE CONSTRUCTION AND FACILITATE THE ACQUISITION OF

(*THE LANGUAGE.*)

TO WHICH IS ADDED, FOR THE ACCOMMODATION OF THE ARMY,

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE PART OF

THE ARTICLES OF WAR,

[*FROM COLONEL WILLIAM SCOTT's TRANSLATION.*]

WITH PRACTICAL NOTES AND OBSERVATIONS.

BY THE AUTHOR OF

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE DICTIONARY.

" _____ _____ _____

" Soton jee neend men kurné ko khulul ja oonga.

" Nootq kuhta hy mera aj yih hun [redacted]

" Ankur honth ub hee tootee [redacted] "

SOUDA.

CALCUTTA:
PRINTED BY FERRIS AND GREENWAY.

1798.

491.4393
Gil
L980

College of Fort William

491.43
G 340

10729.

ADVERTISEMENT.

THE long protracted English and Hindoostanee Dictionary being at last completed, the Author deems it proper to inform his Subscribers, and the public here, that it, including the Grammar, Appendix, and Addenda, constitutes the *First* Volume of his system of Hindoostanee Philology, divided into three parts; I. and II. forming the Lexicon, and III. the Grammar, with all or either of which, the Appendix, &c. may be bound up, wholly or partially, as may be most agreeable to the fancy of each individual. The original subscribers who paid 40 Rupees only, will it is hoped still advance, even at this late hour, 15 more for the Grammar, and a like sum for the *Appendix*; while those who formerly paid 50, may if they please bestow another additional sum of 10, for this *large portion* of the work, provided they deem it worthy of such countenance, when the Author's exertions and present situation, detailed in the Preface to the Dictionary at length, have been duly considered.

Early *purchasers* whose copies cost 60 rupees will now receive the remaining sheets, consisting of 250 pages, on paying ten rupees; but to those who have given 80 rupees, no other charge will be made; the Appendix, &c. are therefore ready to be delivered to every purchaser of this last description, who chooses to apply for the same, by letter *(post paid)* or otherwise, to the author, in Calcutta.

To accommodate the community here to the utmost of his power, he proposes to dispose of the Work in future on the following terms, viz:—

Part I. II. or III. including the Appendix, &c. belonging to it, each separately,	32 Rupees,
Any two parts of the above, for	60 ———
The whole three, for	80 ———
The Preface and Appendix, &c. in all 250 pages, by those who have otherwise no claim upon them, may also be procured, at	32 ———
Any single number, *as far as these numbers in the Author's possession will go*, for	4 ———

But odd pages wanted to complete the sets of original subscribers, who pay 60 Rupees, or of purchasers who pay 70, or 80 Rupees, will, *in the same manner*, be delivered *gratis*.

The ORIENTAL LINGUIST, *a new work*, with which the subscribers have no concern, and one chiefly intended as a short and easy *Introduction* to the Hindoostanee *Grammar*, or part III.) containing *Vocabularies*, English and Hindoostanee, and Hindoostanee and English, *Dialogues*, *Tales*, *Odes*, *&c.* will be disposed of in Boards, at Sicca Rupees 32 each copy, or sold together with the Grammar for 52, and the *whole* of the Author's Works, (or the 3 Parts of Vol. I. as above, and the Linguist) at the reduced price of 96 Rupees, when purchased in one set.

Had not the Author's constitution, prospects, and spirits been all crushed by misfortunes during the prosecution of his First Volume, he would have boldly proceeded with his intended *Second* Volume, or the *Hindoostanee* and *English* Dictionary, as also with the *Third* Volume, comprising an accurate and ample list of all the articles of commerce, the various appellations of countries, cities, towns, places, rivers, famous men, with names of the several divinities, tribes, sects, in Hindoostan, &c. &c. agreeably to their popular and current pronunciation there. To engage in the publication of these, at this advanced period of his life and residence in this destructive climate, without the certainty of any equivalent, he candidly avows a total disinclination, as well as a want of the requisite ability, and especially of that persevering energy, which alone can insure the successful and speedy issue of any undertaking of this nature.

After having put it completely in the power of his countrymen to ask the meaning of any word they can possibly meet with, or hear among the natives and their writers, the Author rests satisfied in the mean time, with the humbler merit of having in some measure atoned for his own incapacity to do more at present, by presenting the *Oriental Linguist* to the world now, as the *Hindoostanee* and *English* Vocabulary therein, may perhaps induce men of learning, rank, office, or interest, to acquire the Hindoostanee, and pave the way for more propitious and extensive labours of this sort by others, particularly should they perceive, that the Author of these sheets and Volume First, in the long run, procures any adequate recompence for them.

"*Felix quem faciunt aliena pericula cautum.*"

He has fairly sunk under the pressure of the above *Volume*, and what is worse, has been deterred by the severe drudgery he had to combat in *reversing the Vocabulary* alone, from meddling with the *Second, or Reversed Dictionary*, without either the heart or the means at this period to dagger another step farther; and as he never yet received any money, nor engaged himself unconditionally to the public for the Volumes in question, he conceives the irresistible law of self-preservation, will justify his retreat from pursuits hitherto so ruinous to himself, in every point of view, (until he at least is favoured with a sufficient inducement to return them in India, or rather in Europe) whatever their utility and benefit may be to society at large, or to the service of his Honorable Masters.

N. B. All letters, post paid, addressed to the author, in Calcutta, will be duly attended to; and he earnestly requests, that the subscribers and others who have any demands, will now have the goodness to enable him, by a timely application, to settle them satisfactorily, and to close this inauspicious transaction for ever. He hopes they will favour him so far as to state, to whom and when they advanced or paid any sums for his Work on which their claims are founded.

FERRIS AND COMPANY,

HAVE FOR SALE,

GILCHRIST'S Works, complete, or separately, on the following Terms:—

Hindoostanee Dictionary and Grammar, Part I. II. & III. including the Appendix, &c. belonging to it, each separately,	*Sa. Rs.* 32
Any two Parts of the above, at	60
The whole three, at	80
The Preface and Appendix, &c. consisting of 250 pages, at	32
The Oriental Linguist, just published, containing Vocabularies, English and Hindoostanee, and Hindoostanee and English,—Dialogues,—Tales,—Odes, &c. in boards, at	32
The above, with the Grammar, at	52
The Three Parts, as above, and the Linguist, at	96

FERRIS and Co. having received Instructions, by the Author, how to sort and bind his Works, in Sets of three neat quarto Volumes, which include the Linguist, Appendix, &c. according to his Ideas on that head, will gladly undertake to bind the same:—and, with the Author's Assistance, they may probably be enabled to exchange bad, or supply deficient Pages.

To SIR JOHN SHORE, BARONET,

LATE GOVERNOR GENERAL OF INDIA, AND PRESIDENT OF THE

ASIATICK SOCIETY, &c. &c. &c.

SIR,

BEING conscious of having zealously endeavoured to deserve your approbation of the ORIENTAL LINGUIST, *I trust you will permit me to introduce it to the public, under your auspices, and readily dispense with the formality of previous intimation and consent, which is perhaps generally observed on occasions of this kind. That self interest had some share in my silence on this subject, till now, I candidly grant, because with an extensive knowledge of the literature of Asia, and the general language of Hindoostan, I know you possess that modesty and self-denial, which might have deprived my work of this dedication to a gentleman every way qualified to decide on its intrinsic merit.*

Amidst the sorrows of authorship, I have long had the alleviating satisfaction to learn, that my labours were always considered by you, highly useful and meritorious; nay that you found from examination and experience, my orthographical system perfectly adapted to the popular purpose for which it is expressly intended: a circumstance the more flattering to me, from your ingenuously avowing to myself, that the principles of my pronunciation actually stood the test of a fair trial, notwithstanding the existence of a prepossession on your part for others, rather unfavourable to mine.

In fulfilling a duty that I owe myself as an author, it is time to declare, that as a man I have only complied with the dictates of gratitude, by ushering through the sanction of your name, a work to the world, for which the public are indebted entirely to your government, that enabled me so far, by indulgence from professional duties at a critical period, not only to finish the Oriental Linguist, but a large Appendix to my Dictionary also.—As a member of the Asiatick Society, over which you so lately presided, and as an humble individual of the republic of letters at large, I feel the grateful pride of publickly acknowledging in this little tribute of mine, how much in my opinion the literati of all countries are, and may yet be in-

debted to your unassuming but valuable communications, discriminating liberality, recommendation and encouragement to several oriental scholars, and men of genius here, who are thus advantageously enabled to prosecute studies at present, which must ultimately reflect honour and credit on their patrons, by proving of the first utility and importance to mankind, in various branches of science, particularly the History, Geography, Astronomy, Antiquities, Botany, Jurisprudence, and Belles Lettres of the east.

It would perhaps be deemed an officious anticipation of their labours, were I to introduce their names and pursuits into this address, or to state the literary aid that you have occasionally afforded them; though it never can be termed an invidious intimation, when I declare, that the intended philological work of one gentleman alone, whom you and the other members of government have patronised for this purpose, if finished on the grand scale at present projected of an Oriental Thesaurus, must prove a stupendous literary monument in the Honorable Company's annals of the truth of this verse—

"Sint Mæcenates non deerunt Flacce Marones."

That you may long live happily, a blessing to those who have the pleasure of enjoying your society, an ornament to your country, and a valuable promoter and friend of science, is the sincere wish of,

SIR,

Your most obedient humble servant,

JOHN GILCHRIST.

Calcutta,
April 6, 1798.

INTRODUCTION.

HAVING in my Engliſh and Hindooſtanee Dictionary already given a detail of this Language, ſo far as European writers are any way connected with it, I ſhall not reſume the ſubject in *theſe pages*, but reſt ſatisfied on that head, with accounting for *their* appearance, immediately after my *other work*. During the long period of my labours upon *it*, I was repeatedly aſſured, that I had wholly miſtaken the literary induſtry and diſpoſition of my fellow ſojourners here, as moſt of them had been deterred, it ſeems, from looking at my books by their ſize alone, however much they might otherwiſe concede to the accuracy and utility of the whole; I was therefore earneſtly adviſed, to put them in a more conciliating and convenient form, for general peruſal and inſtruction, in a relaxing clime, where ſo few men can be prevailed on by any conſiderations to acquire a comparatively difficult, though uſeful language. I need not recapitulate the reaſons which long rendered this council entirely abortive, nor can it be either neceſſary or pleaſing, to dwell on the pecuniary embarraſſments that compelled me ultimately to adopt it, in ſpite of every other conſideration to the contrary. One ſource of theſe I muſt nevertheleſs notice, becauſe it is intimately connected with the appearance, aim and ſcope of the preſent ſheets. (a) The ſale of Hadley's inſignificant catch-penny production, though it never could diminiſh the literary merit of my volumes, certainly interfered in the very eſſential points of their circulation and diſpoſal, owing to a variety of cauſes, which it might be equally impolitic and invidious to diſcloſe, *in their fulleſt extent* now; though I do not heſitate to declare, that every idea of comparative worth is wholly out of the queſtion, becauſe I ſhall not be the firſt to degrade myſelf by any ſuch eſtimate in this department of Indian literature, whatever the ingorance or inexperience of others may do for me. From the evidence of a real ſcholar, which appears in the notes, and clearly refers to both Hadley and Ferguſſon, (b) I may without ſcruple, conſider the former as an unqualified poacher in the field of Hindooſtanee philology, and treat him in my preſent animadverſions without ceremony accordingly. When he impoſed his Grammar of a Jargon on Britiſh India, he was not probably aware himſelf, of the double impoſition of wheedling people not only out of their money to purchaſe a mere Tom Thumb, by its alluring ſize and apparent ſimplicity, but alſo out of their precious time, by reducing them to the dire neceſſity of either unlearning whatever his pamphlet taught them, or of continuing ſorry jargoniſts at beſt, to the end of the chapter: an aſſertion, for the truth of which, I

(a) Another author, Schulzius, about the ſame period favoured the public with his Grammatica Hindooſtanica, which was printed in the year 1745, at Hall, in Saxony, and of which I believe, Halhed, in his excellent Bengal Grammar, obſerves, when talking of modern Hindooſtanee: "On this Dialect, an ingenious miſſionary, long ſince publiſhed a laborious treatiſe in Latin. He is the earlieſt, and may be deemed *the only writer* on the ſubject; for the "*latter* compoſitions *do not deſerve a name*."

(b) On what princ les the *things* termed Grammars, were fabricated by Captains Hadley and Ferguſſon, we learn from Halhed: "Eu peans, on their arrival in India, reduced to a neceſſary intercourſe with Mahometan ſervants, "or ſepoys, habitually acquire from them this idiom, in that imperfect and confined ſtate, which is the conſequence "of the menial condition of their inſtructors; yet this *curious ſyſtem* of ſtudy hath produced more than one attempt to "a Grammar and Vocabulary. The *jargon* however, ſuch as it is, proves *utterly unintelligible* to the villagers and "peaſants, both in Hindooſtan and Bengal."
Preface to the Engliſh and Hindooſtanee Dictionary.

appeal to every man's own obſervation and feelings, who knows or even pretends to know any thing of India and its languages, by having ever been beyond the verge of Calcutta, or out of the leading ſtrings of its black agents and brokers, dignified with the epithet of *Surkar*. (c)

Had Captain Hadley been a fair, meritorious rival, nay had the proceeds of his pernicious compilation not been uſurped and engroſſed, by others, for many years paſt, to the great detriment of my Dictionary ſale, I might have prudently ſuppreſſed my chagrin on this occaſion, and have thereby avoided the diſagreeable imputation of envying a thing, which is beneath all contempt and conſideration, any farther, than to deprecate its baneful effects on my proſpects hitherto, as well as on the improvement of the public at large, in the Hindooſtanee tongue, without having produced much to its author, for the pains he has taken to miſlead them. To prevent a continuance of this nuiſance, from which, in a pecuniary point of view, I was ſuffering ſeverely, to facilitate the acquiſition of this language, and to make ſome amends for my own inability to proceed with the Hindooſtanee and Engliſh Dictionary, I had juſt begun to arrange the Oriental Linguiſt, when a new and enlarged edition of Hadley's Jargon was put into my hands. Its bulk, and the novelty of a reverſed Vocabulary, arreſted my attention, while chance ſoon conducted me to the place where he very modeſtly announces, that,—"Materials were not wanting to have "made this a leſs ſuperficial work, and to have entered into ſuch diſquiſitions. But this "would have been an intruſion *on a more learned author*—have deviated from our original "plan, and entirely have changed the complexion of this book." But gueſs my ſurprize, good reader! to find, that this boaſted ſtock could be no other, than the contents of my work, as I diſcovered on the firſt inſpection, that he had extracted a vaſt number of words thence, in the very orthography too, which he had been condemning with conſiderable ſeverity, and without any acknowledgement, except in two inſtances: one, *koortee*, a coat, he probably conceived too barefaced a robbery, and the other, *chootmuranee*, he perhaps deemed too precious an expreſſion for embezzlement by a literary theft, and therefore allows, *that he found it* in my work. The manner in which he notices this, under the word *ſlut*, (d) is a melancholy proof of his want of gratitude and candour to the man, from whoſe painful labours he has extracted *the beſt part of his Hindooſtanee Vocabulary*, and which he has thus forwarded, without a bluſh, to this country, not only to rob me himſelf in this inſidious manner, of a literary property, that the prime of my life has been miſerably ſpent in realiſing abroad, while he has or might have enjoyed all that time in comfort at home; but what is worſe, he has thus put it within the reach and option of inconſiderate men, to plunder me at ſecond hand in Calcutta, by re-printing Hadley's productions, (now much improved by having been deliberately copied from mine,) in the very way they have for a long period practiſed with his former editions, (e) without his knowledge or conſent, but to my great loſs and diſappointment; ſince it is clear, that if this dog cheap traſh had not been in the market at all, my book, though voluminous and dear, muſt have ſold better, and have been in as much more uſe among thoſe who do not know the Hindooſtanee, as it has been long in repute among men who do underſtand it, and

---

(c) A word that means *the ſtate, maſter, adminiſtration, government*, and which, in the laſt ſenſe, may be applicable enough to thoſe men who rule the roaſt ſo completely among us. Their known influence and aſcendency have produced this humiliating, but juſt proverb, among the Hindooſtanees:—"Topee wala kuma,e, d,hotee wala k,hae;" which the reader may turn many ways, before a rare milch cow, like honeſt John Bull, will p[illegible] it by any old ſaws of this ſort.

(d) The note he gives herein, is a capital proof of his groſs ignorance of the moſt common things in Hindooſtanee, otherwiſe he could not have confounded the cauſal verb *muraña*, with *moordar*, in the ſtrange manner he has here, as every novice muſt know the derivation and meaning of that word, as well as I can tell him. I ſhall make no apology in this place for the above, and ſimilar expreſſions; having done this in ſome meaſure in my large work.

(e) The only mode left to ſecure myſelf againſt ſuch iniquitous depredations, is immediately on the back of them, to publiſh an improved edition, at the ſame price the ſpurious copies are ſold for, beſides entering my works at Stationer's Hall, and which has ſo far been done, by my having already ſent the books and inſtructions home to that effect.

who I am sure will ever value my performance in proportion to their own progress in that tongue, while the whole of those who are quite uninformed in this respect, and too indolent to be at the trouble of acquiring information, will gladly take Hadley's side of the question, and by way of screening themselves with so little trouble, will readily attribute my observations solely to jealousy, and a vile, interested spirit of detraction, to which authors are so prone: "We all love, says the late Sir William Jones, "*to excuse*, or *to conceal our* "*ignorance*, and are seldom willing to allow any excellence *beyond the limits of our own* "*attainments*; like the savages who thought that the sun rose and set for them alone, and "could not imagine that the waves, which surrounded their island, left coral and pearls "upon any other shore." To people of this class, I have only to entreat of them to exchange the ungenerous mode of muttering one's fame away, to the candid plan of boldly speaking out, that I may have the opportunity of confuting, or being confuted on this head, before I leave India; where, alone, such a contest can be impartially determined by the enlightened part of the public, on the spot; to whom the arguments pro and con may of course be submitted with the greatest propriety, and the most beneficial consequences to all parties here.

Hadley's whole plan of orthography is like every part of his work, far beneath criticism or remark, and the only mode of repelling the sneers and objections he displays against me, that I can employ with justice to myself, is, in these matters, to remain silent, leaving every instance of this sort to others, who are better qualified than I am to decide in his favour or mine. On his compliments, I place no value whatever, because his knowledge of the Hindoostanee, is not enough to qualify him in any respect to say, whether my Dictionary be good, bad, or indifferent; if indeed the idea of being a more learned author than him, can possibly be construed into credit of any kind. I shall ever estimate the praise of mere pretenders, as satire in disguise; while on the contrary, I may be allowed to interpret the disapprobation of apathy, ignorance and obstinacy, as the most unerring marks of merited applause. My labours must speak for themselves, and if they do not, they will doubtless perish along with me; but of this last, I have no apprehension, as long as any one of the nations of Europe preserve their present footing and superiority in India. It would be useless to repeat the other observations I have made upon Hadley in my Dictionary, and as the time may not be far distant, when his name will be remembered only for the mischief he has done, I shall drop so unpleasant a theme, by refering once for all, to the above volume.

Hindoostan is a compound word, equivalent to *Hindoo*-land or *Negro*-land, and too well known to require any description here. It is inhabited chiefly by Hindoos and Mooſulmans, whom we may safely comprise, as well as their language, under the general, conciliating, comprehensive term of Hindoostanee, and which I have adopted for the above and following reasons. This name of the country being modern, as well as the vernacular tongue, in question, no other appeared so appropriate as it did to me, when I first engaged in the study and cultivation thereof. That the natives and others call it also *Hindee*, Indian, from *Hind*, the ancient appellation of *India*, cannot be denied; but as this is apt to be confounded with *Hinduwee*, *Hindooee*, *Hindvee*, the derivative form from *Hindoo*, I adhere to my original opinion, that we should invariably discard all other denominations of the popular speech of this country, including the unmeaning word Moors, and substitute for them *Hindoostanee*, whether the people here constantly do so or not, as they can hardly discriminate sufficiently to observe the use and propriety of such restrictions, even when pointed out to them. *Hinduwee*, I have treated as the exclusive property of the Hindoos alone, and have therefore constantly applied it to the old language of India, which prevailed before the Mooſulman invasion; and in fact, now constitutes among them, the basis or ground-work of the *Hindoostanee*, a comparatively recent superstructure, composed of Arabic and Persian, in which the two last may be considered in the same relation, that Latin and French bear to English, while we may justly treat the *Hinduwee* of the modern speech or Hindoostanee, as the Saxon of the former, thus:—

SAXON. LATIN. FRENCH. ENGLISH.
HINDUWEE. ARABICK. PERSIAN. HINDOOSTANEE.

I have ſo amply explained the coincidence, nature and circulation of theſe primitive and derivative tongues in my large work, as to preclude the neceſſity of a repetition in this place, farther than to obſerve en paſſant, that the Hindoos will naturally lean moſt to the *Hinduwee*, while the *Mooſulmans* will of courſe be more partial to Arabic and Perſian; hence two ſtyles ariſe, namely the court or high ſtyle, and the country or priſtine ſtyle, leaving the middle or familiar current ſtyle between them, which I have recommended as the beſt, and deſcribed it alſo at full length along with the reſt. For the plan of this little publication, in which the Hindooſtanee part is alphabetically arranged in a way peculiar to the author, the learner may conſult pages xviii, 55, 117, 129, and 152. The beſt mode of ſtudying the Hindooſtanee, with my reaſons for preferring the prior acquiſition of it to the Perſian, he will find detailed in the preface to my Dictionary; to which, and the Grammar, this can be conſidered in no other light, than a mere introduction or key; but as it nevertheleſs in great meaſure ſuperſedes the neceſſity of a living inſtructor or *Moonſhee*, for ſix months at leaſt, and opens the door to improvement in all the eaſtern languages, by enabling the ſcholar to converſe with his teacher when he does employ one, I have termed it the *Oriental Linguiſt*; in the fulleſt aſſurance, that its merits and utility will yet vindicate me in the aſſumption of this comprehenſive title. When I began to prepare the *Linguiſt* for the preſs, it promiſed to be a very light taſk indeed; but the *reverſed Vocabulary even*, proved ſo much the contrary, as to have completely deterred me in the preſent diſtreſſing poſture of my affairs and deſpondency of mind, from encountering freſh trouble and accumulated vexation, *by reverſing my Dictionary*, though the materials now are all in hand, and many of them already arranged. One thought alſo greatly embittered my labour on this Vocabulary, and that was the riſk I run in India, of having the whole benefit thereof purloined by ſome of thoſe mercileſs pirates in typography, on whom there is no reſtraint here, except their own conſcience or the indignant frown of an impartial public, to which alone an author in my ſituation can, if neceſſary, appeal. Seeing therefore that literary property, however painfully acquired in this diſcouraging ſoil, is out of all protection, the reader cannot wonder at my ſolicitude on the heart-breaking ſcore of ſowing in trouble and ſorrow, for others to reap at their eaſe, without any other exertion or merit, than that of dexterous uſurpation, and a little mechanic labour.

(f) People who arrive in this country, ſeem to hold the acquiſition of the current ſpeech here, in ſo ſecondary a light, as to be all bent on acquiring the language of Hindooſtan at once, by the droniſh medium of dialogues alone; I have therefore accommodated them with a few here, though againſt my own judgment, merely as a ſpecimen which they may vary at pleaſure, when *they have a Moonſhee to form and explain ſuch queſtions and anſwers for them, or have learned enough of the Grammar to conſtruct more for themſelves. This*, and ſimilar exerciſes, I highly commend, becauſe I conceive every other mode of conſulting dialogues, productive of both indolence and ignorance, with the double deception of authors plauſibly impoſing upon their readers, and which is much worſe, that of theſe laſt alſo, through mere lazineſs, overweeningly humouring the ſelf deceit themſelves. I ſhall venture to aſſert, that thoſe ſcholars who meddle leaſt with hum-drum collections of ready-

(f) Perhaps it was for mankind a lucky miſtake (for it was a miſtake) which Mr. Locke made, when he called his book, an Eſſay on Human *Underſtanding*: For ſome part of the ineſtimable benefit of that has, merely on account of its title, reached to many thouſands more than, I fear, it would have done, had he called it (what it merely is) A *Grammatical* Eſſay, or a Treatiſe on *Words*, or on *Language*. The human *mind*, or the human *underſtanding*, appears to be a grand and noble theme, and all men, even the moſt inſufficient, conceive that to be a proper object for their contemplation: whilſt inquiries into the nature of *Language* (through which alone they can obtain any knowledge above the beaſts) are fallen into ſuch extreme diſrepute and contempt, that even thoſe who "neither have the accent of Chriſtian, Pagan, or man," nor can ſpeak ſo many words together with as much propriety as Balaam's aſs did, do yet imagine *words* to be infinitely beneath the concern of their exalted underſtanding.

Horne Tooke's Diverſions of Purley, page 42.

made dialectes, will make the greateſt real progreſs in Hindooſtanee or any other language, and that they will ultimately become the working bees in the hive of oriental learning, while the others never can ſurpaſs the rank of drones at beſt. To prove that this is not a ſingular or ill founded notion of my own, I ſhall take the liberty to tranſcribe below, the words of a well known author, on a ſimilar ſubject; and though he profeſſedly ſpeaks of children, I am very ſorry to add now, that on the ſcore of language, men are frequently the moſt wayward and childiſh of all pupils, and ſhould be treated accordingly, by thoſe who are not intereſted in meanly flattering their vanity, at the expence of their purſe, time, and future improvement.

Chambaud's Exerciſes, or Themes, are ſo judiciouſly contrived, that I ſhould be happy to ſee ſomething of the ſame kind in Hindooſtanee; but I would be far from adviſing any learner to make uſe of them, without firſt knowing both the words themſelves, as well as the rules of their conſtruction. By ſubſtituting *Hindooſtanee* for *French*, the reader will perceive in the following long, but uſeful quotation, all that I could in other words obſerve on the ſame topic. I have therefore allowed Chambaud to ſpeak for himſelf, and me alſo, ſince his opinions apply to all languages whatever, as well as to the French tongue.

" It is a great abuſe introduced in moſt ſchools, to force beginners to ſpeak nothing but " French among themſelves. They of neceſſity muſt either ſpeak wrong (even ſuppoſing " that they have a competent ſtock of words and expreſſions, for it is the utmoſt abſurdity " to pretend that they will learn them by gueſſing) or condemn themſelves to ſilence. The " firſt cannot but be very detrimental to them; ſince they thereby accuſtom themſelves to a " barbarous broken French, which is no language at all, and cannot be worn out without " infinite pains. The ſecond is ſtill worſe, for it hinders them from diſcloſing freely their " thoughts, and ſtraitens in ſome meaſure their underſtanding; but, above all, gives them " the utmoſt averſion to the language, their books, and maſter: to prevent which, too much " care cannot be employed.

" It is amazing to ſee how apt people are to deceive themſelves, and how eaſy to be " impoſed upon by deſigning crafty men, who improve the general ſimplicity to their own " private gain. To this is owing the abuſe which I am complaining of. The generality of " people being incapable to reflect duly upon the nature of a language, and the faculties of " the human mind, have hardly put their children to the ſtudy of the French language, than " they expect them to ſpeak it, before they have learnt how to ſpeak: and in caſe they " don't, never fail to tax the Maſter either with incapacity or neglect of his buſineſs.

" The Maſters, on the other hand, being at a loſs to ſatisfy thoſe unreaſonable ex- " pectations, and knowing not what to contrive for forwarding their boys, preſently begin by " making them learn words, dialogues, and phraſes, and labour hard to beat into their " heads, as many common ſentences as they can; pretty near after the ſame manner as parrots " are inſtructed. And, as has been hinted before, the abſurdity is even carried ſo far in " ſome ſchools, as to confine the poor boys, under all ſorts of penalties and puniſhments, to " the talking nothing elſe but French. The conſequence of which is, they acquire the " knack of talking a gibberiſh, which nobody can make any thing of. The ignorant pa- " rents, charmed however with the ſhew their children make of their learning, think them " great proficients in the French tongue. They recommend the ſchool as one of the beſt for " learning, and ſo the Maſter gets his ends; but in truth the poor boys know nothing of " French, and the parents are deceived and impoſed upon.

" To evidence this, let us obſerve that two things are chiefly to be conſidered in the " learning of a language: firſt the words, then the uſing thoſe words conformable to the " Genius of the language. The one is the object of memory, the other that of judgment " and reflection. The learning of words is nothing leſs than getting by heart the whole " Dictionary of a language, and cannot be performed within a ſmall compaſs of time, even

" by the beſt memory that youth was ever bleſs'd with. The right placing and uſing of words " in ſpeech, require a conſtant and ſteady application of the mind, and cannot be acquired " but by much meditation upon the language, either by one's ſelf, or with a teacher; by " frequent conſtruing, and turning that language into our Mother-tongue, and viciſſim our " Mother-tongue into that language, and comparing all along the Genius and Idiom of the " two languages. Although it is evident that this muſt require a vaſt compaſs of time, yet " it is the more ſpeedily brought about, when one proceeds with method. Afterwards comes " the practice of both, to acquire a due readineſs of the mind for writing and ſpeaking.

" If nothing more was neceſſary than to learn to jabber, or to ſhew in company that " they can ſpeak ſome French words and phraſes, that indeed would not require ſo much art " and method. But as for thoſe who are either deſigned to be Scholars; or are to be con- " cerned in ſome trade, that requires a correſpondence with foreign Merchants; who either " intend to travel like rational creatures, with a deſign to adorn their mind by the conver- " ſation of the learned and polite part of Europe; or who, by reaſon of their birth and qua- " lities, are intitled to thoſe honourable ſtations, wherein they ſhall be intruſted, either at " home or abroad, with the intereſts of their King and Country; for theſe, I ſay, who muſt " of courſe attain to a maſtery in the language, there is much art and method required; " though, at the ſame time, there is ſeldom any uſed.

" One may daily ſee in ſchools young lads who have been learning French for five or ſix " years, and who paſs with ſome for good ſcholars, on account of that readineſs with which " they expreſs themſelves. But they obſerve no concord at all; cannot ſo much as " make the adnoun agree with the noun; are utterly incapable of writing four lines, or even " to make ſenſe of half a page of a common French book; in ſhort, they know no more than " the words and phraſes of their own book. Can this be called knowledge of a language, " without perverting our ideas of things, and renouncing our own ſenſe and underſtanding? " Whereas, ſtudying half of that time, in the manner I propoſe, would have made them " perfect maſters of the language, and enabled them to converſe, and correſpond, with " foreigners upon all ſubjects.

" As to the time, therefore, that children muſt be put to the ſpeaking of French, theſe " rules, in my humble opinion, ought to be ſtrictly obſerved. Firſt, that they ſhould " have a ſufficient ſtock of words, and even of ways of ſpeaking, to expreſs themſelves; and, " beſides, that they ſhould be capable of uſing them according to the Genius of the language. " In the next place, that they ſhould not be ſuffered to ſpeak French too ſoon among them- " ſelves, without ſomebody with them to correct them. Therefore, when a Maſter finds a " boy capable of ſpeaking French under theſe two limitations, I would have him diſcourſe him- " ſelf with him in a way ſuitable to his capacity, doing it at firſt in the ſame ſentences, and " expreſſions, that he has learnt in his forms of ſpeech, changing only the order of the con- " ſtruction, but keeping to the ſame words. Moreover, in ſchools a teacher ſhould, twice " or thrice a week, ſpend ſome time in exerciſing his ſcholars in the ſpeaking of French, " converſing in an eaſy and friendly manner with them; aſking the youngeſt queſtions within " their reach; helping them to make their anſwers; requiring, from thoſe that are more " forward, deſcriptions and recitals of what they have heard, ſeen, or read; and ſpeaking " nothing but French to the forwardeſt and moſt perfect in the language, nor ſuffer them to " ſpeak Engliſh, except to thoſe who cannot diſcourſe with them in French. 'Tis after this " manner boys will be effectually brought to the ſpeaking of French, and not at all by uſing " themſelves to the aforeſaid gibberiſh that prevails in ſchools.

" It now remains to anſwer the Objections that may be made againſt this method of learn- " ing and teaching French.

" Some people urge, that the beſt way of learning a language, is to learn by practice: " that it is impoſſible to make ſure rules upon a living language, which is entirely grounded

" upon uſe: that theſe rules are deſtroyed by the exceptions, which prove that they are ground-
" leſs: and, in fine, that 'tis too tedious and painful for children to get ſuch rules by heart:
" that 'tis overloading their memory, and loſing a great deal of time, which may be better
" employed in making them ſpeak French: and that the rules ſerve only to puzzle their
" underſtanding.

" 1ſt, I am ſo much convinced of the excellency of practice in all things, and eſpecially
" that a living language is a practical ſcience, that it is for no other purpoſe I have taken ſo
" much pains in compoſing this Grammar, and the Exerciſes upon the different rules which it
" contains, than to put the learner the ſooner and more effectually into the practice of the lan-
" guage; and thereby remedy the general complaint, that the generality of thoſe who learn
" French get no other benefit from their pains and application, than that of underſtanding com-
" mon French books, without ever being able to ſpeak or write that language. But I alſo eaſily
" perſuade myſelf, that thoſe who make this objection, miſtake *rote* for *practice*; than which
" nothing is more abſurd.

" Practice, rightly underſtood, conſiſts in exerciſing one's ſelf upon what one has learnt,
" and in the frequent uſing of the terms and idiomatical phraſes of a language. It therefore
" ſuppoſes the previous learning, not only of words to ſpeak, but alſo of the rules for uſing
" them, conformably to the Genius of that language. Practice, then, has not learning for its
" object, but it is itſelf the object of learning, and is no more than the exerciſe of the mind
" upon the thing learnt. It is undeniably true, that any one, who has once learnt how to
" write and ſpeak a language, ought afterwards to ſpeak it, as often as he can find an oppor-
" tunity, as well in order to retain it, as to uſe it with greater fluency and eaſe; and this only
" is called Practice. But as to the means of attaining a due exactneſs and propriety in the
" writing and ſpeaking of a language for beginners, who moſt certainly cannot practiſe what
" they have never learnt before, unleſs they come at the knowledge of the words of a language,
" and the way of uſing them, by Conjuration, there is no other, I dare maintain, than that of
" ſtudying methodically the principles and rules of it, after the manner I propoſe.

" Neither let it be urged, in ſupport of that wrong notion ſome people entertain of prac-
" tice, that infants learn their mother-tongue without being taught, and only by hearing others
" ſpeak. For without enquiring here into the faculty of the ſoul in this reſpect, which would
" not prove favourable to thoſe who plead this inſtance, it may ſuffice to anſwer, that it is
" obvious to any body who reflects ever ſo little upon the caſe, that that knowledge which young
" children have of their mother-tongue, is confined within a very narrow compaſs: nor does it
" extend further than merely to expreſs the moſt common concerns and wants of Nature in that
" tender age; till, after having learnt to read, they gradually improve in the learning of the
" words and expreſſions of their mother-tongue, in proportion as by reading and inſtruction
" they improve their intellectual faculties.

" As to putting young perſons into French families where not one word of Engliſh is
" ſpoken, or even ſending them over to France, both reaſon and experience convince us, that
" unleſs they are previouſly grounded in the principles, they can receive no other benefit than
" that of practiſing common compliments, or exerciſing themſelves in the trifling topics of fami-
" liar diſcourſe. For unleſs they ſtudy with ſome qualified perſon, who makes them read
" much, and tranſlate French into Engliſh, as well as Engliſh into French, pointing out as
" they go on the Genius and Idiom of that language, they will be ſo far from becoming maſters
" of its Scope and Beauty, that, even after ſtaying ten, nay twenty, or more years in France,
" they will find themſelves almoſt as far from underſtanding the true ſpirit of a French Author,
" or converſing in an intelligible manner upon any material ſubject, as at their firſt going
" thit!

" ... who is deſirous that his ſon ſhould learn Muſic, ſay to an excellent
" *will have my ſon learn Muſic; but pray don't make him loſe a deal of time*

B3

" *in learning what you call the principles of your art, without ſinging a pretty tune. Put him at* " *once in the practice: there's nothing like it. Let your rules alone, your gamuts and keys, which* " *are only the cant of Muſic. I will have him learn by practice, I ſay. Sing airs to him, and* " *make him ſing. Never ſpeak to him but in ſinging: he can't fail of learning to ſing when he hears* " *nothing elſe.* His child could never learn Muſic after this manner. He might perhaps learn " how to ſing ſome airs, which he had often heard repeated to him; but he could never ſing " at the opening of a book, for want of having firſt learnt the nature, uſe, and power of the " ſeveral notes that compoſe Muſic, which are the rules of Harmony, and guides to the voice. " It is the ſame with a language. Thoſe who are deſirous to learn it, muſt begin with the prin- " ciples, proceed by the application, and finiſh by the practice of them. To act contrarily, is to " pervert the natural order of things, and attempt impoſſibilities. To obtain an end in any " thing, one muſt uſe the neceſſary means to it; and that the principles are the neceſſary means " of learning a language, is agreed upon by all judicious men, both ancient and modern.

" *2dly*, I grant, that uſe alone has, without reaſon, and oftentimes contrary to it, eſta- " bliſhed ſeveral ways of ſpeaking in a language; but they muſt know thoſe ways of ſpeaking " thus eſtabliſhed for the underſtanding of the authors that have written, and daily do write, " in that language, and conform themſelves to them, if they are deſirous to write or ſpeak it. " Theſe particularities therefore, which uſe has thus eſtabliſhed, and to which the learner muſt " neceſſarily conform, muſt either be in ſome manner diſtinguiſhed to him, or he muſt fix upon " them by his own obſervation: for no other method can be thought of to know them, and " yet they muſt be known.

" Now, who will pretend to learn by himſelf, and without help, thoſe caprices of uſe " which make the eſſence of a language, by ſtudying deeply the books written therein; medi- " tating upon the nature and uſe of every different expreſſion; taking notice that many hundred " nouns are of one gender, many hundred others of another, and many beſides uſed in both " genders, but with divers ſignifications according to their gender; that among verbs ſome re- " quire one relation in the noun, and ſome another; that they are affected by ſuch and ſuch " conjunctions as to their moods; and remembering all thoſe nouns, verbs and conjunctions " ſeverally; and making many more ſuch obſervations, without which one cannot attain to the " knowledge of a language, and which alſo ſuppoſes the knowledge of Grammar? But though " a man might dive in this manner into the bottom of a language, will it not be ſhorter, and " eaſier for him, to read only one performance, where he ſhall find all thoſe obſervations ready " digeſted in a clear method, ſo that he needs only reflect upon them to have a key to the " entire knowledge of that language?—All ways of ſpeaking were originally eſtabliſhed inde- " pendent upon any rule; but they are become by uſe the very rules of ſpeaking, which make the " Grammar of a language; and if they are not ſtudied and entirely known, it is impoſſible ever " to ſpeak, or write, conformably to uſe.—As to the exceptions, far from deſtroying the " general rules, they are more particular rules, which oftentimes ſtrengthen and illuſtrate them.

" *3dly*, It is well known that children do not want memory, that memory is active in " them only, and it is of great moment to cultivate it, in that tender age, in thoſe that have " but little. To overload the memory of a child, would be to make him learn too much at " once, and things which he does not underſtand; but not to give him a moderate leſſon to " get by heart, after having well explained it to him. To learn the examples that attend " the rules, and promote the underſtanding of them, is a very great help to the memory. " There is no doubt but ſome children have more memory and capacity than others, and " therefore can be ſooner forwarded; but they muſt all learn the Grammar, ſince it is the " only means to attain to the knowledge of a language, as I have, I think, ſufficiently " proved. Moreover, muſt not they learn, ſooner or later, the words of the language, " which are the mere object of memory? If ſo, one of the great benefits which they will " reap from this performance is, that in learning the rules of their Grammar, th[illegible] will at

" the ſame time inſenſibly, and as if by artificial memory, learn all the words of the French " tongue: ſo much is it calculated for their improvement. Should they learn almoſt the words " and examples only, without any obſervation upon them, they could get no knowledge of " the language at all, the words being only the materials of it and its Genius and Idiom con- " ſiſting in the uſe of them. And ſhould they learn but few rules, they could know but part " of that Genius and Idiom, as this Grammar would be defective, if it did not contain all " the obſervations that can be made upon the language. Beſides, there is always in a lan- " guage matter enough left to be learnt by practice only, which no art can reduce into " rules, as may be ſeen in the Idioms all over my Dictionary. It would be therefore to " no purpoſe to urge, that the learning of theſe rules is too hard for children, and that they " can only ſerve to puzzle their underſtanding: for if there are any children that cannot " learn them, I declare them altogether incapable, not only of learning French, but of any " ſort of learning at all. " The art of Grammar is neceſſary for children, ſays Quintilian; " it forms the minds of thoſe who begin." And as the underſtanding of languages " ſerves for an introduction to all ſciences, ſo by ſtudying the rules of Grammar, children " begin to reflect, to have their underſtandings opened, and exert their tender and hopeful " parts; and thereby render themſelves capable of ſtudying in time more difficult ſciences.

" If notwithſtanding theſe proofs of the moſt effectual means of maſtering a language, " which carry all the conviction in the world along with them, there are people that ſtill " continue to be prejudiced againſt a regular and methodical way of learning, they muſt be " left to their irrational conceptions: my deſign being to be ſerviceable to thoſe only who " are deſirous to make themſelves, or their children, perfect in the French tongue, who " ſeek earneſtly for the beſt means to effect it, and are ſenſible of the benefit of a good guide " in the purſuit thereof. And if the method, which I have here propoſed, will not bring " them to the happy accompliſhment of their wiſhes, I dare inſiſt on it, no other ever will."

After what has been urged above, by a man ſo well qualified in every reſpect as Chambaud was, to ſpeak decidedly on this ſubject, ſhould the learner ſtill perſiſt in ſacrificing the acquiſition of grammar, to the pernicious purſuit of dialogue knowledge, he may peruſe the note in the ſubſequent pages under that head; and afterwards ſtrut as long as he pleaſes, in the borrowed plumage which may chance to ſuit his fancy beſt, ſince he cannot alledge that I have not forewarned him of the conſequences of ſuch prepoſterous conduct, nor ſhould he ever forget in acquiring the Hindooſtanee, the application to it alſo of—

" *Sat cito ſi ſat bene.*

The word *jugah*, in page xiv, with ſome others of this ſort, appears on mature reconſideration to be in fact feminine, and conſequently an improper example in the ſecond claſs of nouns; becauſe its nominative plural ought in ſtrict propriety to have been jugenh, or jughen, and were ſuch vocables numerous enough to require a third claſs it would certainly be right to conſtitute one for them alſo, ſince they no doubt poſſeſs an obſcure inflection like *jugeh*, or *jugih*, in the ſingular, contrary to the rules I have elſe where laid down. The reader may now in the mean time conſider ſuch nouns as exceptions, and conſult the Table of Declenſion in the Grammar, note (a), until my Philological ſucceſſours fairly complete the ſyſtem, that I have ſo far laid down, and in which I ſhall ever feel more ſolicitous to court correction, than prone to fear its effects.

☞ The Abbreviations, &c. will be ſeen in pages xviii, 55, 117, 129 and 152; all of which muſt be conſulted, before the learner attempts to trace any word ſatisfactorily, in either of the Vocabularies, eſpecially in the Hindooſtanee and Engliſh part, which is arranged on a plan peculiar to the author of this work, as already notified in the Introduction, page iv, q. v.

Having in my large work, page xxxiii, contraſted the late Sir William Jones' orthographical ſyſtem (exhibited in vol. I, page 33, of the Aſiatick Reſearches) with my own, but inadvertently for the guidance of orientaliſts only, I ſhall in the following quotation extend the contraſt here for the mere Engliſh reader alſo—

" So when ſome Angel, by divine command,
" With riſing tempeſts ſhakes a guilty land,
" Such as of late o'er pale Britannia paſt,
" Calm and ſerene he drives the furious blaſt,
" And, pleas'd th' Almighty's order to perform,
" Rides in the whirlwind and directs the ſtorm."

Sŏ hwen ſm énjel, bai divain cămănd,
Widh raiſin tempeſts ſhécs a gilti land,
Sch az ăv lét ór pél Britanya páſt,
Câlm and ſirín hi draivz dhi ſyūryas bláſt,
And, plíz'd dh'ālmaitiz ārderz tu perfórm,
Raids in dhi hwerlwind and dairects dhi ſtārm.

So hwen ſum enjel by divyn kumand,*
With ryzing tempeſts ſheks *a* gilti land,
Such *az* uv let or pel Brit*a*nyu paſt,
Kam *a*nd ſireen hee dryvz *th*i fyooryus blaſt,
*A*nd, pleezd *th*' almytiz *o*rdurz to purform,
Rydz in *th*i hwurlwind *a*nd dyrekts *th*i ſtorm.

---

* *a*, *e*, and *th*, as above, not being found in the Hindooſtanee ſyſtem, do not properly belong to mine, though neceſſarily inſerted here.

THE RUDIMENTS;

OR,

AN EASY, FAMILIAR, AND COMPENDIOUS INTRODUCTION TO THE GRAMMAR OF THE HINDOOSTANEE TONGUE.

OF LETTERS AND SYLLABLES.

THERE are *ſeven* long, and *four* ſhort vocal ſounds or *vowels*, in all *eleven*, to be found in this language, which I ſhall ſo *reſtrict* and exhibit, that the *learner* can hardly miſconceive the power *invariably* aſſigned to each here; provided *he* will only as *uniformly* articulate *thoſe ſounds himſelf*, which he muſt now perceive really do exiſt *as ſuch*, in *his own vernacular tongue*. From it every uſeful letter has been aſſiduouſly culled, that upon trial ſeemed beſt calculated to anſwer the various purpoſes of a popular conſiſtent *pronunciation*, and regular ſyſtem of orthography, founded *thereon*; nor have the ſervile, mute, and incongruous ſymbols been leſs ſedulouſly rejected from the plan adopted for this work, and which, being expreſsly intended for Britiſh ſubjects, is briefly as follows:

ball, ſun, there, beer, bill, poll, god, poor, good, our, dry,
a. *(a)*u. *(b)*e. ee. *(c)*i. o. *o*. oo. *oo*. ou. y.

This laſt compound vowel or diphthong *a,e* prefixed in its *ſemi-conſonant* ſtate, inſtead of b, ſ, th, &c. above, forms the following correlative uſeful ſeries, thus:

yall, yun, yere, yeer, yill, yoll, yod, yoor, yood, your,
ya. yu. ye. yee. yi. yo. *yo*. yoo. *yoo*. you.

(pronounced as in the words *yawn*, *yea*, *yoke*, &c.) moſt of which are more or leſs uſed in the capacity of initial, medial or final diphthongs, in all the other oriental dialects, as well as in the Hindooſtanee.

The conſonants generally adopted, and *orally* acknowledged by the Hindooſtanees, excluſive of mere aſpirates, and ſome of difficult prolation, may be practically reduced to twenty-two, in the enſuing order:

(d) Bu, chu, du, fu, gu, ghu, *(e)* hu, ju, ku, khu, qu, lu, mu, nu, pu, ru, ſu, ſhu, tu, wu, zu, zhu.

(a) In every ſituation the ſhorteſt poſſible ſound of *a*, as in id*ea*, or rather like *u* or *e* of *under*, which reverſed without *changing* the *power* of theſe vowels here, would in *my* plan be *rudnu*.

(b) To prevent the poſſibility of miſtakes, this *e* when final generally occurs ſo, *é*, in the Vocabulary, though by my ſcheme it can no where in fact be mute.

(c) Bears the ſame relation to *e* and *ee*, that *u* does to *a*, being alſo very ſhort like the *i* and *y* of *ſilly*, (or as I would write it *ſilli*,) the vowel *y* always ſupplying the place of *i* in trial, &c.

(d) The *u* in this ſeries is the ſame radical vowel noticed under (*a*), and now introduced merely to give utterance to letters, that muſt otherwiſe remain for ever mute, were they not poſſeſſed as in the Hindoowee alphabet of this inherent vocal power *u*, which ſeems in ſome meaſure the root and origin of every ſound, and is therefore admirably calculated to ſupplant the prepoſterous, *bee*, *dee*, *ef*, *aitch*, *el*, &c. of our ſyſtem entirely.

(e) Is never mute, except when loſt as a ſubſervient letter in the formation of *chu*, *ghu*, *khu*, *ſhu*, *zhu*, for which we have no ſimple appropriate ſymbols in the languages of Europe. The common Nagaree has no *ghu*, *khu*, *qu*, *fu*, *ſhu*, *zu*, *zhu*, though it poſſeſſes ſeparate characters for all the aſpirates, and *du*, *tu*; *ru*, on the contrary is no more than a mere oral expreſſion of *du*; *ru*, literally being a non-entity in that alphabet. See the next page for theſe letters.

These in their aspirated or secondary quality, viz. b,hu ch,hu, d,hu, g,hu, j,hu, k,hu, p,hu, t,hu, have their *hu*, distinctly expressed, (as in our *abhor*, *adhere*, *doghole*, *inkhorn*, *loophole*, *nuthook*,) but which, as well as the various articulations of *du*, *ru*, *tu*, hardly constitute a difference sufficient to distinguish them as separate letters in this sketch; particularly as the whole are copiously detailed in the Grammar. *Chu* has in *all* instances the power of *tsh*, as in *church*, quasi *tshurtsh*. *Ghu* is the Northumberland *rh* of *Rhine*, *khu*, the noted Scottish *gutturals*, in *loch*, *rough*, and *qu* represents a still harsher sound of *this sort*, in *qulum*, a pen, which may be pronounced *kulum*, never *kwulum*; because the scholar must often articulate *ghu*, *khu*, *qu*, like our simple hard *gu*, and *ku*, until he acquires the true sounds of these Arabian characters *(f)*: The Hindoos and low Mooſulmans commonly confound them, as they also do *fu*, *shu*, *zu*, *zhu*, with *pu*, *p,hu*, *su*, and *ju*, to say nothing at present of the other interchangeable consonants *mu*, *nu*, *lu*, *ru*, *du*, *tu*, or vowels, *a*, *o*, *ee*, *oo*, &c. ju, being constantly the soft compound *dzhu*, *gu*, is invariably hard, as in *jugular*. *Shu*, as in *shun*, *zhu*, or the *z* of azure, *s* of pleasure, &c. The rest are all prolated as in English, except *(g)* *du*, *ru*, *tu*, which require the tongue to be carried to the roof of the mouth during their articulation. *N*, *n*, is the French nasal; the *nk*, *ng*, are here exactly those of *sink*, *anger*.

The number of syllables in a word commonly depends on the vowels, as any of these may constitute one of itself, thus, sa,e,u, shade, a,e,a, came, have no less than three syllables, divided by the mark (,) which has been introduced for this purpose, and to separate consonants from their aspiration, or vowels in words like k,han, bag,h, k,hur, so,o, bo,o, which would otherwise be read, khan, bagh, khur, soo, boo. When only one consonant intervenes give it to the last vowel, *bu-har*, the spring, *pa-nee*, water; if two, give one to each syllable, *bud-lee*, change, *chur-cha*, mention, and when initial or final, treat them as in English, *swamee*, a lord, *burd*, a bull, *pratkal*, the morning, *gurm*, warm, and so on with all such words in the language; in which however, they will often assume an intermediate *u*, thus, *usul*, *fusul*, *qutul*, &c. for *usl*, *fusl*, *qutl*.

The Articles *a*, *an*, *the*, whether Indefinite or Definite are commonly found either in the simple noun, or have their places supplied by *ek*, *ko,ee*, one; *woh*, that; *yih*, this; *bee* or *ee*, an emphatic affix, much used for this and other purposes.

The Gender of Nouns is regulated by their sex or termination. Males are necessarily masculine, as females are feminine, whatever their final letters may be; *a*, *u*, are commonly masculine terminations, as *ee*, *t*, *sh*, are for the most part feminine. There is no neuter gender in the Hindoostanee, and the nouns are often so capriciously classed under the other two, that the scholar will do well to consider every word as masculine, until he has internal or external evidence to the contrary. The variation of sex sometimes is denoted by irrelative words, as *bap*, a father; *ma*, a mother, and in ambiguous or trivial cases by adding *nur*, he; *madu*, she, as in English. A few such expressions as *admee*, *aſamee*, &c. have a common gender, being *masculine*, or *feminine* occasionally.

Masculines in *a*, *u*, *ee*, *oo*, or *any consonant*, in the feminine are changed to—or require the addition of—*ee*, *in*, *un*, *nee*, *anee*, *en*, *a,en*, *ee,a*, *u*, or *a*, thus, lur*ka*, a boy, lur*kee*, a girl; dool,h*a*, a bridegroom, dool,h*un* (or-*in*) a bride; d,hob*ee*, a washerman, d,hob*in*, a washerwoman; sher, a tiger, sher*nee*, a tigress; &c. &c. in Gram. p. 50.

(f) The reader will find all these matters largely discussed in the Grammar, Dictionary, and Appendix, in which last there is a curious account of this queer letter Q, that fully vindicates my having curtailed it in pronunciation of a needless *u*, though originally its discriminative appendage.

(g) These, the short vowels, and the nasal *n*, are specified in the Gram. by shorts over them so, ŏ, ŭ, ŏ, which a want of proper types, made me relinquish in the Appendix, as I conceive all that the learner can require is to know, that *n*, or n̆, is nasal, *o*, or ŏ, short, and *d*, or d̆, &c. are consonants which vary so far only from our own d, r, t.—Where the word happens from other causes to be wholly in Italics, I have occasionally tried to preserve the requisite discrimination, by denoting in those cases all the above harsh, short and nasal letters by Roman characters, viz. d, r, t, and n, oo, &c.

MINISTRY OF CULTURE · GOVERNMENT OF INDIA · सत्यमेव जयते · भारत सरकार

GSL

No Hindooſtanee Nouns, the maſculines in *a*, *u*, *uh*, excepted, have properly ſpeaking, any caſes in the *ſingular*, as the poſtpoſitions *ka*, *ko*. &c. excluſive of theſe exceptions, produce in fact no change or inflection whatever in *this number*. Theſe nouns are by far the moſt numerous, I ſhall therefore at once ſubmit the following examples (with all their plural variations alſo) familiarly to the learner, thus :—

CLASS I.

	SINGULAR.					PLURAL.				
	1	2	3	4		1	2	3	4	
SINGULAR.	*Nom.* murd,	kitab,	ſaqee,	lurkee,	———	-man.	-book.	-page.	-girl.	
	Gen. murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ka, of-*				or *the*	-man,'s.	-book,'s.	-page,'s.	-girl,'s.	
	Dat. murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ko, to-*					-man.	-book.	-page.	-girl.	
	Acc. murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ko*, —					-man.	-book.	-page.	-girl.	
	Voc. murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ré, (b) o-*					-man.	-book.	-page.	-girl.	
	Abl. murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ſe, from*, &c.					-man.	-book.	-page.	-girl.	
PLURAL.	murd,	kitabe*n*,	ſaqee,	-lurkee a*n*,	———	-men.	-books.	-pages.	-girls.	
	murdo*n*-	kitabo*n*-	ſaqee o*n*-	lurkee o*n*-*ka, of-*		-men,'s.	-books.	-pages.	-girls.	
	murdo*n*-	kitabo*n*	ſaqee o*n*-	lurkee o*n*-*ko, to-*		-men.	-books.	-pages.	-girls.	
	murdo*n*-	kitabo*n*-	ſaqee o*n*-	lurkee o*n*-*ko*, —		-men.	-books.	-pages.	-girls.	
	murdo,	kitabo,	ſaqee o,	lurkee o,— *o-*	*the*	-men.	-books.	-pages.	-girls.	
	murdo*n*-	kitabo*n*-	ſaqee o*n*-	lurkee o*n*-*ſe, from*, &c.		-men.	-books.	-pages.	-girls.	

Other poſtpoſitions, and *vocative* ſigns occur, *theſe* in general *prepoſitively*; me*n*, in; *pur*, on; *kune*, to; *ſitee*, from; &c. *pas*, to, near, *ſath*, with; are the moſt common ſimple ones, ſome of which nevertheleſs aſſume the inflected *ke*, like *ke* tu een, to; *ke hath*, to, &c. from the above genitive ſign *ka*, becoming *ke*, *kee*, in compoſition or conſtruction. In the man's daughter's houſe, murd *kee* bet*ee ke* ghur me*n*. (*i*) The *nom.* frequently ſupplies the place of the *acc.* or this drops the poſtpoſitions entirely, and occaſionally uſurps the former's ſtation, when accompanied with the affix *ne*. Sipahee o*n* ké ſamné ſhurab ké pee alé *ſaqee on né* ruk hé, the *cupbearers* placed before the ſoldiers bowls of wine. *A é, é, hé, ure, uree*, as *voc.* particles commonly precede their nouns, for which, and other particulars inadmiſſible here, the ſcholar may have recourſe to the ſcheme of *General Declenſion*, oppoſite to page 58 of the Grammar, and attentively conſider the obſervations and examples in the ſubſequent pages here, under the head of pronouns, which ſo far illuſtrate the preſent ſubject alſo.

Every feminine noun in the language is declined like No. 2, when it does not end in *ee*; the whole of theſe laſt require a*n*, inſtead of e*n*, in the *nom. pl.* as per No. 4. N. 1 and 3, include all the maſculines of the above Claſs I; and this alſo comprehends the various exceptions from Claſs II, which we ſhall now conſider.

(*b*) This and *a*, *ho*, though regular poſtpoſitive ſigns are generally conſidered too familiar, if not contemptuous, for common practice, which prefers *a é*, &c. in the text, q. v. *Ure*, and *re*, become *uree*, *ree*, with feminines.

(*i*) *Se*, from, *of*, *with*, *by*, *to*, &c. is in conſtant uſe either alone or affixed to other poſtpoſitions. Mez pur *ſe*, *from* above the table, or off the table, ghurme*n ſe*, *from* within the houſe, and in this way, kuha*n ſe*, juha*n ſe*, whence, eeha*n ſe*, hence, &c. v. note (*m*) page xv.

CLASS II.

	SINGULAR. 5	6	7		5	6	7	PLURAL. 5	6	7
Nom.	lurka,	bundu,	juguh, ———	-boy.	-ſlave.	-place.	lurké,	bundé,	jugéh, ———	-boys.	-ſlaves.	-places.
Gen.	lurké-	bundé-	jugéh-*ka, of-*	-boy,'s.	-ſlave,'s.	-place,'s.	lurkon-	bundon-	jughon-*ka, of-*	-boys.	-ſlaves.	-places.
Dat.	lurké-	bundé-	jugéh-*ko, to-*	-boy.	-ſlave.	-place.	lurkon-	bundon-	jughon-*ko, to-*	-boys.	-ſlaves.	-places.
Acc.	lurké-	bundé-	jugéh-*ko,* —	-boy.	-ſlave.	-place.	lurkon-	bundon-	jughon-*ko,* —	-boys.	-ſlaves.	-places.
Voc.	lurké-	bundé-	jugéh-*ré, o-*	-boy.	-ſlave.	-place.	lurko,	bundo,	jugho, — *o-*	-boys.	-ſlaves.	-places.
Abl.	lurké-	bundé-	jugéh-*ſe, from,* &c.	-boy.	-ſlave.	-place.	lurkon-	bundon-	jughon-*ſe, from,* &c.	-boys.	-ſlaves.	-places.

SINGULAR. a or the — PLURAL. the or —

The learner will in this place recollect, that the *maſculines* in *a, u, uh*, alone, come under the II. Claſs, the feminines therefore in theſe terminations, which are a conſiderable number, as well as the many indeclinable *ſingular* maſculines or exceptions from the preſent claſs, *all* belong to Claſs I. and conſequently a very large diviſion of nouns in *a*, &c. muſt be met with wholly uninflected in *this* number, and in the maſculine *pl. nom.* agreeably to the Rules of Declenſion in the Gram. page. 55. q. v.

THE PRONOUNS PERSONAL, &c.

	SINGULAR. 8	9	10	11	12	8	9	10	11	12	PLURAL. 8	9	10	11
Nom.	myn, *(k)* tyn,	yih,	woh,	ap,		I.	thou,	he, ſhe, it, this, the.	he, &c. that.	ſelf, I. thou, &c. he, ſhe, &c.	hum,	toom,	yé,	wé,	ap,	we.	ye.	they, theſe.	they, thoſe.
Gen.	mera,	tera,	iska, ooska,	upna,	ap-*ka, of*	-me; *my, mine,*	-thee; *thy, thine,*	-him, *her, his,*	its, this.	-him, &c. that. ſelf, *own,* &c.	humara,	toomhara,	inka,	oonka,	upna,	ap-*ka, of my, thy,*	-us. our.	you, your.	-them, their.	-them, their,
Dat.	mooj h-	tooj h-	is-	oos-	ap-upné-*ko, to*	-me.	-thee.	-him, her, his, it, this	-him, &c. that.	ſelf, &c. reflectively	humon-	toomhon-	inhon-	oonhon-	ap-upné-*ho, to*	-us.	-you.	-them, theſe.	-them, thoſe.
Acc.	mooj h,	tooj h,	isé,	ooſé,	ap-upné-*ko,* ——	-me.	-thee.	-him, her, his, it, this	-him, &c. that.	ſelf, &c.	humen,	toomhen,	inhen,	oonhen,	ap-upné-*ko* —	-us.	-you.	-them, theſe.	-them, thoſe.
Voc.	——— too	-yih	-woh	———	*ré, o* ——		-thou.	——— this.	——— that.	———	toom	- yé	- wé	———	*ré, o* ——		-ye.	——— theſe	——— thoſe.	
Abl.	mooj h-	tooj h-	is-	oos-	ap-upne-*ſé, from,* &c.	-me.	-thee.	-him, her, his, it, this.	-him, &c. that.	ſelf, &c.	humon,	toomhon-	inhon-	oonhon-	ap-upne-*ſe. from*	-us.	-you.	-them, theſe.	-them, thoſe.

N. B. That 12 is the ſame in both numbers, and applicable to *I, you, he,* &c. as well as to *ſelf, ſelves, my own, his own, their own, &c. &c. &c.*

The Genitive or poſſeſſive form above, inflected ſo—*ra, ré, ree, na, né, nee,* (as *ka, ké, kee,*) is not only uſed adjectively, but perſonally even in preference to the others. *(l) Meré* tu ¸een kuha, he told *me*, never mooj h ke or meré ké tu ¸een. *Ooſe-ooſko-* or *ooſke tu ¸een-* upna g ¸hora myn ne dee ¸a, I gave my horſe *to him*, or I gave him *my own* horſe. The *dat.* and *acc.* are uſed almoſt promiſcuouſly in the Hindooſtance, ſo that the learner muſt not follow them too rigidly as ſtated in the ſketch, merely in compliance with our cuſtomary forms. The *on*, and *hon*, of all the pronouns may be omitted without invalidating their plurality in the leaſt, whence *hum, toom, in*, &c. are in conſtant uſe, inſtead of humhon, toomhon, inhon of the foregoing ſeries, and *kin, jin*, &c. for kinhon, jinhon, of the next. *Ap* and *upna* are very puzzling words, the laſt is much uſed reflectively, and even in caſes where we would ſay *my, thy*, &c. only, as in the example, *upna g ¸hora*. He ſpeaks to *himſelf*, *ap* ſe ap bolta hy. *He* fights with *his ſelf*, *upné* ſe *ap* lurta hy, which may likewiſe mean he fights with his *own* people, family, &c. A full account of the whole will be found in the Grammar, pages 63, &c. which the reader may conſult at his leiſure, as he will there perceive why, and how, the emphatic *né* is ſo often affixed to *nom.* and *acc.* caſes thus:—Woh k ¸hana jo myn *né* upne hat ¸h ſe k ¸hila ¸e a ¸oſé ſo *ooſne* troont k ¸ha ¸e a, the food which I gave him with my own hands, *he* immediately ate. See the example of *ſaqee ¸on né* in page xii. Oonhon *ne* ap ke g ¸horé ko becha hy, mere kuhé ſe upné bap *ke hat ¸h*, pur jo toom chuho *we toom bare hat ¸h* p ¸her denge,—*they* have ſold your horſe at my deſire, to their father, but if you chooſe *they* will return (*him*) to you.

(k) Too or toon more common, though leſs conciliating after myn here, than tyn; as *too* however, is retained in the *voc.* or reciprocating caſe with the *nom.* the reader can readily call on *too* alſo, whenever he pleaſes. *(l) Ra* and *na*, being in fact anomalous ſubſtitutes for *ka, ke*, this ſeldom or never can *immediately* follow them as a poſtpoſition, in their pronominal capacity,

	SINGULAR.												FLURAL.							
	13	14	15	16	17	18		13	&	14	15	16	17	&	18	13	(14)	15	16	(17) 13 & 15	16
Nom.	koun,	ke,a,	joun,	toun,	ko,ee,	kooch,h,	———	who?	which,	what?	who,	&c.	that, or this,	a, an, any, one	some, little, few,	koun,	joun,	toun,	the	those,	
Gen.	kis ka,	kahé ka,	jis ka,	tis ka,	kisee ka,	kisoo ka,	———	whose?	of whom,	&c.	whose,	&c.	this, he, she, it, &c.	any, one	little,	kinhon ka,	jinhon ka,	tinhon ka	same	these,	
Dat.	kis-	kahé-	jis-	tis-	kisee-	kisoo-	*ko, to*	whom?	what,	&c.	whom,	&c.	she, it, &c.	person	few,	kinhon-	jinhon-	tinhon- *ko*, to-	English	they,	
Acc.	kisé,	kahé,	jisé,	tisé,	kisee,	kisoo,	*ko*	whom?	which,	&c.	whom,	&c.	also him, her, his, &c. correlatively.	body	person, bodies, or things.	kinhén-	jinhén-	tinhén,	as in the	them,	
Voc.	koun,	ke,a,	———		ko,ee	———	*re, o*	who,	what?		who.					koun	———			singular	their,
Abl.	kis-	kahé-	jis-	tis-	kisee-	kisoo-	*se, from*	whom,	which,	what?	whom,	&c.	thing.			kinhon-	jinhon-	tinhon-	*sé, from,*	&c.	number, &c.

N. B. 14, 17, and 18 have no plural in the Hindoostanee, and the two last are frequently confounded in the singular, which also holds good with 13 and 14, though I have given them, for *form's* sake, separately here. *Kon* or *Ko, ke, jo, jé, so, té,* are still in use for *koun*, &c. especially *jo, so,* that are in truth even more familiar than *joun, toun*, and must be employed accordingly. When a noun intervenes, *koun* is frequently uninflected. *Toom koun* sahib *ka* noukur ho? what gentleman's servant are you? And the learner will recollect that *kin*, &c. are apt to drop the *on, h*, entirely.

Observe that the Genitive here is also a possessive or adjective Pronoun, made still more obvious in the whole series by affixing *(m) ka*, as an inherent component part of all the pronouns with which this declinable, commodious particle can assimilate, instead of the *ra, na*, already discussed. Kiska, kiské, *kiskee*, resembles the Latin cujus, *cuja*, and jinhon k-*a-e-ee*, *quorum, quarum*. Every pronominal word in *a*, whether this termination prove innate or adventitious, may be treated as an Adjective, and inflected in the same way, agreeably to the next rule, which we shall forthwith detail, referring the reader in the mean time to the Grammar, pages 73 and 77, for an ample list of pronominals of every description, including their multifarious and useful compounds.

Adjectives that do not end in *a* or *u*, (with many of these also) are, as in our language, *totally indeclinable*, while those which have these terminations, including the pronominal and numeral *a*, wan, require *e*, en, for the *inflected* singular and *nom. pl.* with *ee*, ween, for the *fem.* in both numbers. *Ee*, sometimes requires—an, in the *pl.* never on, unless when the adjective is used substantively; a circumstance that subjects it of course, and all others to Class I. and II. agreeably to their several terminations. The assiduous student will not only reperuse these now, but also give a glance at the general form of adjectives in concord with nouns, exhibited in page 89 of the Gram. after which he can encounter no difficulty whatever in comprehending the annexed and similar examples: *Good* men feed *the hungry* in this world, that they may join the *virtuous* in the next, *uch,hé* admee eehan *b,hookhon* ko k,hilate hyn, is lee,é ki wuhan *b,hulon* men ruhen. How are *rich* men to comprehend the misery of the *poor*, *talewur* log kyoon kur sum,henge *ghureebon* ka dook,h. Heavy cloathes are not proper for young children, b,haree kupre kuché lurkon ke huq men moonasib nuheen hyn. Where are those three fair women going, we teen goree ouruten kid,hur jatee hyn?

As the positive alone with the aid of *se, than*, men, *of*; and some others, answers the purpose of both comparative and superlative, the reader can form these at pleasure, either in this way, woh mooj,h se b,hula hy, he is *better* than me; of those fair ones she is the fairest, oon goree *on* men yih subse goree hy; or by inserting *more, very*, &c. thus, the boy is very fair, yih lurka *bubot* gora hy; for which, and a full illustration of this subject, as well as that of numerals, the Gram. pages 83, 89, &c. may be now advantageously consulted.

(m) Which with *ra, na, a*, appears a primitive of vast utility in this language. They may all be more or less traced in the following vocables, *mera*, &c. mine; *doosra*, another, a second, *teesra*, a third; *urc, re*, voc. signs, *nakra*, a disease; *kupra*, cotton, cloth, *kut,hra*, &c. &c. *upna, ketna*, the *na*, of verbs, *lur-ka, p,hoolka, ch,hokra*, if these be not all resolvable into the original *a*, so necessary in the formation of *adjectives, tenses*, &c. See the note *(9)* in page xvi here, also the Grammar, on derivation, page 172, &c. To *ka* we are indebted for a variety of declinable words even from adverbs, such as eehan ka, wuhan ka, kuhan ka, something like *nostras, vestras, cujas*, besides ubka, ajka, tudka, bahurka, b,heeturka, &c. &c. a formidable number, by no means so easily translated as kuhan se, whence? juhan se, whence; eehan se, hence; tuhan se, thence, &c. already noticed in page xiii, note *(i)*.

Before we proceed to a general ſtatement of the Hindooſtanee Verbs, which are all reducible to *one conjugation*, I ſhall premiſe, that an extenſive and convenient claſs of active, and cauſal verbs, are formed from their corresponding intranſitives, or neuters, by inſerting *a*, or *awa*, before *na*, of the infinitive—Buch*na*, to eſcape; buch*awana*, to ſave, buch*awana*, to cauſe ſave, buſ*na*, to dwell, buſ*ana*, buſ*wan* to people or cauſe dwell, &c. *dur*na, to fear, *dur*ana, *dur*wana, to frighten, &c. lur*na*, to fight, lur*ana*, lur*wana*, to cauſe fight, &c. the whole of which alſo fall under the following ſcheme. The learner will moreover remember, that maſculines have their ſingular verb in *a*, and plural in *é*, while feminines require *ee*, for that, and *een*, *ee*an for this number, in thoſe tenſes only, whoſe ſingular ends in *a*; from which the gerund or infinitive form even is not excepted. To prevent endleſs repetition the perſonals may be thus reſtated:

1 2 3 1 2
Myn, I. Too or Tyn, Thou. Woh, or Yih, He, ſhe, it. Hum, We. Toom, you. Wé, or Yé, They.

Every infinitive terminates in *na*, as this is in fact the correlative affix of our prefix *to*, which being dropt leaves the common contracted form of that mood or the 2d perſon of the imperative ſingular, whence the Conjugation regularly ſprings in this manner:

Imp.	*Pr. Part.*	*Per. Part.*	*Plu-Per. Part.*	*Inf. Ger.* and *Sup.*
(*n*) ———	——— *ta*, ——ing.	(*o*) —a, or e,a, ——ed.	—*ke*, *kur*, *having*—ed.	——na, to,—ing.

Preſent.			*Perfect.*			*Aoriſt.*			*Future.*		
Sing.			Plur.			Sing.			Plur.		
1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
—	-ta,	-ta,	-ta:	-té,	-té,	-té	-a,	-a,	-a:	-é,	-é,

Preſent.			*Perfect.*			*Aoriſt.*			*Future.*		
Sing.			Plur.			Sing.			Plur.		
1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
-é,	-oon,	-é,	-é:	-én,	-o,	-é.	-oonga,	-ega,	-ega:	-engé,	-ogé,	-engé.

These comprehend all the ſimple or uncompounded tenſes, and under this ſketch we may reduce the active *auxiliary hona*, and the paſſive *jana*, both as *ſuch*, ſignifying merely *to be*, without whoſe aid, it would be impoſſible to conſtruct the various compound tenſes of any verb, in its active and paſſive voice; I ſhall therefore endeavour to ſhow *hona*, in the above form—thus:

Imp.	*Pr. Part.*	*Per. Part.*	*Plu-Per. Part.*	*Inf. Ger. & Sup.*
Ho. be,	ho*ta*, *being*.	hoo,a, been,	ho-*ke*, ho*kur*, &c. *having* been.	ho*na*, *to* be, *being*.

Preſent.			*Perfect.*			*Aoriſt.*			*Future.*		
Sing.			Plur.			Sing.			Plur.		
1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
ho-	-ta,	-ta:	té,	-té,	-té.	hoo-a,	-a,	-a:	-é,	-é,	-é.

Preſent.			*Perfect.*			*Aoriſt.*			*Future.*		
Sing.			Plur.			Sing.			Plur.		
1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
ho-	oon,	-é,	-é:	-én,	-o,	-é.	ho-oonga,	-ega,	-ega:	-engé,	-ogé,	-engé.

am, art, is: are, are, are. was, am, have, &c. &c. be, am, may be, &c. &c. &c. &c. will or ſhall be, &c. &c. &c.

(*n*) The *imp.* of whichever verb the learner chuſes may occupy this blank, ſay bol-*na*, *to* ſpeak, of which by omitting *na*, the *imp.* 2d *perſ. ſing.* remains, and on this ſimple proceſs the whole ſuperſtructure of all Hindooſtanee verbs reſts entirely, as delineated above—bol, ſpeak, anſwer, &c. bol-*ta*, ſpeak-*ing*; bol-*a*, anſwered; bol-*ke*, *having* anſwered; bol-*na*, *to* ſpeak, ſpeak-*ing*, &c.

(*o*) When an *a*, (ſometimes *o*, as *rona*, to weep, ro,a or ro,e,a, wept; hona, has hoo,a, for ho,a.) precedes the *inf.* ſign *na*, change the *n* to *e*, and as this is a very comprehenſive rule, the ſcholar muſt not forget its application to the numerous actives and cauſals in *ana*, *wana*, thus. *A*, come; a-*na*, *to* come; a,e,a, came; *ga*, ſing; ga-*na*, *to* ſing; ga,e,a, ſung. This very word may in ſome meaſure account for the diſcriminative irregularity of *ja*, go; ja-*na*, *to* go, gy,a, jy,a, &c. (virtually the ſame with, though never written ja,e,a, ga,e,a,) gone. Theſe imperatives *a*, come; *ja*, go; *ho*, be; *kur*, do; *rub*, ſtay; &c. (or their ancient forms *aw*, *av*, *guw*, *guv*, &c. from *avjun*, *gurwun*, &c.) are I ſuſpect the moſt important radicals of this, if not other languages. They are probably the firſt regular ſignificant words, that man articulated, and on them I have reaſon to believe the whole ſyſtem of *verbs* and *grammar* was originally founded. That the future tenſe here is conſtructed from *ja*, no man can doubt who conſiders the particle *ga*, and *ja*, as much the ſame words as *gy,a*, *jy,a*, *gurwun*, evidently are. It is neceſſary to go there, wuha*n* jy,a chuhee,é. By going there what ſhall I get, wuha*n* ke gy,e *ſé* mooj,hé ke,a milega. In like manner, *a*, has perhaps formed the perfect, innumerable adjectives, vocative ſigns, &c. wherein both *ho* and *kur* have each a helping *hand*; a member known in Hinduwee by this very term *kur*, ſo that kur-*na* may literally mean to *handle*, work, do, &c. From *rub*, it would be no violent ſtretch to deduce the poſſeſſive *ra*, the *voc.* *ré*, and ſome others, when we recollect, that poſſeſſion conſiſts in a thing *remaining* with one, and that ſtay! ſtop! are often vocative enough for this purpoſe. Ruhna, means *to ſtay*, *remain*, *be*, *exiſt*, &c. whence *rub-o* ſtay you, with the ſame *voc. pl.* ſign that nouns aſſume in declenſion. In ſhort we muſt look for the origin of ſpeech, in the *imp.* of verbs, as the ground work of all its various and complicated parts, becauſe this form muſt exiſt in great perfection among all animals, e,a,r with vocal powers, who in the moſt untutored ſtate of *ſociety* will clearly perceive the force of *come*, *go*, *ſtand*, *run*, &c. though they may never acquire reaſon ſufficient, to figure and comprehend *to come*, *going*, *to ſtand*, *running*, &c. in their abſtract infinitive or verbal capacity; Grammarians have therefore erred moſt egregiouſly in aſſigning any other *n* but the *imp. ſing.* to a verb, *which* will I dare ſay yet be found the *matrix* or *ovum* of the verbs in every language, and moreover, that *come*, and *go*, will appear the primum mobile of the whole. The Latin is obviouſly ſo, for with all the perfection we have attributed to its various tenſes, the man who cannot diſcover *ama-fui*, *ama-fui eram*, *ama-fui eſſem*, *ama-ibo*, &c. in *amavi*, *amaveram*, *amavi**ſſ**em*, *ama bo*, &c. muſt have the preſent epidemick, or an etymological hydrophobia, which can be prevented only by copious libations, at the ſources of ſpeech, and perſevering immerſions in their meandering ſtreams.

By dropping the *é* of the 2d perſon *ſing.* of the Aoriſt or Indefinite form, we are furniſhed with the *Imp.* complete, and by a contraction very ſimple, we have the apparently irregular, but highly uſeful ſign of the *Preſent*, hoon, *hy*, &c. for ho,é, &c. *which* like this Aoriſt, its real prototypa, aſſumes *g'a*, alſo, but in rather a preſent than future ſenſe. The only tenſe wanting to complete the ſeries is the imperfect *t,ha*, which with *hy* as part of the auxiliary verbs ſtands ſo:

Preſent.						*2d Preſent.*			*Imperfect, &c.*					
Sing.			Plur.			Sing.			Plur.			Sing.			Plur.		
1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
hoom,	hy,	hy:	hyn,	ho,	hyn,	hoonga,	hyga,	hyga:	hyngé	hogé,	hyngo:	t,ha,	t,ha,	t,ha:	t,hé,	t,hé,	t,hé,
do, am,	have,	&c.	are,	have,	do, &c.	be,	am,	art, is:	are,	&c.	&c.	did:	was,	had,	wait:	were,	did, had, &c.

Whence or how this laſt is formed I cannot yet diſcover, though I imagine it will prove either a modified tranſpoſition of *hota*, *ruhta*, or the regular perfect of ſome old verb, perhaps *tuhna*, *t,hahna*, to ſtay, be, &c. ſo far confirmed by *t,han*, *t,hana*, *uſt,han*, ſignifying *place*, *poſt*, *ſtation*, &c. The ſlight deviation *hoo,a* for *ho,a* is ſo far reconcileable by changing *n* to *o* inſtead of *e*, *ho,o,a*, a glaring *cacophony*, that neceſſarily glides into *hoo,a*. See the note *(o)*. Thoſe who are aware of *y*, having a double ſound like *a,e*, *u,e*, *o,e* in our own tongue, will not conſider *hy*, &c. either very anomalous or redundant, whatever they may deem *t,ha* to be in its relation to *hona*: A ſubſtantive verb, that with this imperfection even, has ſtill irreſiſtible claims, as the moſt regular of this claſs in any known language, for what I have yet heard or learned to the contrary.

It muſt here be remarked, that the Aoriſt and Future, often drop or aſſume a medial *w*, *o*, *e*, or final *é*, ſo arbitrarily, as perhaps to elude all but auricular rules.

The ancient infinitives *keena*, *moona*, have left their regular preterites *kee,a*, *moo,a*, as dying bequeſts to *kurna*, to do; *murna*, to die, and which proving too powerful mementos have almoſt buried the regular tenſes *kura*, *mara*, of theſe ſurviving legatees, who may thence be ſaid to inherit rather ſuperfluous than irregular preterites. In this way we can alſo recogniſe the ſeemingly devious tenſes *lee,a*, *dee,a* from *dena*, *lena*, as the legitimate offspring of the quondam *deena*, to give; *leena*, to take, and thereby in great meaſure reſcue the language of Hindooſtan from the reproach of a ſingle irregular verb, in this philological attempt of ours to recover its diſfigured body, from the clumſy paws of thoſe bruins, who have prepoſterouſly endeavoured to re-lick its mangled carcaſe as a jargon, into ſome intelligible ſhape or form. As the auxiliary *hona*, will now ſupply the requiſite materials for every verb, in the active voice, (as well as for *jana* in all its capacities) throughout all their *moods and tenſes*, I have only to add that *ſome of theſe*, in a more compound or definite ſtate, will occaſionally require the aid of *chookna*, to end; *chahna*, to will, chooſe, &c. *ſukna*, to be able, can, *kurna*, to do, practiſe, &c. which being all regular themſelves, I may now give the bare paradigm of an active verb, in both voices, and ſafely refer the ſcholar to the conjugations at full length in the Grammar, pages 99, &c.

Imp.	*Pr. Part.*	*Per. Part.*	*Plu-Per. Part.*	*Inf. Ger.* and *Sup.*
Mar, beat.	marta, beating.	mara, beaten.	marke, &c. *having* beaten.	marna, *to* beat, beating

I *(a man) beat*, do beat or am beating, myn *marta* hoon; they *(women)* run, do run or are running, we dourtee,an hyn; ſhe beat, *did* beat, or *was* beating, woh martee t,hee; he *hath* ſpoken, woh bola *hy*; I *(a woman) had* run, myn douree t,hee; you *(women)* had run, toom douree t,heen. Beat thou, tyn mar; do you ſpeak, toom bolo; go *not* thou, too *mut* ja; come you here, ecba toom a,o; they will not go there, wuhan wé nuheen ja,engé. The trivial anomalies of *jana* have been already explained in note *(o)* q. y. I have therefore only to apprize the learner that it may alſo be called a regular verb, and as an auxiliary that -*jana*, -*je*, forms the paſſive voice when preceded by the *perfect participle* of active verbs, the final *a* of *which* expreſſes the *maſc. ſing.* while *é*, denotes its plural, and *ee*, the *fem.* of both numbers.

Imp.	*Pr. Part.*	*Per. Part.*	*Plu-Per. Part.*	*Inf. Ger. & Sup.*
mara ja,	mara jata,	mara gy,a,	maraja *kur*, &c.	mara-jana.
Be thou beaten.	being beaten.	beaten, &c.	*having* been beaten.	to be beaten, &c.

He is *beaten*, woh *mara* jata hy. You are *beaten*, toom *maré* jate ho. They *(women)* are *beaten*, we *maree* jateen hyn.

I *(a'man)* ſhall or will be *beaten*, myn *mara* jy,,oonga. She ſhall or will be *beaten*, woh *maree* ja,egee. They *(men)* ſhall have been beaten, wé mare jy,e jawenge, *(women)* maree jy,ee jawengeen. For a minute and ſatisfactory account of the Verbs, their various tenſes, combinations, &c. for what relates alſo to Adverbs, Poſtpoſitions, Interjections, Conjunctions, the Derivation and Compoſition of Words, the induſtrious ſcholar will do well to conſult the Grammar, in which, and the *Articles of War*, he will meet with ſuch ample information on the Syntax, and every other part of the Hindooſtanee language, that I have nothing new to add on the ſubject here; and ſhall finally entreat for his own ſake, that he will not wholly diſregard and neglect former references, or the one now inculcated, as I am convinced he muſt in a few weeks, reap every advantage therefrom.

We ſhall now leave this ſubject and advert to the next, *viz.*

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE VOCABULARY.

PRELIMINARY OBSERVATIONS AND REMARKS,

ON THE ABBREVIATIONS, AND OTHER PARTICULARS IN THE SUBSEQUENT SHEETS.

THE hyphen (-) commonly occurs as the connecting medium between the principal or previous word, and its inſeparable particles, poſtpoſitions, &c. or the contracted ſubſervient verbs, which are chiefly, *k.* kurna, *b.* hona, d. dena, *d.* dalna, *a.* ana, *j.* jana, *r.* ruk,hna, *b.* band,hna.

They are frequently extended by an &c. to the verbs correlative *noun*, *participle* or *adjective*, thus—khahiſh-&c. *r.* to wiſh, becomes thereby applicable not only to many others under the noun *wiſh*, q. v. but *deſire* alſo, and in this way I have ſuperſeded by a concentrated ſubſtance, the deluſive intervention of a voluminous ſhadow, that might have added greatly to the bulk and price of the work, without enhancing its intrinſic value in the leaſt. The above ſubſervient verbs are fully enumerated, and the formation of their boundleſs compounds, as extenſively illuſtrated in the *Gram.* pages 158, &c. q. v. [a.] [ee.] [dar.] &c. have been occaſionally ſubjoined to the leading word, to point out a uſeful variety, extenſion, or derivative from their preceding vocables. *Adj.* denotes adjective, *ſ.* ſubſtantive, *adv.* adverb, v. a. verb active, v. n. verb neuter, *ſing.* ſingular, *pl.* plural, *comp.* compoſition, *Port.* Portugueſe, the reſt are too obvious to require farther intimation, ſuch as i. e. q. v. v. &c. &c.

All words in our language, that have under various hues of corruption, in one or other of their ſenſes neſtled in the Hindooſtanee, are carefully noted by Italics, with ſome alſo, which are perhaps only on the wing for that quarter, where the flight of *many* has certainly been more accelerated by our ignorance of the grand popular ſpeech of India, than any neceſſity it labours under for their adoption. By this mode, however, the reader can eaſily perceive the tendency of the one to aſſimilate with the other, under what circumſtances or form, and conſequently how to uſe without abuſing his own language, among the natives of this country; while at the ſame time, he cannot juſtly ſtigmatiſe me individually, with a wanton, didactic, and black perverſion in theſe pages, of the ſterling purity of the Engliſh tongue. See note *(b)* page 130. Some Hindooſtanee words are either in Italics, or have an ?—to mark their affinity with our own, or to expreſs my doubts of their propriety, origin, &c. References not ſatisfied in the Vocabulary, relative of courſe to the Dictionary, and Appendix, in all of which, the preſent little work inclusive, the moſt common appoſite words have been placed neareſt the Engliſh, ſo far as this could be accompliſhed, in a ſyſtem, that neceſſarily deviates under momentary circumſtances and conſiderations, which ultimately elude recollection, and thus baffle every general attempt *apriori* at their future detail. A rigid uniformity in the Orthographical department has been more ſtrenuouſly than ſucceſsfully aimed at, but to recapitulate the numerous cauſes of failure herein, would be as unneceſſary, as it would prove unavailing and faſtidious to bewail in this place, the imperfections, diverſity and caprice of Hindooſtanee enunciation, in words like ſookhun, ſukhoon, ſookhoon, sook,hun, an expreſſion, &c. ſuſoor, ſooſur, ſooſoor, ſooſra, a father in law, Kriſhn, Kriſhoon, Kriſhun, Kriſhna, Kiſhin, Kiſun, &c, the Indian Apollo. See pages 55, 56, 1 7, &c.

☞ The days of the week, names of the months, and all the numerals will be found in the Gram. pages 91, 31 , and 3 4, they are not therefore inſerted in either of the Vocabularies.

24

VOCABULARY,

ENGLISH AND HINDOOSTANEE.

A, Has uniformly a broad ſound, as in *all*.

A, (or *an*) the indefinite article of unity, is either expreſſed by the numeral *ek*, one, or found *(as in Latin)* in the ſimple noun, v. *any*.

To Abandon, ch¦horna, te¦agna, v. *to deſert*.

To Abaſe, puch¦harna, girana, ootarna, v. *to lower*.

To Abaſh, ſhurmana, lujana, chupana, v.n. chupna, v. *to bluſh*.

To Abate, g¦hutana, kum-*k*. v. n. g¦hutna, v. *to leſſen*.

Abatement, kumee, g¦hutee, tukhfeef, v. *decreaſe*.

Ability, muqdoor, qoodrut, taqut, bul, ſukut, bus, v. *power*.

Able, qabil, la¦eq, fa¦er, v. *capable*.

To be Able, ſukna, la¦eq-*h*. buſana, v. *can*.

Ablution, ghooſl, uſnan, nuhan, v. *to bathe*.

Aboard, pur, men, after *ſhip, boat*, &c. v. *above*.

Abode, mukan, deru, *t*¦hikana, v. *dwelling*.

To Aboliſh, oo¦ha-d. door-*k*. mouqoof-*k*. v. *to ſtop*.

Above, oopur, ur, bala, v. *beyond*.

To Abound, oor-*h*. b¦hurna, oom p¦hoot-purna, v. *to fu*

About, aſpas, girdpeſh, eed-hur-ood¦hur, v. *around*, p¦her, p¦herkur, g¦hoom, v. *round*, nuzdeek, pas, qureeb, lug-b¦hug, v. *near*, pur, ko, kewaſté, v. *on*.

Abroad, bahur, purg¦hur, v. *out*, purdes, bides, wila¦et, v. *foreign*.

To Abſcond, *t*uljana, k¦hiſukna, roopoſh-*h*. v. *to hide*.

Abſence, jooda¦ee, ghyrhazree, bich¦hoha, puſgheebut, peech¦hé. I cannot do this buſineſs in your *abſence*, toomharé *peech¦hé* myn yih kam nuheen kur ſukta hoon, v. *behind*.

Abſent, ghyrhazir. To be abſent, bich¦hoorna, jooda-*h*. v. *away*.

Abſolute, mokhtar, da¦er o ſa¦er, apbus, mootluq, nipur, v. *maſter*. Abſolution, muafee, mughfirut.

To Abſtain, purhez-*k*. bazruhna, ch¦horna, tujna, v. *to leave*.

Abſtinence, purhez-.

Abſtruſe, duqeeq, moghluq, bareek, lahul, goorh, v. *difficult*.

Abſurd, behoodu, bemanee, pooch, v. *inconſiſtent*.

Abundance, bohrat, ifrat, kuſrut, burhotree, furſa¦ee, udhika¦ee, zee¦adutee, v. *plenty*.

Abundant, buhot, buhotera, zee¦adu, biſee¦ar, ud¦hik, furus, *d*¦her, v. *much*.

Abuſe, galee, budzuban, beuda¦ee, budſoolookee.

To Abuſe, galee-d. bigarna, ch¦herna, gulee¦ana, v. *to inſult*.

Abyſs, ghar, gurha, koond.

Accent, hurkut, mat, v. *point*, j¦hiruk, v. *emphaſis*.

To Accept, qubool-*k*. puſund-*k*. lena, lelena, manna, (*a bill*) ſukarna, v. *to receive*.

Acceptance, qubooleeut.

Acceſſary, ſat¦hee, ſungee, rufeeq, yar, v. *accomplice*.

Acceſs, puhonch, ruſa¦ee.

Acceſſion, jooloos, ubiſhek¦h, churha¦o.

Accident, ittifaq, noubut, ſunjog, afut, bula, bit¦ha, dybee, biput, arizu, v. *circumſtance*.

Accidental, ittifaqee, kurma-d¦hurmee, v. *chance*.

Accidentally, ittifaqun, yoonhee.

Accomplice, ſhureek, ſaj¦hee, v. *aſſociate*.

To Accompliſh, nibahna, ſarna, tumam-*k*. ſurburah-*k*. v. *to finiſh*.

According to, jyſa, jiſturuh, mo¦afiq, moota¦biq, v. *as*.

Account, Accompt, hiſab, luk¦ha, n¦hafibu, ihoomar, ſe¦abu, ſe¦iq, v. *liſt*, (*book*) duftur, v. *regiſter*.

Account, *(information)* khubur, uhwal, ſumachar, v. *narrative*, *(ſake)* waſté, ſubub, lee,é, v. *for*.

Accountant, mohaſib, mootuſuddee, lek,huk, ſe,aqdan, v. *caſhier*, hiſabnuwees, v. *arithmetician*.

Accumulation, juma,o, v. *to collect*.

Accurate, dooroo∫t, t,heek, v. *right*.

Accuſation, dawa, bad, buramud, ninda, v. *complaint*.

Accuſative, mufool, kurumkaruk.

To Accuſe, dawa-*k*.t,huhrana, lugana, dok,hna, v. *to cenſure*.

Accuſer, mooddu,ee, badee, v. *complainant*.

To Accuſtom, hilana, fik,hana, purkana, lugana, chulana, moo∫tamil-*k*. v. *to habituate*.

To Ache, dook,hna, pirana, durd-*k*. v. *pain*.

To Acknowledge, qubool-*k*. manna, qa,el-*b*. v. *to allow*.

To Acquaint, khubur-d. kuhna, butlana, jutana, v. *to inform*.

Acquaintance, a∫hna,ee, cheenh, puh,chan, ſhinaſa,ee, tu,aroof, v. *knowledge*, *(the perſon)* a∫hna, janpuh,chan, chinharee, v. *friend*.

To Acquire, kumana, hafil-*k*. pyda-*k*. v. *to attain*.

To Acquit, ſoorkhroo-*k*. pakſaf-*k*. mooburra-*k*. v. *to diſcharge*.

Acquittal, riha,ee, ſoorkhroo,ee, ch,hoorkara.

Acroſs, *ara*, *benda*, *(over)* par, v. *to croſs*, warpar, v. *beyond*.

To Act, actuate, kurna, kurana, v. *to do*, chulana, douraua, v. *to operate*.

Action, *act*, kan, kree,a, fi,al, amul, kurtub, kirdar, hurkut, v. *deed*.

Activity, chalake,, v. *diligence*.

Active, chalak, p,hoortéela, kamkajee, v. *buſy*, munchula, chutputee,a, v. *brisk*.

Actually, raft, ch, v. *true*.

Acute, chutoor, tez, v. *arp*.

To Add, jorna, lugana, *(figures)* t,heek-d. meezan-d.

Addreſs, *(of a letter*, &c.) ſurnamu, ulqab, puta, t,hikana, v. *direction*.

Adept, kamil, ooſtad, pukka, pookhtu, muzboot, nuqqad, v. *clever*.

To Adhere, utukna, lugna, v. *to ſtick*.

Adjective, ſifut, biſheſhun.

To Adjuſt, chookana, fyſulu-*k*. doorooſt-*k*. milana, v. *to fit*, ſuhejna, jumkana, ſyntna, v. *to ſettle*.

Adjuſtment, milap, ſooluh, v. *peace*.

To Adminiſter, dena, dilana, peelana, k,hilana, v. *to give*.

Admirable! wah wah.

Ado, mihnut, dourd,hoop, durdiſur, v. *trouble*.

To Adopt, le-palna, palna, poſpoot-*k*. v. *to take*.

Adopted, *(child)* lepaluk, poſpoot, chela, v. *to breed*.

Adoration, bundugee, puruſtiſh, pooja, ebadut, v. *to worſhip*.

To Adorn, ſunwarna, ara,eſh-*k*. ſingar-*k*. bunana, zeenut-d. v. *to dreſs*.

To Advance, chulana, burhana, churhana, v. *to raiſe*.

Advantage, nufa, p,hul, fa,edu, ſood, v. *profit*.

Adverb, zurf, hurf.

Advice, v. *intelligence*, muſluhut, ſulah, kuha, muntur, muſhwurut, v. *counſel*.

To Adviſe, muſluhut-d. kuhna, ſoonana, v. *to inſtruct*.

Adult, baligh, juwan, v. *mature*.

Adultery, ch,hinala, v. *fornication*.

Affair, kam, bat, babut, v. *buſineſs*.

To Affect, lugna, kam-*k*. be,apra, v. *effect*.

To Afflict, ſutana, kulpana, dook,hana, koorhana, v. *to torment*.

A few, t,hora ek, kooch,h ek, doteen, v. *few*.

Afflicted, dilgeer, ſogwar, ghumnak, dook,hee,a, v. *dejected*.

Affirmation, iqrar, kuha.

To Affirm, kuhna, qurar-*k*. v. *to ſay*.

Affluence, doulut, ſumput, und,han, v. *opulence*.

Affluent, doulutmund, d,hunee, v. *rich*.

To Afford, oot,hana, nibahna, v. *to bear*.

To Affront, hulka-*k*. khufeef-*k*. lutarna, v. *to inſult*.

Affront, khiffut, hiqarut, ſoobookee, v. *diſgrace*.

To take as an affront, boora-*manna*, v. *ill*.

Afoot, pydul, pa,oupa,on, pape,adu, pyron.

Afraid, durta, kha,ef, v. *fear*.

After, peech,hé, v. *behind*, bad, goozuſht, pur, v. *paſt*.

Afterwards, tiſpur, badiſke, v. *then*.

Afternoon, ſipuhur, din,d,hulé.

Again, p,her, p,herkur, ourwuqt, dooſrakur, v. *back*.

Age, omr, ſin, *(time)* dour, zumanu, joog, v. *life*.

Agency, goomaſhtugee, wikalut, wukeelee.

Agent, goomaſhtu, peſhkar, wukeel, v. *deputy*, juwabſuwalee, v. *factor*.

Aggreſs, ch,herna, puhul-*k*. v. *to begin*.

Aggreſſ peſhduſtee, v. *blame*, al, ſurwa, v. *firſt*.

Aggreſſo uqſeerwar, mubneeſuſad, v. *beginner*.

Ago, hoo,a, goozra, agé, v. *paſt.*
To Agree, manna, razee-*h.* qubool-*k.* v. *to allow*, milna, burabur-*h.* v. *to ſuit.*
Agreement, hor, ſhurt, qoul, v. *compact*, mo,afuqut, mel, milap, v. *concord*, chookouta, qurarnamu, razeenamu, quboolee,ut, v. *contract.*
Aground, ura, u,ka, zumeenpur, k,hura, c,arpur, p,hunſa.
Ague, jooree, tupi lurzu, v. *intermittent.*
Aid, koomuk, pooſht,ee, yawuree, ſuha,é, v. *ſupport.*
Aim, ſhuſt, *dut*, tak, v. *to point.*
To Aim, ſhuſt-*b,and,hna*, *dut*na, takna.
Air, huwa, ba,o, butas, by,a, (*with regard to health*,) abohuwa, panee.
To Alarm, khuburdar-*k.* b,hurkana, v. *to rouſe.*
Alarm, hoollur, hungamu, gohar, ghoolghupara, hurburee, ſhorſhar, pokar, v. *noiſe*, ty,aree, kumurbundee, v. *to prepare.*
Alike, burabur, ekſan, ek,hee, v. *like.*
Alive, jeeta, zindu, jandar, v. *living.*
All, v. *every*, ſub, kool, tumam, ſara, durobuſt, ſukul, b,hur, v. *whole*, *all* the night, rat *b,hur.*
Alley, gulee, v. *avenue*, k,horee, kolkee.
Alligator, g,huree,al koomheer, v. *crocodile.*
To Allow, manna, qubool-*k.* razee-*h.* v. *to give*, munzoor-*k.* moojra-d. v. *to permit.*
Allowance, bukhra, hiſſu, ratib, v. *proviſion*, tulub, ſhuruh, v. *pay*, (*addition*) b,hata, khorakee. *tion.*
Ally, ſat,hee, ſhu eeq, ee,ar, v. *auxili*
Almanack, tu putra.
Almond, bad uz, (*adj.*) louzeenu.
Almoſt, jureeb, nuzdeek, lugb,hug, *rookek*, v. *nearly*, t,hora-baqe, v. *about.*
Alms, kh,yrat, b,heek,h, dan, v. *charity.*
Alſes, elw, ſibr, mooſubbur.
Alone, ukela, ekla, tunha, ap,hee-ap.
Aloud, pookarké, boolund awaz ſe, v. *loud.*
Alphabet, alifbé, kuk,hara, hooroofituhjee, v. *letter.*
Already, ub,hee, chooka. I have told him *already*, ooſſekuh *chooka*, v. *done*, agé, peſhtur, v. *before.*
Alſo, b,hee, our, v. *likewiſe.*
To Alter, budulna, tubdeel-*k.* tufawut-*k.* v. *to change.*
Altar, qoorbangah, muzbid, bulift,han.
Altercation, tukrar, kuhakuhee, v. *diſpute.*
Alteration, udulbudul, tufawut, tubdeel, ka,koot, budulbaz, v. *difference.*
Alternately, bareeſé, barabaree, paraparee, mootubuddil.
Although, ugurchi, goki, jetaki, junook, v. *though.*
Alum, p,hitkuree.
Always, humeſhu, hurwuqt, nit, ſuda, nitoot,h, v. *conſtantly.*
Amaze, *amazement*, hyranee, hyrut, tu,ujjoob, g,hubrahut, chukrit, v. *wonder.*
Ambaſſador, elchee, doot, wukeel, v. *envoy.*
Ambuſcade, kumeengah, gara, g,hat. *To lie in ambuſh*, garaby*t*,hna. *Ambuſh*, &c. dara, daba, dubkee, ch,hipkee, d,hooka, v. *ſnare.*
Amen, from—Ameen.
Ammunition, uſbab jungee, v. *cartridge*, barootgolee, v. *ſtores.*
Among, beechmen, durmee,an, men, v. *within.*
Amorous, eſhqbaz, ruſee,a, tumaſhbeen, kamee, v. *lewd.*
Amount, juma, gut,hree, mot, v. *ſum.*
Amulet, taweez, juntur, hima,el, v. *charm.*
Anatomy, tuſhreeh.
Anceſtor, jud, poork,ha, boozoorg, pooratum, ugla, ſulf.
Anchor, lungur. To anchor, lungur-*d*alna. To weigh anchor, lungur-oot,hana.
Ancient, poorana, qudeem, dereenu, ugla, burſyn, peſheen, boozoorg, v. *old.*
And, ou, our, b,hee, v *alſo.*
Angel, firiſhtu, muluk, ſoor, doot, v. *meſſenger.*
Anger, ghooſſu, khufgee, krod,h, gurmee, v. *paſſion.*
To Anger, riſana, koorhana, khufu-*k.* v. *to provoke.*
Angle, kona, goſhu, nok, zawee,u, v. *corner.*
Angry, ghooſſé, khufu, durhum, gurum, quhurnak, bezar, v. *diſpleaſed.* To be angry, koorhna.
Animal, janwur, jee,a-junt, jandar, hywan, keera, v. *brute.*
Ankle-joint, gut*t*a, kab, g,hoot,hee, ſhitalung.
Annual, Annually, hurſal, hurburus, ſalbuſal, ekſalu, burſa,en, hurſalu, ſumbutee, v. *yearly.*
To Anoint, mulna, lugana.
Another, our, ek-our, dooſra, ghyr, pura,e,a, an, ugla, dooja, birana, v. *ſtrange.*
To Anſwer, juwab-d. v. *reply*, t,heek-*ana*, ſud,hna, bunna, hona, v. *to do*, luhna, chulna, lugna, v. *to ſuit.*
Anſwer, juwab, oottur, ootara.
Ant, che,oon*t*a, chee*nt*ee, mor, (*white*) deemuk.
Antimony, ſoormu, unjun.
Anxiety, fik,r, chinta, purwa, v. *care.*
Anvil, niha,ee, uhrun, ſurdan.
Any, ko,ee, kooch,h.

Any how, kiſoo-turuh.
Any thing, kooch,h cheez, kooch,h nu kooch,h.
Apart, jooda, ulahidu, ulug, b,hin, ne,ara, ekturuf, bilug, v. *aloof.*
Apartment, kot,hree, g,hur, khanu, v. *room.*
Ape, bundur, boznu, mymoon, v. *monkey.*
Apparel, kupré, poſhak, libas, v. *dreſs.*
Apoſtle, huwaree, ee,ar, uſ,hab.
Apparatus, ſurinjam, ſazbaz, keelkan*a.*
Apparition, b,hoot, puret, ſa,e,u, ch,ha,e,a, v. *ſpectre.*
To Appear, ſooj,hna, nuzur-*ana*, dik,hla,ee-*dena*, zahir-*h.* maloom-*h.* v. *to ſeem.*
Apple, ſeb, ſe,o, v. *pupil.*
To Apply, lugana, chur,hana, dena, milana, v. *to fix.*
To Appraiſe, qeemut-*t*,huhrana, ankna, kootna, v. *to fix.*
Appraiſer, dullal, v. *broker.*
Apprehenſion, wuſwas, v. *fear.*
Apprentice, ſhagird, ſik,h, chela, v. *ſcholar.*
To Approach, nuzdeek-*ana*, paſ-*ana*, puhonchna, v. *to advance.*
Approbation, munzooree, v. *conſent.*
To Approve, puſund-*k.* chahna, munzoor-*k.* v. *to like.*
Arable, k,hetee, zira,utee, v. *cultivated.*
Arbitration, ſaliſee, puncha,et, moonſifee.
Arbitrator, ſalis, moonſif, punch, umeen, v. *umpire.*
Arch, mihrab, taq, kura, v. *vault.*
Ardour, gurmee, d,hoon, v. *zeal.*
To Argue, buhſ-*k.* buhuſna, jewabda-*k.* bad-*k.* v. *to diſpute.*
Argument, buhs, chu cha, v. *reaſon.*
Arm, banh, hat,h, *r. hand.*
Armpit, bughul, k,ach,h.
Armourer, ſyq,lgur, *vulg.* ſikleegur.
Armory, ſilah-k,anu.
Armour, ſilah, buk,tur.
Arms, hut,hee,ar, d,haltulwar, ſazſilah, ſazbundooq, hal-hut,hee,ar, ſungeenbundooq, kulkan*ta*, v. *weapon.*
Army, luſhkur, fouj, ſipah, ſyna, dul.
Around, aſpas, girdpeſh, hurturuf, chougird, choup,her, charon or, v. *about.*
Arrangement, bundobuſt, intizam.
Arrear, *arrears*, pich,hlee tulub, pich,hla pana, baqee, baqee,at, baqee buqa,e,u. To be in arrears, tulub-chu hna, muheenu-chu,hna, v. *balance.*
Arrival, a,ee, puhonch, ootar, amud.
To Arrive, puhonchna, dakhil-*h.* v. *to come*, ooturna, ſadir-*h.* v. *to reach.*
Arrogant, mughroor, v. *pride.*
Arrow, teer, ſur, v. *dart.*
Art, elm, hoonur, fun, goon, hikmut, v. *ſcience.*
Artful, ſe,ana, pukka, nuk,hut, mukkar, v. *cunning.*
Artificial, umulee, bunawuree, kuſubee, v. *falſe.*
Artillery, topkhanu, v. *cannon.*
(*man*) b,and,hanee, luſhkuree, (*zu'g.*) *laſcar.* Artleſs, nadan.
As, jyſa, yſa, ſa, jiſturuh. As many, jetné, jeté. As often as, jyber, tyber, v. *ſo.*
Aſhamed, ſhurmindu, puſheman, v. *ſhame.* To be aſhamed, ſhurmana, lujana, ſhurm k,hana, v. *to bluſh.*
Aſhes, rak,h, khak, khakiſtur, b,hus, v. *duſt.*
Aſhore, kinaré, v. *ſhore.*
Aſide, ulug, ekturuf, kinaré, jooda, ſuruq. v. *apart.*
To Aſk, pooch,hna, mangna, tulub-*k.* chahna, v. *to want*, khubur-*lena*, v. *to inquire.*
Aſleep, ſota, neend men.
Aſlope, aſkew, aſlant, *d*,haloo, *ter*ha, v. *oblique.*
Aſs, gud,ha, khur.
Aſſembly, mujlis, ſub,ha, puncha,et, v. *meeting.*
Aſſent, qub,ool, m,urzee, v. *conſent.*
To Aſſign, butl,na, dena, dilana, v. *to give.*
Aſſignment, tunkhwah, v. *order:* burat, ja,egeer.
To Aſſiſt, mudud-d. ſumb,halna, v. *to help.*
Aſſiſtance, mudud, yaree, koomuk, ſuhaia, v. *aid.*
Aſſiſtant, ſat,hee, ee,ar, mududgar, peſhkar, kumera, v. *mate.*
At length, baré, pus.
At, pas, v. *near:* men, koo, pur, ſé, v. *with, on.*
To Attain, *h.* ſeek,h-*lena*, ukhz-*k.* v. *to get.*
Attendant, khidmutgar, hazirbaſh, v *ſuit:* jilodar, v. *ſervant.*
Attention, hooſhee,aree, ſoch, choukſa,ee, fikr, ghour, v. *care.*
Attentive, choukus, khuburdar, hooſhee,ar, v. *careful.*
To Atteſt, ſhahidee-d. v. *to witneſs.*
Atteſtation, ſhuhadut, ſhahidee, guwahee, v. *evidence.*
Avaricious, hurees, bukheel, hirſee, lalchee, v. *greedy.*
Avarice, hirs, laluch, v. *covetouſneſs,*
To Avail, kurna, bunna, luhna, v. *uſe.*
Average, purta, hurdur, v. *medium.*
Au[illegible]on, bikree, neelam, v. *ſale.*
Aviary, [illegible]chiree,a-khanu, kho[illegible]h[illegible]nu.
Aunt, (*p[illegible]ial*) phoop,hee, chuchee, (*maternal*) khalu, mouſee, m[illegible]omanee.

28

Avenue, ruwiſh, whence—rous.
Author, banee, kurta, moo-ſunnif, baneekar, v. *inventor.*
Auxiliary, mududgar, koomukee. The auxiliary army, koomukee-luſhkur.
Awake, jugta, bedar, v. *vigilant.*
Away, ghy, la, ir, tufawut, gha,eb, door, joda, bahur, furuq, v. *aſide.*
Awning, ſhamiana, ſa,eban, chundwa, v. *canopy.*
Awry, tirch,ha, terha, benda, v. *crooked.*
Axe, koolharee, tubur, tanga.
Axis, axle, axle-tree, d,hooree, *(of the globe)* mihwur meroo.
Azure, aſmanee, neelgoon, ukaſee, v. *ſky.*

BABE, buchchu, lurka, baluk, bala, v. *child.*
Baboon, lungoor, hunooman, v. *monkey.*
Bachelor, ko,ara, moojurrud, unbe,aha, v. *ſingle.*
Back, pee,h, pooſht, peech,ha, pich,hwara, v. *rear.*
Back, adv. p,her, g,hoom, baz, peech,hé, v. *to return.*
To Back, churhna, ſuwar-*k.* v. *to mount; (as a carriage.)* hufana, v. *to remove,* puch,h-*k.* v. *to ſecond.*
To Backbite, chooghlee-*k,hana,* gilu-*k.* v. *to traduce.*
Backbiter, chooghoolk hor, [ee.]
Back-bone, reer h, *dand.*
Backwards, v. *back,* pich,hwara, puſpa, v. *to retreat.*
Bad, bud, boora, nakaru, z[illegible] boon, khurab, b,honda, b,gra, v. *wicked.*
Badge, niſhan, u[illegible], chin,h, chupras, v. *to*
Badneſs, budee, [illegible]ee, zuboonee, khura[illegible] *evil.*
Bag, t,hylee, ke[illegible] khureetu, bora, lot,ha, v

Baggage, cheez buſt, uſbab, u,ala, ſaman purtul, v. *furniture.*
Bagnio, hun. n, ghooſlkhanu.
Bail, zamin, kufeel, v. *bondſman.*
To Bail, zaminee-*k.* v. *ſecurity.*
Bait, charu. Baiting-place, choukee, ootargah, v. *ſtage.*
To Bake, pukana, ta,o-d. v. *to knead.*
Baker, nanba,ee, nanpuz, ro-teewala.
Bake-houſe, tundoorkhanu.
(a) Bailiff, ſuzawul, nuzhuſſil.
Balcony, ſhuh-nuſheen, buramudu, *bala khanu,* nikaſta, v. *gallery.*
Bale, gu,hur, gau,h, mot, v. *bundle.*
Ball, gola, golee, genda, bu,ta, unta, go,ee, v. *bullet;* nach whence—nach g,hur, a ball room, theatre, v. *dance.*
Bamboo, bans, *(twigs)* kyn, kunchee, qumchee.
Bandage, puttee, bund, bund,hun, v. *fillet.*
Bank, kot,hee, *(vulg.* bunkool g,hur,) *(ſide,* q.v.) kinaru, par, teer, kurara, urara, v. *precipice.*
Banknote, *b.* pat, teep, *(corrup.)* bunklot.
Banker, ſurraf, muhajun, ſet, ſah, kot,heewal, ſahookar, potdar, poudar, from *fotedar, a caſhier.*
Bankrupt, diwalee,a, mooflis, nadar, ſhikuſtu.
(b) Barber, hujjam, ooſta, na,ee, napit, *(cattle)* bubur, bubra.
Bargain, ſhurt, hor, qoulqurar, wa,edu, v. *agreement.*
Barge, bujra, luchka, mor-punkhee, v. *boat.*
To Bark, b,hounkna, ou ou-*k.*
Barley, jou, *(water)* aſhjou, *(land)* jounar.

Barrack, ch,hounee, kot,hee, v. *quarter.*
Barrel, *peepa, (of a gun)* nulee, v. *pipe.*
Barren, *(land)* ooſur, *(things)* banj,h, v. *fruitleſs.*
Baſe, pajee, kumeena, v. *mean.*
Baſhful, ſhurmeela, ſhurmnak, muhjoob, lujeela, ſunkochee, v. *modeſt.*
Baſket, *t*okra, *t*okree, pita,ee, *d*alee, k,hancha.
Baſon, baſun, burtun, *(waſhing)* chilumchee, v. *cup.*
Baſtard, huram-zadu, huramee, burun ſunkur.
Baſtion, boorj, boorjee.
Bat, chumgeedur, badoor.
Batch, g,han, g,hanee. To Bathe, nuhana, d,hona. v. *to waſh.*
Bath, hummam, gurmabu, ghooſlkhanu.
Battalion, whence or from *platoon, peloton,* or ſome ſuch words—the naturalized term, pultun, v. *regiment.*
Battle, lura,ee, jood,h, run, jung, v. *war.*
Bayonet, ſungeen.
Bawd, kootnee, dullalu, v. *procureſs, (mother)* maldarnee. *(reſpect.)* ba,eejee, v. *miſtreſs.*
To Bawl, hank-*marna,* pokarna, chillana, v. *to roar,* awaz-*k.* v. *noiſe.*
To Be, hona, jana, ana, lugna, ruhna, bunna, v. *to exiſt.*
Bead, danu, munka, gooree,a, pot, gota, v. *necklace.*
Beak, chonch, *t*hor, minqar, v. *bill.*
Beam, ſhuhteer, kuree, d,hurun, lukkur, *(ray)* kirn.
Bean, lobee,a, baqla, bora, ſem.
To Bear, [illegible]na r,hna, ſumb,hal[illegible], v. *to ſupport,*—*(young)* jun,na, *(fruit)* p,h[illegible]na, v. *to bring.*
Bear, reech,h, b,hal, b,haloo, khirs.

(a) The word ſerjeant is much uſed for Bailiff thus, udalut ka ſurjun.
(b) Which, with a little ingenious trimming becomes, I preſume, *bal band,* a hair dreſſer.

Beaſt, hywan, janwur, puſoo, v. *animal.*

Beard, darhee, reeſh, khut.

Bearer, barburdar, v. *porter*, (*thairman*,) kuhar, muhra, *bhoee*, goree'a, and according to the jargoniſts, *bearaw*, *bykra*, from *bearer*, which is more abſurd, than making *boys* of men at Madras, v. *deaf*; Thoſe from *Oryſa* are called coree'a kuhar.

To Beat, peetna, t'honkna, kootna, marna.

Beautiful, khoobſoorut, ſoondur, ſoot'hra, khooſhroo, ſoodoul, v. *elegant.*

Beau, banka, ulbela, ch'hylchikna, v. *fop.*

Beauty, khoob ſoortee, khoobee, v. *good.*

Becauſe, is waſté, iſlee'é, lihaza, kyoonkur, ky oon, v. *therefore.*

To Beckon, iſharu-*k.* ſyn-*k.* butlana, v. *to point.*

To Become, hojana, bunna, hona, v. *to grow.* (*to befit*) ſohna, p'hubna, uch'ha-*lugna*, v. *to fit.*

Bed, *bedding*, bich'hana, bich'hawun, orhna, v. *clothes.*

Bed-ſtead, pulung, charpa'ee, k'hat, ſej, munja, (*camp*) ch'hupurk'hut, v. *poſt.*

Bedchamber, *p.* khwabgah, v. *room.*

Bee, moomak'hee, ſhuhdkee muk'hee, zumboor, ulee, b'hounra. Beetle, (*animal*) gobrounda, (*plant*) pan (*nut*) ſooparee.

Beef, ga'o goſht, ga'e ka goſht, gou-mans.

Before, agé, pyhlé, peſhtur, v. *firſt*, ſamné, v. *oppoſite.*

To B'eg, b'heek'h-*angna*, ſuw..-*k.* v. *to aſk.*

Beggar, fuqeer, b'hik'haree, mungta, guda, durweſh.

To Beget, *b.* junm na, pyda-*k.*

To Begin, v. a. ſhooroo-*k.* lugana, nand'ha. oot'hana, nikalna, v. n. *h.* ooroo-*h.* nund'hna, oot'hna, n. kulna, lugna.

Beginner, banee, ootputee, v. *author.*

Beginning, ſhooroo, puhul, ootput, v. *head.*

To Behave, chulun-*chulna*, nibahna, huquda-*k.* v. *conduct.*

Behind, peech'hé, v. *after.*

To Belch, *d* hikar-*lena*, *d* ukarna.

To Belie, j'hoot'hana, j'hoot'halna, j'hoot'ha-*k.* v. *to calumniate.*

Belief, bawur, e'atibar, b'huroſa, e'atiqad, eeman, niſhchy, v. *faith.*

To Believe, manna, bawur-*k.* putee'ana, ſuchkur-janna, v. *to credit.*

Bell, g'hunta, jurus, (*ſmall*) g'hoong'hroo, (*tent*) kot, kotg'hur.

Bellows, d'houknee, k'hal, b'hatee, dumu.

Belly, pet, ſhikum, *dozukh*, (prop. *hell*: but is often uſed by the vulgar for the belly.)

To Belong, puhonchna, hona, lugna, ulaqu-*r.* luga'o-*r.* v. *to join.*

Below, neeché, tulé, het'h, zer, v. *under.*

Belt, bund, purtula, dab, bud'hee, duwal, tung, gulk hunda, v. *girdle.*

To Bemoan, uſsos-*k.* ghum-*k.* ah-marna, ſauſ-*b'hurna.*

Bench, choukee, koorſee, byt'huk, muchan, v. *ſeat.*

To Bend, v. a. terha-*k.* luchana, newana, j'hookana, dumana, (*a bow*) churhana, v. n. luchukna, j'hookna, v. *crooked.*

Beneath, neeché, tulé, v. *under.*

Benefit, fa'edu, nufa, hafil, v. *good.*

Benevolent, khyr khwah, nekkhwah, b'hula, v. *kind.*

Beſide, beſides, pas, neré, v. *near*, (*over and above*) ulawa, ſiwa, tiſpur, oopur-iſké, v. *except.*

Beſt, uch'hé-ſe-uch'ha, bihtur ſe bihtur, ſub ſe b'hula, b'hulé ſe b'hula, tohſé ſe tohſu, v. *good*, *better*, &c.

Better, bihtur, uch'ha, b'hula, -bura, -(*ae*). Theſe require alwaystheſigne the comparative *than*, which in fact gives them thepower they have here; he is better *than* me, woh hum ſe uch'ha hy v. *good.* I did it for the *better*, *bihturee ke* waſté kee'a hy myn né.

Between, betwixt, beech, beechmen, durme'an, durme'an men, v. *among.*

Beyond, puré, ood'hur, ooſturuf, agé, v. *over.*

To Bid, kuhna, furmana, hookm-*k.* v. *to tell*, ſoonana, dena, v. *to offer.*

Big, bura, mota, kulan, b'haree, v. *great.*

Bile, pit, ſufra, zuhru, v. *gall.*

Bill, nol, nok, v. *beak*, (*of exchange*) hoondee, v. *invoice*, chit'hee, v. *note.*

To Bind, band'hna, jukurna, kuſna, bund-*k.* v. *to tie*, (*a book*) jild-*k.*

Bird, chiree'a punk'hee, moorgh, janwur, v. *fowl.*

Birth, junum, pyda'eſh, ootput.

Birth-day, junumdin, ſalgirih, buruſgant'h.

Biſcuit kooleechu-*ſikee'a* v. *cake*

Bit, tookra, took, rezu, buree, v. *piece*, (*of a bridle*) lugam, duhanu, qyzu'ee, nuharee, j'heb'hee.

Bite, koottee, koottee'a, kookooree.

To Bite, tna, kat-k'hana, moonh-d or *chulana*, d uſna, v. *to ſting.*

Bitter, kurw , teeta, tulkh, v. *ſharp.*

Black, kala, kulooa, ſe,ah, v. *dark*; *black* and blue, *neela* peela, v. *yellow*.
Blackſmith, lohar, ahungur.
Bladder, p,hookna, muſanu, *(gall)* pitta, zuhru. Blade, p,hul, (*of ſciſſars*) pura, v. *leaf*.
To Blame, dok,hna, v. *to reproach*.
Blame, dos, dok,h, ilzam, budnamee, v. *cenſure*.
Blanket, kummul, kumlee, lo,ee.
To Bleed, v. n. lohoo-*girna-chulna*, or *buhna*, v. *to flow*, (*at the noſe*) nukſeer-p,hoot,na, v. *to burſt*, v. a. fuſd-*k,holna*, lohoo-*lena* or *nikalna*, v. *to take*.
To Bleſs, b,hula-*k*. burukut-d. khyr-*k*. do,a-d. uſees-d.
Blind, und,ha, und,hla, kor, buſeer, *(of one eye)* kana, *(at night)* rut-ound,hee,a. Blindneſs, und,hlapa, und,ha-pun, rutound,hee.
Blockhead, be-wuqoof, uhmuq, ga,odee, *ooloo*, b,hukwa, gud,ha, v. *fool*.
Blood, lohoo, rukut, khoon.
Bloody, lohoolohan.
Blow, *mookkee*, g,hooſa, mar, chot, chupet, v. *knock*.
To Blow, v.n. (*as wind*) chulna, buhna, *d*olna, v. a. chulana, oorana, *(with the breath)* p,hoonkna, v. *to ſound*.
Blue, neela, leela, ukaſee, v. *azure*, (*eyed*) kurunja, kunja.
To Blunder, chookna, b,hoolna, v. *to err*.
Blunder, chook, b,hool, ſuho, ghulutee, v. *miſtake*.
Blunderbuſs, dumanuk, d,humaka.
Blunt, koond, t,hootla, b,hota, b,hootra, v. *dull*.
To Bluſh, ſhurm[illegible]-*h*. chupna, guhna, z[illegible]oo-*h*. panee-*bojana*, ſh[illegible]na.
Boar, ſoo,ur, b[illegible]h, *(wild)* bunyla, *(ſwift of the tide)* ban, ſur, h,oma, me*nd*,ha.
Board, tukh,u, put, pura, pat, v. *plank*.
To Boaſt, d[illegible]m-*marna*, ſhekhee-*k*.
Boaſt, boaſting, bura,ee, gup, kulla-*t*,hulla.
Boat, na,o, kiſhtee, putela, pulwar, punſo,ee, olaq, (*lighter*) b,hur, v. *barge*.
Body, budun, ung, deh, ſureer, gat, ka*t*,hee, (*of vehicles*) houda, ſundooq, v. *trunk*.
Bog, duldul, p,huſa,o, pank, v. *ſwamp*.
To *Boil*, v.n. k,houlna, *oo*ſijna, *oo*ſinna, joſh-*k*,*hana*, oobulna, outna, pukna, (Europeans and their ſervants uſe *p,hootna*, very improperly, v. *to burſt*, *leak*,) v. a. k,houlana, oobalna, *oo*ſeejna, joſh-d. or *k*. outana, pukana.
Boiled Rice, b,hat, kh*oo*ſhka, v. *rice*.
Bold, buhad*oor*, diler, ſoorma, muzboot, murdanu, nidur, d,heet,h, v. *intrepid*.
Bolt, belna, billee, ch,hizkunee.
Bond, tumuſſ*oo*k, *t*eep, moochulka, v. *note*.
Bondſman, *hazir-mal*, or *fi,alzamin*, v. *bail*.
Bone, hu*dd*ee, har.
Book, kitab, pot,hee, jild, riſalu, namu, mala, v. *volume*.
Book-binder, jildbund, jildgur.
Boot, mozu, *pl*. mozé, (*one leg*) puwa,ee, v. *ſtocking*.
Booty, loot, loot*pat*, v. *plunder*.
Border, ch,hor, kinaru, v. *edge*, kuggur, haſhee,u, men*d*, v. *margin*.
To Bore, ch,hedna, bed,hna, ſalna, ſoorakh-*k*. beend,hna, v. *to pierce*.
Bore, moonh, pet, mohree, nal, v. *boar*.
Born, pyda, juna, zadu, (*new*) kucha, v. *to bear*.
To Borrow, (*things*) mang-*lena*, hut,hp,her-*lena*, (*caſh*) qurz-*lena*, ood,har-*lena*, v. *to take*.
Both, dono, hurdoo, v. *alſo*.
(*c*) *Bottle*, ſheeſhu, goolabee, meena, qurabu, qarooru, (*ſquare*) choupuhul, (*leather*) k*oo*ppee, ch,hagul, muſhkeezu, v. *flaggon*.
Bottom, tula, tulae, penda, t,hah, v. *ground*.
Bough, *d*ala, ſhakh, *d*al, v. *branch*.
Bountiful, ſukhee, data, danee, gunjbukhſh, v. *generous*.
Bow, (*obeiſance*) ſulam, tuſleem, *d*undout, (*inſtrument*) kuman, d,hunook, kum*t*,ha, (*pellet*) ghoolel.
Bowels, unturee,an, anten, (*ſing*.) untree, ant.
Box, ſundooqchu, bu*tt*a, pet*ee*, d,ibbee,a, *d*ubba, v. *cheſt*.
Boy, lurka, ch,hokra, loun*d*a, goorga, v. *lad*.
Brain, mughz, b,heja, good, dimagh
Bran, chokur, b,hooſee, ru,ee, kunee.
Branch, *d*alee, *d*al, ſhakhchu, v. *bough*.
Braſier, *t*,hut,hera, kuſera, b,hurtee,a.
Braſs, peetul, birinj.
Brat, loun*d*a, goorga, huramzeepilla, *pl*. kuch buch.
Brave, buhad*oor*, diler, beer, muzboot, murdanu, v. *bold*.
Bravery, buhad*oo*ree, dileree, joorut, v. *courage*.
Bread, rotee, nan, (*in general*) danupanee, rozee, numuk, pa,o ſer ata, v. *loaf*, *ſalt*.
Breadth, choura,ee, chukla,ee, urz.
To Break, v. a. to[illegible]-*h*. t,horna, p,harn[illegible], *t*ookré-*k*. ch[illegible]or-*k*. v. n. *toot*na, p,hoo na, p,hut,na, v. *to crack*.

(*c*) Whence *botul khana*, a pantry, or bottle room.

Breakfaſt, naſhta, hazree, nuharee, balb hog.
Breaſt, ch'hatee, ſeenu, (*dug*) choonchee, piſtan, dood'hee, v. *teat*.
Breath, dum, ſans, nufus.
To Breathe, dum, &c.-*lena*, *ch'horna*, *marna*, or-*p'hoonkna*, v. *to blow*.
To Breed, pyda-*k*. lana, v. *to produce*, palna, poſna, purwuriſh-*k*. v. *to educate*.
Breed, uſl, zat, pal, j'hol, be'ant.
Bribe, riſhwut, ukor, g'hoos, moonh-b'huree.
To Bribe, riſhwut &c. d. or *k'hilana*, moonh-*keelna*.
Brick, eent, khiſht, (*large*) chouka, v. *tile*. (*duſt*) ſoorkhee, (*kiln*, q. v.) pujawa, b'hut'ha.
Bride, dool'hun, banoo, bunee, bumee, v. *virgin*.
Bridegroom, dool'ha, nouſhuh, bunra, buna, bur.
Bridge, pool, ſank'ho, ſet.
Bridle, lugam, bag. v. *rein*.
Bright, ſaf, rouſhun, oojla, oojagur, chumukta, jila-dar, jotman, prikaſee, chikna, v. *clear*.
Brightneſs, rouſhunee, chumuk, j'huluk, op, jila, v. *luſtre*.
Brimſtone, gund'huk, gogird, v. *ſulphur*.
To Bring, lana, le'ana, anna, pukur-lana, v. *to catch*.
Brink, kurara, urara, kinaru, teer, v. *ſide*.
Briſk, chalak, jandar, juld, p'hoorteela, v. *active*.
Broad, choura, chukla, burbura, urzdar, v. *cloth*.
To Broil, b'hoonna, kubab-*k*. v. *to grill*.
Broom, j'haroo, bur'hnee, boharee.
Brother, bhaeea, bhaeea, ſoorwa, ſoorwa, ions.
Brother, b'ha'ee, biradur, beerun, beer, v. *full*, (*ſiſter's huſband*) buhno'ee, b'hugneeput, (*wife's brother*) ſala, niſbutee-b'ha'ee, v. *ſtep*.
Brow, ubroo, b'hoon, b'hirkootee, peſhanee, l'at'hi, v. *forehead*.
Brown, b'hoora, k'hyra, ſundulee, badamee.
To Bruiſe, koochulna, koonchna, dulna, peeſna, muſulna, v. *to cruſh*.
Bruſh, koonchee, koonch (*painter's*) mooqulum, (*flie*) chounree, moorch'hul, v. *fan*.
To Bruſh, koonchee-*marna*, j'harna, v. *to wipe*.
Brute, hywan, janwur, v. *animal*.
Bubo, bud, bag'hee, khyaruk.
Buckle, chupras, bukſoo'a. Buck, hurna, mirga, kalechur, v. *rum*.
Buffalo, b'hyuſa, b'hyſs, (*wild*) urna.
Bug, k'hutmul, k'hutkeera, (*fly*) gund'hee.
To Build, bunana, oot'hana, band'hna, dourana, v. *to erect*.
Building, emarut, huwelee, muhul, kot'hee, v. *manſion*.
Bulk, mota'ee, bura'ee, v. *ſize*.
Bull, andoo-byl, (*free*) ſand.
Bullet, golee, v. *ball*.
Bullock, byl, burd, k'hyla, v. *ox*.
Bump, goomra, gut'hee'a, dudoura, doombul, v. *ſwelling*.
Bundle, gut'hree, mootree, potlee, buſtu, duſtboqchu, v. *parcel*.
Burden, boj'ha, boj'h, b'har, bar.
Bureau, (*Port.*) ulmaree, khanedar ſundooq, v. *drawer*.
Burial, gart'hop, kufun dufun, tuj'heez, tudfeen, tukfeen, v. *grave*, (*place*) quburiſtan, goriſtan, v. *tomb*.
To Burn, v. a. julana, balna, p'hoonkna, v. n. julna, bulna.
Burning, *b*. p'hoonk p'hank, (*place*) murg'hut.
To Burſt, v. n. p'hoorna, p'hutna, churrana, ſoorna, v. a. p'horna, torna, v. *to crack*.
To Bury, garna, topna, munzil-d. dufun-*k*. (*one's ſelf alive*) mittee-*lena*, ſumad'h-*lena*.
Buſh, j'har, j'haree, jungul.
Buſineſs, kam, kaj, kar, babut, me'amilu, ghuruz, d'hund'ha, ooddim, v. *occaſion*.
But, lekin, umma, pu, purmool, poon, v. *except*.
Butcher, quſſa'e, quſa'ee.
(*d*) *Butler*, khan'aman, rikabdar, khid'mutgar, v. *ſleeve-d*.
Butter, muk'hun, muſka, (*boiled*) g'hee, roughunzurd.
Butterfly, teetree, purwanu, b'hum b'hureee.
Butterman, muk'hunee'a, muk'hunwala.
Buttock, chootur, nitumb'h, ſooreen, poot'ha.
(*e*) *Button*, g'hoondee, tookmu, alſo-(*hole*) kaj?
To Buy, mol-*lena*, biſahna, khureed-*k*. khureedna, hudee'u-*k*.
By, ſe, bu, keſubub, keba'es, pur, men, (*near*) pas, lug'h-b'hug, nuzdeek. By and by, dumb'hur, dummen, ko'ee-dummen, ekpulmen. By (*in comp.*) chor, goopt, *chor*-k'hirkee, a *by* door, *goopt* rah, a *by* road, chor-gulee, chor-raſta.

C, is never uſed otherwiſe than to expreſs the ſoft compound letter *tſh* or *ch*, of *church*, *ſuch*, *much*, &c.
Cabbage, kurum, kurumkulla, kobee, kulla.
Cable, ruſſa, boorj.
Cage, pinjra, qufus, kuſuhra.
Cake, ch'upatee, ſheermal, baqirkhan, nankhuta'ee, *kak*, koolchu, *loaf*.
Calculatio, hiſab, jortee, v. *to reckon*.

(*d*) Jargonically—*Bootryl*. (*e*) *Bootam*.

Calamity, afut, dybee, bula, kumbukhtee, budbukhtee, und'her, v. *miſery*.
Calf, buch'hroo, buch'hra, bach'ha, bach'hee.
Calif, caliph, khuleefu, now aſſumed by, and abſurdly conferred on cooks, taylors, ſcullions, &c.
To Call, kuhna, b'l-k'hna, bolna, nam-*r*. (*to name*, boolana, pokarna, hank-*arna*, v. *to cry*, ee'ad-*k*. bolalana, v. *to bring*.
Camel, oon*t*, ſhootoor, ſ'ndnee, (*driver*) ſhootoor-ban.
Camp, pura'o, l'hkurgah, ch'ha'onee, oordoo, *kumpoo*, v. *army*.
To Can, ſukna, [This verb is the ſign of the potential mood; thus, I can read but cannot write; my*n* purh ſukta hoo*n* pur nuhee*n* lik'hſukta; ana, jana, often have this meaning, I *can* ſing, mooj'hé ga *ata hy*; I cannot ſwim, mooj'he pyr nuhee*n* ata; v. *able*.] muqdoor- &c. *h*. or *r*. v. *power*.
Candle, buttee, batee, ſhumu, (*wax*) mombuttee, v. *wick*, (*ſtick*) ſhumadan.
Cane, ch'huree, bed, bet, (*ſugar*) ook'h, gunna, nyſhukur, v. *ſtick*.
Canniſter, *d*ubba, katee?
(f) Cannon, top, tope*n*, v. *gunner*.
Canoe, *d*onga, *d*engee.
Canvas, wila'etee-*tat*, ujar.
Cap, topee, k*oo*lah, taj, v. *cover*.
Capable, qabil, la'eq, waqifkar, goonee, duch'hee, v. *clever*.
Captain, ſurdar, juma'utdar, muhunt, (*naval*) nakhoda, v. *commander*.
Caravanſſera, karwan-ſura'ee.
Card, wuruq, furd, (*to*) k) gunjeefu, (*game*) as, Carabine, qurabeen, v. *blunderbuſs*.
Cardamums, ilachee, qaqoola, ela.
Care, (*anxiety*) fikr, purwa, undeſhu, chinta, v. *thought*, khuburdaree, *hoo*ſhee'aree, v. *attention*. To take care of, khubur-*lena*, jutun-*k*. v. *cuſtody*.
To Care, fikr-*k*. *r*. v. *to mind*. Have a care, khuburdar, cheto, po'eſh-po'eſh?
Careful, khuburdar, *hoo*ſhee'ar, choukus, chutoor, ſoocheta, v. *vigilant*.
Careleſs, ghafil, ſooſt, befikr, bepurwa, *d*'heela, v. *indifferent*.
Carpenter, burhu'ee, nujjar, duroodgur, ſootar.
Carpet, ſhutrunjee, qaleechu, ghaleechu, duree, furſh, bich'hawun.
Carriage, garee, rut, buhul, v. *chaiſe*.
Carrot, gajur, zurduk.
To Carry, lejana, *d*'hona, oot'hana, lechulna, v. *to lift*.
Cart, garee, ch'hukra, lurhee, urabu. *Hakree* is a word much uſed by us here, but to what language it belongs I cannot pretend to ſay, as there is no reaſon to derive it from *hack*, *hackney*, that I know.
(g) Cartridge, *t*onta, (*ball*) jungee-*t*onta, (*light*) juloo-ſee-*t*onta. Cartouch, toſdan.
To Carve, nuqſh-*k*. v. *to engrave*.
Caſe, gunj, ghilaf, v. *bag*, &c.
Caſh, pyſa, *t*uka, nuqd, zurinuqd, rok, rokur, v. *money*.
Caſhier, caſh-keeper, tuhweeldar, fotudar, [*cor*. *potdar*, &c.] khuzanchee, rokuree'a, (*among Europeans*) ſurkar, v. *government*, *ſteward*.
Caſk, peepa, v. *barrel*.
Caſt, zat, jat, v. *tribe*.
To Caſt, p'henkna, *d*alna, marna, j'honkna, v. *to throw*, *d*'halna, v. *to mould*.
Cat, billa, billee, poolee, mano.
To Catch, pukur-lena, le-*lena*, pukurna, guhna, v. *to take*.
Caterer, khuruch burdar.
Caterpillar, keera, j'hanj'ha, v. *worm*.
Cattle, muwaſhee, ga'é-goroo, v. *beaſt*. Cavalry, ſuwar, uſwar, toork-ſuwar, v. *troop*, *horſe*.
Cave, k'hop, ghar, *d*uhuk, goop'ha.
Cauſeleſs, bewaſtu, nahuq, yoo*n*hee.
Cauſe, ſubub, ba'es, waſtu, karun, lee'é, v. *reaſon*, moo-quddumu, v. *ſuit*.
Caution, ihte'at, tudbeer, ſoch, ſoort, v. *prudence*.
To Ceaſe, v. n. mouqoof-*h*. ruhjana, u'ukna, ch'hoo*t*na, choo*k*na, v. a. mouqoof-*k*. v. *to ſtop*.
To Cement, v. a. jo*r*na, mila-na, v. jo*or*na, miljana, v. *to join*.
Centipede, kunk'hujoora, gojur, kunſula'ee, kunbich'hoo.
Centre, murkuz, mudar, naf, beech, v. *middle*.
Centry, puhredar, puhroo, choukeedar, paſban, v. *guard*.
Ceremony, tukulloof, v. *cuſtom*.
Certain, mooqurrur, ſuheeh, ſuchcha, v. *true*.
Certificate, chit'hee, ſumj'houtee, duſtawez.
Certainly, ulbuttu, raſt, ourke'a, kyoo*n*muhee*n*, v. *ſure*.
Chace, ſhikar.
Chaffing-diſh, unget'hee, boorſee, kangree.
Chain, zunjeer, ſankur, v. *fetter*, &c. ſilſilu, v. *ſeries*.
Chair, koorſee, choukee, ſundulee, tukht, (*ſedan*) bocha, palkee, me'anu, v. *litter*, (*of ſtate*) muſn'd, v. *throne*.

(f) Which the magick tongue of adoption has fairly bent to—*kuman*, a bow.

(g) Has been drilled to *kartoos*, the rear of which having fallen back upon *dan*, with a little dreſſing, thus forms *toſdan*, above.

(b) Chaise, ekka, garee, g,hoorbuhul, v. *coach.*
Chalk, k,huree-or-dood,hee mut*t*ee, ch,hoo,ee-ramk,hulee v. *earth.*
Chamber, kot,hree, kot,hee, khulwutgah, v. *room.*
Chance, ittifaq, sunjog, qismut, nuseeb, b,hag, v. *accident. By chance*, yoonhee, uchanuk.
Chancre, *t*ankee, chut, v. *sore.*
To Change, budulna, budlana, p,hirana, udlabudlee-*k.* v. *to exchange, (money)* b,hoonana, torana, b,hunjana, v. *to turn.*
Change, budla,ee, budlee, p,her, tubdeel, tubuddool, *(small)* pysa-kouree, moora-dee, rezgee, v. *money.*
Chapman, khureedar, gahuk, v. *purchaser.*
Chapter, bab, sooru.
Character, abroo, nam, jus, hoormut, qudur, v. *reputation.*
Charcoal, ko,ela, *(balls)* gool, *t*ikee,a.
Charge, huwalu, sipoord, pas, zimmu, v. *to keep.*
(b) Chariot, garee, g,hoorbuhul, rut,h, v. *carriage.*
Charity, khyrat, poon, dan, b,heek,h, v. *alms.*
Charitable, ghureeb purwur, danee, data.
Chaste, nekbukht, koolwuntee, pakdamun, parsa, seeta sutee, purhezee, v *virtuous.*
Charming, khoob, khasu, v. *excellent.*
To Chastise, suza-d.tumbeeh-d.or-*k.*nuseehut-*k* v. *to beat.*
Cheap, susta, urzan, munda, hulka, v. *worthless.*
To Cheat, *t*hugna, ch,hulna, dugha bazee-*k.*
Cheat, cheater, dughabaz, *t*hug, nuk,hut, buttebaz, ch,hulee,a, v. *rogue.*

(b) A little turning has converted these to *chart*, and *sej*, whence sejgaree, *i. e.* a *litter*, bed carriage, &c.

Cheek, gal, rookhsar, kupol.
Cheerful, khoosh, *t*hut,hol, huns-mook,h, v. *glad.*
Chest, sundooq, petee, koi,hee.
Cheese, puneer. A cheese, ek chukkee puneer, v. *form.*
To Chew, chabna, chubana, koochulna. Chicken, choozu.
Chief, bura, pyhla, *(chieftain)* surdar, peshwa, muhunt, v. *governour.*
Child, buchchu, lurka, baba, *(fem.)* lurkee, buchee, v. *infant.*
Chin, *t*hooddee, *t*horhee-chimbook.
Chints, clearly from-*ch*heet.
Choice, pusund, chah, ree,h, v. *to choose.*
To Choke, gula-g,hon*t*na, dum-*r*okna, nure*t*ee-dabna, v. *to suffocate.*
Cholic, ba,o sool, pet ka durd.
To Choose, pusund-*k.*chahna, choon-*lena*, nikal-ch,hant-lena, bach,hna, v. *to pick.*
Cieling, ch,hut, v. *roof.*
Cinnamon, darcheenee, dal-cheenee.
Circle, g,hera, hulqu, da,eru, mun*d*ul, koon*d*ulee, chukkur, v. *round.*
To Circumcise, khutnu-*k.*soon nut-*k.* moosulmanee-*k.*
Citron, chukotra, kurna, toorunj, v. *lemon.*
City, shuhur, nugur, v. *town.*
Civil, milunsar, sunmanee, murde admee, b,hulamanus, v. *polite, (not milit.)* malee, moolkee.
Clap, ba,o, gurmee, atushuk, sozak, v. *pox.*
Claim, dawa, v. *demand.*
Claw, chungool, punju, nuk,h, v. *talon.*
Clay, chiknee-mittee, gara, gilawu, kuhgil, v. *mud.*
Clean, saf, pakeezu, pak, nirmul, soot,hra, kora, v. *pure.*

To Clean, v. *to brush*, saf-*k.* ponch,hna, v. *to scour.*
Clear, v. *clean*, oojla, p,hurcha, chikna, v. *free.*
Clerk, moohurrir, mootusuddee, lek,huk, katib, kranee? v. *writer.*
Clever, chalak, hooshee,ar, choukus, v. *smart.*
To Climb, chur,hna, bilungna, v. *to mount.*
To Clip, kutt*r*na, kat*n*a, turashna, kutu*r*-*d.*
Cloak, surghool, lubadu, baranee, pat,ree.
Clock, g,huree, g,hunta, sa,ut, g,huree,al.
To Close, v. a. lugana, b,hirana, milana, v. n. milna, joot-na, lugna, v. *to shut.*
Cloth, kupra, parchu, bustur, v. *linnen, (woolen)* banat.
Clothes, kupré, libas, poshak.
Cloud, badul, budlee, meg,h, g,huta, ubr, g,hun.
Clove, loung, qurinfool.
Clout, *(dish)* safee, ponch,hna, v. *rag.*
Clumsy, unaree, behoonur, khamkar, p,hoohur, bedoul, buddoul, v. *unhandy.*
Coach, g,hoorbuhul, garee, *(man)* garee-wan, buhulwan, *(jarg.)* *kochwan.*
Coarse, mota, goondu, b,haree, v. *gross.*
Coat, koortee, unga, quba, jamn, ulkhaluq.
To Coax, p,hoosla, buhlana, dumdilasa-d. choomkarna.
Cobweb, mukree ka jala.
Cock, moorgh, moorgha, kookra, *(of a gun)* g,hora.
Cocoa, naryul, dab.
Coffee, quhwu, boon.
Cold, *t*hund,ha, surd, seetul, *(noun)* *t*hund,h, surdee, seet, jara, *(fit)* larzee, jooree, v. *ague, (to catch)* surdee-*k*,*hana*, v. *winter.*

To Collect, juma-*k*. ekut'ha-*k*. burorna, (*revenues*) tuhseel-*k*. tuhseelna, oogahna, v. *to gather*, also *revenue*.

Collector, tuhseeldar, foujdar, amil.

Colonel, huzaree, risaludar.

Colour, rung, burun, loun, (*-ing*,) runga'ee, v. *to die*.

Colours, nishan, u'lum, byruq, j'hunda.

ToColour, rungna, rung-churhana, rungeen-*k*.

Colt, buch'hera, nakund, ukhund.

Column, stroon, peel-pa'e'u, k'humba, t'hoonee, v. *pillar*.

Comb, kung'hee, shanu.

To Combine, milana, jorna, gant'hna, v. *to join*.

Combination, mel, sazish, v. *to consult*.

To Come, ana, puhonchna, ajana, hona.

Comfort, tusullee, dilasa, d'heeruj, v. *to console*.

Commander, (*of a fort*) qiledar, v. *governor*, hakim, surdar, muhunt, v. *order*, (*army*) mokhtarfouj, v. *general*.

Commerce, soudaguree, bypar, muhajunee, khureed-furokht.

Companion, rufeeq, sat'hee, ee'ar, shureek, saj'hee, moosahib, humrah, v. *comrade*.

Compact, shurt, v. *agreement*.

Company, mujlis, sub'ha, v. *meeting*, (*honorable*) *kumpanee*—(*i*) doulut mudar.

To Compare, *moqabulu-k*. milana, *buraburee-k*. i. e. to make *comparison*.

Compass, qootoob nooma, qiblunooma, *pl*. purgar.

To Compel, zor-*k*. zuburdustee-*k*. v. *to force*.

Compiler, mo'ulif.

To Complain, nalish-&c. *k*.

Complainant, furee'adee, nalishee, dadee.

Complaint, nalish, furee'ad, dadbedad, doha'ee tika'ee, v. *accusation*.

Complete, tumam, poora, bebaq, ty'ar, t'heek, v. *ready*, moosullum, v. *entire*.

Compliment, sulam, bundugee, sahib sulamut. Give my compliments, humara sulam kuho.

To Compose, bunana, kuhna, fikr-*k*. v. *to make*.

Compounded, moorukkub, v. *mixture*.

To Comprehend, boojhna, sumujhna, bicharna, dureeaft-*k*. janna, maloom-*k*.

Comrade, sat'hee, sungee, b'ha'ee, v. *companion*.

To Conceal, ch'hipana, buchana, v. *to hide*.

Concern, ghuruz, purwa, fikr, undeshu, v. *care*, puch'htawa, ufsos, ghum, dilgeeree, oodasee, v. *grief*.

Concord, mo'afuqut, mel, milap, ittifaq, buna'o, sooluh.

To Conduct, puhonchana.

Conduct, chal, chulun, d'hung, chald'hal, v. *manners*.

Confession, iqrar, kuha.

To Confess, manna, qubool-*k*. qa'el-*h*. quboolna, kuhna, v. *to own*.

To Confide, b'hurosa-*k*. or *r*. v. *to trust*.

Confidence, b'hurosa, e'atiqad, purteet, e'atibar, v. *hope*.

To Confine, bund-*k*. qyd-*k*.

To Confound, hyran-*k*. g'hubrana, v. *to perplex*.

To Confront, rooburoo-*k*. moqabil-*k*. amne samne-*k*. v. *opposite*.

ToCongratulate, moobarukee-d

Conjurer, jadoogur, jan, goonee.

To Conquer, futuh-*k*. jeetna, marna, puch'harna, v. *to overcome*.

Conscience, eeman, de'anut, d'hurum, v. *honesty*.

To Consent, razee-*h*. qubool-*k*. hazir-*h*. manna.

ToConsider, sochna, bicharna, d'he'an-*k*. uql-dourana, fikr-*k*. v. *to recollect*.

To Consign, huwalu-*k*. soopoord-*k*. sonpna, dedalna, dilana, v. *to give*.

Constable, v *bailiff*, jumadar, t'hanedar, mirduha.

Constantly, humeshu, hurdum, suda, nitoot'h. Constitution, tubee'ut, mizaj, bunawut.

To Consult, mushuhut-*k*. sulah-*lena*, kuhsoonana, v. *to ask*.

Consultation, mushwurut. v. *advice*.

Content, *contented*, razee, khoosh, ty'ar, hazir, v. *willing*.

Consumer, a capital name for a native butler, or steward, though corrupted from—*khansaman*.

Contention, contest, j'hugra, buk'hera, lura'ee-quzee'u, tukrar, mooquddumu, v. *quarrel*.

ToContribute, mudud-*k*. dena, bukhshna, v. *to assist*.

Contribution, chunda, mut'hout.

Contrivance, eejad, sunut, hikmut, munsoobu, tujweez, fikr, v. *scheme*. To contrive, nikalna, eejad-*k*. tudbeer-*k*. bundish-*k*. band'hna, jorna, v. *to plan*.

Conversation, batcheet, goosstugoo, juwabsuwal, bolchal.

To Convince, qa'el-*k*. sumj'hana, v. *to persuade*.

Cook, bawurchee, ruso'ee'a, (*room*) bawurchee-khanu.

To Cook, pukana, ty'ar-*k*. v. *to prepare*.

Cool, t'hund'ha, surd, seetul, v. *cold*.

(*i*) The honorable, and conceived by the natives, as a venerable old lady, whom they put in the feminine gender.

To Cool *t,hund,ha-k.*
Cooper, peepe-wala.
Copper, tamba, mis.
Copy, nuql, ootara, usl, v. *original*, (*of a book*) nooskhu.
Coquette, nukhrebaz, nazneen, j,ha,onleebaz.
Cord, russee, dor, tar, v. *string*.
Coriander, (*seed*) d,hunee,a, kishneez, (*the plant*) kot,hmeer.
(*j*) *Cork*, *d,hut,ha*, gotta, *t,hepee*, *t,hent,hee*, v. *plug*, (*wood*) sholu, v. *screw*.
Corn, unaj, un, ghullu, danu, v. *grain*.
Corner, kona, goshu, ulung, turuf, v. *side*, (*wise*) konakanee.
Corpse, moordu, lash, lot,h.
Corpulent, mota, tondyla, v. *big*.
To Correct, suheeh-*k.* t,heek-*k.* v. *right*.
Cost, qeemut, mol, lag, v. *expence*.
Cottage, ch,huppur, j,honpree, mur,hee, koo,ee, v. *hut*.
Cotton, roo,ee, poombu, (*tree*) kupas, also - (*raw cotton*) banga, (*seed*) binoula.
To Cover, *d,hanpna*, *d,hankna*, moondna, bund-*k.* v. *to shut*.
Cover, surposh, *d,hukna*, *d,huknee*, v. *lid*.
Cough, k,hansee, k,hok,hee.
To Cough, k,hansna, k,honk,hna.
Could, suka, *Could* he not go? woh nu chul *suka*? v. *can*.
Council, mujlis, sub,ha, puncha,et, juma,ut, kuchuhree, v. *levee*, (*general*) deewan am, (*privy*) deewan khas.
Counsel, muta, puramursh, v. *advice*.
To Count, ginna, shoomar-*k.* gu,na, hisab-*k.* gintee-*k.* v. *to esteem*.

(*j*) Has been by the Hindoostanee twist of appropriation screwed to—*kak*.

Countenance, moo*n*h, also-(*fig.*) hima,et, v. *protection*.
To Counterfeit, buhanu-*k.* bunna, v. *to sham*.
Counterpane, pulungposh, whence *palampore!*
Counting-house, dufturkhanu, kuchuhree.
Country, moolk, b,hoom, des, wila,et, (*native*) wutun, junum-b,hoom, v. *abroad*, (*not town*) dihat, ga,on guween, bahur, moofussul.
Countryman, gunwar, dihqan, (*fellow*) desb,ha,ee humwutun.
County, chukla, surkar, zilu, v. *province*.
Courage, dileree, murdangee, buhadoo*r*ee, juwa*n*murdee, joo*r*ut, himmut, jigur, kuleja, murdoomee, v. *power*.
Course, dour, *d*uput, v. *race*, (*ground*) g,hoordour, mydan, v. *plain*.
(*k*) *Court*, (*of justice*) udalut, muhkumu, kuchuhree, (*yard*) suhn, angun, uk,hara, (*presence*) hoozoor, durbar, daeru doulut, v. *palace*.
Cousin, chuchera - moomera-p,hoop,hera-mousera-khulera-or - khalatee-*b,ha,ee*, (*female*) chucheree - &c. - buhin, v. *aunt*, *uncle*.
Cow, gou, ga,é, goroo.
Coward, *d*urpokna, boozdil, namurd, v. *unmanly*.
Cowardice, boozdilee, namurdee, v. *fear*.
Coxcomb, lafzun, khoodbeen, v. *beau*.
Crab, kekra, gegta.
To Crack, v.a. turqana, p,harna, chirkana, durkana, p,hutkarna, marna, v. *to break*, v. n. turuqna, p,hutna, chirukna, durukna, kurukna, v. *to rend*.
Crazy, deewanu, ba,ola, v. *mad*.

(*k*) Kot is used, whence *kot mafool* or *mushool*, for *court-martial*, *prop.* lushkuree-udalut.

Cream, mula,ee, sarhee.
Creditor, qurzkhwah.
Credit, e,atibar, sak,h, v. *belief*.
Creek, kol, k,halee.
Cricket-ball, go,e chougan.
Crime, goonah, pap, tuqseer, v. *fault*.
Criminal, boora, bud, v. *bad*, goonahgar, papee, tuqseerwar, v. *sinner*.
Crocodile, g,huree,al, koomheer, mugur-much,h.
Crooked, terha, banka, khumdar, kuj, terha berha.
Crop, fusl, k,hetee, kuta,ee.
Cross, (*transverse*) ara, benda, tirch,ha, v. *oblique*, (*perverse*) mugra, surkush, ziddee, hut-hee, muchla, chirchira, v. *fretful*, (*breed*) donusla, doghla, v. *across*.
To Cross, nang,hna, par-*k.* or j. v. *across*.
Crow, kuwwa, kag, kaga.
Croud, b,heer, kusrut, v. *collection*.
Cruel, beruhm, sungdil, sukht, kuttur.
Crumb, *tookra*, choor, (*of bread*) gooda.
Crupper, doomchee.
To Crush, koochulna, dubana, musulna, puchkana.
Crust, pupra, purt, post, ch,hilka.
To Cry, pokarna, bolna, hank-*marna*, awaz-*k.* shor-*k.* (*to weep*) rona, v. *to bawl*.
Cry, pokar, hank, cheekh, shor, v. *roar*.
Cubit, covit! hat,h, dust.
Cub, buchu, pilla.
Cuckold, b,hurwa, dy,yoos, rather a *wittol*, v. *pimp*.
Cucumber, k,heera, kukree.
Cuff, tumachu, d,houl, chuzkuna, v. *blow*, kos, mohree.
Cunning, se,ana, pukka, pokhtu, y,yar, chutoor, mukkar, fitrutee, v. *skilful*.

Cup, pee,alu, jam, kutoree.
To Cure, chunga-*k.* uch,ha-*k.* v. *well.*
Curl, zoolf, pech, murgholu, ch,hulla, g,hoorchee. Curly, g,hoong,hrala.
To Curl, pech-d,aynt,hna, lopetna, goondlee-*b.*
Currier, chumar, dubbagh. Current, chulta, buhta, ruwan, chulnee, *(speech)* rozmurru.
Curry-comb, k,huruhra, khurkhuru. To Curry, kumana, bunana, v. *to dress.*
To Curse, kosna, furapna, p,hitkarna, buddo,a-d,inut-*k.*
Curtain, mushnee, purdu, v. *screen.*
Cushion, guddee, tukee,a, v. *bolster.*
Custody, huwalu, qyd, bund, v. *guard.*
Custom, dusstoor, rusm, chal, chulun, v. *tax.*
Custom house, ja,er, chubootru, chokee, puchotra, purmet ka g,hur. A needless abuse of the word *permit*, now used for *custom*, which last has given way accordingly.
Customer, asamee, guhkee, jujman.
To Cut, karna, turashna, kunturna, qulum-*k.* v. n. kutna.

DAGGER, khunjur, kutar, peshqubz, jumd,hur.
Daily, hurroz, roz-roz, rozmurru, dinbudin, v. *always.*
Damage, nooqsan, shikut, ze,an, zurir, v. *injury.*
Damp, geelu, tur, num, v. *wet.* *(1)* Dance, *nach*, ruqs *(to)* nachna.
Dancing, *(girl)* ramjunee, tuwa,ef, kunchinee, *(boy)* b,hutee,a, nutwa, *(com.)* nach g,hur, and applied to the *theatre*, by the natives.
Danger, khutru, b,hurum, *dur*, duhshur, wusswas, chinta, jok,him, v. *fear.*
Dangerous, khuturnak, jokhimee, v. *risk.*
Dark, und,hera, und,he,ara, und,ha, tareek, se,ah, v. *blind.*
Darling, larla, doolara, pe,ara, nadee, dal.
To Darn, rufoo-*k.* b,hur-d. v. *to stitch.*
Dart, b,hala, burch,hee, nezu, v. *spear.*
Date, tareekh, mitee, tit,h, v. *day.* *(fruit)* khoorma, ch,hoohara, k,hujoora.
To Daub, lesua, ch,hit,harna, b,hurna, v. *to dirty.*
Daughter, betee, d,khtur, pootree, d,hee, lurkee, *(in law)* bohoo, putoh, pud,hoo.
Dawn, turka, b,hor, puh, noorketurké, v. *morning.*
Day, din, roz. *To day*, aj. N.B. kul, to morrow, pursoo, nursoo, turson, the day after to-morrow, &c. signify also yesterday, the day before yesterday, &c. *(in comp.)* war, bar, whence som*war*, Mon*day*, q.v.
Day-break, v. *dawn*, turka, soobuh, puh p,hutee, v. *early.*
Day-light, v. *above*, roz rooshun, dindee,a.
Day-time, din ke wuqt, din ko.
Dead, mura, moo,a, moor,lu, v. *corpse*, bejan, v. *lifeless.*
Deaf, byhra, kur, kunp,hoo,a.
Dear, muhnga, guran, qeemutee, uzeez, v. *precious.* *(beloved)* pe,ara, jan, v. *darling.* My dear, meree jan, janee.
Dearth, kal, quhr, guranee, muhngee.
Death, mout, murun, murg, mirt, *(angel of)* uzra,eel, jum, v. *mortality.*
To Debauch, bigarna, khurab-*k.* ubtur-*k.* v. *to seduce*, *(a woman)* hootmut-lena, futur-*lootna*, cheera-*ootarna*, v. *to ravish.*
Debt, qurz, dyn, rin, ood,har.
Debtor, qurzdar, dyndar, d,harnik, rinee,a.
Deceit, dugha, fureb, buhanu, nukhru, mukur, heelu, fitrut, v. *stratagem.*
To Deceive, dugha-d. t,hugna, ch,hulna, v. *to cheat.*
To Decide, fysul-*k.* rufa-*k.* chookana, mitana, dotook-*k.* v. *to determine.*
Decree, hookm, fysulu, futwa, v. *sentence*, *(divine)* ruqdeer, quza, v. *order.*
Decrepit, zu,eef, moonhunee, v. *lame.* *(old man)* peerfurtoot, peerkubeer, bood,ha-p,hoos.
Deed, kee,a, kurtoot, kurnee, ooddum, jok,him, v. *action.*
Deep, gyhra, gumb,heer, ugum.
Deer, hurn, hirn, mirg, v. *doe.*
To Deface, bigarna, khurab-*k.* kat,dalna, tor,dalna, torp,hor-*k.* metna, v. *to destroy.*
To Defame, budnam-*k.* a,eblugana.
Defence, ar, asra, bucha,o, v. *protection.*
To Defend, hima,et-*k.* puch,hk. buchana, sumb,halna, t,hambna, v. *to preserve.*
Defendant, moodda-ulyh, asamee, fureeqlance, turufsanee.
Deficient, naqis, kum, baqee.
To Deflower, bikr-torna, cheera-*ootarna*, v. *to debauch.*
Deformed, bud,dool, budshukl, ter,ha bunkra, v. *ugly.*
Degree, murtubu, durju, v. *rank.*
Delightful, besh, khasu, v. *fine.*
To Demand, dawa, &c.-*k.* tulub-&c. *k.* mangna, chahna, pooch,hna, v. *claim.*
To Deny, inkar-*k.* moonkir-*h.* mookurna, naquboolna, v. *to refuse.*

(1) Which the jargonists have nick-named notch.

MINISTRY OF CULTURE · GOVERNMENT OF INDIA · संस्कृति मंत्रालय · भारत सरकार

DIF

Depth, gyhra,ee.
Deputy, wukeel,na,eb,umeen, goomaſhta, peſhkar.
To Deſcribe, burlana, by,an-*k.* ſum,jhana, v. *to ſhow.*
Deſert, by,aban, jungul, mydan, weeranu, v. *wilderneſs.*
To Deſert, ch,horna, tujna, *d*aljana,te,agna,ch,hor-*b,hagna*, turk-*k.* *(to run away)* b,hagna, v. *to flee.*
Deſerter, b,hugora, firaree, b,huggoo.
Deſire, khwahiſh, arzoo, urman, chah, ſhouq, v. *wiſh.*
To Deſire, *(to wiſh for)* chahna, khwahiſh,-&c.-*r.* durkhwaſt-*k.* mangna, v. *to aſk.*
To Deſiſt, mouqoof-*k.* bazruhna, hat,h-oot,hana, ruhjana, v. *to ceaſe.*
Deſk,lik,hne keemez,ulmaree.
Deſtiny,nuſeeb,qiſmut,b,hag, v. *fortune,* quza, tuqdeer, v. *fate.*
To Deſtroy, naſt-*k.* torna, oojarna, bigarna, *d*ha-*dena*, marna, v. *to ſpoil.*
Detail,tuſseel,huqeequt,by,an.
To Detain, u,kana, rokna, ch,henkna, v. *to ſtop.*
Devil, iblees, ſhyran, narud, khunnas, uſoar.
Dew, ſhubnum, os.
Dialogue, juwabſuwal, butkuha,o.
Dialect, *h.* deſee b,hak,ha, v. *language.*
Diamond, ulmas, heera.
Dictionary, loghut, furhung, koſh, oobed,han.
ToDie, *(tinge)* rungna, rungchu,hana-or d. *(to expire)* murna, waqu-*h.* v. *to periſh.*
Die, *(colour)* rung, *(ſtamp)* ſikku, *t*,huppa.
Difference, furq, tuſawut, be,ora, beech, j,oda,ee.
Different, j,oda, our, ghyr, v. *other.*

DIS

Difficult, mooſhkil, dooſhwar, ku,hin, ſukht, *t*,huk,huk, v. *troubleſome.*
To Dig, k,hodna, korna.
Digeſtion, huzm, pucha,o.
Dignity, murtubu, durju, bura,ee, muhatum, man, boozoorgee, munſub, ſhan, qudur, v. *greatneſs.*
Diligence, mihnut, mooſhuqqut, d,hoon.
Dim, d,hoond,ha, und,hula, choond,hla.
Dinner, din ka k,hana, burak,hana, v. *feaſt.*
To Dip, *d*oobkee-d. bor-d. ghotu-d.
Direction, puta, niſhan, v. *to ſhow, (of a letter)* ſurnamu.
Dirt, myl, keechur, v. *filth.*
Dirty, myla, nujis, ghuleez, gundu, na pak, na ſaf, chiku, v. *mean.*
To Diſallow, nu manna, na munzoor-*k.* v. *to deny.*
To Diſapprove, na puſund-*k.* v. *to blame.*
To Diſband, burturf-*k.* ch,hora-dena, hoorra-*k.*
To Diſcharge, ch,horana, burturuf-*k.* juwab-d. v. *to diſmiſs.*
Diſcharge, *(releaſe)* ch,hoottee, riha,ee, khulaſee, mukhlufee, *(diſmiſſion)* burturfee, tugheeree, mazoolee, v. *pardon.*
Diſciple, ee,ar, v. *apoſtle.*
Diſcourſe, bat, batcheet, bolchal, juwabſuwal, v. *ſpeech.*
Diſeaſe, beemaree, azar, bearamee, d,ook,h, rog, muruz, v. *ſick.*
Diſgrace, budnamee, be-hoormutee, be-abroo,ee, kulkapun, ſoobookee, v. *ſhame.*
Diſguiſe, b,hes, boorqu, v. *maſk*, ſo,ang, v. *pretence.*
Diſh, rikabee, qab, *t*,halee, v. *plate.*
Diſhonour, be-wuqree, beghyrutee, v. *diſgrace.*

DIV

To *Diſmiſs, (to ſend away)* burkhwaſt-*k.* rookhſut-d. burturuf-*k.* door-*k.* ch,hora-d. nikal-d. nam-*karna*, v. *to diſcharge, (a ſuit)* namuſmoo-*k.* Diſmiſſion, ch,hoottee, burturfee.
To Diſmount, v. a. ootarna, v. n. ooturna, v. *to deſcend.*
Diſpleaſed, bezar, azoordu, v. *diſſatisfied.*
To Diſpute, j,hugurna, buhuſna, buhs-*k.*
Diſpute, buhs, mooquddumu, hoojjut, tukrar, j,hugra, buk,hera, v. *quarrel.*
Diſſatisfied,narazee,nakhooſh bezar, unmuna.
To Diſſemble, buhanu-*k.* mukur-*k.* ree,a-*k.* v. *to conceal.*
To Diſſipate, ch,hi*t*kana, oorana, p,hylana, v. *to ſpend.*
ToDiſſolve, v.a. gulana, g,hoolana, v. n. g,hoolna, gulna, v. *to melt.*
Diſtance, dooree, faſilu, tufawut, furuq, beech, untur, pulla, v. *ſpace.*
Diſtant, door, doorduraz, pullepur, v. *far.*
Diſtorted, te,ha, beenga, v. *to crook.*
Diſtreſs, tuſdee, tukleef, eeza, uzeeut, d,ook,h, v. *miſery.*
To Diſtreſs, ſutana, d,ook,hana, tuſdee-&c. d. hyran-*k.* v. *to trouble.*
ToDiſtribute, ban,na, bukhſhna, puroſna.
Diſtrict,chukla,zilu,ſurkar,purgunu, muhal,k,hund, v. *country.*
To Diſturb, ch,herna, ſutana, k,hijana, hurukut-d. diq-*k.* g,hubrana, v. *to vex.*
Diſturbance, hoolſur, hungama, v. *tumult.*
Pitch, khunduq, k,ha,ee.
To Dive, g,hotu-*marna*, doobkee-or-boo,kee-*marna.*
Diver, ghotu-khor *(for pearls)* ghuwwas, ee,a.

Diverſion, tumaſha, ſyr, k,hel, koutook, v. *play*.
To Divide, bantna, v. *to diſtribute*, dotookra-*k*. dotook-*k*. do,ad,h-*k*.ud,hee,ana, v. *to halve*.
Divine, ilahee, ruhmanee, dywee, (*preſence*) huzrut, v. *worſhip*. Doe, hurnee, v. *deer*.
To Do, kurna, bunana, chulana, nikalna, v. *to perform* (*to fare*) hona, (*to anſwer*) bunna, chulna, v. *to ſucceed*.
Doctor, alim, fazil, mouluwee, moolla, pundit, ucharij, (*phyſician*) hukeem, tubeeb, byd.
Doer, fa,el, amil, kurta.
Dog, kootta, kookur, ſug, lendee, khundu, (*ſtrange*) pura,e,a kootta. Whence the favorite word *pariah* now coupled with *veſſels*, *liquor*, and many other *vile* things of this country, though *pura,e,a* in fact means *alien*, *foreign*, &c.
Doings, kam, kar, kee,a, v. *deed*.
Domino, boorqu, v. *veil*.
Done, kee,a, buna,e,a, hoo,a, chooka. (*To be*) khurch-*h*. hochookna, chookna, bebaq-*h*.
Dont, mut, nu, uhan, oohoon, jane do, ruhnedo.
Door, durwazu, dur, doo,ara, bar, kewar, de,orhee, (*keeper*) durban, durwan, de,orheeban.
Doſe, mo,utad, undazu, priman.
Dot, nooqtu, bind.
Double, dohra, doogna, doona, dotuh, pukka.
To Doubt, ſhuk-*k*. or *r*. durna, b,hurmana, v. *to heſitate*.
Doubt, ſhuk, ſhoobuh, wuſwas, k,hurka, b,hurum, chinta, v. *fear*.
Dough, khumeer, goond,hun, lo,ee, pera.
Down, neeché, tulé, het,h, v. *below*, (*with the ſtream*) b,hut-hee,al, b,hat,hee, ootar.
To Doze, oong,hna, ank,h-lugna, ulſana.
Draft, (*for money*) burat, tonkh-wah, v. *bill*, *banknote*, &c.
Drain, nalee, mohree, budurrou.
Drake, but, butukh, (*wild*) chukwa, v. *duck*.
To Draw, k,heenchna, tanna, teerna, g,huſeeſna, v. *to pull*.
Drawer, g,hur, khanu.
Drawers, (*ſhort*) jang,hee,a, (*long*) pa,ejamu, izar, tumban.
Dream, khwab, ſupna, ro,e,u, v. *fancy*.
To Dream, khwab-*dek,hna*.
To Dreſs, (*clothe*) kupra-*puhinna*, poſhak-*pubirna* (*to adorn*) ſunwarna, bunana, ſood,harna, (*a wound*) puttee-*b*. (*to trim*, &c.) ch,hantna, pukana, b,hajna, v. *to prepare*.
Dreſs, kupra, poſhak, libas, jora, (*honorary*) khulut, ſuropa.
To Drink, peena, g,hootna, k,heechna.
Drink (*beverage*) ſhurbut, pana. Meat-and *drink*, k,hana *peene*, ukloſhoorb.
To Drive, (*cattle*, &c.) hankna. chulana, dourana, (*a nail*,) *t*,honkna, marna, garna.
Drop, boond, boondee, *t*,hop, qutru.
To Drop. v.n. choona, *t*upukna, girna, purna, j,hurna, v. *to fall*. v. a. choo,ana, choolana, *t*upkana, girana, *d*alna.
Drought, pee,as, tiſhnugee, chutka.
To Drown, v.a. *doobona*, *doobo-marna*, borna, ghurq-*k*. v. n. *doob-murna*, ghurq-*h*. *boor-murna*.
Drum, *d*,hol, tubul, tumboor, puk,hawuj, taſa, duf, murſa, nuqaru, kos, jy*d*,hak.
Drunk, mut-wala, muſt.
Dry, ſook,ha, khooſhk, (*thirſty*) pee,aſa.
To Dry, v. a. ſook,hana, ſook,h-lana, khooſhk-*k*. ponch,hna, v. n. ſook,hna, v. *to wipe*.
Duck, but, butukh, (*wild*) moor-ghabee, chuku,ee.
Dumb, goonga, chaop, khamoſh, v. *ſilent*.
Dung, gooh. (*goat's*) mengnee, (*horſe's*) leed, (*of birds*) beet,h, peekhal, (*cows'*) gobur.
During, men, beech, hoté, v. *while*.
Duſk, d,hoor-ſanj, neema-ſham.
Duſt, d,hoor, d,hool, gurd, khak.
Duty, khidmut, ſewa, tuhul, kam, v. *buſineſs*, muhſool, khiraj, kur, v. *tax*, tu,eenatee, choukee, v. *guard*.
Dwarf, bouna, v. *pigmy*.
Dwelling, moqam, muhul, kot,hee, v. *manſion*.
Dyer, rungrez, v. *to die*.

E, HAS the ſound of *e* in there, where, verité, or of *a*, in rate, thus *ret* ſand: It is never mute, and at the end of words is generally marked *é*, to prevent the poſſibility of miſtake. *Ee* is uſed to expreſs the *e* in *be*. Thus *bee bee*, a lady.
Each, hurek, ek-ek, v. *both*.
Ear, kan, goſh.
Early, ſuwera, (*in the morning*) bihané, ſuweré, turké, buree ſujur, v. *dawn*.
Earneſt, by,anu, ſa,ee, (*in*) ſuch.
Earth, mittee, khak, zumeen, b,hoom, v. *ground*.
Earthquake, zulzulu, b,hoo-eenchal.
Eaſe, aram, chyn, *ſoorſut*, v. *reſt*.
Eaſt, poorub, muſhriq, (*adj.*) poorbee, (*wind*) poorwa.
Eaſy, aſan, ſuhuj, ſuhul, nurm, ſulees, hulka, v. *ſoft*.
Eat, k,hana, je,ona, noſhjan-*k*.
Ebb, b,hat,ha, (*to*) b,hat,ha-*purna-lugna* or-*h*. v. *to fall*.
Ebony, abnoos. Eccleſiaſtick, ſhekh, gooróo.
Echo, goonj, (*to*) goonjna, v. *ſound*.

Eclipſe, guhin, gruhin, kooſoof, khooſoof.
Eddy, bhunwur, girdab, v. *whirlwind, &c.*
Edge, dhar, barh, ab, v. *ſharp*, kinaru, lub, qor, v. *ſide.*
Eel, bam. To Efface, mitana, v. *to eraze.*
Effect, uſur, taſeer, umul, be ap. phul.
Egg, unda, byzu.
Either, koee, koee-ek, v. *any* (*adv.*) ya, khwah, chaho. *Either* ſtay or go, *khwah* ruho, khwah jao.
Elbow, kohnee, mirfuq.
Elder, bura, jeſha, kulan, bonzoorg, v. *great.*
Elegant, naz-ok, nazneen, khoob, khooſh, beſh, khaſu, ſoothra, v. *fine.*
Elephant, hathee, feel, (*ſhe*) huthnee, (*keeper*) muhawut.
Elk, jhunkhara.
Elevated, buolund, v. *high.*
Elſe, our, dooſra. Any one elſe, our koee, (*otherwiſe*) nuheento, v. *more.*
To Emancipate, azad-*k.*
To Embezzle, khajana, oorana, khe anut-*k.*
To Embrace, bughulgeeree-*k.* gule-*lugna*, godee-*k.*
To Emit, chhoorna, jhurna, khulas-*k.* panee-chhorna.
Empire, ſultunut, padſhahee. raj, padſhahut. Emphaſis, jhiruk, zurb, v. *force.*
To Employ, rukhna, khidmut-*k.* lugana, v. *to keep.*
Employment, khidmut, kam, nookuree, rozgar, rozee, v. *ſervice.*
To Empower, mookhtar-*k.* ikhtear-*k.*
Empty, khalee, chhoochha.
To Encamp, deru-*k.* mooqam-*k.* purna, oorna.
To Encloſe, gherna, v. *to ſurround*, bund-*k.* lupetna.
To Encourage, dum-*k.* diláſa-*k.* himmut-dilana.
End, ſira, tumamee, hud, akhir, unjam, unt.
To End, tumam-*k.* niberna, chookana.
Endurance, ſubr, ſumaee.
Endeavour, ſuee, koſhiſh, dour, mihnut.
To Endeavour, mihnur-*k.* zor-*marna*, fikr-*k.* v. *to try.*
Enemy, dooſhmun, *mookhalif*, byree, ghuneem, hureef.
Enmity, dooſhmunee, byr, lag, mookhalifut, hureefee, v. *ſpite.*
Enough, enou, bus, *dher*, buhot, v. *plenty.*
Enſign, jumadar, niſhan burdar, ulum-burdar, v. *flag.*
To Entangle, oolj hana, v. *to ravel.*
To Enter, bheetur-*ana*, or *jana*, und ir-*ana* or *jana*, dakhil-*k.* pythna, ghoſna, ſumana, untna, dhuſna, gurna, v. *to go, come.*
Entertainer, mezban, v. *gueſt.*
Entire, mooſulem, ſara, ſumoocha, poora, kamil, tumam, v. *complete.*
Entrails, unturee an, anten, rode, *pl.* of rodu.
Envious, dahee, lagee, haſid.
Entrance, ruſaee, puhonch, pyth, v. *paſſage.*
Environs, chouhdis, utraf.
Envoy, wukeel, v. *meſſenger.*
Envy, huſud, dah, ruſhk, huſka, v. *malice.*
Epiſtle, khut, v. *letter.*
Equal, burabur, ekſan, ekhee, ſuman.
Equipage, ſoruhjam, burtun, bhanda, v. *furniture*, (*retinue*) ſuwaree, jilo.
Equity, inſaf, udl, neao, dad, huq, v. *honeſty.*
Equivocation, pher, ghol-ghooma o, marpech, tal-mutol.
To Equivocate, bat-*pherna*, zuban-pulutna.
To Eraſe, metna, chheel-*k.* kat-*k.* v. *to deſtroy.*
Erect, khura, ſeedha.
To Err, chookna, ghulut-&c. *k.* bhoolna.
Errand, pyam, pygham, ſundeſa.
Errour, chook, ghultee, bhool, ſuho, khuta, v. *miſtake, ſin.*
Eruption, oobhar, bokhar, gurmee.
To Eſcape, bhagna, nikulna, buchna, ruhna, v. *to ſave.*
Eſcape, buchao, rihaee, mukhluſee, nujat, v. *flight.*
Eſſence, phoolel, utr, choa, v. *perfume.*
Even, burabur, chourus, mooſutruh, v. *equal*, ſeedha, raſt, v. *ſtraight*, (*number*) jorſt, joot.
Evening, ſham, ſanjh.
Ever, kubhee, kudhoo, (*always*) humeſhu, v. *conſtantly*, (*in any degree*) koochh; jokoochh, whatever.
Every, hur, (*one*) hur-ek, hurkoee, hurſhukhs, ſub, v. *all.*
Evidence, (*teſtimony*) guwahee, ſakhee, (*proof*) duleel, (*witneſs*) ſhahid, guwah, ſakhee.
Evil, boora ee, budee, zuboonee, khurabee, aeb, qubahut, v. *wicked.*
Eunuch, khoju, khwaju ſura, heejra, zunanu.
Ewe, bheree, bher.
Exact, theek, dooroſt, poora, burabur, v. *accurate.*
To Examine, purkhana, kuſna, janchna, khojna, tuhqeeq-*k.* v. *to try.*
To Exceed, zeadu-*k.* burhna, churhna.
Excellent, bihtur, khoob, tohſu, khaſu, maqool, uchha, beſh, khooſh, bhula. v. *admirable.*
Excellency, huzrut, v. *worſhip.*

Except, ſiwa, ch¦horké, ch¦hoot, v. *without.*
Exchange, budul, budlee, udla budlee, ewuz, v. *return*, *(bill of)* hoondee, *(on it)* hoondawun.
To Exclude, nikalna, be dukhul-*k.* kharij-*k.*
Excuſe, oozr, mintee, v. *pardon.*
Exerciſe, *(labour)* mihnut, kuſrut, wurziſh, p¦hirchul, hurku', *(military)* quwa¦ed.
To Exiſt, hona, ruhna, moujood-*h.* v. *to live.*
Exiſtence, huſtee, att, wujood, v. *life.*
To Expand, p¦hylana, puſarna, chourana, k¦holna, v. *to ſpread.*
To Expect, rah-*dek¦hna*, intizar-*k.* v. *to hope.*
Expedient, chuhee¦e, zuroor.
To Expend, khurch-&c.-*k.* oot¦hana, lugana, v. *finiſhed.*
To be Expended, oot¦hna, ho-chookna, be baq-*h.* lugna, ifrat-*h.* v. *done.*
Expence, khurch, ſurf, oot¦han, *(coſt)* qeemut, mol, v. *price.*
Experience, waqifkar-ee, v. *knowing.*
To Expire, *(to die)* dum-*nikulna*, murna, dum-*toorna*, *(to periſh)* neſt-*h.* mi¦na, mur-*puchna*, *(to terminate)* tumam-*h.* ho-chookna, goozurna, poojna, burabur-*h.*
To Explain, butlana, ſumj¦hana, booj¦hana, kuhſoonana, by¦an-*k.*
Expreſs, *(meſſenger)* qaſid, douraha, ſan*d*nee-ſuwar, *(by)* douradour.
To Extinguiſh, booj¦hana, t¦hund¦ha-*k.* gool-*k.* bura-*k.* burhana.
To Extort, nichor-*lena*, buzor-*lena*, le-*lena*, v. *to force.*
Extravagant, foozool-khurch, oora¦oo, gunj-bukhſh, luk¦hloot, *(immoderate)* ghyr wajibee, be*u*ndazu, be t¦hikana, be hiſab.
Eye, ank¦h, chuſhm, deedu, nyn, *(of a needle)* naka, *(loop)* tookmu.
Eye-brow, ubroo, b¦hou*n*.
Eye-laſh, burnee, mizhga*n*, pupnee.
Eye-lid, puluk, po*t*a, pu*t*ta.

F, is often confounded with *p*, and *p¦h*, from which laſt however, it ought to be carefully diſtinguiſhed; *p¦h* being pronounced as in up¦hold, not as in *Ph*œnix.

To Fabricate, bunana, jorna.
Face, moonh, mook¦hra, mook¦h, chihru, rookh, roo. Face to face, amné ſamné, v. *oppoſite.*
Fable, qiſſu, kuhanee, v. *hiſtory.*
(m) Factor, goomaſhtu, karkoon, karpurdaz, peſhkar, v. *agent.*
Factory, ko¦hee, karkhanu.
Fagot, an*t*ee, bul¦hee, b¦har.
To Faint, zo¦af-ana, jee-*d*oobna, te¦oorana.
Fainting, ghuſh, ghuſhee¦an, zo¦af, behoſhee, *d*oba.
Fair, gora, ſaf, k¦hoola, p¦hurcha.
Fair, *(market)* mela, nihan, ſohbut, oors.
Fairy, puree, pureezad.
Faith, eeman, d¦hurum, e¦atiqad, v. *religion.*
Faithful, eemandar, deendar, d¦hurmee, de¦anutdar, wufadar, numuk hulal.
To Fall, girna, purna, girpurna, puch¦hurna, *(to be ſhed)* j¦hurna, k¦huſna, *(to decreaſe)* g¦hu*t*na, ooturna, pur-*jana*, by*t*¦hna, *(away)* guljana, ſook¦hna, doobla-*h.*

(m) In contradiſtinction to *kranee*, a writer, q. v.

Fall, pu*t*kun, puch¦har, cho*t*, v. *to tumble.*
Falſe, j¦hoo*t*¦ha, naraſt, numuk-huram, bewufa, *(counterfeit)* tuqleedee, tughûlloobee, libaſee. Falſehood, j¦hoo*t*¦h, v. *lie.*
Fame, nam, neknamee, v. *renown*, ſhohrut, ufwah, awazu, khubur, v. *report.*
Family, g¦hurana, g¦hurbar, khandan, kheſh, v. *relations.*
Famine, quht, kal, ukal, v. *dearth.*
To Famiſh, v. a. b¦hook¦hon-*marna*, v. n. faqon-*murna.*
Famiſhed, faqukuſh, v. *hungry.*
Famous, namee, namwur, namdar, muſh¦hoor, maroof, numood, *(to be)* nam-*hajna.*
Fan, punk¦ha, [*ee.*] v. *bruſh.*
Far, door, bu¦eed, doorduraz, doorduſt, tufawut, *(much)* buhot, zee¦adu.
Farmer, kiſan, uſamee, milkee, zumeendar, tu¦ullooqdar, *(contractor)* mooſtajir, ijarudar, v. *tenant.*
Farrier, nalbund, *(horſe-doctor)* ſaloturee, bytar.
Fart, pad, p¦hooſkee, goz.
To Fart, padna, pad-*marna*, huwa-ch¦horna.
Faſhion, *d*oul, ſhukl, ſoorut, nuqſhu, v. *ſhape*, riwaj, chal, v. *cuſtom.*
To Faſt, *(religiouſly)* rozu-*ruk¦hna*, *(from food)* b¦hook¦haruhna, ſaqu-*k.* purhez-*k.* v. *to abſtain.*
Faſt, rozu, burt, *(the)* rumuzan.
Faſt, *(firm)* muzboot, qa¦em, ſukht, *(firmly)* kuſké, jukurké, *(ſwift)* juldee, juld, ſhitabee, toorut.
To Faſten, *(to tie)* band¦hna, jukurna, kuſna, lugana, lugna, v. *to ſtick.*
Fat, mo*t*a, furbih, churbeedar, tazu, ty¦ar, b¦haree, v. *greaſy.*

Fat, churbee, chikna,ee, v. *fatneſs.*
Father, bap, baba, pita, (*in law*) ſooſra, v. *ſtep.*
Fatigue, mandugee, ſooſtee.
Fatigued, t,huka, mandu, hyran, ſooſt, v. *to tire.*
Fatneſs, mo*t*a,ee, mo*t*apa.
Fault, tuqſeer, qo*o*ſoor, chook; v. *crime.*
Favour, mihrbanee, kirpa, v. *kindneſs.*
Favourite, mo*o*ſahib, moonhluggoo, v. *darling.*
Fawn, hirnou*t*a, ghizal.
Fear, *d*ur, duh,ſhut, b,hy.
To Fear, *d*urna, dubna, dubukna.
Feaſt, mihmanee, k,hana, b,hoj.
Feather, pur, punk,h, ſh:uhpur.
Fee, duſtooree, *pl.* ro foom.
To Feed, k,hilana, khubur-*lena*, v. *to graze.*
To Feel, ch,hoona, v. *to touch*, (*to grope*) *t*utolna, *t*ona, *t*eepna.
To Feign, dik,hlana, buhanu-*k.* v. *to ſhow.*
Fellow, (*match*) jo*r*a, pulla, v. *man.*
Female, madu, (*child*) lurkee, be*t*eezat, v. *woman.*
Feminine, mo,unus, iſtree, (*gender*) tanees, iſtreeling.
Fence, *t*uttee, purdu, v. *hedge.*
Fennel, fo,a, zeera.
Fermentation, khumeer.
To Ferment, pukna, oo*t*hna.
Fermented, khumeeree, pukka.
Ferry, go*o*zaru, g,hat.
Ferryman, go*o*zare wala, pu*t*nee.
Fertile, mo*t*a, julla, oopja,oo, v. *abundant*
Fetter, berhee, hut,h kuree.
Fever, tup, tap, jur, v. *ague.*
Few, t,hore, dochar, do-ek, v. *a few.*
(*n*) Fiddle, ſarungee, ſarindu, *be,ala*, *bibla.*

(*n*) The two laſt are not Hindooſtanee, but words corrupted from *viola*, *violin*, &c.

Fidelity, wufadaree, numukhulalee.
Field, k,het, mydan.
Fierce, to*o*nd, juld, tez, v. *fiery.*
Fiery, gurm, atuſh mizaj, v. *hot.*
To Fight, lu*r*na, j,hugurna, lu*r*ana.
Fight, lu*r*a,ee, jung, v. *battle.*
Figure, ſoorut, ſhukl, undam, roop.
File, retee, ſohun.
To Fill, b,hurna, b,hurpoor-*k.* an*n*a.
Film, j,hillee, p,hoolee.
Fin, pur, punk,h, v. *fiſh.*
Final, akhiree, pich,hla, v. *laſt.*
To Find, milna, pana, hat,h-*ana*, v. *to meet.*
Fine, bareek, miheen, putla, (*excellent,*) tohfu, khaſu, ſoot,hra, v. *good.*
Fine, *dand*, jureemanu, goonahgaree.
Finery, buna,o, guhna-putta, v. *ornament.*
Finger, unglee, ungo*o*ſht.
Finis, akhir, tumamee, khatimu, v. *end.*
To Finiſh, tumam-&c.*k.* ty,ar-*k.* unjam-*k.*
Finiſhed, tuman, akhir, bebaq, (*o*) *khulas*, (*to be*) khurch-*b.* v. *done.*
Fire, ag, ugin, atuſh.
To Fire, ag-*lugana*, julana, (*a gun*) ch,horna, marna, chulana, daghna.
Fire-works, atuſh-bazee.
Firmament, aſman, ko*o*rſee,
Fiſh, much,hlee, much,hee.
Fiſt, mo,ka, moo*t*hee, mo*o*ſht.
Fit, *t*heek, do*o*roſt, v. *proper.*
To Fit, *t*heek-*lugna*, p,hubna, ſohna, by*t*hna.
To Fix, lugana, jurna, garna, qa,em-*k.* v. *to ſet.*

(*o*) This often excites a ſmile, when uſed by us for finiſhed, done, ſpent, becauſe the natives reſtrict it to a certain diſburſement entirely, v. *to emit.*

Flame, ſho,ulu, *t*em, ſees.
Flannel, lo,ee, d,hooſſa.
Flap, damun, pat, v. *leaf.*
Flat, chup*t*a, chourus, furſhee, by*t*hwan.
To Flatter, p,hooſlana, p,hoolana.
Flattery, khooſhamud, chaploofee, dum bazee.
Flaw, p,hoo*t*, bal, a,eb.
To Flay, ood,herna, k,hynchna, v. *to ſkin.*
To Flee, b,hagna, firar-*b.* v. *to run.*
Fleſh, goſht, ma*n*s.
To Fling, p,henkna, chulana, *d*alna, marna, v. *to kick.*
Flint, put,huree.
To Float, ootirana, b,hun*n*ſna, buhna.
Float, be*r*a, g,hurnu,ee, (*line*) tirinda.
Flood, juwar, ku*t*,hal, mud.
Flour, (*meal*) ata, (*fine*) myda, *ſoojee*; a word that I do not underſtand, though much uſed for prepared flour, flummery.
To Flow, buhna, jaree-*b.* chulna.
Flower, p,hool, go*o*l, (*oil*) p,hoolel.
Flute, ban*r*ee, moorlee.
To Flutter, pur-j,harna, p,hurp,hurana, turp,hurana, d,hurd,hurana.
Flux, petok,ha, pechiſh, (*to have*) pe*t*-*chulna*, v. *gripes.*
To Fly, oorna, purwaz-*k.* v. *to flee*, oorana.
Fly, muk,hee, (*tent, q.v.*) uſpuk, qulundru, v. *top.*
Foam, kuf, p,hen.
Fog, kohata, k,ohes, koha, koher.
To Fold, tuhana. tuh *k.* lupe*t*na.
Folly, bewuqoofee, hima*q*ut.
Food, k,hana, b,hojun, ruſo,ee, v. *meat.*
Fool, uhmuq, bewuqoof, ga,o-dee, b,hukwa, *pagul?*
Foot, pa,o*n*, pyr, go*r*, qudum, (*table*) pa,e,u, pawa.

42

(p) Footman, pee,adu, hurkaru, pa,ek, pyk.
Footſtep, qodum, v. *feet*, rikab, v. *ſtirrup*.
Fop, ch,hyla, banka, khood-been, biſunee.
For, ko, pur, waſté, lee,é, maré, ſé, huqmen *(in exchange)* budlé, ewuz.
To Forbid, muna-*k*. burujna.
Force, zor, bul, zoolm, jubr, zuburduſtee.
Ford, pa,e,ab, t,hah, g,hat, v. *way*.
Forehead, peſhanee, mat,ha, kupol.
Foreign, bideſee, ujnubee, pur-deſee, beganu, ghyr, pura,e,a, wila,etee, bahuree.
Foreigner, ujnubee, v. *foreign*.
Foreſt, jungul, bun, duſht.
Forfeit, tawan, *dand*, gonah-garee.
Forge, lohar khanu.
To Forge, *(to counterfeit)* libas-*k*. v. *to invent*.
Forged, libaſee, tuqleedee, tughulloobee, jalee, j,hoo,ha.
Forgery, libas, tughulloob, tuqleed, jal.
To Forget, b,hoolna, fora-moſh-*k*. biſarna.
To Forgive, ch,horna, mu,af-*k*. bukhſhna.
Fork, kan*t*a.
Form, ſoorut, ſhukl, *d*oul, wuzu, t,uruh, *d*,hub, undam, roop, v. *to make*.
Formerly, agé, peſhtur.
Fornication, ch,hinala, zina, zinakaree, huram karee.
To Forſake, ch,horna, te,agna, tujna, *d*al d. turk-*k*.
Fort, qila qula, ko*t*, gu,hee, gu,h, t,hana.
Fortunate, nuſeebwur, khooſh-nuſeeb, b,hagman, moobaruk, v. *happy*.

(p) *Peon, pyoon*, is the common word about Calcutta, eſpecially among the Jargonills there.

Fortune, nuſeeb, qiſmut, b,hag, bukht.
Forwards, agé, burhké.
Foul, myla, ghuleez, aloodu, gudla, naſaf, v. *dirty*.
Foundation, ne,o, boonee,ad, jur, bekh, uſl, mool, v. *root*.
Fountain, chuſhmu, ſota, koond, v. *ſpring*.
Four, char, chuhar, chou.
Four-ſquare, &c. chou-k,hoon-*t*a, moorubba, chou-kor, chou-goſhu, chou-puhul, chouturka, chouturu.
Fourth, chout,ha, ch,hout,h, chout,ha,ee.
Fowl, moorgh, *(water)* moor-ghabee, v. *hen*. &c.
Fox, lomree, lombur, robah.
Frame, *d*,hancha, qalib, ke,aree, v. *mould*.
Fraud, dugha, khe,anut, v. *deceit*.
Freckle, til, luhſun, v. *mole*.
Free, ulga, azad, beqyd, k,hoo-lebundon, khalee.
Freedom, azadee, azadugee, nujat, mukhluſee, ch,hoo,tee, riha,ee, khulaſee.
(q) French Bean, lobee,a, v. *bean*.
Freſh, *tu*tka, tazu, mee*t*,ha, v. *new*.
Friend, doſt, aſhna, yar, moo-ſahib, ſat,hee, v. *brother*, *(dear)* doſt janee, yar uzeez, *(falſe)* doſt zubanee, doſt nanee.
Friendſhip, doſtee, aſhna,ee, yaree, mihrbanee.
To Frighten, *d*urana, duh,ſhut-d. v. *fear*.
Fringe, j,halur, v. *border*.
Frippery, rezu, poorzu, *to*ok-raparchu.
Frog, men*d*uk, dadoor.
From, ſé, kepaſſé, ſitee v. *for*, *ſince*.
Froth, kuf, p,hen, j,hag.

(q) Furans been, is the common pronunciation, and generally underſtood.

To Frown, moo*n*h-bigarna, g,hoorukna.
Fruit, p,hul, mewu, bar.
Fruitful, p,hulunta, bardar, kuſeer, v. *fertile*.
To *Fry*, b,hoonna, tulna, ch,hounkna, bug,harna.
Frying-pan, kurahee, mahee-tabu.
Full, b,hura, poor, ſer, poora, *(own)* ſuga, huqeeqee.
Fun, tumaſha, k,hel, bazee, v. *play*.
Funeral, junazu, urt,hee.
Furniture, uſbab, ſaman, ſar-unjam, v. *baggage*.
To Furniſh, b,hurna, poojana, puhonchana, kur-d. v. *to give*.

G, is invariably hard; *gh*, repreſents the Arabic g*hyn*, or Northumberland *r*, and muſt not be confounded with g,h, by which the Hinduwee g,*hu*, is expreſſed; With *n*, it forms the ſame ſound that theſe letters have in *long*, *longer*.
Gain, nufa, fa,edu, ſood, kuma,ee, munfu,ut, munafu, pyda eſh, v. *advantage*.
To Gain, pyda-*k*. kumana, v. *to win*.
To Gallop, v. n. dupu*t*na, ſur-pu*t*-dourna, chartug-jana, v. a. dup*t*ana, p,henkna, oot,ha-na, bugch,hoot-dourana.
Game, k,hel, bazee, leela, v. *play*.
To Game, gamble, harjeet-*or* joo,a-*k*,helna, qimar bazee-*k*.
Gameſter, joo,aree, qimar baz, joo,e baz.
Ganges, gun*g*a, lit. *the* river.
To Gape, jumhana, jumha,ee-*lena*, v. *to yawn*.
Garden, baree, bagh, baghee-chu, *(flower)* p,hool waree.
Gardener, malee, baghban, kach,hee.

To Gargle, koollee-*k.* ghurghuru-*k.*
Garlick, lah,sun.
Garnet, tomra, v. *ruby.*
Garter, puttee, mozubund, v. *tape.*
To Gather, juma-*k.* butorna, sumetna, jorna, v. *to pull.*
To Geld, (*men*) khoja-*k.* (*goats*) khusee-*k.* v. *ox*, &c.
Gelding, ukhtu, v. *horse.*
Gender, jins, (*masculine*, q. v.) tuzkeer (*feminine* q.v.) tanees.
To Generate, pyda-*k.* v. *to produce.*
Generous, sukhee, data, dilchul, juwan-murd.
Gentle, nujeeb, ushraf, kooleen, (*mild*) ghureeb, nurm, d,heema, munda.
Gentleman, murde - admee, b,hula-manoos, mee,an-admee, ushrafzadu, sahib, v. *gentle.*
Gently, ahiste, houle, gute.
(*r*) Genuine, khalis, usecl, usl, chok,ha, k,hura, v. *true.*
To Get, pana, hasil-*k.* kumana, pyda-*k.* k,hana, milna, lena, (*up*) oot,hna, (*to mount*) churhna, (*off*) ooturna, v. *to flee*, (*a beating*) mar-*k,hana.*
Ghost, b,hoot, puret, soorut.
Giddy mudhosh, be-khood, oodmada, (*to be*) sir-*g,hoomna*, chukur-k,hana.
Gift, bukhshish, inam, dan, nuzur, v. *present.*
To Gild, sohnula-&c.-*k.* v. *golden.*
Ginger, (*green*) udruk, ada, (*dry*) sont,h.
Girl, lurkee, ch,hokree, kuneea, (*slave*) bandee, loundee, v. *dancing.*
Girth, tung, furakhee, v. *furcingle.*
To Give, dena, bukhshna, dedalna, ena,et-*k.* v. *to return.*

(*r*) By misconception sometimes *nikkalis* in the sense perhaps of *very genuine.*

Glad, khoosh,mugun, v. *happy.*
(*t*) *Glass*, sheeshu, kanch, abgeenu, (*cup*) pee,alu, jam, goolabee, v. *bottle*, (*mirrour*) a,enu, arsee, durpunee, (*eye*) a,enuk, chushmu, v. *spyglass.*
Gleet, d,hat bigar, purme,o, (*to have*) d,hat-*bukna.*
Glove, dustanu.
Glue, suresh.
Glutton, k,ha,oo, petoo, khorakee.
Goat, bukree, booz, khusee, v. *ram.*
To Go, jana, chulna, sid,harna, goozurna, kooch-*k.* rah-*lena*, susur-*k.* (*out*) booj,hna, v. *to extinguish*, (*round*) p,hirna, g,hoomna, v. *to turn.*
Goad, pyna, ar, ankoos.
God, khoda, ullah, eeshoor, huree, nara,en, de,ota, v. *idol.*
Gold, sona, zur, tila, (*thread*) kulabutoon, (*coin*) *mohur*, ushurfee, ushrufee, lit. *a noble.*
Golden, sonuhla, zureen, tila,ee.
Goldsmith, sonar, zurgur, sadukar.
Gone, gy,a goozra, hochooka, v. *lost.*
Gonorrhœa, sozak, gurmee, v. *gleet.*
Good, uch,ha, khoob, b,hula, bihtur, nek, khasu, besh, tohfu, khoosh, khyr, v. *virtuous*, (*for nothing*) nakaru, nikumma, kooch,h kam ka nuheen, na-bukar, (*welfare*) bihturee, b,hula,ee, khyreeut, khoobe, nekee, v. *virtue.*
Goods, mal, cheez, usbab, cheezbust, jins.
Goose, *hans*, (*t*) *rajhans*, qaz, but, v. *duck.*

(*s*) Except in the favourite phrase *lumba pee,alu*, a long cup or *glass*, this word has turned the tables on the others completely, whence *wine glass*, &c.

(*t*) Is most common, though not perhaps the best word, as it may verbally turn our geese into *swans.*

Gormandizer, k,ha,oo, khorindu, b,huch,huk.
Government, hookoomut, surdaree, hakimee, umul, surkar, v. *kingdom.*
Governor, hakim, amil, nazim, surdar, bura sahib, (*of a province*) soobudar, nuwwab, (*of a castle*) quladar, v. *chief.*
Gown, (*a woman's*) pesh-waz, (*a man's*) jamu, lubadu, pyrahun.
Gracious, dy,al, v. *kind.*
Grain, unaj, ghullu, un, rusud, danu.
Grammar, qa,edu, surfo nuho, be,akurun.
Grand-child, (*by the son*) pota, [*ee*] (*by the daughter*) nuwasa, dohta, [*ee*] natee, nubeeru, [nutnee.]
Grandee, umeer, omra, baboo. v. *great.*
Grand-father, (*pat.*) dada, (*mat.*) nana, jud.
Grand-mother, dadee, nanee.
Grand-son, v. *above*, pota, nuwasa, pisurzadu.
To Grant, dena, bukhshna, qubool-*k.* manna, furz-*k.*
Grape, ungoor, tak.
Grass-hopper, *tidda*, p,hun,ga.
Grass, g,has, k,hur, (*cutter*) g,husee,ara. (*v*)
Grave, gor, qubr, muzar, v. *tomb.*
Grave, *adj.* gumb,heera, d,heera, sunjeedu, fikree, fikrmund, dilgeer, v. *sad.*
Gravel, kunkuree, ret, sungrezee.
To Graze, v. n. churna, choogna, v. a. churana, choogana, v. *to feed.*
Grease, churbee, chikna,ee, roughun, v. *fat.*

(*u*) Alias *grass cut*, in the jargon we have hammered into the heads of the servants here, and at best a barbarous and needless abuse of our own language.

Great, bur[illegible], boozoorg, oomdu, muha, mo[illegible]a, v. *big*, (*much*) buhut, zee,adu, ſukht.
Greater, bura, &c. with the comparative particle *ſé*, than: He is greater *than* me, woh hum *ſé* bura hy, *lit.* he is great than me.
Greatneſs, bura,ee, boozoorgee, oomdugee, mota,ee.
Greedy, lalchee, lob,hee, hurees, mur b,hook,ha, nadeedu, v. *hungry*.
Green, hura, ſubz, ſurſubz.
Greens, b,hajee, ſag, ſubzee, turkaree.
Grief, ghum, dook,h, koft, durd, dil-geeree, mulola, puch,htawa, (*mourning*) ghumee, v. *ſorrow*.
To Grieve, v. a. ghum-d. futana, v. *to afflict*, v. n. ghum-*k*. *bana*, ufsos-*k*. koor,hna, ghumgeen-*b*. puch,htana, kulupna.
To Grin, k,hees-*nikalna*, dant-*nikoſna*.
To Grind, peeſna, bookna, dulna, meeſna, v. *to pound*, (*to ſharpen*) ſan-d. barh-*r*. ab-*r*.
Gripes, pechiſh, murora, koorkooree.
To Gripe, pukurna, nochna, murorna, pechiſh-*k*.
Grit, kunkuree, put,hree, v. *gravel*.
To Groan, kurahna, kuſukna, kuhurna, ah-*marna*.
Groom, nufur, ſa,ees, churwadar.
Groove, g,hur, k,hund,hana.
Grove, bagh, koonj, *top?*
Ground, zumeen, b,hoom, d,hurtee, pirt,himee, mu*tt*ee, v. *earth*.
To Grow, (*vegetate*) oogna, jumna, burhna, v. *to increaſe*, (*as fruit*) p,hulna, lugna, alſo-(*to become*) hojana.
Gruel, peech,h, mand, ogh-ra, aſhjou, (*u*) *kanjee*, means *ſowins*.
Guard, (*ſentinel*) choukee-dar, pas ban, nigah ban, puhrudar, puhroo,a, paſee, nazir, v. *watch*, (*collectively*) choukee, puhra.
Guaiva, umrood, ſufree,am, *unjeer*, prop. a *fig*.
Guide, rah nooma, rah bur, hurkaru, agwa, (*ſpiritual*) moorſhid, peer, gooroo.
Guitar, *qeetar*, ſitar.
Gum, gond, (*of the teeth*) muſoora.
Gun, bundooq, toofung, toopuk, v. *cannon*, (*flock*) koondu, (*powder*) baroot, daroo.
Gut, ant, unteree. *To gut*, ant-*nikalna*, v. *bowels*.
Gutter, mohree, purnalu, nabdan.

H, DIVIDED ſo b,h, g,h, k,h, is always aſpirated; therefore, *b,hat* boiled rice, muſt not be pronounced as, and confounded with *bat*, a word: v. *g*. & *k*. I have thus expreſſed *ch*, *gh*, *kh*, *ſh*, *zh*, in which *h* loſes its own power, to form other letters, that among us have no appropriate characters, as explained in the Rudiments and Gram. q. v.
Haberdaſher, putwa, rezu-furoſh.
Habit, poſhak, libas, kupra, bana.
Habitation, mukan, g,hur, huwelee, v. *dwelling*.
Hag, da,en, chooryl, bood,hee-k,hunk.
Hail, ola, put,hur, binoulee,an.
Hair, bal, kes, moo, lom, puſhm, (*priv.*) j,hant, (*down*) ro,en.

(*u*) Totally unknown to the *Hindooſtanees* in this ſenſe: Whence without rhyme or reaſon, *congee* among Jargoniſts only.

Half, ad,ha, nisf, neem, v. *ſlep*.
Hall, dalan, dullan.
Hammer, hut,houree, *martol? martel?*
Hand, hat,h, duſt, banh, v. *fiſt*.
Handle, duſtu, hut,ha, bent, qubzu.
Handſome, khoob-ſoorut, huſeen, ſoondur, ſoot,hra, khooſhroo, khoobroo, v. *elegant*.
To Hang, lu*t*kana, *t*angna, lu*t*ukna, (*an animal*) p,hanſee-d.
Happineſs, khooſhee, anund, hoolas, v. *reſt*.
Happy, khooſh, ſook,hee, mugun, v. *content*.
Hard, ſukht, kura, kurera, ſuqeel, v. *heavy*.
Hardneſs, ſukhtee, v. *difficult*.
Hare, khurgoſh, k,hurha, lumkunna.
Harm, tuſdee, dook,h, v. *injury*, noqſan, zee,an, *toot*, v. *loſs*.
Harneſs, ſaz, ſurinjam.
Harrow, henga, mu,ee.
Haſte, juldee, ſhitabee, ootaolee, v. *hurry*.
To Haſte, v. n. juldee-*k*. juld-*b*. v. a. ſhitabee-&c. *kurana*, dourana, chulana.
Hat, *t*opee, koolah.
Hatred, dooſhmunee, udawut, byr, keenu.
To Have, ruk,hna, d,harna, v. *to keep*, (*to be*) hona, lugna, v. *to belong*.
Haughty, mughroor, g,hummundee, dimaghee, ſurkuſh, khood been, v. *inſolent*.
Hawk, baz, joorru, ſhikra, buhree, toormootee.
He, woh, oos, v. *that*, yih, is, v. *this*.
Head, ſir, moond, ſees.
To Heal, v. a. chunga-*k*. ſhufa-*k*. v. *to cure*, v. n. chunga &c.-*b*. v. *well*.
Health, tubee,ut, mizaj, tundoorooſtee, v. *conſtitution*, aram, ſihhut, ſulamutee, v. *welfare*.

Healthy, tun doorooſt, chunga, bhula chunga.
To Hear, ſoonna, kan-d. v. *to obey.*
Heart, dil, mun, jee, khatir, v. *mind.*
Heat, gurmee, hurarut, tupun, julun, dhoon, dhoop, v. *ſun-ſhine.*
Heaven, bihiſht, junnut, by-koonth, v. *ſky.*
Heavy, bharee, ſungeen, wuzu-nee, ſuqeel.
Heel, eree, v. *hoof.*
Height, oonchas, oonchan, oonchaee, boolundee.
Hell, juhunnum, dozukh, nu-ruk.
To Help, mudud-&c. *k.* thamb-hna, ſumhalna.
Help, mudud, eearee, pooſhtee, v. *aid*, elaj, charu, v. *remedy.*
Helpleſs, lachar, bebus, v. *poor.*
Hen, moorghee, kookree, v. *female*, (*large*) kubabee (*middle*) neem kubabee, (*ſmall*) khurcha, v. *chicken.*
Hence, (*place*) eehan-ſe, idhur-ſe, (*time*) bad, peechhe, ubſe, ajte, v. *after*, (*reaſon*) is waſte, is leee, (*forward*) is wuqtſe, agé, bad is ké, (*away*) doorho, goom-ho. Two years *hence*, do burus *bad.*
Her, (*obl.*) is, oos, (*poſſeſſive*) iſka, ooſ-ka, upna, v. *ſelf.*
Here, eehan, yuhan, is juguh, v. *there*, idhur, iſturuf. Hereat, is-pur, is men, tis pur, is ſe, alſo hereby, herein, herewith, v. *this.*
Hermaphrodite, hijra, mookhunnus, napoonſuk.
To Heſitate, aga peechha-*k.* dolmal-*k.* undeſhu-*k.* v. *thought.*
Heſitation pus o peſh doobdha hys bys, v. *doubt.*
Hiccup, hichkee, (*to*) hichkee-*lena.*
To Hide, v. a. chhipana, lookana, poſheedu-&c. *k.* v. n. chhipna, lookna, poſheedu-roopoſh-*h.* dubukna.
Higgledy-piggledy, gud bud, oolta-poolta, durhum burhum, ubtur.
High, ooncha, boolund, v. *tall*, khura, churha, v. *full*, (*dear*) bura, muhnga, v. *great.*
Hill, puhar, koh, purbut.
Hilt, qubzu, mooth, v. *handle.*
Hinge, nur-madu, chool, qubzu.
Hip, koola, pooth, chootur.
To Hire, (*take*) kiraé-*lena*, (*let*) kiraé-*dena*, (*a ſervant*) rukhna.
Hire, kiraeu, bhara, v. *rent.*
Hoe, koodaree, phoura.
Hog, ſoour, khook, v. *boar.*
To Hold, pukurna, rukhna, lena, oothana, dhurna, v. *to take.*
Hold! ruho, bus, bus-kuro.
Hole, chhed, ſoorakh, bil, gurha.
Hollow, (*adj.*) chhoochha, khalee, phok, thothha, v. *empty*, (*ſubs.*) jouf, khal, (*bottom*) neechan, khulur.
Holy, mooſullee, bhugut v. *pure.*
Home, ghur, v. *houſe*, (*country*) des, wutun.
Honeſt, dhurmee, deanutdar, phurcha, ſaf.
Honey, ſhuhd, ſuhut. *Hook*, ounkra, [ee] qoollabu, chhitkunee.
Hoof, ſoom, khoor. Hopeleſs, niras, na-oommed.
Hope, oommed, as, aſra, v. *confidence.*
Hornet, zumboor, v. *waſp.*
Horn, ſeeng, ſhakh, (*of the rhinoceros*) khag,
Horſe, ghora, v. *cavalry*, alſo the *Dict.* (*ſhoe*) nal.
Hoſpital, beemar-khanu, (*w*) tahootkhanu?

(*w*) Can this come from *touhood, tuht*, charge, care, cuſtody. *Touhud-&c. k.* are uſed by the Bungalees in the ſenſe of *to attend, look after, &c.*

Hot, gurm, tutta, (*fiery*) kurwa, tez, toond, churpura, v. *violent.*
Hour, ghuree, ſaut, ghunta, v. *the Gram.*
Houſe, ghur, mukan, huwelee, khanu, korhee, deru, v. *abode.*
How, kis turuh, kyſa, kyoonkur, (*long*) kubtuk, kuhan-tuluk, (*oft*) kyber, keté dufé, (*many*) ketné, kete, (*why*) kyoon, kahekoo, kis waſté. How much, jeon je on, *oppoſed to*—teonte on-ſo much. How d'ye? ap kyſe hyn.
Hubbub, hur buree, hulchul, hoollur, v. *tumult.*
Hump, koobur, kooz, koob, (*of a bullock*) mondha, deel kouhan, (*backed,*) koobra, koozupooſht, koobba.
Hunger, bhookh, khoodha.
To Hunger, bhookh-*lugna*, bhookha,-&c. *h.*
Hungry, bhookha, khidhaut h.
Hunks, hirſee-boodha, v. *miſer.*
To Hunt, ſhikar-*k.*
Hunter, ſhikaree, ſhikar baz.
Hurricane, andhee, toofan.
To Hurry, hurhurana, hurburana, v. *to haſten.*
Huſband, khuſum, khawind, bhutar, v. *man.*
Huſk, chhilka, bukla, poſt, v. *ſkin.*

I, is always ſhort as in bill; thus *bil*, a hole, and may be invariably conſidered as a contradiction of *e*, in be. J, uniformly expreſſes the ſoft compound ſound it has in *jug*, quaſi *dzhug*, v. *ch.*
I, *pron.* myn, I myſelf, myn ap, v. *me, ſelf*, and *we.*
Jackal, geedur, ſeeal, phe oo,

Jail, qyd-khanu, bundee-khanu, (*x*) *jel-khanu*.
Jake fruit, kut huh (*divis.*) ko a.
Ice, burf, (*maker*) burfsaz.
Idiot, geedee, uhmuq, v. *fool*.
Idle, ſooſt, muj hool, aram tulub, *d* heela upahij nik, hu*t*too.
Idol, boot, moorut, ſunum, *t* hakoor, de ota.
Jealous, bud zun, ſhukkee, b hurmee, j hul ha e a, v. *ſuſpicious*, (*to be*) julna.
Jeſt, *t* hu*t* ha, k hillee, muzakh, zu*t*ul.
Jeſter, *t* hu*t* hé-baz, *t* hu*t* hol, zu*t*ulee.
Jeſus Chriſt, huzrut eeſa.
Jew, yahoodee, (*harp*) moorchung.
If, ugur, jo, ki.
Ignorant, bekhubur, unjan, nadan, jahil, una*r*ee.
Ill, *adj.* boora, bud, zuboon, v. *evil*, be-aram, beemar, rogee, v. *ſick*.
Ill, boora ee, budee, zuboonee, qubahut, (*misfortune*) afut, mooſeebut, bula, kum bukhtee, v. *miſery*.
Illuſtrious, namee, namwur, namdar, juſwunt, v. *noble*.
Image, pootla, ſhukl, ſoorut, v. *idol*.
Immediately, ub hee, toorunt, iſeedum, ooſeewuqt, wo heen, v. *inſtantly*, juldee, v. *quickly*.
Impious, be-deen, kafir, papee.
Impoſſible, unhona, mohal, ghyrmoomkin.
Impotent, bebus, kumzor, ſooſt-rug, namurd.
Impudent, beſhurm, behy a, beghyrut, be-udub, gooſtakh, *d* hee*t* h.
In, men, b heetur, undur, ko, *in* the morning, fujir *ko*.

(*x*) The natives aſſume this word as their own, and ſupport the claim by *jel* meaning a *ſtring*, *team*, &c. to which they have yoked *khanu* in the uſual way, and ſeem determined to naturalize the compound completely.

Incautious, be tudbeer, be-ihte at, v. *careleſs*.
Incenſe, loban, d hoop.
Inch, tuſoo, ungool, (*y*) *boorool*?
Inceſt, kooroom chodee.
Inciſion, ka*t*, cheera, zukhm.
Inclination, ghurz, khwahiſh, ſhouq, urman, mun, v. *deſire*.
Inconſiſtent, namo afiq, bemanee, behiſab, be*t* hikana.
Incontinent, bepurhez, budpurhez, chikna, v. *lewd*.
To Increaſe, burhna, burhana, v. *to grow*.
Inculpable, be ilzam, nirdok hee, be gonah, be tuqſeer.
Incurable, be-elaj, v. *hopeleſs*.
Indeed, ſuch, ulbuttu, tuhqeeq, v. *true*.
Indifferent, bepurwa, be ghuruz, be fikr, muj hool, v. *careleſs*, (*paſſable*) byn byn, raſee, yſa wyſa.
Indigo, neel, (*bit of*) neelburee.
Individual, ek, furd, moofrid, wahid, v. *one*, (*perſon*) ſhukhs, admee, juna, v. *alone*.
Inexpert, una*r*ee, na waqif, naqis, kucha, na pokhtu, beſuleequ.
Infant, lurka, buchu, baluk, kucha-lurka, *pl.* kuch buch, or *brats*.
Infantry, pydul, pe ade.
Inferior, ch hota, udna, kum, zerduſt, ooturta, nirs.
Infirm, kumzor, natuwan, zu eef, v. *weak*.
To Inflame, julana, ag-*lugana*, p hoonkna, ſoolgana, bh oonna, ag-*k.* v. *to kindle*.
To Inform, jutana, ſumj hana, booj hana, ſoonana, khubur-d. goſh goozar-*k.* v. *to tell*.
Inhabitant, ruhne wala, ſakin, mootuwuttin, ruhwy a, ruhunhara, v. *ſubject*.

(*y*) I know not whence or why *boorool* is uſed, unleſs from the *Port.* or ſome curious twiſt of *rule*, *by rule*.

Injury, noqſan, zee an, zurir, v. *violence*.
Injuſtice, be-inſafee, unne a o, be dadee, und her, v. *violence*.
Ink, ſee ahee, rouſhna ee, kalee.
Ink-horn, *ink-ſtand*, qulumdan, duwat.
Inn, ſura ee, b hu*t* hee aree-khanu, my-khanu, v. *tavern*.
Innocent, pak, ſaf, be gonah, maſoom, ghureeb, ſadu, b hola, ſeed ha.
To Inquire, pooch hna, tuhqeeq-*k.* tulaſh-*k.* khubur-*lena*.
Inſenſible, be-khubur, behoſh, ſoon, behis.
Inſide, b heetur, pe*t*, unduroon.
Inſolence, gooſtakhee, mugra ee, *d* hee*t* ha ee, ſhokhee, be-udubee, ſurkuſhee, gurdunkuſhee.
Inſolent, gooſtakh, mugra, *d* hee*t* h, ſhokh, be-udub, be-imte az, ſurkuſh, gurdunkuſh, v. *impudent*.
Inſpector, umeen, daroghu, kurora, bicharik, v. *overſeer*.
Inſtantly, ub hee, iſeedum, filfour, bumoojurrud, filhal, jub ka tub.
Inſtead, ewuz, budul, ſanté,
Inſtrument, hut hee ar, v. *tool*, (*muſical*) baja, ſaz, juntur.
Inſurance, beema, hoondab hara.
Intelligent, uqlmund, waqif, khuburdar, waqifkar, chutoor, dana, v. *ſkilful*.
To Intercede, ſhufa ut-*k.* v. *to interpoſe*.
Intereſt, fa edu, nufa v. *good*; (*concern*) ghuruz, purwa, (*uſury*) be aj, ſood.
Internal, b heeturee, duroonee, batinee.
To Interpoſe, beechbeecha o-*k.* beech-*purna*.
(*z*) Interpreter, mooturujjim, dob haſhee a.

(*z*) The noted *dobaſh* of Madras.

To Interrupt, ch,herna, bat-ka,na, dukhul-*k.* hurkut-&c. *k.* rokna, v. *to hinder.*

To Intice, p,hoosslana, wurghulana.

Into, me*n*, ke b,heetur, ke u,dur, beech me*n*, durme,a*n*, me*n*, v. *in.*

To Invent, nikalna, oot,hana, eejad-*k.* jorna, band,hna, bunana, gan*t*,hna.

Invention, eejad, munsooba, bundish, v. *contrivance.*

Investigator, umeen, bicharik, v. *inspector.*

Investigation, tulash, tusteesh, k,hoj,h, tuhqeeq, tunqeeh, pooch,h pooch,har, v. *inquiry.*

Invitation, dawut, ne,ota, tuwazo, istida, boolahut, zee,afut.

To Invite, ne,otna, dawut-*k.* boolana.

Involuntary, be bus, be-ikhtearee.

Jockey, chabook suwar.

To Join, milana, jorna, pywund-*k.* v. *to meet.*

Joint, jor, gan*t*,h, bund, girih.

Joke, k,hillee, j,hoo*t*,h, v. *jest.*

To Jolt, hilana, d,hukka &c. d. luchkana, hichkana.

Jolt, d,hukka, j,hok, huchkola, luchka.

Journey, sufur, kooch, moosafiree, munzil.

Joy, khooshee, anund, v. *glad.*

Iron, loha, ahun, (*smoothing*) istiree?

Irons, beree, touqzunjeer.

To Irritate, k,hij,hana, ch,herna, dook,hana, sutana, khufa-*k.* diq-*k.* bezar-*k.*

Island, *t*apoo, jazeeru, chur.

Issue, akhir, unjam, nikas, khumee,azu, v. *end.*

It, yih, woh, (*is*) hy, hyga, (*may be*) hoga, ho.

Itch, k,hoojlee, k,haj, kharisht.

To Itch, k,hoojlana, choolchoolana.

Itself, yihap, wohap, ap,ap hee.

Judge, moonsif,, qazee, hakim, ne,a,ik, bicharik.

To Judge, insaf-*k.* ne,a,o-*k.* v. *to determine*, hookm-d,chookana, v. *to decree.*

Judgement (*determination*) tujweez, bichar, u*t*kul, v. *justice*, (*sentence*) futwa, hookm, qisas, (*punishment*) ghuzub, quhr.

Juice, rus, uruq, panee, sheeru.

To Jump, koodna, just-*k.* koodukna, ooch,hukna, p,handna, ooch,hulna, tu*r*upna, v. *to bound.*

Ivory, hat,hee dant, feeldundan, aj.

Just, adil, moonsif, ne,a,ee, dadgur, v. *honest*, dooroost, *t*,heek, wajibee, maqool, v. *proper.*

Justice, v. *judge*, insaf, udl, ne,a,o, dad, udalut, huq, v. *right.*

Ivy, bunda? lut, v. *vine.*

K, NEVER varies; with *h* it forms the Scottish well known gutteral *kh* of *loch*, *dough*, &c. k,h is fully aspirated.

To Keep, ruk,hna, d,hurna, ruk,h-ch,horna, dab-ruk,hna, u*t*kana, rokna, arna, v. *to guard*, buchana, muhfooz-*r.* v. *to preserve.*

Keeper, ruk,hwala, nigahban, pasban, mohafiz, nazir (*in comp.*) dar, ban, wan, burdar, v. *the Gram.*

Keep-sake, ee,adgaree, nishanee.

Kernel, mughz, gooda, k,hopra, guree.

Kettle-drum, nuqaru, kos, *d*unka.

Key, koonjee, kileed, chabee.

To Kick, *t*,hokur-*marna*, lat-*chulana.*

Kid, hulwan, memna, pu*t*,hee a, v. *goat.*

Kidney, goordu.

To Kill, marna, mar-*d*alna, qutl-*k.* hulak-*k.* khoon-*k.* zubah-*k.* hulal-*k.* v. *to murder.*

Kiln, b,har, (*brick*) puzawa, puza,e,a, (*lime*) b,hut,hee, (*potter's*) awa.

Kin, nata, rishtu, buraduree, upna,et, b,ha,ee chara, nisbut, qurabut, khesh*ee*, v. *relation.*

To Kindle, *fool*gana, julana, p,hoonkna, roushun-*k.*

Kindness, m,hr banee, tuwujjoh, kurum, k,hoobee, *m*ooruwwut, kirpa, my,a.

Kindred, v. *kin*: b,hae ee bund, khesh qurabat, uqrubu, yeganu.

King, padshah, shah, mulik, *fool*tan, raja, shuhr-yar, k,hoosro.

Kingdom, sultanut, mumlukut, padshahee, padshahut, raj, k,hoosruwee, v. *region.*

To Kiss. choomna, bosu-&c. *lena*, *dena.*

Kiss, chooma, much,hee, bosu, meet,hee, (*smack*) chu*t*akha, Hugging and kissing, bosokunar, bosu bazee.

Kitchen, bawurchee-khanu, rusoee-sala.

Kite, cheel,h, (*paper*) gooddee, putung.

Knack, *d*,hub, suleequ, le,aqut, hikmut, *j*oogut, v. *trick.*

Knave, dughabaz, mukkar, y,yar, heelubaz, *j*oolbaz, ch,hulee, *t*,hug, huramzadu, v. *rogue.*

To Knead, goond,hna, sanna, mut,hna.

Knee, g,hoo*t*na, zanoo, *t*,he,oona.

To Kneel, doozanoo-by*t*,hna.

Knife, ch,hooree, ch,hoora, boghda, (*pen*) qulumtarash, chakoo, chukkoo.

To Knit, binna, *b*oonna, v. *to weave.*

Knob, gan*t*,h, v. *knot.*

To Knock, lugna, *t*ukkur-k,*hana*, *t*,honkna, marna, pu*t*ukna.

Knock, mar, mooka, pu*t*kun.

Knot, gan*t*h, girih, gil*t*ee, (*of ribbons*) pech, p*h*ool, to*gh*ra.
To Know, janna, puh*ch*anna, maloom *k*. duree*a*ft *k*. waqif-*h*. cheen*h*na, ſumuj*h*na.
Knowing, waqif, khuburdar, hoſhee*a*r, pokhtu, ſe*a*na, pukka, chut*oo*r, purbeen, (*in comp.*) ſhinas, dan, v. *cunning*.
Knowledge, jan, elm, khubur, wuqoof, puh*ch*an, ſuleequ, hikmut, *d*h*u*b.
Knuckle, bund, girih, gan*t*h, v. *joint*.

L, is ſo often confounded with *N* and *R*, that it will be difficult in many caſes to ſay, which of theſe three letters ought to be adopted.
Labour, mihnut, muzdooree, v. *toil*.
(a) *Lace*, go*t*a, kinaree, v. *gold*, (*thread*) jalee, v. *ſilver*.
To Lack, khalee-*h*. g*h*u*t*na, kum-*h*. v. *to want*.
Ladder, ſee*r*hee.
Lady, beebee, banoo, begum, ba*ch*ee, v. *miſtreſs*.
Lame, lungra, loola, lung.
Lamb, lela, b*h*eree ka buchu.
Lamentation, nalu, zaree, roj, ro*a*ee, ahzaree.
Lamp, chiragh, dee*a*, buttee.
Lance, burch*h*ee, b*h*ala, nezu, v. *ſpear*.
Land, zumeen, b*h*oom, v. *earth*, (*dry*) kho*o*ſhkee, ſook*h*a.
To Land, ootarna, ooturna.
Language, zuban, bolee, b*h*ak*h*a, banee.
(b) *Lantern*, fanoos, qundeel, ukaſdee*a*.
Large, bu*r*a, mo*t*a, b*h*aree, v. *wide*.

(a) Is much uſed, but with a little twiſt viz. *lys*, which is alſo expreſſive of any thing *ready ſtraight*, *nice*, &c. &c.
(b) The *lalteen* of *Bearawis*, *graſſuts*, *kalce-pauls*, &c.

Laſt, pich*h*la, akhiree. At laſt ſ akhir, baré, nidan.
To Laſt, *t*ikna. *t*huhurna. ruhna. chulna, k*h*u*t*na, v. *to remain*.
Late, uber, bewuqt, koober, uweré, derkur, (*ſo*) eteeber, v. *yet*.
Lateneſs, deree, der, *d*h*ee*l, v. *delay*.
Lattice, j*h*unj*h*ree, [dar.]
To Laugh. hun*ſ*na. k*h*il*k*h*i*lana.
Law, fiqu, ſhuru, ſhuree*a*t, (*right*) huq, udalut, inſaf, v. *juſtice*.
Law-ſuit, dawa, quzee*a*, moo-quddumu.
To Lay. ruk*h*na. d*h*urna. letana, letarna, by*t*halna, ſolana, *d*alna; (*as a hen*) dena, (*guns*) ſad*h*na.
Lazineſs, ſoo*ſ*tee, muj*h*oolee, *d*h*ee*l, uſkut.
Lazy, ſoo*ſ*t, muj*h*ool, *d*h*ee*la, uſkutee, v. *idle*.
Lead, ſeeſa, (*red*) ſendoor, (*white*) ſufedu.
Leaf, putta, pat, wuruq.
Lean, doobla, laghur, putla, v. *thin*.
To Leap, koodna, p*h*andna, j*h*upu*t*na, v. *to ſpring*.
To Learn, ſeek*h*na, haſil-*k*. pana, v. *to teach*.
Learned, alim, fazil, pun*d*it, kamil, waqif, v. *knowing*.
Leaſe, pu*t*ta, touhud.
Leather, chumra, cham.
Leave, ruza, ch*h*oo*t*tee, purwangee, kuha, ro*o*kh*ſ*ut, (*to take*) ro*o*kh*ſ*ut-*lena*.
To Leave, ch*h*orna, tujna, te*a*gna, *d*al-*j*. turk-*k*. ruk*h*na, ruk*h*-ch*h*orna, buchana, v. *to ſave*.
Leech, jonk.
Left, ba*e*an, oolta, (*handed*) ba*e*en hut*h*a.
Leg, pa*o*n, v. *foot*, pin*d*lee, ſaq, p*h*illee, v. *limb*.
Lemon, neemboo, leemoo, to*o*runj.

Laſt, pich*h*la, akhiree. At laſt ſ akhir, baré, nidan.
To Laſt, *t*ikna. *t*huhurna. ruhna. chulna, k*h*u*t*na, v. *to remain*.
Late, uber, bewuqt, koober, uweré, derkur, (*ſo*) eteeber, v. *yet*.
Lateneſs, deree, der, *d*h*ee*l, v. *delay*.
Lattice, j*h*unj*h*ree, [dar.]
To Laugh. hun*ſ*na. k*h*il*k*h*i*lana.
Law, fiqu, ſhuru, ſhuree*a*t, (*right*) huq, udalut, inſaf, v. *juſtice*.
Law-ſuit, dawa, quzee*a*, moo-quddumu.
To Lay. ruk*h*na. d*h*urna. letana, letarna, by*t*halna, ſolana, *d*alna; (*as a hen*) dena, (*guns*) ſad*h*na.
Lazineſs, ſoo*ſ*tee, muj*h*oolee, *d*h*ee*l, uſkut.
Lazy, ſoo*ſ*t, muj*h*ool, *d*h*ee*la, uſkutee, v. *idle*.
Lead, ſeeſa, (*red*) ſendoor, (*white*) ſufedu.
Leaf, putta, pat, wuruq.
Lean, doobla, laghur, putla, v. *thin*.
To Leap, koodna, p*h*andna, j*h*upu*t*na, v. *to ſpring*.
To Learn, ſeek*h*na, haſil-*k*. pana, v. *to teach*.
Learned, alim, fazil, pun*d*it, kamil, waqif, v. *knowing*.
Leaſe, pu*t*ta, touhud.
Leather, chumra, cham.
Leave, ruza, ch*h*oo*t*tee, purwangee, kuha, ro*o*kh*ſ*ut, (*to take*) ro*o*kh*ſ*ut-*lena*.
To Leave, ch*h*orna, tujna, te*a*gna, *d*al-*j*. turk-*k*. ruk*h*na, ruk*h*-ch*h*orna, buchana, v. *to ſave*.
Leech, jonk.
Left, ba*e*an, oolta, (*handed*) ba*e*en hut*h*a.
Leg, pa*o*n, v. *foot*, pin*d*lee, ſaq, p*h*illee, v. *limb*.
Lemon, neemboo, leemoo, to*o*runj.

To Lend, ood*h*ar-d. qurz-d. mungnee-d. v. *truſt*.
Length, lumba*e*e, durazee. *At length*, akhiruſh, baré, v. *laſt*.
Leopard, cheeta.
Leper, ko*r*hee, uprus, [*ee*.]
Leproſy, ko*r*h, ſufedee.
Leſs, kum, g*h*a*t*, t*h*ora, v. *little*.
To Let, kira*e*-d. v. *to hire*, (*to permit*) dena, (*go*) ch*h*or-*dena*, jane-*dena*, (*fall*) girne-*dena*, v. *to bleed*, *fire*.
Letter, hurf, uch*h*ur, (*epiſtle*) khut, chi*t*hee, patee, puttur.
Lettuce, kahoo, ſulad, from *ſallad*.
Levee, durbar, hazree.
Level, burabur, chourus, bu*t*ta-*d*h*ar*, v. *even*.
Lewd, muſt, muſtanu, ſhuh-wutee, budmuſt, chikna, v. *wanton*.
Liar, j*h*oo*t*h*a*, duroghgo. [*ee*.]
Licenſe, purwanu, purwangee, ro*o*kh*ſ*ut, pu*t*ta, v. *order*.
To Lick, cha*t*na, chu*t*-*k*. v. *to beat*.
Lid, *d*h*u*kna, *d*h*u*pna, ſurpoſh, chupnee.
Lie, j*h*oo*t*h, durogh, v *fiction*.
To Lie, j*h*oo*t*h-*kuhna* or *bolna*, (*to recline*) le*t*na, purna, lugna, by*t*hna, dubna, gurna, v. *to ſleep*.
(c) *Lieutenant*, khuleefu, na*e*b, v. *deputy*, (*in the army*) juma-dar, juma*u*t-dar.
Life, jan, jee, puran, dum, jee*oo*, v. *ſoul*, zindugee, omr, junum, goozran.
To Lift, oo*t*h*a*na, chu*r*hana.
Light, oojala, rouſhunee, noor, jot, (*of the moon*) chandnee.
Light, *adj.* hulka, ſoobook, (*as colours*) p*h*eeka.
To Light, v. a. rouſhun-*k*. julana, ſilgana, v. *to kindle*.
Lightning, bijlee, louka, burq.

(c) Is curtailed to *leften* (like *ſub*, from *ſubaltern*) and is thus generally uſed.

49 \07-4

Like, mo,afiq, burabur, moo-ſhabih, ſuman, v. *alike*.

To Like, chahna, razee-*hona*, puſund-*k*. qubool-*k*. Limb, *tang*, *tungree*.

Lime, choona, kulee, *(bird)* laſa. *Line*, khut, lukeer, d,haree, ſutur, pant, v. *verſe*.

Linnen, ſootee, *(cloth*, q. v.) ſuſedu, ſufed bab.

Lining, uſtur, murhun.

Link, kuree, qoolabu, v. *chain*, *(torch)* muſhal.

Link-boy, muſhal-chee, baree.

Lip, lion,h, lub, ud,heer.

Liquor, panee, v. *juice*, *(ſtrong)* taree, daroo, ſhurab.

Liſt, furd, fihriſt, beejuk, iſmwaree.

Litter, palkee, choupala, *dola*, [*ee*.] mohafu.

Little, thora, tunuk, kum, ulup, kooch,h, v. *few*: ch,hota, nunha, udna, v. *ſmall*.

To Live, jeena, ruhna, buchna.

Liver, kuleja, [*ee*.] jigur.

Lizard, ch,hip-kulee, *tikrikee*, bamhunee, girgit, biſtooa.

Load, boj,h, boj,ha, b,har, lad, b,hurtee, k,hep.

Loadſtone, chumuk-put,hur, ahunrooba.

Loaf, rot, pa,on-rotee, (d) v. *bread*.

Loan, ood,har, qurz, mung-nee, v. *debt*.

Lock, qoofl, qooluf, tala, *(of a gun)* kul, *(of hair)* zoolf, bubree, putta.

Loin, kumur, mee,an, buk,hee, kut.

Long, lumba, duraz, bura, tura.

To Look, dek,hna, nuzur-*k*. v. *to ſee*, *(to ſeem)* ſooj,hna, nuzur *ana*, maloom-*h*. lugna, dek,h-*purna*, v. *to appear*.

Looking-glaſs, a,enu, arſee, durpun.

Loop, p,hulee, *took* mu,p,hanſee.

To Looſe, k,holna, ch,hor-na-ch,horana, v. n. k,hoolna, ch,hootna, v. *to open*.

Looſe, k,hoola, ch,hoota, *d*,heela, ulga.

(e) *Lord*, malik, ſahib, ſurdar, *maſter*, *(title)* khan, beg, meer, moula, v. *worſhip*.

To Loſe, k,hona, goom-*k*. guwana, v. *loſt*, *(oppoſed to win)* harna, ſhikuſt-*k*,*hana*.

Loſs, noqſan, zurur, khiſaru, toot, ze,an, *(at play)* har.

Loſt, gy a goozra, goom, ghaeb, khurab, hulak, v. *gone*.

(e) *Lot*, b,haga, v. *ſhare*.

Lottery, ſhurtee, v. *game*.

Loud, boolund, ooncha, ſukht, b,haree, bura, *(to ſpeak)* pokarke-*bolna*, ooncha-*bolna*.

Love, eſhq, chah, ſhouq, pe,ar.

To Love, chahna, eſhq-*r*.

Lover, aſhiq, ee,ar-aſhna, ſujjun.

Louſe, joo, ee*n*, joon.

Low, neecha, udna, neech, ch,hota.

To Low, bumbana, *d*ukarna.

Lowneſs, neecha,ee, ch,hota,ee, ch,hotapun.

Luck, nuſeeb, qiſmut, jus, v. *fortune*.

Luke-warm, goongoona, ſheer-gurm.

To Lurk, ch,hipna, duba-*ruh-na*, v. *to hide*.

Luſt, muſtee, ſhuhwut, kam, v. *deſire*.

M, IN particular caſes is much confounded with N, as explained in the Rudiments, and Grammar.

Mace, ſonta, chob, *(a ſpice)* juwutree, *(bearer)* ſonta-bur-dar, uſa-burdar, chob-dar.

Mad, deewanu, ba,ola, ſirree, ſouda,ee, bourana.

Maidenhead, cheera, bikr.

Magician, jadoo gur, b,hokus, v. *conjurer*.

To Make, bunana, pyda-*k*. *(to cauſe)* muchana, kurana, kurna, lana.

Male, nur, nurooka.

Man, admee, manoos, ſhukhs, juna, *(not woman)* murd, poorook,h *(in comp.)* wala, ſahib.

Mane, yal, a,e,al.

Mango, am, *(ſmall)* kyree, umbee,a, *(fiſh)* tupſeemuchee.

Mankind, log, buni-adum, khilqut.

Manner, turuh, *d*oul, tour, *d*hub, wujih, v. *way*, duſtoor, ruſm, v. *cuſtom*.

Many, buhot, bohteré, *d*,her, bee,ar, kuſeer.

Map, nuqſhu, put.

Marble, ſungi murmur.

To March, kooch-*k*. chulna.

Mare, g,horee, madee,an.

(f) *Mark*, niſhan, ulamut, puta, cheen,h, v. *ſign*, nuqſh, dagh, v. *ſpot*.

Market, bazar, chouk, hat, *(man)* bazaree, khurch burdar, v. *caterer*.

Marriage, nikah, be,ah, ſhadee, *(inferior)* moota.

Marrow, gooda, mughz, *(bone)* goode kee huddee.

To Marry, be,ah-*lana*, nikah- &c. *k*.

Martingale, zer-bund.

Martyr, ſhuheed.

Maſculine, moozukkur, poo-ling, *(gender)* tuzkeer.

Maſon, raz, me,umar, bunna.

Maſter, malik, khawind, ſa,ee*n*.

(d) Some corrupted batch of Portugueſe leaven, that is likely to keep its place in this language.

(e) Exalted to *lat*, a ſteeple or ſpire, which is now a familiar word alſo for our *lot*, among the *natives*.

(f) Which, with the Hindooſtanee ſtamp, has become *marka*.

ſahib, aqa, mee,an, jee, muhaſha, v. *lord.*

Mat, boree,a, chu,a,ee, durma, ſuf, ſeetulpatee, hoogla.

Match, tora, ſuleetu, (*ſulphur*) dee,a ſila,ee, (*fellow*) jora, jooft, jot, (*lock*) to,edar bundooq, (*man*) burqundaz, v. *equal.*

Materials, ſaman, ſurunjam, muſaluh, uſbab.

Matter, (*affair*) kam, mo,amulu, bat, cheez, v. *buſineſs*, (*pus*) peeb. May be, ho, hoga, v. *the Gram.*

Me, moo,h, moo,hé, meré.

Mean, pajee, kumeenu, neech, hulka.

Meaning, manee, urt,h, ghuruz, moodda, v. *purpoſe.*

Meaſles, pungotee, punſa.

Meaſure, map, nap, pymanu, pyma,eſh, guz, v. *yard.*

To Meaſure, napna, pyma,eſh-&c. *k.*

Meat, goſht, mans, hera, ſugoutee, v. *food.*

To Meddle, hat,h-*d.* ch,herna, ch,hoona.

Medicine, duwa, daroo, oukhud, duwa,ee, durmun.

To Meet, milna, b,hentna, moolaqat-*k.* v. *to join.*

Melancholy, mulool, dilgeer, v. *grief.*

Melon, khurboozu, (*water*) turbooz, ſurda.

To Melt, v. n. gulna, g,hoolna, pig,hulna, puſeejna, v. a. gulana, g,hoolana, pig,hlana, outana.

Memory, ee,ad, ſood,h, chet.

To Mend, murumut-*k.* ſarna, bunana, ſood,harna, gan,thna, doorooſt-*k.*

Menſes, hyz, nihanee.

Mercer, buzzaz, kupree,a.

Merchandiſe, ſouda, mal, jins, ſouda guree, bypar.

Merchant, ſoudagur, byparee, muhajun, bunee,a.

Mercy, ruhm, durd, my,a.

Merit, qudr, jouhur, khoobee, wuſf, goon, ſuwab, huq, v. *worth.*

Merry, khooſh, huns mook,h, hunſor, khunduroo.

Meſſage, py,am, ſundes, khubur, (*to ſend*) kuhla-*b,hejna.*

Meſſenger, hurkaru, qaſid, ſundeſee, v. *footman.*

Method, doul, d,hub, hikmut, ſuleequ, joogut.

Middle, beech, durmee,an.

Midnight, ad,hee rat, do-pu,hur rat.

Midwife, da,ee juna,ee.

Midwifery, da,ee-guree.

Mile, kos, (*or rather*) ad,hakos.

Milk, dood,h, (*ſour*) duhee, (*butter*) ch,hach,h, (*man*) dood,h wala, go,ala.

Mill, chukkee, (*water*) punchukkee, (*wind*) puwunchukkee.

To Mince, qeemu-*k.* tookre tookré-*k.*

To Mind, ſochna, dek,hna, manna. Never mind, janéné.

Mine, (*pron.*) mera, upna, v. *our.*

Mine, k,han, kan, ſoorung, ſend,h.

Mint, (*plant*) poodenu, (*money*) tukſal.

Minute, pul, lumhu, luhzu, an, dum.

Mirror, a,enu, arſee, durpun.

Miſchief, budee, boora,ee, noqſan, v. *injury*, ſhurarut, v. *wickedneſs.*

Miſer, bukheel, moomſik, ſhoom, kirpin.

Miſerable, khurab, pureſhan, mooflis, becharu, kumbukht, miſkeen.

Misfortune, bud-bukhtee, kumbukhtee, bula, afut, pech.

To Miſs, chookna, khuta-*k.* b,hoolna.

Miſtake, chook, khuta, ſuho, ghulutee, v. *errour.*

To Mix, v. a. milana, ſanna, v. n. milna.

To Mock, chirana.

Model, nuqſhu, numoonu, ſoul, v. *mould.*

Modeſt, ſhurmeela, ſhurmnak, v. *chaſte.*

Mole, til, khal, muſa, (*animal*) ch,huch,hoondur, viz. the muſk-rat.

Moleſtation, tukleef, tuſdee, dook,h, muzahimut.

Moment, lumhu, dum, v. *minute.*

Money, pyſé, tuké, kouree, mublugh (*for expence*) khurch, (*in advance*) peſhgee, tuqawee.

Mongooſe, niwul.

Monkey, bundur, mymoon, boznu, rook,hchurha, kupee, murkut, v. *baboon.*

Month, muheena, mas, mah.

Monthly, (*pay*) du mahu, (*adv.*) hur muheené, mahwaree.

Moon, chand, chundur, qumur, (*ſhine*) chandnee, mah-tab, (*night*) chandnee rat.

More, our, zee,adu, p,her. The more, je onje,on, (*correl.*) te,on te,on, (*over*) tiſpur, oopur iſké, v. *beſides.*

Morning, fujur, b,hor, turké, v. *early.*

Morrow, kul, bihan, ſurda, (*to*) kul *ko*, v. *yeſterday.*

Mortar, hawun, humam, k,hu-ril, ok,hlee, v. *peſtle*, (*building*) rekhtu, guch.

Moſque, musjid, *vulg.* muſeet.

Moſt, ukſur, buhot, zee,adu, niha,et, (*at*) buhot ſé buhot.

Moth, purwanu, putung.

Mother, ma, madur, mata, mama, walidu, (*in law*) ſas, khooſh damun, (*ſtep*) ſoute-leema, myb,ha, bematma.

To Move, hilana, dolana, hurukut-d. chulana, ſurkana, talna, hutana, v. n. hilna, dolna.

hurkut-*k.* chulna, ſurukna, tulna, hutukna, hurna.
Mould, *(form)* qalib, kalbood, ſancha.
To Mount, churhna, oothna.
Mountain, puhar, purbut, *(-eer)* puharee, choar.
Mouſe, choohee, mooſree.
Mouth, moonh, mookh.
Much, buhot, bohtera, biſeear, zeeadu, bura, dher, *(how)* keta, *(ſo)* eta, *(as)* jeta, *(thus)* teta, v. *how*, &c.
Mud, chuhla, kando, keechur.
Mule, khuchur.
Murder, khoon, huttea, qurl.
Murderer, khoonee, huttera, qatil, murdoomkooſh.
Muſick, mooſuqee, rag, ſunggeet, v. *ſound*, *(concert)* ganabujana, ragrung, ragrus.
Muſket, bundooq, v. *match.*
Muſtard, raee, ſurſon.
Muſty, oobſa, ſura, gumſa, *(to grow)* oobuſna, ouſna.
Mutiny, fuſad, bulwa, dunga, fitnu.
My, mera, mor, upna. I have told *my* father, myné *upné* bap ſé kuha.
Myſtery, raz, bhed, hikmut.

N, is pronounced as in Engliſh, and when Italick it then repreſents the French naſal *n*, very lightly expreſſed, v. *g.*
Nail, *(finger)* nakhoon, nuh, v. *talon*, *(iron)* keel, mekh, khoonee, *preg?*
Naked, nunga, buruhna, ooreean, khoola, oogharа, *(ſtark)* nung dhurung.
Name, nam, naon, iſm, luqub.
Narration, nuql, uhwal, hikaet, kuhanee, v. *ſtory.*
Narrow, tung, chooſt, ſukra, ſuket, alſo-*(cloth, &c.)* kum bur, kum urz.
Native, uſlee, zatee, junumee, *(country)* wutun, des.
Nativity, junum, pydaeſh, *(birth place)* junum-bhoom.
Navel, naf, tondee, nabee.
Near, pas, neré, nuzdeek, qureeb, unqureeb, lug bhug.
Neat, ſoorhra, khooſhnooma, uchha, khooſhdoulka, pakeezu, chikna, v. *clean.*
Neceſſary, zuroor, *(it is)* chahee, é, *(privy)* jae-zuroor, v. *to need.*
Neceſſity, zuroorut, ihteaj.
Neck, gula, gurdun, gooloo.
Need, durkar, ihteaj, ghuruz, *(to)* chahna, v. *to want.*
Needle, ſooee, ſozun, *(eye)* naka.
Neglect, ghuflut, be-khubur ee, dheel, mujhoolee.
To Neigh, hihinana.
Neighbour, humſaeu, puroſee.
Neither, nu, *(pron.)* koee-nuheen, nu ek nu do.
Nephew, *(brother's ſon)* bhuteeja, *(ſiſter's ſon)* bhanja.
Neſt, khondha, baſa, ghonſla.
Net, jala, jal.
Never, kubhoo-nuheen, kudhee nuheen.
New, nya, nou, tazu, v. *freſh*, *(-comer)* tazu warid.
News, gup, [*ſhup*] khubur, ſumachar, *(paper)* ukhbar.
Next, pas ſe pas, buhot-pas, wyla, v. *near.*
Nice, *(faſtidious)* wuſwaſee, wuhmee, turungee, nukchurha, v. *fine.*
Niece, *(brother's daughter)* bhuteejee, *(ſiſter's daughter)* bhanjee.
Night, rat, ſhub, ryn, nis, *(to)* ajkeerat, ajrat, *(at)* rat-ko, *(attack)* ſhubkhoon.
No, nuheen, nu, na, oohoon, uhan.
Noble, ſhureef, nujeeb, uſeel, kooleen, omdu.
Nobleman, umeer, munſubdar, baboo, v. *great.*
Nobles, urkani doulut, &c. uſhraf.
Nobody, koee-nuheen, nacheez, nakus.
Noiſe, awaz, ſhor, ghool, ghool-ghupara.
None, koochh nuheen.
Noon, do puhur din.
Nooſe, phanſee, ſuruk phanſee, phunda, kumund.
North, oottur, *(wind)* oottura, *(weſt)* baeb.
Noſe, nak, *(cut)* nukta, *(diſeaſe)* nukra.
Noſegay, gool duſtu, toorra.
Noſtril, nuthna.
Not, nuheen, nu, na, mut.
Note, chithee, rooqu, duſtawez, v. *bond.*
Nothing, koochh nuheen, hech.
Notice, khubur, ſumachar, v. *to inform.*
Novice, nou-ſikh, unaree, kucha.
Noun, iſm, naon.
To Nouriſh, palna, poſna, purwuriſh *k.* v. *to feed.*
Now, ub, ubhee, iſeedum, v. *inſtantly*, *(ſo late)* eteeber, *(and then)* kubhee kubhee, jub tub, bazedufé, v. *yet.*
No where, kuheen nuheen.
Number, gintee, ſhoomar, tho, udud, v. *the Dict.*
Nurſe, daee, duda, *(port)* aea, *(wet)* dood pilaee daee.
Nutmeg, jaee-phul, v. *cocoa*, *(ſhell)* chhilka, khol.

O, is pronounced as in *mole*; thus, *mol*, price; unleſs when ſhortened ſo *o*; oo, as in boor, *ſaw duſt*; mool, *a root*; but ſhort in boor, *vulva*, mool, *but.*
O, *(vocat.)* o, aee, ya, ré, a, hé.

O! father, father! bapré bap, whence the ridiculous word among us-*babre*, diſturbance.
Oar, *dand*, chuppoo.
Oath, quſum, ſougund, kiree,a, ſoun*h*.
To Obey, manna, qubool-*k*. ſoonna, khatir men-*or* buja-*lana*.
Occaſion, (*need*) durkar, ihte,aj, ghuruz, laluch.
Odd, p,hoot, taq.
Of, ka, ké, kee, ſé, pur, men, v. *from*, *about*.
Office, ohdu, khidmut, kam, munſub, ſuriſhtu, v. *buſineſs*, (*writing*) duſtur-khanu.
Officer, ohdu-dar, ſuriſhtudar, munſub-dar.
Officious, b,hul ſoog,hra, ſoog-hur ſe,ana, p,hup,hur-dullal.
Officiouſneſs, b,hul ſoog,hra,ee, girt,ha pun.
Often, ku,ee ber, ber ber, ku,ee bar, barha, ukſur.
Oil, tel, roughun, v. *eſſence*.
Old, poorana, boor,ha, dereenu, qudeem, bura, dinee, v. *ancient*, (*age*) bood,ha - pun, boorha-pa, peeree, (*man*) peer, bood,ha, ſhekh, bura mee,an, (*woman*) bood,hee, bood,hee,a,
Olive, julpa,e, zytoon.
To Omit, ch,horna, b,hoolna, chookna, biſarna.
On, pur, oopur, bur, ſé, ko, men, v. *at*, *about*.
Once, ek dufa, ekbar, ekber, ekmurtubu, ek wuqt.
One, ek, t,ho, (*any*) ko,ee, joko,ee. Such a one, fulanu.
One's ſelf, upna, ap, khood, v. *ſelf*, *own*.
Only, ekla, eklouta, (*merely*) ſirf, fuqut, nira, v. *alone*, our-nuhee*n*.
Onward, agé, bur,hké, ood,hur.
To Open, v. n. k,hoolna, v. a. k,holna.
Open, k,hoola, koo*ſ*hadu, ſaf.
Openly, k,hoolke, mule mydan.
Opinion, ra,e, qe,as, bichar, mut, tudbeer, u*t*kul, uql.
Opium, ufyoon, ufeem.
Oppoſite, ſamné, ſunmook,h, amné ſamné, mookhalif, buruks, oolta.
Or, ya, chaho, khwa, ki.
Orange, narungee, kounla.
Order, (*method*) turteeb, d,hub, tudbeer, bundo buſt, intizam, (*command*) hookm, kuha, purwangee, purwanu, furman, irſhad.
To Order, kuhna, furmana, hookm-&c. *k*.
Origin, original, uſl, boonee,ad, nuſl, jur, mool, v. *beginning*, (*oppoſed to copy*) numoonu, k,hurra, moo*ſ*uwwidu, v. *pattern*, uſlee, zatee, v. *native*.
Ornament, ara,eſh, zeenut, ſob,ha, zewur, guhna, ſingar, v. *jewel*.
Orphan, yuteem, [ee.] *too*,ur.
Other, our, ghyr, doo*ſ*ra, ugla. Some thing or other, ko*o*ch,h *nu* ko*o*ch,h. Some where or other, kuhee*n nu* kuhee*n*. The other day, kulpurſo*n*.
Otherwiſe, our turuh, ko*o*ch,hour, (*elſe*) nuhee*n* to.
Oven, tunoor, tundoor.
Over, oopur, pur, v. *above*, (*acroſs*) par (*more*) our, zee,adu, v. *beyond*. Fire *over* the veſſel, kiſhtee *ſe purè* gola maro. Fire over yon people, oon logo*n* pur aſmanee golee chula,o. N. B. Theſe are rather difficult expreſſions in this language, and as miſtakes here may be fatal, it is needleſs to obſerve, that military men cannot be too attentive in expreſſing orders of this ſort.
To Overbear, dubana, d,humkana.
To Overlook, ghuflut-*k*. anakanee-*k*.
Overplus, burhtee, beſhee, zee,adutee, baqee.
To Overtake, pana, pukurlena, burabur-*ana*.
To Overturn, oolta*n*a, oundhana, puch,harna, gira-d.
Ought, chuhee,é. Do it as it ought to be done, jyſa *chuhee,é* vyſa kuro, v. *to owe*.
Our, humara, upna.
Out, bahur, purg,hur, v. *finiſhed*, (*of*) men ſé, be, ſe. Out of the houſe, g,hur-men ſé. Out of time, be-wuqt, v. *from*.
Outcry, ſhor, doha,ee-tiha,ee, ghoolghupara, v. *auction*.
Outer, bahuree, (*ſide*) ubra.
Outrage, zoolm, ſukhtee, undher, v. *violence*.
Outſide, bahur, oopur, v. *outer*.
To Owe, chahna-d, harna, qurz-*r*.
Owl, ooloo, g,hoog,hoo, pencha.
Own, nijka, upna, zatka, khas.
To Own, kuhna, manna, qa,el-*h*. qubool-*k*. v. *to confeſs*, (*to poſſeſs*) ruk,hna, v. *to have*.
Owner, malik, khawind, walee, waris, malkhawind, d,hunee, (*in comp.*) wala.
Ox, bud,hee,a, byl.
Oyſter, kuſtoora.

P, is often confounded with *B*, v. *F*, *alſo the Gram*.
Pace, qudum, gam, dug, chal, v. *walk*.
Pack, package, gut,ha, mot,h, v. *bale*, (*of cards*) gunjeefu, v. *burden*.
To Pack, band,hna, lupe*t*na, v. *to tie*.
Packet, gut,hree, (*mail*) t,hylee, kam, khureetu.
Pack-thread, ſootlee.
Pad, guddee, khogeer.
Padlock, qoofl, (*vulg.* kooluf) tala.
Page, (*book*) ſuf,hu, (*waiting*) khuwas, ſaqee, v. *ſervant*.
Pagoda, boot kudu, dewul, v. *temple*, (*coin*) hoon.

Pain, dook'h, durd, peer, but'ha, se'aſut.
Pains, mihnut, muſhuqqut, dourd'hoop, lohoo panee, v. *labour*.
To Pain, dook'hna, peerana, durd-*k*. dook'hana, dook'h-d.
Painful, ſukht, mooſhkil, kuſhun, *t*'huk *t*'huk.
To Paint, k'heechna, rung-d. rungna, rungeen-*k*.
Paint, rung, roughun.
Painter, mooſuwwir, nuqqaſh, chitera, rung-ſaz.
Painting, chitur-karee, rungamezee, rungſazee, v. *picture*.
Pair, jora, jooft, jot, (*to*) jooft-k'hana, joorna.
Palace, doulut khanu, rung-muhul, v. *court*.
Palanquin, palkee, nalkee, v. *chair*.
Pale, zurd, peela, ſeet'ha, p'heeka.
Palm, (*tree*) k'hujoor, tar, (*hand*) hut'helee.
Pan, kurahee, han*dee*, v. *pot*, (*gun*) pee'alu, (*knee*) chukkee.
To Pant, hanp'hna, honkna.
Paper, kaghuz, qirtas, putur.
Parade, (*place*) quwa'ed-gah, v. *exerciſe*.
Paradiſe, (*perhaps from*) firdoos, junnut, v. *heaven*.
Parcel, gut'hree, poorec'a, buſtu, poolin*da*, v. *bundle*.
To Pardon, bukhſhna, mu'af-*k*. ch'horna.
Pardon, mu'afee, bukhſhiſh, mughfirut, nujat, ch'hima.
To Pare, turaſhna, kuturna, kat*na*, ch'heelna.
Paring, turaſhu, kutura, ch'heelun, v. *rind*.
Park, rumnu, (*artillery*) topkhanu, v. *field*.
Parrot, tota, ſoo'a, nooree.
Part, hiſſu, baut, uns, bukhra, v. *piece*.
Partner, ſhureek, ſaj'hee, buntyt, bukhryt.
Partnerſhip, ſhurakut, ſaj'ha.
To Paſs, goozurna, lung'h'a, chulna, jana, beetna, v. *to go*, (*to croſs*) nang'hna, par-*k*. par'hee-d.
Paſs, gulee, g'hat, g'hatee, v. *way*, (*paſſport*) purwanu, ruwunnu, rahdaree, duſtuk, ch'hor-chit'hee, v. *permit*.
Paſſenger, mooſafir, rahee, chur*hundar*.
Paſſion, (*anger*) ghooſſu, ghuzub, juzbu, krod'h, v. *rage*.
Paſt, goozuſhtu, goozura, gy'a, mazee, (*prepoſition*) oopur, puré, bad, v. *beyond*.
(g) Paſte, puran't'ha, khumeer, le'ee, man*dee*, v. *dough*.
Path, bat, leek, rah, (*foot*) pug*dun*dee.
Patience, ſubr, ſubooree, d'heeruj, ſuntok'h, ſuma'ee, taqut, tab.
Patron, moorubbee, duſtgeer, mooneeb, ma bap, puch'hee.
Patronage, moorubbee-guree, duſt geeree, purdakht, purwuriſh.
To Patroniſe, hima'et-&c. *k*.
Pattern, numoonu, ban'gee.
Pawn, giro, riha, guhna, bund'huk.
To Pawn, giro-&c. *r*-*k* or *marna*.
To Pay, b'hur-d. uda-*k*. ſod'hna, puta*na*, dena, be baq-*k*. To be paid, b'hur-*paha*, put*na*.
Pay, tulub, durmahu, mubeenu, v. *allowance*.
Paymaſter, khuzan-chee, (*erroneouſly*) bukhſhee.
Pea, danu, v. *grain*. Peaſe, mu*tur*, kira'o, maſh.
Peace, ſool'h, aſhtee, kooſul, ſulamut, khyree'ut, v. *reſt*.
Peach, ſhuft-aloo, v. *plum*.
Peacock, mor, ta'oos, (*hen*) mornee-bun*dor* (*chick*) moryla.
Pearl, motee, d*oor*, looloo.
Pedler, pykar, duſtfuroſh, khoordu-furoſh, p'heree wala, punwa, biſatee.
To Peel, ch'heelna, ch'hilka-&c. *oota*rna.
Peel, ch'hilka, bukla, ch'hal, v. *rind*.
To Peep, j'hankna, takna.
Peg, mekh, k'hoon*t*ee, v. *nail*.
Pen, qulum, lik'hnee, v. *knife*.
Pencil, (*bruſh*) mooqulum, qulum, (*lead*) ſula'ee, ſeeſé ka qulum.
People, log, admee, qoum, uſhkhas, khulqut, khulq.
Pepper, mirch, (*long*) peepul, (*black*) kalee mirch, gol mirch, (*red*) gach mirch, mircha, lal mirch, (*box*) mirch danee, (*mint*) poodeenu.
Perfect, kamil, poora, tumam, v. *complete*.
To Perform, kurna, bunana, nibahna, kur-goozurna, bujalana, ſarna, uda-*k*. poora-*k*. par-*lugana*, poojana.
Perfume, khooſh-bo'ee, ſoogund'h, v. *eſſence*.
To Perfume, baſna.
Perhaps, ſha'ed, hoga, kujachit,
To Periſh, murna, gharut-*h*. mur-*puchna*, doob-*murna*, naſt-*h*. jata-*rahna*, mulmet-*h*.
Permiſſion, rokhſut, ruza, murzee, khooſhee, purwangee, hookm, v. *conſent*.
To Permit, qubool-*k*. manna, dena, ruwa-*r*. rokhſut-&c. d. v. *to ſuffer*.
Permit, nikaſee-kee chit'hee, ruwunnu, duſtuk-rahdaree, v. *paſs*.
Perſeverance, d'hoon, iſtiqlal, qa'em mizajee.
Perſevering, d'hoonee, muzboot.
Perſon, admee, man*oos*, ſkukhs, inſan, jun, tun, v. *individual*.
Peſtle, duſtu, mooſul, ſont*a*, d'henkee.
Pet, j'hanj'h, hut'h, khuſgee.

(g) The word *cruſt*, changed to *kras*, ſupplies the place of others, and will probably now be beſt underſtood.

Petition, (*verbal*) urz, iltimas, goozarish, nibedut, v. *requeſt*, (*written*) urzdaſht, urzee.
Petticoat, luhnga, ghughra, dhubla, ſaeu, ſaree.
Pewter, juſt, roopjuſt, ranga, (*veſſel*) burtun *fyſtee*.
Phyſician, tubeeb, byd, hukeem.
Phyſic, tib, tubabut, bydaee, v. *medicine*, joollab, v. *purge*.
To Pick, choonna, binna, nikalna, lena, choogna, intikhab-*k*.
Pick-axe, koodalee, gyntee, gentee, khuntee.
Pickle, achar.
Picture, nuqſh, tuſweer, chitur, roop, ſoorut.
Piebald, ubluq, kubra, chitkubra.
Piece, (*bit*) tookra, took, paru, parchu, poorzu, rezu, dulee, (*web*, &c.) than, furd.
Pig, ghenta, chhouna, ſoor ka buchu.
Pigeon, kubootur, purewa.
The Piles, buwaſeer, [*badee*, and-*khoonee*,] v. *blood*.
Pilgrim, jogee, byragee, zearutee, hajee, teerut hee, jatree.
Pilgrimage, zearut, jatra, teerut h, huj.
Pillage, loot, ghuneemut, lootpat, v. *to plunder*.
Pillar, ſutoon, peelpaee, thoonee, khumbha.
Pillow, tukeeu, baliſh, v. *cuſhion*.
Pilot, manjhee, moullim, pulwaree, urkathee.
Pimp, bhurwa, kootna, qoorroomſaq, meer ſhikar.
Pin, *alfinee*, kanta, v. *peg*.
Pincers, ſungſee, guhwa, chimta, mochna, v. *tongs*.
To Pinch, nochna, choorkana, choorkee-*lena*, chontee-*katna*.
Pinch, choorkee, noch, (*of ſnuff*) naſkee choorkee.
Pine-apple, ununnas.
Pioneer, beldar.
Pipe, nul, nulee, chhooch hee, phonphee, v. *flute*, (*barrel*) peepa, perhaps from *pipe* or *peep*, Dutch, (*to ſmoke*, q. v.) hoqqu, goorgooree, naryul.
Pirate, *d*ukyt, *d*akoo, v. *robber*.
To Piſs, mootna, peſhab-*k*. v. *urine*.
Piſtol, tubunchu.
Pit, gurha, ghounchee, v. *hole*.
Pitch, ral, qeer, v. *reſin*.
Pith, gooda, mughz, ſar, v. *ſtrong*.
Pity, ruhm, durd, turs, myaa, moh, muroh, riqqut, v. *compaſſion*.
Place, juguh, mukan, thikana, thour, uſthan, jamouqa, v. *room*, (*in comp.*) gah, baree, ſal, ſala, khanu, (*apartment*) ghur, v. *houſe*.
To Place, rukhna, dhurna, choonna, ſujana, lugana, bythalna, khura-*k*. v. *to ſettle*.
Plain, (*level*) burabur, humwar, v. *flat*, ſadu, be ſakhtu, v. *ſimple*.
Plain, mydan, ſaer, v. *field*.
Plaintiff, furee adee, naliſhee, mooddu ee, badee.
Plan, *d*hancha, nuqſhu, *d*oul, numoonu, munſoobu, kutkuna, v. *pattern*.
Planet, ſyaru, guruh, v. *ſtar*.
Plank, putra, tukhtu.
Plantain, kela, kudlee.
Plaſter, rekhtu, leee, let, (*oint.*) murhum, zumad, lep, puttee.
To Plaſter, potna, leepna, leſna, phorna, lugana.
Plaſterer, peſh raz.
Plaſtering, uſtur karee, choonakaree, peſhrazee.
To Plat, goondna, beendhna, v. *to weave*.
Plate, burtun, baſun, rikebee, ſuhnuk, kuthoutee, v. *veſſel*.
To Play, khelna, bazee-*k*. (*to joke*) thut ha-*marna*, hunſna, (*on an inſtrument*) bujana.
Play, khel, bazee, luholab, kulol, ulol, leela, tumaſhu, koutook, (*comedy*) nuql, ſoang, pekhna.
Player, khelaree, (*in comp.*) baz, (*actor*) nuqqal, ſoangee, pekhneeea, nuqlbaz, v. *gameſter*.
Play-thing, khilouna.
Pleaſant, khooſh, uch ha, bhula, khoob, guwara, muzedar, peara, luteef, luzeez.
Pleaſantneſs, khoobee, lutafut, khooſhee.
To Pleaſe, reejhana, khooſh-*k*.
Pleaſed, khooſh, razee, baghbagh, khooſh-nood, muhzooz, v. *pleaſant*.
Pleaſure, khooſhee, aeſh, juſhun, ſook h, rung rus, muzu, luzzut, rughbut, ſhouq, zouq, v. *deſire* (*will*) murzee, khooſhee, khooſh-noodee, chah.
Pledge, giro, guhna, v. *pawn*.
Plentiful, buhot, bohtera, zeeadu, bhurdur, v. *abundant*.
Plenty, bohtat, zeeadutee, kuſrut, ifrat, (*enough*) pet bhur, bus, v. *abundance*.
Plough, hul, nangul.
To Plough, jotna, v. *to till*.
To Pluck, chheen-*lena*, ookharna, khuſotna, torna, v. *to pull*, (*a fowl*) ſaf-*k*. buhana.
Plug, *dutta*, gutta.
To Plug, bund-*k*.
To Plunder, lootna, gharut-*k*.
Plunder, loot, ghuneemut, lootpat, yughmal.
Plunderer, lootera, gharutgur, pindara.
Plural, juma, buhoo-buchun.
Ply, tuh, ſhikun, v. *fold*.
Pocket, jeb, keeſu, thylee, v. *purſe*, (*handkerchief*) roomal, ungoucha.
Poem, ghuzul-quſeedu v. *poetry*.

MINISTRY OF CULTURE · GOVERNMENT OF INDIA · संस्कृति मंत्रालय · भारत सरकार

Poet, ſha'er, kub, kubita.
Poetry, ſhi'ar, byt, nuzm, kubit, v. *verſe*.
Point, *(dot)* nooqtu, bind, boonda, *(end)* nok, ſira, *(quarter)* diſa, rookh, v. *ſide, &c.*
To Point, tez-*k*. nok-*bunana*, nokee'ana, *(with marks)* nooqtu-d.
Poiſon, zuhr, bis, bik'h.
To Poliſh, ſyqul-*k*. ſaf-*k*. chikna-*k*. opna, j'halna, g'hotna.
Poliſher, ſyqulgur, v. *rubber*.
Pond, talab, tal, houz, pok'hur.
Poney, *tuttoo*, *tang'hun*, yaboo.
Poor, kungal, *mooflis*, ghureeb, miſkeen, v. *indigent*, *(lean)* doobla, laghur, v. *bad*.
Poppy, poſt, koknar.
Porcupine, ſahee, kharpooſht.
Pork, ſoo'urka goſht.
Porter, durban, de'orhee wan, *(carrier)* motee'a, koolee, or *qoolee*, muzdoor.
Portion, ban*t*, bukhru, qiſmut, hiſu, ratib, v. *part*, *(dowry)* juhez.
Poſſeſſion, tuſurroof, umul, qubzu, hat'h, ulaqu, b'hog, qaboo, tuht, v. *power*, *(the thing)* milk, muqboozu, v. *property*.
Poſſeſſor, malik, qabiz, ſahib, khawind, b'hogee, v. *owner*.
Poſt, kam, *dak*, alſo *poſt-office*, q.v. *(meſſenger)* *dak*ee'a, qaſid, douraha, *(ſtation)* juguh, t'hana, miſul, choukee.
Poſt-office, *dak*, *dak* g'hur.
Pot, deg, degchu, han*d*ee, puteelu, *(water)* g'hura, v. *jar*, *(cup)* pee'alu, kutora.
Potatoe, aloo, ſoot'hunee, ſhukurqund.
Poverty, iflas, *mooflifee*, kungalta.
Pound, ad'hſer.
To Pound, koo*t*na, v. *to beat*.
To Pour, v. a. *dal*na, oon*d*elna, v. n. purna, bee*t*na, *d*'hulna, buhna, j'hurna, v. *to flow*.
Powder, booknee, ſoofoof, myda, choorun, booka, *(red)* ubeer, v. *gun*.
To Powder, bookna, koo*t*na, peeſna, ſoormuſa-*k*.
Power, qoodrut, taqut, ſukt, tut'ha, qoowwut, muqdoor, zor, bul, ikhte'ar, bus, v. *force*.
Pox, *(venereal)* ba'o, atuſhuk, v. *gonorrhœa*, *(ſmall)* chechuk, ſeetula, mata.
Practice, muſhq-iſte'amal, rubt, ub'he'as, ſad'hun, v. *cuſtom*.
Praiſe, tareef, ſuna, ſita'eſh, uſtoot, ſipas.
To Prance, p'handna, koodi lumbee *an-k*.
Prawn, j'heenga, chingra.
To Pray, nuzmaz-&c. *purhna*, or *k*. *(to entreat)* mangna, chahna, munana, durkh'waſt-*k*.
Prayer, numaz, pooja, do'a, v. *petition*.
Preface, deebaju, k'hootbu.
Prejudice, noqſan, zurur, bigar, v. *loſs*.
To Prepare, bunana, ruchana, ty'ar-*k*. kumana, ty'aree-*k*. kumur-*b*.
Preſence, hoozoor, mooqabulu, rooburoo, hote hazree, v. *before*.
Preſent, hazir, moujood, rooburoo, ſamné, v. *ready* *(as time)* halee, ubka, v. *this*.
Preſent, ſ. nuzur, peſh-kuſh, b'hen*t*, v. *gift*.
To Preſerve, buchana, ſulamut-*r*. *(fruits)* purwurdu-*k*. moorubbu-*k*. pagna.
Preſident, hakim, ſurdar, meermujlis, purd'han, v. *governor*.
To Preſs, dabna, dubana, champna, *teepna*, ſhikunju-*k*.
Preſs, kol'hoo, ſhikunju, churkhee, pech, tukhtu, v. *ſcrew*.
Preſumptuous, gooſtakh'ſhokh, diler, *d*'heet'h, be-udub, beimte'az, mugra, mughroor.
Pretence, buhanu, heelu, mukrree'a, puk'hun*d*, bunawut, ſakht, b'he', chukur mukur, hoojjut, *oozr*.
To Pretend, buhanu-&c. *k*. dik'hlana.
Pretty, ſoot'hra, uch'ha, khaſu.
To Prevent, rokna, utkana, *t*alna, arna, ch'henkna, muna-&c. *k*. manè-*h*. *t*okna.
Preventer, *moo*zahim, rokwy'a.
Prevention, utka'o, rok, rok*t*ok, *moo*zahimut.
Prey, ſhikar, nukhcheer, uher.
Price, mol, qeemut, dam, nirkh, b'ha'o.
To Prick, choob'hona, chonkna.
Prick, prickle, kan*t*a, khar.
Pride, ghooroor, gurub'h, g'humun*d*, muſtee, fukhr, ſhekhee.
(proper) ghyrut, nung, anban, ſhan, v. *ſpirit*.
Prieſt, imam, khuteeb, gooroo, peſhimam.
Prig, lubkha, p'hoon b'ha'ee, bundur.
To Prime, runjuk-*pilana*.
Prince, ſhah zadu, mirza, koonur, *(ſovereign)* padſhah, ſooltan, raja.
Princeſs, ſhah-zadee, begum, mulik-zadee, ranee, v. *queen*.
To Print, ch'hapna, nuqſh-*k*. v. *to ſtamp*.
Print, nuqſh, niſhan, ch'hapa.
Printer, ch'hapé-wala, ch'hepee, nuqqaſh.
Priſon, bundee-khanu, qydkhanu, v. *jail*.
Priſoner, qydee, bund'hoo'a.
Privy, ja'e-zuroor, na'e-knanu, ſundas, v. *neceſſary*.
Procureſs, koo*t*nee, dulalu, dootee, v. *bawd*.
Profit, fa'edu, nufa, ſood, lab'h, *puraput*, mui'fu'ut, intifa, pyda'eſh, goonja'eſh, v. *advantage*.
Profuſe, *foo*zoolkhurch, oora'oo.
To Prohibit, muna-*k*. burujna, munha'ee-*k*. 1okna, utkana, baz-*r*. huram-*r*. v. *to hinder*.

Promiſe, iqrar, qoul, bat, buchun, qurar, wadu, bundhej, uwud h, v. *word*.

To Promiſe, kuhna, qoul-&c. *k*. qubool *k*.

To Promote, (*to prefer*) burhana, ſurfuraz-*k*. turuqqee-&c. d. (*to forward*) tuqweeut-d. *pooſhtee*-d. ſtumbhalna, puchh-*k*.

Promotion, burhtee, ſurfurazee, turuqqee, barh, v. *aſſiſtance*.

Pronoun, zumeer.

Proof, duleel, hoojjut, dulalut, ſhuhadut, v. *teſtimony*.

Proper, doorooſt, theek, laeq, moonaſib, wajibee, oochit, ſhaeſtu, burjuſtu, moafiq, (*peculiar*) khas, mukhſoos, nirala, v. *own*.

Property, khaſu, khaſeeut, khuwas, taſeer, goon, v. *quality*, (*poſſeſſion*) milkeeut, milk, uns, tuulllooqu, mal, dumuns, v. *patrimony*.

Prophet, pyghumbur, nubee, ruſool, v. *ſage*.

Proſe, nuſr, nauk.

Proſtitute, putooreea, kuſbee, kunchunee, lolee, malzadee, ramjunee, v. *whore*.

Protection, buchaao, moohafizut, himaet, punah, pooſhtee, puchh, v. *ſhelter*.

Protector, hamee, himaetee, hafiz, moohafiz, pooſhtee-ban, ruchhuk, oree, puchhee, duſtgeer, (*in comp.*) purwur, pal.

Proud, mughroor, khoodbeen, mugra, ghumundee, dumbhee, muſt.

To Prove, thubrana, ſuch-*k*. dulalut-*k*. ſabit-*k*.

Proverb, muſul, zurboolmuſul, kuhawut, kuhnoot.

Providore, khurch-burdar, modee.

Province, ſoobu, ſurkar, khund, v. *office*.

Proviſion, khana, khorak, ghiza, ratib, ghullu, feedha, ruſud.

To Pull, kheechna, tanna, kuſna, (*to pluck*) torna, choonna, (*in*) churhana, puhirna, (*off*) ootarna, nikalna.

Pulſe, nubs, naree, (*to feel*) nubz-*dekhna*.

Pumpkin, kudoo, kudeema, kondha, ſufree kudoo.

To Puniſh, ſuza-&c. d. marna, v. *to beat*.

Puniſhment, ſuza, tumbeeh, tazeer, dookh, ſeaſut, tarna, azab, eqab.

Puppet, (*man*) pootlee wala, (*ſhow*) pootlee ka tumaſha.

Puppy, pilla, kootroo, (*figur.*) murduk, v. *prig*.

Purblind, choondha, choondhia.

To Purchaſe, mol-*lena*, khureedna, khureed-*k*. biſahna.

Purchaſer, khureed-dar, gahuk, biſhurooa.

Pure, ſaf, phurchha, nirmul, v. *clear*, (*genuine*) uſl, khaliſ, chokha, v. *real*, (*mere*) looch, nira, thent h, ſadu, v. *ſimple*.

Purgatory, earaf.

Purge, joollab, jhar.

Purpoſe, iradu, quſd, neeut, bichar, fikr, (*to*) budna.

Purpoſely, janboojhké, janbicharké, quſdun, deedodaniſtu, buda budee.

Purſe, thylee, keeſu, humeeanee, tora, buroo a.

To Puſh, dhukelna, thelna, relna, pelna, jhonkna, chulana, marna, dalna, dhukkad. pel-d. dubana, urana.

To Put, rukhna, dhurna, ſyntna, dalna, lugana, churhana, bandhna (*off*) ootarna, (*on*) puhirna, puhrana, orhna, v. *to cover*, (*out*) boojhana, v. *to extinguiſh*, (*the eyes*) phorna.

Q, is uſed in this work, to expreſs the Arabic *qaf*; that it may not be confounded with *kaf*, in ſuch words as mooqurrur, *certain*, mookurrur, *repeated*; uql, knowledge, ukl, food; qumur, *the moon*, kumur, the loins, v. *the Gram.* and *Appendix*.

To Quake, kampna, luruzna, thurthurana, v. *to ſhake*.

Quality, khaſu, khaſeeut, ban, ſoobhao, v. *effect*.

Quantity, urkul, moutad, undaz, qudr, v. *ſize*. What quantity, keta, v. *how*, *much*, &c.

Quarrel, jhugra, quzeeu, bukhera, luraee, rugra, bigar.

Quarrelſome, luranka, jhugraloo, bukheree a.

Quarter, chouthaee, paao, (*of a town*) mohulla, tola, v. *diſtrict*; (*lodging*) mukan, muqam, juguh, thikana, deru, chhaonee, v. *dwelling*.

Quarter! quarter! ul-uman! ul-uman! (among *Hindoos*) dhurumdooar! dhurumdooar! chhima! chhima!

Quay, pooſhtu, ghat.

Queen, muliku, ranee, padſhahbegum.

To Quench, boojhana, thundha-*k*. marna, door-*k*.

Queſtion, ſuwal, (*to*) poochhna.

Quick, juld, tez, toond, phoorteela, churphura, ootyla, chalak, chuſpuree a.

Quickly, toorunt, juldee, ſhitabee, dour ke.

Quickſand, chor-baloo-dulduleezumeen.

Quickſilver, para, ſeem-ab.

Quiet, (*ſilent*) khamoſh, choop, ghureeb, moolaem, bhola, v. *reſt*.

Quill, ſhah-pur, v. *pen*, *reed*.

Quilt, ruzaee, bala-poſh, goodree.

R, is pronounced as in *run*, and often confounded with *l*, q. v. When thus *r*, it has a harſh diſagreeable ſound, and is then frequently interchangeable with *d*.

Rabbit, khurgoſh, v. *hare*.
Race, (*conteſt*) dour, (*horſe*) ghoor-dour.
Radiſh, moolee (*horſe*) ſunjhuna.
Ragged, gooduree, (*to become*) goodreeana.
Rag, goodur, lutta, dhujjee, chithura, poorzu.
Rage, quhr, ghuzub, juzbu, jhanjh, ſhiddut.
To Rain, buruſna, panee-&c. *girna* or *purna*.
Rain, menh, panee, baran, bariſh. The rains, burſat, burkha, alſo *rain*, (*heavy*) jhuree, v. *ſhower*.
To Raiſe, oothana, khura-*k*. churhana, burhana, ſurfuraz-*k*. v. *to raiſe*.
Raiſin, kiſhmiſh, moonuqqu, dakh.
Ram, mendha, bhera, bukra, boka, botoo, v. *goat*.
Rancour, keenu, ghoon, lag, v. *ſpite*.
Rank, ſuf, pura, pantee, qutar, v. *row*, (*degree*) murtubu, durju, paeu, qudr.
Rape, zuburduſtee, v. *violence*.
Raſcal, huram-zadu, nutkhut, chundal, pajee, dugha-baz, quzzak, kafir, thug, budzat, v. *ruffian*, *ſcoundrel*.
Raſcality, budzatee, huram-zadugee, dughu-bazee.
Rat, chooha, mooſa, ghoois, v. *mole*.
Ratan, bet, chhuree, v. *cane*.
Rather, pyhlé, agé, v. *ſooner*.
To Raviſh, zat-*lena*, ſuturlootna, chod-*marna*, or dalna.
Raw, kucha, kham.
Razor, ooſtura, chhoora.
To Reach, puhonchna, jana, anna, v. *to go*.
To Read, purhna, banchna.
Ready, buna, tyar, (*made*) buna-buna, ea, (*cooked*) puka-puka, ea, (*cut*) kuta-kuta, ea, (*at hand*) moujood, hazir, (*apt*) mooſtuid, khura, v. *willing*.
To Reap, katna, diro-*k*. louna.
Rear, pichwara, peechha, (*guard*) chundawul.
Reaſon, (*cauſe*) ſubub, baes, jihut, waſtu, karun, leé, (*right*) huq, pud, thikana, v. *juſtice*.
Reaſonable, v. *proper*, maqool, wajibee, moonaſib, theek, doorooſt, buja, v. *juſt*.
To Recall, burkhaſt-*k*. baltana, pher-bolana.
Receipt, *ruſeed*, puhonch, qubz, (*recipe*) nooſkhu, chikitſa.
To Receive, lena, qubool-*k*. v. *to accept*, manna, pana, khana, v. *to admit*.
To Reckon, ginna, ſhoomar-*k*. jorna, v. *to count*.
Reckoning, gintee, hiſab, jortee, lekha, v. *account*.
To Recollect, eead-*k*. or *lana*, ſoodh-*k*. (*one's ſelf*) hoſh-pukurna.
To Recommend, tuqreeb &c.-*k*.
Recommendation, ſifariſh, tuqreeb, (*letter*) ſifariſhnamu.
To Reconcile, munana, ſoolh-*k*. milana.
Reconciliation, mel, bunao, ſoolh, aſhtee, tusfeeu, mooſaluhu.
To Recover, chunga-*k*. v. n. chunga-&c.-*h*. aram-*pana*.
Recreation, khooſhee, ſyr, goolguſht, v. *diverſion*.
To Recruit, bhurtee-*k*. qulumjaree-nigahdaſht-*k*.
Recruit, nya ſipahee, nou-nigahdaſht.
To Rectify, ſoodharna, bunana, ſadhna, ſujana, theek-*k*. v. *to correct*.
Red, lal, ſoorkh, (*ink*) ſhungurf, muhaoree.
Redneſs, ſurkhee, lalee.
Reed, ny nezu, kilk, nurkut, ſuree, v. *cane*.
Reflection, ſoch, undeſhu, fikr, ghour, bichar, v. *thought*.
Refuge, punah, muwas, v. *ſhelter*.
Refuſal, inkar, nufee, nukar.
To Refuſe, nukarna, pher-d. napuſund-*k*. inkar-*k*. juwab-d.
To Regard, manna, ſoonna, khatirmen-*lana*.
Regard, (*attention*) dhean, ſoch, ghour, v. *kindneſs* (*eſteem*) mohubbut, ikhlas, v. *affection*, udub, adur, v. *reſpect*.
Regiment, pultun, toomun, riſalu.
Region, moolk, des, wilaet, v. *country*.
Regular, burabur, theek, doorooſt, araſtu, ſoo-doul.
Rein, bag, bagdor, v. *bridle*.
Relation, ulaqu, lugao, tullooq, niſbut, v. *kindred*, riſhtu, nata, ſumbundh, v. *relative*, nuql, tuqreer, kuthha, churcha, v. *tale*.
Relative, riſhtu-dar, riſhtumund, qureeb, bhaee, buradur, kootoomb.
To Releaſe, chhorna, chhorana, azad-*k*. v. *to looſe*.
Releaſe, chhoottee, rihaee, v. *diſcharge*.
Reliance, bhuroſa, as, aſra, bawur, eatibur, eatimad, v. *truſt*.
Relief, aram, tukhfeef, ſookh, chyn, kul, aſanee, v. *aſſiſtance*.
Religion, deen, muzhub, punth, v. *ceſt*, eeman, dhurum, iſlam, v. *faith*.
Reliſh, muzu, luzzut, rus, chuſka, chat, ſhouq, v. *deſire*.
To Rely, bhuroſa-&c.-*r*. v. *reliance*, manna, v. *to believe*.
To Remain, (*be left*) baqee-*h*. ooburna, chhoorna, buchna,

(*to continue*) ruhna, *t*ikna, *t*huhurna, v. *to ſtay*.
Remedy, ch[illegible], ch[illegible], tudarook, tudbeer, oop[illegible]e, j[illegible]tun, v. *medicine*.
To Remember, [illegible]. *to mind*, chetna, ee[illegible]ad-*k*. [illegible]*r*.
Remembrance, [illegible]ad, chet, ſood[illegible]h, ſoort, v. *keep-ſake*.
To Remind, junana, ee[illegible]ad-*dilana*, chetana.
Remiſſion, tukhfeef, g[illegible]hutee, beech, re[illegible]et, mu[illegible]afee, mughfirut, v. *pardon*.
To Remove, ſurkana, *t*aina, hu*t*ana, v. *to move*.
To Rend, [illegible], cheerna, muſkana, v. *to tear*.
Rent, chak, ſhigaf, cheer, chihar, v. *breach*, (*houſe*) kira[illegible]u, ujoora, b[illegible]hara, muhſool (*land*) ry, khiraj, khuzanu.
To Rent, kira[illegible]u-*k*. v. *to hire*.
Renter, b[illegible]huryt, kira[illegible]u-dar, ijaru-dar, mooſtajir, aſamee, ry[illegible]yut, v. *farmer*.
To Repair, daghrezee-murummut-*k*. doorooſt-*k*. v. *to mend*.
To Repeat, dohrana, tukrar-*k*. mookurrur-*k*. p[illegible]her-*k*. (*to rehearſe*) kuhna, v. *again*.
Reply, juwab, oottur, v. *to anſwer*.
To Repoſe, v. n. aram-*k*. le*t*na, ſona, ſootna, v. *to reſt*.
Repoſe, aram, aſa[illegible]eſh, iſtirahut, chyn, lo*t*pot, v. *ſleep*.
Reputation, nam, abroo, hoormut, mo[illegible]atuburee, ſak[illegible]h, b[illegible]hurum, v. *honour*.
Requeſt, durkhwaſt, do[illegible]a, urz, ſuwal, v. *petition*.
To Reſerve, ruk[illegible]hna, oobarna, bucha-*or* le-*ruk[illegible]hna*, v. *to keep*.
Reſident, *h*. baſee, moqeem, v. *inhabitant*, wukeel, *t*. *ambaſſador*.
Reſidence, g[illegible]hur, mukan, muqam, buſobas, v. *dwelling*.
Reſidue, baqee, oobaroo, v. *left*.
Reſin, d[illegible]hoona, d[illegible]hoop, kura[illegible]el, ral, *d*amur ?
Reſolution, iſtuqlal, himmut muzbootee, pamurdee, v. *bold*.
Reſpect, udub, izzut, man, adur, ghour, lihaz.
Reſplendence, rouſhunee, noor.
Reſt, aram, ſook[illegible]h, qurar, aſa[illegible]eſh, chyn, kul, iſtirahut, furaghut, ſoorſut, v. *ſleep*, (*remainder*) baqee, oobaroo, (*others*) our, ghyr, uglé.
To Reſt, v. n. aram-*k*. le*t*na, ſona, ſooſtana, v. *to breathe*, (*to ſtop*) *t*ikna, *t*huhurna, by*t*[illegible]hna, u*t*ukna, v. *to remain*.
To Reſtore, p[illegible]her-d. wapus-*k*. p[illegible]her-*lana*, buhal-*k*.
Retinue, ſuwaree, jilo, qor, ſungee, v. *train*.
To Return, v. n. p[illegible]hirna, pulu*t*na, buhoorna, lou*t*na, v. a. p[illegible]her-d. p[illegible]hirana, pul*t*ana.
Revenge, intiqam, by*r*, keenu, booghz, v. *ſpite*.
Revenue, muhſool, khiraj, haſil, khuzanu, malgoozaree, fa[illegible]er, (*matters*) malee kam.
Reward, budul, ujr, *oo*jrut, ſuwab, v. *equivalent*, mihnutanu, v. *hire*.
Rhinoceros, gyn*d*a, (*horn*) k[illegible]hag.
Rhyme, qafee[illegible]u, ſuja, took, ſumbund, v. *poetry*.
Rib, puſlee, punjuree.
Ribbon, pu*tt*ee, qor, moobaf, *feeta*.
Rice, (*in the huſk*) d[illegible]han, (*cleaned*) chawul, (*boiled*) b[illegible]hat, khooſhka.
Rich, doulut-mund, tale-wur, d[illegible]hunee, ghunee, *t*uky*t*a, v. *wealthy*.
Riches, mal, doulut, jumy[illegible]yut, d[illegible]hun, ſumput, v. *money*.
To Ride, ſuwar-*h*. chur*h*na, by*t*[illegible]hna, ſuwaree-*k*.
Rider, ſuwar, chur*h*yta, v. *jockey*.
Right, *d*oorooſt, *t*heek, wajibee, v. *juſt*, (*not left*) daheena, duhna, raſt, ſeed[illegible]ha, v. *ſtrait*.
Right, (*due*) huq, pud, uns, v. *juſtice*, (*property*) milk, mal, v. *claim*.
Righteous, nek, uch ha, b[illegible]hula, ſalih, pak, mooſullee, v. *virtuous*.
Rind, ch[illegible]hilka, bukla poſt v. *ſkin*.
Ring, kuree, [*a*.] (*ornament*) ch[illegible]hula, bank, ungoo*t*[illegible]hee, ungooſhturee.
Ringworm, dad, deena[illegible]e.
Riot, hoollur, hungamu, bulwa, hurburee, v. *diſturbance*.
Ripe, pukka, pookhtu, ſe[illegible]ana, poora, v. *perfect*, (*ready*) k[illegible]hura, mooſtu id, ty[illegible]ar.
To Ripen, v. n. pukna, v. a. pukana, (*in ſtraw*) pal-*d*.
To Riſe, oo*t*[illegible]hna, oo*t*[illegible]h-by*t*[illegible]hna, k[illegible]hura-*h*. nikulna, oogna, bur[illegible]hna, chur[illegible]hna, p[illegible]hoolna, ſooj[illegible]hna.
Riſk, khutru, wuſwas, chinta, *d*ur, purwa, jok[illegible]him, chupe*t*, v. *danger*.
Rival, ruqeeb, hureef, *d*anjee, (*wife*) ſout.
River, &c. nudee, nala, duree[illegible]a, k[illegible]hala, gung. Whence *gunga*, the river.
Road, rah, raſta, ba*t*, ſur'uk.
To Roaſt, kubab-*k*. b[illegible]hoonna, *to fry*.
Roaſt, kubab, v. *hen*.
To Rob, rah-*marna*, chorana, choree-&c.-*k*. loo*t*na, ch[illegible]heen-*lena*, le-*lena*, buzor-*lena*, v. *to ſteal*.
Robber, chor, cho*tt*a, dukyt, *d*akoo, doozd, rah-zun, quzzak, *t*hug, v. *thief*.
Rocket, ban, huwa[illegible]ee.
To Roll, lo*r*hana, *d*humlana, p[illegible]hirana, g[illegible]hoomana, (*up*) lupe*t*na, v. n. lo*t*na, loo*r*[illegible]hna, p[illegible]hirna, g[illegible]hoomna, v. *to move*, (*as a boat*) *d*olna, j[illegible]honk-*k*[illegible]*hana*.
Roll, p[illegible]hera, pech, v. *turn*, (*wax*) buttee, (*paper*) bund,

furd, toomar, v. *letter*, (*muſter*) hazree, furd iſm nuweefee, v. *liſt*.

Roof, ch,huppur, v. *thatch*, ch,hut, ſuqf, bam, pa,un, (*of the mouth*) taloo.

To Roof, pa,na, ch,ha,ona, c,huppur-&c.-*d*.

Room, juguh, *t*,hikana, muhul, mukan, mydan, v. *ſpace*, (*apartment*) khanu, ko*t*,hree, v. *ſtead*.

Root, jur, mool, ſor, bekh, uſſ, boonee,ad.

Rope, ruſee, je,oree, *d*oree, v. *ſtring*.

Roſary, tuſbeeh, jup-mala.

Roſe, gool, ſhuh-gool, goolab, (*oil*) utr, (*water*) goolab.

To Rot, v. n. ſu*r*na, gulna, puchna, v. a. ſu*r*ana, &c.

Rotten, ſu*r*a, gula, gundu.

Rough, k,hurk,hura, rook,hra, *r*oorha, un-gu*r*,h, beehu*r*, ooncha-neecha.

Round, gol, chukka.

Round, g,hoom, p,her, v. *around*-hur-turuf-charo*n*-tu*r*uf, v. *about*.

Row, ſuf, qutar, qor, pura, pantee.

To Row, k,he,ona, *dand-marna*, or *chulana*.

Rower, *dand*ee, k,hewu*t*.

To Rub, mulna, maliſh-*k*. g,huſna, rugu*r*na, g,hon*t*na, v. *to ſcour*.

Rubber, g,ho*t*nee, mohra, ſafee, k,heeſu, hut,hee, v. *towel*.

Rubbiſh, k*oo*rk*oo*t, koora.

Ruby, lal, yaqoot.

Rude, *goo*ſtakh, be-udub, *d*,hee*t*,h, unch,heela, na-turaſheedu, un-gu*r*,h, ſukht, be-mo*o*ruwwut, v. *ſavage*.

Ruffian, chun*d*al, *t*,hug, dugha-baz, kufunchor, jullad.

Ruin, khurabee, pa,emalee, tubahee, pureſhanee, khwaree, hulakee, ſute,anaſee.

To Ruin, bigarna, marna, k,huſana, to*r*na, khurab-&c. *k*. oojarna.

Ruined, khurab, khurab-khuſtu, pa,emal, gharut, hulak, ſute,anas, mul-met.

Rule, ſurdaree, ſahibee, re,aſut, v. *command*, qanoon, qa,edu, ruſm, reet, a,een, ſuriſhtu, zabitu, v. *order*, *t*,hikana, v. *bounds*.

Ruler, hakim, amil, ru,ees, umeer, ſurdar, nazim (*rule*) ſulaka, miſtur, judwulkuſh

To Run, dourna, b,hagna, purana, goorez-*k*. v. *to fly*, (*flow*) buhna, jaree-*h*. *d*,ulna, (*to ruſh*) chu*r*hna, chu*r*,hna, by*t*,hna, v. *to melt*.

To Run, v. a. dourana, chulana, marna, b,honkna, v. *to drive*, (*a boat*) chu*r*,hana, lejana.

Runner, douraha, qaſid, v. *meſſenger*.

Ruſt, zung, morchu, zungar, myl, jur.

S, is never ambiguous, unleſs the reader inſiſt on confounding it with Z, in ſuch words as—*As*, hope, &c. which muſt be pronounced *auſs*, not *az*, v. *h*.

Sabre, ſhumſher, teghu, v. *ſword*.

Sack, gon, gu*t*,hee,a, lot,ha, (*cloth*) *tat*, pu*t*tee, v. *canvaſs*.

To Sacrifice, qoorban-*k*. hulal-*k*. chu*r*hana, v. *to kill*.

Sacrifice, qoorban, bul, hom, ſudqu, chu*r*hawa.

Sad, oodas, rook,ha, dilgeer, mulool, ghumgeen.

Saddle, zeen, palan.

To Saddle, zeen-*band*,hna.

Sadneſs, oodaſee, ghumgeenee, dilgeeree, v. *grief*.

Safe, u*r*,un u*r*nan, ſulamut, bekhutu, ne*o*ſ,allum, koo*o*ſul, v. *well*, (*a fou*,*ta*,) b,hulachunga, ſ,heeſ,alim.

Safety, ſula,,,,,e, aman, bucha,o, v. *protection*.

Safron, zafr,,,, keſur, (*baſtard*) koo*o*ſoom, ,na-ſur.

Sagacious, c,utoor, ſe,ana, tezfuhm, [ee.] v. *wiſdom*.

A Sage, durweſh, bo*o*zoorg, peer, moon, rik,h, v. *ſaint*.

Sago, *ſagoo* or *ſaboo*-danu.

Sail, pal, badban.

To Sail, chulna, jana, dourna, v. *to ſwim*.

Sailor, mullah, k,hulaſee, (vulg. *claſhee*,) v. *ſeaman*.

Saint, wulee, ſid,h, b,hugut, ſunt, v. *ſage*.

Sake, k,hatir, waſtu, pas, lee,é, moon,h, v. *account*.

Sallad, chu*t*nee, v. *lettuce*.

Sale, bika,o, bikree, furokht, v. *auction*.

To Salivate, moonh-*lana*, t,hookana.

Salt, numuk, lon, (*cellar*) numukdan, (*maker*) lonee,a, mulungee.

Saltpit, Saltpan, numukſar, lonar.

Saltpetre, ſhoru, (*maker*) ſhoruſaz.

Salvation, nujat, ſulamut, gut.

Salve, murhum, mulhum, v. *plaſter*.

Salutation, &c. ſulam,-[*ee*.] ſahibſulamut, *dand*uwut, ram-ram, koorniſh, tuſleem.

Sand, ret, baloo, re*g*, v. *ſhoal*.

Sandy, buloo,a, k,hikira, v. *ſand*.

Sap, uruq, ru*t*, v. *juice*.

Saſh, jal, ſele,e, budd,hee.

Satan, ſhyta*n*, v. *devil*.

Satisfaction, khatirdaree, tuſullee, munpoorun, khooſhee, v. *pleaſure*, budlu, ewuz.

To Satisfy, razee-*k*. pe*t*-*b*,hu*r*na, munana, ſumj,hana.

Savage, bunmanoos, junglee-admee, v. *cruel.*
Sauce, chashnee, chutnee, yukhnee, (*pan.*) degchee.
To Save, buchana, boobarna, sulamut-*r.* kifayet-*k.* sumbhalna, v. *to preserve.*
Sausage, koolmu, lungoocha?
Saw, kurant, ara, urru, punaree.
To Saw, aresse-*cheerna*, katna, urrukushee-*k.*
Sawyer, urrukush, kurantee.
To Say, bolna, kuhna, bukna, bat-&c. *k.* butee ana, v. *to speak*, purhna, v. *to read.*
Saying, v. *proverb*, bat, kuha, sookhun, qoul, lufz, v. *word.*
Scab, khoot hee, chut.
Scabbard, mee an, kashee, v. *sheath.*
Scale, pullu, pulra, (*balance*) turazoo, kanta, tuk, niktee, (*fish*) chhilka, de olee, choee an.
Scandal, budnamee, tohmut, lim, kulunk, chooghlee, toofan, v. *disgrace.*
Scar, dagh, chinh, v. *mark.*
Scarce, kum, thora, kumyab, nadir, birla, ujoor.
Scarcity, kumee, kumtee, ghuttee, tora, tungee, quht, v. *dearth.*
Scarlet, soorkh, qirmizee, lal, v. *red.*
To Scatter, khindana, chhitkana, bithrana, chhitrana, chheetna. phylana, v. n. khindna, chhitukna.
Scent, bo, bas, mehuk, gundh, v. *smell.*
Scheme, nuqshu, nunsoobu, hikmut, kutkuna, dool, bundobust, fitrut, v. *design.*
Scholar, tuk hhagird, mooreed, chela, v. *student.*
School, muktub, muktubkhanu, putsala, (*master*) akhoon, bostad, moolla, mee anjee, pandé.
Science, elm, bidde a, elmofuzl. v. *art.*
Scimitar, surohee, neemchu, v. *sword.*
Scissors, qynchee, miqraz, kuturnee.
Scorpion, bichhoo, bichhee, guzhdoom.
Scoundrel, qooroomsaq, qultuban, budzat, dughabaz, v. *rascal, villain.*
Scout, jasoos, bhedee a, hurkaru, v. *spy.*
To Scrape, chheelna, khoorucha, v. *to rub.*
Scraper, chholnee, khoorpee, khoorchnee, (*tongue*) jeebhee.
To Scratch, khoojlana, nochna, khotna, khusotna, khurotna, v. *to tear.*
Screw, pech.
Scum, kuf, gaid phen, jhag, myl, kaee, v. *cream.*
Sea, sumoondur, duree a, buhr, kala panee, sind.
Seaman, mullah, khulasee, juhazee, kisbuteeban.
Seal, chhap, mohur, khatim, v. *ring.*
To Seal, mohur-*k.* v. *to stamp.* (*up*) bund-*k.* v. *to fasten.*
Seam, silaee, seewun, jor, durz.
Seamstress, seeneharee, seenewalee.
To Search, dhoondhna, khojna, tulash-&c. *k.* jhara-*lena*, v. *to feel.*
Search, khoj, tulash, dhoonddhand, tufteesh.
Searcher, khojee, tulashee.
Season, mousum, fusl, rit, root, yyam, v. *time.*
Seat, bytuhk, nishust, choukee, (*on a horse*) asun, v. *chair.*
To Seat, bytalna, v. *to fix.*
Second, doosra, do yum, sanee, ugla, munjhla.
Secret, posheedu, goopt, chhipa, mukhfee, pinhan, (*a*)bhed, raz.
Secretary, [*meer*] moonshee, muntree, moosahib.
Sect, jat, zat, firqu, puntth, v. *religion.*
Sedition, hungamu, bulwa, fusad, fitnu, dunga, bughawut, roula, v. *tumult.*
To See, dekhna, nuzur-*k.* dekhpana, niharna, takna, chitouna, v. *to look*, v. n. soojhna v. *to seem.*
Seed, beej, beea, tookhm, bihin, (*sperm*) munee, panee, moot, peshab.
To Seek, dhoondhna, ahutlena, v. *to search*, mangna, suwal-*k.* v. *to ask, request.*
To Seem, soojh-*ana* or *purna*, maloom-*h.* dekhlaee-d. lugna, v. *to appear.*
To Seize, pukurna, qubz-*k.* hutheeana.
Seldom, kum, thora, kubhee-kubhee.
Self, ap, upné, khood, zat, nufs, atum, v. *soul.*
To Sell, bechna, khuruchna, furokht-*k.* v. n. bikna, khupna.
To Send, bhejna, putana, chulana, ruwanu-*k.*
Senior, bura, qudeem, v. *elder.*
Sense, his, (*pl. huwas*) jan, sut, v. *life*, uql, hosh, boodh, imteaz, tumeez, lihaz, v. *judgment*, (*meaning*) manee, muzmoon, urth, (*knowledge*) wuqoof, khubur, geean.
Senseless, behis, behuwas, soon, behosh, bejah, bekhubur, (*stupid*) bewuqoof, uchet, v. *ignorant*, (*absurd*) behoodu, bemanee, beja, v. *foolish.*
Sensible, (*aware*) waqif, khuburdar, hoshee ar, (*wise*) uqlmund, dana, danishmund, mutman, buja, v. *judicious.*
Sentence, futwa, hookm, tujweez, budan, v. *determination*, (*of death*) qisas.
Sentinel, *sentry*, pasban, puhree a, pasee, v. *centinel.*

ToSeparate, v. *tobreak*, jooda-&c.-*k*. bich,horna, ulgana, torna.
Separate, jooda, ulug, ulga, tufawut, ulahidu, b,hin.
Separately, joodajooda, ulug-ulug, jinfwaree, ekek.
Separation, jooda,ee, bichoha, bilga,o, p,hoot.
(h) *Seraglio*, zunanu, hurumfura,e, antuhpoor, chormuhul.
Series, furifhtu, filfilu, luga,o.
Serpent, famp, nag, furp.
Servant, noukur, chakur, khidmutgar, nufur, moolazim, khadim, fewuk, tuhloo,a.
To Serve, noukree-&c.-*k*. kumana, (*to fupply*) puhonchana, dena, (*to aſſiſt*) t,hamb,hna, v. *to help*, (*to anſwer*) hona, bunna, nib,hna, chulna, buhot-*b*. bus-*b*. kifa,et-*k*. wufa-*k*. kam-*ana*.
Service, noukuree, chakuree, fewa, tuhul, khidmut, khidmutgaree, bundugee, v. *office*, (*military*) fipahguree, (*buſineſs*) kam, kaj, v. *employment*, fa,edu, nufa, v. *uſe*.
To Set, ruk,hna, d,hurna, lugana, byt,halna, dena, dalna, kurna, lana, marna, chulana, garna, jurna, v. *to fix*, (*on fire*) julana.
To Set, v. n. (*as the ſun, &c.*) ghooroob-*b*. doobna, ch,hipna, byt,hna, lugna, v. *to go*.
To Settle, byt,halna, v. *to ſet*. mooqurrur-*k*. bundobuſt-*k*. t,huhrana, t,hanna, budna, band,hna, muzboot-*k*. jumana, (*an account*) rufa-*k*. chookana.
Several, bazé, ku,ee, ky-ek, ekad,h, v. *few*.
ToSew, feena, ſilana, v. *ſtitch*.
Shade, ch,hao, ſa,e,u, nirg,ham, (*glaſs*) fanoos.
To Shade, ch,hana, ſa,e,u-d. *d*. *r*. or *marna*, v. *to cover*.

(h) From *ſura,e uhlee,u* ? the women's apartment.

Shadow, purch,haheen, purch-ha,on, uks, v. *ſhade*.
ToShake, hilana *d*olana, j,harna j,hutkana, j,hukorna, lurzana, kunpana, *d*alna, v. *to caſt*, v. n. hilna, *d*olna, j,hurna, j,hutukna. luruzna, kanpna.
Shallow, oot,hla, pa,e,ab, petla, ch,hich,hla.
Sham, buhanu, bunawut, nukhru, j,hoot,h, pekhna, fo,ang.
ToSham, buhanu-&c. *k*. dik,h-lana, v. *to make*.
Shame, ſhurum, laj, hy,a, funkoch, ſhurmindugee, hijab, ghyrut.
Shape, *d*oul, quta, turaſh, turuh, be,ont, kat,hee, v. *form*.
To Share, bant,na, burtana, tuqſeem-*k*.
Share, bant, bant,ee, hiſſu, qiſmut, bukhru, uns, v. *portion*.
Sharp, tez, chok,ha, abdar, (*pointed*) nokeela.
ToSharpen, tez-*k*. chok,hana, pynana, bar,h-d. *r*.
To Shave, moond,na, g,hont,na. (*the head*) hujamut-*k*. (*the beard*) khut-bunana. Sheath, ghilaf, dohur, v. *ſcabbard*.
Sheet, chuddur, chadur, doo-putta, (*of paper*) ta,o, tukhtu.
She, v. *he, it*, (*female*) madu, iſtriling.
Shell, ch,hilka, k,hoolra,ee, k,hopra [*ee*] (*animal*) ſeep, ſuduf, koura, ſunk,h, g,hong,ha, mohru.
Shepherd, b,hereehara, gureee,a, palee.
Sheep, b,her, [*ee*] b,heren, meſh, doomba [*ee*].
Sherbet, *from* ſhurbut.
Sheriff, foujdar, chukledar hakim.
Shield, *d*hal, ſipur, p,huree.
To Shift, v. n. (*to change*) p,hir ra, budulna, v. a. p,herna, budul-*d*. d. or *lena*, ootarna, v. *to put*, (*goods from one boat to another*) oob,hra-*k*. *d*'hal oob,hai-*k*.
Shilli Shalli, agapeech,ha, puſ-opeſh, huthopunj.
To Shin, chumukna, j,hu-lukna, loukna, rouſhun-*b*. chilukna, k,hoolna.
Ship, j,haz, kiſhtee, (*of war*) jungeejuhaz. (i)
Shirt, qumees, pyrahun, mylkhora.
To Shiver, kanpna, dul'dulana, t,hurt,hurana, luruzna, lurziſh-*k*.
Shoal, chur, retee, gut,hana.
Shoe, jootee, papoſh, kufsh, (*horſe*) nal, v. *ſlipper*.
Shoe maker, mochee, kufsh-doz, (*cobler*) chumar, v. *currier*.
To Shoot, v. a. (*a muſquet*) bundooq-*marna*, *chulana* or *ch,horna*. golee-*marna* v. *to fire*.
Shop, dookan, hat, (*in comp.*) khanu, (*man*) dookandar, dookanee.
Shore, kinaru, teer, (*further*) par, (*hither*) war, v. *ſide*.
Short, ch,hota, kotah, och,ha, v. *little*, nata, t,hengna, tenee, kokunee, v. *low*.
Shortly, juld, lug,hoobelé, v. *ſoon*.
Shot, (*ball*) gola, golee, (*ſmall*) ch,hurra, boonda, ch,heenta.
To Shove, v. *to puſh*, *d*hukelna, relna, ſurkana, v. *to throw*.
Shovel, bel, belchu, hut,ha.
Should, kinchit, kudachit, durſoorut, v. *the Gram*.
Shoulder, kand,ha, mond,ha, punk,ha, ſh-nu, (*joint*) mohra.
ToShow, ſik,hlana, ſooj,hana, butlana, puhonchana, v. *to inform*.
Show, tu,naſha, deed, koutook, v. *ſight*.
Shower, j,huree, j,heeſe, j,hupas, p,hoohee, v. *rain*.

(i) *Munwaree*, from *man of war*, is no v pretty current in this country, alſo *man'warigora*, for a man of war's man.

Shrewd, pukka, ſe,ana, pokhtu, y,yar, ſhure-r, mu'k,hu', v. *knowing*.

Shrimp, j,heeng-, chingree, v. *prawn*.

To Shrink, hut-a, tulna, kutrana, digna, t,hut,hukna, huchukna, hidee,ana, b,hurukna, kuchee,ana, v. *to ſhrivel*.

To Shrivel, ſikoorna, ſumi'na, ſook,hna, v. a. ſikoorna, ſumetna.

Shroud, kufun, (*ſtealer*) kufun chor.

To Shut, bund-*k*. lugana, mamoor-*k*. ch,hopna, pa'na, moondna, oot,hun-na, v. *to cloſe*.

Shutter, purdu, j,hi'mil, *tuttee*, put, v. *ſcreen*.

Shy, wuhſhee, b,hurkel, chourkunna.

(k) *Sick*, beemar, azaree, rogee, mureez, kahila, dookhee, durdmund, mandu, uleel, naſaz, unmuna.

Sickneſs, beemaree, azar, rog, murz, kahilee, v. *diſeaſe*.

Side, v. *ſhore*, puhloo, panjur, bughul, turuf, or, rookh, bazoo, kinaru, par, v. *page*.

Sideways, puhloo-&c.-*pur*, kurwut, panjur-kebul, kutraké, *from*-kutrana, *to ſidle*.

Sieve, chulnee, j,hurna.

To Sift, chalna, j,harna, ch,hanna.

Sigh, ah, ha'é, ſans. A *deep* ſigh, ah-i *ſurd*.

Sight, nuzur, buſarut, beenaee, ſooj,h, *dri'ht*, durſun, nigah, v. *eye*, (*un*) deedban, muk,hee, muſa, v. *view*.

Sign, ſignal, niſhan, iſharu, ceema, ſyn, (and *counterſign*) ſyn-booj,hawa, ſhurt burt.

To Sign, duſtkhut-*k*. ſuheech-*k*. v. *to ſeal*.

Signature, duſtkhut, lik,hawut, niſhanee, v. *mark*.

Signet, mohur khas, mohurduſtee, v. *ſeal*.

Signification, manee, urt,h, v. *meaning*.

Silence, khamoſhee, choop, alſo *the interjec*.

To Silence, choop-&c. *kurana*.

Silent, khamoſh, choop, choopchap.

Silently, choophoké, goopchoop, hoopechoope.

Silk, reſhum, pat, tuſur, cheolee, muſhroo, hureer.

Silken, reſhumee, hureeree, patee.

Sillineſs, b,holapun, ſadugee, kucha,ee, nadanee, anarpun.

Silly, b,hola, ſadu, b,hondoo, kucha, nadan, v. *ignorant*, hulka, och,ha, ſoobook, v. *weak*.

Silver, roopa, chandee, ſeem, noqru, (*coin*) roopee,u.

Silver, *adj*. roopuhla, chandee-&c. *ka*, noqru,ee, ſeemee, (*cloth*) badula, taſh, luppa, (*thread*) kulabutoon noqruee, v. *gold*.

Simile, miſal, tumſeel, driſhtant.

Simple, ſeed,ha, raſt, ſaf, v. *plain*, (*eaſy*, q.v.) ſuhuj, ſuhul, panee, (*ſingle*) nirala, nira, khalee, rook,ha.

Sin, gonah, pap, g,hat, v. *fault*.

Since, jubké, (*from*) ſé, jubſé, v. *ago*.

Sinful, papee, gonahgar; -[*ee*.]

To Sing, gana, ulapna, (*as birds*) bolna, chuhchuhana, v. *to whiſtle*.

To Singe, j,hoolſana, julana, daghee-*k*. lugana, b,hoolſana.

To be ſinged as food, lugna, j,hooluſna.

Singer, guwy,a, gawinhar, gaen, mootrib, kulawunt, quwwal.

Single, ek, wahid, ukela, nira, nirala, khas, tunha, (*not double*) ekuhra, ektuha, ekluta, ekpurta.

Singular, wahid, moofrud, v. *ſingle*, (*uncommon*) unok,ha, ujub, v. *ſtrange*.

To Sink, doobna, boorna, ghurq-*h*. byt,hna, girna, purna, d,huſna, gurna, (*as ink*) p,hoona, (*to fall*) g,hutna, ooturna, v. *to decay*, v. a. doobona, boorana, byt,halna, d,huſana, garna, v. *to faint*.

Sinner, gonahgar, papee, moojrim, budkar, v. *ſinful*.

Sir, ſahib, mee,an, jee, baboo, lala, t,hakoor, mirza, khodawund, ra,e, b,hu,ee, v. *lord*.

Sirup, ſheeru, rus.

Siſter, buhin, b,hugnee, booboo, (*in law by the brother*) b,habee, b,hawuj, b,hyhoo, (*by the huſband*) nund, (*by the wife*) ſalee.

To Sit, byt,hna, tikna, chut,hna.

Size, u'kul, qudur, undaz, b,hur, v. *bulk*, (*ſtature*) qud, deel. The *ſize* of a pea, mutur *b,hur*.

Skein, p,hen'ee, antee, kurchee.

Skilful, qabil, hoonurmund, ruſa, poora, ſoog,hur, goonee, ſoonaree.

Skill, ſhu,oor, ruſa,ee, hoonur, goon, puhonch, hikmut, ſuleequ, v. *knowledge*.

To Skim, kach,hna, kach,hlena, eench,hna, ootarna, v. *to take*.

Skin, chumra-[*ee*.] cham, k,hal, j,hillee, poſt, jild ch,hichra, churſa, nuree, (*bag*) muſhk, puk,hal, v. *bottle*.

To Skin, chumra-*k*. heechna, nikalna-*ood*, herna, or *ch,horana*, ook,halna.

Skin-flint, put,hurchut, kunjoos, muk,heechoos.

Skirt, damun, ky'l, v. *border*.

(k) With the adjunct *man*, forms a very convenient word for innocent *bearwas!* to uſe, when they wiſh to make a tender hearted new comer walk in the ſun at his own expence, and for their amuſement, by vociferating *ſeekman hy! ſeekman hy!*

Sky, aſman, akas, ſuluk, ſwurg, v. *heaven.*
Slack, *d*heela, ſooſt, ſurd, *t*hund*h*a, v. *indifferent, (ſlow)* muſuda, mud*h*im, d*h*eema, v. *gentle, lazy.*
Slander, tohmut, band*h*noo, j*h*oot*h*, v. *ſcandal.*
Slave, gholam, bundu, chela, das, burdu, loun*d*a, goorga, *(girl)* loundee, bandee, cheree, daſee, kuneezuk, goorgee, v. *wench.*
Sleek, chikna, ſaf, *(to)* chiknana.
To Sleep, ſona, neend-*lena*, ank*h* *lugna*, ſootna, ulſana, v. *to reſt.*
Sleep, neend, khwab, oong*h*a, ee, *(nap)* qyloolu, lotpot.
Sleepineſs, neendas, oong*h*as, ulſa*h*ee.
Sleepy, neendaſa, oong*h*aſa, ulſana.
Sleeve, aſteen, ban*h*, hut*h*a. *Sleeved*, aſteendar.
Slender, v. *lean*, putla, ſoobook, nazook, bareek, kum, v. *ſmall.*
Slice, p*h*ank, qutla, wuruq, chuktee, v. *piece.*
To Slide, p*h*iſulna, k*h*iſukna, v. *to ſlip.*
Sling, gopun, gopee*h*a, *d*helwas, fulakhoon.
To Slip, v. *to ſlide*, k*h*iſulna, bich*h*ulna, ook*h*urna, nikulna, *(to err)* chookna, b*h*oolna, ſuho-*k.* v. a. k*h*iſkana, p*h*iſlana, g*h*ooſerna, v. *to thruſt.*
Slipper, papoſh, pyzar, kouſh, v. *ſhoe.*
Slippery, chikna, p*h*iſluha, k*h*iſluha, bich*h*luha, v. *ſmooth.* A *ſlippery* wife, *chiknee*-joroo.
To Slit, cheerna, p*h*arna, chak-*k.*
Slit, cheer, chak, ſhigaf, cheera.
Slope, *d*haloo, ootaroo. A ſlope, *d*hal, ootar.
Sloth, ſoſtee, kahilee, v. *lazineſs.*
Slothful, ſooſt, kahil, uſkutee, aramtulub, aluſee.
Sloven *m*oordar, p*h*oohur, koor*h*, b*h*iſhtul, ghuleez, v. *filthy.*
Slow, *d*heela, d*h*eema, ahiſtu, d*h*eera, mut*h*a, kahil, ſooſt, munda, mud*h*im, mee*h*a, koond.
Slowly, ahiſtu, houlé, d*h*eemé, hulgé, *d*heel-&c.-ſé, v. *ſoftly*, deree-*ſé.*
Slowneſs, ahiſtugee, *d*heel, *d*hilungee, d*h*eema*h*ee, ſooſtee, d*h*eeruj.
Slut, p*h*oohur, *m*oordaree, khundee, *t*hugnee.
Sly, v. *cunning*, ſe*h*ana, chutoor, g*h*ank*h*, hureef, ſhureer, ghuddar, v. *artful.*
Small, ch*h*ota, kum, nunha, kochuck, khoord, v. *little*, t*h*ora, (*pox*, q. v.) ſeetula.
Smallneſs, ch*h*ota*h*ee, khoordee, kumee.
To Smell, ſoong*h*na, bo-*lena*-*pana*-or *nikalna*, muhukna, baſna.
Smell, ſoong*h*, ſoong*h*a*h*ee, *(odour)* bo, bas, v. *ſcent.*
To Smile, *m*ooſkoorana, *(fig.)* k*h*oolna-p*h*oolna-buharpur-*a.*
Smile, tubuſſoom, *m*ooſkoorahut.
To Smite, marna, v. *to kill.*
Smith, lohar, v. *blackſmith (in comp.)* gur, whence-zurgur, a gold-*ſmith.*
Smithy, loharkhanu.
Smoke, d*h*oo*h*an, dood.
To Smoke, d*h*oonana, d*h*oo*h*an-*nikulna*, or *oot*h*na*, *(food)* d*h*oonan-d. *(tobacco)* peena, k*h*eechna. The various inſtruments uſed for ſmoking are—hoqqu, goorgooree, kulee*h*an, naryul, dumee, gouree*h*a, kulee, v. *pipe.*
Smoky, d*h*oonaſa, d*h*oonara.
Smooth, chikna, ſaf, mohrudar, v. *ſoft*, *(level)* burabur, chourus, ſurput, choupur, ſood*h*ar, v. *even.*
To Smooth, chiknana, ſaf-*k.* v. *to poliſh*, chourſana, burabur-&c. *k.*
Smoothneſs, chiknaee, chiknahut, ſufa*h*ee.
To Smother, dumbund-*k.* ſanſ-*rokna*, *(to ſuppreſs)* dubana, booj*h*ana, marna.
To Smuggle, g*h*at-*marna*, choukee-*marna.*
Smuggler, g*h*at*h*mar, choukee-mar.
Snail, g*h*ong*h*a.
Snake, ſamp, v. *ſerpent*, *(keeper)* ſumpera.
To Snatch, ch*h*een-*lena*, j*h*uput-*lena*, v. *to catch.*
To Sneez, ch*h*eenkna, utſu-*k.* nak-*ſi ukna.*
To Snore, g*h*oornana, khurrata-*marna*, nak-*bujana.*
Snow, pala, burf, *t*har, v. *ice.*
Snuff, nas, ſoong*h*unee, rouſhundimagh, *(box)* naſdan, *(candle)* gool, j*h*urun.
To Snuff, naſ-*lena*, k*h*eechna, ſoorookna, ſoong*h*na, *(a candle)* gool-*lena*, *turaſhna*, or *katna.* Buttee-*katna*, if literally obeyed would rather ſubject the candle to the knife, than the wick to the ſnuffers.
Snuffers, goolgeer, goolturaſh.
So, yſa, jyſa, wyſa, tyſa, yoonhee, ooſturuh, ſo, v. *as, thus, (in degree)* eta, jeta, weta, etna, jetna, wetna, eenhan-tuk, je*on*, te*on*. Do it *ſo*, *ſo* kuro. So ſo, *(indifferently)* yſawyſa, judbatudba, b*h*uſa-boora, kumbeſh.
Soap, ſaboon, *(earth)* reh, rehee, *ſujee.*
To Soar, chur*h*na, oor-chulna, oorna, boolundpurwaz-*i.*
To Sob, ſiſukna, *t*hoonookna.
Sober, purhezgar, ſunjumee, moottuqee, v. *temperate*, ſoochet, ba hoſh.
Society, ſohbut, *m*ooſahibut,

mel, jor, humrahee, sath, v. *with*.
Soft, nurm, komul, moolaem, pilpila, pola, goolgoola, (*delicate*) nazook, nazeen, kaghuzee, v. *tender*, (*light*) hulka, soobook, kum, rusaen, v. *gentle*.
To Soften, nurm-&c.-*k*. nurmana, goolgoolana, pilpilana.
Softly, ahisté, soosté, gutté, houlé, hulgé, rusé, v. *the adj*.
Softness, nurmee, komulta, moolaemut, nuzakut, nazookee, naz, hulkaee, soobookee.
Sojourner, khooshbash, bidesee, moosafir.
To Solder, rusana, jorna, milana.
Solder, luhum, tankee, jorun.
Soldier, sipahee, lushkuree, peeadu, burqundaz, v. *watch*.
Sole, tuloo, a, tula, pend, v. *bottom*.
Solid, thanth, sukht, thos, sungeen.
Some, koochh, thora, v. *few*, bazé, kueek, ekadh, koee, v. *one*.
Somebody, koee, *obl*. kisee, kisoo, v. *person*, (*or other*) koee nukoee, kisoonukisoo.
Somehow, kiseeturuhnu-kiseeturuh, kisoo soorut sé.
Something, koochh, thora, kooch h-ek, v. *little*.
Sometime, kubhee, kudheenukudhee.
Sometimes, bazewuqt, kudheekudhee, kubhee.
Somewhere, kuheen, kisoojuguh, (*or other*) kuheen nukuheen.
Son, beta, poot, lurka, buchu, v. *child*, (*in comp.*) zadu, juna, (*in law*) damad, kheish, mizman, dheejuwaee, jumaee, v. *step*.
Song, geet, rag, ragnee.
Sonnet, tuppa, kheal, dhoorpud.
Soon, juldee, shitab, halee, ubhee, (*betimes*) suwere, burwuqt, bihané, v. *early*.
Sooner, pyhlé, agé, peshtur. As soon as, jub, jud, jiswuqt. So soon, tub, tud, ooséwuqt, tiswuqt, v. *when*.
Sore, pukla, pirkee, ghao, zukhum, v. *wound*.
Sorrow, ufsos, durdmundee, soch, suntap, oodasee, v. *sad*.
Sorrowful, durdmund, azoordu, suntapee, oodas.
Sort, bhant, ruqum, rung, ras, v. *manner*.
Sot, chooteea, bhungur, afeeuee, postee.
Soul, rooh, jan, jee, nufs, bolta.
Sound, tundoorooft, suheeh, sulamut, bhula, uchha, chunga, moosullum, v. *well*, (*sleep*) bharee, khoob, bura, v. *strong*.
Sound, *f*. awaz, suda, sout, soor, ahut.
Soup, shorbu, soorwu, pureh, joos.
Sour, khutta, toorsh.
Sourness, khuttaee, toorshee.
South, dukhun, (*wind*) dukhuna, (*southern*) dukhunee, (*east*) agin, agneo, (*west*) nyrit.
Sow, sooree, barahee, v. *boar*.
To Sow, bona, beejna, pyrna, tookhmrezee-*k*.
Sowins, kanjee, or a thin acetous liquor made from rice, wheat, &c. v. *gruel*.
Space, ursu, untur, beech, fasilu, wusut, mydan, kooshadugee, v. *room*, wuqt, mooddut, der, v. *time*.
Span, bilisht, bitta.
To Spare, buchana, chhorna, v. *to give*, dena, reayut-*k*. v. *to forgive*.
Spark, chingaree, chingee, putunga, phool, shuraru.
Sparrow, goureea, gurgya, chiree, a.
To Speak, bolna, bhakhna, kuhna, bat-*k*. butlana, v. *to talk*.
Spear, bhala, burchhee, gurhee, a, sel, sang.
Spearman, bhalyt, burchhyt, nezubaz.
Speck, dagh, chitkara, chittee, chheera, danu, khal, v. *spot*, (*on the eye*) phoolee, phola, manda. Spectacle, tumashu, deed, v. *show*.
Spectacles, chushmu, aenuk.
Spectre, saeu, bhoot, pisach, v. *ghost*.
Speech, zuban, bolee, bhakha, goyaee, goostar, nootq, kulam, buchun, butkuhao.
To Spend, khuruchna, luganna, oothana, nibarna, oorana, khana, v. *to waste*, khulas-*k*. v. *finished*.
Spice, musalu, [dar.] (*seller*) punsaree.
Spider, mukree, mukra.
Spike, bal, khoshu, sees, v. *head*, (*nail*) mekh, keel.
To Spill, chhulkana, gira-d. jhooka-d. dhalna, oudhana, buhana, v. *to throw*.
To Spin, katna, v. *to turn*.
Spindle, tukla, tukooa.
Spining, kutaee, kutounee, (*wheel*) churkhu, ruhta.
Spirit, v. *soul*, dum, v. *breath*, (*ghost*) bhoot, v. *spectre*, dil, mun, v. *heart*, (*magnanimity*) ghyrut, himmut, housilu, kuleja, dimagh, v. *honour*, gurmee, numuk, v. *fire*, (*liquor*) uruq, daroo, shurab, mudra, taree, whence *toddy*.
Spirited, turraru, jan-dar, janbaz, kurwa, diler.
Spiritual, roohee, roohanee, nooree, (*ecclesiastical*) deenee, v. *pure*.
Spit, seekh, seekhchu, v. *spittle*.
To Spit, seekh-*lugana*, perona, goothna, (*from the mouth*)

t,hookna, t,hook-*d*-d. p,henkna, oogulna.

Spite, keenu, b*oo*ghz, kupu*t*, cho*t*, lag, byr, hurbyr, zid, uks, khilaf. In ſpite of, burkhilaf, buruks.

Spiteful, keenuwur, keenukuſh, lagee, kupu*t*ee, byree, zidee.

Spittle, t,hook, lo,ab, peek, toof, (*box*) peekdan.

Splendid, chu*t*keela, b,hurkeela, tungeela, chumkeela, rouſhun, rounuqdar.

Splendour, b,huruk, chumuk, chu*t*uk, rounuq, jila, tujullee, noor, jahojulal.

To Split, cheerna, p,harna, chak-*k*. p,horna, p,huſkana, v. *to break*, marna, to*r*na, v. n. chir-*j*. p,hu*t*na, p,hoo*t*na, p,huſukna, chak-*k*. *t*oo*t*na, mara-*j*.

To Spoil, biga*r*na, khurab-*k*. ſu*r*ana, nuſana, (*to plunder*) loo*t*na, ch,heenna, hur-*lena*, loo*t*-*lena*, oojarna, v. n. bigu*r*na, khurab-*h*. ſu*r*na, gulna.

Spoil, loo*t*, ghuneemut, loo*t*-pa*t*.

Spoiler, loo*t*era, gharutgur, begaroo, oojaroo, v. *robber*.

Spoilt, bigra, khurab, za,e,a, burbad, henbena, khwar, tuhuſnuhus, gy,a, v. *uſeleſs*.

Spoon, chumchu, chumuj, do,ee, pulee.

Sport, ſhikar, ſawuj, k,hetuk, v. *game*, (*jeſt*) *t*,hu*t*,ha, hun*ſ*ee, ſhokhee, v. *diverſion*.

To Sport, k,helna, khooſhee-*k*.

Sportſman, ſhikaree, ſhikarbaz, uheree,a, k,hetukee.

Spot, dagh, khal, ch,hee*t*, ch,hi*t*kee, v. *ſpeck*, (*blot*) a,eb, kulunk, v. *ſtain*.

Spout, *t*on*t*ee, pynalu, v. *pipe*.

Spontoon, burch,hee.

To Sprain, moochkana, v. to *ſtrain*.

To Spread, bich,hana, furſh-*k*. p,hylana, puſarna, ch,hana, v. *to lay*, chu*r*hana, lugana, lupe*t*na, v. n. bich,hna, p,hylna, puſurna, ch,ha-*j*. dou*r*na, chu*r*hna, lipu*t*na, lugna.

To Spring, v. n. oo*r*,hna, nikulna, oogna, jumna, oopujna, v. *to riſe*, (*to bound*) koodna, tupna, ooch,hulna, chouk*r*ee-*marna*, j,hupu*t*na, tu*r*upna, lupukna, (*to bend*) dumna, luchukna.

Spring, (*ſeaſon*) buhar, buſunt, rubee, (*elaſticity*) dum, luchuk, v. *force*. (*inſtrument*) kumanchu, kumanee, (*leap*) kood, *t*up, v. *jump*, b,hoor, b,hoom, ſot, v. *fountain*.

Spring-tide, k,hu*t*al, poora juwar.

To Sprinkle, v. *to pour*, ch,hirikna, ch,hee*t*na, v. *to ſcatter*.

Spur, kan*t*a, khar, mu*h*mez.

Spy, jaſoos, b,hedee,a, b,hata, hurkaru, nuzurbaz, razjo.

To Spy, takna, nij,hana, nirek,hna, j,hankna, v. *to ſee*, (*as a ſpy*) jaſooſee-*k*. b,hedlena.

Spyglaſs, doorbeen.

To Squander, oorana, loo*t*ana, p,henkna, gu*n*wana, k,hona, nuſana, iſraf-*k*. buhana, burbad-*k*. gulana, v. *to waſte*.

Square, moorubba, chouk,hoon*t*a, choukona, chougoſhu.

To Squeeze, dubana, *t*eepna, nichorna, kuſna.

To Squint, tirch,ha-*dek,hna*, *t*erha-*dek,hna*.

Squirrel, gilehree, cheek,hoor, v. *mongooſe*.

Squirt, pichkaree, pich*oo*kka, (*tobacco*, &c.) peek, v. *ſpittle*.

Stable, tuwela, *uſtubul*, g,horſala.

Staff, la*t*,hee, aſa, jureeb, ch,hu*r*ee, (*pole*) ch,hu*r*, ban*s*, lugee.

Stag, j,hank, baraſinga, parha, v. *deer*.

Stair, ſeer,hee, pour,hee.

Stake, k,humba, lukkur, k,hoon*t*a, mekh, choba.

Stale, baſee, ſhubeenu, tiwaſee, poorana, dinee, v. *old*.

To Stamp, marna, demarna, *t*,hu*t*,hana, v. *to ſtrike* (*to mark*,) ch,hapna, niſhan-d. *d*. or *k*.

Stamp, ch,hapa, ch,hap, ſikku, daghnee, mohur, v. *print*.

To Stand, k,hura-*h*. or *ruhna*, (*to be*) hona, ruhna, v. *to remain*. (*in force*) jaree-*h*. chulna.

Standing, k,hura, qa,em, iſtadu, burpa, burqurar, pa,edar, (*as colour*) pukka, pokhtu.

Standiſh, qulumdan, muſeeanee, v. *ink-horn*.

Star, *t*ara, *ſitaru*, ukhtur, turu,e.

Starch, niſhaſtu, dood,hee, kulup, mawa, ahar, mandee, ma,jee, v. *ſowins*.

To Starch, uharna, kulup-&c. d. *churhana*, or *lugana*.

To Stare, g,hoorna, takna, tuk-*lugana*, gurmnuzur *ſedek,hna*.

To Start, chounkna, oodukna, j,huj,hukna, b,hurukna, hichukna, chounk-oo*t*,hna.

To Starve, b,hook,hé pee,aſé-*murna*, v. *to periſh*, v. a. b,hook,hon pee,aſon-*mardalna*.

State, halut, ſoorut, mahee,ut, wuzu, b,ha,o, duſa, (*government*) ſurkar, mumlukut, ſultunut, raj, v. *health*.

Statement, ſoorut-hal, zuban-bundee, *d*oul.

Station, juguh, *t*,hikana, k,hoon*t*, munzil, v. *poſt*.

To Station, k,hura-*k*. ruk,hna, by*t*,halna, *t*,huhrana, *t*ikana, qa,em-*k*. v. *to place*.

Stationer, kaghuzfuroſh, kaghuzee.

To Stay, ruhna, *t*ikna, *t*,huhurna, buſna, by*t*,hna, intizar-&c. *k*. rah-*dek,hna*, v. *to wait*.

Stead, jugah, ewuz, budul, funte.
To Steal, chorana, chora-*lejana*, mooſna, hurna, mohna, lobhana.
Stealer, chor, chotta, tuſkur, doozd.
Stealth, choree, doozdee.
Steam, bokhar, bhaphara, bhaph, dhooan, v. *vapour*.
Steel, foulad, kheree, ilpat.
Steep, khura, ooncha, bolund.
To Steep, bhigona, dobo-*r*.
Steerſman, manjhee, kundooree.
To Step, qudum-*chulna*, v. *to walk*.
Step, qudum, gam, dug, deg, v. *ſtair*.
Stew, qormu, yukhnee, *qulee*, whence the well known diſh-*curry*.
Steward, bukawul, bhundaree, modee, khanſaman, v. *butler*, (*factor*) deewan, karindu, v. *agent*.
Stick, lukree, lathee, chhuree, v. *ſtaff*, (*wax*) buttee.
To Stick, ſutna, ſupuna, jumna, lugna, chupuna, pukur-*lena*, phuſna, bujna, oolijhna, utukna.
Stiff, ſukht, ukra, luthur, lukree, jubda.
Still, ubhee, ublug, v. *yet*, (*nevertheleſs*) toubhee, tudbhee, jubbhee, tiſpur, (*always*, q. v.) humeſhu.
To Sting, marna, dunkeena, bindhna, v. to *bite*.
Stingy, tungduſt, tungdil, leechur, v. *miſer*.
Stink, budbo, doorgund, ufoonut, biſahind.
To Stink, budbo-*k*. v. *to ſmell*.
Stinking, ſura, gunda, biſahinda.
To Stir, khiſkana, chherna, joombiſh-d. v. *to move*, oothana, oobharna, muchana, v. *to raiſe*.
Sirrup, rikab, (*leather*) rikabduwal.
To Stitch, ſeena, toorupna, bukheena, tankna, lupkee-&c. *k*. topeena.
Stitch, tanka, lupkee, tepchee, bukheea, (*pain*) tuſuk, chuſuk, kuſuk, tees, hook.
Stock, kath, koondu, v. *trunk*, (*wearing*) goolboobund.
Stocking, paetabu, mozu, v. *boot*.
Stomach, miadu, ojh, jhojh, pota.
Stone, puthur, bujur, ſung, ſil.
Stool, muchee, apeeha, morha, v. *chair*, (*evacuation*) duſt, jhara.
To Stoop, jhookna, nihoorna, neoona, ſurnigoon-*h*. (*to ſubmit*) dubna, chupna, v. *to yield*.
To Stop, v. n. utukna, huſtukna, thuhurna, thumna, ſumbhulna, rookna, urna, ruhjana, bund-*h*. v. *to ſtay*, v. a. utkana, huſkana, thamna, thuhrana, rokna, chhenkna, ſumbhalna, rukhna, bandhna, bund-*k*. katna, baz-*r*. moondna, v. *to hinder*, (*to ſuppreſs*) marna, dabna, v. *to ſhut*.
Storm, jhukhur, undhadhoond, v. *tempeſt*, (*of rain*) jhuree.
Story, kyfeeut, huqeequt, punwara, daſtan, bat, v. *tale*, (*floor*) kothha, bam, munzil, tubqu, (*teller*) qiſſukhwan, punwuree, a.
Straight, v. *ſtrait*, ſeedha, ſojha, raſt, burabur, v. *even*.
To Strain, chhanna, jharna, nichorna, nikharna, garna, v. *to ſqueeze*, (*to ſprain*) chumkana, luchkana, moorkana, kuchkana, v. n. chhunna, jhurna, ruſna, nichoorna, nikkurna, gurna.
Strainer, chhumna, ſafee.
Strait, ſukra, tung, chooſt, v. *ſtrait*, *narrow*.
To Straiten, tung-*k*. ſuketna, ſookrana, ſumetna, v. *to tighten*.
Strange, oopuree, puraea, birana, bahuree, baebee, (*wonderful*) ujeeb, ujub, uchumbha, nirala, kuhanka, kuheen ka, bhula, zor, tumaſhe ka.
Stranger, mooſafir, unjan, naaſhna, ghyr-admee, purpoorookh, bahur ka ſahib, whence bahur ka ſahib aeaahy khubur deejeeo.
Straw, nalee, danthee, nulooa, poal, bichalee, tinka, (*chopt*) bhoos, [a]
To Stray, bhutukna, bhoolna, buhukna, berah-*chulna*,
Stream, dhar, [a] tor, v. *river*.
Street, koochu, gulee.
Strength, zor, bul, qoowut, muzbootee, tuqweeut, zorawuree, v. *vigour*, (*force*) tor, ghulbu.
To Stretch, tanna, kheechna, kuſna.
To Strike, marna, mar-d. or *khilana*, thonkna, thuthana, bujana, v. *to beat*, (*to lower*) gira-d. ootarna, v. *to throw*.
String, doree, ruſee, jeoree, badh, bund, riſhtu, tar, v. *thread*, (*bow*) chilla.
To String, perona, goothna, goondhna, luree, ana.
Strong, muzboot, jubur, porha, tuwana, tanthawar, zorawur, bulee, bulwunt, v. *faſt*, (*impetuous*) tez, ſhudeed, bharee, ſukht, v. *violent*, (*ardent*) chokha, (*as colours*) ſhokh, (*tea*) gartha, kurwa.
Student, talibelm, bidea-urthee v. *ſcholar*.
Stupid, behoſh, bekhubur,

behuwas, bekhood, beſoort, mud,hoſh, gand,ghulut.
Subject, ry,yut, malgoozar, pürja, tabé, muhkoom, mootee, fidwee, furmanburdar, zerdúſt, tabedar, v. *ſervant.*
To Submit, v. a. ruk,hna, dena, lejana, *d*alna, dek,hana, v. n. manna, qubool-*k.* tabé-*h.* dubna, v. *to yield.*
To Succeed, bunna, chulna, ſood,hurna, par-*lugna*, nib,hna, jumukna, v. *to anſwer.*
Suburb, ſhuhurpoora.
Succeſſor, ja,enuſheen, qa,emmuqam, khuleefu.
Such, yſa, jyſa, wyſa, tyſa, iſturuhké, ooſturuhké, v. *as, ſo, this, that, kind,* &c. Such *a one*, fulanu.
To Suck, chooſna, k,heechna, ſok,h-*lena*, nichorna.
Sudden, uchanuk, nagah, bekhubur, eka ek.
Sugar, ſhukur, k,hand, cheenee, goorh, (*candy*) miſree, (*loaf*) qund, ola.
Suit, (*retinue*) huſhmut, v. *train*, (*in law*) mooquddumu, v. *lawſuit.*
Sullen, mookuddur, oocha*t*, burhum, kuſheedu, rook,ha, nakhooſh, p,hoola.
Sulphur, kibreet, gund,hukounlaſar, v. *brimſtone.*
Sum, koollee, tumamee, *r*,heek, juma, v. *total*, (*of money*) mublugh, tora.
Summer, tabiſtan, gurma, d,hoopkal, greek,hum.
Summer-houſe, baraduree, bungla, by*t*,huk-khanu.
Sun, ſooruj, aftab, (*beam*) kirn, purto, (*flower*) ſoorujmook,hee, (*riſe*) toolob,e-aftab, ſooruj-oodé, v. *dawn*, (*ſet*) ghooroobi-aftab, ſoorujuſt, v. *evening*, (*ſhine*) d,hoop, g,ham, aftab.
Supercilious, kuſheedu, nukchur,ha, ynt,ha, v. *haughty.*
Superior, bura, v. *ſenior.*
Superſtition, wuſwas, wuhm, v. *fear*, poochpuruſtee.
Superſtitious, wuſwaſee, wuhmee, poochpuruſt.
Superviſor, umeen, nazir, v. *inſpector.*
To Suppoſe, booj,hna, ſumujhna, maloom-*k.* janna, manna, v. *to conſider.*
Surety, zaminee, munoutee, niſhan, v. *bondſman.*
Surgeon, jurrah, goonee.
Surplus, beſhee, fazil, burhoturee.
Surpriſe, tu,ajjoob, v. *wonder*, bekhuburee.
To Surpriſe, bekhubur-*lena.*
To Surround g,herna-roond,hna
Surtout, baranee koortee.
Suſpence, khoufrija, chintaſra, hyſbys, doobd,ha.
Suſpicion, ſhuk, ſhoobu, b,hurum, ſundeh, undeſh*e*, wuhm, wuſwas, k,hu*r*ka, d,hok,ha.
To Swallow, nigulna, leelna, g,hon*r*na, p,hankna, k,hana.
Swamp, duldul, chorzumeen, gur*u*n, d,huſun.
Swan, raj,huns, v. *gooſe.*
To Swear, quſum-*k*,*hana*, *lena*, or-*k.* gunga-*oot*,*hana* or *lena.*
Sweat, puſeena, uruq.
To Sweat, puſeejna, puſeena-*ch*,*hootna.*
To Sweep, j,har*n*a, boharna, p,hurcha-&c. *k.* v. *to clean.*
Sweeper, hulalkhor, mihtur, b,hungee.
Sweepings, j,har*u*n, boharun, pu*r*yul.
Sweet, mee*t*,ha, ſheereen, mudhoor, khooſh, khoob, v. *pleaſant.*
Sweetmeat, mee*t*,ha,ee, ſheereenee.
Sweetneſs, ſheereenee, mee*t*-has, mee*t*,ha,ee, mud,hoorta.
To Swell, v. *to riſe*, ſoojna, p,hoolna, oo*t*,hna, bur,hna, chur*h*na, nikulna, oob,hurna, wurm-*k.* v. *n.*, ſoojana, p,hoolana, umas-&c.-*lana.*
Swelling, wurm, umas, p,hoolun, d*oo*mbul.
To Swim, v. *to float*, pyrna *t*irna, helna, (*as the head*) g,hoonna, p,hirna, temirana, ch*o*und,he,ana.
To Swing, j,hoolna, *d*olna, v. a. j,hoolana, *d*olana.
Swing, j,hoola, peeng,hindola.
Switch, ch,huree, bed, bet, v. *ſtick.*
Sword, tulwar, ſhumſher, ſyf, k,hand*a*, tegh, kir*c*h ?
Sycophant, choogh*u*l-khor, lootra, ka*t*ales.
Syringe, pichkaree, hoqnu.
To Syringe, pichkaree-&c. *marna*, v. *ſquirt.*
Syſtem, nuqſhu, *d*oul, v. *ſcheme.* For ſyrup and ſuch words, ſee *ſirup*, &c.

T, in this language, is ſofter than it is in Engliſh; but *t*, on the contrary, is conſiderably harder; t,hu, and *t*,hu, are the ſame letters aſpirated. For a particular account of the harſh Hindu*w*ee letters *d*, *r*, and *t*, &c. ſee the *Grammar* and *Rudiments.*
Table, mez, v. *board*, (*cloth*) duſtur-khwan, chuddur, v. *ſheet.*
Tail, d*oo*m, po*n*ch, v. *end.*
Tailor, durzee, ſoojee, khyyat, v. *calif.*
To Take, lena, pukurna, guhna, le-lena, marna, bujhana, pana, v. *to ſeize*, (*to accept*) qubool-*k.* manna, v. *to receive*, (*down*) ootarna, (*care*) khuburdar-*b.*
Tale, qiſſu, kuhanee, daſtan, nuql, (*bearer*) ch*o*ghul-khor, lawa lootra.

To Talk, bolna, kuhna, bat cheet-&c. *k.* buhuſna, v. *to ſpeak*, bukna, gup-*marna*.

Talk, bat, batcheet, gooftugoo, bat but kuha,o, bolchal churcha, (*rumour*) gup ſtwah.

Tall, ooncha, boolund, lumba, duraz, ſurla, v. *high*.

Talon, nakhoon, nuh, punju, chungool.

Tamarind, [from *tumurhindee*,] emlee.

Tame, hila, khangee, g,huryla, g,hurpuloo,a, *d*heet,h.

To Tame, hilana, poſna, palna.

To Tangle, golj,hana, durhum burhum-*k*.

Tank, talab, houz, pok,oura, tal.

Tardy, ahiſtu, *d*heela, ſooſt, kahil, v. *ſlow*.

Taſk, *t*heeka, chookouta, koot, (*buſineſs*) kam, *t*uhul, v. *employment*.

To Taſte, chuk,hna, cheek,hna, dek,hna, (*to feel*) lugna, jan-purna, v. *to ſeem*.

(l) Tavern, b,hunger-khanu, kulwar-kanu, ſhurab-khanu, mykhanu, khurabat, v. *inn*.

(m) Tavern-keeper, b,hungera, kulwar, b,hut,hee,ara.

Tax, muhſool, g,hur doo,aree.

Tea, cha, (n) (*kettle*) tutuhra, (*pot*) chadan.

To Teach, ſik,hana, ſik,hlana, dik,hlana, purhana, taleem-*k*.

Tear, anſoo, uſhk, anj,hoo.

To Tear, p,harna, cheerna, chak-*k*. muſkana, (*to break*) torna, (*to pull*) k,heechna, ch,heenna, k,huſotna, v. *to ſcratch*.

To Tell, kuhna, bolna, kuh-d. ſoonana, butlana, jutana, junana, zahir-*k*.k holna, v. *to ſay*.

Tempeſt, and,hee, toofan, j,huk,hur, chouwa,ee.

Temple, dewul, mut,h, mundup, dewuſt,han, mut,hee, ſowala, v. *moſque*, (*of Mukka*) kabu, qiblu, v. *pagoda*, (*of the head*) kun-pu*tt*ee.

Tenant, kira,e,u-dar, b,huryt, aſamee, pu*tt*édar, ry,yut, v. *ſubject*.

Tent, khymu, tumboo, rontee, pal, deru, (*walls*) qunat.

Terrour, duh,ſhut, houl, *d*ur, wuſwas, ibrut, ro,ab.

Teſticle, kha,e,u, pelra, khooſee,u, und, byzu.

Teſtimony, ſhuhadut, guwahee, ſak,h, v. *proof*.

Than, ſé, ki.

To Thank, ſhookr-*kuhna*, or *k*.

Thanks, ſhookr, d,hun, goonabad.

Thankful, ſhookr-goozar, goonabadee, d,hun-manee, ih,ſanmund.

That, woh, oos, jo, jis, ki, to, tis. *That is to ſay*, jano, yané, ulghuruz.

To Thatch, ch,hana. A thatched roof, ch,huppur.

Thatcher, ch,hupur-bund, g,huramee.

The, woh, yih, v. *that*, *this*, (*ſame*) wohee, yihee.

Thee, teré, tooj,h, tooj,hé.

Theft, choree, doozdee.

Their, oonka, oonhonka, v. *that*, inka, inonka, upna, upné.

Them, oon, onon, in, inon, inhon, v. *they*.

Then, tud, tub, tis wuqt, ooswuqt, p,her,to, v. *again*, (*immediately*) tud,hee, tub,hee, ooſeewuqt, v. *inſtantly*.

Thence, wuhanſe, ood,hurſé, oosjugehſé, v. *place*, tudſé, tub,heeſé, oos wuqt ſé, v. *time*, oos waſté, v. *reaſon*.

There, wuhan, ood,hur, oosjuguh.

Thereabout, wuhan kuheen, lugb,hug, ek, v. *near*. Such words can eaſily be formed, by joining the primitives themſelves together as follows.

Therefore, oos waſté, is waſté, tiſlee,é, is pur, oos pur, yoon, yoonkur, v. *there*, *that*, *this*, *about*, *for*, alſo *account*, *reaſon*, &c. v. *the Grammar*.

Theſe, ee,é, in, inon, inhon.

They, wé, ye, ee,é. *They* ſay ſo, *log* yé kuhté.

Thick, (*not thin*) garha, ghuleez, ghufs, ſungeen, poor, v. *fat*, b,hatee, mota, duldar, dubz, v. *big*, (*muddy*) gudla, v. *dirty*, (*cloſely*) g,huna, ghich pich.

Thickneſs, gurha,ee, mota,ee, duldaree.

Thief, chor, chotta, doozd, tuſkur, v. *robber*.

Thigh, jang,h, ran, zanoo.

Thimble, ungooſhtanu, top.

Thin, putla, puteela, j,heena, j,hirj,hira, (*not cloſe*) birra, birla, ch,heeda.

Thine, tera, tor, v. *thou*.

Thing, cheez, ſhy, buſt, bat, kam, v. *baggage*. Poor thing, ghureeb, bichara.

To Think, bicharna, ſochna, d,he,an-&c. *k*. nql-dourana, v. *thought*, booj,hna, ſumuj,hna, uſkulna, chet-*k*. v. *to contrive*.

Thinneſs, putla,ee, j,hina,ee, bira,ee.

Third, teeſra, (*brother*) ſujla.

Thirſt, pee,as, tras, tiſhnugee.

To Thirſt, turuſna, pee,aſa-*h*. pee,as-*lugna*, *ana*, &c.

Thirſty, p,e,aſa, tiſhnu, truſit.

This, yih, ee, yo, ubka, ajka.

Thither, ood,hur, v. *there*.

Thong, ſuloo, tuſmu.

Thorn, kanta, khar.

Thoſe, wé, oon, oonhon, v. *that*.

(l) *Punch walé k. g,hur*, is now perhaps the moſt uſeful word, and may be rendered, mine hoſt of the pun,h howl's houſe, becauſe,

(m) *Punch wala*, is the common name of the landlord or hoſt here, from *punch houſe*.

(n) Alias *ketilee* among the *beefſteeke* and *brandy koortee* linguiſts.

Thou, too, toon, tyn. To thou or ſirrah a perſon, tookarna, toon tan-k. too tookar-k. ubé tubé-k.

Though, ugurchi, jetaki, joki, judup, hurchund-ki.

Thought, bichar, ſoch, dhean, fikr, ghour, undeſhu, chinta, khe,al, u,kul, qe,as, turuddood, v. *judgment*, ee,ad, chet, ſoort, v. *conſideration*. A thought, kooch,h, ek-zuru, ek rumuq, tunuk, v. *ſomething*.

Thoughtleſs, befikr, be purwa, ghafil, bekhubur, uchet.

Thread, ſoot, riſhtu, d,haga, taga, tar, lur, v. *ſeries*.

To Thread, tagna, pirona, lu-ree,ana, goot,hna.

Threat, d,humkee, b,hubkee, d,humkahut.

To Threaten, d,humkana, d,humkee-d.ſanſna, b,hubkana, dubkana, v. *to frighten*.

Thrift, wara, kifa,et, oj, v. *gain*.

Thrifty, kifa,etee, ojee, joozruz, girhiſt.

Throat, gula, hulq, nure,ee, hulqoom, tentoo,a, nutu,ee.

Throne, tukht, ſing,haſun, mutnud.

Through, pur, men, ſé, ko, (*over*) parwar, par, v. *ſhore*, hoké, kur, keerah, v. *by*, *for*, *way*.

To Throw, p,henkna, chulana, marna, dalna, j,honkna, v. *to caſt*, (*in wreſtling*) putukna, puch,harna, girana, demarna.

To Thruſt, g,hooſerna, k,hoſna, dakhil-k. chulana, pyt-hana, pyt,halna, kurna, dena, dalna, v. *to puſh*, b,honkna, hoolna, v. *to ſtab*.

Thumb, ungoot,ha.

To Thunder, gurujna, bolna, kurukna, g,hurg hurana.

Thus, yoon, is turuh, yſa, yoon-hee, iſeeturuh, v. *much*.

Thy, tera, or, tooj,h, upna.

Thyſelf, too-ap, too-hee, too-khood-ap upné, upnea, v. *you*.

Tick, (*louſe*) chichiree, kilnee. *Ticket*, chit,hee, *teep*, tumuſſook, duſt-awez, v. *badge*.

To Tickle, goodgoodana, ſuhlana, k,hoojlana, hunſana.

Tide, chu,ha,o ootar, mudojur, b,hat,ha, mud, g,hat, ohar, v. *ebb*. To tide, b,hutee,ana, v. *boar*.

To Tie, band,hna, jukurna, gant,hna, jorna, joorna, kuſna, bund-k. moorunda-k.

Tiger, bag,h, ſher, ſing,h, kehur.

Tight, tung, chooſt, ſuket, kuſa, (*tenſe*) kuſheedu, tuna-hoo,a, k,heecha-hoo,a.

To Tighten, kuſna, tanna, k,heechna, ſikorna, chooſt-&c. k. ſumetna.

Tile, k,hupra, nuree,a, putree.

To Tile, k,hupra-ch,hana.

Tiled, k,hupryl, alſo *the tiling*.

Tiler, k,hupré-bund.

Till, tuk, tuluk, toree, lug, ta, tu,een, lé, v. *until*.

To Till, jotna, chas-k. cheerna.

Time, wuqt, ſumy, joon, zuman, roz-gar, kal, urſu, v. *ſeaſon*, (*turn*) baree, noubut, bar, murtubu, dufu, da,on, kat, p,heree, v. *viciſſitude*.

Tin, qulu,ee, ranga, v. *pewter*.

To Tin, qulu,ee-k. or p,herna.

Tinned, qulu,eedar.

Tinman, qulu,eegur. [ee.]

To Tipple, pee,a-k. chooſna, g,hontee-lena, pee,alebazee-k.

Tippler, chooſukkur, g,hon-teedas, pee,alubaz, peewukkur.

To Tire, v. a. t,hukana, mandu-k. hurana, oochatna, v. n. t,hukna, uktana, uklana, ruh-jana, oochutna, aree-b. gand-p,hutna.

Title, khitab, luqub, nam, pud-bee, (*page*) mook,hpat, ſurnamu.

Tittle tattle, gup ſhup, buk-j,huk, j,hoot,hſuch, lubur ſubur.

To, ko, ké, ketu,een, ſe, kuné, ké pas, tuk, tuluk, lug, v. *till*, (*with verbs of ſelling, giving*, &c.) ke hat,h. I ſold my horſe to him, upna g,hora *ooſke hat,h* becha myn né.

Toad, k,ut,h-mendook, ghouk, v. *frog*.

To *Toaſt*, ſenkna, b,hoonna, lal-k.

Tobacco, *tumbakoo*, b,helſa, ſoortee, from Soorut, viz. *Surat*.

Toe, pyr kee unglee, v. *finger*.

Together, keſat,h keſung, humrah, ſoomul, ſumet, ſood,han, ekat,h, ekut,han, (*in concert*) milké, ek,hoké, ſhamil.

Toil, mihnut, runj, koft, dook,h, muſhuqqut, v. *fatigue*.

Token, niſhan, ulamut, chin,h, puta, june,oo, yadgaree, chita,onee, v. *ſign*.

Tomb, qubur, gor, muqburu, muzar, murqud, toorbut, rouzu, ſutewur, chouree, quburgah, ſumad,h, v. *burial*.

Tomorrow, kul, bihan, kul-ka din.

Tongs, duſt-punah, chimta, ſe,oont,ha, ſundaſee.

Tongue, jeeb,h, zuban, alſo-(*language*) bolee, b,hak,ha, banee, v. *ſpeech*, (*of a balance*) kanta, v. *ſcraper*.

Too, (*much*) zee,adu, buhot, bura, niha,et, niput, (*likewiſe*) b,hee, hoon, v. *over*.

Tool, hut,hee,ar, lok,hur, keel-kanta, v. *arms*.

Tooth, dant, dundan, (*ach*) dunt-peer, (*bruſh*) dutwun, miſwak, (*pick*) khilal, tinka, (*powder*) munjun, miſſee.

Top, ſir, ſik,hur, chontee, v. *head*, (*cover*) to,p, topee, ſurpoſh, d,hukna, chupnee, (*ſurface*) oopur, bala, v. *above*, (*crown*) chandee, (*play thing*) luttoo, bungee, b,hounra.

Topsy-turvy, oolu- poolut, oolta-poolta, tuhobala, zerozubur, oopur neeché.
Torch, mushal, fuleetu, *d*amur?
Torch-bearer, mushal-che-, fuleetu-burdar, baree.
To Toss, p,henkna, j,honkna, ooch,halna, oolalna, dokna, marna, v. *to throw.*
Total, poora, sub, tum-m, v. *perfect.* The total, juma, joomlu, gut,hree, t,heek.
To Touch, ch,hoona, ch,herna, *t*ona, *tu*tolna, (*to reach*) puhonchna, un*t*na, pana, pukurna.
To Tow, goon-*k*, *y*n *hna*, or *tanna*, v. *to pull.*
Tow, pat, putwa, (*rope*) goon.
Toward, ke turuf, ke-or, kepas, ke kune, ket,ha,on, v. *near.*
(o) *Towel*, roomal, ungoch,ha, safee, dust-mal.
Tower, boorj, minar, lat.
Town, qusbu, buldu, shuhur, nugur, also (*in comp.*) abad, poor, v. *village.*
Toy, k,hilouna, bazeechu, kut,h pootlee.
Toyman, rang b,hura, bisatee.
Trade, traffick, tijarut, be,opar, bunij, muhajunee, karbar, [ee] v. *merchandise.*
Tradesman, kareegur, kusbee.
Trap, kul, jantee, dubkur, dam. A rat trap, choohe-dan.
Trash, ugur bugur, ula,é bula,é, bula,é boghmu, g,hasp,hoos, koora koorkoot.
To Travel, sufur-*k.* p,hirna, bides-*p,hirna.*
Travel, sufur, moosafirut, purjutun, syr.
Traveller, moosafir, [ee] sufuree, purjutunee, rah geer, rahee, rume-, butohee.

(o) *Toulee t*, from the Hindoostanee loom, has nearly eclipsed our home spun word; while *anstmal* has been degraded under the title of *dustmal* to a *dish clout.*

Tray, kut,hra, kishtee, khwan, khwanchu.
Treacle, chota, cho,a, jagree?
Treasure, khuzanu, tora, v. *cash*, (*hoard*) dufeenu, gugra.
Treasurer, khuzanchee, tuhweeldar, rokuree,a, v. *cashier.*
Treatment, soolook, chal, d,hung, b,ha,o, turteeb, v. *manner.*
Tree, durukht, per,gach,h, j,har.
To Tremble, kanpna, duldulana, t,hurt,hurana, luruzna, hulhulana, dolna, v. *to shake.*
Trial, azma,esh, imtihan, utkul, janch, tujroobu, moohasibu, (*examination*) tujweez, puruk,h, kasba, v. *investigation*, tuhqeeq, tuhqeeqat, v. *enquiry.*
Tribe, v. *nation*, firqu, guroh, jat, burnun, v. *family.*
Trick, heelu, buhanu, mukur, fun, fureb, v. *art*, fitrut, hikmut, n-k, hutee, d,han d,hul.
(p) *Tripe*, ant, unturee, roodu, oj,huree, puchounee, choosta.
Trooper, *toork* suwar, probably a significant corruption of the word below.
Troop, guroh, ta,efu, jut,ha, juma,ut, (*of horse*, &c.) jooq, risalu, suwaree, v. *company.*
To Trot, doolkee,*on-j.* or *chulna*, k,hoodrana.
Trot, doolkee, kookur chal, v. *dog.*
To Trouble, sutana, ch,herna, k,hij,hana, chirhana, k,hoojhana, runjana, koorhana, kulpana, diq-*k.* dook,hana, tusdee-d. mughuzk,hana, v. *to vex.*
Trouble, dook,h, tusdee, tukleef, eeza, kules, runj, diqqut, iztirab, hyranee, v. *disorder.*
Troublesome, mooshkil, kut,hin, t,huk*t* huk, sukht, b,haree.
Trousers, pa,e-jamu, izar, shilwar churna, cholna, v. *drawers* kuch,h, (*string*) izar bund.

(p) With a small elongation and appendage, viz. *treepa.*

Trowel, kurnee.
True, such, rast, huq, yuqeen, wajibee, saf, doorost, t,heek, buja, (*faithful*) eemandar, soo d,hurmee, wufa-dar, numuk-hulal, v. *just.*
Trumpet, toorhee, nufeeree, qurna,é, singa, soorna,é.
(q) *Trunk*, (*of a tree*) tunu, jurwut, silee, peree, (*of an animal*) d,hur, v. *body*, sundooq, v. *chest*, (*elephant*) soond.
Trust, e,atibar, e,atimad, b,hurosa, asra, oommed, tuwuqqu, as, tuwukkool, e,atiqad, sak,h, nisché, v. *confidence*, (*credit*) ood,har, qurz, wam, v. *faith*, (*charge*) sipoord, huwalu, tuhweel, zimmu, touhud, tuhut, umanut, ruk,hwalee.
To Trust, e,atibar-&c. *r.* puteeana, manna, yuqeen-&c. *janna*, v. *true*, (*to credit*) ood,har-d. v. *to believe*; (*to depositе*) umanut-*r.* sonpna, zimmu-*k.*
Truth, such, rastee, huq, sut, huqeequt. In truth, suchmooch, fil huqeequt, usl, tuhqeeq, v. *indeed.*
To Try, azma,esh-&c. *k.* v. *trial*, azmana, janchna, kusna, suhejna, puruk,hna, suwachna, ta,ona, dek,hna, fikr-*k.*
(r) *Tumbler*, (*rope*, &c.) nut, kula-baz, rusun baz, v. *glass.*
Tumbril, petee.
Tumult, hungamu, ghougha, buk,hera, ghoolghoolu, undher, bulwa, hul chul, k,hurburee, v. *disturbance.*
Tune, muqam, tan, rag, ragnee, tal.
Turband, (*perhaps from*) *sur bund*, pugree, cheera, dus ta-
Turbulent, dungyt, dunge-

(q) Troong.
(r) As a vessel, has cut a caper also, and become *tamlet*, among the Ramjonies, when they roar out—tamlet gilas la,-, bring a tumbler.

baz, ghooledung, hoor-dunga, ſurkuſh.
Turkey, feel moorgh, peroo ?
Turmeric, huldee, zurdee, zurd chob.
To Turn, v. n. phirna, ghoomna, rumna, chukkur-*marna*, or *khana*, bhountreeana, teoorana, puluṛna, louṛna, ooluṛna, v. a. phirana, pherana, ghoomana, rumana, pher-d, pher phar-*k*. oolṭana, ound hana, *(ivory)* koond hna, khuradna.
Turn, pher, bank, chukkur, pech, churkh, *(walk)* phira, guſht, ſyr, phirchul, v. *time*.
Turner, koond haree, khuradee.
Turret, kungoora, v. *tower*.
Turnſcrew, pech-kholnee, martol ?
Turtle dove, fakhtu, qoomree, pun*dook*, *tot*roo.
Turtle, kuch hooa, kuch hup, ſung poosht.
Tweezers, mochna.
Twilight, god hoolee, moonhund hera, ſuriſham, v. *evening*.
Twins, tuwaman, jawan.
Twine, ſootlee, v. *ſtring*
To Twinkle, timtimana, jhilmilana, jhuljhulana, *d*ubukna, v. *to wink*.
Twinkle, twinkling, murkee, jhupuk, puluk, pul, v. *wink*.
In the twinkling of an eye, ek pul men, puluk marte.
To Twiſt, ynṭhna, murorna, murora-*khana*, buṛna, bantna, bul-d.
Twiſt, ynṭh, muror, bul, pech, pechish, murora, ynṭhun.
Type, kanta, burf, v. *letter*.
Tyrant, zalim, bidutee, jugutdook hee, kuſhtee, v. *villain*.

U, is invariably to be pronounced as in *fun*, art, or like the *a* of ideal; never as in *full*, *bull*, v. *oo*: The liquid ſound of *u*, in *uſage*, or *eu* of *eunuch*, is now always expreſſed by *yoo*, though formerly by the above combination *eu*, which for good reaſons, I have dropped entirely, v. *the Rudiments*, &c.
Vacant, khalee, mouttul, v. *empty*.
Vagabond, ſhohda, loocha.
Vain, *(fruitleſs)* ubus, befaedu, be-urthe, v. *abſurd* khood-been khood-puſund, ghumundee, v. *proud*.
Value, qudur, mol, qeemut, biſat, jouhur, v. *worth*.
Vapour, bokhar, bap h, bup hara.
Vat, houz, chuh-buchu, v. *tank*.
Vault, goombuz, *(cellar)* tuhkhanu, bhoong hura.
Udder, lewa, thun, kheeree.
Veal, buch hroo ka goſht,
Veil, boorqu, niqab, purdu, ghoong hut, *(diſguiſe)* bhes, bana, jamu, libas.
Vein, rug, ſeer, nus, *(ſtreak)* jouhur, ubur.
Velvet, mukhmul, (*adj.*) mukhmulee.
Venerable, mookurrum, boozoorg, manindee.
Vengeance, intiqam, budlu, byr, bulae, quhur, ghuzub, qeamut, afut.
Vent, ſans, dum, chhed, v. *paſſage*.
Venture, khuṭru, jokhim, v. *hazard*, (*chance*) bukhtbazee, qiſmut, nuſeeb, bhag.
Verb, fial, kreea, kurtub.
Vermillion, ſhingurf, eengoor.
Verſe, nuzm, buhur; chhund, v. *poetry*, furd, churn, byt, miſra, v. *line*.
Very, buhot, bura, zeeadu, hud, nihaet, biſeear, ghaet, niput, ſukht, khoob, bhula.
Veſſel, burtun, balun, zurf, *(in comp.)* dan, (*vehicle*) kiſhtee, nao, *(light)* purewa, whence *prow*, v. *boat*.
To Vex, chherna, ſutana, diq- &c. *k*. tuſdee- &c. d. khijhana, dookhana, kulpana, riſeeana, koorhana, khiſeeana, rootheena, julana, runjana, azoordu- &c. *k*.
Vexation, tuſdee, eeza, dookh, kulpe, kules, diqqut, uzeeut, ſurdurdee, v. *trouble*.
Vexed, diq, khuſa, nakhooſh, bezar, runjeedu, azoordu, budbur, muleen.
Uglineſs, bud-ſoorutee, ziſhtrooee, budſhukulee, bhondaee, budhoulee, boora ee.
Ugly, budſoorut, bhonda, kooroop, ziſhtroo, budſhukul, budhoul, boora, bud, be turuh.
Vial, ſheeſhee, kooppee.
Vice verſa, buruks, oolṭa.
Viceroy, ſoobudar, ſoobu, khuleefu, nuwwab v. *lieutenant*.
Viciſſitude, v. *turn*, noubut, baree, daor, dour, pher, gurdiſh, ber, v. *change*.
Victim, qoorban, bul, tuſuddooq, ſudqu, wara phera, mara, niſar, v. *ſacrifice*.
Victorious, ghalib, jubur, futihmund, jywunt.
Victory, futih, ghulbu, jeet, jy.
Victuals, khana, ſeedha, ruſoee, bhojun, tam, khorak, v. *proviſion*.
Videlicet, yane, jano, boojho.
To Vie, dekha dekhee-*k*.
To View, dekhna, takna, nigah-*k*.
View, nigah, nuzur, durſun, deedar, lihaz, moolahuzu, *(deſign)* ghuruz, munſoobu, mutlub, laluch.
Vigorous, ſhuhzor, quwee, zuburduſt, balezar, v. *ſtrong*.
Vigour, zor, qoowwut, bul, taqut, tuqweeut, tab, parmurdee, puṛoot, v. *force*.

Village, gaon, hustee, poora, dih, mouza.
Villager, gunwar, gunwela, busteewal, ryyut, dihatee.
Villain, huramzadu, dughabaz, numuk-huram, kusuncher, thug, chundal, butpay, hutezara, jullad, budzat, v. *wretch.*
Villainy, huramzadugee, dughabazee, numuk-hurmee, shurarut, julladee, budzatee.
Vile, pajee, v. *bad, mean.*
Vine, (*creeper*) lut, bel, luta, bounwur, (*the*) ungoor ka lut, v. *grape.*
Vinegar, sirka, kanjee, v. *sowins.*
Violence, zor, zor, jubur, situm, shiddut, sukhtee, jour, zoolm, buree, aee, surhungee, zuburdustee, und, her, zee, adutee, bidut.
Violent, shudeed, sukht, toond, tez, zee, adu, v. *strong*, zuburdust, zorawur, seenuzor, surhung, zalim.
Virgin, koonaree, cheerabund, bakirut.
Virginity, bikarut, bikr, cheera, koonarpun.
Virility, murdee, rujoolee, ut, putoot.
Virtue, nekee, neko, ee, b, hula, ee, sulah, khoobee, (*quality*) wusf, sifut, jouhur, goon, heer, hoonur, lootf, v. *worth.*
Virtuous, nek, b, hula, uch, ha, khoob, khasu, mooshuhsun, soondur, neko-kar, nekbukht, salih, (*woman*) parsa, asmu, sutee, wufadar, v. *chaste.*
To Visit, dek, hna, b, henna, milna, moolaqat-*k.*
Visit, moolaqat, b, henr, milap, dursun, moojra, moolazimut.
Vitriol, tootee, a.
Ulcer, nasoor, qooruh, v. *sore.*
Umbrella, ch, hata, ch, hutu-ree, ch, hutur.
Umpire, s, s, durmee, anee, moonsif, umeen, v. *judge.*

Un, the privative or negative particle, is expressed in Hindoostanee by the following, *un, nir, bi, u, koo, be, na, bud, kum, la, ghyr, udum,* which may be seen by consulting those words that are compounded with the privatives, *dis, il, in, im, ir, less, mis,* and the examples which will occur below
Unawares, eka, ek, unachit, uchanuk, bekhubur, v. *suddenly.*
Uncle, (*pat.*) chucha, pittee, ta, oo, kaka, um, p, hoop, ha, (*mat.*) mamoo, mama, matool, khal, khaloo, mousa.
Unclean, napak, nasaf, und, ho, a.
Uncommon, kumyab, nirala, unok, ha, unoot, ha, v. *rare.*
Unconfined, beqyd, ulga, ylap, hyla, k, hoola, v. *free.*
To Undeceive, sumj, hana, *ank, h* or *kan*-k, holna.
Under, neeché, tulé, het, h, zer, tuht, tabé, pa, een, suro, v. *beneath*, (*less*) g, hat, kum, (*in*) men, b, heetur, undur. durmee, an, beech, v. *within*, Something under or over, kooch, h kum bech, kooch, h g, hat barh, kooch, h id, hur ood, hur.
To Understand, sumuj, hna, booj, hna, duree, aft-&c. *k.* bicharna, janna, waqif-*h.* maloom-*k.* tarna, puhchanna.
Understanding, v. *wisdom.* duree, aft, fuhm, booj, h, sumuj, h, soort, ge, an, d, he, an, idrak, fuhmeed, uql, bood, h, mut, hosh, wuqoof, v. *knowledge*, (*concord*) buna, o, mo, afuqut, milap,
To Undress, kupra-*ootarna*, or *budulna.*
Uneasy, be-aram, nakhoosh, bekul, bequrar.
Uneven, oonch-neech, nushebfuraz, ook, hur-k, habhur, behur, mota-putla.

Unfinished, natumam, udhoora, naqis, v. *unprepared.*
Uniform, ekson, ek, hee, burabur, ekdoul, v. *same*, [*a*] bana, v. *dress.*
Union, ekdilee, ittifaq, mel, milap, sunjog, sung, hut, *jor.*
To Unite, ek-&c. *k.* milana, jorna, sutana, wusl-*k.* jootana, v. n. milna, joorna, jootna, sutna, v. *to join.*
United, mootuhid, ek, moottufiq, yekdil.
Unjust, nahuq, be-insaf, ghyrwajibee, be hisab, be-t, hikana.
Unknowingly, unjan, nadanistu, nadanee-se.
Unlucky, bud, nuhs, zuboon, boora, b, hudra, shoom, munhoos, koosa, ut.
Unprepared, na-tyar, namoosstu, id, bekhubur, unbuna, v. *unfinished.*
To Unravel, soolj, hana, k, holna, nikalna.
Unreasonable, be-t, hikana, ghyrwajibee, namaqool, beja, v. *unjust.*
Until, jubtuk ki, joulug, jublug, taki, jubtuluk, joulé, tubtuk, v. *then.*
Unworthy, bequdr, na-la, eq, v. *worthless.*
Vocabulary, furhung, nammala, v. *dictionary.*
Voice, awaz, suda, bol, gula, v. *sound.*
Volley, shulukh, barh.
Volume, jild, dustur, v. *book.*
To Vomit, qy-*k.* rud-*k.* oochhal-*k.* bumun-*k.* ch, hand, na.
Voracious, j, honk, hala, murb, hook, ha.
Vowel, hurfi-illut, matra, hurkut, (*points*) e, arab, hurkat.
Up, oopur, pur, bala, (*not down, asleep*, &c.) byt, ha, oot, ha, jaga, k, hura, v. *erect.* Up and down, id, hur ood-hur, echan wuhan. Up to,

tuk, tuluk, ko, toree, lug, thecen, bhur, burabur.

Up up, get up, ooth ooth, ooth byth, ooth khura ho. It is more difficult for a boat to go *up* than to go down, kishtee ko zeeadu mooshkil hy *churhao* [or *oojan*] jana *ootar* [or *bhurbeeal*] se.

Upon, pur, oopur, v. *on.*

Upper, oopulla, v. *above.* To have the upper hand, zuburdust-*h.*

Upright, khura, seedha, surla, rast, khura, v. *honest.*

Uproar, ghool ghupara, shorshur, hurburee, ghougha, ghoolghoolu, hankpokar, hoollur, hungamu, v. *disturbance.*

Upside down, zer zubur, tuh o bala, unachit, oolutpoolut, tuloopur.

Upstart, kul ka admee.

Upwards, oopur, (*more than*) barh, adhik, zeeadu, siwa, v. *above.*

Urine, peshab, moot, boul, qarooru, v. *to piss.*

Us, hum, humon, humare, humen.

Usage, soolook, hurkut, chal, (*custom*) dustoor, zabitu, rusm, ruwaj, chulun, *d*hung, v. *way.*

Use, v. *advantage*, burt, istemal, umul, khurch, wird, mushq, rubt, kam, khidmut, *t*uhul, (*need*) durkar; ihteaj, ghuruz.

To Use, burtna, sadhna, kam men-*lana*, istemal-&c. *k.* chulana, kurna, bujhana, v. *to employ.*

Useful, kamee, kamka, aramee, faedumund, v. *profitable*, zuroor, v. *necessary.*

Useless, nikumma, nukaru, nabukar, besaedu.

Usual, raej, mooruwwuj, jaree, amee, chulunee, v. *common.*

Usually, uksur, beshtur, buhoodhan.

Usurer, beaj-khor, beajee.

Vulgar, am, mushhoor, (*mean*) kumeenu, pajee, pajeeanu, neech, v. *low.*

Wafer, *t*ikee.

Wager, shurt, hor.

Wages, tulub, muwajib, mooshahiru, aloofu, v. *pay.*

Waist, kumur, meean.

To Wait, rah-*dekhna*, intizaree-*k.* sabur-*k.* (*to attend*) khidmut-*k.* tynat-*h.* hazir-*h.* buna-*rubna*, v. *to visit.*

Waiter, khidmutgar, v. *page.*

To Wake, v. n. jagna, ankhkholna, bedar-*h.* oothna, v. a. jugana, oothana, bedar-*k.*

To Walk, chulna, phirna, *t*uhulna, *d*olna, chihil qudumee-&c. *k.* v. a. *t*uhlana, pherna, chulana, *d*olana, v. *to step.*

Walk, syr, gusht, phira, mushee, (*gait*) chal, ruftar, ruwish.

Wall, deewar, bheet, (*tent*) qunat, (*city*) shuhrpunah.

Wallet, jholee, zumbeel, kuchkol, v. *bag.*

To Wallow, lotna, lot pot-*k.*

Walnut, ukhrot, charmughz.

To Wander, rumna, phirna, ruburna, awaru-*h.* bhutukta-phirna, (*to stray*) bhutukna, bhoolna, goomrah-*h.*

To Want, (*to wish*) chahna, durkhast - &c. *r.* mangna, (*to need*) zuroor-*h.* durkar-*h.* (*to lack*) khalee-*h.* ochha-*h.* naqis-*h.* kum-*h.* ghutna, baqee-*h.*

Want, ihteaj, hajut, durkar, ghuruz, laluch, khwahish, durkhast, chah, v. *wish*, (*deficiency*) ghat, butta, tota, nooqs, qoosoor, kumee, noqsan, (*penury*) tungee, kushmu kush, suket, kusht, iflas, tung dustee, v. *poverty.*

Wanton, shokh, ubtur, behyaa, be ghyrut, *d*heet, chupul, chunchul, khilar, must, kamee, chiknee, oodhamachee, (*licentious*) bezubt, belugam.

Wanton, (*lecher*) khilar, rindee baz, (*strumpet*) khilaree, yarbaz, utkhel, puttee-baz, v. *whore.*

War, luraee, jung, joodh, run.

To War, lurna, luraee-&c. *k.*

Warehouse, kothee, *godam* from *godown.*

Warm, gurm, tutta, tat.

To Warm, gurm-&c. *k.* tutana, gurmana, tapna, senkna.

Warmth, gurmee, hurarut, tupun, tap.

To Warn, chetana, jutana, junana, khubur-d.

To Warp, v. n. ynthna, pechkhana, phir-*j.* v. a. ynthana.

Warrant, sunud, furman, dustuk, purwanu, dustawez, hookm namu, ealam.

Wart, musa, musbird, illa.

Was, tha, hooa, ruha, bhya, gya.

To Wash, dhona, dho-*d.* ord. shoosto sho-*k.* saf-*k.* pukharna, nuhana, ashnan-*k.* v. *ablution*, (*the mouth*) koolee-*k.* v. *to bathe.*

Washer, (*man*) dhobee, gazoor, burouthha, (*woman*) dhobin, (*of dead bodies*) moordu-sho.

Wasp, bur birnee, hudda boorla.

To Waste, ghutana, kum-*k.* gula-d. v. *to abate*, (*to spend*) oorana, khana, guwana, katna, khona, israf-*k.* burbad-d. lootna, (*to desolate*) phoonkna, oojarna, khurab-&c. *k.*

Waste, khurab, weeran, oojar, (*book*) khusra, (*paper*) rudee.

To Watch, choukee-d. nigah banee-&c. *k.* ugorna.

Watch, v. *watchman*, choukee, puhra, noubut, (*period*) puhur, pas (*doc.*) saut. jeb, heeghuree.

Watchman, chouk e-dar, pas-

ban, nigah-ban, puhroo, ugoree,a.

Water, panee, jul. ab, neer, (*by*) turee-fé, (*in comp.*) abee, puniha, pun, jul; whence, *jul*-chur, a *water* animal: moorgh-*abee*, water fowl; *puniha*-ſanp, a *water* ſnake; *pun*-chukkee, a *water* mill.

To Water, panee-&c.d ſeechna, b,hurna, pa,na.

Watercreſſes, loo,poo,ee,a, de,o kan*d*ur, (*gard.*) halim.

Watergruel, a,hjou, v. *gruel.*

Waterman, bihiſhtee, ſuqqa, pun-b,hwa, puk,halee, (*who takes care of, and cools the water*) abdar, ſoorahee-burdar.

Water-melon, turbooz, hindoo,anu.

Wave, mouj, luhur, turung, *d*,hee,oo, hulora, b,hewa, hulkora.

To Wave, luhurana, p,huhrana, p,hurp,hurana, *d*olna, (*to brandiſh*) p,herna, chumkana, b,hanjna, v. *to move.*

To Waver, aga peech,ha-*k.* *d*olmal-*k.* hichukna.

Wax, mom, (*for letters*) lak, (*cloth*) mom jamu, (*candle*) mom buttee.

Way, rah, raſta, ba*t*, put,h, tureeq, ſuruk, duhur, (*paſſage*) g,ha*t*, gulee, (*method*) turuh, tour, *d*,hub, wuzu, rung, ruwiſh, chal, ſooru*t*, v. *manner.*

We, hum, humo*n.*

Weak, kum-zor, kum qoowwut, natuwan, na qoowwut, zu,eef, ajiz, nirbul, ubul, naqeeh, ſooſt, (*as tea, &c.*) ſee*t*,ha, p,heeka, putla, bemuza, v. *poor.*

To Weaken, kumzor-*k.* torna.

Weakneſs, kum zoree, kum-qoowwutee, natuwanee, ajizee, zu,eefee.

Wealth, mal, doulut, d,hun, ſumput, luch,hmee, tuwunguree, zur, malee,ut, v. *money.*

Wealthy, maldar, doulutmund, d,hun-wunt, ſumputee, ghunee, tuwungur, talewur, luch,hmee-wunt, zurdar, *t*ukyta.

Wearineſs, mandugee, ajizee, ſooſtee, oodaſee.

Weariſome, t,huka,oo, b,haree, oodas.

Weary, mandu, ajiz, t,huka, ſooſt, aree, diq, tung, ſer, oochat, oodas, azoordu, bezar.

To Weary, mandu-*k.* t,hukana, hurana, torna, v. *to haraſs.*

Weather, mouſim, y,yam, rit, ſumy, din, (*air*) huwa, ba,o.

Weather-cock, bad-nooma, ba,o *d*undee.

To Weave, binna, boonna.

Weaver, joolaha, tantee, bafindu, momin, noor baf, ha,ek.

Web, t,han, parchu, rezu, furd.

Wedding, ſhadee, be,ah, v. *marriage.*

Wedge, puchur, p,hunee, mekh.

Weed, ſohun, k,hur, g,has, v. *dreſs.*

To Weed, ſohna, nirana, chik,hoorna, g,has-*nikalna*, (*hook*) k,hoorpee.

Week, huftu, u,hwara.

To Weep, rona, zarce-*k.* anſoo-*d.* matum-*k.*

Weeper, rona, rota, uſhkrez, giree,an.

To Weigh, toulna, jok,hna, wuzun-*k.*

Weigher, by,a, *d*undeedar, *d*undee,a, ky,al.

Weight, wuzun, toul, jok,h, v. *quantity*, (*weighing*) but-k,hura, ba*t*, ſung, (*load*) boj,h, bar, b,har, guranee, ſuqalut, v. *burden*, (*preſſure*) duba,o, dab, zor, to*r*, v. *force.* (*importance*) qudur, man, wiqar, biſat.

Weighty, wuzunee, b,haree, gura*n*, ſungeen, ſuqeel.

Welcome, moobaruk, khoob, b,hula, moobaruk ſulamut, (*kindneſs*) awa b,hugut, tuwazo, tazeem, manſuwan, adur-be,ohar.

Welfare, b,hula,ee, nika,ee, bihturee, khyrafee,ut, kooſul, ch,hem, khyree,ut, ſulamutee, bih boo dee, roz bihee, turuqqee, v. *proſperity.*

Well, koo,a, indara, ba,olee, chah.

Well, *adj.* uch,ha, b,hula, neek, khooſh, khoob, bihtur, nek, beſh, khaſu, ſoondur, moobaruk, (*in health*) b,hula chunga, tundoorooſt, ſuheeh ſalim, v. *ſafe.*

Well, *adv.* uch,hee turuh, v. *the adj.* waqé, khyr, baré, bulé, doorooſt, p,her, kyoo*n.*

Well, what then? kyoo*n*, tud ke,a?

Well-bred, ſoo-*d*,hung, khooſh-utwar, khooſh-khoolq.

Well-done, ſhabaſh, wah wah, d,huni, zuhé.

Well-wiſher, khyr-khwa, nek-khwa, v. *friend.*

Wench, rin*d*ee, ſuhelee, goorgee.

To Wench, rin*d*ee bazee-*k.*

Wencher, rin*d*ee baz, [ee] v. *whoredom.*

Weſt, puch,hum, mughrib, (*adj.*) puch,humee, mughribee, (*wind*) puch,hwa*n.*

Wet, b,heega, geela, oda, tur, num, murtoob, numnak, (*rainy*) panee ka, burſatee. A wet day, panee ka din.

Wet weather, j,huree,

To Wet, b,higona, num-&c. *k.*

What, (*that which*) jo, jin jis, v. *how*, ke,a, kahé, v. *why*, ko, koun, kin, kis, v. *who*, (*partly*) kooch,h. What with this and what with that,

ke,a is sé ke,a oos sé, kooch,h is sé kooch,h oos sé.
Whatever, jo kooch,h jeta, jis-qudur, jocheez, sub kooch,h, v. *whole*.
Wheat, gen*hoon*, gundoom.
To Wheedle, v. *to coax*, p,hoos-lana, dum-d. bod,hna, b,horana.
Wheel, churkh, chukkur, pyhee,a, p,hirkee, chak, ruhut, dolab, (*for spinning*) churkhu, churkhee, ruhta.
To Wheel, p,hirna, g,hoomna, v. *to turn*, (*to fetch a compass*) chukkur-*k,hana*-or d. churkh-*marna*.
Whelp, pilla, sug buchu.
When, jud, jub, jis wuqt, tis-g,huree, v. *then*, (*interrog.*) kub, kud, kis wuqt, kisg,huree.
Whence, (*place*) kuhan-sé, (*person*) kis-sé, (*cause*) kis wasté, v. *therefore*.
Whenever, jub,hee, jis wuqt, jud,hee, jubki, v. *when*.
Where, juhan, jis juguh, jid-hur, kuheen, (*inter.*) kuhan, kis juguh, kid,hur, kis turuf. Any where, kisoo juguh. Every where, hur kuheen. No where, kuheen nuheen.
Wherever, juhan juhan, jis jis juguh, juhan kuheen.
Wherefore, is wasté, v. *why*, *for*, *by*, *in*.
Wherry, punso,ee, pulwar, v. *vessel*.
Which, (*relat.*) jo, joun, jis, ki, jounsa, (*inter.*) koun, kounsa.
Whichever, jounsa, johee.
While, mooddut, roz, din, v. *time*. ursu, v. *space*.
Whilst, jud, jubtuk, jublug, v. *when*, (*as long as*) judtulukki, jubtuluk.
Whim, khe,al, luhur, turung, mouj, luluk.
Whip, chabook, kora, qumchee, tazee,anu.
To Whirl, v. a. p,herna, p,hirana, g,hoomana, v. n. p,hirna, v. *to turn*.
Whirligig, p,hirkee, bungee, b,hounra, chuku,ee.
Whirlpool, girdab, b,hunwur, wurtu.
Whirlwind, girdbad, bugoola, buwundur.
To Whisper, p,husp,husana, p,hoosurp,hoosur-*k*.
Whisper, p,hus-p,husahut, p,hoosur p,hoosur.
To Whistle, seetee-*bujana*, sufeer-*marna*, seetee,ana, choohchoohana, soosk arna.
Whistle, seetee, soosk aree, sufeer, chooh-choohee,a.
White, sufed, oojjul, oojla, set, (*man*) gora, v. *fair*, (*horse*) soorkha, motee,a, noqra.
Whiteness, sufedee, oojla,ee, gora,ee.
Whites, prisoot, (*to have*) panee-*buhna*.
To White-wash, kulee-*p,herna*, ch,hoohana.
Whither, kid,hur, kis turuf, v. *where*.
Who, (*relat.*) jo, joun, jin, jis, ki, (*inter.*) koun, kon, ko, ké, kin, kis.
Whoever, joko,ee, johee, joadmee.
Whole, *moo*sullum, sara, b,hur, subotur, duro bust, v. *entire*. The *whole* day, din-*b,hur*.
Whole, koolee,u, juma, mujmoo,a, jumy,yut, joomlu, ijma, gut,hree, v. *amount*.
Wholly, mootluq, muhuz, balbal, surasur.
Whom, jis, jin, kis, kin, kinhon, jinhon, v. *who*.
Whomsoever, jis kisoo, jiskis, jis,hee.
Whore, v. *wanton*, (*harlot*) ch,hinal, zanee,u, zinakar, fahisbu, yarbaz, v. *prostitute*. In this country, a courtezan is not reckoned a *whore*, *ch,hinal*, but a *kusbee*, or fair *trader*.
To Whore, ch,hinala-&c. *k*.
Whoredom, ch,hinala, ch,hinal-pun, yarbazee, zinakaree, rindee-bazee, v. *fornication*.
Whore-master, rindee baz, putooree,a-baz, kusbee-baz, tumas,heen, kunchunee-baz.
Whoreson, wulud *ooz* zinu, ch,hinal-pootr, huramee-pilla, v. *bastard*.
Whorish, oodmadee, shokh-chushm, v. *wanton*.
Whose, jis-jin-kis-kin-*ka* or *kee*, v. *whom*. Whosoever he be, joko,ee ho,harkusébashud.
Why, kyoon, kahé, kiswasté, kahé ko, v. *how*, *what reason*. Why so, kyoonkur.
Wick, buttee, batee, futeelu.
Wicked, bud, boora, zuboon, ma,yoob, shureer, bud-zat, utputang, v. *bad*.
Wickedness, budee, zuboonee, boora,ee, ma,yoobee, qubahut, shurarut, budzatee, v. *guilt*.
Wide, choura, chukla, ureez, puhnawur, kooshadu, furakh, luqduq, v. *broad*.
To Widen, chourana, chuklana, p,hylana, pusarna.
Widow, bewa, rand, ni-khusmee.
Wife, joroo, istiree, qubeelu, zun, v. *woman*.
Wild, jungulee, wuhshee, byabanee, bunyla, b,hurkeela, v. *savage*.
Wilderness, jungul, dusht, byaban, suhra, bun, weeranu, v. *desert*.
Will, murzee, iradu, khooshee, ich,ha, bichar, qusd, v. *pleasure*, (*choice*) pusund, khatir, munman, chah, khwahish, v. *inclination*, (*power*) ikhte,ar, qaboo, bus, hookm.
To Will, chahna khwahish-&c. *k*. mangna, k,hna, furmana, hookm-&c. *k*.

76

Willing, *razee*, ruzamund, khooſh,hazir,moujood,v *ready*.
Willy nilly, *khwahmu-khwah*.
To Win,jeetna, lejana, ghalib-*h*. ghulbu-*r*. (*at cheſs*) mat-*k*. (*at cards*) khilal-d.
Wind, puwun, huwa, bau, ba,o, ba,ee, butas.
Window, k,hirkee, j,haroka, dureechu, tabdan.
Windpipe, nulee, nureeca.
Windy, toofanee, ba,obutafee, v. *tempeſt*, (*flatulent*) badee, by,ala.
Wine, my, badu, ſhurab, mud, mudira, daroo, (*glaſs*, q. v.) goolabee.
Wing, pur, bazoo, bal,punk,h, (*of an army*) bughul, puhloo, v. *ſide*.
To Wink, puluk-&c. *marna*, (*to connive*) chuſhmpoſhee-*k*. anakanee-*k*. mutee,ana.
Wink, j,hupkee, v. *twinkling*, (*hint*) ſyn, iſharu, mutkee.
Winner, jeetwy,a, ghalib, ſurjeet.
To Winnow, oſana, puch,horna, p,hutukna.
Winter, jara, ſurma, zumiſtan, himunt.
To Wipe, ponch,hna, ſaf-*k*. p,hurchana, j,harna.
Wiper, ſafee, ponch,hna, ponch,hun, v. *towel*.
Wire, tar, riſhtu, v. *thread*.
Wiſdom, uql, dana,ee, daniſh, bood,h, mut, ge,an, ſhu,oor, wuqoof, chutoora,ee, v. *ſenſe*.
Wiſe, uqlmund, dana, b,od,hman, mutwunt, ge,anee, chutoor, alim, v. *ſkilful*.
To Wiſh, chahna,khahiſh-&c. *r*. v. *to want*.
Wiſh, chaht, khahiſh, rughbut, ſhouq, iſhte,aq, arzoo, tuma, tumunna, v. *deſire*.
Wit, (*fancy*) lootf, luteefu, lutafut, joogut, v. *ſenſe*.
Witch, da,en, dunkunee.
With, ſé, bu,ſat,h,ſung,bumé, ſood,han, hum-rah,v. *together*, (*among*) men, beech, durmean, nuzdeek, ke eehan, (*on*) pur. With that or this, tiſpur, had is ké.
Withal, ſat,h is ki, ulawu.
To Wither, koomhlana, moorjhana, ſook,hna.
Within, b,heetur, undur.
Without, bahur, kharij, be, bughyr, bila, bidoon, ghyr, bina, bin, v. *un*.
Witneſs,(*perſon*)ſhahid,guwah, ſak,hee, (*thing*) ſhuhadut, guwahee, ſak,h, ſhahidee, v. *teſtimony*.
Wittingly, deedo daniſtu, janbooj,hké, booj,h bicharké.
Wittol,dy yoos qultuban v *pimp*
Witty, luteefugo, joogutbaz, hazirjuwab, zureef, (*ſpeech*) luteef, numkeen, zureefanu.
Wizard, bokus, boorabokus.
Wo, ghum, runj, ulum, durd, ſog, uſsos, duregh, matum.
Wolf, b,heree,an, hoondar, b,heruha, goorg.
Woman, ourut, rindee, joroo,a, jo,é, iſtree, naree,zun, mihrafoo, admee, (*in comp.*) walee: Call the milk woman, dood,hwalee ko bola,o.
Womb, rihum, buchudan, gurbuſt,han, pet.
To Wonder, tu,ajjoob-*k*.
Wonder, tu,ajjoob, ujub, uchruj, uchumb,ha, hyranee.
Wonderful, ujub, ujeeb, nadir, tohfu, udb,hoot, unoot,ha, unok,ha, v. *ſtrange*.
Wood, jungul, bun, (*timber*) lukree, kat,h, chob, kat,hee.
Wool, oon, puſhm, ſoof.
Woollen, oonee, puſhmee, puſhmeenu, banatee, (*cloth,*) banat.
Word, bat, buchun, ſookhoon, lufz, qoul, loghut, hurf, bol, ſhubd,kulmu,v. *ſpeech*, (*ſign*, q. v.) iſharu, ſyn, v. *promiſe*.
To Work, kam-&c. *k*. kumana, v. *to act*, kurna, chulna, dourna, (*to operate*) be,apna, taſeer-*k*. ruchna, lugna.
Work, kam, kar, ſhooghl, d,hund,ha, kaj, ruhul, mihnut, muzdooree, dook,hd,hund,ha, v. *labor*, (*embroidery*) kuſheedu, chikundozee.
World, alum, doonee,a, juhan, ſunſar, jugut, pirt,himee, v. *earth*.
Worm, kenchwa, keera.
To Worry, b,humb,horna, p,har-*k*,*bana*.
Worſe, budtur, boora. Who is *worſe* than him? ooſſékoun *boora* hy.
Worſhip, pooja, puruſtiſh, bundugee, ebadut, ſijdu, (*title*) huzrut, khodawund, ap, aproop, goſa,een, ſree mook,h, ma bap.
To Worſhip, poojna, b,hujna, bundugee-&c. *k*.
Worſhipper, poojaree, poojuk, ſewuk, das, b,hugut, abid, (*in comp.*) bundu, puruſt.
Worth, qeemut, mol, biſat, undazu, mal, qudur, khoobee, hoonur, jouhur, goon, wusf, v. *virtue*, kam, v. *uſe*.
Worthleſs, kumqudur, bequdur, nakaru, nikumma, nakus, nala,eq.
Worthy, khoob, ſahibqudur, v. *virtuous*, (*deſerving*) mooſtuhuq, la,eq, wajib, ſuzawar, qabil, v. *valuable*.
Wound, zukhm, g,ha,o.
To Wound, zukhmee-*k*. chotalna.
Wounded, g,ha,el, zukhmee.
Wrangle, j,hugra, rugra, j,hunj,hut, kuhakuhee, k,heenchatanee, chukhachukhee, v. *quarrel*.
Wrangler, tukraree, j,hugraloo, hoojjutee.

77

To Wrap, lupeṭna, tuh-*k*. lifafu-*k*.

Wrapper, lifafu, beṭhun, buſtu, v. *cover*.

To Wreſtle, kooſhtee-*k*. puchhara puchharee-*k*.

Wreſtler, kooſhteegur, kooſhteegeer, kooſhteebaz, puhlwan, puṭha.

Wretch, kumbukht, ukurmee, nigora, nikhuſma, budbukht, bechara, ghureeb.

Wretched, benuſeeb, bekus, bebus, behal, kungal, pureſhan, v. *miſerable, (paltry)* pajee, khariſhtee.

Wretchedneſs, kumbukhtee, budbukhtee, behalee, v. *miſery*.

To Wring, murorna muchorna, yneṭhna, pech-d.

To Write, likhna, tuhreer-&c. *k*. likh-d. likh-*bhejna*.

Writer, lekhuk, katib, mohurrir, nuweeſindu, mootuſuddee, puṭwaree, *kranee*, (*in comp.*) nuwees, *(compoſer)* mooſunnif, burnunee, moonſhee, v. *author*.

Writing, *(compoſition)* tuſneef, inſha, burnun, ibarut, v. *letter*, *(hand)* khut, *(inſtrument)* qubalu, likhtung, nuwiſhtkhand, v. *paper*.

Writing-maſter, khooſhnuwees, v. *maſter*.

Wrong, *ſ.* noqſan, qubahut, be-inſafee, tuṭuddee, zoolm, biddut, tufawut, v. *injuſtice*, chook, khuta, v *miſtake*.

Wrong, nahuq, be-inſaf, nadoorooſt, ghyrwajibee, naraſt, v. *improper*, ghulut, ghyrſuheeh, be-ſihhut. Right or wrong, charnachar, huqnahuq, a word which to many will be more familiar, if written *hok nok*, in the *notch* and *ſhroff* ſtyle, v. *dance*.

Wry, *ter*ha, kuj, tirchha, banka, naraſt.

Y, WHEN a ſingle vowel, is pronounced as in *try*, or like *i*, in trial. In conjunction it coaleſces with other vowels, to form ſuch diphthongs as occur in many of the following Engliſh words.

Yard, *(court)* ſuhun, angun, chouk, ungna, *(meaſure)* guz, *(of a ſail)* dundee.

Yarn, ſoot, v. *thread*.

To Yawn, jumhana, jumhaeelena.

Year, burus, ſal, ſun, ſumbut, buruk-h.

Yearly, ekſalu, ekburſee, v. *annual*.

Yellow, zurd, peela.

Yes, hoon, han, hy, tou, jee, ſahib, bulé, aré, lubé, waqé.

Yeſterday, kul, pichhla-din. The day before yeſterday, &c. purſon, turſon, nurſon, applicable alſo to the days after to-morrow, v. *day*.

Yeſternight, pichhlee-rat, gyeerat, kulkee-rat, deeſhub.

Yet, lekin, umma, wulé, v. *but*, *(beſide)* tiſpur, ulawu, ſiwa iſké, oopur iſké, *(ſtill)* jud tuluk, jub tueen, v. *when*, *(hitherto)* hunoz, ubluk, ubtuluk, ubtueen, ubhee, tahal, ujhoon, eteeber, *(again)* pher, our.

To Yield, *(produce)* dena, dilana, pyda-*k*. lana, v. *to give*, duba, qabel-*b*. qubool-*k*. manna.

Yoke, jooa, jooath.

To Yoke, jotna, nandhna v. *to join*.

Yolk, zurdee, peelaee.

Yon, yonder, woh, oodhurka, pureka, pyla.

Yonder, oodhur, wuhan, ooſturuf, puré.

Of Yore, moodaut *ka* or *ſe*, buhot dinka.

You, toom, toomhon, toomhen, toomharé, ap, ſahib. What you ſay is very true, jo *ap (or ſahib)* kuhte ſo ſuheeh.

Young, juwan, chhota, kucha, v. *little*, *(in comp.)* nou.

Young, buché, gedé.

Your, toomhara, upna, ap ka, ſahib ka, ſurkar-ka. What I wont he obey *your* orders, kea *ſurkar ka* hookm nu manega.

Yourſelf, toom ap, aphee, toomhee, upné ap.

Youth, juwanee, jobun. A youth, juwan, umrud, gubhroo, puṭha, v. *boy*. A gallant youth, juwan murd.

Zeal, gurmee, humeeut, hurarut, ag, ſhouq, eſhq ghyrut.

Zealot, zahid, ſhekh, ſoofee, jogee, bhugut.

Zealous, qurm, dilſoz, tundih, ſur-gurm, mooſtuid.

PRELIMINARY OBSERVATIONS, &c.

THE ſcholar will previouſly reperuſe the remarks preceding the Engliſh and Hindooſtanee, in order to prepare himſelf for the following, as there are ſeveral preparatory intimations that are common to both Vocabularies.

The exact power of every *letter* will be acquired by conſulting *them reſpectively* in the foregoing pages, or by learning the whole regularly in the Rudiments; which, on a due reference, will probably conduct the unreaſonable glances of anticipation, with its unmerited ſneers, from the fancied blemiſhes here, to the charitable contemplation and removal of a ſpeck or two, a little nearer home. To accommodate this part of the *Oriental Linguiſt* to its very fallacious oral and auricular teſts, I have arranged it nearly as follows; a and u, ee, e, and i; o, oo, and ou; have been *ſeverally* conſidered *in the ſeries*, as *one* and *the ſame*, but which, as vowels including *y*, preſerve little or no rank, except in their initial and final ſtate alone. The conſonants being leſs ſubject to change, perverſion and ambiguity, are in a great meaſure conſtituted the ſureſt guides of the alphabetical arrangement here, and as nearly as poſſible in the order of our own letters, formerly exhibited in the Rudiments at full length, with the vowels alſo. The advantages of this plan are ſelf evident, becauſe it makes every poſſible allowance for bad ſpeakers, and worſe hearers, by diſplaying in one connected view, all the vocables of the language that really are, or may contingently appear, conſonous; which the learner will immediately perceive, with the ſame facility that he will comprehend the principles and economy of the whole, by bare inſpection of the firſt letter, viz: a, and u, below. That pronunciation which has been deemed the moſt pure and correct, at the ſame time of the greateſt popular utility, has generally the preference, and may be treated as the ſtandard mode, ſhould the varieties be omitted; but the reader ought never to forget, that a ſound perfectly congenial to a Bungalee ear, would ſhock a native of Dilhee, and another in harmonious uniſon with the articulation at Bunarus, would preſent a very diſcordant note to the inhabitants on the two oppoſite ſhores of the Indian peninſula; and while their prolation, or tones may excite the harſheſt vibrations and remarks in the metropolis of Behar, they might nevertheleſs be found occaſionally to re-echo in tolerable concordance, from the mountains of Kabool, through the plains of Lahour, and the hyperborean regions of Hindooſtan. When any word cannot be obſerved under one conſonant, ſay *l*, or *b*, it then becomes requiſite to ſubſtitute *n*, *r*, *m*, *s*, *w*, or *o*, where it will probably appear :—an obſervation applicable to all interchangeable letters, but for which no proviſion can well be made in the compendious ſyſtem here, which is in moſt parts ſo much founded on, and regulated by our Alphabet entirely.

When the inſeparable particles-*ee*,-*dar*,-*mund*, &c. follow the explanation of any word, they are thus briefly ſtated under, but connected ſolely with it, having their ſeveral ſignifications alſo annexed, and by the ſame means *k. h.* &c. are likewiſe commodiouſly ſubjoined to their requiſite adjective or noun, (without any relation whatever to ſuch particles, &c. as may intervene) for the reaſons formerly aſſigned; whence it will often happen, that the firſt ſyllable even ſhall ſerve as a convenient catch word, to lead the ſcholar progreſſively over all its derivatives, and thus inſenſibly guide him through an etymological portion of Grammar, as may be ſeen by conſulting *ab*, *ub*, *ap*, &c. in the ſeries here.

I have laboured to preſerve the whole verſion of *this part* as parallel with the Hindooſtanee, and comprehenſive in our language as poſſible: In *it* the &c. moſtly relates, and applies to the Engliſh ſynonymes, more or leſs extended, according to concatenations and concomitants wholly inexplicable in a mere abſtract of the Dictionary, or a faithful reverſion of the former Vocabulary alone.—See the Note at the end of the enſuing vocables, for ſuch other particulars as may have eſcaped me above.

A

VOCABULARY,

HINDOOSTANEE AND ENGLISH.

A, (too) come; a,o, (*toom*) come you; v. *e,i,o,y,* and *ah,* for words apparently omitted here.
Ab, water, luſtre, edge, (*-ee.*) watery, (*-dar,*) ſharp, waterman, (*-geenu,*) glaſs, (*-ohuwa*) *air,* q. v. (*-r.*) to grind.
Ub, now, (*-hee,*) inſtantly, immediately, ſoon, now, already, ſtill, yet, (*-ſe,*) hence, (*-ka,*) preſent, this, (*-tuk, -lug, -tuluk,* or *tu,een,*) *till* now, yet.
A,eb, evil, flaw, ſpot, (*-lugana,*) to deſame.
Abad, (*in comp.*) a town, city.
Abid, worſhipper.
Ubluq, piebald, (*-u,*) a ſtarling.
Ubul, infirm, weak.
Abnoos, ebony, [ee.]
Ubr, cloud, vein, [ee.]
Ubra, outer, (*fold,* &c.)
Uber, [a.] late, &c.
Ubeer, a *Hilee* red-powder.
Abroo, character, reputation, v. *ab,* and *roo.*
Ubroo, eyebrow, brow.
Ubus, vain, in vain.
Ubiſhek,h, acceſſion.
Ub,he,as, practice, [ee.]-ed.
Ubétubé-*k.* to thou.
Ubtur, *confuſed,* higgledy-piggledy, wanton (*-k.*) to debauch.
(s) Uch,ha, good, better, excellent, neat, pleaſant, pretty, righteous, ſound, virtuous, well, (*-k.*) to cure, (*-lugna,*) to become, (*-ſe uch,ha,*) beſt, q. v.
Uchumb,ha, ſtrange, wonder.
Uchanuk, ſudden, unawares, chance.
Achar, pickle, (*-d.*) to pickle.
Uch hur, letter, [*ee.*]-ed.
Ucharij, a Hindoo doctor.
Uchruj, wonder, ſtrange.
Uchet, ſenſeleſs, thoughtleſs.
Uch heeturuh, well, right, &c.
Ada, ginger.
Ad ha, ad,h, -ud,h, half, (*-kos,*) *mile,* (*ee-*rat,) midnight, q. v.
Uda-*k.* to perform, to pay.
Udub, eſteem, regard, reſpect.
Udb,hoot, wonderful.
Udud, number, [ee.] numeral.
Ud,hik, abundant, upwards, (a,ee,) abundance.
Udl, equity, juſtice, (*-k.*) to do.
Adil, juſt, [ee.]-ice.
Udlabudlee, exchange, (*-k.*) to change.
Udulbudul, alteration.
Udalut, court, juſtice, law, [ee.]
Admee, man, individual, woman, people, (*-ut,*) humanity, civility, &c. (*-k.*) *to* civilize.
Udna, inferior, little, low.
Ud her,ana, to divide, v. *half.*
Adur, regard, reſpect.
Ud hsor, lip, ee.]
Ud,hoora, unfiniſhed.
Udruk, green ginger, (-ee,)-y.
Ud,h-ſer, pound, v. *half,* (*-ata,*) livelihood, bread.
Udawut, [ee.] hatred, enmity, &c.
Aftab, ſun, ſunſhine, (-ee,) ſun-made, round, &c. (*-u,*) a ewer.
Ufyoon, ufeem, opium, (-ee,) a ſot.
Ufoonut, ſtink, (-ee,) -ing.
Ufſos, ſorrow, woe, concern, (*-k.*) to bemoan, to grieve.
Afut, accident, calamity, ill, misfortune, vengeance, (-ee,) evil, &c.
Ufwah, fame, talk.
Ag, fire, zeal, paſſion, (*-lugana,* or *k.*) to fire, to inflame.
Aga-peech ha *k.* to heſitate, ſhilliſhalli, to waver.
Agé, before, beyond, more, ago, already, formerly, forwards, hence, onwards, rather, ſooner.
Ugla, anceſtor, ancient, another, other, ſecond, next, *pl.* uglé, others, reſt.
Agum, futurity.
Ugum, deep.
Ugin, fire, [ee.]
Agin, Agne,o, ſoutheaſt.
Ugur,if, (*chi,*) although, though.
Ugurbugur, filth, traſh.
Ugorna, to watch.
Ugoree,a, watchman.
Ugwa guide, (-ee,) guidance.
Ah, ſigh, (*marna,*) to groan,

(s) Properly *uch,heh,ha,* but here as well as in *huchchu, kuchcha, muk,hk,hee,* ,,hut,hr,lia, &c. I have ſacrificed rigid accuracy to general convenience, knowing as I do, that men who are ſtartled at the aſpirate of *muk,hk,hee* alone, would be apt to conſider *muk,hk,hee,* a monſter, or fly of the boar and elephant kind, which they never could attempt to pronounce, without the riſk of ſuffocation.

bemoan, (*-isurd,*) a deep ſigh, (*-ozaree,*) lamentation.
Ahun, iron, (*-gur,*) black-ſmith, (*-rooba,*) loadſtone, (*-ee,*) *adj.*
Uhan, dont, no, nay.
Uhmuq, blockhead, dolt, fool, idiot, (*-ee*, or *-apun,*) -iſm, &c.
Ahar, ſtarch, (*-na,*) to ſtarch.
Uher, prey, (*-ee, a,*) ſportſman.
Uhrun, anvil.
Ahiſtè-aſtè, gently, ſlowly, ſoftly, ſlow, tardy, (*-gee,*) ſlowneſs.
Ahut, ſound, (*-lena,*) to ſeek.
Uhwal, ſtate, narration, account.
Aj, to-day, now, ivory, (*-ka*, this, *-ſé*) hence (*-rat* or *kee rat,*) to-night, (*-bee,*) this very day.
Ujub, ſtrange, wonder, ſingular, *pl.* uja'eb.
Ujeeb, ſtrange, wonderful.
Ajana, to come, happen.
Ujnubee, foreign, foreigner.
Ujr, reward. Uj'hoon, yet, v. *aj.*
Ujar, canvaſs.
Ujoor, ſcarce, v. joorna.
Ujooru, hire, rent.
Ajiz, weak, weary, helpleſs, (*-ee,*) wearineſs, weakneſs.
Aqa, maſter, (*-ee,*) -ſhip.
Ukhbar, news, newſpaper.
Uklana, to tire.
Ukal, famine.
Ukela, alone, ſingle.
Uk'hara, court, circus.
Akhir, end, finis, finiſhed, iſſue, laſt, (*-ee,*) final, laſt, (*-uſh.*) at length.
Ukor, bribe, (*-ee*) -d, or *-r.*
Ukurmee, wretch.
Ukhrot, walnut. Aqil, wiſe, [-ee.]
Uql, opinion, ſenſe, underſtanding, wiſdom, (*-dourana,*) to conſider, think, (*-mund,*) intelligent, ſenſible, wiſe, (*-ee,*) probable, reaſonable.
Ukl, meat, (-oſhoorb) meat and drink. Akhoon, ſchool-maſter.
Uk'hund, colt.
Ukra, ſtiff, from *ukurna.*
Uqrubu, kindred, *pl.* of qureeb.
Uks, ſpite, ſhadow.
Uk'ſur, often, moſt, uſually.
Akas, ſky, (*-dee'a,*) lantern, (*-ee,*) azure, blue.
Ukhtu, gelding.
Uktana, to tire.
Ukhtur, ſtar.
Ukhz-*k.* to imitate, learn, attain.
A'e'al, ee'al, yal, mane.
Ulbela, beau, (*-pun,*) foppery.
Ula'ébula'e, traſh.
Ulbuttu, certainly, indeed.
Alifbé, alphabet.
Aloodu, foul, (*-gee,*) filth.
Alfinee, pin, a *Port.* word.
Ulee, bee.
Ulug, apart, aſide, ſeparate, (*-ulug,*) ſeparately.
Ulgana, to ſeparate.
Ulga, free, looſe, ſeparate, unconfined.
Ulghuruz, that is to ſay, in ſhort.
Ulahidu, apart, ſeparate.
Ulqab, addreſs, *pl.* of luqub.
Ulkhaluq, coat.
Ulaqu, poſſeſſion, relation, (*-r.*) to belong.
Ullah, God, (*-ee,*) -head, &c.
Ulol, play, (*-k.*) to friſk, &c.
Alum, univerſe, world.
Ulum, wo, colours, (*burdar,*) enſign.
Alim, wiſe, learned, doctor.
Ul-uman, quarter!
Ulmas, diamond.
Ulamut, mark, badge, token.
Ulmaree, bureau, deſk.
Aloo, potatoe, yam.
Ulung, ſide, wing, corner.
Ulapna, to ſing.
Ulup, little.
Alus, ſloth, (*-ee.*) -full.
Ulſa'ee, ſleepineſs.
Ulſana, to doze, to ſleep.
Ulawu, beſides, yet, withal.
Am, [*amb.*] *mango*, vulgar, (*-ee,*) common, uſual.
Um, [*oo.*] uncle, (*-mu,*) aunt.
Umma, yet, but, mother.
Umbee'a, ſmall mango. v. *amb.*
Amud, arrival, income, [*-unee.*]
Umul, effect, action, government, poſſeſſion, (*-ee.*) artificial, (*-dar,*) officer, corporal.
Amil, ruler, collector, governor, doer.
Umanut, truſt, (*-r.*) to truſt.
Amee*n*, amen.
Umeen, arbitrator, deputy, inſpector, inveſtigator, ſupervifor, umpire, truſtee, (*-ee,*) inveſtigation, &c. in truſt.
Amnéſamné, face to face, oppoſite, (*-k.*) to confront.
Aman, uman, ſafety, umun-uman, ſafe.
Amir, ruler.
Umeer, omra, grandee, nobleman.
Umrood, guaiva.
Umrud, youth, (*-ee.*)
Umas, ſwelling, (*-lana,*) to ſwell, [*-ee,*] ſwoln.
An, a minute, pride, another.
Un, corn, grain, v. *un*, page 49, (*-aj,*) corn or daily bread, v. *day.*
Ana, to come, to be, &c.
Anna, to bring.
A'enu, glaſs, mirror.
Anban, ſpirit, proper pride.
Unbe'aha, bachelor, unmarried.
Unbuna, unprepared.
Unch'heela, rude, v. *ch'heelna.*
Unachit, unawares.
Und, or and, teſticle, [*-oo,*] d. (byl,) a bull.
Und*a*, egg.
Und'ha, blind, dark, (*-pun,*) blindneſs, (*-d'hoond'h*) a ſtorm.
And'hee, tempeſt, hurricane.
Und'ho'a, unclean, v. *d'hona.*
Und'hla, blind, dim, (*-pa,*) blindneſs.
Undam, figure, body, form.
Und'hun, wealth, affluence.
Undur, in, within, under, (*-q.*

or *j.*) to enter, (*-oon,*) inside.
Und,her, calamity, injustice, outrage, tumult, violence.
Und,hera, [or *ee*] Und,he,ara, dark, [*ness.*]
Undesh, care, concern, reflection, suspicion, thought, (*-k.*) to hesitate.
Undaz, [*u.*] quantity, size, dose, worth.
Ung, body, (*-a,*) coat, (*-ee,a,*) bodice, (*-lee,*) finger, (*-ool,*) an inch, &c. (*-ouch,ha,*) a towel, pocket handkerchief.
Angun, yard, court.
Angna, [*-ee.*] yard, &c.
Ungoor, grape, granulation, [*ee.*]
Ungurh, rough, rude.
Ungoolht, finger, (*-uree,*) *ring,* (*-anu,*) *thimble.*
Unget,hee, chaffing dish.
Ungoot,ha, thumb.
Ungoot,hee, ring.
Unhona, impossible.
Anj,hoo, tear.
Unjam, end, issue, (*-k.*) to finish.
Unjun, antimony.
Unjan, ignorant, unknowingly, stranger.
Unjeer-guaiva *prop.* a fig. [*-ee.*]
Ank,h, eye, (*-lugna,*) to doze, (*-k,holna,*) to wake, undeceive, (*-lugana,*) to sleep.
Ank, a figure, number, &c.
A,enuk, glass, looking glass, spectacles.
Anakanee - *k.* to overlook, wink at.
Unqureeb, near.
Ankoos, goad.
Unmuna, dissatisfied, sick, [*-pun.*]
Unne,a o, injustice.
Anund, happiness, joy, (*-ee,*) *-full,* &c.
Ununnas, pine apple, (*ee.*)
Unaree, clumsy, ignorant, inexpert, novice.
Unok,ha, uncommon, wonderful, singular.
Unarpun, silliness, &c.
Unoor,ha, uncommon, wonderful.
Uns, part right share possession.
Ansoo, tear, (*-d.*) to weep.
Ant, gut, tripe, (*-en,*) bowels, entrails, (*-nikalna,*) to gut.
Unt, end.
Unta, ball.
Antee, fagot.
Untachit, upside down.
Antna, to fill, to reach.
Untna, to enter, to touch.
Untuhpoor, seraglio.
Untur, distance, space.
Untree, gut, tripe, (*-an,*) entrails, bowels.
Ap, I, itself, you, self, one's self, worship, &c. (*-ka.*) your, (*-hee,-*) very, own, self, of itself, yourself, &c. (*-ap,*) alone, (*-bus,*) absolute, (*-roop,*) worship, q. v.
Uprus, leprosy, [*ee*].
Upna, own, self, her, my, mine, thy, their, your, our, one's self, &c. (*-et,*) kin.
Upne ap, I myself, &c.
Upahij, idle.
Ar, defence, goad, (*-na,*) to keep, save, defend, prevent, &c.
Ara, across, cross.
Ura, aground, v. *urna.*
Urru, [*ara.*] saw, [*-kush-*] sawyer, (*-ee-k.*) to saw.
Aré, yes, ure, O! v. *page* xiii.
Aree, weary, (*-k.*) to tire.
Urabu, cart.
Uruq, juice, sap, spirit, sweat, whence *arrack, rack.*
Urkani-doulut, nobles.
Urka,hee, pilot, from urka,h, *Arcot.*
Aram, ease, health, relief, repose, rest, (*-k.*) to rest, repose, (*-pana,*) to recover, (*-ee,*) useful, convenient, (*-tulub,*) idle, slothful.
Urman, inclination, [*-ee.*]
Urana, to push.
Urna, to stop.
Urna, a wild buffalo.
Urara, bank, side, brink.
Ursu, space, time, while.
Arsee, glass, looking glass, mirror.
Arastu, regular, (*-gee.*) *-ity.*
Ara,esh, ornament, (*-k.*) to adorn, [*ee.*]
Urt,h, meaning, signification, sense, [*ee.*]
Urt,hee, funeral.
Urz, breadth, petition, request, (*-dar,*) broad, (*-ee,*) or (*-dasht,*) written petition, &c.
Ureez, wide.
Arizu, accident.
Arzoo, desire, wish, (*-mund,*) *-full.*
Urzan, cheap, [*-ee.*]
As, asa, asra, reliance, trust, defence, hope.
Usa, staff, mace, (*-burdar,*) maceberaer.
A,esh, pleasure, [*ee.*]
Usbab, baggage, furniture, goods, materials, (*-jungee,*) ammunition.
Us,hab, apostles, *pl.* of sahib.
Ashjou, barely or water gruel.
Ushk, tear, (*-rez,*) weeper.
Ashiq, lover, [*ee.*] v. *eshq.*
Ushkhas, people, *pl.* of shukhs.
Uskut, laziness, (*-ee.*) lazy.
Usl, breed, copy, foundation, genuine, origin, original, pure, root, truth, (*-ee,*) native, &c.
Useel, genuine, noble.
Usmu, asimu, virtuous, [*-t.*]
Asman, firmament, sky, (*-ee.*) azure.
Usamee, defendant, party, renter, tenant, client, farmer.
Asan, easy, relieved, [*-ee.*]
Asun, seat, posture.
Ashna, acquaintance, lover, friend, versed, (*-ee,*) *-ship,* &c.

Uſnan, uſhnan, ablution, (*-k.*) to waſh.
Uſpuk, tent fly.
Aſpas, about, around.
Uſur, effect.
Uſoor, devil, evil ſpirit.
Uſhraf, gentle, [*pl.* of *ſhureef.*] nobles, (*-zadu*) gentleman.
Uſhurfee, Uſhrufee, a *noble* or gold coin, called alſo *mohur.*
Aſa,eſh, repoſe, reſt.
Uſees-*d.* to bleſs.
Aſt, exiſtence, v. *abiſté.*
Aſhtee, peace, reconciliation.
Uſtubul, ſtable.
Uſt,han, place, [ee.]
Aſteen, ſleeve, (*-dar.*) ſleeved.
Uſtur, lining, (*-karee,*) plaſtering.
Uſtoot, praiſe, [ee.]
Uſwar, ſuwar, cavalry.
Ata, flour, meal.
Utka, a ground, v. *utukna.*
Utka,o, utuk, ſtop, prevention, &c. v. *utukna.*
Utkul, judgement, opinion, quantity, ſize, thought, trial, (*-na,*) *to* think, *judge*, &c.
Utk,hel, wanton.
Utkana, to detain, keep, prevent, prohibit, ſtop.
Utukna, to adhere, ceaſe, reſt, ſtick, ſtop.
Utala, baggage.
Atum, ſelf.
Utputang, [ee.] wicked.
Utr, itr, eſſence, roſe oil.
Utraf, environs, *pl.* of turuf.
Atuſh, fire, (*-bazee,*) fireworks, (*-mizaj,*) fiery, (*-uk,*) pox, clap.
Utſu *k.* to ſneeze.
Utwar, manners, *pl.* of tour, khooſh utwar, well-bred.
Ut,hwara, week.
Awa, kiln.
Awab,hugut, kindneſs, welcome.
Uwud,h, promiſe.
Awaru-*b.* to wander.
Uweré, late, v. *ubera.*

Awaz, noiſe, ſound, voice, (*-boolund fe,*) aloud, q. v. (*-u,*) fame, (*-k.*) to bawl, cry.
Azmana, to try.
Azma,eſh, trial, (*-k.*) to try.
Azar, diſeaſe, ſickneſs, (*-ee,*) ſick, v. *izar.*
Uzra,eel, angel of death.
Azoordu, *ſorrowful*, vexed, diſpleaſed, weary, (*-gee,*) *meſs,* (*-k.*) to vex.
Uzee,ut, diſtreſs, vexation.
Uzeez, darling, dear, [ee.]
Azab, torture, puniſhment.
Azad, free, (*-ee,* or *-ugee,*) freedom, (*-k.*) to emancipate, releaſe.

Ba, *Bu*, with, by, (*-mé,*) along with, (*-ghyr,*) *without.*
Banh, arm, ſleeve, hand.
Bé, without, &c. a very uſeful privative, by which innumerable adjectives are formed from *nouns*, almoſt at pleaſure, v. *un*, *page* 49.
B,hee, and, too, alſo.
Bo, ſcent, ſmell, (*lena, pana,* or *nikalna*) to ſmell.
Buhoo, daughter, q. v. lady, miſtreſs. Byhoo, ſiſter, q. v.
B,houn, eyebrow. *pl.* b,houmen.
B,hy, b,hou, fear, dread, &c.
Ba,ee, miſtreſs, lady, courtezan, (*-jee,*) the mother bawd, v. *ba,o.*
B,ha,ee, brother, comrade, kin, relative, (*-bund,*) kindred, relation.
B,hu,ee, ſir, friend, v. *above.*
Ba,o, ba,ee, ba,é, air, wind, pox, clap, (*-dundee,*) weathercock, rake, (*-fool,*) cholic.
B,ha,o, price, treatment, ſtate.
Bee,a, ſeed. Bewa, a widow.
Be,ah, marriage, wedding, (*na,* or *-lana,*) to marry.
B,ho,ee, a *bearer*, q. v.
B,hoo,een, earth, ground, (*-chal,*) earthquake.

By,a, weighman, weigher.
B,hy,a, was.
Behy,a, impudent, wanton.
Ba,e,an, left, (*-hut,ha*)-handed.
Bab, chapter.
Ba,eb, northweſt, (*-k.*) range.
Baba, child, ſir, ſir.
B,habee, ſiſter-in-law, q. v.
Baboo, grandee, nobleman, ſir.
Beebee, lady, matron, miſtreſs.
Booboo, ſiſter.
Bihboodee, welfare.
B,hubkee, threat.
B,hubkana, to threaten.
Bebaq, [*ee.*] complete, finiſhed, (*-k.*) to pay, (*-b.*) to be expended.
By,aban, wilderneſs, (*-ee.*) wild.
Bubur, barber, q. v.
Bubree, (*hair*) lock.
Be,abroo, diſgraced, [*ee.*]
Bebus, helpleſs, impotent, involuntary, wretched.
Babut, buſineſs, affair.
Bach,ha, [*ee.*] calf, v. *buch,hroo.*
Buchu, [*ee.*] babe, child, infant, ſon, (*-é*) *pl.* young, (*-dan,*) womb, v. *p.* 57.
Bucha-*r.* to reſerve, v. *buchana.*
Bucha,o, eſcape, defence, protection, ſafety, from *buchana*, &c. q. v.
Beech, during, between, middle, difference, relief, centre, into, ſpace, diſtance, under, among, (*men,*) between, &c. (*-parna,*) to interpoſe, (*-beecha,o,*) interpoſition.
Bich,hoa, [or *ee.*] ſcorpion.
Bich,hoha, ſeparation, abſence.
Bocha, ſedan, chair.
Buhoobuchun, plural.
B,huch,huk, gormandizer.
Bichalee, ſtraw.
Bich,hulna, to ſlip.
Bich,hluha, ſlippery.
Buchun, promiſe, ſpeech, word.
Buchana, to preſerve, ſave, ſpare, defend, guard, conceal, leave.

Bich,ha-*na, to* ſpread, (*-wun,*) bed, q. v. carpet.
Bach,na, to chooſe.
Buchn[illegible] eſcape, ſave, live, remain.
Bechna, to ſell, v. *bikna.*
Bich,hna, to ſpread.
Bechara, helpleſs, wretch, poor thing, &c.
Bichar, judgement, opinion, purpoſe, reflection, thought, will, (-ik,) inſpector, inveſtigator, judge, (*-na,*) to comprehend, conſider, think, underſtand.
Bich,horna, to ſeparate.
Bich,hoorna, to be abſent.
Buch,hroo,[*ra,*] calf,(*-kagoſht,*) veal, v. *bach,ha.*
Buch,hera, colt.
Bad, accuſation, after, hence, paſt, wind, (*-ee,*) accuſer, plaintiff, windy, flatulent, (-iſké) afterwards, after this time, hence, (*-nooma,*) weathercock, (*-ban,*) ſail, (*-k.*) to argue.
Bad,h, cord, ſtring.
Bud, bad, ill, ugly, wicked, criminal, unlucky, bubo,(*-ee,*) badneſs, ill, &c. evil, miſchief, wickedneſs, uglineſs, (*-tur,*) worſe, (*-bo,-*) ſtink, (*-k.*) to ſtink, ſmell, (*bukht,-*) wretched, (*-ee,*) *neſs*, calamity, misfortune, (*-bur,*) vexed (*-do,a-*d.) to curſe, (or *be-doul,-*) clumſy, deformed, ugly, (*-ee,*) *neſs*, (*-kar,*) ſinner, ſinful, (*-muſt,*) lewd, (*-nam,-*)defamed,(*-ee,*)blame, diſgrace, ſcandal, (-purhez,) incontinent, (*-ſhukl,-*) deformed, ugly, (-ee,)-neſs,(*-ſoorut,-*) ugly, (*-ee,*) uglineſs, (*-ſoolookee,*) abuſe, (*-zubaa,*) abuſive, (*-zun,*) jealous (*-zat,-*) raſcal, ſcoundrel, villain, wicked, (*-ee,*) raſcality, villany, wickedneſs.
Bed,bet,cane, ſwitch, ſcience, &c. whence *tiree,a bed*, ironically, the Belles Letters, or female philoſophy.
B,hed, ſecret, myſtery, (*-ee,a,*) ſpy, ſcout,(*-lena,*) to ſpy, ſee.
Bood,h, ſenſe, underſtanding, wiſdom, (*-man,*) wiſe.
Byd, phyſician, (-a,ee,) phyſick.
Bu,eed, diſtant, far.
Badu, wine.
Bud,hee, belt, ſaſh.
Bud,hoo, daughter, q. v.
Bood,ha,aged, oldman.(*-p,hoos,*) decrepit.
Bood,hee, old woman, hag.
Bidde,a, ſcience, (*-urt,bee,*) ſtudent.
Bud,hee,a, bullock, ox.
Be-uda,ee, rudeneſs, abuſe.
Behoodu, abſurd, ſenſeleſs.
Be,udub, direſpectful, impudent, (*-ee,*) inſolence.
Budabudee, purpoſely.
Bedadee, injuſtice.
Bedukhl-*k.* to exclude.
Badlu, ſilver cloth, brocade,
Budlu, vengeance, ſatisfaction. equivalent.
Badul, budlee, cloud.
Budul, budlee, [udul] exchange, change, inſtead, reward, ſtead, ſubſtitute,[-na,] to alter, change, ſhift, (*bax.*) alteration,(*-lana,*) to change, (-d.) to ſhift, change.
Budla,ee, change.
Badam, almond, (*-ee,*) brown.
Budun, body.
Budan, ſentence.
Budna, to purpoſe, ſettle.
Bedeen, impious.
Bed,hna, to bore.
Bod,hna, to wheedle.
Bidoon, without.
Buhoodan, uſually.
Bedar, awake, (*-k.*) to wake.
Bad*oor*, a bar.
Buhad*oor*, bold, brave, hero, (*-ee,*) bravery, courage.
B,hudra, unlucky.
Budurrou, ſewer, drain.
Bides, abroad, foreign country, (*-ee,*) foreign, ſojourner, &c. (*-phirna,*) to travel.
Bidut, violence, wrong, innovation, (*-ee,*) tyrant.
Bewufa, faithleſs, falſe.
Bufa, ſcurf, v. *wufa.*
Befa,edu, uſeleſs, vain.
Befikr, careleſs, indifferent, thoughtleſs.
Bafindu, baſ, weaver, q. v.
Bag, bridle, (*-dor,*) leading rein.
Bag,h, tiger,(*-nee,* or *-in,*) -eſs.
Bagh, garden, (*-eechu,*) ſmall, (*-bagh,*) overjoyed, pleaſed, (*-ban,*) gardener.
B,hag, [a.] chance, accident, fortune, deſtiny, venture. lot, (*-man,*) fortunate, v. *b,hagna.*
Beg, lord, (*-um,*) lady.
B,hog, poſſeſſion, (*-ee,*) poſſeſſor.
Bag,hee, bubo.
B,heega, wet, v. *b,heegna.*
B,huggoo, deſerter,
Bugch,hoot-*dourana*, to gallop.
Beghda, knife.
Bughul, armpit, flank, wing, ſide, boſom, (*-geeree,*) embracing. Bugoola, whirlwind.
B,hagna, to eſcape, flee, deſert, run.
B,heegna, to ſprinkle, get wet.
Beganu, foreign, ſtrange, &c.
Begonah, inculpable, innocent.
B,higona, to ſteep, wet.
B,hugnee, ſiſter, (*-put,*) brother, q. v.
Bigar, quarrel, prejudice,(*-na,*) to ſpoil, abuſe, debauch, deface, deſtroy, ruin, (*-oo,*) ſpoiler.
Bug,harna, to fry.
Bigurna, to ſpoil, quarrel, &c.
Bigra, bad, wicked, ſpoilt.
B,hugoo, deſerter.
Beghyrut, wanton, [illegible]

infamous, rude, (-ee) diſgrace.
Beghuruz, indifferent.
B,hugut, holy, religious, ſaint, worſhipper, zealot.
B,hugtee,a, dancing boy.
Bughawut, ſedition.
Booghz, revenge, ſpite.
Boozoorg, venerable, great, anceſtor, ſage, wiſeacre, (-*ee*,) dignity, greatneſs.
Be,aj, intereſt, (-*ee*, or *khor*,-) uſurer, (-*ee*,) uſury.
B,hawuj, ſiſter, q. v.
Beej, ſeed, (-*na*,) to ſow.
Boj,h [a.] burden, load, weight, (-*na*, or -*ana*,) to load.
B,hoj, feaſt, (-*un*,) food, victuals.
Booj,h, opinion, underſtanding, (-o,) videlicet, (-*ké*- or *bicharké*) wittingly, (-*na*,) to comprehend, underſtand, ſuppoſe, think, go out, extinguiſh, (-*ana*,) to explain, inform, cover, put out, quench, ſmother, extinguſh.
Baja, (*muſical*) inſtrument.
Buja, true, right, (-*lana*,) to perform, to obey.
B,heja, brains.
B,hajee, greens, v. *b,hajna*.
Beejuk, liſt, invoice.
Bijlee, lightning.
Bejan, dead, ſenſeleſs.
B,hejna, (barbar. *bezna*.) toſend.
B,hajna, to flee, to cook, &c.
B,hujna, to worſhip.
Buj,hna, to ſtick.
Bujna, to ſound.
Bujana, to play, ſtrike, muſick.
Buj,hana, to uſe, catch.
Bujra, from *barge?* q. v.
Bujjur, ſtone.
Bekh, foundation, root.
B,heek,h, alms, charity, (-*mang-na*,) to beg.
Bik,h, poiſon, v. *bich,hoo*.
B,hoo[illegible] hunger, (-*lagna*,) to h[illegible]z,) hungry, greedy.
[illegible]*n-marn*[illegible], to famiſh.
B,hook,hon pee,aſon-*mardal-na*, to ſtarve. B,hook,hé pee-aſé-*murna*, to periſh, &c.
B,hak,ha, language, tongue, ſpeech.
B,hukwa, blockhead, fool.
Boka, ram, tup.
Booka, powder.
Baqee, arrear, deficient, overplus, reſidue, reſt, remainder, (-buqa,e,u,) arrears, (-*b*.) to remain, to want.
Buk,hee, loin. Bika,o, ſale, auction.
Buk,hee,a, ſtitch, (-*na*) to ſtitch.
Bekhubur, ignorant, ſtupid, thoughtleſs, inſenſible, ſenſeleſs, unprepared, unawares, ſuddenly, ſudden, (-*ee*,) neglect, ſurpriſe, (-*lena*,) to ſurpriſe.
Bekhood, giddy, ſtupid.
Bequdr, unworthy, worthleſs.
Beqyd, unconfined, free.
Bewuqoof, blockhead, ſenſeleſs, (-*ee*,) folly.
Bukj,huk, tittle tattle.
Bekul, uneaſy, reſtleſs, &c.
Bukla, peel, huſk.
Baqlu, bean.
Bukawul, ſteward.
Bukheel, avaricious, miſer.
B,hak,hna, to call, name, to ſpeak.
Bukna, to ſay, talk, chatter, ſpeak.
Buhukna, to ſtray.
Bikna, to ſell, q. v.
Bookna, to powder, to grind.
Booknee, powder.
Bykoont,h, heaven.
Bikr, [arut.] maidenhead, virginity, (-torna,) to deflower.
Bikree, auction, ſale.
Bokhar, ſteam, vapour, eruption.
Bukhra, allowance, part, portion.
Bukra, ram, (-*ee*,) goat, q. v.
Bakiru, virgin.
Buk,hera, contention, diſpute, quarrel, tumult.
Buk,heree,a, quarrelſome.
B,hik,haree, beggar.
Baqirkhanee, cake.
Be,akurun, grammar.
Bequrar, uneaſy, (-*ee*. -neſs.
Bewuqr, di[illegible] noure[illegible] .[ee.]
Bukhryt, partner.
Bukhſhee, general, &c. erroneouſly-paymaſter.
Bukhſhna, to contribute, forgive, pardon, diſtribute, give, grant.
Bukhſhiſh, gift, pardon.
Bekus, wretched.
B,hokus, magician, wizard.
Bukſoo,a, buckle.
Bukht, fortune, (-*bazee*,) venture.
Bewuqt, late, &c.
Buktur, armour.
Bekhutur, bekhutru, ſafe.
Bukorna, to ſcratch.
Be-ikhte,aree, involuntary.
Bal, hair, flaw, ſpike, wing, (-*bal*,) wholly.
B,hal, arrow, point, (-*yt*,) a ſpearman.
Buhal, reſtored, (-*ee*.) recovery, (-*k*.) to reſtore, &c.
Behal, wretched, (-*ee*,) -*neſs*.
Bul, power, force, ſtrength, ſacrifice, twiſt, victim, vigour, (-*ee*, -*ee,ar*, or -*wunt*,) ſtrong, vigorous, (d.) to twiſt, (-*uſt-han*,) an altar.
Buhul, coach, carriage, (-*wan*,) coachman.
Bel, ſhovel, vine, (-*dar*,) pioneer, (-*chu*,) ſpade, &c.
Bil, hiding place, hole.
Bol, a word, [*ee*.] language, ſpeech, tongue, (-*chal*,) converſation, diſcourſe, talk, (-*na*,) to ſpeak, talk, ſay, call, cry, ſing, tell, roar, thunder.
B,hool, errour, miſtake, ſin, blunder, (-*na*,) to err, blunder, miſs, omit, forget, ſlip, ſtray, (-*ana*,) to miſlead, &c.
Boul, urin[illegible].
Byl, bullock, ox.
Bala, bab[illegible], hild, top, up. (-*poſh*,) qu[illegible] *hanu*,) balcony,

B,hala, dart, lance, ſpear, v. *b,hal.*
Bula, [e.] accident, calamity, ill, misfortune, vengeance, (*-bog* ...) filth, aſh.
B,hula, good, better, excellent, well, benevolent, welcome, kind, ſtrange, very, healthy, pleaſant, righteous, ſound, welfare, virtuous, (*-ee,*) advantage, &c. (*-k.*) to bleſs, cure, (*-chunga,*) ſafe, healthy, (*-boora,*) indifferent, ſo ſo, (*-manoos,*) civil, gentleman.
B,hulésé b,hula, beſt.
Bulwa, mutiny, ſedition, tumult, riot.
Bill*a*, he eat (*-ee,*) *ſhe*, alſo, *abolt.*
Bila, without, q. v.
Bulé, well, yes. Bul,hee, faggot.
Baloo, ſand.
B,haloo, bear, bruin.
B,hola, innocent, quiet, ſilly, (*-pun,*) *-neſs*, v. *bol*, &c.
Ba,ola, mad, crazy.
By,ala, windy, flatulent.
Be,ala, fiddle, q. v.
Buloo,a, ſandy.
Ba,olee, a well, trick, (-d.) to initiate, &c.
Balb,hog, breakfaſt.
Buldu, town.
Baligh, adult, &c.
Bilug, apart, (*-na,*) to part.
Belugam, wanton, licentious, &c. (*-ee,*) *neſs.*
Be-elaj, incurable.
Baluk, babe, infant.
Boolana, bolalana, to call, invite, to bring.
Buhlana, to amuſe, coax.
Balna, bulna, to burn.
Belna, bolt.
Bilungna, to climb.
Boolund, elevated, high, long, ſteep, tall, (*-ee,*) height, (*-parwaz, -b.*) to ſoar.
B,helſa, tobacco, q. v.
B,hulſoog,hra, officious.
B,hoolſana, to ſ...nge.
Baliſh, pillow.
Baliſht, or Biliſht, ſpan.
Bolta, (*rational*) ſoul, life, v. *bol.*
Boolahut, invitation, v. *boolana.*
Be-*ilzam*, inculpable, *blame*leſs.
Bam, eel, roof, ſtory.
B,hoom, earth, ground, land, ſpring, fountain.
Beema, inſurance.
Bumbana, to low.
B,humb,heeree, butterfly.
B,humb,horna, to worry.
Bumoojurrud, inſtantly.
Bumun-*k.* to vomit.
Bemanee, abſurd, inconſiſtent, ſenſeleſs.
Bamhunee, lizard.
Beemar, ſick, (*-ee,*) *-neſs*, diſeaſe, (*-khanu,*) hoſpital.
Bemoorruwwut, rude, ſavage.
Bematma, ſtepmother.
Be-imte,az, inſolent, &c.
Ban, rocket, quality, boar, q. v. (*in comp.*) keeper, q. v.
By,an, detail, (*-k.*) to explain, deſcribe.
Bihan, morrow, (*-e.*) early, ſoon.
Bun, foreſt, wilderneſs, wood, (*-mancos,*) a ſavage, (*-yla,*) wild, boar.
Bin, [*a.*] without.
B,hin, apart, ſeparate.
Bihin, ſeed.
Buhin, [*un.*] ſiſter.
Boon, coffee.
Bana, uniform, veil.
Buna, [*bunra,*] *bridegroom*, made, (*-buna,e,a,*) *ready*made, (*-ruhna,*) to wait, viſit.
Buhna, to flow, float, pour, run, bleed, blow.
Bunna, to be, become, avail, ſerve, counterfeit, do, ſucceed, a maſon.
Buhana, to flood, ſpill, ſquander.
Buhanu, deceit, pretence, ſham, trick, (*-k.*) to counterfeit, feign, pretend, ſham.
By,anu, earneſt.
Binna, to knit, pick, weave.
Bona, to ſow.
Boonna, to knit, weave.
B,hoonna, to boil, fry, inflame, roaſt, toaſt.
Bouna, dwarf, pigmy.
Banee, voice, language, ſpeech, [*-kar,*] author, beginner.
Bunee, bunree, bride, v. *buna.*
Banoo, bride, lady.
Bunee,a, *banniau!* merchant.
Buna,o, concord, underſtanding, reconciliation, finery.
Beena,ee, ſight.
Buhno,ee, brother-in-law.
Byn-byn, indifferent.
Banchna, to read.
Bund, bandage, belt, cuſtody, knuckle, roll, ſtring, joint, (*-k.*) to encloſe, bind, confine, tie, ſeal, ſhut, ſtop, cover, plug, (*-b.*) to ſtop, ſtay, (*-obuſt,-*) arrangement, ſcheme, (*-k.*) to ſettle, (*boo,a,-*or *ee,-*) priſoner, (*-khanu,*) a priſon.
Bind, point, dot.
Boond, [*a*, or *ee,*] drop, ſhot, point.
Boonee,ad, foundation, origin, original, root, patrimony.
B,hand*a*, equipage, veſſels, v. *burtun.*
Bundu, ſlave, &c. (*-gee,*) compliment, adoration, ſervice, worſhip.
Bunda, ivy, miſletoe.
Ben*d*a, croſs, awry, acroſs.
Bandee, girl, ſlave, wench.
B,hon*d*a, bad, ugly, (*-ee,*) *-neſs.*
B,hondoo, ſilly.
Bund,hej promiſe, &c. (*-ee*) uſual
Bund,huk, pawn. Bundooq, gun, muſket (*-marna*) to ſhoot.
Bunee-adum, mankind.
Bund,hun, bandage.
Band,hna, to bind, invent, pack, contrive, ſtop, tie, aim, build, faſten, put, ſettle.
Bind,hna, to ſting, bite, &c.
Beend,hna, to bore, plate.
Band,hoo, ſlande..., ...plea, &c. v. *bind,hna.*

Bund,hanee, artillery-man.
Bundur, monkey, prig.
Bundor, peacock.
Buwundur, whirlwind.
B,hundaree, ſteward.
Bundiſh, invention, plot, contrivance.
Be-undazu, immoderate.
Banga, cotton.
Ban-gee, ſample, pattern.
Bungee, whirligig, top.
B,hungee, ſweeper, ſot.
Beenga, diſtorted.
Bungla, ſummer-houſe.
B,hung, (*vulg.*) bang, hemp, (-ur,) a ſot.
B,hunger-khanu, tavern, &c. v. *b,hung*.
B,hoong,hura, vault.
Banj,h, barren, q. v.
Bunij, trade.
B,hanj*a*, nephew, (-*ee*,) niece.
B,han,na, to wave, brandiſh.
B,hunjana, to change, q. v.
Bank, ring, turn, v. *bank*.
Banka, beau, fop, wry, crooked.
B,hounkna, to bark.
B,honkna, to thruſt, run, drive.
Binoula, cotton-*ſeed*.
Bunana, to do, make, fabricate, invent, rectify, prepare, build, compoſe, perform, pluck, mend, &c. v. *buna*.
Binoulee*an*, hail. Beh*oo*nur, clumſy. Bunawuree, artificial.
Be,inſaf, unjuſt, wrong, (-*ee*,) oppreſſion, wrong. Benuſeeb, wretched, (-*ee*,) -*neſs*.
Ban*i*, [*a*, or *ee*,] part, portion, ſhare, (-*na*,) to diſtribute, divide, ſhare, twiſt.
B,hant, ſort, (-*b,hon*,) variety.
B,hen*i*, preſent, viſit, (-*na*,) to meet, viſit.
Bent, handle, ſtick, v. *bed*.
Be,ant, breed.
Be,ont, ſhape, (-*na*,) to ſhape.
Banat cloth, q. v. (*ee*,) woollen.
Buna , ham, preſence.
Bu artner, &c.

Bap, father, (-*rébap*,) O father, father, whence *babre!*
B,hap,h, ſteam, vapor.
Be,ap, effect, (-*na*,) to operate, work, effect.
Be,opar, bypar, trade, (-*ee*,) merchant, &c.
B,hup,hara, ſteam, vapour.
Bepurwa, careleſs, indifferent, thoughtleſs.
Bipur, diſtreſs, accident.
Bepurhez, incontinent, [ee.]
Bar, time, viciſſitude, fruit, burden, weight, door, day, (-*ee* or *a*-) turn, &c. (-*baree*) alternately, q. v. (-*dar*,) fruitful, (-*burdar*,-) a bearer, porter, (-*ee*,) -*age*.
B,har, kiln, hell, furnace.
B,har, burden, fagot, load, weight.
Barh, edge, promotion, fence, upwards, (d. or *r*.) to grind, ſharpen, (*k*.) to fire a volley.
Bahir, abroad, outſide, away, without, country, (-*ee*,) ſtrange, foreign, outer, (*kaſtech*) ſtranger.
Buhar, ſpring, ſeaſon, prime.
Bawur, belief, reliance, (-*k*.) to believe.
By,ar, air.
Bur, breadth, bridegroom, on, (-ee,) bridal preſent.
B,hur, a barge, lighter.
B,hur, all, every, ſize, bulk, whole, up to, (-*dur*,) plentiful, (-*a*, or *poor*,-) full, (-*k*.) to fill, (-*na*,) to fill, daub, water, abound, (-d.) to pay, darn, (*pana*) to be paid, (-*tee*,) load, (-*k*.) to recruit.
Buhr, ſea, fleet, verſe.
Bounwur, vine.
B,hunwur, whirlpool, eddy.
Ber, [ee.] time, viciſſitude, a plum, v. *byr* (-*ber*,) often v. *bar*.
B,her, [-ee.] ewe, ſheep, (*pl.* -*en*) v. *lamb*.
Behur, [beehur] uneven.

Beer, brave, brother.
B,heer, crowd.
Bor, a dip, (-*na*,) to dip, &c.
B,hor, da , morn.
Boor, vulva, boor-*nurna*, to drown, q. v.
B,hoor, ſpring, fountain.
Byr, enmity, hatred, revenge, ſpite, vengeance, wild plumb, (-*ee*,) enemy, ſpiteful.
B,hara, rent, hire.
Barha, often, *pl.* of *bar*, q. v.
Buhru, ſhare, v. *byhra*.
Burah, boar. Baruh, *twelve*.
B,hurwa, pimp, cuckold.
Bura, great, big, large, greater, chief, high, tall, elder, old, adult, ſuperiour, ſenior, better ſtrong, long, ſound, much, too, very, (*ee*,) greatneſs, bulk, boaſt, &c. (-*k,hana*,) dinner, (*mee,an*) old man, (-*k*.) to enlarge, extinguiſh, &c. (tura) long, tall, (-*ſahib*,) governor, &c. q. v.
Berha, (with *terha*) crooked.
Bera, float.
Berah, devious, -*chulna*, to ſtray.
B,hera, ram, wave, (-*ee*,-) ſheep, (-hara) a ſhepherd, v. *b,her*.
B,heree*an*, b,heruha, wolf.
Boora, bad, criminal, ill, ugly, unlucky, wicked, worſe, (-*ee*,) badneſs, evil, ill, miſchief, wickedneſs, (-*manna*,) to take ill, &c.
B,hoora, brown, light, ſandy.
Boorha, old, (-*pa*, or *pun*) -age.
Be,ora, difference. B,houra, whirligig, top, bee.
Bora, bean, deaf.
Bora, bag, ſack.
Boree*a*, mat.
Byhra, deaf.
B ré, at length, laſt.
Baree, viciſſitude, link-boy, torch-bearer, v. *bar*.
Baree, garden, grove, place.
B,haree, we hy, big, coarſe, fat,

heavy, large, wearisome, loud, sound, strong, thick, troublesome.
Barahee, sow, v. *boar*.
Buree, puree, bit, piece, v. *bur*. Bhree, hawk.
Burhu,ee, carpenter, from bad,hna, to cut.
Beree, irons, fetters, v. *b,ber*.
Bihree, quota, share.
Birra, thin, (*-ee,*) *-ness*.
Buree,a,ee, violence.
Burabur, equal, even, exact, accurate, alike, straight, level, like, plain, uniform, smooth, up to, &c. (*-k.*) to smooth, (*-h.*) to terminate, allow, suit, (*-ana,*) to overtake, (*-ee,-*) equality, &c. (*-k.*) to compare.
Burbura broad v. *bur* and bura.
Burbad, spoilt, lost, gone, (*-k.* or *-d.*) to squander, waste.
Burch,hee, [*a.*] dart, lance, spear, spontoon.
Bawurchee, cook, (*-in,*)-maid, (*-khanu,*) cookroom, kitchen.
Burch,hyt, spearman.
Burd, bullock, (*-ee,a,*) *-man*.
Burdu, slave, (*-furosh,*)-merchant.
Burdar, (*in comp.*)keeper, q.v.
Baraduree, summer-house.
Biradur, brother, relative, kinsman, (*-e-,*)-hood, fraternity, company, kin.
Burf, ice, snow, (*-saz,-*) maker, (*-ee,*) *-ing*.
Byragee, mendicant, pilgrim.
Boorj, bastion, tower, cable, (*-ee,*) turret, &c.
Burujna, to forbid, prohibit.
Burjustu, right, proper.
Burq, lightning, (*-undaz,*) matchlockman, soldier.
B,huruk, splendor, (*-na,*) to shine, flash, to start, shrink, slack, v. b,hurka.
Buruk,h, year, v. *burus*.
Bareek, fine, slender, abstruse.
Buruq, standard, colours.

B,hurka, slack lime, (*-na,*) to slacken. B,hurkana, to alarm.
Burk,ha, the rains.
Burhke, forwards, onwards.
Boorqu, veil, domino, disguise.
Boorkee, a plunge, (*-marna,*) to dive.
B,hurkel, shy, coy.
B,hurkeela, splendid, wild.
Burkhilaf, in spite of, on the contrary.
Burqurar, standing, firm.
Buruks, opposite, in spite of, vice versa.
Burkhwast-*k*. to dismiss, recall.
Burkut, prosperity (d.) to bless.
Burwuqt, soon, timely, &c.
boorla, wasp. Birla, scarce.
Be-aram, sick, uneasy, (*-ee,*) disease, inconvenience.
Beruhm, merciless, cruel.
Burhum, sullen, vexed, higgledy-piggledy, &c.
B,hurum, doubt, suspicion, reputation, danger, honor, &c. (*-ee,*) jealous, (*-ana,*) to doubt, &c. Birkootee, eye-brow.
Buramud, accusation, [*ee.*]
Buramudu, balcony, v. *verandah*.
Behoormut, dishonored, (*-ee,*) disgrace, &c.
Baran, rain, (*-ee koortee,*) cloak, surtout, which the jargonists have by some hocus pocus converted to *brandy* koortee.
Burun, colour, tribe, (*-sunkur,*) a bastard.
Berhna, to surround, *pound*, &c.
B,herna, to close, &c.
Burhna, to grow, increase, rise, exceed, swell, v. *b,hur*.
Borna, boorna, boorana, to drown, sink.
B,hurnee, eye lash.
Burhnee, broom.
Birnee, wasp.
Buruhnu, naked.
Burhana, to increase, advance, raise, promote, extinguish.

B,hirana, strange, another.
B,hirana, b,hirna, to close, shut.
B,horana, to wheedle.
Bharna, to sweep, gather.
Buhoorna, to return.
Bourana, mad, to madden.
B,hounree,ana, to whirl, turn.
Boharun, sweepings.
Birinj, brass.
Burnun, writing, (*-ee,*) writer, author.
Burpa, a foot, standing.
Burus, year, (*-gant,h,*) birthday, (*-yn,*) ancient, (*-a,en,*) annual.
B,hurosa, belief, reliance, trust, (*-k.*) to confide, rely.
Boorsee, chaffing dish.
Burusna, to rain.
Barasinga, stag.
Barish, rain.
Bursat, rains, (*-ee,*) rainy, wet.
Burt, fast, use, (*-na,*) to use, (*-ana,*) to share, (*-un,*) a utensil, vessel, bason, plate, (b,handa,) equipage.
Be-urt,h, vain, senseless.
Burat, assignment, draft for money.
Baroot, powder, (*-golee,*) ammunition.
Burhtee, overplus, promotion.
B,hurtee,a, brazier.
Burout,ha, washerman.
Burturf, aside, &c. (*-k.*) to disband, dismiss, discharge, (*-ee,*) discharge, dismission.
Burhotree, abundance, surplus.
Bas, scent, smell, (*-na,*) to perfume, &c.
Ba,es, cause, reason.
Bans, bamboo, staff, (*-ree,*) flute.
Behuwas, senseless, stupid.
Bus, enough, power, plenty, too, very, (*-h.*) to serve, (*-obas,*) dwelling, residence, (*-na,*) to stay, (*-ana,*) can, to be able, to people, &c.
B,hus, b,husum, ashes.
Buhs, argument, dispute, (*-na,* or *k.*) to argue, dispute, talk.

B E W

B hes, disguise, veil, pretence.
Besh, elegant, excellent, delightful, good, well, (*-ee,*) overplus, surplus, (*-tur,*) usually.
Bis, poison, v. *bikh.*
Behis, insensible, senseless.
B hoos, straw, (*-ee,*) bran.
Bahosh, sensible, sober.
Behosh, insensible, senseless, stupid, (*-ee,*) fainting.
B hyns, she buffalo, (*-a,*) he.
Basa, residence, nest.
Bosu, a kiss, *buss,* (*-bazee,*) hugging and kissing, (-d. or *-lena,*) to kiss.
Basee, resident, inhabitant, stale, old.
Behisab, countless, immoderate, inconsistent, unjust.
Bosokunar, dalliance, hugging and kissing.
Besakhtu, artless, plain.
Besuleequ, inexpert.
Basun, bason, plate, vessel.
B hunsna, to float, v. *bus.*
Bisahna, to buy, purchase.
Bisunee, fop, coxcomb.
Bisahind, stink, (*-a,*) *-ing.*
Busunt, spring season.
Bisee ar, many, much, very, abundant.
Buseer, blind, (*prop.*) seeing.
Buwaseer, the piles, q. v.
Bis huroo a, purchaser.
Bisarna, to forget, omit.
Beshurm, shameless, impudent.
Busarut, vision, sight.
Besoort, stupid.
Bisheshun, adjective.
Bust, thing, v. *cheez.*
Bisat, value, weight, worth, (*-ee,*) pedlar, toyman.
Bihisht, heaven, (*-ee,*) waterman, alias *beasty* among the jargonists.
Besih hut, incorrect, wrong.
Bustu, parcel, bundle, wrapper.
Bistoo a, lizard.
Bewastu, causeless.

B Y T

Bustee, village, (*-wal,*) -r.
B hishtul, sloven.
Bustur, linen, cloth.
Bat, word, talk, discourse, saying, tale, story, promise, matter, affair, thing, (*-k.* to say, speak, (-karna,) to interrupt, (*-p herna,*) to equivocate, (*-cheet,*-) conversation, discourse, talk, (*k.*) to talk, converse, (*-butkuha o,*) speech, dialogue, talk.
Bat, road, way, path, weight, v. *bant.*
B hat, boiled rice, whence, (*-a,*) field allowance.
B hat, a bard.
But, butuk, duck, drake, goose.
Bet, bed, cane, ratan, switch.
B heet, wall.
Beet h, bird's dung.
Boot, idol, (*-kuda,*) pagoda.
B hoot, apparition, ghost, spectre, spirit.
Buhot, abundant, far, enough, enou, plenty, great, most, many, much, numerous, plentiful, very, (*-h.*) to serve, (*-era,*) abundant, (*-ere,*) many, (*-dinka*) of yore, (*-pas,*) next, (*-sebuhot*) at most, (*uch ha,* or *-khoob,*) very well.
Byt, couplet, poetry, verse.
B hat ha, ebb, tide, (*putna, lugna* or *h.*) to ebb.
B hut ha, (or *ee-*) oven, furnace, brick kiln, &c. (*-ara,*) a cook, &c.
Butta, ball, box, want, loss, &c. v. *b hat.*
But ha, pain.
Buhta, current, v. *buhna.*
Beta, son. Bitta, span.
Bit ha, accident. B hoott ha, maize.
B hootta, b hootra, blunt.
Botoo, ram goat.
Butoo a, a purse.
Byt ha, up, sitting.
Byt hwan, flat, v. *byt hna.*

B H U

Batee, Buttee, candle, lamp, wick, roll, stick.
B hatee, bellows.
B hat hee, B hut hee al, down, below, v. *b hat ha.*
Betee, daughter, (*-t,*) female.
Butohee, traveller.
Buttad har, level, even.
Buttebaz, a cheat, [ee.]
Betudbeer, incautious.
B huteej-*a,* nephew, (*-ee,*) niece, q. v.
Butukh, drake, duck, v. *but.*
Byt huk, bench, seat, (*khanu,*) a summer house.
Butkuha o, speech, dialogue, v. *bat.*
Bet hikana, misplaced, immoderate, inconsistent, unjust, unreasonable, improper.
B hutukna, to stray, wander, b hutukta-*phirna,* to roam.
Betuqseer, inculpable.
Butlana, to show, tell, describe, explain, beckon, speak, talk, assign, &c.
Byt halna, to place, seat, set, settle, station, sink.
Byt hna, to sit, set, lie, recline, rest, stop, stay, remain, sink, be idle, fit.
Beetna, to pass. Beetna, to pour.
Butna, to twist.
Bet hun, wrapper.
Batinee, internal.
Butee ana, to say, speak.
B hut hee ana, to tide, ebb.
Butpar, villain.
B heetur, within, inside, under, (*-ana,* or *jana,*) to enter in, (*-ee,*) internal.
Bihtur, excellent, better, best, good, well, (*-ee*) good, welfare, (*-sé bihtur,*) best.
Beturuh, bad, ugly.
B hutar, husband.
Butar, farrier.
B hut hee aree - khanu, inn, ordinary, v. *b hut ha.*

Bit,hrana, to ſcatter.
Butorna, to gather, collect.
Butas, air, wind. [a.]
Be-ihteat, incautious.
Baz, back, again, a hawk, (*in com.*) player, (*rukna,*) to abſtain, deſert, (*-r.*) to prohibit, ſtop.
Booz, goat, (*-dil-*) coward, (*-ee,*) cowardice.
Bazé, ſeveral, ſome, (*-dufé*) now and then, (*-wuqt,*) ſometimes.
Bazee, fun, game, play, (*-k.*) to play, (*-chu,*) *-thing*, toy, &c.
Bazoo, ſide, wing.
Byzu, egg.
Bezubt, wanton.
Boznu, ape, monkey.
Bazar, market, proviſions, [ee.]
Bezar, angry, diſpleaſed, diſſatisfied, vexed, weary, (*-k.*) to irritate.
Buzor-*lena*, to extort, rob, ſteal.
Boozoorg, anceſtor, great, venerable, elder, a ſage, wiſeacre, (*-ee,*) greatneſs, &c.
Buzzaz, mercer [ee.]

Cha, tea, (*-dan,*) tea-pot.
Chah, deſire, choice, love, want, will, wiſh, appetite, &c. a well, (*-na,*) to deſire, demand, chooſe, like, love, need, require, owe, pray, approve, aſk, want, will, wiſh, try, attempt, &c. v. *ch,hach,h.*
Chou, back-tooth, (*in comp.*) four, all, &c. (*-dis,*) environs, &c. (*-gird,*) around, (*goshu,*) four ſquare, ſquare, (*-kona,*) ſquare, (*-kunna,*) ſhy, circumſpect, (*-k,hoonta*, or *kor,*) four ſquare, (*-pala,*) litter, (*puhil,*) bottle, four ſquare, &c. (*-p,her,*) round, (*-munda* or *turka,*) four ſquare, (*-mook,ha,*) four-faced, &c.

Ch,ha,on, ſhade, v. *ch,hana.*
Chaho, either, or, v. *chah.*
Cho,a, Ch,ho,a, eſſence, perfume, treacle.
Chooha, rat, (*-ee,*) mouſe, (*-é dan,*) -trap.
Ch,hoo,ee, chalk.
Chuhee,é, expedient, neceſſary, ought, v. *chah.*
Cho,ee,an, fiſh ſcale.
Chouwa,ee, tempeſt, hurricane.
Chob, wood, mace, (*-dar,*) *-bearer.*
Chabee, key.
Chuh-*bucha*, vat, ciſtern, v. *chah.*
Chabook, whip, (*-ſuwar,*) a jockey.
Chabna, Chubana, to chew.
Choob,hna, choob,hona, to pierce, prick.
Chubootra, cuſtom-houſe, v. *chou.*
Ch,hach,h, ch,hah, butter-milk.
Chonch, beak, bill.
Chucha, (*pat.*) uncle, (*-ee,*) aunt, (*-era-ee*) uncle's ſon, &c.
Ch,hooch,ha, empty, hollow.
Ch,hooch,hee, pipe.
Choonchee, breaſt, dug.
Choohchoohee,a, whiſtle.
Chechuk, pox, q. v. [roo.]
Ch,hich,hla, ſhallow.
Choohchoohana, to glow.
Chuhchuhana, to ſing, whiſtle.
Ch,huch,hoondur, mole.
Ch,hichra, ſkin, ſlough.
Chichiree, tick.
Ch,hed, hole, vent, (*-na,*) to bore.
Chuddur, chadur, ſheet, membrane, table cloth.
Chod-*marna*, to raviſh.
Ch,hagul, a leather bottle, &c.
Chooghlee, ſcandal, ſlander, &c. (*-k,hana,*) to backbite.
Chooghoolkhor, backbiter, ſycophant, tale-bearer, [*ee.*]
Choogna, Choogana, to graze, pick.
Chak, rent, ſlit, wheel, (*k.* or *h.*) to ſlit, ſplit, tear.

Cheekh, cry, (*-na,*) to cry, ſcream.
Chook, errour, miſtake, ſin, blunder, fault, wrong, (*-na,*) to err, &c. ceaſe, ſtop, end, miſs, omit, ſlip, to be done, &c. v. *chooka.*
Chouk, market, yard, court.
Chouka, brick.
Chakoo, Chukkoo, knife.
Chok,ha, pure, ſharp, genuine, (*-na,*) to ſharpen, &c.
Chooka, done, already, (*-na,*) to end, decide, judge, ſettle, adjuſt, v. *chook.*
Choukee, duty, guard, watch, bating place, bench, chair, poſt, cuſtom houſe, ſeat, (*-d.*) to watch, (*-dar,*) centry, guard, watchman, (*-marna,*) to ſmuggle, (*-mar,*) a ſmuggler.
Chukka, circle, round, &c.
Chukwa, [*ee*] drake.
Chukkee, mill ſtone, kneepan, grinder.
Chuku,ee, whirligig, duck, q.v.
Chukla, broad, county, diſtrict, wide, (*-ee,*) breadth, (*-na,*) to widen, (*-dar,*) ſheriff, &c.
Chukha chukhee, wrangle.
Chikna, bright, clear, neat, ſleek, ſlippery, ſmooth, fat, incontinent, lewd, (*-k.*) topoliſh, (*-hut*, or *ee*) -neſs, fat, greaſe, ſmoothneſs (*-ana,*) to ſmooth.
Chuk,hna, Cheek,hna, to taſte, v. *chook.*
Chiknee-mittee, clay, q. v. &c.
Chikundozee, work, embroidery.
Ch,hukra, cart, q. v.
Ch,hokra, boy, (*-ee,*) girl.
Choukree-*marna*, to ſpring.
Cheek,hooree, a ſquirrel.
Cheek,hoorna, to weed.
Chakur, ſervant, [nee.]
Chukkur, circle, turn, wheel, (*-marna,*) to turn, (*k,hana*, or d.) to wheel, (*-mukur,*) pretence, tergiverſation.

Chokur, bran.
Chukrit, amaze.
Choukus, careful, clever, circumſpect, attentive.
Choukſa,ee, attention, &c.
Chiku*t*, dirty.
Chuktee, ſlice.
Chookouta, agreement, taſk.
Chukotra, citron.
Chikitſa, medical receipt, &c.
Chal,[*d,hal,*] walk, pace, uſage, way, conduct, cuſtom, faſhion, treatment.
Ch,hal, peel, &c. v. *ch,heelna*.
Chawul, cleaned *rice*, q. v.
Cheel,h, kite.
Chool, hinge. Ch*oo*l, itch, &c.
Chela, ſcholar, ſlave, adopted ſon, apprentice.
Chilla, bow ſtring.
Ch,hulla, ring. Chuhla, mud.
Ch,hyla, ſop. Ch,hylchikunee,a, a coxcomb, beau, &c.
Che,olee, ſilk.
Ch,hulee, [-a.] knave, cheat, v. *ch,hulna*.
Ch*oo*lch*oo*lana, to itch, titillate.
Chalak, briſk, clear, active. quick, (*-ee,*) activity, &c.
Ch,hilka, cruſt, huſk, peel, ſcale, ſhell, rind.
Chihil qudumee-*k*. to walk, &c.
Chilukna, to ſhine.
Ch,hulkana, ch,hulukna, to ſpill.
Chulun, cuſtom, conduct, uſage.
Chilum, aſhpit, pipe, whiff, &c. (*-chee,*) baſon.
Ch,heelun, paring.
Chalna, to ſift.
Ch,hulna, to deceive, to cheat.
Chulna, to go, walk, march, paſs, move, ſail, blow, flow, behave, work, anſwer, ſucceed, laſt, ſerve, ſtand.
Chulana, to drive, conduct, blow, fire, fling, do, haſten, move, puſh, run, ſet, ſend, ſhoot, accuſtom, act, advance, throw, thruſt, uſe, walk, bite.
Chillana, to ſcream, bawl.
Ch,heelna, Ch,holna, to eraſe, pare, peel, ſcrape.
Ch,holnee, ſcraper.
Chulnee, current, uſual, ſieve.
Chulta, current, v. *chulna*.
Cham, leather, ſkin.
Ch,hem, welfare.
Ch,hima, pardon, quarter! q.v.
Chooma, kiſs, (*-chatee,*) *-ing*.
Chimb*oo*k, chin.
Chumchu, chumuj, ſpoon.
Chumgee*d*ur, bat.
Chumuk, brightneſs, ſplendour, (*-put,hur,*) loadſtone.
Chumkeela, ſplendid.
Chumukna, to ſhine.
Chumkana, to wave, ſtrain.
Ch*oo*mkarna, to coax.
Chumukta, bright.
Choomna, to kiſs.
Champna, to preſs.
Chum*r*a, leather, ſkin, [*ee.*] (*-k,heechna*) to ſkin.
Chumar, currier, ſhoe-maker.
Chim*t*a, pincers, tongs.
Cheenh, mark, badge, ſcar, acquaintance, (*-na,*) to know, ken. Choon, flour, v. *choona*.
Chyn, eaſe, reſt, relief, repoſe.
Ch,hana, ch,ha,ona, to ſhade, thatch, roof, v. *chah*.
Ch,hanna, to ſtrain, ſift.
Ch,heenna, or ch,heen-*lena*, to pull, tear, pluck, rob, ſnatch.
Ch*oo*nna, ch*oo*n-lena, to chooſe, to pick, place, pull.
Choona, choo,ana, choolana, to drop, diſtill, &c. lime, *vulg*. choona*m*? (*-karee,*) plaſtering.
Ch,hoohana, to white-waſh.
Ch,hoona, to feel, meddle, touch.
Ch,houna, pig.
Chuna, horſe yetch, *gram*?
Ch,hunna, to ſtrain, ſtrainer.
Ch,hounee, ch,ha,onee, camp, barrack, quarters.
Cheenee, ſugar, &c. from *cheen*, China.
Chunchul, wanton,
Chand, moon, (*-ee,-*) ſilver, crown, top, (*-ka*) ſilver, (*-rat,*) new moon, (*-nee,-*) moon light, (*-rat,*) moonlight night.
Ch,hund, verſe.
Chunda, contribution.
Chundwa, awning.
Chun*d*al, raſcal, ruffian, villain.
Chun*d*awul, rear.
Ch*oo*nd,hla, choond,ha, dim, purblind.
Ch,han*d*na, to vomit.
Ch,handna, to tether.
Chound,he,ana, to ſwim as the head.
Chundur, moon.
Chunga, healthy, ſafe, ſound, (*-k.*) to cure, heal, recover.
Chung*oo*l, claw, talon.
Ching*r*a, prawn, ſhrimp.
Ching,ree, chingee, ſpark.
Ch,henkna, to detain, prevent, ſtop.
Ch,heenkna, to ſneeze.
Chonkna, to prick.
Chounkna, or chounk-*oo*t,hna, to ſtart.
Ch,hounkna, to fry.
Ch,hinal, whore, &c. (*-pun*, or *-a,*) fornication, adultery, whoredom, (*-k.*) to whore, (*-pootr,*) whoreſon.
Chou*u*ree, flyflap, bruſh.
Chinharee, acquaintance.
Chinta, danger, care, doubt, riſk, anxiety, thought, (*aſra,*) ſuſpence.
Ch,heen*t*a, ſhot, ſpot, *ſplaſh*, v. *ch,heetna*.
Che,ontee, (or-*a.*) ant, (*-katna*) to pinch.
Chon*t*ee, top, cue, &c.
Ch,han*t*na, to trim, dreſs.
Ch,han*t-lena*, to chooſe.
Ch,hap, ſtamp, (*na,*) to print, ſtamp.
Ch*oo*p, *chub*? [chap.] ſilent, dumb, quiet, ſilence, (*-kurana*) to ſilence, (*-koké,*) ſilently.

Choopéchoopé, ſilently.
Ch,hapa, print, ſeal, ſtamp, (-é-wala,) printer, v. *ch,hap.*
Ch,hipa, hidden, ſecret.
Chuppoo, paddle, oar.
Ch,hepee, cloth printer.
Ch,hipkee, ambuſcade.
Ch,hipkulee, lizard.
Chupul, wanton.
Chaplooſee, flattery.
Chupna, chupana, to bluſh, abaſh, ſubmit, ſtoop.
Ch,hipna, ch,hipana, to conceal, hide, lurk, ſet, diſappear.
Ch,hopna, to fill up, ſhut.
Chupnee, lid, top.
Chupras, badge, token, buckle.
Ch,huppur, cottage, roof, thatch, (-*k,hut,*) bed, ſtead, (-*bund,*) thatcher, alſo a (-*ry,yut,*) reſident cultivator.
Chupet, blow, riſk.
Choupur, ſmooth, level.
Chupta, flat, (-*na,*) *to flatten.*
Chupatee, cake.
Chupurna, to grow flat, chipurna, to ſtick, &c.
Ch,har, aſhes. Ch,har, river-land, v. *ch,horna.*
Char, chuhar, four, (-*k,hoonta,*) fourſquare, ſquare, (-*pa,ee,*) bed-ſtead, (-*onturuf,*) around, round, on all ſides.
Chihar, rent, v. *cheera.*
Chur, iſland, ſhoal, (-*pur,*) aground.
Ch,hur, ſtaff, [-*ee.*] Churhbyt,*hna*, to ruſh on, v. *churhna.*
Cheer, rent, flit, ſtrip, (-*na,*) to tear, ſplit, ſlit, till, rend, cut, plough, v. *cheera.*
Chor, robber, ſtealer, thief, (-*ee,*-) ſtealth, theft, robbery, (-*k.*) to rob, (-*ana,*) to rob, ſteal, (*in comp.*) by, (-*k,hirkee,*) a by *door,* (-*gulee,*) a by *road,* (-*muhul,*) ſeraglio, (-*zu-meen,*) ſwamp, (-*kaloo,*) quick-ſand.
Ch,hor, border, edge.
Ch,hor [*ké.*] except, (-*b,hag-na,*) to deſert, (-*chit,hee,*) paſs, (-*dena,*) to let go, v. *ch,horna.*
Cho,ar, mountaineer.
Choor, crumb, broken, (-*k.*) to break, (-*na,*) to crumble, (*choor,*) ſhattered, &c.
Charu, help, remedy, paſture, fodder, a plant, bait, &c.
Churha, high.
Chihru, face, countenance.
Ch,hurra, ſmall ſhot.
Ch,hoora, (*ee,*) knife, razor.
Choura, broad, wide, (-*ee,*) breadth, (-*na,*) to expand, widen, &c.
Cheera, inciſion, maidenhead, cut, wound, ſlit, turband, virginity, (-*bund,*) virgin, (-*oo-tarna,*) to debauch, deflower.
Cheree, ſlave girl.
Ch,huree, cane, ratan, ſtaff, ſtick, ſwitch.
Chouree, tomb, ſummer-houſe.
Chiree, a, bird, ſparrow, (-*kha-nu*) aviary.
Churha,o, acceſſion, aſcent, tide.
Ch,hoohara, date fruit.
Churhawa, ſacrifice.
Churbee, fat, greaſe, [-*dar.*]
Chirchira, croſs, peeviſh.
Chiragh, light, lamp.
Churwadar, groom.
Churkh, [*ee.*] turn, wheel, preſs, (*marna,*) to wheel, (-*u,*) ſpinning-wheel, (-*pooja,*) a beaſtly religious ceremony, and fit only for barbarians.
Ch,hirikna, to ſprinkle.
Chooryl, hag, fury.
Charmughz, walnut.
Churn, verſe, foot.
Choorun, powder.
Churna, churana, to graze, &c. alſo *trouſers.*
Ch,herna, to diſturb, interrupt, irritate, meddle, ſtir, abuſe, aggreſs, touch, trouble, vex, v. *cheer.*
Churhna, to mount, get up, riſe, climb, attack, exceed, back, ſoar, ſpread, ſwell, ride.
Churhana, to raiſe, lift, advance, apply, put, ſpread, bend, die, pull, run, ſacrifice.
Churrana, to burſt. Chirna, chirhna, to be vexed, &c.
Chirna, to ſplit, v. *cheer.*
Chirhana, to trouble.
Chirana, to mock.
Ch,horna, to let go, emit, fire, forgive, forſake, deſert, leave, looſe, omit, pardon, releaſe, ſhoot, ſpare, abandon, abſtain, breathe.
Ch,horana, ch,hora-d. to diſcharge, looſe, releaſe, diſmiſs, ſkin, &c. Chora-lejana, to ſteal, v. *chor,* and *choor.*
Charnachar, right or wrong.
Churhundar, paſſenger, ſupercargo.
Churp,hura, quick.
Churpura, hot.
Churſa, ſkin.
Chourus, even, flat, level, ſmooth, (-*ana,*) to ſmooth.
Churhyta, rider.
Chas *k.* to till.
Chuſuk, ſtitch, pain.
Chuſka, reliſh.
Chooſukkur, tippler.
Chuſhm, eye, (-*u,*) fountain, eye-glaſs, ſpectacle, (-*poſhee,*) connivance.
Chaſhnee, ſauce.
Chooſna, to ſuck, tipple.
Chooſt, narrow, ſtraight, tight, (-*k.*) to tighten.
Chooſta, tripe.
Chat, reliſh, (-*na,*) to lick.
Chut, chancre, ſcab, (-*k.*) to lick, devour, &c.
Ch,hut, ch,hat, cieling, roof.
Chet, memory, remembrance, thought, (-*na,*) to remember, think, (-*o,*) have a care, (-*ana,*) to remind, warn.
Chit, ſupine, heart.

Chit, rag, ſcrap.
Ch,heet, ſpot, chints, q. v.
Chot, blow, fall, ſpite, (-*alna*,) to wound.
Choot, vulva, (-*ee*,*a*,) ſot, &c. (-*ſhuheed*,) a dupe, cully, &c.
Choot, a crack, noiſe, &c.
Ch,hoot, defilement, touch.
Ch,hoot, remiſſion, openly (-*k*.) to commence, break out, &c.
Ch,hoot, except, but.
Chouth, a fourth, tribute, (-*a*,) the fourth.
Ch,hata, ch,huturee, ch,hutur, chutur, umbrella, &c.
Cheeta, leopard.
Ch,heeta, ſpeck, v. *ch,heet*, and *ch,heen*ta.
Chota, treacle.
Ch,hota, little, ſmall, ſhort, inferiour, low, young, (-*ee*, or -*pun*,) ſmallneſs, &c.
Chotta, robber, ſtealer, thief.
Ch,hoota, looſe.
Chouth, fourth, (-ee,) ¼.
Ch,hatee, boſom, breaſt.
Chittee, ſpeck.
Chit,hee, bill, note, certificate, letter, permit, ticket, v. *chit*.
Ch,hoottee, diſcharge, diſmiſſion, leave, freedom, leiſure, releaſe.
Chutaee, mat.
Chutuk, ſplendour.
Ch,hutka, drought.
Chutakha, kiſs, ſmack.
Ch,hitkee, ſpot, ſpeck.
Choot kee, pinch, (-*lena*,) to pinch.
Chitkubra, piebald.
Chutkeela, ſplendid.
Chutkuna, ſlap, cuff.
Ch,hitkana, to diſſipate, &c.
Ch,hitukna, to ſcatter, &c.
Chitukna, chitkana, to crack.
Ch,hitkunee, bolt.
Chitkara, ſpeck.
Ch,heetna, or ch,heentna, to ſcatter, ſprinkle.
Ch,hootna, to emit, let go, ceaſe, looſe, leave, remain, ſlip.
Chitouna, chitna, to ſee.
Chita onee, token.
Chutnee, ſallad, ſauce; v. *chat*.
Chutputee a, quick, active.
Chitur picture, (-*karee*,) painting. Chutur, &c. v. *ch,hata*.
Chutoor, careful, cunning, intelligent, ſagacious, ſly, acute, (-a,ee,) wiſdom, knowledge, &c.
Chootur, buttock, hip.
Chitera, painter.
Ch,hitrana, to ſcatter.
Ch,hit,harna, to daub, ſcrawl, &c.
Cheez, thing, commodity, (-*buſt*,) baggage, goods.
Choozu, chicken.

DAH, envy, (-*ee*,) envious.
Deh, body, (or -*at*,-) village, (-ee,) r.
D,hee, daughter, (-*juwa*,*ee*,) ſon in law.
Deeh, village, ruins, &c.
Do, or -*doo*, two, (-*ek*, or *char*) few, (-*teen*,) a few, (-*putta*,) ſheet, (-*nuſla*,) mungrel, (-*puhur'at*,) midnight (*puhurdin*,) noon, (burus*bad*,) two years *hence*, (-*yum*,) ſecond, (-*tuk*,) double, (-look-or-*tookra*-k.) to divide, decide, &c.
Dawa, accuſation, claim, demand, law-ſuit, (-*k*.) to demand, accuſe.
Duwa, [-ee] medicine, remedy.
Do,a, prayer, requeſt, (-d,) to bleſs.
Dee,a, lamp, (-*ſila*,*ee*,) match.
Da,ee, nurſe, (*juna*,*ee*,) midwife, (-*guree*,) midwifery, v. *dood,h*.
Duhee, curdled or butter-milk.
Doha,ee, complaint, (*tiha*,*ee*,) out cry, v. *ha*,*e*.

Da,o, viciſſitude, turn, throw, opportunity.
Do,ee, ſpoon.
D,hee,oo, wave.
D,hoo,an, ſmoke, ſteam, (-*ra*, or *ſa*,) ſmoky, (-*nikulna*, or d) to ſmoke, (-*na*:) to ſmoke.
Dab, weight, (-*r*.) to keep.
Dab, green cocoa-nut, belt.
Dub, pocket, (-*ra*,) puddle.
D,hub, form, knack, knowledge, manner, method, order, faſhion, ſtyle, way.
Daba, ambuſh.
Dubba, box, canniſter.
Doba, fainting.
D,hobee, waſher*man*, (-*in*)-*woman*.
Dybee, dywee, calamity, accident, divine.
Duba,o, weight, preſſure.
Dibbee a, box.
Doobd,ha, heſitation, ſuſpence.
Dubbagh, currier.
Deebaju, preface.
Dubkee, ambuſh.
Doobkee-d. to dip.
Dubukna, to hide, fear, twinkle.
Dubkana, to threaten, &c.
Dubkur, trap.
Doobla, lean, poor, barren, (-*b*.) to fall away.
D,hubla, petticoat.
Dabna, Dubana, to preſs, ſtop, ſmother, ſqueeze, puſh, cruſh, overbear.
Dubna, to fear, recline, lie, ſtoop, ſubmit, yield, lurk.
Doobna, to ſet, ſink, (or *doob-murna*,) to drown, periſh.
Doobona, or Doobo-marna, to ſink, drown, *doobo-r*. to ſteep.
Dob,haſhee a, interpreter.
Dubz, thick.
Dad, equity, juſtice, ringworm, (-*gur*,) juſt, (-*ee*,) complainant, grand-mother, (-*bedad*,) complaint.
Deed, ſhow, ſpectacle, (-*u*,) eye, (-*ar*,) view, (-*ban*,)

ſight, (*-odaniſtu,*) wittingly, purpoſely.
Dood, ſmoke.
Dood,h, milk, (*-ee,*) breaſt, (*-wala,*) milkman, (-pila,ee-da,ee,) nurſe.
Dada, grand father, [ee.] v. *dad.*
Duda, nurſe.
Dadoor, frog. Dudoura, bump.
Duch,hee, capable.
Duf, drum.
Dufa, time, turn, &c.
Dufun-*k.* to bury.
Dufeenu, treaſure, hoard.
Duftur, book, volume, account, (*-khanu,*) office, counting houſe, [ee.]
Dagh, mark, ſcar, ſpeck, ſpot, (*-nee,*) ſtamp, (*-na,*) to fire a gun, burn, &c.
*D*ug, pace, ſtep.
Deg, pot, (*-chu,*) ſmall pot, (*-chee,*) ſauce-pan.
*D*eg, ſtep, v. *dug.*
Dugha, deceit, cheat, fraud, (-d.) to deceive, to cheat, (*-baz-*) cheat, knave, raſcal, ruffian, ſcoundrel, villain, (*-ee,*) raſcality, villainy, [*k.*]
D,haga, thread.
Doghla, croſs breed, mungrel.
*D*igna, to move, ſtir, ſhrink.
Doogna, double.
D,hujjee, rag, tatter.
Dooja, another.
*D*ak, poſt, (*-ee,a,*) poſt, *meſſenger,* (*-g,hur,*) poſt office.
Dak,h, raiſin. *D*uhuk, cave.
Diq, vexed, (*-k.*) to irritate, trouble, vex, weary, (*-qut,*) trouble, vexation.
Dok,h, blame, (*-na,*) to blame, accuſe.
Dook,h, pain, diſeaſe, grief, harm, moleſtation, puniſhment, trouble, vexation, (*-ee,a,*) afflicted, &c. (-d.) to pain, (*-na,*) to ache, pain, (*-ana,*) to diſtreſs, irritate, trouble, vex, afflict, (*-d,hun-d,ha,*) work, labor.
*D*aka, robbery, v. *dukyt.*
*D*akoo, pirate, robber.
D,hakka-d. to jolt, puſh.
D,hooka, ambuſh, (*-na,*) to ſhut, cloſe, &c. v. *d,hookna.*
D,hok,ha, deception, ſuſpicion.
Duqeeq, abſtruſe.
Dakhul-*k.* to thruſt, (*-h.*) to enter, arrive.
Dukhul-*k.* to interrupt, meddle, &c.
Dek,hla,ee-d. (or dek,h *purna,*) to ſeem, appear, look.
Dik,hlana, dek,hana, to ſhow, teach, ſubmit, to feign, pretend, ſham.
Dek,hna, to ſee, look, mind, taſte, view, viſit, try, &c.
Dek,ha dek,hee-*k.* to vie.
,hukelna, to puſh, ſhove.
Dookan, ſhop, (*-dar* or *-ee,*) *-man.*
Duk,hun, ſouth, (*-a,*) ſouth-wind, (*-ee,*) ſouthern.
Dihqan, countryman.
D,hookna, to ſteal on, draw, approach, &c.
D,hukna, (or *ee,*) cover, lid, top.
De,okan*d*ur, watercreſſes.
*D*ukarna, to bellow, low.
D,hikar-lena, to belch.
*D*ukyt, pirate, robber.
*D*okhtur, daughter.
*D*al, [a.] bough, branch.
D,hal, ſhield, ſlope, (*-tulwar,*) arms.
Dal, ſplit-peaſe, (*-b,hat,*) rice and peaſe, bread, &c.
Dul, army, thickneſs, (*-dar-*) thick, [*-ee.*]
D,halcob har-*k.* to ſhift goods, occaſionally over ſhallows, &c.
Duwal, belt.
Dy,al, gracious, kind.
Dewul, temple, pagoda.
*D*eel, ſize, hump.
D,heel, *d*,hilungee, lazineſs, neglect, ſlowneſs, lateneſs, (*-ſe,*) ſlowly, (*-a,*) careleſs, lazy, looſe, ſlack, ſlow, tardy.
Dil, heart, ſpirit, (*-er,-*) bold, brave, preſumptuous, ſpirited, (*-ee,*) bravery, courage, (-ſoz,) zealous, (-chul,) generous, (-aſa-) comfort, (-d.) to encourage, (-geer,) afflicted, ſad, grave, (*-ee,*) grief, concern, graveneſs, melancholy.
Dol, [chu,] a bucket.
D,hol, dohul, drum.
D,hool, duſt.
*D*oul, faſhion, form, manner, method, plan, ſcheme, ſhape, ſtatement, ſyſtem.
D,houl, ſlap, cuff.
*D*ala, [ee,] litter, v. *dal.*
Dool,ha, bridegroom, (*-in* or *un,*) bride.
*D*alee, branch, baſket, v. *dal.*
Dul*ee,* [a.] piece.
De,olee, fiſh ſcale.
Diwalee,a, bankrupt.
D,haloo, ſloping, aſlope.
Dolab, wheel.
Dalcheenee, cinnamon.
Duldul, bog, ſwamp, quagmire, (-ana,) to ſhiver, tremble, (-ee,) ſwampy, &c.
Doolkee, trot, (*on-j.* or *chulna,*) to trot.
Dulal, appraiſer, (*-u,*) a bawd, procureſs.
Duleel, evidence, proof, teſtimony.
Dulalut, proof, (*-k.*) to prove.
*D*olmal-k. to waver.
Dalan, Dullan, hall.
*D*alna, [*dal-j.* or-d.] to drop, caſt, fling, lay, pour, puſh, ſet, ſhake, ſubmit, throw, thruſt, *forſake, deſert, leave.*
D,halna, to ſpill, melt.
Dulna, to bruiſe.
D,hulna, to pour, run.
Dilana, to conſign, yield, aſſign, adminiſter.
*D*olna, to move, walk, roll, ſhake, ſwing, blow, tremble, flinch, wave.

95

*D*olana, to move, ſhake, ſwing, walk. Dola*r*a, darling.
D'helwas, ſling.
Doulut, affluence, riches, wealth, auſpices (*-mund*,) rich, wealthy, affluent, (*-khanu*,) houſe, manſion, palace.
Dam, money, price, trap.
Dum, breath, life, minute, moment, ſpirit, ſpring, vent, (*-lena*,) to breathe, (*-na*) to ſpring, (*-ana*,) to bend, (*-u*,) bellows, aſthma, (b'hur, or me*n*) by and by, (*-nikulna*, or *ſoo*na,) to expire, die, (*-rokna*,) to choke, (-bund-*k*.) to ſmother, (-d.) to encourage, wheedle, (*-dila*ſa-d.) to coax, (*-bazee*,) flattery, &c. (*marna*,) to boaſt.
*Doo*mb, tail, (*-a*, or *ee*,) ſheep, (*-chee*,) crupper.
D'heema, gentle, mild, ſlack, ſlow, (*-ee*,) neſs.
D'heemé, ſlowly.
*Doo*mbul, ſwelling, boil, bump.
*D*umb hee, proud.
Damad, ſon in law.
Dimagh, brain, ſpirit, (*-ee*,) haughty.
Deemuk, white-ant.
Dumanuk, blunderbuſs.
D'humaka, blunderbluſs.
D'humkee, threat, (-d.) to threaten.
D'humkana, to brow beat, overbear, threaten.
D'humkahu*t*, threat.
D'humlana, to roll.
Damun, ſkirt, flap.
Dumuns, property. *D*amur? torch, reſin, &c.
Dan, charity, alms, gift, preſent, (*in comp.*) knowing, cunning, wiſe, a veſſel, (*-ee*,) bountiful, charitable.
D'han, rice, q. v.
D'hun, riches, wealth, thanks, (*-wunt*,) rich, wealthy, (*maree*,) thankful, (*-i*,) bravo! well done, (*-ee*,) affluent, owner, &c.
*Da*en, hag, witch.
Deewan, ſteward, council, collection, (*-u*,) mad, crazy.
D'hean, regard, thought, underſtanding, attention, (*-k*.) to conſider, think.
Deen, religion, (*-ee*,) ſpiritual, (*-dar*,) faithful, &c.
Din, day, weather, ſeaſon, while (*-ee*,) old, ancient, ſtale, (*-ko*, or *kewuqt*,) day time, (*-dee a*,) day-light, (*-b'hur*,) the whole day, (*ka k'hana*,) dinner, (*-budin*,) daily, (*-d'hulé*) afternoon.
Dyn, debt, (*-dar*,) *-or*.
D'hoon, diligence, ardour, perſeverance, heat, (*-ee*,) reſolute, perſevering.
Dana, ſenſible, (*-ee*,) wiſdom.
Danu, bead, corn, grain, ſpeck (*-panee*,) livelihood, bread.
Duhana, bit.
Daheena, duhna, right.
Deena, e, ringworm.
D'hunee a, coriander.
*Doo*nee a, world.
*D'h*ana, or *d'h*a-*dena*, to deſtroy.
Dena, to give, grant, yield, contribute, adminiſter, apply, aſſign, bid, permit, let, allow, ſubmit, lay, ſet, thruſt.
De-*d*. to give, conſign, (*marna*,) to throw, ſtamp.
D'hona, [d'ho-d.] to waſh, bathe.
*D'h*ona, to carry.
D'hoona, reſin. Doona, double.
Dono, both.
*D'h*ancha, frame, plan.
Dand, forfeit, fine, back-bone, oar, (*ee*,) rower, (*chulana*, or *marna*,) to row, (*na*,) to fine puniſh, &c.
D'hund'ha, buſineſs, work.
D'hoond'ha, dim.
Dundee, yard, beam, (*-dar*,) a weigher.
*D'h*oond-*d'h*and, ſearch.
D'hand'hul, trick.
*D'h*ood'hna, to ſearch, ſeek.
Dundan, tooth. *D'hin*d'hora, a drum, proclamation, &c.
Dun*d*uwut, *d*un*d*out, ſalutation, bow, &c.
*D'h*ung, conduct, treatment, uſage.
Dunga, mutiny, ſedition, (*-baz*,) turbulent.
*D*onga, *D*engee, canoe.
Dungyt, turbulent.
Danjee, rival.
*D*unka, kettle-drum.
D'hun*oo*k, bow.
*D'h*ankna, to cover.
*D'h*enkee, peſtle.
*D*unkee ana, to ſting.
*D*unkunee, witch.
D hoon*k*nee, bellows.
*D'h*anpna, to cover.
Daniſh, wiſdom, (*-mund*,) ſenſible. Daniſt, opinion, &c.
Dant, tooth, (*nikoſna*) to grin.
Dunt-peer, tooth-ach.
Dan*t'h*ee, ſtraw.
De anut, conſcience, honeſty, (*-dar*,) honeſt, faithful.
Dupu*t*, courſe, (*-na*,) to gallop.
Dup*t*ana, to gallop.
D'hupna, lid.
D'hoop, heat, ſunſhine, incenſe, reſin, (*-kal*,)-ſummer.
Dar, (*in comp.*) keeper.
D'har, edge, ſtream.
Deewar, wall.
*D*ur, danger, fear, riſk.
Dur, [wazu,] door, (*ban*, or *wan*,) keeper, (*-eecbu*,) window, (*-bar*,) court, levee.
Da er, circuiter, (*-oſa er*,) abſolute.
Du*b*ar, world, way.
Der, [ee,] lateneſs, ſpace, (*-kur*,] late, (*-eeſé*,) tardily, ſlowly, ſoftly.
*D'h*er, enough, abundant, many, much.
*D*or, [ee] rope, ſtring, cord.
Dohur, ſheath.

DUR

Door, [duſt or duraz,] far, diſtant, away, (-*ve*,) diſtance, (-*bos*,) hence, away, (-*been*,) ſpy-glaſs, (-*k*.) to diſmiſs, aboliſh, &c.
D'hoor, d'hool, duſt.
Dour, endeavour, race, (-*d'hoop*,) ado, pains, labour, (-*na*,) to run, fail, labour, &c. (-*ana*,) to drive, actuate, build, run, &c. (-adour,) expreſs.
Dour, courſe, viciſſitude, age.
Dara, ambuſh.
Do'ara, a door.
Da'eru, circle, court.
Duree'a, river, &c. ſea.
Deru, abode, lodging, tent, (-d.) to encamp.
D'haree, line, ſtripe.
Dar'hee, beard.
Duree, carpet.
Daroo, liquor, medicine, gunpowder, ſpirit, wine.
D'heera, ſlow.
Dohra, double.
D'hooree, axis, axle.
Diro-*k*. to reap.
Douraha, runner, expreſs, poſt, &c. v. *dour*.
*De*orhee, door, (-*ban* or *wan*,) -keeper, porter.
Durobuſt, whole.
Darcheenee, cinnamon.
Durd, pain, grief, wo, mercy, pity, (-*k*.) to ache, pain, (-*mund*,-) ſick, ſorrowful, (-*ee*,) *neſs*, (-*iſur*,) headach, ado, &c.
D'hurd'hurana, to flutter.
Duree'aft, underſtanding, &c. (-*k*.) to know, underſtand, comprehend.
Duroodgur, carpenter.
Duregh, wo, alas!
Daroghu, inſpector.
Durogh, lie, (-*go*,) liar, [ee.]
Door-gund, ſtink.
Durju, dignity, degree, rank.
D'heeruj, patience, comfort, ſlowneſs.
*D*urkana, to crack.

DUS

Durkar, need, occaſion, uſe, want, (-*h*.) to want, need.
Durkhwaſt, application, propoſal, requeſt, &c. (-*k*.) to deſire, requeſt, pray, want, &c.
Durukht, tree.
D'hurum, religion, faith, conſcience, (-*doo'ar*) quarter, q.v.
D'hurmee, faithful, honeſt.
Durmahu, pay, monthly.
Durma, mat.
Durhum, angry, higgledy-piggledy, (-burhum-*k*.) to tangle.
Durmun, medicine.
Durme'an, [*men*.] between, into, middle, among, under, (-*ee*,) go-between, umpire.
D'hurna, D'harna, to hold, to have, keep, lay, put, owe, ſet.
*D*urna, to fear, doubt.
*D*urana, to alarm, frighten.
Dohrana, to repeat, v. *dour*.
Depeenu, old, ancient.
*D*hurun, beam.
Duroo'nee, internal.
D'eepuk, debtor.
Durpun, [ee] looking-glaſs, mirror.
*D*urpokna, coward.
D'hoorpud, ſonnet.
Doorooſt, exact, accurate, right, true, regular, proper, fit, reaſonable, well, (-*k*.) to adjuſt, repair, mend.
D'hoorſanj, twilight, duſk.
Durſun, ſight, view, viſit.
Durſoorut, ſhould, in caſe.
Durweſh, beggar, ſage.
Driſht, ſight.
*D*urta, afraid.
D'hurtee, ground.
Durz, ſeam, (-*ee*,) tailor.
Durraz, long, (-*ee*,) length.
Das, ſlave, (-*ee*,) -girl.
Des, country, region, (-*h'ha'ee*,) countryman, (*ee-h'hak'ha*,) dialect.
Dos, blame, v. *dok'h*.
Dy'yoos, cuckold, wittol.
Duſa, condition, ſtate.

DOO

Diſa, point, quarter.
D'hooſſa, flannel.
Deedhub, yeſternight.
Dooſhmun, enemy, (-*ee*,) enmity, hatred.
D'huſun, ſwamp.
D'hunſna, D'huſana, to ſink, enter.
Duſna, to ſting, bite.
Dooſra, ſecond, other, elſe, another, (-*kur*,) again.
Dooſhwar, hard, difficult.
Duſht, foreſt, wilderneſs.
Duſt, cubit, hand, ſtool, (-u,) handle, peſtle, (-*anu*,) glove, (-*mal*,) towel, (-*boqchu*,) bundle, (-*geer*,-) patron, protector, (-*ee*,) patronage, (-*khut*,) ſignature, (-*k*.) to ſign, (-*uk*,-) warrant, (-*rahdaree*,) permit, paſs, (-*awez*,) ticket, certificate, (-*furoſh*,) pedler, (-*punah*,) tongs.
Duh'ſhut, danger, fear, terrour, (-d.) to frighten.
Doſt, [dar,] friend, (-*janee*,) dear, (-*zubance* or -*nanee*,) falſe, (-*ee*) *ſhip*, friendlineſs, &c.
Daſtan, ſtory, tale.
Dewuſt'han, temple.
Duſtar, turband.
Duſtoor, cuſtom, manner, uſage, (-*ee*,) fee.
Duſturkhwan, a table cloth, &c.
D'hat, metal, gleet.
Dihat, country, &c. [ee.] v. *deh*.
Dawut, invitation, (-*k*.) to invite.
Duwat, ink-horn, v. *qiyum*.
Dut, aim, [-*na*,] to aim.
D'heet'h, bold, impudent, inſolent, preſumptuous, rude, wanton, (-*a'ee*,) inſolence, &c.
Doot, ambaſſador, meſſenger, angel, (-*ee*,) procureſs.
Data, bountiful, charitable, generous.
Data, D'hut'ha, plug, cork.
De'ota, deity, God.
Dutwun, tooth bruſh.
Doozd, ſtealer, thief, robber, (-*ee*,) ſtealth, theft.

97

Doozanoo-*byt,bna*, to kneel.
Dozukh, hell, belly, [ee.]

EE, yih, this, h , it, (*-é.*) theſe, they, (*-han-*) here, (*-tuk,*) ſo, to this degree, (*-ſé,*) hence (*-wuhan,*) up and down.—See *a*, *o*, and *y*, for words not found here, look alſo under *h*, and *w*.
Iblees, devil.
Ibrut, warning, terrour.
Ibarut, ſtyle, writing.
Ich,ha, will, wiſh, deſire.
Eead, yad, memory, thought, remembrance, (*-k.*) to call, (*-lana,*) to recollect, (*-r.*) to remember, (*-dilana,*) to remind, (*-garee,*) keepſake.
Id,hur, here, (*-ſé,*) hence, (*-ood,hur,*) up and down, all about.
Idrak, underſtanding.
Ifrat, abundance, plenty.
Iflas, poverty, want.
Eejad, contrivance, invention, (*-k.*) to contrive, invent.
Ijma, amount, whole, &c.
Ijaru, contract, &c. (*-dar,*) farmer, renter, contractor.
Ek, yek, a, an, one, ſingle, individual, united, &c. (*-k.*) to unite, (*-ek,*) each, both, ſeparately, (*-ubra, -tuha, lura,* or *purta,*) ſingle, (*dufa, bar, ber, murtubu,* or *wuqt,*) once, (*-la,*) alone, only, ſingle, (*-louta,*) only, (*-ſalu,*) annual, annually, yearly, (*-burſee,*) yearly, (*-our,*) another, (*ſath, -ut,han,* or *hoké,*) together, (*-rumuq,* or *zurru,*) a thought, (*-ſan, -hee,* or *doul,* uniform, equal, alike, (*-pulmen,*) by and by, in a twinkling, (*-turuf,*) apart, aſide, (*-a,ek,*) ſudden, unawares, (*-ut,ha, -k.*) to collect, (*-ad,h,*) ſome, (*-dilee,*) union, (*-ka,*) chaiſe.
Eqad, puniſhment.
Ikhlas, eſteem, regard.
Iqrar, affirmation, confeſſion, promiſe.
Ikhte,ar, power, will, (*-d.*) to empower.
Ela, cardamums.
Elwa, aloes.
Illa, wart.
Ilah, God, (*ee,*) divine, O God.
Ilachee, cardamums.
Elchee, ambaſſador.
Elaj, help, remedy.
Elm, art, ſcience, knowledge, (*ofuzl,*) arts and ſciences.
E,alam, warrant.
Iltimas, prayer, petition.
Ilzam, blame, reproach.
Eema, ſign.
Eeman, faith, belief, conſcience, religion, (*-dar,*) faithful, true.
Imam, prieſt.
Emlee, tamarind.
Emarut, building.
Imtihan, trial.
In, Inhon [or-*on,*-] them, theſe, (*-ka,* or *inonka,*) their.
Eench,hna, to ſkim.
Indara, a well.
Eengoor, vermillion.
Inkar, refuſal, (*-k.*) to deny, refuſe.
Inam, preſent, gift.
Inſha, writing, compoſition.
Inſaf, equity, juſtice, law, (*-k.*) to judge.
Inſan, perſon, human, &c.
Ena,et, gift, preſent, &c. (*k.*) to favour, help, hand, give.
Eent, brick.
Intifa, profit. Intiqa- vengeance, revenge.
Intikhab, ſelection, abſtract, (*-k.*) to pick.
Intizam, arrangement, order.
Intizar, expectation, &c. (*-k.*) to expect, wait, ſtay.
Ee,ar, yar, friend, aſſiſtant, companion, apoſtle, diſciple, lover, gallant, (*-ee.*) help, &c.
Eree, heel.
E,arab, vowel points.
Iradu, purpoſe, will.
E,araf, purgatory.
Irſhad, deſire, order.
Is, him, her, it, (*-ka,*) her, his, &c. (*-waſté, tee,é,* or *pur,*) therefore, here-at, whence, wherefore, (*-wuqt,ſé,*) in future, hence forward, (*-men,* or *ſé,*) here-at, (*-juguh,* or *turuf,*) here, (*-turuh,* or *-eeturuh,*) thus, (*-turuhké,*) this ſort, (*-eedum,*) juſt now, immediately, inſtantly.
Eſhq, love, zeal, (*-r*) to love, (*-baz,*) lover, amorous.
Iſlam, faith, religion.
Iſm, noun, name, (*-nuweeſee* or *waree,*) liſt.
Ihſan, favour, obligation, &c. (*-mund,*) thankful.
Iſpat, ſteel.
Eeſhoor, iſwur, eſur, &c. God.
Iſharu, ſign, wink, word, (*-k.*) to beckon.
Iſraf, expenditure, (*-k.*) to expend, waſte, ſquander.
Iſtida, invitation.
Iſtadu, ſtanding.
Iſhte,aq, deſire, wiſh.
Iſtiqlal, perſeverance, vigour, reſolution.
Iſte,amal, uſe, &c. (*-k.*) to uſe.
Iſtirahut, reſt, repoſe.
Iſtiree, iſtree, woman, wife, ſmoothing iron ? feminine, [*-ling,*] *-gender*, ſhe.
Eta, ſo, thus much.
Eteeber, late, yet, now.
E,atibar, belief, credit, truſt, reliance, confidence, [*-r.*] to truſt.
Ittifaq, accident, chance, concord, (*-ee,*) accidental, (*-un,*) accidentally.
Ihte,aj, occaſion, need, neceſſity, want, vle.
E,atiqad confidence, faith, truſt, belief.

E'atimad, truſt, reliance.
Etna, ſo much thus much, &c.
Ehtea'ac, caution.
Ewuz, exchange, inſtead, ſtead, ſatisfaction, for, (*-ee*) ſubſtitute.
Eeza, diſtreſs, trouble, vexation.
Izar, drawers, trowſers, (*-bund,*) ſtring, v. *azar*.
Iztirab, agitation, trouble.
Izzut, honour, reſpect.

FA'EDU, benefit, advantage, intereſt, gain, ſervice, profit, (*-mund,*) uſeful.
The fancied omiſſions here will probably appear under, *b*, *p*, q. v.
Fidwee, ſubject, ſervant, &c.
Fouj, army, (*-dar,*) collector, ſheriff, (*-ee,*) criminal court.
Fujur, early, morning, (*-ko,*) in the, &c.
Faqu, faſting, (*-k.*) to faſt, (*-kuſh,*) famiſhed, (*on murna,*) to ſtarve.
Fiqu, juriſprudence, law.
Fuqeer, monk, beggar.
Fukhr, pride.
Fikr, anxiety, care, concern, thought, reflection, attention, contrivance, purpoſe, (*-ee*, or *mund,*) grave, (*-k.*) to care, conſider, endeavor, try, compoſe.
Fakhtu, turtle dove.
Fuqut, ſimply, only.
Fal, ſign, omen.
Fi'al, action, a verb, (*-zamin,*) bondſman, q. v.
Fa'el, doer, agent, &c.
Feel, elephant, (*dundan,*) ivory, (*-moorgh,*) turkey.
Fil, in, (*-hal*, or *four,*) inſtantly, (*-huqeequt*, or *waqe,*) in truth, &c.
Foulad, ſteel.
Fuluk, ſky, fortune.
Fulakhoon, ſling.
Fulan, the privities, &c.

Fulanu, ſuch a one.
Fuleetu, match, torch, (*burdar,*) torch bearer, v. *futeelu*.
Fuhm, underſtanding, [*-eed.*]
Fun, art, trick.
Fanoos, ſhade, lantern.
Furo, down, below, under.
Fureb, deceit, trick.
Furbih, fat.
Furd, liſt, roll, verſe, piece, web, individual, (*-ismnuwee-ſee,*) muſter roll.
Furee'ad, complaint, (*-ee,*) complainant, plaintiff.
Furda, to-morrow.
Firdoos, paradiſe.
Furghool, cloak.
Furaghut, reſt, eaſe, leiſure, &c.
Furj, vulva.
Furq, difference, diſtance, away, aſide.
Furakh, wide, (*-ee,*) a girth.
Firqu, ſect, tribe.
Furee'ſanee, defendant.
Furokht, ſale, (*-k.*) to ſell.
Furman, order, warrant, (*-burdar,*) ſubject, (*-na,*) to order, bid, ſay, obſerve, will.
Furamoſh, forgotten, (*-ee,*) forgetfulneſs, (*-k.*) to forget.
Furhung, dictionary, vocabulary.
Firar, flight, (*-ee,*) deſerter, (*-k.*) to flee.
Furſh, carpet, &c. (*-k.*) to ſpread
Fihriſt, index, liſt.
Firiſhtu, angel.
Foorſut, eaſe, relief, reſt.
Furz, duty, obligation, (*-k.*) to grant, v. *furj*.
Fahiſhu, whore, ſtrumpet.
Fuſd, phlebotomy, (*-k. holna,*) to bleed.
Fuſad, mutiny, ſedition.
Fuſl, crop, ſeaſon.
Faſilu, diſtance, ſpace.
Fyſulu, a decree, (*-k.*) to adjuſt, decide.
Futih, Futuh, victory, (*mund*) victorious, (*-k.*) to conquer.

Feeta? ribbon.
Fotu, bag, purſe, &c. (*-dar,*) caſhier.
Futwa, judgment, ſentence, decree.
Futeelu, wick, &c. v. *fuleetu*.
Fitnu, mutiny, ſedition.
Fitrut, deceit, trick, ſcheme, (*-ee,*) cunning.
Fazil, doctor, learned, ſurplus.
Foozoolkhurj, extravagant.

GAH, place, time, turn, &c.
G'ha'o, ſore, wound.
Ga'o, gou, ga'é, a cow, (*-goroo,*) cattle, (*-goſht*, or *mas,*) beef.
Ga'on, village, (*war*, or *wala,*) -r. countryman, (-guween) country.
Gy'a, was, paſt, (-goozra,) gone, loſt.
Guwah, evidence, witneſs, (*-ee,*) atteſtation, teſtimony.
Guhwa, pincers.
Guwy'a, finger. Go'e'a, as, like.
Go'ya'ee, ſpeech.
G'hee, boiled butter.
Go, if, &c. (*ki,*) although.
Go'ee, ball, (*chougan,*) cricket.
Gooh, dung.
Gen*hoon*, wheat.
Gha'eb, away, abſent, loſt.
Gub'hroo, a youth, lad.
Gobur, cow's dung.
Gobrounda, beetle, clock.
G'hubrana, to confound, diſturb, &c.
G'hubrahut, confuſion, amaze.
Gach'h, tree, (*-mirch,*) red pepper.
Guch, plaſter, terrace, mortar.
Ghich pich, cloſe, thick.
God, bolom, lap, &c. (*-ee* to embrace.
Good, [a.] brain, marrow, kernel, pith, crumb, (*-kee huddee*) marrow bone.
Gud'ha, aſs, blockhead.
Guddee, pad, cuſhion.

Gooddee, paper kite.
Gedé, brood, young.
Geedee, idiot.
Ga,odee, blockhead, fool.
Gudbud, higgledy piggledy.
Goodgoodana, to tickle.
Goodgoodee, tickling.
God,hoolee, twilight.
Ghuddar, arrant, great, fly.
Geedur, jackal.
Goodur, rag, (*-ee,*) quilt, ragged, (*-ana,*) to grow ragged.
Ghafil, careleſs, thoughtleſs.
Ghuflut, neglect, inadvertency, &c. (*-k.*) to nod, doze, overlook.
Ghufs, ſubſtantial, cloſe, thick.
Goofugoo, converſation, talk.
Gooftar, ſpeech.
Ghougha, tumult, uproar.
Gogird, brimſtone.
G,hug,hra, petticoat.
Gugra, treaſure, pot.
Gegra, crab.
Gaj, ſcum, froth.
Gajur, carrot.
Gojur, centipede.
Ghouk, frog, toad.
Gahuk, chapman, purchaſer.
Guhkee, purchaſe.
Gal, cheek. Gala, lock, v. *go,ala.*
G,ha,el, wounded, v. *g,ha,o.*
Ghool, noiſe, (*-ghupara,*) alarm, noiſe, uproar, (*-ghoolu,*) uproar, *diſturbance*, tumult.
Gool, flower, roſe, charcoal, ſnuff, (*-k.*) to extinguiſh, (*lena, turaſhna*, or *katna,*) to ſnuff, (*-ab,-*) roſe-water, (*-ee,*) bottle, glaſs, cup, wine-glaſs, (*-duſtu,*) noſegay, (*-guſht,*) recreation, (*-goola,-*) ſoft, (*ana,*) to ſoften, (*-geer* or *turaſh,*) ſnuffers.
Gol, round, (*-a,*) ball, (*-ee,*) bullet, ſhot, (*-marna,*) to ſhoot, (*-mirch,*) black pepper.
Gula, throat, neck, voice, rotten, (-d.) to waſte, (*-g,hontna,*) to choke, (*-e-lugna,*) to embrace.
Ghullu, corn, grain, proviſion.
Geela, wet, damp. Galee, abuſe.
Gulee, paſs, ſtreet, alley, way.
Gilu, reproach, blame, (*-k.*) to backbite.
Gooloo, neck, (*-bund,*) ſtock.
Gilawu, clay.
Go ala, milkman, v. *gal.*
Ghalib, winner, victorious, (*-h.*) to win.
Ghulbu, ſtrength, height, victory, (*-r.*) to win.
Ghaleechu, carpet.
Ghooledung, turbulent.
Ghilaf, caſe, ſheath.
G,hol g,hooma,o, equivocation.
Gul-junda, or k,hunda, belt.
Ghoolel, pellet bow.
Gholam, ſlave.
Gulna, to diſſolve, melt, rot, waſte, ſpoil.
Gulana, to diſſolve, melt, ſquander.
G,hoolna, G,holna, to diſſolve, melt.
Gul-jana, to fall away.
Gulee,ana, to abuſe, v. *galee.*
Gilehree, ſquirrel.
Ghulut, wrong, erroneous, (*-ee,*) miſtake, error, blunder, (*-k.*) to err.
Giltee, knot.
Ghuleez, dirty, foul, ſloven, thick.
Gam, pace, ſtep.
G,ham, ſunſhine.
Ghum, concern, grief, woe, (-d. or *k,hana,*) to grieve, (*-k.*) to bemoan, (*-ee,*) mourning, (*-nak* or *geen,-*) afflicted, ſad, (*-h.*) to grieve, (*ee.*)
Goom, loſt, (*-k.*) to loſe, (*-rah-h.*) to wander, (*-ho,*) hence, away.
G,hoom, back, about, round, (*-na,*) to go round, turn, roll, wheel, ſwim, (*-ana,*) to roll, whirl, turn.
Gumb,heera, deep, grave.
Goombuz, vault.
G,humund, pride, boaſt, (*-ee,*) haughty, proud, vain.
Goomra, bump.
Gumſa, muſty.
Goomaſhtu, agent, deputy, factor, (*-gee,*) agency.
G,han, [ee.] batch.
Ga,en, finger, [-har.]
Ge,an, ſenſe, underſtanding, wiſdom, (*-ee,*) wiſe, &c.
G,hun, anvil, a ſledgehammer, (*-g,hor,*) cloudy, overcaſt.
Guhin, gruhin, eclipſe.
Gon, ſack.
Goon, merit, property, virtue, art, ſkill, worth, quality, track-rope, (*-ee,*) ſkilful, capable, conjurer, ſurgeon, artiſt, operator, &c. (*-abad,-*) thanks, (*-ee,*) thankful, (*-tanna,*) to tow.
G,hoon, rancour.
Gana, to ſing, (*-bujana-*) muſick.
Gunna, ſugar-cane.
Ginna, to count, reckon.
Gonah, ſin, crime, (*-gar-*) ſinful, ſinner, criminal, (*-ee,*) fine, forfeit.
Guhna, ornament, pawn, pledge, to bluſh, take. (*-putta,*) finery.
Guwana, to loſe, waſte, ſquander.
Ghunee, rich, wealthy.
Ghounchee, pit.
Gund,h, ſcent, (*-uk.*) brimſtone, (*-ee,*) a green bug.
Gand, anus, privities, (*-ghulut,*) ſtupid, dead drunk, (*-p,hutna,*) to tire, q. v.
Gond, gum, [ee.]
Gundu, dirty, rotten, ſtinking, (*-gee,*) filth, &c.
Genda, ball.
Gynda, rhinoceros.
Goondu, coarſe, thick.
Goond,na, dough.
G,hoondee, button.
Goondlee, coil, ring, [*-b.*] to curl, &c.
Gundoo,n, wheat.
Goond,na, to knead, ſtring.
Goond,a, to plait, plat.

Gung, river, (*-a,*) *the* river, (*-at, jana* or *lena,*) to ſwear.
G|oongha, ſhell, ſnail.
Goonga, dumb.
Goongoona, lukewarm.
Goongoonana, to ſnuffle.
G|hoonghroo, bell.
G|hoonghrala, curly.
G|hoonghut, veil.
Gunj, market, caſe, heap, &c. (*-bukhſh,*) extravagant, bountiful.
Goonj, echo, (*-na,*) to echo.
Ganja, hemp ſeed, v. *bhung.*
Gunjeefu, card, pack.
Goonja|eſh, profit, room.
G|hankh, ſly, wily.
Ghuneem, enemy, (*-at,*) bleſſing, pillage, plunder, ſpoil.
Gant|h, knot, joint, (*-na,*) to tie, combine, invent, mend.
G|hunta, bell, clock, hour.
G|henta, pig.
Gintee, number, reckoning, muſter.
Gentee, pick-axe.
G|hontee, a drink, pull, (*-lena,*) to tipple, (*-das,*) tippler.
G|hontna, to rub, ſwallow, ſhave.
Gup, news, boaſt, talk, (*-ſhup,*) tittle-tattle, (*-marna,*) to talk.
Goop|ha, gop|ha, cave.
Gopee|a, ſling.
Gopee, maid, damſel.
Gopun, ſling.
Goopt, hidden, by, &c. (*-rah,*) by road, *-door,* &c.
Gar, (*in comp.*) doer, &c.
G|har, neck.
Ghar, abyſs, cave.
G|hur, houſe, home, place, habitation, reſidence, apartment, drawer, groove, (*-bar* or *-ana,*) family, (*-yla,* or *puloo|a,*) domeſtick tame, (*men ſé*) out of the houſe, (*-doo|aree,*) tax.
Gur, (*in comp.*) a ſmith, maker, &c.

Gurh, [ee.] fort.
Girih, joint, knot, knuckle.
Guruh, planet.
Gor, grave, tomb, (*-iſtan,*) burial place.
Gor, foot, leg.
Goorh, abſtruſe, difficult.
Goorh, coarſe ſugar.
Ghour, attention, reflection, regard, reſpect, thought.
Ghyr, different, foreign, another, other, reſt, without, (*-admee,*) ſtranger, (*-wajibee,*) immoderate, wrong, unreaſonable, unjuſt, (*-moomkin,*) impoſſible, (*-ſubeeh,*) wrong, (*-hazir,-*) away, abſent, (*-ee,*) abſence.
Gara, ambuſcade.
Garha, ſtrong, thick (*-ee,*) thickneſs.
G|arha, pit, abyſs, hole.
G|hura, pot, pitcher.
Guran, dear, weighty.
G|hera, circle.
Gyhra, deep, (*-ee,*) depth.
G|hora, horſe, cock, q. v.
Gora, fair, white, a white-man, (*-ee,*) -neſs.
Guwara, agreeable, pleaſant.
Giree|an, weeper.
Gooree|a, bead.
Goree|a, bearer.
Gouree|a, ſparrow.
Garee, carriage, cart, chaiſe, chariot, coach, (*-wan,*) -man.
G|huree, clock, hour, watch.
Guree, kernel.
G|horee, mare.
Goroo, cow, q. v. alſo *ga|o.*
Gooroo, eccleſiaſtick, ſpiritual guide, teacher, prieſt.
Giro, pawn, pledge, (*r. k.* or *marna,*) to pawn.
Guroh, tribe, troop.
Ghooroob, *-h.* to ſet.
Gurub|h, pregnancy, pride, (*-iſt|han,*) womb.
G|hoorbuhul, chaiſe, chariot, coach.

Ghureeb, gentle, innocent, wretch, poor, quiet, poor-thing, (*-purwur,*) charitable.
Gird, round, (*ab,*) eddy, whirlpool, (*-a gird,*) round about, (*-peſh,*) about, around, (*-bad,*) whirlwind, (*-u,*) circle, &c.
Gurd, duſt.
Gurdiſh, rotation, viciſſitude.
Goordu, kidney, courage.
Gurdun, neck, head, (*-kuſh,*) inſolent, (*-kuſhee,*) inſolence.
G|hoordour, courſe, horſe-race.
Goorg, wolf.
Goorga, boy, brat, (*-ee,*) wench, ſlave-girl.
G|hoorchee, curl.
Gurg|a, ſparrow.
Ghurghuru-*k.* to gargle.
G|hurg|hurana, to thunder.
Goorgooree, a pipe to ſmoke with, q. v.
Girgit, lizard.
Gurujna, to thunder.
Ghurq-*k. h.* to drown, ſink.
Greek|hum, ſummer.
G|hoorukna, to frown.
G|huree|al, crocodile, alligator, clock, bell, (*-ee,*) -man.
Gurm, angry, fiery, zealous, hot, warm, (*-a,*) ſummer, (*-abu,*) bath, (*-ana,* or *k.*) to warm, &c. (*-ee,*) heat, warmth, ardour, anger, zeal, ſpirit, eruption, clap, gonorrhœa, (*-k.*) to warm, (*-nuzurſé dek|hna,*) to ſtare.
G|huramee, thatcher.
Girana, to ſtrike, overturn, (or gira-d.) to ſpill, to abaſe, drop, throw down.
Girna, gir-purna, to tumble, to drop, fall, ſink. Garna, to ſtrain.
Garna, to drive, bury, fix, ſet, ſink. Gurhna, to hew, &c.
Gurna, to enter, lie, ſink.
G|herna, to encloſe, ſurround.
G|hoorna, to ſtare, (*-na,*) to ſnore.

Ghurnu,ee, float of pots, &c.
Ghooroor, pride.
Gu'eree,a, ſhepherd.
Ghorſala, ſtable.
Girhiſt, farmer, houſeholder, &c. thriſty.
Gharut, ruined, (*-h.*) to periſh, (*-k.*) to plunder, (*-gur,*) ſpoiler, plunderer.
Ghyrut, pride, ſhame, ſpirit, dignity, zeal.
Gart,hop, burial.
Girt,hapun, officiouſneſs.
Ghuruz, buſineſs, concern, intereſt, meaning, need, occaſion, uſe, want, view, inclination, in ſhort.
Goorez, deviation, (*-k.*) to run, flee, deviate.
G,has, graſs, weed, (*-p,hoos,*) traſh, (*-nikalna,*) to weed.
Ghuwwas, diver for pearls.
Ghuſh, [*ee,an,*] fainting.
G,hoos, bribe.
Goſh, ear, (*-u,*) corner, angle.
G,hoo,is, large rat.
G,hooſa, blow.
Ghooſſu, anger, paſſion.
Ghooſſe, [*-wur*] angry.
Ghooſl, ablution, bathing, (*-khanu,*) bagnio, bath.
G,honſla, neſt.
Goſa,ce*n*, lord, worſhip, q. v.
G,hooſna, to penetrate, enter.
G,huſna, to fret, rub.
G,huſee,ara, graſs cutter, q. v.
G,hooſe*r*na, to inſinuate, ſlip, thruſt.
Goſht, fleſh, meat.
Guſht, walk, turn.
Gooſtakh, impudent, inſolent, preſumptuous, rude, (*-ee,*) inſolence.
G,huſeetna, to trail, draw.
G,ha*t*, [*ee.*] ferry, ford, paſs, quay, want, ebb, leſs, ſin, under, (*-mar,-*) ſmuggler, (*-na,*) to ſmuggle.
G,hat, ſnare, ambuſcade.
Gat, body.
Gut, ſalivation. Gha,et, very.
Geet, ſong.
G,hu*t*a, cloud, (*-top,*) covering.
Gut,ha, pack. Go*t*a, bead, lace.
Gut,hee,a, ſack, bump.
Ghotu, a plunge, (*-khor,*) diver, (*-d.*) to dip, (*-marna,*) to dive.
Gu*t*ta, ankle-joint, cork, plug.
Gutté, gently, ſoftly.
G,hu*t*tee, G,hu*t*ee, abatement, remiſſion, ſcarcity.
G,hoo*t*,hee, ankle-joint.
Go*t*ee, ſmall-pox.
G,hu*t*na, g,hu*t*ana, to abate, fall, lack, ſink, waſte, want.
Gut,hana, ſhoal.
Goo*t*,hna, to ſpit, ſtring, thread.
G,hoo*t*na, to drink, alſo the knee.
G,ho*t*na, to poliſh.
G,ho*t*nee, rubber.
Gut,hur, bale.
Gut,hree, bundle, packet, parcel, whole, the total, amount, crew, band, club, pack.
Guz, yard, meaſure.
Goz, fart.
Ghiza, proviſion, diet.
Ghuzub, judgment, paſſion, rage, vengeance.
Guzhdoom, ſcorpion,
Ghizal, fawn.
Ghuzul, poem, ode.
Gazoor, waſherman.
Goozra, paſt, ago.
Goozaru, ferry, (*e wala,*) *man.*
Goozura, by gone, paſt.
Goozran, ſubſiſtence, life.
Goozurna, to go, paſs, terminate.
Goozariſh, verbal petition.
Goozuſht, after (*-u,*) paſt.

HAN, true, verily, yes.
Ha,e, ſigh, plaint, alas, &c. Whence the do-ha,ee, ti-ha-ee, mercy, mercy, &c. alias *duwa,ee, duwa,ee,* in the jargon of quack linguiſts. Hé, O!
Hoo,a, was, is, done, ago.
Huwa, air, wind, (*-ee,*) rocket, (*-ch,horna,*) to fart.
Ho, it may be, be it ſo.
Hoon, too, yes, am.
Hy, it is, is, yes.
Hy,a, modeſty, ſhame.
Hech, nothing.
Hich-kee, hiccup, (*-lena,*) *to,* &c.
Huchkola, jolt.
Hochoo*k*a, gone, loſt, done.
Hichkana, to jolt.
Hochookna, to be expended, done, &c.
Huchukna, Hichukna, to flinch, ſhrink, to waver.
Hud, boundary, limit, end.
Hu*dd*a, waſp.
Houda, houza, body of a carriage, &c. v. *houz.*
Hu*dd*ee, bone.
Hudee,a-*k.* to buy.
Hidee,ana, to ſhrink.
Huſtu, week, from *huſt,* 7.
Hafiz, protector, defender, rememberer.
Hoga, Hyga, it is, may be, perhaps.
Hoogla, mat.
Huj, pilgrimage.
Hajee, pilgrim.
Hijab, modeſty, ſhame.
Hujjam, barber.
Hujamut-*k.* to ſhave.
Hojana, to grow, wax, become.
Heejra, eunuch, hermaphrodite.
Hajut, need, want.
Hoojjut, pretence, proof, diſpute, (*-ee,*) wrangler.
Hook, ſtitch.
Ha,ek, a weaver.
Huq, equity, juſtice, law, reaſon, right, honeſty, true, truth, merit, god, (*-eequt,*) detail, tory, truth, (*-uda-k.*) to be'ave well, (*-nabuq,*) *boknok* right or wrong.

Hoqqu, an inſtrument for ſmoking.
Hoké, through, by.
Hookm, order, decree judgement, ſentence, permiſſion, will, (-d.) to judge, (-*namu*,) warrant, (-*k*.) to bid, order, will, &c.
Hukeem, doctor, ſage, &c. [ee.]
Hakim, commander, governor, preſident, judge, ruler, ſheriff, (-*ee*,) government.
Hikmut, contrivance, method, knowledge, ſcheme, ſkill, art, myſtery, trick, phyſick, philoſophy, &c.
Hookoomut, government.
Hoquna, ſyringe.
Hiqarut, affront, diſgrace.
Hikayet, narration, ſtory.
Hal, ſtate, condition, caſe, (-*ee*,) preſent, now, ſoon, (-*hut hee ar*,) in arms.
Hul, plough.
Houl, terrour, (-*dil*,) terrified.
Houlé, ſoftly, gently, ſlowly.
Heelu, pretence, deceit, trick, (-*baz*,) deceiver, cheat, [ee.]
Hila, tame.
Huwalu, charge, cuſtody, (-*k*.) to conſign.
Huwelee, building, manſion, houſe, habitation.
Hulchul, hubbub, tumult.
Huldee, turmeric.
Hulgé, ſoftly, ſlowly.
Hulak, loſt, fatigued, &c. (-*ee*,) ruin, (-*k*.) to deſtroy, kill.
Hulka, light, ſlight, cheap, eaſy, ſoft, ſilly, mean, (-*ee*,) ſoftneſs, (-*k*.) to affront, (-*pun*,) meanneſs, diſgrace.
Hulq, Hulqoom, throat.
Hulqu, circle, ring.
Hulal, lawful, right, (-*k*.) to kill, ſacrifice, (-*khor*,) ſweeper.
Hilhulana, to tremble
Helna, to ſwim.
Hilna, to move, ſhake.
Hilana, to move, ſhake, accuſtom, jolt, to tame.
Hool-na, puſh, to thruſt.
Hulwan, kid.
Hoollur, alarm, diſturbance, hubbub, riot, uproar.
Hulora, Hulkora, wave.
Halut, ſtate, &c. v. *hal*.
Hum, (*in comp*.) fellow, ſame, &c. (-*wutun*,) countryman, (-*rah*,-) companion, together, (*ee*,) ſociety, (-*ſa*,*u*,) neighbour, (-*war*,) plain.
Hum, we, (*on*, or -*ee*,) us, we, (-*ara*,) our.
Hom, ſacrifice.
Hoomma, boar, q. v.
Hamee, protector.
Humeeanee, purſe.
Himaqut, ſtupidity, folly.
Himayel, amulet.
Humam, bagnio, bath, mortar.
Hamphna, to pant.
Humeſhu, ever, conſtantly, always, ſtill.
Himmut, courage, reſolution, ſpirit, (-*dilana*,) to encourage.
Humeeut, ardour, zeal
Himayet, countenance, protection, (-*k*.) to defend, patroniſe, (-*ee*,) protector.
Hoon, pagoda, coin.
Hawun, mortar, v. *human*.
Hywan, animal, brute, beaſt.
Hona, to exiſt, be, become, belong, have, ſerve, anſwer, come, do, ſtand.
Henbena, ſpoilt.
Handee, pan, pot.
Hoondee, bill.
Hoondawun, exchange.
Hindooana, a water melon.
Hinola, ſwing.
Hungamu, alarm, diſturbance, ſedition, riot, tumult, uproar.
Henga, harrow.
Hank, cry, roar, &c. (-*na*,) to drive, (-*marna*,) to bawl, call, cry, (-*pokar*,) noiſe, uproar, clamour.
Honkna, to pant.
Hunooman, baboon.
Hinhinana, to neigh.
Hoonur, virtue, art, ſkill, (-*mund*,) ſkilful.
Hans, a gooſe, ſwan.
Har, bone. Har, a garland.
Hur, every, (-*ek*.) every, each, (-*doo*,) both, (-*ko*,*ee*, or *ſhukhs*,) every one, (-*dum*,) conſtantly, (-*turuf*,) around, (-*wuqt*,) always, (-*roz*,) daily, (-*dur*,) average, (-muheené,) monthly, (-*kubeen*,) every where, (-kuſebaſhud,) whoſoever he be, (-*ſal*, ſalu, or *burus*,) annual.
Hor, agreement, bargain, wager, v. *huree*.
Hera, meat.
Heera, diamond.
Huree, hur, God.
Hoorra, diſbanded, &c. (-*k*.) to diſband.
Hura, green, (-*ee*,) verdure.
Huwaree, apoſtle.
Hurbyr, ſpite, rancour.
Hurburee, alarm, hubbub, uproar, riot.
Hurchundki, notwithſtanding.
Hurf, letter, adverb, (-*i illut*,) a vowel, (-*ſuheeh*,) a conſonant, *pl.* hooroof-(- *i tuhjee*) the alphabet.
Hureef, enemy, rival, ſly, rogue, (-*ee*,) enmity.
Hoordunga, turbulent.
Harjeet, hazard, (-*k*, *helna*,) to gamble.
Hurkaru, footman, guide, meſſenger, ſcout, ſpy, *factotum*.
Hurkut, motion, exerciſe, action, accent, uſage, (-d.) to move, diſturb, (-*k*.) to interrupt, &c.
Huram, unlawful, forbidden, wrong, (-*r*,) to prohibit, (-*kar*,-) fornicator, (-*ee*,) fornication, (-*ee* or -zadu,-) baſtard, knave, raſcal, villain, (-*gee*,) raſcality, villa-

ny, &c. (*-eepila,*) brat, whoreſon.
Hoormut, character, reputation, honour, (*-lena,*) to debauch, diſgrace, abuſe, &c.
Hurh, hirn, deer, (*-a,*) buck, (*-ee,*) doe, (*-ouza,*) fawn.
Hurna, or Hurlena, to ſteal, ſpoil.
Harna, to loſe.
Herna, to ſtop, hunt, catch, &c.
Hyran, bewildered, fatigued, (*-ee,*) trouble, wonder, amaze, (*-k.*) to confound, diſtreſs.
Hirana, to loſe, miſlay, &c.
Hurana, to tire, weary, overcome, &c.
Hureer, ſilk, (*-ee,*) -en.
Hurarut, heat, warmth, zeal.
Hurburana, or Hurhurana, to confuſe, hurry.
Hirs, avarice, (*-ee,*-) avaricious, (*-bood,ha,*) hunks.
Hurees, avaricious, greedy.
Hyrut, amaze, wonder.
His, ſenſe, feeling, *pl.* huwas.
Hoſh, ſenſe, underſtanding, (*-pukurna,*) to recollect, (*-eear,-*) attentive, careful, clever, ſenſible, knowing, (*-ee,*) attention, care.
Hiſſu, part, ſhare, portion, allowance.
Haſhee,u, margin, border.
Hunſee, ſport.
Hyſhys, heſitation, ſuſpence.
Hiſab, account, calculation, reckoning, eſtimation, -(*k.*) to count, reckon, (*-nuwees,*) accountant.
Haſid, envious.
Huſud, envy.
Hiſka, envy, emulation.
Haſil, benefit, revenue, (*-k.*) to acquire, get, learn.
Houſilu, ambition, capacity, ſpirit.
Hunſna, to laugh, play.
Hunſana, to cauſe laugh, tickle.
Hunſmook,h, cheerful, merry.
Huſhmut, train, parade, ſuit.
Huſeen, beautiful, handſome.
Hunſor, merry.
Huſtee, exiſtence.
Hat,h, hand, arm, cubit, poſſeſſion, (*-ana,*) to find, (*d.*) to meddle, (*-oot hana,*) to deſiſt, (*in comp.*-) hut,h, (*-kuree,*) fetter, manacle, -(*ouree,*) a hammer, (*-pher-lena,*) to borrow.
Hat, market, ſhop.
Hut,h, pet, (*-ee,*) croſs, &c.
Het,h, below, down.
Hont,h, lip.
Hut,ha, handle, ſhovel, ſleeve.
Hat,hee, elephant, (*-dant,*) ivory.
Hut,hee, rubber.
Hoté, during, while, preſence.
Hutte a, murder, (*-ra,*) villain, murderer.
Hutukna, to move, ſtop.
Hutana, to back, move.
Hurkana, to ſtop.
Hut,helee, palm.
Hutna, to move, ſhrink.
Hutana, to remove, back, move.
Hut,hee,ana, to ſeize.
Hut,hnee, ſhe elephant.
Hut,hee,ar, arms, inſtrument, tool. Hyzu, cholera morbus.
Houz, pond, tank, vat.
Hyz, menſes, [ee,] v. *hyzu.*
Huzm, digeſtion.
Hazir, preſent, ready, willing, content, (*-h.*) to conſent, &c. (*-juwab,*) witty, (*-baſh,*) attendant, (*-zamin,*) a bondſman, q. v.
Hoozoor, court, preſence, government.
Hazree, breakfaſt, levee, preſence, roll.
Huzar, a thouſand, (*-ee,*) colonel.
Huzrut, excellency, worſhip, divine, &c. (*-eeſa,*) Jeſus Chriſt.

I, will be found under *E*, q. v.

Jah, dignity, rank, &c. (*-o-julal,*) ſplendour.
Ja,e, or Ja,e, place, (*-geer-*) penſion, (*-dar-*) -er, (*-nuſheen,*) ſucceſſour, (*-zuroor,*) neceſſary, privy.
Jee, Jee,oo, life, heart, ſoul, yes, maſter, ſir, (*-doobna,*) to faint.
Jo, who, what, which, if, that, (*-aámee,*) whoever, (*-hee,*) whoever, whichever, (*-cheez,*) whatever, (*-ko,ee*) any one, whoever, (*-ko,ee ho,*) whoſoever he be, (*-ki,*) though, (*kooch,h*) whatever.
Jon, barley, (*-nar,*) -land.
Joon, Joo,een, louſe.
Jy, victory, (*-d,hak,*) drum.
Joo,a, game, (*-k,helna,*) to game, &c. (*-é-baz*, or *-ree,*) gameſter.
Jub, when, while, &c. (*lug, tuluk, tukki*, or *tu,een,*) until, yet, whilſt, (*-b,hee,*) ſtill, (*-tub,*) now and then, (*-ſé*, or *-ké,*) ſince, (*-katub,*) inſtantly, at once (*-hee*, or *ke,*) whenever.
Jeb, pocket, [*ee.*]
Jeeb,h, tongue, (*-ee,*) -ſcraper, bit.
Juwab, anſwer, reply, match, (*-d.*) to anſwer, diſcharge, refuſe, (*-ſuwal,-*) dialogue, diſcourſe, converſation, (*-k.*) to argue, (*-ee.*) agent.
Jyber, as many, (*-t,hee,*) ſo many.
Jubda, rigid, ſtiff.
Jobun, pubeſcence, youth.
Jubr, force, ſtrong, violence.
Jud, anceſtor, grand-father, aſſoon as, when, (*-hee,*) -ever, v. *jub.*
Jood,h, battle, war.

104

Jooda, ſeparate, away, abſent, different, (-*k.*) to ſeparate, (-*ee*,) abſence, difference, ſeparation, (-*jooda*,) ſeparately.
Judbatudba, ſo ſo.
Judwulkuſh, rule, ruler.
Jadoo, enchantment, witchcraft, (-*gur*,) conjurer, magician.
Judup, though.
Jid,hur, where, whither.
Jouf, hollow.
Jooft, even, match, pair, (-*k,hana*,) to pair.
J,hag, froth, ſcum.
Joog, conjunction, age.
Juguh, place, ſtation, quarter, room, vacancy, ſtead.
Jogee, zealot, pilgrim.
Jugna, jugana, to wake, &c.
Jigur, liver, courage.
J,hugra, contention, diſpute, quarrel, wrangle, (-*loo*,) quarrelſome, wrangler.
J,hugurna, to diſpute, fight.
Joogut, knack, method, wit, (-*baz*,) witty.
Jugut, world, univerſe, (-*dook-kee*,) tyrant.
Jugta, awake, v. *jugna*.
J,huj,hukna, to ſtart.
Jujman, cuſtomer.
Jee,a-junt, animal.
J,hok, jolt, (-*na*,) to
Jok,h, weight, (-*na*,) to weigh.
Jooq, troop.
Jok,him, danger, deed, riſk, venture, (-*ee*,) dangerous.
J,hookana, j,hookna, to bend, ſtoop, incline, &c.
J,huk,hur, ſtorm, tempeſt.
Jukurke, tight, faſt.
J,hukorna, to ſhake.
Jukurna, to bind, faſten, tie.
Jal, forgery, net, faſh, (-*ee*.) forged, lace.
Jahil, ignorant, perverſe.
Jul, water, (-*chur*,) animal.
Jel-khanu, jail, q. v.

Jool, trick, &c. (-*baz*,) knave.
J,hol, breed, bag, (-*ee*,) wallet.
Jala, net, jar.
Juhla, jar, veſſel.
Julla, moiſt, fertile.
Jila, brightneſs, ſplendour, (-*dar*,) bright.
J,hoola, ſwing, (-*na*,) to ſwing.
Joolaha, weaver.
J,hillee, film, ſkin.
Jilo, retinue, court, equipage.
J,hul,ha,e,a, jealous.
Joollab, phyſic, purge.
J,ha,onleebaz, coquette.
Juld, briſk, faſt, quick, haſty, &c. fierce, (-*ee*,) faſt, haſte, ſoon, immediately, quickly, ſpeed, quickneſs, (-*k.*) to haſte, &c.
Jild, book, ſkin, volume, (-*k.*) to bind, (-*bund* or *gur*,) bookbinder.
Jullad, ruffian, villain, executioner, (-*ee*,) villany.
Joulé, until.
Joulug, until.
J,huluk, brightneſs, (-*na*,) to ſhine.
J,hulj,hulana, to twinkle.
J,hilmil, ſhutter, (-*ana*,) to twinkle.
J,halna, to poliſh.
Julana, julna, to burn, fire, inflame, kindle, light, ſet on fire, ſinge, to be jealous.
J,hoolna, to ſwing, v. *j,hoola*.
Julpa,é, olive.
J,halur, fringe.
Jooloos, acceſſion.
Juloofee-*tonta*, lightcartridge.
J,hool,na, j,hoolufna, to ſinge.
Jam, cup, glaſs.
Jum, death, q. v.
Juma, amount, plural, ſum, total, whole, (-*k.*) to gather, to collect, (-*dar*,) enſign, conſtable, lieutenant.
Ja,nu, coat, gown.
Juma,ee, ſon, q. v.
Jumha,ee-*lena*, to gape, yawn.

Juma,o, accumulation.
J,ombiſh-d. to ſtir.
Jumd,hur, dagger.
Jumkana, to adjuſt.
Jumukna, to ſucceed, fit.
Joomla, total, whole.
Jumna, to grow, ſpring, ſtick, curdle.
Jumana, to ſettle, &c.
Jumhana, to gape, yawn.
Juma,ut, aſſembly, council, troop, (-*dar*,) captain, &c. v. *juma*.
Jumy,yut, whole, riches, wealth.
Jan, life, ſoul, knowledge, ſenſe, conjurer, [*ee*] love, dear, (-*baz*,) ſpirited, (-*dar*,) alive, animal, briſk, ſpirited, (-*wur*,) beaſt, bird, animal, brute, (-*puh,chan*) acquaintance (-*purna*,) to ſeem, taſte, (-*boojhké* or *bicharke*) purpoſely.
Juhan, where (-*juhan*, or-*kuheen*,) wherever.
Juhan, the world.
Juwan, youth, lad, man, adult, (-*ee*,) youth, (-*murd*,-) generous, a gallant youth, (-*ee*,) courage. Jawan, twins.
Jun, individual, perſon, v. *juna*.
Jin, whom, what, (-*hon*) whom.
Je,on je,on, how much, the more ſo.
Joun, jon, who, (-*ſa*,) whichever.
Joon, time.
Jana, to go, be, paſs, reach, fail.
Janna, to know, comprehend, ſuppoſe, truſt, underſtand.
Juna, born, individual, man, ſon.
Junna, to bring forth, bear.
Jeena, to live, v. *jeetna*.
Je,ona, to eat.
J,heena, chin, (-*ee*,) -*neſs*.
June,oo, token, badge.
Janch, trial, (-*na*,) to try, examine.
J,hunda, ſtandard, colours.

105.

JUW JIS JOO

Jane-dé, never mind, let alone, dont.
Jung, war, battle, fight, (*-ee,-*) warlike, &c. (*-tonta,*) ball cartridge, (*-jubaz,*) man of war.
Jangh, thigh, (*ee,a,*) drawers.
Jheenga, prawn, ſhrimp.
Jungul, buſh, deſert, foreſt, wilderneſs, wood, (*-ee,-*) wild, (*-admee,*) ſavage.
Jhanjh, pet, rage.
Jhanjha, caterpillar.
Jhunjhree, lattice.
Jhunjhut, wrangle.
Jhank, ſtag.
Jonk, leech.
Junook, although.
Jhonk bala, voracious.
Jhankna, to peep, ſpy.
Jhonk-khana, to roll.
Jhonkna, to caſt, puſh, throw, toſs.
Jhunkhara, elk.
Junum, birth, life, nativity, (*-ee,*) native, (*-bhoom,*) country.
Juhunnum, hell.
Junmana, to beget.
Junana, to remind, tell, warn, deliver, v. *junna.*
Jhonpree, cottage.
Jins, gender, goods, merchandiſe, (*-waree,*) ſeparately.
Jhant, (*priv.*) hair, q. v.
Junnur, paradiſe, heaven.
Jantee, trap.
Juntur, amulet, inſtrument.
Jinazu, funeral.
Jhupkee, Jhupuk, wink, twinkle, (*-na,*) to wink.
Jaephul, nutmeg.
Jupmala, roſary.
Jhupas, ſhower.
Jhuput, a dart, daſh, (*-lena,*) to ſnatch.
Jhuputna, to leap, ſpring.
Jhar, buſh, tree, purge, (*-un,*) ſweepings, v. *jharna.*
Juwar, flood, millet, or a ſpecies of grain.
Jur, fever, ruſt.
Jur, origin, root, foundation, (*-wut,*) trunk, &c.
Jor, join, ſeam, ſociety, v. *jorna.*
Jour, violence.
Jouhur, jewel, cloud, vein, value, virtue, orth, merit. [ee]
Jhara, evacuation, ſtool, (*-lena,*) to ſearch, v. *jhar.*
Jara, cold, winter.
Jurrah, ſurgeon.
Jora, dreſs, fellow, match, pair.
Joorru, hawk.
Jaree, uſual, *current,* (*-h.*) to flow, run, ſtand.
Jharee, buſh, v. *jhar.*
Jhuree, rain, ſhower, ſtorm, wet weather.
Jooree, ague, cold fit, v *joo,a.*
Jharoo, broom, v. *jhar.*
Joroo, wife, (*-a,*) woman.
Jureeb, ſtaff, meaſure.
Jhirjhira, thin, porous.
Jhiruk, emphaſis, accent.
Jhuroka, window.
Jureemanu, forfeit, fine.
Jharun, ſweepings.
Jorun, ſolder.
Jharna, to bruſh, ſhake, ſift, ſtrain, ſweep, purge, wipe.
Jhurna, to emit, drop, fall, pour, ſhake, ſtrain, alſo a ſieve.
Jurna, to fix, ſet.
Jorna, to join, fabricate, add, cement, combine, contrive, count, gather, invent, reckon, ſolder, tie, unite.
Joorna, to join, cement, pair, unite, &c. above.
Jurus, bell.
Joorut, bravery, courage.
Jortee, calculation, reckoning.
Jus, character, luck, (*-wunt,*) illuſtrious.
Jis, that, what, who, whom (*-hee,*) whomſoever, (*-kis,*) whomſoever, (*-kiſoo,*) whomſoever, (*juguh,*) wherefoever (*-qudur,*) whatever, (*-wuqt-*) when, whenever, (*-turuh,*) according to, as, (*jis juguh,*) wherever.
Joſhed. or *-k.* to boil, (*-k,hana,*) to ferment.
Joos, broth.
Jyſa, according to, as, ſo, ſuch, (*-chuhee,é-wſa kuro*) do it as it ought to be done.
Jheeſee, ſhower.
Juſhun, pleaſure.
Jaſoos, ſpy, ſcout, (*-ee-k.*) to ſpy.
Juſt, pewter, leap, (*-k.*) to jump, (*-ee,*) the *adj.*
Jat, caſt, ſect. Jat, poſt, &c.
Jihut, cauſe, reaſon.
Jot, match, pair.
Jot, light, (*-man,*) bright.
Joot, not odd, even.
Jhooth, lie, falſehood, ſham, ſlander, joke, (*-juch,*) tittle tattle, (*-a,-*) falſe, liar, forged, (*-k-na,* or *l-na,*) to belie, (*-kuhna,* or *-bolna,*) to lie.
Jooath, yoke.
Jata-ruhna, to periſh, vaniſh, diſappear, &c.
Jutha, troop.
Jeta, as much, ſo much, &c. (*-e,*) ſo many, (*-ki,*) though, although.
Jetha, elder, firſt.
Jeeta, alive.
Jeetwya, winner.
Jootee, ſhoe, ſlipper.
Jhutukna, jhutkana, to ſhake.
Jutun, care, remedy, (*-k.*) to take care of, preſerve.
Jetna, ſo much, many, &c. (*e,*) as many, v. *jeta.*
Jeetna, to conquer, win, v. *jeeta.*
Jotna, to plough, till, yoke.
Joorna, Jooſana, to unite, cloſe, &c. v. *jorna.*
Jhurun, ſnuff, v. *jharun,* (*-purun,*) ſweepings.
Juwutree, mace.
Jatree, pilgrim, (*-a,*) *-age.*
Jooz, element, particle, ingre-

dient, part, (*-rus,-*) thrifty, (*-ee,*) neſs.
Juzbu, paſſion, rage.
Juhaz, ſhip, (*-ee*) ſeaman, foreign, &c.
Juhez, portion.
Jazeeru, iſland, peninſula.

KA, &c. as per Rudiments, &c. q. v. alſo *ke*, below.
Khwah,or,either,(-mukhwah,) nolens volens, willy nilly.
Kuha, advice, order, affirmation, confeſſion, leave, ſaying, (*-kuhee,*) wrangle, altercation.
Kuhan, where, (*-ſe,*) whence, (*-tuluk,*) how long.
Ké, 's, of, to, who, (*-ſubub,* or *ba,es,*) by, (-eehan,) with, among, at, (*-under,*) into, (*-or,*) towards, (*-pas,-*) towards, (*-ſe,*) from, (*-ſat,h,* or *ſung,*) together, (*waſte,*) about.
Kee, of, *fem.* of *ka*, q. v.
Ki, or, who, that, &c.
Ko, Koo, for, in, at, &c.
Koo, (*in comp.*) bad, (*-roop,*) ugly, (*-ſa,ut,*) unlucky.
Kyoon, becauſe, how, well, what, why, then, (*-kur,*) why ſo, (*-nuheen,*) certainly.
Qy, vomiting, (*-k.*) to vomit, v. *ku,ee.*
Ke,a, what, that, which, how, whether.
Kee,a, deed, doings, done.
Kuwwa, crow. Quhwu,coffee.
Kha,e,u, teſticle.
Ka,ee, ſcum, fur.
K,ha,ee, ditch.
Kahé, [*ko,* or *koo,*] what, why.
Ku,ee, ſeveral, (*-ber,* or *bar,*) often, (*-ek,*) ſome, a good many. Ky, how many.
Quwee, vigorous.
Kuheen, ſomewhere, anywhere, wherever, (*-nuheen,*) no where,(-nukuheen,) ſome where or other,(*-ka,*) ſtrange, queer.
K,ho,a,brick gravel,diſh of milk
Ko,a, angle, ſlice, cocoon, diviſion.
Koo,a, a well.
Kahoo, lettuce.
K,ha,oo, glutton, gormandizer.
Ko,ee, one, any, a, an ſome, ſomebody, (*-ek,*) either,-(*-nuheen,*) nobody, neither,(*-nukoee,*) ſomebody or other, (-dummeen,) by and by.
Kab, ankle, joint,cube,whence-(*-u,*) temple *of Mukku.*
Qab, diſh.
Kub, poet, when, (*-tuk,*) how long,(*-hee,*or *hoo,*) ever, ſeldom,ſometimes,(-it,)-poetry, (*-a,*) a poet.
Khwab, ſleep, dream, (*-dek,h-na,*) to dream, (*-gah,*) bedchamber.
Koob, hump, (*-ba,*) -backed.
Khoob, elegant, excellent, good, charming, virtuous, pleaſant, ſound, ſweet, very, welcome, well worthy, (*-ee,*) beauty, welfare, kindneſs, virtue, merit, pleaſantneſs, quality, worth, (*-roo,*) handſome, (*-ſoorut,-*) beautiful, handſome, (*-ee,*) beauty.
Qaboo, power, poſſeſſion, will.
Quba, robe, coat.
Kobee, cabbage.
Kubab, roaſt, (*-ee,*) *-ing*,-hen, a cook, (*-k.*) to roaſt, broil.
Qubl, firſt, &c.
Qabil, able, ſkilful, worthy, capable.
Qubool, aſſent,(*-ee*, or *ee,ut,*) acceptance, agreement, (*-k.*) to accept, acknowledge, aſſent, grant, allow, confeſs, conſent, like, obey, own, permit, promiſe, &c. receive, take,(*-na,*)to confeſs,&c.(*-ſoorut,*) charming, beautiful.
Qiblu,temple,father, worſhip, grace, (*-nooma,*) compaſs, (*-roo,*) facing the weſt,(*-gah,*) father, &c.
Qubalu, deed, writing.
Qubeelu, wife, family.
K,hab,hur, uneven.
Qubur, grave, tomb, (*-gah,*) tomb,&c.(*-iſtan,*)burial place.
K,hubur,news,notice, meſſage, knowledge, account, fame, ſenſe, (-d.) to acquaint, inform, warn, (*-lena,*) to inquire, take care of, feed, (*-dar,*) attentive, knowing, intelligent, careful, ſenſible, have a care, (*-k.*) to alarm, caution, &c.
Koobur, Koobra, hump, &c. v. *kooba*.
Kubra, piebald.
Kubit, poetry, (*-a*)-poet.
Kibreet, ſulphur.
Qubahut, evil, ill, wrong, wickedneſs, inconvenience.
Kubootur, pigeon.
Qubz, receipt, coſtive, (*-k.*) to ſeize, bind, (*-u,*) handle, hilt, hinge, poſſeſſion.
Qabiz, poſſeſſor, aſtringent.
Kach,h, armpit.
Kooch,h, ſome, any, little, ſomething, what, a thought, ever, (*-ek,*) a few, (*-our,*) otherwiſe (*-id,hur ood,hur,*) ſomething under or over, (*-nukooch,h,*) any thing, (-nuheen,) none, nothing.
Kooch, a march, (*-k.*) to go a journey, march.
Kucha, raw, inexpert, novice, new-born, ſilly, ſlight, timid, (*-lurka,*) infant, (-ee,) ſillineſs, &c.
K,hicha hoo,a, tenſe, tight.
K,heecha tanee, wrangle.
Koochu, ſtreet.
Kach,hee,gardener,v.*kach,hna.*
Koochee, koonchee, bruſh.
Kuch,hoo,a, turtle.
Kuchbuch, infant, brats.

Kochuk, ſmall.
Kuchkol, wallet, &c.
Kuchkana, Kuchukna, to ſtrain.
Koochulna, to cruſh, chew, bruiſe.
Kucheeana, to ſhrink, v. *kucha*.
Kachhna, kachhlena, to ſkim gather, &c.
Kheechna, khynchna, to draw, ſuck, drink, paint, tighten, ſtretch, tear, pull, ſmoke, ſnuff.
Kuchhup, turtle.
Khuchur, mule.
Keechur, dirt, mud.
Kuchuhree, council, court, counting-houſe.
Kud, when, (*-hee*, or *hee*,-) ever, (*-kudhee*,-) ſometimes, (*-nu kudhee*,) ſometime or other, v. *kub*.
Qud, ſize, ſtature.
Qyd, cuſtody, (*-ee*,) priſoner, (*-khanu*,) jail, priſon, (*-k.*) to confine.
Kood, a ſpring, &c. (*-na*,) to ſpring, jump, leap, prance, bound.
Khood, ſelf, oneſelf, (*-puſund*,) vain, (*-been*,) fop, haughty, coxcomb, proud, vain, abſurd.
Qaedu, grammar, rule, of which the *pl.*—
Quwaed, exerciſe, (*-gah*,) parade.
Khoda, God, (*-wund*,) worſhip, ſir, lord, maſter, &c.
Khoodha, hunger.
Kudoo, pumpkin.
Kudachit, ſhould.
Koodukna, to jump.
Kudlee, plantain.
Qudum, foot, footſtep, pace, ſtep, (*-chulna*,) to ſtep.
Khadim, ſervant.
Qudeem, ancient, old, ſenior.
Kudeema, pumpkin.
Khidmut, duty, employment, office, ſervice, uſe, (*-k.*) to wait, attend, (*-d.*) to employ, (*-dar* or *-gar*,) attendant, butler, ſervant.
Khodna, to dig, v. *kood*.
Qudur, character, dignity, rank, merit, worth, value, weight, quantity, ſize.
Kidhur, where, whether.
Koodalee, hoe, pickaxe.
Khoodrana, to trot.
Qoodrut, ability, power.
Khidhartha, hungry.
Kuf, froth, ſcum.
Khaef, afraid.
Khouf, fear, dread, &c. (*-rija*,) ſuſpence.
Khufu, angry, vexed, (*-gee*,) anger, pet.
Qafee, rhyme.
Khufeef, light, &c. (*-k.*) to affront.
Kufeel, bail.
Qoofl, Qooluf, lock, padlock.
Kufun, ſhroud, (*-gar*,) villain, ruffian, (*-dufun*,) burial.
Kafir, infidel, impious, raſcal, jade.
Kufsh, ſhoe.
Qufus, cage.
Khiffut, affront, diſgrace.
Koft, grief, anguiſh.
Kifayet, ſufficiency, economy, thrift, &c. (*-ee*,) thrifty, (*-k.*) to ſave, anſwer, do, &c.
Kyfeeut, ſtory, ſtatement.
Khag, rhinoceros' horn.
Kaga, kugga, crow.
Kuhgil, clay.
Kuggur, border, edge.
Khogeer, pad.
Kaghuz, paper, (*-een*,) delicate, ſoft, a paper maker, ſtationer, (*-furoſh*,) ſtationer.
Kaj, buſineſs, ſervice, employment, work.
Khaj, itch.
Kuj, crooked, wry.
Khoj, ſearch, inveſtigation, (*-na*,) to examine, ſearch.
Khoju, eunuch, (*-k.*) to geld.
Khwaju, a gentleman, (*-ſura*,) eunuch.
Kujachit, perhaps.
Khoojlee, itch.
Khoojlana, to itch, tickle.
Khijhana, to irritate, trouble, vex, diſturb.
Khujoor, palm-tree, (*-a*,) date fruit.
Kak, cake.
Khak, duſt, earth, [*-iſtur*,] aſhes.
Khook, hog.
Kaka, uncle.
Khokhee, cough.
Qaqoola, cardamums.
Kukhee, ſhort.
Koknar, poppy.
Kekra, crab.
Kookur, dog, (*-ee*,) bitch, the gripes, (*-chal*,) trot.
Kukhara, alphabet.
Kookra, cock, (*-ee*,) hen.
Kukree, cucumber.
Kal, famine, dearth, time, ſeaſon, (*-ee*,) ink, v. *kala*.
Khal, mole, ſpeck, ſpot, uncle, (*-u*,) aunt, (*-oo*,) her huſband.
Khal, bellows, ſkin, &c.
Qayel, confuted, &c. (*-k.*) to convince, (*-h.*) to acknowledge, confeſs, own, yield.
Khayal, idea, thought, whim, ſonnet.
Kyyal, weigher.
Quwwal, muſician, ſinger.
Kul, morrow, yeſterday, lock, trap, machine, relief, (*-ko*,) to-morrow, (*-keerat*,) yeſterdaynight, (-purſon,) the other day, &c. (*-ka admee*,) upſtart, (-kanta,) weapons, arms.
Khel, fun, game, play, &c. (*-na*,) to ſport, gambol, &c. (*-ar*,) lecher, &c. (*-aree*,) wanton, ſtrumpet.
Keel, nail, (*-kanta*,) tools, apparatus.
Kol, creek, bay.

Khol, ſhell, caſe.
Kool, all, the whole
Qoul, [illegible]ment, promiſe, word, [illegible]g, (-k.) to agree, &c. [illegible]) bargain, (-k.) to promiſe, &c.
Kala, black, dark, v. *kal*.
Khala, [ee.] river, [illegible]nal, creek, inlet, &c.
Kulan, elder, big.
Kula, art, trick, (*baz,*) tumbler, juggler.
Kulla, cabbage, jaw, (*-t, kulla,*) boaſt, brag.
Qulu, qilu, fort, (*-dar,*) governor, commander.
Kuhla (*-bhejna,*) to ſend a meſſage, (*-na,*) to be name
Kahil, [a,] ſick, ſlow, ſlothful, tardy, (*ee,*) ſickneſs, ſloth.
Kela, plantain.
Koolah, hat, cap.
Kocla, hip.
Khoola, open, wide, naked, looſe, fair, unconfined, (*-ébundon,*) at large, free.
Kounla, large orange.
Kalee, a goddeſs, ink.
Khalee, vacant, hollow, empty, free, ſimple, (*-h.*) to lack, want.
Kulee, bud, ſhoot, quick-lime, (*-pherna,*) to white waſh.
Khillee, jeſt, joke.
Koolee, qoolee, porter, carrier.
Koollee, [u.] total, ſum, whole.
Koollee, waſhing the mouth, (*-k.*) to gargle, waſh.
Qulu[illegible]ee, tin, tinning, (*-dar,*) tinned, (*-gur,*) tinman, (*-k.*) to tin.
*Qulee*u, ſtew, *curry*.
Kolhoo, preſs, v. *khal*.
Qalib, mould, frame.
Qoollabu, hinge, link, hook.
Kalbood, mould, form.
Kulabutoon, gold or ſilver thread.
Qaleechu, carpet, v. *ghaleechu*.
Kooleechu, biſcuit.

kev[illegible]
[illegible]eſu, chief, viceroy, lieutenant, ſucceſſor, uſher, aſſumed by and ridiculouſly applied to *taylors*, &c. pronounced quaſi *kaleepaw*.
Khilaf, ſpite, oppoſition, untrue, falſe.
Kooluf, padlock, v. *q*
Kuleja, liver, courage magnanimity, &c.
Khulq, people, creation, &c.
Kilk, reed.
Khilkhilana, to l[illegible], giggle.
Kolkhee, alley.
Khilqut, people, world, public.
Kulol, play.
Khilal, tooth-pick, (-d.) to win.
Khulul, loſs, injury, interruption, inconveniency.
[illegible]ela, charcoal.
Qyloolu, ſleep, nap.
Kulam, ſ[illegible]ch, ſaying, &c.
Qulum, [illegible], pencil, (*-turaſh,*) knife, (*-dan,*) inkorn, ſtandiſh, (*-k.*) to cut, (*-jaree k.*) to recruit.
Kalee, black, v. *kal*, (*-mirch,*) black *pepper*, (*-hur,*) a buck.
Kulmu, word, part of ſpeech, creed.
Koolmu, ſauſage.
Kuleean, qulee,an, a kind of *hoqqu*, q. v.
Qulundru, ſly tent.
Kulunk, ſcandal, ſpot.
Khilana, to amuſe, feed, entertain, &c. v. *khel*.
Khilouna, plaything, toy.
Kilnee, tick louſe.
Kooleen, gentle, noble, high, pure.
Kholna, khoolna, to looſe, open, ſhine, ſmile, expand, unravel, &c.
Kholna, khoolna, to boil.
Kul[illegible], ſtarch, vexation, (*-na,*) to ſtarch, grieve.
Kulpana, to afflict, trouble, vex.

Khular, a hollow, pit, bottom.
[illegible]ulwar, diſtiller, (*-khanu,*) tavern.
Khulree, ſkin, ſhell.
Chulera, german, full, *couſin*.
Koolhar[illegible], axe.
Khulas, done, out, (*-ee,*) [illegible]dom, diſcharge, failor, [illegible]man, (*-h.*) to emit, (*-k.*) to ſpend, v. *finiſhed*.
Khalis, genuine, pure.
Kules, trouble, vexes.
Khulut, honorary [illegible] privacy,
Khulwut, private, (*-gah,*) chamber.
Khulatee, german, v. *khulera*.
Kuloora, blackey, &c. v. *kala*.
Qultuban, ſcoundrel, pimp, wittol.
Koolwunt, pure, &c. (*-ee,*) chaſte.
Kam, duty, buſineſs, employment, ſervice, taſk, work, action, doings, affair, thing, uſe, matter, luſt, packet, poſt, office, (*-ee,*) amorous wanton, uſeful, (*ka,*) uſeful, (*men-lana,*) to uſe, (*-k.*) to operate, affect.
Kham, unripe, raw, vain, (*-kar,*) clumſy.
Qa[illegible]em, faſt, ſtanding, (*-muqam,*) ſucceſſor, (*-mizajee,*) perſeverance, (*-k,*) to fix, ſtation.
Khum, [ee.] crook, bend, (*-dar,*) crooked.
Kum, leſs, little, deficient, inferiour, ſcarce, ſcanty, ſlender, ſmall, ſoft, under, (*-k,*) to waſte, (*-h.*) to lack, want, (*-ee,* or *-tee,*) ſcarcity, ſmallneſs, want, (*-zat,*) uncommon, ſcarce, (*-nout,*) weak, (*-ee,*) [illegible]neſs, (*-[illegible]*, or *kar,*) narrow cloth, (*-ieſh,*) more or leſs, ſo ſo, (*-zor,*) impotent, infirm, weak, (*-ee,*) weakneſs, (*-k.*) to weaken, (*-qudur,*) worthleſs, (*-bukht-*) unfortunate, ill, calamitous,

109

KAM KHA KAN

miſerable, wretch, wretche-
(*-ee,*) misfortune, calamity
wretchedneſs, &c.
Qoom, people, nation, tribe.
Kuma, to gain, v. *mana.*
Qeemu, ha[illegible], &c. (*-k.*) to
[illegible]nce.
Kumu, tent, (*-doz,*) maker
ſtake, [illegible]ubha, pillar, column,
Qumcl
Koomuks, bamboo twig, whip.
[illegible]aruid, aſſiſtance, (*-ee-*)
Kumul, (*-luſhkur,*) army.
[illegible]tire, learned, perfect.
Kummul, blanket.
Komul, ſoft, (*-ta,*) *-neſs.*
Koomlana, to wither.
Kuman, bow, arch, (*-ee* or
chu,) ſpring, fiddle-ſtick.
Kumana, to acquire, gain, get,
curry, prepare, ſerve, work,
clean.
Kuſheenu, baſe, mean, vulgar.
Kuſheen-gah, ambuſcade.
Kumund, nooſe.
Kampna, to quake, ſhiver, tremble, ſhake, &c. v. *n.*
Kumpoo, camp.
Qimar, hazard, dice, &c. (*-k.*)
to game, (*-baz,*) gameſter.
Qumur, moon.
Kumur, loins, waiſt, (*-b.*) to
prepare, (*-bundee,*) alarm, preparation.
Khumeer, dough, paſte, fermentation, (*-ee,*) fermented.
Koomheer, alligator, crocodile.
Kumera, aſſiſtant.
Qoomree, turtle dove.
Qumees, ſhirt.
Khamoſh, dumb, ſilent, quiet,
(*-ee*) ſilence.
Qeemut, price, coſt, expence,
value, worth, (*-ee,*) dear,
costly, (*-t huhrana,*) to appraiſe.
Qeamut, vengeance, judgment, reſtoration.
Kumtha, bow.
Kan, ear, mine, (*-k.*) to hear,

(*in comp.*) Kun[illegible]
the temple, (*-ful*
bich-poo,) centipede
ta,) deaf.
Khan, lord, maſter, (*-ee,*) houſe,
place, apartment, room, ſhop,
drawer, (*-gee,*) [illegible]ine, (*-dan,*)
ily, (*-ſaman,*) butler.
d, &c.
mine, neſt, heap, abun-
Khan[illegible] (*-chu,*) a ſmall tray.
Koun, [illegible]hat, which, who,
(*-ſa,*) [illegible]ſoever, &c.
Khoon, blood, (*-ee,*) murderer,
bloody, (*-k.*) to kill, &c.
Kyoon, why, wherefore
well! (*-kur,*) becauſe, therefore, v. *p.* 83.
Kyn, bamboo twigs.
Kana, blind, v. *khan.*
Khana, [kha *f.*] to eat, feaſt,
feed, get, ſpend, ſwallow, receive, ſuffer, [illegible]zzle, alſo
victuals, food proviſion,
(*-peena,*) board, maintenance,
&c. above, v. *khan.*
Khe[illegible]ona, to row.
Kuhna, to ſay, bid, order, tell,
call, talk, promiſe, own, affirm,
ſpeak, will, acquaint, adviſe,
compoſe, confeſs. Kuh (*-ſoonana,*) to explain, conſult,
adviſe, (*-lana,*) to be called.
Kuhan, where? &c. (*-ſe,*)
whence. Kuhanee, fable,
ſtory, hiſtory, narration.
Kuné, near, with, to.
Keenu, hatred, rancour, revenge, ſpite, (*-kuſh,* or *-wur,*)
ſpiteful.
Kunee, bran.
Kunee, a, girl, virgin.
Kona, angle, corner, (*-kunee,*)
cornerwiſe.
Khona, to loſe, ſquander, waſte,
ſpend.
Kohnee, [illegible]ow, v. *khoo.*
Kanch, glaſs.
Khancha, baſket.

[illegible]ee, bamboo twigs,
[illegible]ſh, gold [illegible]-en.
[illegible]nchnee, pr[illegible] dancing girl.
Kenchwa, worm.
Kheencha-tanee, [illegible]angle.
Khe[illegible]enchna, khenchna, khynchna, to [illegible], draw, ſuck, v.
p. 84.
Koonch, [ee] bruſh, (*-a-marna,*) to bruſh, rub down.
Khoonch, ham ſtring, (*-a-*
na, to hough, &c.
Qynchee, ſciſſars, ſtake.
Khenchna, to pull, &c. v.
kheenchna, alſo *page* 84.
[illegible]nchit, ſhould.
[illegible]na, brown ſugar.
[illegible]nd, loaf ſugar.
Khawund, huſband, maſter,
owner, poſſeſſor, lord.
Khund, h, diſtrict, province,
diviſion, ſection, (*-ana,*) to
notch, &c. alſo a groove.
Koond, blunt, ſlow.
Khanda, ſword, cutlaſs.
Koond, abyſs, poor.
Kandha, ſhoulder.
Khandu, caitiff, dog, (*-roo,*)
merry.
Koondu, block, gun ſtock, &c.
Khundee, ſlut, bitch, jade, v.
khundu.
Kondha, pumpkin.
Kando, mud, ſlime. Kandoo,
ſugar boiler, v. *qund*, &c.
Khunduq, ditch.
Qundeel, lantern.
Koondulee, circle.
Khindana, to ſcatter.
Kunduree, ſteerſman.
Khufeef, light, ſlighted, &c.
(*-k.*) to affront, diſgrace.
Kunghee, comb.
Kungal, poor, wretched, (*-pun,*)
poverty.
Kungoora, turret.
Kangree, chaffing-diſh.
Konj, grove. Kooniee, key.
Kanee, ſowing, rice, vinegar,

KAR

Starch, and by us a... to gruel, *alias congee.*
Kunja... &c. (...)
Khoojur, ...ger.
Kunjo... flint.
Kho... n cough.
K... hujoora, ...ce, *v. ken.*
Kunkur, pebbl..., &c. (*-ee,*) grit, gravel.
...noon, rule.
...pana, to shake, &c. *v. s.*
Kinara, edge, side, bank, border, brink, shore, (*-é,*) ashore, aside, (*-ee,*) lace.
Khansee, cough, *v. s.*
Khoont, station, portion.
Kanta, fork, pin, prick, ...ric spur, thorn, type, tongue, *q. v.*
Khoonta, stake, (*-é,*) peg, nail.
Qunat, tent-wall, screen.
Qinaut, contentment, &c.
Kuhnoot, proverb.
Khe,anut, fraud, (*-k.*) to embezzle.
Kuneez, [uk,] slave girl.
Khep, load, cargo, trip.
Khop, cave.
Kupee, monkey.
Koopee, [a.] leather bottle, vial, skin, &c.
Kupol, cheek.
Khupna, to sell, go off, &c.
Kupra, dress, habit, cloth, (*-é,*) clothes, (*-ootarna* or *budulna,*) to undress.
Khopra, kernel, brains.
Kupree, a, mercer.
Khopree, shell, skull.
Khupra, tile, (*é-bund,*) tiler.
Khupryl, tiled.
Kupas, cotton.
Kupus, spite, (*-ee,*) spiteful.
Kar, business, doings, (*-koon,* or *-purdaz,*) factor, (*-indu,*) steward, (*-khanu,*) factory, (*-bar,*) trade, merchandise, (*-gur,*) effectual, &c. (*-ee,*) moral.

KRE

prick, spu... thorn, (*bhi,*) porcupine, ...par, spoil, (*-ee,*) ruin.
Khar, bearer.
Kewar, door.
Kur, deaf, duty, hand, thro... (*-wut,*) sideways, ...d to furnish, (*-goozurna,*) t... form.
Khur, ass, (*-gosh,*) hare.
Khur, grass, weed.
Quhur, ...engeance, ...agment, rage, (*-nak,*) anger.
Kehur, ...iger.
Kor, blind.
Qor, edge, ribbon, row, retinue.
Korh, leprosy, (*-ee,*) leper.
Koorh, sloven.
Khoor, hoof.
Keer, pitch.
Khyr, good, well, (*-eeut,* or *afeeut,*) welfare, peace, (*-at,*) alms, charity, (*-khwah,*) well-wisher, ...nevolent, (*-k.*) to bless.
Khura, honest, genuine.
Khura, erect, standing, upright, up, steep, high, aground, ready, ripe, (*-h.*) to rise, stand, (*-k.*) to place, raise, station.
Kura, arch, hard, link, bracelet, &c.
Khurha, hare.
Khurra, original.
Kurah, boiler, pot, (*-ee,*) frying-pan.
Kurwa, bitter, hot, spirited.
Khyra, brown.
Kheera, cucumber.
Keera, animal, caterpillar, worm, creature.
Qooruh, ulcer.
Kora, clear, clean, virgin.
Kora, whip.
Koura, shell, *v. kouree.*
Kochra, rubbish. (*-koorkoot,*) trash.
Kree,a, deed, verb, act.

KHO

Kiree,a, oath.
...o, pea.
...ira,e, hire, (*-dar,*) ...er, (*-dena,*) to let, (*-na, -k.*) to hire, rent.
Kowara, ...achel... (*-ee,*) virgin.
Koonapun, virginity.
Kheearee, frame, bed, pi...
Kuree, beam, link, ring &c. *v. kura.*
Khuree, (or *-dood,hee*) muttee, chalk.
Kheree, steel.
Kheeree, udder.
Khoree, alley.
Kouree, a shell, money, fare, hire, gland.
Kyree, young mango.
Khurab, bad, lost, miserable, ruined, spoilt, waste (*-ee,*) evil, badness, ruin, (*-h.*) to spoil, (*-khustu,*) ruined, (*-k.*) to debauch, deface, desolate, spoil, ruin, (*-at-*) a tavern, (*-ee,*) a debauchee.
Qureeb, almost, near, relative, about, akin.
Qurabu, bottle, flaggon.
Qoorban, sacrifice, victim, (*-k.*) to sacrifice, (*-gah,*) altar.
Qurabeen, carabine.
Khurburee, tumult, uproar.
Qurabut, kin, vicinity.
Khurboozu, melon.
Kirch? sword, splinter.
Khurch, expence, money, to expend, (*-na,*) to spend, (*-h.*) to be finished, &c. (*-a,*) ...ic (*-burdar,*) caterer, ...ovido (*-ee,*) hire.
Kurchee, skein.
Khooruchna, to sc...
Krodh, anger, ...
Khoord, small, (*-ee,*) ...
...ge, small wares, ...athe, (*-ee,*) ...pe
Kh...rad, ...nine ...la, turner.
Khoral ...

(-*ee*,) glutton, allowance board., &c. hfu
Khurced, purchase, (-
to buy, purc se
roshy, *saroka*,) c m
(-*da*,) cha an, p ch
K ar, action.
K eegur, tradesman, v.
Khira tax, duty, rent, revenu
Khari, without, out, (-*k.*) to exclude.
Khy aruk, bubo.
K burka, doubt, apprehension, to thump, &c.
K ee, window, postern, door.
Khurkhuru, k hurk hura, curry comb, rough.
Kirkira, sandy.
Kurukna, to cra k thunder.
Koorkoot, rubbish.
K huril, vessel or mortar.
Kura l, refin.
Kurun, [kulla.] cabbage, kingness, favour, (-*karuk*,) accusative.
Kurmad hurmee, accidental.
Kooroomchodee, incest.
Khoorma, date, fruit.
Qoorrodmsaq, scoundrel, pimp.
Qirmiz, kermes, cochineal, &c. (-*ee*,) scarlet.
Karun, reason, cause.
wan, caravan, (-*suraee*,) anssera.
ray, sunbeam.
to act, avail, do, make, n, set, thrust, use, co- &c. a citron.
rana, to actuate, make, use, &c.
Korna, to dig, scoop.
Kural uhurna, to groan.
k writer.
el, seed.
mpet.
er er
o
roubl
an er, afflict, g
saw, (-*ee*,) saw
favour, kindness.
n, miser.
rpee, a weedinghook.
er.
promise, rest, (-*namu*,) ent, (-*k.*) to affirm.
bank, side, brink.
rd.
Kur pector.
Qaroorn ne, urinal, bottle, vial.
K huruhra, currycomb.
Khirs, bear, (-*bazee*,) -s' play.
Koorsee, bench, chair, firmament.
Koornish, salutation.
Kharisht, itch, (-*ee*,) wretched miserable.
Kurta, author, doer, creat
Khurrata-*marna*, to snore.
Khureetu, pocke g, mail.
Koortee, [a] coat, er.
Kurtub, verb, action.
K hurorna, to scratch.
Qirtas, paper.
Kurtoot, deed, action.
Qurz, debt, loan, (-*lena*,) to borrow, (-d.) to lend, (-*r*.) to owe, trust, (-*dar*,) debtor, (khwah,) creditor.
Khas, own, proper, peculiar, single, gentle, noble, particular, the *pl.* is.
Khuwas, page, property, quality, people of rank, nobles, v. *khasu*.
Qeas, opinion, thought, guess.
Khwahish, wish, desire, inclination, (-*r*.) to wish, desire.
K hes, diaper, damask.
Kes, hair, cock's comb.
Khesh, family, son in law, (-*ee*) kin, (-*qarabut*,) kindred.
K hees, grin, shrug, (-*nikalna*,) to grin.
Kis, whom, &c. (*se*) whence, (-*ee* or *wo*,) somebody, (*nu*
or other, *turuh*) some
how, (-*uf*,) where,
some-
where, any w *ugah*,
where, (-*waste*,) *wuqt*,
(-*ghuree*,) wh oo-
some ow, ny
way.
Kos, mile, c ff.
Koos, kettledrum, a sacred grass.
Koos, vulva, (-*muranee*,) whore.
Khoosh, elegant, excel , good, willing, glad, well, py, ontent, cheerful, merry, pleasant, pleased, sweet, (-*ee*,) happiness, joy, gladness, pl sure, pleasantness, satisfaction, recreation, permission, (-*k.*) to please, will, sport, (*nood*,-) pleased, (-*ee*,) pleasure, (-*nuseeb*,) fortunate, (-*utwar*, or -*khoolq*,) well-bred, (-*nooma*, or *doulka*) neat, (-*roo*,) beautiful, handsome, (-*bo ee*,) perfume, (-*amud*,) flattery, (-*damun*,) mother-in law, (-*bash*,) sojourner, (*nuwees*,) writing-master (-*khanu*,) aviary.
Koush, flipper.
Khasu, elegant, excellent, good, charming, delightful, pretty, fine, virtuous, quality, property.
Kasu, plate, bowl, (-*les*,) sycophant.
K heesa, rubber, &c. below.
Kusa, tight, bound, (-*kusa*,*e*,*a*,) ready, tied up, v. *kusna*.
Keesu, purse, pocket, bag.
Qissu, fable, tale, (-khwan,) story-teller.
Kysa, how, which way, in what manner, what sort of, &c.
Kohasa, fog, mist.
Khoshu, spike, ear, bunch.
Qus ee, butcher.
Khoosee u, testicle.
Khusee, goat, (-*k.*) to gold.

Qusbu,
Qusab
Kusb (-
Qusd, purpose, (-un,) pu.
Qasid runner, post, messenger, sadu, or
K ace room en (-gee,) w eness.
oem.
, sullen, supercilious,
edlework, embroidery.
K oof, eclipse of the sun.
Koos of, eclipse of the moon.
Khooshk, dry, (-ee,)-land, (-a,) boiled rice, (-k.) to dry.
Kuské, fast, firm, v. *kusna*.
Kusuk, stitch, pain, (-na,) to groan.
K hiskana, k hisu na, to slip, stir.
K hisluha, slippery.
Koosul, safe, peace, welfare.
K hisulaa, to slip, &c.
Khusum, husband, lord, owner, master.
Qusum, oath, (-k hana, lena, or k.) to swear,
Kooso om, saffron.
Kushmukush, want, penury, distress.
Kishmish, raisin.
Qismut, chance, destiny, fortune, luck, venture, portion, share.
Kisan, farmer.
K hansna, to cough.
K husna, to fall, sink, &c.
K husana, to ruin, &c.
Kusna, to squeeze, bind, fasten, pull, stretch, tighten, examine.
Kosna, to curse.
K hosna, to thrust.
K hisee ana, to vex.
Kishneez, coriander.
Qoosoor, want, fault, defect, failure, omission, (-k.) to fail, &c.

esur, suffron, v. *kes*.
ce, fruitful, many.
K husra waste-book,
K use, brasier.
K hoosro, king.
K hoosruwee, kingdom.
K isarut, injury, loss.
Kusrut, exercise, abundance, majority, plenty.
Qisas, judgment, sentence, condemnation.
Koshish, endeavour.
Qist, instalment, portion, (-bundee,) settlement of instalments, &c.
K isht, want, penury, (-ee,) tyrant.
Kishtee, boat, vessel, tray, (-ban,) seaman.
Kooshtee, wrestling, wrangle, struggle, (-k.) to wrestle (-baz, ,) wrestler.
K ee ut, quality, property.
K husotna, to pluck, scratch, tear, pull.
Kustoor oyster.
Kat, incision, cut, execution, (-d) to erase, destroy, (-koot,) alteration, (-k hana,) to bite, (-na,) to bite, cut, clip, reap, save, stop, stay, waste, spend, interrupt, intersect, &c.
K hat, bed-stead.
Kat h, (*in comp.*) Kut h, stock, wood, timber, (-ee,) body, scabbard, shape, wood, timber, (-pootlee,) toy, (-outee) plate, (-mendook,) toad, (-keera, or mul,) bug.
Khut, epistle, letter, line, hand-writing, beard, (-bunana,) to shave, (-kush.) ruler, final sale of a horse, &c.
Quht, dearth, scarcity.
Ket, a comet.
K het, field, ground, (-uk,-) sport, (-ee,) a man, (-ee,) area, crop.
Kot, fort, (-g hur,) bell tent.
Koo , task, (-na,) to appraise.

Qoowwut, po r, strength, vigour.
K hewut, rowe
Kuha vut, proverb.
Khur errour, mistake, wr
O share.
at ha, ation, narrative.
K hutta, nour, (-ee,) -ness.
Kuta, -Kuta e a, ready cut, &c.
Keta, how much, what quantity, &c.
Ketédufé, how many times.
Kot ha, story, floor.
K hon a, false, deceitful.
Kotah, short, low.
Kootta, dog.
Kuta ee, spinning.
Kuta ee, crop.
Koottee, [a] bitch.
K hoot hee, scab.
Katee, canister.
Kot hee, dwelling, mansion, house, building, barrack, warehouse, factory, bank, chamber, chest, (-wal,) banker.
Kootee, cottage.
Kitab, book, scripture, &c.
Khitab, title, address.
Katib, clerk, writer, copier.
Qootoob, pole, (-nooma,) compass.
Khuteeb, priest.
Khootbu, preface, prayer.
K hutka, suspicion, v. k het.
K hutukna, to rankle, offend
Koutook, diversion, play, sho
Kotwal, police,-officer, magistrate, provost martial
Kut hal, K hut hal, flood, ing tide.
Qutl, murder, (-k.) to kill.
Qatil, murderer.
Qutla, slice,
Kutkuna, plan, sche
Kut h
Kh
Khati n, sea.
K toob,
Kot ameer,

Kutan, linen.
Kutt[illegible]n, knif[illegible]gger.
Kut[illegible]h[illegible]n, pai[illegible] troubleſome
K[illegible]hu[illegible]na, to laſt. Katna, to ſpin.
K[illegible]na, to cut, v. *kat*.
Kh[illegible]nu, circumciſion, (-[illegible] to circumciſe.
Ketna, how much, (*e*) how many.
Kootna, to beat, pound, powder, appraiſe, a pimp, (*-na*,) to pimp, wheedle, ſeduce &c.
Kootnee, bawd procureſs, jade, ſlut, [illegible]k, wheedler.
K[illegible] ſpinning.
[illegible]ger, v. *kutna*.
Qutar, [illegible]ank, row.
Qeetar, guitar.
Khatir, heart, mind, ſake, will, choice, (*-meen-lana*,) to regard, (*-daree*,) or *jumâ*,) ſatisfaction.
Kuttur, cruel, caitiff, &c.
Khuturnak, dangerous.
Khutru, khutur, danger, riſk, venture.
Kuthra, tray.
Kutuhra, cage, railing, &c.
Kootroo, puppy.
Qutru, drop.
Kuturn, paring, clipping.
Kuroree, cup.
Kothree, chamber, room.
Kutrana, to ſhrink, go ſideways.
[illegible]rake, ſideways.
[illegible]tur, (*be,ont,*) cutting, ſhape, [illegible]c. (-d.) to clip, (*-na*,) to [illegible] clip, pare, (*-nee*,) ſciſſars.
[illegible] gooſe.
[illegible] hump, (*-u*,-) a pot, [illegible]*t*,) hump backed.
[illegible]ſtee, deſtiny.
[illegible]dge.
[illegible]cont[illegible] lawſuit,
[illegible]y-
[illegible]of-

Khuzanu, *khuzeenu*, rent, [illegible]venue, treaſure, *treaſury*.

[illegible]E, till, to, from, &c. (*-ne*,) to take, accept, get, hold, [illegible]es, receive, (*-ana*,) to [illegible](*-r.*) to reſerve, (*-lena.*) extort, ſnatch, take, (*jana*, or *chulna*) to carry, run away with, ſubmit, win, (*-palna*,) to adopt, (*-paluk*,) adopted.
Let, pl[illegible] paſte, batter.
Lee[illegible], [illegible]nt, cauſe, for.
Lawa, parched-grain, (*-loo ara*,) tale bearer.
Lewa, udder.
Loha, iron, (*-r*,) blackſmith, ſmith.
Lohoo, blood, (*gi na, bubna, lena* or *nikalna*, bleed, (*-lohan*,) bloody.
Lo[illegible]ee, blanket, flannel.
Lub, edge, lip.
Lo[illegible]ab, ſpittle. Lubé, yes.
Lobee[illegible]a, bean.
Lob[illegible]h greed, (*-ee*,) greedy, (*-ana*,) to ſteal, entice, &c.
Lubadu, cloak, gown.
Lubkha, prig.
Loban, incenſe.
Luburſubur, tittle tattle, nonſenſe.
Libas, apparel, clothes, dreſs, forgery, veil, (*-ee*,) falſe, forged, (*-k.*) to forge.
Loocha, vagabond blackguard.
Luchuk, ſpring (*-na*,) to ſpring, bend.
Luchka, barge, [illegible]olt, (*-na*,) to jolt, ſtrain.
Luch[illegible]hnee, [illegible]wealth, (*-wunt*,) wealthy.
Luchana, luchna, to bend.
Lachar, helpleſs, (*-ee*,) *-neſs*.
Leechur, ſtingy.
Lad, load, (*-na*,) to lad, &c.
Leed, horſe's dung.

L

Lufz,
Lag,
[illegible]te
Lug, ſo
(*-ho* [illegible]tl
almoſt, [illegible]ear
(*-ee*,) ſta[illegible], (*-na*) belong, adhere, come, affect, anſwe[illegible] feel, be expended, [illegible] ſpread, ſtick, taſte, [illegible] ſing[illegible], look, knock (*-ana*,) to employ, expend, begin, accuſe, accuſtom, add, anoint, ap[illegible]ly cloſe, place, ſhut, ſpread, fallen, fix, plaſter, put, work &c. &c.
Log, mankind, people.
Lug hoobele, ſhortly, v. *lug*.
Luga,o, ſeries, relation, reſervation, (*r.*) to belong.
Lugam, bit, bridle.
Laghur, lean.
Loghut, word, dictionary.
Laj, ſhame, baſhfulneſs.
Lujeela, baſhful.
Lujana, to abaſh, be aſhamed.
La,eq, capable, proper, able, worthy, (*-h.*) to be able.
Lak,h, luk,h, 100,000.
Leek, path, track.
Louka, lightning.
Lek,ha, account, reckoning.
Lik,ha, written, v. *lik,hna*
Luqub, title, name.
Lek,huk, accountant, clerk, writer.
Luk,h-loot, extravagant, v. *lak,h*.
Lekin, but, ſtill, yet.
Lik,hna, (*lik,h*-d. or *h,bejna*,) to write, ſtamp, &c.
Lik,hnee, pen. Loukna, to ſhine, lighten, v. *louka*.
Lookana, lookna, to hide, conceal, &c.

Lukku[illegible]r, beam, timber, [illegible]ck
[illegible]é, ſtick, &c. in[illegible]r
[illegible],hur, t[illegible]ls, old [illegible]pots
[illegible]. hardwa[illegible]e.r.
[illegible] ſtreak.
Lukeer [illegible]ack, ability, capacity, [illegible]
Lik[illegible], paper,
[illegible]amen, ruin, [illegible]rel,
[illegible]ear, a bird, (-*k.*) to
[illegible]ee,) redneſs.
[illegible]nul, inexplicable, abſtruſe.
[illegible], ſir, maſter, ſlave,
Lel, lamb.
Leela, blue, game, play, v. *neel.*
Lolee, proſtitute.
Loolwa, paw.
Loola, lame of the hand.
Looloo, pearl.
Luholab, play, game, fun.
Laluch, avarice, occaſion, intereſt, view, want.
Lalchee, avaricious, greedy.
Leelna, to ſwallow.
Luluk, whim, fancy, caprice.
Luhum, ſolder, fleſh.
Lim, ſcandal, calumny.
Lom, hair, (-*ree*,) fox, v. *lombur.*
Lumhu, minute, moment.
Leemoo, lemon.
Lumba, long, tall, (-*ee*,) length.
Lumbee a*n-k.* to prance.
Lumbur, fox, v. *lom.*
Lumkunna, hare.
Lon, ſalt, (-*a*,) ſalt, barren, cuſtard apple, (-*ee a*,) ſalt maker, (-*ar*,) ſaltpit.
Loun, colour.
Lana, to bring, breed, produce, make, ſet, yield.
Lena, to take, v. *le.*
Luhna, to anſwer, avail, boot.
Louna, to reap, v. *le.*
Lun*d*, penis.
Len*d*ee, country-dog, cur.
Loun*d*a, boy, brat, ſlave, (-ee,) ſlave-girl.

Lung, lungra, lame.
Loung, clove.
Luhuga, petticoat.
Lungoocha? ſauſage.
Lung hna, to paſs, v. *n.*
Lungoor, baboon.
Lungur, anchor, (-*daina*,) to anchor, (-*oot bana*,) to weigh anchor.
Lanut-*k.* to curſe.
Lep, plaſter.
Luppa, ſilvercloth.
Lupkee, ſtitch.
Lupukna, to ſprin[illegible].
Leepna, to plaſter.
Luperna, to wrap, enclooſe, fold, pack, roll, ſpread.
Lur, thread, ſtring, row.
Luhur, wave, whim, fancy, (-*ana*,) to wave, undulate.
Lurh[illegible]e, cart. Loura, penis.
[illegible]a, a younger, junior.
L[illegible]a'ee, battle, contention, fight, quarrel, war, (-*k.*) to war.
Lurka, babe, boy, child, infant, ſon, (-*ee*,) daughter, girl.
Lalla, darling.
Lothana, to roll.
Lu[illegible]ee ana, to thread, ſtring.
Lo[illegible]hna, to roll.
Lurna, lurana, to fight, war, battle, &c.
Luranka, quarrelſome.
Lurzee, cold fit, ague.
Lurzana, luruzna, to ſhake, quake, tremble.
Lurziſh, ſhivering, &c.
Laſh, corpſe. Laſa, birdlime.
Luſhkur, army, (-*ee*,) artillery-man, ſoldier, military.
Luhſun, garlick, freckle.
Leſna, to daub, plaſter.
Lat, kick, (-*chulana*,) to kick.
Lut, ivy, vine. Lut[illegible]h, ſtick.
Le[illegible], plaſter, layer, coat.
Loot, [pat] booty, pillage, plunder, ſpoil, (-*lena*,) to ſpoil, &c. (-*era*,) ſpoiler, plunderer.
Lot[illegible]h, corpſe.

Lu[illegible], vine.
Lutta, rag.
Lot[illegible]na, bag, ſack.
Lat[illegible]hee, ſtaff, ſtick.
Lut[illegible]p, top, plaything.
Loo[illegible], virtue, wit, elegance.
Looteef, [ago.] witty, (*n.*) wit, ticiſm, bon mot.
Lutafut, pleaſantneſs, wit.
Lutkana, to hang.
Le*t*ana, lena, to lay, lie, reſt.
Loo*t*na, loo*t*ana, to plunder, rob, waſte, ſquander.
Lo*t*na, to roll, wallow.
Lou*t*na, to return, turn.
Lotpot, ſleep, repple, (-*k.*) to wallow.
Loo*t*poo*t*ee a, watercreſſes.
Lut hur, ſtiff.
Luta*r*na, to affront, bring down.
Le*t*arna, to lay, throw down.
Loo*t*ra, ſycophant, v. *lawa.*
Louz, [eenu] almond.
Luhzu, minute.
Lihaz, reſpect, ſenſe, view, (-*a*,) becauſe, therefore.
Luzzut, pleaſure, enjoyment.
Luzeez, delightful, pleaſant.

MA, mother, (-*bap*,) parents, patron, worſhip.
Mah, moon, month, (-*tab*,) moon, moonſhine, (-*waree*,) monthly.
Moh, pity, v. *mya.*
Men, in, within, at, by, [illegible], with, during, through, [illegible]der, abroad, among.
Moo, hair, (-*baf*,) ribbon, (-*qulum*,) pencil, bruſh.
Mahee, a fiſh, (-*tabu*,) frying pan.
Moo*n*h, mouth, f[illegible], countenance, preſence, orifice, (-*d.*) to [illegible], (-*bharee*,) for, bribe, (-*k.*) [illegible]elna, to bribe, (-*biga*[illegible]) [illegible]own, (-*waoc*,) f[illegible]ourite,

(-lana,) to sal[illegible]e, (*undhara,*) twilight.
Myn, or myn-né, I.
My, wine, (*khanna,*) inn.
Mya, great, illustrious.
Mawa, search, substance.
Moo,a, dead body, creature.
Mya, increase, pity.
Mewa, fruit.
Mee,an, master, &c. (-*jee,*) school do. (-*admee,*) gentleman.
Mu,ee, harrow.
Myb,ha, mother, q. v.
Ma,yoob, wicked, (-*ee,*) *ness.*
Mublugh, money, sum.
Mubbiceh,fad, aggressor.
*Moo*burra-*k.* to acquit.
Munchula, active, bold.
*Moo*baruk, fortunate, welcome, well, (-*ee-dn.*) to congratulate, (-*fatamat,*) welcome.
*Moo*hubbut, regard, esteem, love, tenderness, &c.
Mochee, shoe-maker.
Much,hee, fish, kiss.
Muchee,a, stool.
Mu,hla, cross.
Much,hlee, fish, (-*marna,*) to fish.
Mooch,hlka, bond.
Mu,chan, bench.
Moochkana, to sprain.
Mochta, to pinch, tweezers.
Muchana, to make, stir.
Muchorna, to wring.
Mud, flood, tide, wine.
Madu, female, she.
Mi,adu, stomach.
Myda, flour, powder.
Mo,ada, meaning, suit, (-*uleh,*) defendant.
Modee, steward, providore.
*Moo*ddu[illegible], accuser, prosecutor, plaintiff.
Mudud, assistance, help, (-*k.*) to contribute, help, (-*d.*) to assist, (-*gar,*) auxiliary, assistant.
Mo,doju, ebb and flood tide.
Mydan, ground, [illegible]ese, field, plain, room, space.
Mu,dee,an, mare.
Mu,dur, mother.
Mudan, centre, meeting.
Mud,hoor, sweet, (-*ta,*) sweetness.
Mudra, spirit, wine.
Mud,hosh, giddy, stupid.
*Moo*dut, long ago, while, (-*ka* or *se,*) of yore.
Mu,a,f, (*k.*) to forgive, pardon, (-*ee,*) absolution, remission.
Mohafu, litter.
Mo,afiq, like, proper, according to, (*k.*) to accomplish.
Mo,afuq, agreement, concord, good [illegible]standing.
Mufool, accusative.
*Moo*flis, bankrupt, miserable, poor, (-*ee,*) poverty.
*Moo*frud, singular, individual.
*Moo*fussil, particular, country.
Muhfooz-*r.* to guard.
Mohafiz, keeper, prot[illegible] (-*ut,*) protection.
Meg,h, cloud.
Mughfirut, absolution, remission.
Moghluq, abstruse.
Mugun, glad, happy.
Mugur-much,h, crocodile.
Mugra, cross, insolent, presumptuous, (-*ee,*) insolence.
Mughroor, arrogant, haughty, presumptuous, proud.
Mughrib, [ee.] west.
Mughz, marrow, pith, brain, kernel.
Mooj,h, [e] me.
Mouj, wave, whim.
Muwajib, wages.
Muhjoob, bashful.
Moujood, present, ready, (-*b.*) to exist, &c.
Muj,hool, indifferent, lazy, idle, passive, (-*ee,*) neglect, laziness.
Mujlis, assembly, company, council.
Mujmoo,a, whole, total.
Muhajun, merchant, banker, [illegible]e,) commerce, trade. [illegible]ra, visit, (-*d.*) to [illegible]k, to wait on.
Mo,jurru, back.
*Moo*jrim, sinner.
Mekh, nail, peg, [illegible]ike, wedge.
Mook[illegible] moorh,
Muk,hee, (-*choos,*) skinflint.
Mooka, fist, knock.
Mookee, blow.
*Moo*qabulu, comparison, fence, (-*k.*) *to compare.*
Moqabil-*k.* to confront.
Muqburu, tomb.
Muqdoor, ability, power, (-*h* or *r.*) to be able.
Muqboozu, possession.
*Moo*quddum, cause, contention, affair.
*Moo*kuddur, sullen.
Mouqoof, abolished, &c. (-*k.*) to abolish, annul, (-*h.*) to cease, rest, depend on.
Mukhfee, secret.
Maqool, proper, just, reasonable, excellent.
*Moo*khalif, enemy, opposite, (-*ut,*) enmity.
Mukhlusee, escape, flight, discharge, freedom.
Muqam, residence, dwelling, lodging, tune, (-*k.*) to encamp.
Moqeem, resident.
Muhkumu, a court.
Muhkoom, subject.
Mukhmul, [ee.] velvet.
Muhuk, scent, (-*na,*) to smell.
Mukan, abode, habitation, house, place, room.
Muk,hun, butter, (*ee,a,* or *wala,*) -*man.*
*Moo*khunnus, hermaphrodite.
Mukur, trick, pretence, [illegible] to dissemble.
Mukra, spider, [ee-] kaj[illegible] cobweb.
Mukkar, artful, [illegible]ing, kn[illegible]

Mookurrum, venerable.
Mookurra, to deny.
Mooqurrur, [-ee,] certain, fixed, (-*k.*) to fettle.
Mookurrur, repeated, (-*k.*) to repeat, mention.
Miqraz, ſciſſars.
Mukhſoos, particular, proper.
Muktub, [-*khana*,] ſchool.
Mukhtar, abſolute, authorized, (-*k.*) to empower, (-*fouj*,) commander in chief.
Mal, goods, effects, merchandiſe, property, right, wealth, worth, revenue, proceeds, produce, (-*ee ut*,) wealth, (-*e*,) civil, financial, (-*k*, -*wiſaby*) owner, (-*dar*, -) wealthy (-*nee*,) bawd, (-*zadu*,) baſe born, whoreſon, (-*ee*,) proſtitute, &c. (-*goozar*,) renter, (-*ee*) revenue.
Muhal, department, diſtrict, *pl.* of *muhul*, q. v.
Mohal, impoſſible.
Muhul, building, room, dwelling, manſion, ſeraglio, place.
Mel, agreement, combination, concord, reconciliation, union, (-*a*,) a fair, meeting.
Mol, expence, coſt, price, value, worth, (-*lena*,) to buy, purchaſe.
Mool, origin, root.
Myl, filth, dirt, ruſt, ſcum, inclination, (-*khora*,) ſhirt, (-*a*,) dirty, foul.
Mala, book, necklace, garland, &c. whence, *malee*, q. v.
Mullah, ſailor, ſeaman.
Mohulla, quarter, diſtrict, diviſion, v. *myl*.
Moolla, doctor, ſchool-maſter, decoy duck.
Moula, maſter, lord, (-*na*,) *mi*lord.
Malee, gardener.
Mulaee, cream.
Mouluwee, doctor, learned-man.
Moolee, radiſh.
Moulid, compiler.
Milk, poſſeſſion, property, right, (-*ee*-) farmer, (-*ut*,) property.
Mulk, country, region, (-*ee*,) civil.
Milké, together, v. *milna*.
Malik, lord, owner, poſſeſſor, maſter.
Mulik, king, (-u,) queen, (-*zadu*,) prince, (-*zadee*,) princeſs.
Muluk, angel, (-*ool mout*,) of death.
Moolaqat, viſit, (-*k.*) to meet.
Mulool, ſad, dejected, &c.
Mulola, grief, affliction, regret.
Maloom, known, evident, &c. (-*k.*) to comprehend, ſuppoſe, underſtand, (-*h.*) to appear, look, ſeem.
Mulhum, ſalve, v. *r*.
Moolaem, ſoft, quiet, gentle, tender, (-*ut*,) ſoftneſs.
Moulim, pilot.
Mulmet, ruined, (-*h.*) to periſh. (-*k.*) to deſtroy, eraſe.
Mulein, indiſpoſed, vexed.
Mulungee, ſalt maker.
Mulna, to rub, to anoint.
Milana, milna, to adjuſt, apply, cement, cloſe, combine, compare, join, mix, reconcile, unite, agree, find, get, meet, tally, viſit.
Milap, adjuſtment, agreement, concord, viſit, underſtanding, union.
Mil-*jana*, to cement, join, &c. above.
Milunſar, civil, ſocial.
Maliſh-*k.* to rub.
Moolahiza, view, regard, notice, conſideration, &c.
Moolazim, ſervant, &c. (-*ut*,) ſervice, viſit, reſpects, &c.
Mom, wax, (-*jamu*,) -cloth, (-*buttee*,) -candle.
Mama, mother, (or-*oo*,) uncle.
Moomakhee, bee, v. *mom*, &c.
Moamilu, buſineſs, affair, negociation.
Mihman, gueſt, ſtranger, ſon in law, (-*ee*,) feaſt, entertainment.
Mumlukat, kingdom, ſtate.
Momin, weaver, faithful.
Moon, monkey, ape.
Moomanee, aunt.
Memna, kid.
Meumar, maſon, architect.
Mamoor, full, cloſed, &c. (-*k.*) to ſhut.
Moomera, german, v. *couſin*.
Moomſik, hunks, miſer.
Muhmez, ſpur.
Man, dignity, (-*indee*,) venerable, (-*ſuwan*) welcome.
Mun, heart, mind, ſpirit, inclination, a weight; miſcalled *maund*, (*poorun*,) ſatisfaction, (-*man*,) will, (-*outee*,) aſſurance, ſurety, (-*chula*,) active, (-*ana*,) to ſatisfy, pray, reconcile.
Meeaan, loin, ſcabbard, waiſt, (-*u*,) chair, letter, medium, middle, v. *meeaan*, *page* 92.
Miheen, fine.
Moon, a ſage.
Manna, to believe, accept, acknowledge, receive, agree, allow, mind, confeſs, conſent, grant, take, truſt, yield, ſubmit, ſuppoſe, obey, own, permit, regard, ail, complain of.
Mohna, to ſteal, allure, entice.
Mano, a cat, ſuppoſe, grant, as if, &c.
Muna, forbidden, (-*k.*) to forbid, prohibit.
Mané, preventer, forbidder, (-*h.*) to prevent.
Meena, bottle, vial, enamel, (-*kar*,) enameller, [ee.]
Mance, meaning, ſenſe.
Monee, ſeed, ſperm.
Muhee-na, month, monthly pay, (-*charhna*,) to be in arrear.
Munahee, or Munhaee, prohibition, (-*k.*) to prohibit.

MOO

Mand, [see] gruel, ſtarch, paſte.
Mund, (*in comp.*) poſſeſſing, &c. doulut-mund, rich, wealthy.
Mend, ditch, border, (*-uk,*) frog.
Moond, head.
Mandu, fatigued, weary, (*-k.*) to tire, weary, (*-gee,*) fatigue, wearineſs.
Munda, cheap, gentle, mild.
Mondha, morha, hump, ſhoulder, foot ſtool.
Mendha, ram, boar, q. v.
Mundul, circle, ring leader.
Moondna, to cover, ſhut.
Moondna, to ſhave.
Mundup, temple.
Moonafu, gain, profit, &c.
Moonfuut, gain, profit, advantage.
Mangna, to aſk, beg, pray, want, demand, deſire, ſeek, will.
Mang, future, diviſion, (*-lena,*) to borrow, &c. v. *above*.
Muhnga, dear, (*-ee,*) dearth.
Mungnee, loan, (*-d.*) to lend, (*-k.* or *b.*) to betroth, &c.
Mengnee, goat's dung.
Munja, bed-ſtead.
Manjhee, pilot, ſteerſman.
Munjhla, ſecond, middle.
Munjun, tooth powder.
Manjna, to ſcour, clean, rub.
Munka, bead.
Moonuqquh, raiſin.
Minqar, bill, beak.
Moonkir-*b.* to deny.
Moonhunee, decrepit.
Minar, tower.
Manoos, man, perſon.
Mounnus, feminine.
Moonſhee, ſecretary, writer.
Munſub, dignity, office, (*-dar,*) officer, nobleman, general.
Moonaſib, proper, reaſonable.
Munſoobu, invention, contrivance, plan, ſcheme, view.
Moonſif, arbitrator, judge, juſt umpire, (*-ee,*) arbitration, &c.

MUR

Mihnut, endeavour, exerciſe, ado, diligence, labour, pains, toil, (*-k.*) to endeavour, &c. (*-anu,*) reward, hire, &c.
Muntur, advice, charm, &c. (*-ee,*) ſecretary, adviſer, miniſter, monitor.
Munnut, captain, chief, commander, &c.
Mintee, entreaty excuſe, pardon.
Munzil, journey, manſion, ſtory, ſtation, (*-d.*) to bury.
Munzoor, approved, choſen, (*-k.*) to allow, approve, (*-ee,*) approbation.
Map, meaſure, gauge, (*-na,*) to meaſure.
Mar, blow, knock, (*-k bana,*) to get a beating, (*-d.*) to kill, (*-k hilana,* or *-d.*) to ſtrike, (*-na,*) to beat, ſmite, drive, puniſh, caſt, mar, ruin, conquer, crack, deſtroy, fire, take, ſet, ſmother, ſtamp, ſting, ſtop, throw, toſs, quench, run.
Meer, lord, maſter, head, chief, (*-mujlis,*) preſident, (*-ſhikar,*) pimp, ſportſman.
Mor, ant, peacock, my, (*-nee,*) peahen, (*-yla,*) peachick, (*-punk bee,*) barge, fly-boat.
Mohur, gold coin worth 16 rupees, ſeal, ſtamp, (*-k.*) to ſeal, (*-duſtee* or *khas*) ſignature, ſignet.
Mihr, friendſhip, regard, affection, (*-ban,*) kind, favourable, friend, patron, &c. (*-ee,*) favour, friendſhip.
Mara, ſlain, victim, &c. (*-j.*) to ſplit, &c. v. *mar*.
Muhra, chairman, bearer.
Mura, dead. Murha, lined.
Mera, mine, my, (*é*) me.
Maré, for, by, from.
Mohra, ſhell, rubber, ſhoulder, (*-dar,*) ſmooth.
Morha, ſtool, v. mondha.
Murhee, cottage, temple.

MUR

Mohree, cuff, bore, drain, gutter.
Muhaoree, red ink, &c.
Meroo, axis.
Mihrab, arch.
Moorubbee, patron, (*-guree,*) patronage.
Moorubba, preſerve, conſerve, &c. four-ſquare, (*-k.*) to preſerve.
Murb, hook, ha, greedy, voracious.
Mirch, [a.] pepper, (*-ee,*) ſpicineſs, &c.
Morchu, ruſt, battery.
Moorchhul, bruſh.
Moorchung, Jew's harp.
Mord, man, (*-ee,*) virility, (*-uk.*) puppy, (*-anu,-*) bold, brave, (*-gee,*) courage, &c. (*-oom,-*) men, civil, human, (*-ee,*) civility, humanity, (*-kooſh,*) murderer, (*-e admee,*) gentleman, civil.
Moordu, dead, corpſe, (*-ſho,*) waſher.
Moordar, jade, carrion.
Mooreed, ſcholar, follower, diſciple.
Moorad, wiſh, deſire, intention, &c. (*-ee,*) change, ſmall money.
Murſa, drum.
Maroof, famous, known.
Mirfuq, elbow.
Murg, death.
Mirg, deer, (*-ee,*) epilepſy.
Moorgh, bird, cock, fowl, (*-ee,*) hen, poor creature, (*-a,*) cock, (*-abee,*) wild duck, water fowl.
Murghol, curl.
Murghut, burning place, &c.
Murjeea, diver.
Mooruwwuj, uſual, current.
Moorjhana, to wither, fade, decay.
Murkut, monkey.
Moorukkub, compounded.
Murqud, tomb.
Moorkana, to ſtrain.
Murkuz, centre.

Moorlee, flute. Murmur, marble, q. v.
Murummur-k. to repair.
Murhum, falve, platter.
Murum, mhurum, knowledge.
Murun, death, mortality.
Murhun, lining.
Moorunda-k. to tie.
Murna, to expire, die, ceafe, (or *mur-puchna,*) periſh.
Mihwur, axis.
Muror, twiſt, (*-a,*) gripes, (*-na,*) to gripe, twiſt, wring, (*-k hona,*) to yearn, twiſt.
Mihraroo, woman.
Moohurrir, writer, clerk.
Moorſhid, guide, teacher, monitor.
Mirt, death.
Moorut, idol.
Mooruwwut, kindneſs, affability.
Murtoob, wet, damp, moiſt.
Murtubu, degree, dignity, rank, time, turn.
Martol, hammer, q. v. turnſcrew.
Muruz, diſeaſe, ſickneſs.
Mirza, prince, ſir, &c.
Murzee, will, aſſent, pleaſure.
Mas, month.
Mans, fleſh, meat.
Maſh, peaſe. Mu,aſh, life, living.
Muwas, refuge.
Meſh, ſheep.
Mis, copper.
Muſa, mole, wart, ſight, q. v.
Mooſa, a rat. Moſes.
Mouſa, uncle, q. v. (*-ee,*) aunt.
Muhaſha, maſter.
Mooſahib, companion, favourite, friend, ſecretary, &c. (*-ut,*) ſociety, &c.
Muſee, ink, (*-anee,*) ſtandiſh.
Muſhee, walk, v. *mouſa.*
Miſſee, tooth-powder.
Muwaſhee, cattle.
Moohaſib, auditor, examiner, accountant, (*-u,*) account, trial.
Mooſhabih, ſimilar, like.
Mooſubbur, aloes.
Muſbird, wart.
Mooſeebut, evil, miſery, ill.
Maſſur, ſaffron.
Mooſafir, paſſenger, ſojourner, ſtranger, traveller, (*-ee,*) journey, (*-ut,*) travel.
Muſjid, moſque.
Muſhq, practice, uſe, exerciſe.
Muſhk, leather bag, (*-eezu,*) -bottle.
Miſwak, tooth-bruſh.
Muſka, butter.
Mooſhkil, painful, intricate, difficult, hard.
Miſkeen, poor, miſerable, humble.
Muſſana, Muſukna, to tear, rend, &c.
Mooſkoorahut, ſmiling, &c.
Mooſkoorana, to ſmile, ſmirk.
Muſhuqqut, pains, toil.
Muſul, proverb.
Miſul, poſt, ſtation, department.
Miſal, ſimile, likeneſs.
Muſhal, light, torch, (*-chee,*) link boy, torch bearer.
Mooſaluhu, reconciliation.
Moohuſſil, bailif, dun, &c.
Muhſool, tax, duty, cuſtom, poſtage.
Mooſul, peſtle, pounder.
Muſaluh, ſpice, drug, materials, corrector.
Mooſullee, holy, righteous.
Mooſſulum, complete, ſafe, ſound, entire, whole.
(r) Mooſulman, Mooſlim, a believer, &c. (*-ee,*) a female mooſulman, circumciſion, &c. (*-k.*) to circumciſe.
Muſuſna, to bruiſe, cruſh.

(r) This word is probably from the Hindoo mint, and formed like ſick man, coachman, &c. if it be not a plural of *mooſlim-an,* of Perſian origin. It never occurs in the Qoran, ſo that the wiſeacres who talk of *muſſul men,* and *muſſul-women,* are by chance perhaps more in the right, than could have otherwiſe been expected.

Muſluhut, advice, (*-d.*) to adviſe, (*-k.*) to conſult.
Maſoom, innocent.
Mouſum, ſeaſon, weather.
Meeſna, to grind, mix.
Mooſna, to ſteal.
Muſanw, bladder.
Muſnud, throne, chair.
Mooſunnif, author, writer.
Muſh,hoor, famous, noted, &c.
Mooſuwwir, painter.
Miſra, verſe, line.
Muſoora, the gum.
Mouſera, german, v. *couſin.*
Muſihree, curtain.
Miſree, ſugar.
Mooſree, mouſe, v. *mooſna.*
Mooſhahiru, pay, wages.
Muſhroo, ſilk.
Muſhwurut, advice, conſultation.
Muſt, drunk, lewd, proud, wanton, (*-ee,*) luſt, pride, (*-anu,*) lewd, &c.
Muſeet, moſque, v. *muſjid.*
Mooſuttuh, level, even.
Mooſht, fiſt.
Mooſtuid, ready, ripe, zealous.
Mooſtajir, contractor, renter.
Mooſtamil-k. to accuſtom.
Mooſtuhſun, virtuous.
Miſtur, rule, ruler.
Mat, accent, vowel, (*-k.*) to win.
Mut, don't, wiſdom, opinion, underſtanding, (*-wala,*) drunk, (*-man,*) ſenſible, (*-wunt,*) wiſe, v. *muta.*
Mut,h, temple.
Moot, urine, ſperm, (*-na,*) to piſs.
Moot,h, hilt, hand, [*a, ee.*]
Mot, bale, bundle, amount, (*-ee, a,*) porter.
Mout, death.
Muhawut, elephant-keeper.
Mahee,ut, ſtate, condition.
Mata, mother, ſmall-pox.
Muta, counſel, advice.
Mota, great, big, coarſe, large, corpulent, fat, fertile, rich, thick,

(*-ee,*) largeneſs, fatneſs, bulk, greatneſs, thickneſs, (*-pa,*) fatneſs, &c. (*-putla,*) uneven.
Moota, left hand marriage.
Mat,ha, mut,ha, forehead, brow.
Meet,ha, ſweet, freſh, ſoft, (*-ſ,*) ſweetneſs, (*-ee,*) ſweetmeat.
Mot,ha, a graſs.
Mut,tee, or mit,tee, earth, ground, (*-lena,*) to bury alive.
Mitee, date, intereſt.
Mit,hee kiſs.
Mootee, under, ſubject.
Moot,hee, fiſt, v. *moot,h.*
Mootabiq, according to.
Mootubuddil, alternately.
Mo,atubur, reputable, truſtworthy, (*-ee,*) reputation.
Mo,utad, quantity.
Mootuhid, united.
Moottufiq, united.
Mutkee, wink, twinkle.
Mootuqee, ſober, abſtemious, temperate.
Mo,uttul, vacant, idle, &c.
Matool, uncle, q. v.
Muthub, purpoſe, wiſh.
Mootluq, wholly, abſolute.
Matum, wo, (*-k.*) to weep.
Muhatum, rank, dignity.
Mut,hna, to knead, churn, work.
Mit,na, to expire, deface.
Met,na, to eraſe, &c. v. *below.*
Mitana, to efface, decide.
Mutee,ana, to wink at, connive.
Mihtur, ſweeper, prince, chief, maſter, &c.
Mutur, peaſe.
Matra, vowel, v. *mat.*
Mootree, bundle.
Mootrib, ſinger, miniſtrel.
Mooturujjim, interpreter.
Mootuſuddee, writer, clerk, accountant.
Mootuwuttin, inhabitant.
Mut,hout, contribution.
Mez, table, (*-ban,*) entertainer.
Muhuz, entirely, wholly.
Muzu, pleaſure, (*-dar,*) pleaſant.
Mozu, boot, ſtocking, (*-bund,*) garter.
Mazee, paſt.
Mouza, village, place.
Muz,hub, ſect, religion.
Muz,bih, altar.
Mu,hoot, ſtrong, faſt, bold, brave, adept, (*-ee,*) reſolution, ſtrength, (*-k.*) to ſtrengthen, ſettle, &c.
Muzdoor, labourer, porter, (*-ee,*) labour, work, &c.
Mizhgan, eye-laſh.
Mizaj, diſpoſition, conſtitution, health.
Muzakh, jeſt.
Moozukkur, maſculine.
Mazool, diſcharged, diſmiſſed, (*-ee,*) diſcharge, diſmiſſion.
Mizman, gueſt, &c. ſon in law, (*-ee,*) feaſt, entertainment, &c.
Muzmoon, ſenſe, meaning, &c.
Moozahim, preventer, (*-ut,*) prevention, moleſtation.
Muzar, grave, tomb.
Muhzooz, pleaſed.

NA, no, don't, not, (*-bukar,*) uſeleſs, good for nothing (*-faſ,*) dirty, foul, unclean, (*-quboolna,*) to deny, (*-qoowwut,*) weak, (*-razee,*) diſſatisfied, (*-khooſh,*) diſſatisfied, ſullen, vexed, uneaſy, (*-pak,*) unclean, dirty, (*-cheez,*) nobody, (*-dan-*) artleſs, ignorant, ſilly, (*-ee*) fillineſs, (*-dar,*) bankrupt, (*-danee ſe,* or *daniſtu,*) unknowingly, (*-puſund,-*) rejected, (*-k.*) to refuſe, diſapprove, (*-raſt,*) wrong, falſe, wry, (*ſaz,*) ſick, ailing, (*-doorooſt,*) wrong, (*-waqif,* or *pokhtu,*) inexpert, (*-deedu,*) greedy, (*-huq,*) wrong, cauſeleſs, unjuſt, (*-aſhna,* ſtranger, (*-turaſheedu,*) rude, (*-tumam,*) unfiniſhed, (*-murd,*) coward, impotent, (*munzoor-k.*) to diſallow, (*-mo,afiq,*) inconſiſtent, (*-la,eq,*) unworthy, worthleſs, (*-muſmoo k.*) to diſmiſs, (*-mooſtu,id,* or *ty-ar,*) unprepared, (*-maqool,*) unreaſonable, (*-oonmed,*) hopeleſs, (*-tuwan,-*) infirm, weak, (*-ee,*) weakneſs.
Nu, no, not, don't, neither, (*-eknudo,*) neither, (*-manna,*) to diſallow, v. *na.*
Nub, nail, talons.
Nou, new, young, a ſort, variety, (*-lik,h,*) novice, (*-nigahdaſht,*) recruit, (*-ſhuh,*) bride-groom.
Ny, reed, (*-ſhukur,*) cane, (*-chu,*) tube, ſnake, pipe.
Ny,a, new, (*-ſipahee,*) a recruit.
Na,ee, barber.
Niha,ee, anvil.
Nuheen, no, not, (*-to,*) elſe, otherwiſe.
Na,o, veſſel, boat.
Ne,o, foundation.
Ne,a,o, equity, juſtice, (*-k.*) to judge.
Na,on, noun, name.
Nuwwab, viceroy, governor, &c. alias *Nabob!*
Na,eb, lieutenant, deputy, ſubſtitute, *pl.* nuwa,eb, not in uſe, the ſuperlative is *nuwwab,* above, q. v.
Nabee, navel.
Nubee, prophet.
Nabdan, gutter.
Nibedun, petition.
Nib,hna, to ſerve, ſucceed, laſt, paſs, live, &c.
Nibahna, to behave, accompliſh, afford, conduct, &c.
Nubeeru, grand-child.
Niberna, Nibarna, to ſpend, to end.
Noubut accident, time, viciſſitude, turn, watch, degree, pitch, height.
Nubz, pulſe, (*-dek,hna,*) to feel the pulſe.

Nach, ball, dance, (*-ghur,*) ball-room, (*-na,*) to dance, dancer, v. *dancing.*
Neech, low, mean, vulgar, (*-a,*) lower, hollow, flat, &c. (*-ee,*) lowneſs, (*-é,*) low, below, beneath, under, down, (*-an,*) a hollow.
Noch, pinch, (*-na,*) to gripe, nip, pinch.
Nichor-*na*, or-*lena*, to extort, ſqueeze, ſtrain.
Nudee, river.
Nadhna, to yoke.
Nidan, at laſt.
Nadir, ſcarce, rare, &c.
Nidur, bold, fearleſs.
Naf, navel, centre.
Nufa, intereſt, benefit, gain, profit, advantage, ſervice.
Nufee, refuſal, privative.
Nufur, ſervant, groom.
Nufeeree, trumpet.
Nufs, ſelf, ſoul. Nufus, breath.
Nag, ſerpent, (*-in*, or *nee,*) ſhe.
Nagah, ſudden.
Nigah, ſight, view, (*-k.*) to view, ſee, (*-ban,*-) watchman, guard, keeper, (*-ee,*-) cuſtody, (*-k.*) to watch, preſerve, defend.
Nigulna, to ſwallow.
Nugur, city, town.
Nigora, wretch, wight.
Nujeeb, gentle, noble, a volunteer.
Nij, particular, own, individual.
Nijhana, to ſpy.
Nujjar, carpenter.
Nujat, freedom, pardon, ſalvation, eſcape, flight.
Nujis, filthy, dirty.
Nak, (*in comp.*) Nuk, noſe, (*-bujana,*) to ſnore, (*-a,*) needle eye, (*-churha,*) nice, ſupercilious, (*-ſinukna,*) to ſneeze.
Nukh, claw.
Nek, [o-]virtuous, good, well, (*-ee,*) goodneſs, virtue, (*-okar,*) virtuous, (*-oee,*) virtue, (*-bukhot*) chaſte, amiable, virtuous, (*-khwah,*) well-wiſher, benevolent, (*-nam,*-) famous, reputable, (*-ee,*) reputation.
Nek, well, (*-aee,*) welfare.
Nok, bill, point, angle, (*-keela,*) ſharp, pointed, (*-eeana*, or *bunana,*) to point.
Nikah, marriage, (*-k*) to marry.
Nuqeeb, faint, weak.
Naek, maſter, leader, corporal, ſwain, (*-a,*) laſs, maid, &c.
Neajik, judge.
Niqab, veil.
Nukhcheer, prey.
Nuqd, caſh, ready money.
Nuqqad, adept.
Nakhoda, ſkipper, captain.
Nuqſh, picture, print, mark, (*-u,*) faſhion, model, plan, ſcheme, ſyſtem, map, (*-k.*) to print, carve.
Nuql, copy, play, tale, narration, relation, (*-baz,*) player, (*-k.*) to copy, imitate, mimick, act, &c.
Nuqqal, player, actor.
Nikal, contrivance, out-let, (-d.) to diſmiſs, chooſe, (*-na,*) to take out, exclude, begin, pull, ſkin, unravel, bleed, do, perform, pick, v. *nikas.*
Nikulna, to begin, invent, eſcape, riſe, ſlip, iſſue, ſpring.
Nikumma, good for nothing, uſeleſs, worthleſs.
Nakund, colt.
Nakhoon, nail, talon.
Nukar, refuſal, (*-na,*) to refuſe.
Noukur, ſervant, (*-ee,*) employment, ſervice, (*-k.*) to ſerve.
Nooru, ſilver, white, (*-ee,*) *adj.*
Nukra, noſe-diſeaſe.
Nukhru, deceit, ſham, pretence, (*-baz,*) coquette.
Nakaru, Nukaru, worthleſs, bad, good for nothing, uſeleſs.
Nuqaru, kettle drum.
Nik, harna, to ſtrain.
Nooqs, want, defect, blemiſh, (*-an,*) harm, prejudice, injury, loſs, miſchief, damage, wrong.
Naqis, inexpert, unfiniſhed, deficient, mutilated, (*-h.*) to want.
Nikas, iſſue, outlet, (ee-kee-chit hee,) permit, (*-ta,*) projection, &c. v. *nikal.*
Nakus, nobody, worthleſs.
Nuqqaſh, painter, printer.
Nikhuſma, wretch, wight, ſtray, &c. v. *khuſum.*
Nukſeer-phootna, to bleed at the noſe.
Nukta, noſeleſs.
Nooqtu, dot, point, (d.) to point.
Nooktu, a nicety, point, conceit, ſubtility.
Niktee, balance, ſcale.
Nikhuttoo, idle, thriftleſs.
Nal, bore, horſe ſhoe, (*-bund,*) farrier.
Nul, tube, pipe, (*-ee,*) windpipe, v. *nulee.*
Neel, indigo, (*-a,*) blue, (*-peela,*) black and blue, (*-buree,*) bit of indigo, (*-goon,*) azure.
Newul, mongooſe.
Nol, beak, bill.
Nala, ſtream, river.
Nalu, lamentation.
Nuloo, a, ſtraw.
Nalee, drain, ſtraw.
Nulee, gun barrel, pipe, tube.
Nalkee, a chair, ſedan, litter.
Neelam, auction.
Naliſh, complaint, (*-ee,*) complainant, (*-k.*) to complain.
Nam, name, character, fame, (*-u,*) book, epiſtle, hiſtory, work, (*-ee-dar*, or *-wur,*) famous, illuſtrious, (*-bajna,*) to reſound, (*-mala,*) vocabulary, (*-katna,*) to diſmiſs, (*-r.*) to call.
Num, damp, wet, (*-k.*) to wet.
Neem, a bitter tree, half,

(*-chu,*) ſcimitar, (*-aſham,*) duſk, (*-kubabee,*) ſmall fowl.

Nooma, guide, &c. uſed much in compoſition.

Neemboo, lemon.

Numood, famous, prominent.

Numuk, ſalt, ſpirit, animation, bread, (*-ſar,*) ſaltpit, (*-dan,*) ſalt-cellar, (*-buram,-*) falſe, villain, traitor, (*-ee,*) villany, (*-bulal,-*) faithful, true, (*-ee,*) fidelity.

Numkeen, ſalt, witty, charming, ſignificant, expreſſive.

Numoonu, origin, model, plan, ſample, pattern.

Numaz, prayer, devotion, (*-purhna,* or *k.*) to pray, (*-ee,*) devout, puritan.

Nan, bread, (*-baee,* or *puz,*) baker, (*-khuta,*) cake, ſweetmeats.

Nuhan, Nihan, ablution, bathing, a fair, (*-a,*) to waſh, bathe, (*-ee,*) menſes.

Nyn, eye.

Nana, grandfather, (*-ee,*) *-mother.*

Nunha, ſmall, little.

Newana, to bend, v. *below.*

Neona, to ſtoop, v. *above.*

Nund, ſiſter-in-law.

Neend, ſleep, (*-as-*) ſleepineſs, (*-a,*) ſleepy, (*-lena,*) to ſleep.

Ninda, accuſation.

Nundhna, to begin.

Nung, pride, ſhame, &c. (*-dhurung,*) ſtark naked, (*-a,* or *ta,*) naked, bare (*-ee,*) neſs.

Nanghna, to paſs, croſs, v. *l.*

Nangul, plough.

Nap, meaſure, (*-na,*) to meaſure, v. *m.*

Napoonſuk, hermaphrodite, neuter.

Napit, barber.

Nipu*t*, too, very, abſolute.

Nur, [*ooka*] male, (*-madu,*) male and female, hinge.

Neer, water.

Noor, ſplendor, light, reſplendence (*-ee,*) a parrot, loory, ſpiritual, (*-baf,*) weaver, (*-ké-turké,*) dawn, day break.

Nira, only, pure, ſingle, ſimple, (*-la,*) proper, ſimple, ſingle, ſtrange, uncommon.

Neré, beſide, near.

Nejara, apart.

Naree, pulſe, artery.

Nubar, faſting, (*-ee,*) breakfaſt, bit, q. v.

Nuree, ſkin.

Nuree, a, tile.

Nirbul, weak.

Narud, a deity, devil.

Nirghham, ſhade.

Nirekhna, to behold, ſpy.

Nurku*t*, reed.

Naryul, cocoa-nut, pipe.

Nurm, eaſy, ſoft, gentle, ſilly, (*-ee,*) ſoftneſs, (*-k.* or *ana,*) to ſoften.

Nirmul, clean, limpid, pure.

Narajen, God, Almighty.

Nirana, to weed.

Narungee, orange.

Niharna, to behold, ſpy, ſee.

Nihoorna, to ſtoop.

Nirs, worſe, inferior.

Niras, hopeleſs.

Nurſon, ſome days ago, or hence

Nyrit, ſouth.

Nureſee, throat, windpipe, (*-dabna,*) to choke.

Nas, ſnuff, (*-dan,*) box, (*-lena,*) to ſnuff, (*-kee-chootkee,*) pinch of ſnuff.

Nuhs, unlucky.

Nus, vein.

Nis, night.

Nuwees, Nuweeſindu, writer.

Nuwaſa, grand*ſon*, *child.*

Nuſheb, low, hollow, &c. (*-furaz,*) uneven.

Nuſeeb, deſtiny, luck, chance, fortune, venture, (*-wur,*) lucky, fortunate.

Niſche, Niſhchy, belief, truſt.

Niſbut, kin, relation, affinity, (*-ee bhaee,*) brother in law.

Nisf, half, (*-anisfee,*) halves, &c.

Nooſkhu, receipt, copy, original.

Nuſl, origin.

Niſhan, badge, colours, mark, ſign, token, print, direction, ſurety, (*-ee,*) keepſake, ſignature, (*-d.-d.* or *-k.*) to ſtamp, (*-burdar,*) enſign.

Nuſana, to ſpoil, ſquander.

Nuſr, proſe.

Naſoor, ulcer.

Niſas, breath, ſigh.

Naſhta, breakfaſt.

Nuſeehut, counſel, advice, admonition, &c. (*-k.*) to chaſtiſe, reprove, puniſh, &c.

Niſhuſt, ſeat.

Niſhaſta, ſtarch.

Naſt, annihilated, (*-k.* or *h.*) to deſtroy, periſh.

Neſt, non-exiſtent, (*h.* or *-k.*) to expire, periſh, &c.

Nuwiſhtkhand, writing, deed, paper.

Nit, always, ever, (*-oot,k*) conſtantly, always.

Nut, tumbler, (*-k,ha,*) artful, cheat, raſcal, ſhréwd, (*-ee,*) trick, &c.

Nuthnoſe ring, (*-na,*) noſtril.

Neeut, purpoſe, intention.

Nihaet, very, too, great, extreme.

Nata, kin, relation.

Nata, dapper, ſhort.

Nutuee, throat.

Natee, grandchild, q. v.

Neota, invitation, (*-na,*) to invite.

Nuſuk, proſe.

Nitumbh, buttock.

Nutnee, grandchild, q. v.

Narhna, to bore the noſe, v. *nut,h.*

Naz, blandiſhment, &c. ſoftneſs, delicacy, (*-nok,-*) elegant, ſoft, ſlender, delicate, tender, &c. (*-ee,*) ſoftneſs, (*-neen,*) elegant, ſoft, coquette.

Nezu, dart, lance, ſpear, reed, (*-baz,*) ſpearman.
Nuzdeek, about, almoſt, (*-a.* &c.) to approach.
Nuzakut, ſoftneſs, &c. v. *naz.*
Nazim, director, governor, ruler, whence the ſuperlat. *nuzzam,* v. *na'eb.*
Nuzm, poetry, verſe.
Nazir, guard, keeper, ſupervifor.
Nuzur, viſion, ſight, view, [anu,] preſent, gift, (*-k.*) to look, ſee, (*-baz,*) ſpy, (*-ana,*) to appear, look, ſeem.

O, O! alas, &c.
Ou, and.
Ou ou-*k.* to bark.
Oohoo*n,* don't, no.
Oobulna, oobalna, to boil up, bubble, &c.
Oobed'han, dictionary.
Oob'hra-*k.* to *ſhift* goods, q. v.
Oob'hurna, to ſwell, project.
Oob'har, eruption, (*-na,*) to ſtir.
Oobarna, to reſerve, ſave.
Ooburna, to remain.
Oobaroo, reſidue, left, &c.
Oobuſna, to muſt.
Oobſa, muſty.
Och'ha, ſhort, ſilly, (*h.*) to want.
Och'hukna, to jump.
Och'hal-*k.* to vomit.
Och'halna, to toſs, fling.
Och'hulna, to jump, ſpring.
Ochat, weary, diſcontented, ſullen, (*-na,*) to tire.
Ochit, proper.
Oda, wet, moiſt.
Ooda, brown, purple.
Ohdu, office, poſt, &c. (*-dar,*) officer.
Oodukna, to ſtart.
Oodd...., buſineſs, deeds, doings, &c.
Ood'hum, noiſe, &c.
Ood'herna, to flay, take down, rip up, undo.
Ood'hurna, to open out.
Oodmada, giddy, rakiſh, wanton, whoriſh.
Ood'hur, yonder, (*-ka,*) yon, (*-ſe,*) thence.
Od'har, loan, truſt, debt, (-d.) to lend, (*-lena,*) to borrow.
Oodas, ſad, ſorrowful, wearifome, weary, (*-ee,*) ſadneſs, ſorrow, wearineſs.
Oogulna, to ſpit, reject.
Oogna, to grow, riſe, ſpring.
Oghra, gruel.
Oog'hara, naked.
Oog'harna, to ſtrip.
Oj, thrift, (*-ee,*) thrifty.
Oj'h, ſtomach, guts, (*-ree,*) tripe.
Oojjul, white. Oj'hul, hid, &c.
Oojla, bright, clear, light, white.
Oojar, waſte, (*-na,*) to deſtroy, ruin, ſpoil, waſte, (*-oo,*) ſpoiler.
Oojrut, reward.
Ook'h, ſugar-cane.
Oogahna, to collect.
Ouk'hud, medicine.
Ok'hlee, mortar.
Ook'hur, uneven.
Ook'halna, to ſkin.
Ook'harna, to pluck, diſlocate, &c.
Ook'hurna, to come out, ſlip.
Ola, hail, ſugar.
Ooloo, owl, blockhead.
Olaq, boat, alias *woollack!*
Oojagur, bright.
Ooljhana, ooluj'hna, to entangle, ſtick, tangle.
Oolalna, to toſs.
Oolta, left, oppoſite, vice verſa, (*-na,*) to overturn, recal, turn, (*-poolta,*) higgledy piggledy, topſyturvy, upſide down.
Oolut, (*-poolut,*) topſy turvy, upſide down, (*-na,*) to overturn, v. *above.*
Omdu, great, noble, grandee.
Oomeed, hope, truſt.
Oomunda, to abound, riſe, ſwell, lower, &c.
Omr, life, age.
Oon, wool, them, thoſe, (*-ee,*) woollen, (*-ka,*) their, (*-hon,* or *on,*) them, (*-ka,*) their, v. *the Rudiments.*
Ooncha, high, tall, ſteep, loud, (*-ee, -ſ,* or *-n,*) highneſs, &c. height, (*-neecha,*) rough, uneven, (*-bolna,*) to ſpeak loud.
Ound'hana, to over turn, ſpill, turn. Ondelna, to pour.
Oong'ha'ee, ſleepineſs, drooping.
Oong'hna, to doze, nod, &c. to droop.
Oong'has, ſleepineſs, (*-a,*) ſleepy.
Ounkra, hook.
Oont, camel, (*-nee,*) *ſhe.*
Op, brightneſs, (*-na,*) to poliſh, clean, &c.
Oopa'e, remedy.
Oopja'oo, fertile.
Oopujna, to ſpring, produce, grow, &c.
Opulla, upper.
Oopur, up, upon, upwards, on, over, outſide, paſt, above, top, (*-neeché,*) topſy turvy, (*-ee,*) ſtrange, (*-iſke,*) beſide, moreover, yet.
Ooree'an, naked, bare.
Ohar, ebb tide. Oohurna, to ebb.
Our, elſe, alſo, and, another, difference, more, yet, (*-ko'ee,*) any one elſe, other, otherwiſe, (*-wuqt,*) again, (*-ke'a,*) certainly, (*-nubeen,*) only.
Oora'oo, extravagant.
Oorchulna, to loar. Or, ſide, part, &c. (*-ee,*) protector, partial.
Oordoo, camp, market, &c.
Orhna, covering, bedding, to put on, dreſs.
Oorna, to fly, ſoar, mount.
Oorana, to embezzle, blow, diſſipate, fly, ſpend, ſquander, waſte, &c.

Ourut, woman, wife.
Oors, a fair, meeting, &c.
Os, dew.
Oos, he, her, it, that, him, &c. (*-turuf,*) beyond, yonder, (*-pur,*) on that, therefore, (*-wuqt,*)then,(*-jugub,*-)there, (*-se,*) thence, (*-eewuqt,*) immediately, ſo ſoon, (*-ka,*)his, her, &c. (*-waſté,*) therefore, (*-turub,*) ſo, ſuch.
Ooſeejna, ooſinna, to boil.
Ooſur, barren, ſterile, *(land.)*
Oſana, to winnow.
Ouſna, to muſt. Ouſa, muſty.
Ooſta, barber, &c. from—
Ooſtad, adept, ſchool-maſter, artiſt, &c.
Ooſtura, uſtoora, razor.
Oot,ha, up, ſtirring, (*-na,*) to aboliſh, &c. v. *below.*
Oot,hla, ſhallow.
Ootyla, quick, haſty.
Oot,h (-byt,h,-)up up, (*-na,*) to riſe,(-oot,h,)up up,get up, (*-k,huraho,*)ſtand up, v. *below.*
Oota,olee, haſte, (*-a,*)haſty, v. above.
Oot,hna,to riſe, get up, mount, begin, ſpring, ſwell, wake, ferment, ſmoke, to be expended.
Oot,hana, to raiſe, ſpend, ſtir, wake, expend, bear, begin, afford, build, carry, gallop, invent, lift.
Ourana, to boil, melt.
Oot,hungna, to ſhut,cloſe,&c.
Ootar,arrival,down,ſlope,tide, (*-a,*) anſwer, copy, (*-gah,*) bating place, (*-oo,*) ſloping.
Ooturna, to fall, decreaſe,encamp, arrive, diſmount, get, land, ſink, &c.
Ootarna, to diſmount, abaſe, land,peel,pull, put-off, ſkim, ſtrike, take, ſhift, ſtrip, &c.
Ootirana, to float, ſwim.
Oottur, anſwer, reply, north, (*-a,*) wind.
Ootput,beginning,birth,(*-ee,*) beginner.
Oozr,excuſe,pretence,apology.

Pu, but, v. *pur.*
Puh, dawn, (*-p,hute,*) day break.
Pa, pa,e,or Pa,e,u, foot, (*-ab,*) ford,ſhallow,(*-khanu,*)privy, (*-poſh,*)ſlipper, ſhoe, (*-mal,*-) ruined,(*-ee.*)ruin(*-tabu*)ſock, ſtocking, (*-jamu,*) *long drawers*, trowſers, (*-pe,adu,*) a foot, (*-ek,*) foot-man, *v. pyk.*
Pa,o, pouwa, quarter.
Pa,*on*,foot,leg,(*-pa,en,*)a foot.
Pa,*een*, under, below.
P,he,oo, jackal.
P,hoohee, ſhower, &c. (*-ana,*) to drizzle.
Pyhee,a, cart, &c. wheel.
Puwa,ee, leg of a boot.
Peeb, (*pus*) matter, (*-ee,ana,* to matter.
P,hoo*n*-b,ha,ee, prig.
P,hubna, to become,to fit,&c.
Puch,h, protection, defence, (*-ee,*) patron, &c. (*-k.*) to back, ſecond, promote, forward, defend, v. *punch.*
Pech, curl, knot, ſcrew, circumvolution, turn,twiſt, roll, misfortune, preſs,(*-iſh,*)flux, gripe, twiſt, (*-k.*) to gripe, (-d.) to curl, wring, &c. (*-k,hana,*)to warp, (*-k,holnee,*) turnſcrew.
Peech,h, gruel.
Pooch, abſurd, (*-puruſ,*-) ſuperſtitious,(*-ee,*)ſuperſtition.
Pooch,h, [ar] inveſtigation, (*-na,*) to aſk, inquire, demand,queſtion. Po*n*ch,h,tail, (*-na,*) to wipe,dry,clean,alſo a clout, &c. (*-un,*) wipe.
Puho*n*ch,entrance, acceſs arrival, ſkill, receipt, (*-na,*) to arrive, come, approach, belong, touch, reach, (*-na,*) to conduct, ſerve, furniſh.
Pencha, owl, q. v.
Peech,h*a*, back, rear, (*-é,*) back, behind, after, abſence, hence, &c.
Pucha,o, digeſtion, v. *puchna.*
Pich*oo*kka, ſquirt.
Puchkana, to cruſh, ſqueeze.
Pichkaree, ſquirt, ſyringe, (*-marna,*) to ſyringe.
Pich,hl*a*, laſt, final, (*-din,*) yeſterday, (*-pana,*) arrears, (*eerat,*) yeſternight, (*-eetulub,*) arrear.
Puch,hum. weſt, (*-ee,*) ern, Puch,h wa*n*, weſt-wind.
Puh,chan,acquaintance knowledge, (*-na,*) to know, underſtand, recollect, &c.
Puchna,to diſſolve,digeſt,rot, periſh, &c.
Puchana, to rot, digeſt, &c. v. *pooch,h.*
Puchounee, tripe, ſtomach.
Puchur, wedge.
Pich,hwara, back, backwards, rear.
Puch,h*ar*, [a.] fall, (*-na,*) to overturn, throw,in wreſtling, &c. to abaſe, conquer.
Puch,hurna, to fall, tumble, &c.
Puch,horna, to winnow.
Puch,htawa, grief, concern, regret.
Puch,htana, to grieve, regret.
Pad, fart, (*-na,* or *marna,*) to fart.
Pud, reaſon, right.
Pee,ad*u*, footman, ſoldier, (*é.*) infantry.
Pyda, created, born, (*-k.*) to beget, acquire, breed, gain, generate, get, make, yield, (*-eſh,*) birth, nativity, profit.
Pudbee, title.
Pydul, a-foot, infantry.
Poodeenu, peppermint, &c.

124

Poudar, potdar, a banker, q.v.
Padſhah, king, prince, (*ut*, or *-pe*,) empire, kingdom, (*-begum*,) queen.
Pug, foot, (*-dundee*,) path.
Paguł, *Pugla*, fool, mad, ſtupid.
Pygham, meſſage, errand, (*-bur*,) prophet.
Pagna, to preſerve.
Pighlana, Pighulna, to melt, diſſolve, &c.
Pugree, turband.
Pujawa, puza,e,u, brickkiln.
Pooja, adoration, prayer, worſhip, (*-ree*,) worſhipper, (*-na*) to furniſh, perform, v. *poojna*.
Pajee, baſe, mean, raſcal, vile, deſpicable, paltry, vulgar, low, miſerable.
Poojuk, worſhipper.
Poojna, to worſhip, terminate, &c. v. above.
Pak, clean, innocent, righteous, pure, (*-eezu*,) clean, neat, (*-damun*,) chaſte, (*-ſaf-k.*) to acquit, ſettle, &c.
Peek, ſpit, ſpittle, (*-dan*,) ſpittle box, whence, *pigdany*.
P,hok, hollow (*-ur*,) traſh, droſs, refuſe.
Pyk, footman, watch, &c. v. *pa*.
Pukka, ripe, cunning, ſtrong, firm, ſhrewd, keen, (*-puka,e,a*,) ready, dreſſed, &c.
Puk,hawuj, drum.
P,heeka, light, pale, weak, inſipid.
Puk,hal, ſkin, bag, (*-ee*,) waterman.
Peekhal, bird's-dung.
Pukla, ſore, boil, &c.
Pukna, to ripen, boil, ferment.
Pukana, to ripen, cook, dreſs, bake, boil.
Pekhna, play, comedy, ſham, farce.
P,hookna, bladder, v. *p,hoonk*.
Pekhnee,a, player, actor.
Puk,hund, pretence, ſham, (*-ee*,) *-er*.
Pykar, pedler, retailer, &c.
Pokar, alarm, cry, (*-na*,) to bawl, call, cry, (*-ke*,) aloud.
Pok,hur, [*a* or *ee*] pond, tank, v. *p,hok*.
Pukur, hold, gripe, catch, (*-na*,) to catch, gripe, hold, ſeize, take, touch, (*-lena*,) to overtake, ſtick, (*-lana*,) to bring, &c. (*-ana*,) to hand.
Puk,harna, to waſh, &c.
Peewukkur, tippler, toper, &c.
Pookhtu, ripe, cunning, ſtanding, (as colour,) adept, knowing, ſhrewd, firm, &c.
Pal, breed, tent, ſail, protector, (*-d.*) to ripen in ſtraw, (*-ee*,) ſhepherd, (*-na*,) to adopt, breed, nouriſh, tame, &c. (*-oorana*,) to ſet ſail, (*-marna*,) to ſtrike, lower or take down the ſail.
Po,al ſtraw.
Pul, minute, twinkling.
P,hul, fruit, nut, berry, &c. effect, advantage, blade, (*-na*,) to bear, (*as fruit*) grow, (*-lunta*,) fruitful.
Puhul, beginning, aggreſſion, (*-k.*) to aggreſs.
Peel, elephant, (*-pa,e,u*,) column.
Pool, bridge.
P,hool, flower, a metal, knot, bunch, ſpark, (*-ee*,) film, ſpeck, (*-na*,) to flower, bloſſom, ſmile, ſwell, riſe, (*-ana*,) to flatter, ſwell, &c. (*-a*,) ſwollen, ſullen, (*-waree*,) flower garden, (*-el*,) eſſence, flower oil.
Pala, ſnow, froſt, &c.
Pulla, ſcale, diſtance, fellow, match, (*-e pur*,) at a diſtance.
Pe,aru, cup, glaſs, gun-pan, (*-baz*,-) tippler, (*-ee-k.*) totipple
Pilla, pup, puppy, whelp.
Peela, yellow, pale.
Pyla, puhila, firſt, before, chief, (*e*,) before, ſoon, rather.
Pyla, yon, fartheſt, laſt.
Pola, ſoft, hollow, &c.
P,hilee, leg.
P,hola, ſpeck.
Pulee, ſpoon, ladle.
P,hulee, loop, cod, &c.
Puhloo, ſide, wing of an army, (*-pur*,) ſideways.
P,hylana, to ſpread, extend, &c. *below*.
P,hylna, to ſpread, widen, expand, diſſipate, ſcatter.
Puluk, eyelid, twinkling, (*-marna*,) to wink, (*-marté*,) in the twinkling of an eye.
Palkee, chair, litter, whence *palanquin!*
Pooling, maſculine.
Pulung, bed-ſtead, (*-poſh*,) counterpane, whence *-palampore!*
Puhlwan, wreſtler, champion.
Palan, ſaddle, pad.
Pelna, (or *pel-d.*) to puſh, ſhove, preſs.
Pilana, to adminiſter, give, prime, fill, &c. drink, medicine, &c. v. *peena*.
Poolinda, parcel, bundle.
Pilpila, ſoft, (*-na*,) to ſoften.
Pulra, ſcale, v. *pulla*.
Pelra, teſticle.
Pulwar, boat, wherry, (*-ee*,) pilot, &c.
Pultun, battalion, regiment.
Pulutna, to turn, return, rebound.
Py,am, meſſage, errand, (*-bur*,) meſſenger, &c.
Poombu, cotton.
Pymanu, meaſure.
Pamurdee, vigour, reſolution, energy, &c.
Pyma,eſh, meaſure, (*-k.*) to meaſure.
Pan, beetle-leaf.
P,hun, creſt, &c. v. *p,hunee*.
Pun, half-penny, (*in comp.*) water, (*-ee,ana*,) to water, (*-ſa*, or *-gotee*,) meaſles, (*-b,hu-*

125

ra,) waterman, (-so,ee,) wherry, *paunchwa!* (-chukkee,) water mill, v. *puniha*.

P,hen, foam, froth, ſcum.

Poon, charity, but, (-nee,) charitable, (-ee,a,) revenue ſettlement, &c.

Puwun, pawun, wind, (-chukkee,) windmill, v. pa,on, p. 100.

Pana, to find, get, have, learn, overtake, take, touch, reach, accept, obtain, alſo drink, beverage, q. v.

Pinhan, ſecret, hidden.

Punah, protection, refuge, ſhelter, &c.

Puhna, [wur.] wide, broad.

Puniha, water, watery, waterſnake.

Puhinna, to put on, v. *puburna*.

Pyna, goad.

Panee, water, air, juice, liquor, ſeed, ſperm, ſimple, rain, (-ka,) wet, rainy, (-hojana,) to bluſh, (-purna,) to rain.

Peena, to drink, ſmoke, abſorb,

P,hunee, [a.] wedge.

Punch, arbitrator, aſſembly, &c. (-a,et,) aſſembly, council, arbitration.

Ponch-d. to wipe, rub out, &c. v. *pooch*.

P,hunda, nooſe. P,handna, to jump, leap, prance, catch, &c.

Pande, ſchool-maſter.

Penda, bottom, ſole, foot.

Pundit, doctor, learned man.

Pywund, clout, &c. (-k.) to join, mend.

Pundook, turtle-dove.

Pindara, plunderer.

Peeng, ſwing, (-na,) to ſwing.

Punju, claw, talon, paw.

Panjur, ſide, (-kebul,) ſideways.

Pinjra, cage.

Punjuree, rib.

P,hank, ſlice, interval, (-na,) to ſwallow.

Pank, bog, mire.

Punk,h, feather, fin, wing, (-a,) paraſol, fan, ſhoulder, blade, (-ee,) bird, &c.

P,hoonk, blow, (-na,) to blow, burn, inflame, v. *p,hookna*.

P,henkna, to caſt, fling, throw, gallop, ſpit, ſquander, toſs, &c.

Pyhalu, ſpout, gutter.

Pynana, to ſharpen.

P,honp,hee, pipe, tube.

Puneer, cheeſe.

Punaree, ſaw.

Punſaree, ſpice ſeller, grocer, &c.

Pant, [ee] line, rank, row, &c.

Punt,h, ſect, (-ee,) -ary, v *put,h*.

P,hentee, ſkein, hank.

Pap, crime, (-ee,) criminal, ſinful, ſinner.

Peepa, pipe, barrel, caſk, (-e-wala,) cooper.

P,hoop,ha, uncle, (-ee,) aunt.

Peep, matter, v. *peeb*.

Peepul, long pepper.

Pupnee, eyelaſh.

P,hup,hur-dullal, officious.

Pupra, cruſt.

P,hoop,hera, german, v. *couſin*.

Par, over, croſs, through, bank, ſhore, ſide, (-k.) to croſs, paſs, (-war,) through, over, (-a-paree,) alternately, (-lugana,) to perform.

Pe,ar, love, (-a,) darling, beloved, pleaſant, (-k.) to fondle, &c.

Puhar, hill, mountain, (-ee,) -eer, &c.

Pur, on, over, aboard, above, upon, through, after, at, by, for, of, but, feather, fin, wing, quill, (-g,hur,) abroad, out, (-j,harna,) to flutter, (-poorook,h,) ſtranger, (-deſee,) foreign, q. v.

Puhur, watch, (-a,) watch, guard, (-udar,) guard, centry, watchman.

P,hoohur, clumſy, ſloven, ſlut, huſſey, &c.

Per, tree, ſhrub, &c. (-ee,) trunk.

P,her, or *p,hir*, equivocation, back, about, again, change, turn, viciſſitude, round, more turn, well, roll, (-k.) to repeat, (-bolana,) to recall, (-d.) to turn, refuſe, reſtore, (-kur,) about, again, (-ee,-) turn, time, (-wala,) pedler, (-p,hark.) to exchange, turn, (-chul,) exerciſe, turn, walk, (-lana,) to reſtore.

Peer, ſpiritual guide, confeſſor, a ſage, old man, pain, (-furtoot, or *kubber*,) decrepit, old man, (-ee,) old age, &c.

Poor, full. Poor, (*in comp.*) town.

Pyr, foot, leg, (-on,) a foot, (-hee *unglee*,) toe.

Para, quick-ſilver.

Paru, piece, bit, &c. (-paru,) piece meal.

Parha, ſtag, buck.

Pura, blade, rank, row, ſide, &c.

Peerha, ſtool.

P,hera, roll, &c. v. *p,her*.

P,hira, turn, walk.

Porha, ſtrong, ſtout.

P,houra, hoe, &c.

Poora, entire, exact, complete, full, perfect, ſkilful, total, ripe, village, (-k.) to perform, &c. (-juwar,) ſpring-tide.

Purwa, anxiety, care, concern, intereſt, riſk, &c. *Kooch,h purwa nuheen*, there is no danger.

Poorwa, eaſt-wind.

Pura,o, camp.

Pera, dough, v. *per*.

Puhree,a, ſentinel, &c. v. *puhur*.

Puhroo,a, centry, guard, watchman, v. *above*.

Purewa, pigeon, a light veſſel, whence *prow*.

Pura,e,a, foreign, another, ſtranger, &c. v. *dog*.

Pooree,a, parcel, powder.

Punwuree,a, ſtory-teller.

Puré, beyond, paſt, yonder, (-ka,) yon, &c.

Pureh, ſoup. P,huree, ſhield.
Puree, fairy, (*-zad,*) *-born.*
Parhee-d. to paſs, croſs, ferry.
Pou'hee, ſtair, ſteps.
Peroo, turkey, pubes.
Poorub, eaſt, v. *poorwa.*
Poorbee, eaſt, *adj.*
Purbeen, knowing, intelligent, accompliſhed.
Purbut, hill, mountain.
Parchu, cloth, piece, web, remnant, (*-furoſh,*) cloth-merchant.
P,hurch,ha, pure, honeſt, fair, (*-k.*) to clean, ſweep, ſettle, (*-na,*) to wipe, &c.
Purch,ha,*on*, or Purch,haheen, ſhadow.
Purd, curtain, fence, ſhutter, veil, &c.
Purd,han, preſident.
Preg, prick, &c? nail, q. v.
Purgunu, diſtrict, diviſion.
Purja, ſubject.
Purjutun, travelling, (*-ee,*) traveller.
Poork,ha, anceſtor, forefather.
Puruk,h, trial, examination, (*-na,*) to try, &c. v. *purk,hana.*
Poorook,h, man, not woman.
P,hirkee, wheel, whirligig.
Pirkee, ſore.
Purk,hana, to examine, try, inſpect, &c.
Purkana, to accuſtom, habituate
Prikaſee, bright, ſplendid.
Puryul, ſweepings.
Purſon, the day before yeſterday, or after to-morrow.
Purme,o, gleet, &c.
Priman, doſe, quantity.
Puramurſh, counſel, advice.
Purana, to run, flee.
Poorana, ancient, old, ſtale, &c.
Peerana, to pain, ache, &c.
P,herna, to ſhift, turn, wave, brandiſh, plaſter, &c. v. *p,hirana.* P,hirna, to turn, walk, whirl, travel, pull, return, wander, wheel.
Purhna, to read, repeat, ſay, ſpeak.
Purhana, to teach, &c.
Purna, to fall, lie, recline, drop, encamp, pour.
P,hirana, to change, turn, return, roll, whirl, round, ſhift, wander, wheel, ſwim, v. *p,herna.*
P,hun,ga, graſs-hopper.
P,hir-*j.* to warp, v. *p,hirna.*
P,harna, to break, crack, ſlit, ſplit, tear, rend.
P,har-k,hana, to worry.
Puhurna, or Puhrana, to put on.
P,hulrana, to wave, flutter.
P,horna, to break, burſt, diſcloſe, deſtroy, extinguiſh.
Pyrna, to ſow, ſwim.
Pyr,hun, gown, a man's ſhirt.
Perna, to ſpit, ſtring, thread.
Purwanu, [-gee] leave, order, licenſe, order, command, paſs, warrant, butterfly, moth.
Purnalu, gutter, v. *pynalu.*
P,hurp,hurana, to flutter, wave.
Purwur, (*in comp.*) protector, (*-iſh,*) patronage, (*-k.*) to breed, nouriſh, (*-du k.*) to preſerve.
Parſa, chaſte, virtuous, holy.
Puruſt, (*in comp.*) worſhipper.
Puros, vicinity, &c. (*-ee,*) neighbour.
Puroſna, to diſtribute, divide, ſerve.
Pureſhan, miſerable, wretched, (*-ee,*) ruin.
Priſoot, whites.
Purt, cruſt, layer.
Puret, apparition, ghoſt.
Puran,ha, paſte.
P,hoorteela, active, quick, &c.
Purta, average, medium.
Purtu, ſunbeam, ray.
Purtul, baggage, (*-a,*) belt.
Pirt,himee, ground, world.
Pooratum, anceſtor.
Purteet, confidence.
Poorzu, piece, bit, rag, frippery.
Purwaz-*k.* to fly.
Purhez abſtinence temperance, chaſtity, (*-ee,* or *gar,*) ſober, (*-k.*) to abſtain, faſt, &c.
Pas, near, beſide, about, at, by, charge, watch, (*-ee,*) guard, ſentinel, (*-ban,*) centry, guard, ſentinel, keeper, watchman, (*-ſepas,*) next.
Pee,as, drought, thirſt, (*-a,*) thirſty, dry, (*-b.*) to thirſt.
Pus, behind, at length, (*-pa,*) backwards, (*-opeſh,*) heſitation, ſhilli ſhalli, (*-gheebut,*) abſence.
Peſh, before, front, &c. a letter or point ſo called, (*-wa,*) chief, (*-tur,*) before, already, formerly, ſooner, (*-gee,*) money in advance, (*-kar,*) factor, agent, aſſiſtant, deputy, (*ab,-*) urine, ſeed, ſperm, (*-k.*) to piſs, urine, (*-raz,-*) plaſterer, (*-ee,*) plaſtering, (*-imam,*) prieſt, (*-kuſh,*) preſent, (*-qubz,*) dagger, (*-waz,*) a woman's gown, (*-een,*) ancient, (*-du,ee,*) aggreſſion, anticipation.
Po,eſh-po,eſh, have a care, perhaps from *peſh*, q. v.
Poſh, (*in comp.*) cover, &c. (*-ak,-*) apparel, clothes, dreſs, habit, (*-puhurna,*) to dreſs, (*-eedu,*) ſecret, (*-k.* or *b.*) to hide.
Pyſa, penny, money, &c. (*-kouree,*) ſmall money, (*-é,*) money, caſh, &c.
Puſoo, beaſt.
P,hunſa, aground.
P,hanſee, loop, nooſe, (*-d.*) to hang.
Pooſee, cat, puſs.
P,huſa,o, bog, mire, &c.
Piſach, demon, ſpectre.
Puſeejna, to ſweat, melt.
P,huſukna, or p,huſkana, to ſplit, break.
P,hooſkee, fart.
P,hiſluha, ſlippery.

Puſlee, rib.
P,hiſulna, or p,hiſlana, to ſlide, err, ſlip.
P,hooſlana, to coax, flatter, intrice, wheedle, &c.
Puſhm, wool, hair, (*-ee,*) woollen, (*-eenu,*) woollen.
Puſheman, aſhamed, abaſhed, diſgraced, &c.
P,huſna, to ſtick, ſink, mire.
Peeſna, to bruiſe, grind, powder.
Poſna to breed, nouriſh, tame.
Puſeena, ſweat, (*-ch,hoo/na,*) to ſweat.
Peſhanee, brow, forehead.
Puſund, choice, will, approbation, (*-k.*) to approve, chooſe, like, &c.
P,huſp,huſana, to whiſper.
P,huſp,huſahu/, whiſpering.
Poſpoot, adopted, (*-k.*) to adopt.
Piſur, ſon, child, (*-zadu,*) grand-ſon.
P,hooſurp,hooſur, whiſpering.
Puſarna, puſurna, to expand, ſpread, widen, ſtretch.
Poſt, cruſt, huſk, poppy, ſkin, (*-ee,*) ſot.
P*oo*ſht, back, (*-y,*) quay, bank, (*-ee,-*) aid, help, protection, (*-d.*) to forward, promote, (*-ban,*) protector.
Piſtan, breaſt, dug, &c.
Pa/, put, [*-ra.*] board, ſhutter, plank, leaf, flap, ſilk, leſſon, (*-ee,*) letter, (*-ſala,*) ſchool, (*-waree,*) writer, clerk.
Put, dignity, lord, (*-ee,ana,*) to believe.
Put,h, way, path, road, v. *puni,h.*
Pe/, belly, bore, womb, breaſt, (*-oo,*) glutton, (*-ee,*) box, cheſt, tumbril (*-ok,ha*) flux, (*-b,hur,*) plenty, enough, (*-ka durd,*) cholic, (*-chulna,*) to have a flux.
Pit, bile, gall, (*-ta,*) -bladder, (*-tee,*) heat, ruſh, eruption, &c.
Peet,h, back.
Po/, bale, &c. (*-lee,*) bundle.
Pot, bead.
Poot, ſon.
P,hoo/, flaw, odd, ſeparation, &c. (*-na,*) to break, burſt, ſink, iſſue, ſpring, (*-purna,*) to abound, v. p,horna.
Py/,h, entrance, admiſſion, (*-na,*) to enter, penetrate, (*-ana*, or *alna,*) to thruſt, introduce, &c.
Pu/a, cudgel, foil, (*-baz,*) fencer, wanton, ſtrumpet.
Puta, addreſs, direction, mark, token, ſign.
Putta, trinket, leaf.
Pu/ta, ſideloek, blind, leaſe, licenſe, collar, (*-dar,*) tenant, &c. (*-ee,*) bandage, garter, plaſter, ribbon, ſackcloth, (*-b.*) to dreſs a wound.
Pa/,ha, or pu/,ha, wreſtler, young, youth.
Pu/wa, pedler, dealer, in ſilk purſes, &c. tow, v. *pat.*
Pita, father, v. *pit.*
Pota, grand child, q. v.
Pota, eye lid, crop, ſtomach.
Poo/,ha, buttock, hip.
Pittee, uncle, q. v.
Putoh, daughter-in-law, q. v.
Pot,hee, book. P,ha/uk, gate, guard, priſon, &c.
Pu/kun, fall, knock.
Pu/ukna, to knock, throw, daſh.
P,hi/karna, to curſe, &c.
P,hi/kuree, alum.
P,hu/ukna, to winnow.
P,hu/karna, to crack.
Petla, ſhallow, &c.
Peetul, braſs.
Poorla, image, (*-ee,*) pupil, puppet, (*ka nach* or *tumaſha*) a puppet ſhow.
Putla, thin, ſlender, weak, lean, (*-ee,*) thinneſs.
Puteelu, pot, pan, &c.
Puteel, thin, wide, (*cloth*, &c.)
Pu/ela, pu/yla, a flat boat.
Pa/un, roof.
Pa/na, to ſhut, roof, cover, fill, water.
Pu/na, to be paid, fill, &c.
P,hu/na, to break, burſt, crack, rend, &c.
Pee/na, to beat, thraſh, &c.
Potna, to plaſter, fill up, &c.
Py/,hna, Py/,hana, to enter, &c. v. *py/,h.*
Put,hana, to ſend.
Pu/nee, ferryman.
Putung, kite, moth, (*-a.*) ſpark.
Poo/hur, ſtone, hail, (*-chut,*) ſkinflint.
Puttur, letter, epiſtle, paper, plate, &c.
Putra, almanack, v. *put.*
Put,hree, grit, gravel, flint.
Putooree,a, proſtitute, (*-baz,*) whoremaſter.
Pi/aree, baſket.
Pu/ree, tile, v. *put.*
P*oo*ttur, ſon, (*-ee,*) daughter.
Pu/oot, vigour, virility.
Puzawa, or puza,e,a, brick-kiln.
Pyzar, ſlipper.

Q, will be ſeen under K.

RAH, path, road, way, (*-ee,*) paſſenger, traveller, (*-geer,*) traveller, (*-daree,*) paſs, (*-lena,*) to go, (*-dek,hna,*) to expect, wait, ſtay, (*-zun,*) robber, (*-marna,*) to rob, (*-bur*, or *nooma,*) guide.
Ruha, ſtaid, was.
Ré, O! halloo! hollo!
Reh, [*-ee,*] ſoap, earth.
Ruho, ruh, hold, ſtop, ſoftly.
Rooh, ſpirit, ſoul, (*-ee*, or *anee,*) ſpirtual.
Roo, face, ſurface, (*-buroo,-*) preſent, preſence, (*-k.*) to confront, (*-poſh,-*) concealed, (*-b.*) to abſcond, (*-mal,*)

pocket handkerchief, towel, napkin, &c.
Ryt, rate, land-rent.
Ra,e, opinion, fir, maſter, lord, &c. [the word we have twiſted to *roy*.] (*-ra,e,an,*) a title.
Ru,ee, bran.
Ra,ee, muſtard.
Ro,an, Ro,en, hair, down.
Ree,a, pretence, hypocriſy.
Roo,ee, cotton.
Riha,ee, eſcape, relief, acquittal, diſcharge, freedom, releaſe.
Ro,a,ee, lamentation.
Ruwan, current, moving, &c.
Ruhwy,a, inhabitant.
Ro,ab, terror, dread, awe.
Rob,ah, fox.
Rubee, ſpring ſeaſon.
Ruburna, to wander, rove, &c.
Rubt, practice, habit, uſe.
Reech,h, bear, bruin, v. *reeſh*.
Ruch,huk, protector, keeper.
Ruchna, to work, affect, operate.
Ruchana, to prepare, celebrate, cauſe, &c.
Rud, rejection, (*-k.*) to vomit, reject, (*-ee,*) waſte paper, rejected, refuſe.
Rod*u*, gut, tripe, (*-é,*) entrails.
Rufa, decided, &c. (*-k.*) to *rung*,) decide, ſettle, &c.
Rufoo-*k*. to darn.
Rufeeq, ally, aſſociate, companion, &c.
Ruftar, gait, walk.
Rag, muſic, ſong, tune, more (*-nee,*) ſong, tune, (*-rus*, or-) muſic, melody, concert.
Reg, ſand, ſhoal.
Rug, vein, fibre.
Rog, diſeaſe, (*-ee,*) ill, ſick, &c.
Rughbut, wiſh, pleaſure.
Roughun, greaſe, oil, paint (*-zurd,*) boiled butter.
Rugra, quarrel, wrangle.
Rugurna, to rub, fret.
Raj, empire, kingdom, maſon, (*-a.*) king, prince, ſovereign, (*-hans,*) a gooſe, q.v.
Roj, lamentation.
Reej,h, choice, (*-ana,*) to pleaſe.
Ra,ej, uſual, current, common.
Riwaj, uſage, cuſtom, faſhion.
Rujoolee,ut, virility.
Ruhjana, to ſtop, tire, ceaſe, deſiſt, v. *ruhna*.
Rak,h, aſhes.
Rik,h, a ſage, ſaint.
Rookh, [*-ſar*, or *ſaru*,] face, cheek, point, ſide, quarter.
Rook,h, tree, (*-churha,*) monkey.
Rookha, ſad, ſullen, harſh, ſimple, ſingle, plain.
Roqu, note, letter.
Rokwy,a, preventer, v. *rokna*.
Rikab, ſtirrup, footſtep, (*-duwa,*) leather, (*-dar,*) butler, v. *rikabee*.
Ruqeeb, rival.
Rikabee, diſh, plate.
Rukhna, to hold, keep, have, poſſeſs, lay, put, place, ſet, ſtation, leave, own, ſtop, ſave, reſerve, ſubmit: Rukh keep, (*ch,horna,*) to leave, (*-wala,*) keeper, (*-ee,*) truſt, cuſtody.
Rok, caſh, prevention, (*-tok,*) challenge, &c. (*-na,*) to detain, interrupt, keep, prevent, prohibit, ſtop.
Ruqum, ſort, figure.
Rokur, caſh, (*-ee,a,*) keeper, treaſurer.
Ruqs, dance, ball.
Rokhſut, permiſſion, leave, &c. (*-hona,*) to take leave, (*-d.*) to permit, diſmiſs.
Riqqut, pity, ſympathy.
Rukut, blood.
Rekhtu, mortar, plaſter, mixed dialect, ode.
Ral, pitch, reſin.
Roula, ſedition.
Ramram, ſalutation.
Ruhm, mercy, pity (*-anee,*) divine.
Rihum, womb.
Roomal, handkerchief, towel, v. *roo*.
Rumna, Rumana, to go, turn, roam, range, wander.
Rumnu, park.
Ramjunee, dancing-girl, proſtitute.
Ramk,hulee, chalk.
Ran, leg, thigh.
Run, battle, war.
Rin, debt, (*-ee,a,*) *-or*.
Ryn, night.
Rihn, pawn, pledge.
Ranee, princeſs, queen, v. *rin*.
Rona, to cry, weep, weeper.
Ruhna, to remain, be, exiſt, laſt, ſtay, ſtand, continue, live, eſcape.
Ruwanu, departed, (*-k.*) to ſend away, diſmiſs, &c.
Ruwunnu, paſs, permit, v. *rooh*.
Rand, widow.
Rind, blackguard, &c.
Rindee, woman, wife, wench, &c. (*-baz,-*) wanton, lecher, wencher, whoremaſter, (*-ee,-*) whoredom, fornication, (*-k.*) to wench.
Ruhné-do, never mind, let alone, don't, &c.
Roond,hna, to ſurround, encloſe.
Roundna, to trample, ride over, tread, &c.
Rung, colour, die, paint, ſort, way, (*-ga,ee,*) colouring, (*-ſazee*, or *amultee,*) painting, (*-na*, or-d.-churhana,) to colour, die, paint, tinge, (*-ſaz,*) painter, (*-rez*) dyer, (*-geen,*) coloured, flowery, (*-eela,*) ſplendid, gay, (*-muhul,*) palace, manſion, muſeum, (*-rus,*) delight, melody, pleaſure.
Ranga, tin, pewter.
Rangb,hura, toyman.
Runj, trouble, wo, (*-eedu,*) vexed, (*-ana,*) to trouble, vex.
Runjuk, touch-hole, prim-

129

ing, (*-pilana,*) to prime.
Rounuq, gaiety, ſplendour, (*-dar,*) gay, ſplendid.
Ruhnewala, Ruhunhara, inhabitant, reſident.
Roop, picture, face, &c. (*-a,*) ſilver, (*-juſt,*) pewter.
Roopee,u, ſilver coin, ſilverling, rupee.
Reerh, back bone.
Roorha, rough, grim, &c.
Ras, ſort, kind, head, &c. (*-ee,*) indifferent, ſo ſo.
Rus, juice, ſap, ſirup, reliſh, humour, paſſion, (*-é,*) ſoftly, (*-ee a,*) amorous, (*-a,en,*) gently, ſoft, (*-eela,*) juicy, luſcious, &c.
Rous, avenue, v. *ruwiſh.*
Ru,ees, ruler, elder, &c.
Reeſh, beard, v. *reech h.*
Ruwiſh, avenue, walk, way, paſſage.
Ruſa, ſkilful, capable, (*-ee,*) ſkill, acceſs, entrance.
Ruſa, cable, &c. (*-ee,*) rope, ſtring, cord.
Ruſ,ee, food, victuals, (*-ſala,*) kitchen, (*-a,*) cook, v. *rus.*
Ruſud, grain, proviſion.
Ruſeed, receipt, arrival.
Ruſhk, envy, emulation.
Ruſool, prophet.
Riſalu, book, eſſay, troop, detachment, regiment, (*-dar,*) colonel.
Ruſm, cuſtom, rule, manner, uſage, (*-ee,*) uſual, &c.
Reſhum, ſilk, (*-ee*) *-en.*
Rooſoom, ſee, *pl.* of *ruſm,* q. v.
Rouſhun, ſplendid, light, (*-ee,*) brightneſs, light, reſplendence, (*-k.*) to kindle, light, (*-b.*) to ſhine, (*-dimagh,*) ſnuff.
Rouſhna,ee, ink.
Ruſna, to ſtrain, ooze, &c.
Ruſana, to ſolder, v. *rus.*
Riſee,ana, to anger, to vex.
Ruſun, rope, (*-baz,*) -dancer, tumbler.
Raſt, right, ſtraight, true, upright, juſt, even, equal, actually, certainly, (*-ee,*) truth, rectitude, honeſty, &c.
Raſta, road, way.
Re,aſut, rule, government.
Riſhwut, bribe, (-d. or *k,bilana,*) to bribe.
Riſhtu, relation, kin, kindred, ſtring, thread, wire, (*-dar,* or *-mund,*) relative.
Rat, (*in comp.*) rut, night, (*-ko,*) at night, (*-ound,hee,-*) blind, (*-a,*) *neſs.*
Rut, carriage, car.
Ret, gravel, ſand.
Rekt, rule, command, regulation, cuſtom, manner.
Rit, ſeaſon, weather.
Rot, Rotee, loaf, bread, (*-wala,*) baker.
Root, ſeaſon, v. *rit.*
Re,a,et, Re,a,yut, remiſſion, indulgence, favor.
Ry,yut, ſubject, tenant, cultivator, farmer.
Ruhut, water wheel.
Ruhta, ſpinning wheel.
Ratib, allowance, portion, proviſion.
Retee, file.
Rouree, tent, bower.
Root,hana, to diſpleaſe, vex.
Root,hna, to be vexed, fret, &c.
Raz, maſon, myſtery, (*-jo,*) curious, ſpy.
Razee, content, contented, pleaſed, willing, (*-namu,*) agreement, &c. (*-b.*) to agree, allow, conſent, like, (*-k.*) to ſatisfy.
Ruza, leave, permiſſion (*-mund.*) willing.
Rezu, bit, piece, boy, web, (*-gee.*) change, ſmall money, (*-furoſh,*) haberdaſher.
Roz, day, while, (*-roz,*) daily, (*-murru*) daily current ſpeech, (*-rouſhun,*) day light, (*-ee,* or *gar,*) life, employment, bread, (*-bihee,*) welfare, (*-u,-*) faſt, (*-rukhna,*) to faſt.
Rouzu, tomb, garden.
Ruza,ee, quilt.

SA, as, like, &c. So, who, ſo, &c.
Se, or ſoon, from, of, without, out of, by, ſince, to, through, than.
Sah, [*-oo,* or *ookar,*] banker, merchant.
Shah, Shuh, king, (*-zadu,*) prince, (*-ee,*) -ſs, (*-zor,*) vigorous, (*-pur,*) feather, quill, (*-teer,*) main beam, (*-nuſheen,*) balcony, (*-gool,*) roſe.
Se,ah, black, dark, (*-ee,*) *-neſs,* alſo, ink, (*-goſh,*) an animal.
Se,ahu, account, liſt, inventory, &c.
Sa,e,u, ſa,e, ſhade, apparition, ſpectre, petticoat, (*-ban,*) awning, canopy.
Sewa, ſervice, duty.
Siwa, except, upwards, beſide, (*-iſhe,*) over and above.
Soo,a, parrot. Soo, (*in comp.*) good, &c. as Soo-d,hal, neat, elegant, &c. (*-d,hung,*) well-bred, (*-doul,*) handſome, beautiful, (*-d,hurmee,*) true, faithful, (*-gundh,*) perfume, (*-mel,*) concord, regular, match, fellow, &c.
Sa,ee, earneſt.
Sahee, a porcupine.
So,a, fennel, aſleep.
Su,ee, exertion, effort, endeavor.
Sa,een, lord, maſter.
Suheeh, accurate, ſound, certain, well, (*-k.*) to ſign, correct, (*-ſalim,*) well, ſafe.
Se,o, apple, v. *ſeb.*
Suho, error, blunder, miſtake.
Suha,e, aid, help, aſſiſtance.
Soo,ee, needle, (*-a,*) large, bodkin, &c.

Shy, thing.
Sub, Sub,h, whole, all, every one, total, (*-kooch,h,*) whatever, (*-se b,hula,*) beſt, (*-o'ur,*) the whole, &c.
Shub, night, (*-khoon,*) alert, &c. (*-eenu,*) ſtale, (*-num,*) dew.
Seb, apple, v. *ſe,o.*
Shoobuh, doubt, ſuſpicion.
Soobu, province, viceroy, (*-dar,*) governor, captain, &c.
Soobuh, Soob,h, dawn, day-break, crepuſcule.
Sob,ha, ornament.
Sub,ha, aſſembly, company, council, v. *ſub,h.*
Soob,ha,o, quality, property, diſpoſition, &c.
Sahib, ſir, lord, gentleman, man, maſter, poſſeſſor, you, (*-ee,*) rule, (*-ka,*) your, (*-ſulamut,*) ſalutation, compliment, (*-qudur,*) worthy, a *man* of worth.
Suwab, reward, virtue, merit.
Shubd, word.
Soobook, light, ſilly, ſlender, ſoft, (*-ee,*) affront, diſgrace, ſoftneſs, &c.
Saboon, ſoap, v. *ſa,e,u.*
Sibr, aloes.
Subr, endurance, patience, (*-k.*) to wait.
Subooree forbearance, &c. *above.*
Shabaſh, well done, bravo!
Sohbut, ſociety, familiarity, fair, meeting.
Sabit, proved, clear, &c. (*-k.*) to prove.
Subz, green, (*-ee,*) greens, intoxicating juice of hemp, &c.
Such, true, truth, in earneſt, indeed, actually, (*-k.*) to prove, (*-cha,*) honeſt, certain, &c. (*-mooch,*) in truth, (*-kur-janna,*) to believe.
Seechna, to water.
Soch, ſorrow, thought, attention, caution, reflection, regard, (*-na,*) to think, conſider, mind.
Suwachna, to try, prove.
Soochet, attentive, ſober, (*-a,*) careful, &c.
Sid,h, ſaint, holy man.
Sood, intereſt, uſury, profit, advantage.
Sood,h, memory, remembrance, (*-k.*) to recollect.
Shuhd, ſhuhut, ſuhut, honey, (*-muk,hee,*) bee.
Sha,ed, perhaps, may be.
Shahid, witneſs, evidence, (*-ee,*) atteſtation, (-d.) to atteſt.
Shuheed, martyr.
Sadu, innocent, plain, pure, clean, ſilly, (*-kar,*) goldſmith, (*-gee,*) fillineſs, &c.
Suda, conſtantly, always, ſound, voice.
Seed,ha, ſood,ha, ſtraight, erect, even, equal, upright, right, innocent, ſimple, victuals, proviſion.
Souda, merchandiſe, goods, &c. alſo madneſs, enthuſiaſm, (*-ee,*) mad, (*-gur,-*) merchant, trader, (*-ee,*) merchandiſe, commerce, trade.
Shadee, marriage, wedding.
Shudeed, violent, ſtrong.
Shohda, vagabond, blackguard.
Shuhadut, proof, teſtimony, atteſtation, witneſſing.
Suduf, ſhell.
Shiddut, violence, force, ſeverity, rage, ſtrength.
Sudqu, victim, ſacrifice.
Sood,han, with together.
Sad,hun, practice.
Sad,hna, to lay, rectify, uſe.
Sud,hna, to anſwer, ſucceed.
Sod,hna, to pay, realiſe, collect, &c.
Sadir-*h.* to arrive, happen, &c.
Sid,harna, to go, depart.
Sood,harna, to dreſs, mend, regulate, rectify.
Sood,hurna, to ſucceed, &c.
Saf, fair, bright, clean, clear, innocent, open, ſimple, ſleek, ſmooth, true, pure, (*-ee,*) towel, (*-k.*) to clean, poliſh, ſettle, wipe, &c.
Suf, mat, rank, row, file.
Soof, wool, lint, &c.
Syf, cutlaſs, ſword.
Shufa, cure, recovery, (*k.*) to heal.
Suf,hu, page, leaf, ſide.
Safee, clout, ſtrainer, rubber, wiper.
Soofee, zealot, puritan, &c.
Sufa,ee, cleanlineſs, ſmoothneſs, neatneſs, &c.
Sufed, white, (*-ee,*) whiteneſs, leproſy, (-u,) white lead, (*-bab,*) linen-cloths.
Soofoof, a powder.
Shuftaloo, peach.
Sufr, Sufur, journey, travel, (*-k.*) to go, travel, (*-ee,-*) traveller, &c. (*-am,*) guaiva, (*-kudoo,*) pumpkin.
Sufra, bile, choler.
Sufeer, whiſtle, (*-marna,*) to whiſtle.
Sifariſh, recommendation, (*-namu,*) *letter* of.
Shufa,at, interceſſion, (*-k.*) to intercede.
Sifut, virtue, quality, adjective.
Sag, greens, pot herb.
Sug, dog, (*-buchu,*) whelp.
Sog, wo, grief, (*-war,*) afflicted.
Suga, full, own.
Sagoo, or *Saboo* danu, ſago.
Shigaf, rent, flit.
Shooghl, work, buſineſs.
Sougund, oath, v. *ſoo.*
Soog,hur, ſkilful (*-ſe,ana,*) officious.
Shagird, apprentice, ſcholar.
Sugoutee, meat, animal food.
Soj, bed ſtead.
Sooj, ſwelling, (*-na,*) to riſe, ſwell, (*-ana,*) to ſwell.
Suja, rhyme.
Soj,ha, ſtraight.

Sooj'h, ſight, (*-na,*) to appear, look, (*-ana,*) to ſhow, (*-ana, or-purna,*) to ſeem.
Suhuj, eaſy, ſimple.
Sawuj, ſport.
Saj'ha, partnerſhip, &c. (*-ee,*) accomplice, companion, partner. Sujee, ſoap earth.
Soojee, tailor, prepared flour, perhaps from *ſoojna*, to riſe or ſwell.
Sijdu, worſhip, proſtration.
Sijla, third, (*brother, &c.*)
Sujjun, lover, miſtreſs.
Sujuna, to place, rectify, v. *ſunj'huna*.
Sujna, to fit, become, &c.
Suhejna, to try, adjuſt.
Sak'h, truſt, teſtimony, credit, reputation, witneſs, (*-ee,*) witneſs, evidence, &c.
Shakh, bough, horn, (*-chu,*) branch.
Saq, leg.
Shuk, ſuſpicion, doubt, (*-kee,*) jealous, &c. (*-k.*) to doubt.
Shekh, zealous, old man, eccleſiaſtick, (*-ee.*) pride, boaſt.
Seek, ſpit, (*-chu,*) ſmall ſpit, (*-lugna,*) to ſpit.
Sik'h, apprentice, diſciple, ſcholar, follower, (*-ana*) to teach, inſtruct, &c. (*-lena,*) to attain, v. *ſeek'hna*.
Shouq, zeal, wiſh, reliſh, deſire, curioſity, inclination, love, pleaſure, (*-een,*) curious, &c.
Sook'h, relief, reſt, pleaſure, (*-ee,*) happy.
Shokh, wanton, ſtrong, inſolent, preſumptuous, (*-ee,*) ſport, fun inſolence, (*-chuſhm,*) worſhip, wanton.
Sewuk, ſervant, worſhipper.
Se'aq, account, (*-daar,*) accountant.
Sikku, ſtamp, die, the ſtandard coin, called a *ſicca*.
Suqqa, water-carrier.
Suka, could, v. *ſukna*.
Sook'ha, dry, alſo dryland, (*-na,*) *to dry*, v. *ſook'hna*
Saqee, page, cup-bearer, boy, waiter, &c.
Sukhee, bountiful, generous, v. *ſhuk*.
Shukul, faſhion, figure, form, image.
Sukul, all, whole, (*-punch ke ramram,*) God preſerve the whole aſſembly, and much uſed by bearers.
Suqeel, hard, weighty, heavy.
Syqul, (*-k.*) to poliſh, (*-gur,*) armourer, q. v.
Suqalut, weight, heavineſs.
Shikum, belly.
Sukna, to be able, can.
Seek'hna, to learn, acquire, &c. v. *ſik'h*.
Sok'hna, to ſoak up, abſorb, (*-lena,*) to ſuck up, &c.
Sook'hna, to dry, fall away, ſhrivel, wither.
Sook'hana, or *ſook'hlana*, to dry.
Sakin, inhabitant, immoveable, fixed.
Sookhoon, ſukhoon, ſookhun, word, ſaying, ſpeech, &c.
Shikun, ply, fold, furrow.
Shikunju, preſs, (*-k.*) to preſs.
Shikar, prey, chace, ſport, (*-k.*) to hunt, (*-ee*, or *baz,*) hunter, ſportſman.
Shukur, ſugar, (*-lub,*) charming, &c. (*-qund,*) ſweet potatoe.
Sik'hur, top, ſummit, &c.
Shookr, gratitude, thanks, (*-goozar,*) thankful, (*-ee,*) gratitude, (*-kuhna,*) to thank.
Sukra, narrow, ſtrait, (*-na,*) to ſtraiten.
Sukarna, to accept a bill.
Sikorna, to ſhrivel, tighten.
Sikoorna, to contract, rule, &c.
Shukhs, individual, man, perſon.
Shikuſt, loſs, defeat, damage, (*-k'hana,*) to loſe, (*-tu,*) broken, bankrupt.
Sakht, pretence, conſtruction, make.
Sukht, ſtiff, hard, troubleſome, very, violent, ſolid, ſtrong, difficult, great, loud, cruel, faſt, painful, rude, (*-ee,*) violence, hardneſs, outrage, &c.
Sukt, or ſukut, power, ability.
Suket, want, diſtreſs, narrow, (*-na,*) to ſtraiten.
Sal, place, hole, mortice, alſo year, (*-na,*) to bore, (*-girih,*) birth-day, (*-busal,*) annual, (*-eenu*, or *ee'anu,*) ſalary, &c.
Suwal, queſtion, requeſt, (*-k.*) to ſeek, aſk, beg.
See'al, jackal.
Suhul, eaſy, ſimple.
Sil, ſtone, &c.
Sel, ſpear.
Silah, armour, (*-khanu,*) armory.
Sooluh, peace, concord, adjuſtment.
Sala, wife's brother, place, houſe, (*-ee,*) -ſiſter, q. v. alſo *ſal*.
Sulah, advice, counſel, (*-ee ut,*) virtue, (*-lena,*) to conſult.
Salih, righteous, virtuous.
Selee, ſaſh, belt, &c.
Sewala, temple.
Sholu, cork.
Sho'ulu, flame.
Suloo, thong.
Silee, trunk of a tree, &c. v. *ſil*.
Sila'ee, ſeam, ſewing.
Sula'ee, pencil.
Suhelee, wench, maid, damſel.
Sulf, anceſtor.
Soolgana, to light, inflame, kindle.
Sooljhana, to unravel.
Soolook, uſage, treatment.
Shulukh, volley, diſcharge, broad ſide.
Sulaka, ruler, &c.
Suleequ, knack, knowledge, dexterity, addreſs.
Suhlana, to tickle, ſooth.

Sulam, bow, compliment, ſalutation, peace, (*-ut,-*) ſafe, ſound, (*-r.*) to ſave, preſerve, (*-ee,*) ſafety, welfare, health, ſalvation.
Silana, to ſew, ſtitch, &c.
Solana, to lay down, put to reſt, &c. v. *ſona.*
Salis, arbitrator, umpire, (*-ee,*) arbitration.
Sulees, eaſy, ſimple.
Silſilu, chain, ſeries.
Sooltan, king, prince.
Sultunut, ſtate, empire, kingdom.
Saloturee, farrier, horſe doctor.
Sham, evening.
Sum, ſame, alike, (*-an,*) equal, like, (*-ana,*) to enter, be contained.
Sem, flat bean.
Seem, ſilver, (*-ee,*) ſilver, (*-ab,*) quick ſilver.
Soom, hoof.
Shoom, unlucky, miſer, hunks, (*-ee,*) avarice, &c.
Shuma, candle, (*-dan,*) candleſtick.
Sumy, time, ſeaſon.
Sumaee, endurance, patience, v. *ſum.*
Sumbhalna, or ſumbhulna, to bear, promote, ſtop, aſſiſt, defend, ſave, help.
Sumachar, news, account, notice.
Sumbund, rhyme, relation.
Sumbut, year, (*-ee,*) annual.
Sumoocha, entire, whole.
Sumadh, tomb, grave, (*-lena,*) to bury.
Sumujh, underſtanding, knowledge, opinion, &c. (*-na,*) to comprehend, know, underſtand, ſuppoſe, think, (*-ana,*) to convince, deſcribe, explain, inform, ſatisfy, undeceive.
Sumjhoutee, certificate.
Shamil, together, united, along with, v. *ſoo.*

Saman, furniture, materials, baggage, v. *ſum.*
Samna, front, (*é,*) againſt, before, preſent, oppoſite, face to face.
Shamee anu, awning.
Sumoondur, ſea.
Samp, ſnake, ſerpent.
Sumpera, ſnake keeper, &c.
Sompna, to truſt, v. *ſonpna.*
Sumput, affluence, wealth, riches, (*-ee,*) wealthy.
Somwar, Monday.
Shoomar, reckoning, account, (*-k.*) to count, number, reckon.
Shumſher, ſword, ſabre.
Sumet, together, aſtringent, (*-na,*) to ſtraiten, tighten.
Sumirna, to ſhrivel, conſtringe.
Shan, dignity, proper ſpirit.
San, grind ſtone.
Sun, year, tow, lint.
Suhn, court, yard.
Sin, age.
Soon, inſenſible, ſenſeleſs.
Sohun, file.
Seewun, ſeam.
Sounh, Soon, oath.
Syn, word, ſign, wink, (*-k.*) to beckon, &c. (*-booj hawa,*) ſign and counterſign.
Sanna, to knead, mix.
Suna, praiſe.
Shanu, comb, ſhoulder.
Seena, to ſew, ſtitch.
Seené-walee, ſempſtreſs.
Seenu, breaſt, boſom, (*-zor,*) violent, headſtong, &c.
Sona, gona, to repoſe, reſt, ſleep, lie down, (*-r.*) goldſmith.
Sohna, to become, weed.
Soonna, to hear, regard, obey, (*-na,*) to bid, adviſe, inform, tell.
Syna, army.
Seana, artful, cunning, knowing, ſagacious, ſly, ſhrewd, ripe, pubeſcent.
Sanee, ſecond, a maſh.
Sancha, form, mould.
Sand, bull, wencher, rake, &c.

Sendoor, red lead.
Sind, ſea, river.
Soond, trunk, proboſcis.
Sundeh, ſuſpicion, doubt.
Sunud, warrant, document, proof.
Sundooq, trunk, cheſt, body, (*-chu,*) box.
Sundan, anvil.
Soondur, beautiful, handſome, well, virtuous.
Sandnee, camel, (*-ſuwar,*) expreſs, meſſenger.
Sundul, ſandal wood, (*-ee,*) brown.
Sundas, privy, ſink.
Sundſee, Sundaſee, tongs, pincers, v. *ſungſee.*
Sundes, [a.] meſſage, errand, (*-ee,* or *-ee a,*) meſſenger.
Sang, ſpear.
Sowang, play, ſham, diſguiſe, (*-ee,*) player.
Sung, ſtone, weight, with, (*-pooſht,*) turtle, (*-een,-*) bayonet, weighty, heavy, thick, ſolid, (*-bundooq,*) arms, (*-imurmur,*) marble, (*-dil,*) cruel, (*-hut,*) union, (*-rezee,*) gravel.
Seeng, horn.
Singh, lion, tiger, a title, (*-aſun,*) throne.
Soongh, ſmell, (*-na,*) to ſmell, ſnuff, (*-aee,*) ſmelling.
Singa, trumpet.
Singra, powder horn.
Singar, ornament, decoration, (*-k.*) to adorn, &c.
Shungurf, or ſhingurf, vermillion, red ink.
Sungſee, ſunſee, pincers, v. *ſundſee.*
Sungeet, muſick.
Sanjh, evening.
Sunjeedu, grave, weighty, &c.
Sunjog, accident, chance.
Sunjumee, ſober, temperate.
Sunjhuna, horſe-radiſh, ſubſtitute.
Suhnuk, plate.

133

Sunkh, ſhell.
Sankho, bridge.
Sunkoch, ſhame, (*-ee,*) baſhful.
Sonuhla, golden, (*-k.*) to gild.
Sunmook, oppoſite, againſt.
Sunmanee, civil.
Senkna, to toaſt, warm.
Sonpna, to truſt, conſign.
Sankur, chain.
Sunſar, world.
Soonaree, ſkilful.
Shinas, knowing, verſed, &c. (*-a,ee,*) acquaintance, knowledge.
Sunt, ſaint.
Sunut, art, contrivance.
Soonut, ordinance, &c. (*-k.*) to circumciſe.
Sonth, dry ginger.
Seoonth, tongs.
Sonta, mace, peſtle, (*-burdar,*) mace bearer.
Sante, Sunte, inſtead, ſtead.
Suntokh, patience, (*-ee,*) patient.
Syntna, to adjuſt, put to rights.
Suntap, ſorrow, (*-ee,*) *-ful.*
Seep, [ee.] ſhell.
Sipah, army, (*-ee,*) ſoldier, (*-guree,*) military ſervice.
Supna, dream. Sipuhr, ſphere.
Sipur, ſhield.
Sipuhur, [ee] afternoon.
Sooparee, beetle nut, (*-a,*) glans penis.
Sipoord, charge, truſt, (*-k.*) to conſign.
Sipas, praiſe.
Supuna, to ſtick, adhere.
Sar, manure, eſſence, pith.
Sur, head, ſurface, boar, q. v. arrow, (*-aſut,*) wholly, (*-bund,*) turband, (*-burab-k.*) to accompliſh, (*-dar,-*) captain, chief, lord, head man, preſident, ruler, governor, commander, (*-ee,*) rule, (*-durdee,*) head-ache, vexation, (*-furaz,-,*) exalted, (*-ee,*) promotion, (*-k.*) to promote, raiſe, (*-hung,-*) violent, (*-ee,*) violence, (*-gurm,*) zealous, (*-riſhtu,*) office, ſeries, rule, (*-dar,*) officer, (*-jeet,*) winner, (*-kar,-*) government, ſtate, maſter, &c. county, diſtrict, province, (*-ka,*) yout, maſter's, (*-kuſh,*) turbulent, croſs, haughty, inſolent, (*-ee,*) inſolence, (*-namu,*) addreſs, direction, title, (*-nigoon,-*) dejected, (*-h.*) to ſtoop, (*-opa,*) dreſs, cap a pie, (*-poſh,*) top, cover, lid, (*-ſubz,*) green, (*-unjam,*) equipage, apparatus, furniture, harneſs, materials.
Sa,er, able, cuſtom-houſe, revenue, plain.
Shuhur, city, town, province, (*-punah,*) wall, (*-poora,*) ſuburb, (*-yar,*) king.
Ser, weary, full, a two pound weight, falſely called *ſeer.*
Sher, tiger.
Sheer, milk, (*-mal,*) cake.
Seer, cultivation, &c.
Sir, head, top, (*-a,*) end, point, (*-g,hoomna,*) to be giddy, v. *ſur.*
Sor, root.
Shor, cry, noiſe, outcry, (*-ſhur,*) uproar, alarm, (*-k.*) to cry.
Soor, angel, ſound.
Soo,ur, boar, hog, (*-ee,*) ſow, (*ka buchu,*) pig, (*-ka goſht,*) pork.
Shu,oor, ſkill, wiſdom.
Syr, recreation, diverſion, walk, travel, turn.
Suwar, cavalry, trooper, &c. (*-ee,*) troop, retinue, (*-k.*) to ride, (*-h.*) to back, &c.
Shi,ar, poetry.
Sara, all, whole, entire
Sura, muſty, rotten, ſtinking.
Surwa, aggreſſion.
Shuruh, allowance, pay, rate.
Shuru, law.
Shoru, ſaltpetre, (*-faz,*) maker.
Sheeru, ſirup, juice.
Soorwu, Soorwa, Shoorwa, ſoup, broth, v. *ſhorba.*
Sooru, chapter.
Suhara, aſſiſtance, aid.
Shooroo, beginning, (*-k.* or *h.*) to begin.
Suwera, early, (*-é,*) ſoon, early.
Sy,yaru, planet.
Sura,é, inn.
Saree, petticoat.
Sarhee, cream.
Surohee, ſcimitar, ſword.
Soorahee, bottle, guglet, &c. (*-burdar,*) waterman, waiter, &c.
Seerhee, ladder, ſtair.
Sirree, mad.
Shurab, liquor, wine, ſpirit, (*-ee,*) drunkard, (*-khanu,*) tavern.
Shorba, Shoorbu, ſoup, broth, v. *ſoorwu.*
Shurbut, ſherbet, drink, beverage.
Surd, cold, cool, ſlack, (*-ee,*) cold, (*-k,hana,*) to catch cold.
Sirf, only, ſimple, common, &c.
Surraf, banker, money changer, miſcalled *-ſhroff.*
Shureef, noble, illuſtrious, &c. (*-u,*) cuſtard apple.
Surfonuho, grammar.
Swurg, ſky.
Sooruj, ſun, (*-oodé,*) ſun riſe, (*-uſt,*) evening, (*-mook,hee,*) ſun flower.
Soorkh, red, ſcarlet, (*-ee,*) redneſs, brick-powder, (*-roo,-*) acquitted, in favour, (*-k.*) to acquit, (*-ee,*) acquital.
Soorakh, hole, (*-k.*) to bore.
Suruk, way, road, (*-p,hanſee,*) nooſe.
Shureek, partner, accomplice, ally, companion.
Sirku, vinegar.
Soorkha, white, grey, &c. horſe.
Surkana, to ſhove, remove, &c.
Surukna, to move, budge, ſtir, flinch, &c.

Soorookna, to ſup, ſip, &c.
Shurakut, partnerſhip, &c. v. *ſhugeek.*
Surla, upright, tall, ſtrait.
Surma, winter.
Shurum, ſhame, (*-indu-*) aſhamed, (*-gee,*) ſhame, (*-b.*) to bluſh, (*-ana,*) to abaſh, bluſh, be aſhamed, (*-eela*, or *-nak,*) baſhful, modeſt.
Soorma, brave, bold.
Soormu, antimony, (*-ſa-k.*) to powder.
Sarna, to mend, perform, complete, manure, &c.
Surna, Surana, to rot, putrify, ſpoil.
Sunwarna, to adorn, dreſs.
Soorna, é, trumpet.
Sooreen, buttock.
Sheereen, ſweet, (*-ee,*) ſweetmeat, ſweetneſs.
Sarindu, Sarungee, fiddle, violin.
Soorung, a mine, &c.
Surp, ſerpent.
Surap, curſe, (*-na,*) to curſe.
Surpat dourna, to gallop.
Shurar, [*u,*] ſpark.
Surcer, body.
Shureer, wicked, ſhrewd, ſly.
Shurarut, miſchief, wickedneſs, villany.
Surus, abundant, plenty.
Surſa, ee, abundance.
Sureſh, glue.
Surſon, muſtard.
Soort, caution, thought, underſtanding, remembrance.
Shurt, agreement, bargain, wager, compact (*-ee,*) conditional, (*-burt,*) ſign and counterſign.
Soorut, form, figure, image, picture, faſhion, ſtate, way, caſe, ghoſt, (*-bal,*) ſtatement.
Shohrut, fame, report.
Shuree, ut, law.
Sas, mother in law.
Sans, vent, ſigh, (*-na,*) to threaten, (*-rokna,*) to ſmother. (*-bhurna,*) to bemoan, breath.

Sa, ees, Su, ees, Su, is, Sys, groom.
Sees, flame, head, ſpike.
Soos, ſoons, porpoiſe.
Sheeſhu, bottle, glaſs, (*ee,*) vial.
Seeſa, lead, (*-ka qulum,*) pencil.
Shuſhopunj, ſhilli ſhalli, heſitation.
Sooſkarna, to whiſtle.
Sooſkaree, whiſtle.
Soofur, Soofra, Sufoor, &c. father-in-law.
Sooſt, weak, weary, careleſs, fatigued, idle, lazy, ſlothful, ſlow, ſlack, (*-ana,*) to reſt, (*-ee,*) ſlowneſs, fatigue, lazineſs, wearineſs, &c. (*-e,*) ſoftly.
Shuſt, aim, (*-k.*) to aim.
Shooſtoſho *-k.* to waſh.
Suſta, cheap.
Se, afut, pain, puniſhment, &c.
Sha, eſtu, proper.
Sat, ſeven.
Sat, h, ſixty.
Sath, ſociety, with, along with, together, (*-ee,*) ally, aſſiſtant, companion, comrade, friend, acceſſary.
Sa, ut, watch, clock, hour.
Suhut, honey, v. *ſhuhd.*
Shuhwut, luſt, (*-ee,*) lewd.
Sut, ſenſe, truth, (*-ee,*) virtuous, chaſte, faithful, matrimonial victim.
Set, white, bridge.
Seet, cold, (*-la,*) ſmall pox, (*-ul-*) cool, (*-patee,*) mat.
Soot, thread, yarn, (*-ee,*) linen, pack thread, twine.
Sout, ſound, rival, wife, (*-ela,*) half, ſtep, (*father*, &c.)
Sota, aſleep, fountain, ſtream.
See, ha, weak, pale, pithleſs.
Sitee, from, with, &c. v. *ſe.*
Seetee, whiſtle, (*-ana*, or *-tujana,*) to whiſtle.
Shitab, ſoon, (*-ee,*) faſt, haſte, quickly, ſpeed, &c. (*-karana,*) to haſten.
Shitalung, ankle, joint.
Situm, violence, oppreſſion.

Shytan, devil, ſatan.
Sutoon, pillar, column.
Sootna, to ſleep.
Sutna, to ſtick, unite.
Sutana, to unite.
Sutana, to vex, trouble, afflict, diſtreſs, diſturb, grieve, interrupt.
Sute, anas, ruined (*-ee,*) ruin.
Soot, hunee, potatoe, edible-root.
Sutur, line, privities, (*-lootna,*) to debauch, raviſh.
Sutewur, tomb, urn, &c. v. *ſutee.*
Sitar, guitar.
Sootar, carpenter.
Shootoor, camel, (*-ban,*) keeper.
Sitaru, ſtar.
Soot, hra, beautiful, handſome, elegant, fine, clean, neat, pretty.
Shutrunj, cheſs, (*-ee,*) carpet.
Sita, iſh, praiſe.
Saz, harneſs, inſtrument, (*-baz,*) apparatus, (*-bundooq,* or *-ſilah,*) arms.
Suza, puniſhment, retribution, (*-wul,*) bailiff, (*-war,*) worthy, (*-d.*) to puniſh, chaſtiſe.
Sozak, clap, gonorrhoea.
Sozun, needle.
Saziſh, combination, colluſion.

TA, that, to, till, &c. (*-ki,*) until.
Tha, was, had, &c.
Thah, bottom, ford.
Tuh, fold, ply, (*-ana*, or *k.*) to fold, ply, wrap, (*-obala,*) up ſide down, topſy turvy, cholera morbus, (*-khanu,*) vault.
To, that, alſo, for, &c.
Tho, number, one. Ky *t*ho, how many, or what number.
Too, Toon, thou, (*-hee, ap*, or *khood,*) thyſelf, (*-tookar*, or *tan-k.*) to thou.
Tou, yes, then, well, (*-bhee,*) ſtill, nevertheleſs.

Ta,o, ſheet of paper, temper, heat, nick, ſpeed, (*-na,*) to try, melt, temper, (*-d.*) to bake, heat, &c.
Ta,oo, uncle, q. v.
Te,on, ſo, (*-te,on,*) the more, how much. Tyn, thou, v. *too.*
Tu,een, up to, to, &c.
Tiha,ee, complaint, a third.
Tab, patience, vigour, light, heat, endurance, (*-dan,*) window, (*-iſtan,*) ſummer.
Tub, then, ſo ſoon, (*-tuk,*) until then, (*-hee,*) then, immediately, (*-ſé,*) thence.
Tib, phyſic.
Tabé, under, ſubject, (*-dar,*) ſubject, (*-b.*) to ſubmit.
Tubahee, ruin, wreck, &c.
Tubeeb, doctor, phyſician.
Tubabut, phyſick.
Tubdeel, alteration, change, (*-k.* to alter.
Tubuddool, change.
Tubqu, ſtory, layer.
Tubul, drum.
Tubur, axe.
Tubunchu, tumunchu, piſtol.
Tubuſſoom, ſmile.
Tubee,ut, conſtitution, diſpoſition, health, &c.
Tud, ſo ſoon, then, (*-hee,*) then, immediately, (*-ke,a,*) well, (*-h,hee,*) ſtill, (*-ſe,*) thence.
Touhud, leaſe, charge.
Tidda, graſshopper.
T,hooddee, chin.
Tu,uddee, wrong, injury, oppreſſion,
Tudbeer, caution, opinion, order, method, remedy, (*-k.*) to contrive.
Tudfeen, burial.
Tudarook, remedy.
Toof, ſpittle.
Tuwa,ef, dancing girl.
Tohfu, excellent, fine, good, wonderful, (*-ſe tohfu,*) beſt.
Tufseel, detail, liſt.
Toofan, hurricane, tempeſt, deluge, calumny.
Tufawut, away, alteration, diſtance, far, difference, ſeparate, wrong, (*-k.*) to alter.
Tufteeſh, inveſtigation, ſearch.
T,hug, cheater, raſcal, robber, thief, ruffian, (*-na,*) to cheat, deceive, (*-nee,*) ſlut, minx, jade, &c.
Tegh, ſword, (*-u,*) ſabre.
Taga, thread.
Tughulloob, forgery, embezzlement, (*-ee,*) falſe, counterfeit, forged.
Tagna, to thread.
Te,agna, to abandon, deſert, forſake, leave.
Toghra, knot, bunch.
Tugheeree, diſcharge, diſmiſſion.
Taj, cap, crown.
Tooj,h, thee, (*-é,*) to thee, &c.
Tujna, to abſtain, deſert, forſake, leave.
Tuwuj-joh, kindneſs, favour.
Tu,ujjoob, amaze, ſurpriſe, wonder, (*-k.*) to wonder.
Tujjulee, ſplendour, luſtre, &c.
Tujroobu, trial, experiment.
Tijarut, trade, commerce.
Tujweez, contrivance, ſentence, judgment, trial, examination, plan, &c.
Tujheez, burial.
Tak, grape, aim, (*-na.*) to aim, peep, ſee, ſpy, ſtare, view.
Taq, arch, odd, (*-chu,*) nich.
Tuk, ſcale, till, to, up to.
T,heek, exact, accurate, complete, juſt, fit, proper, reaſonable, true, regular, right, ſum, (*-ana,*) to anſwer, (*-d.*) to add, (*-a,*) taſk, (*-k.*) to rectify, correct, (*-lugna,*) to anſwer, do, fit.
Took, rhyme. Took, bit, piece, (*-ek,*) a little, almoſt.
T,hook, ſpittle, (*-na,*) to ſpit, (*-d.* or *d.*) to ſpit.
Touq, ring, (*-zunjeer,-*) irons.
Tuka, caſh, (*-e,*) money, &c.
T,huka, fatigued, weary, (*-oo,*) wearieſome.
Tuqawee, money in advance.
Tuwuqqu, truſt, reliance.
Tukee,u, cuſhion, pillow.
Tikee,a, biſcuit, charcoal, wafer.
Tukoo,a, ſpindle. Tuqdeer, divine decree, deſtiny.
Tukhfeef, abatement, relief, remiſſion.
Tukfeen, burial.
Tuhqeeq, [*-at.*] inveſtigation, trial, &c. indeed, (*-k.*) to examine, try, enquire.
Tukla, ſpindle.
Tuwukkool, truſt, reſliance, faith.
Tuqleed, forgery, (*-ee,*) falſe, counterfeit, forged.
Tukleef, diſtreſs, moleſtation, trouble.
Tukulloof, ceremony.
Tookhm, ſeed, (*rezee,*) ſowing.
Tookmu, loop, eye loop.
Tuqweem, almanack.
Tikana, to ſtation, lodge, &c.
Tikna, to ſtay, lodge, laſt.
T,hikana, abode, place, quarter, lodging, reaſon, right, room, rule, ſtation.
T,hukna, or t,hukana, to tire, weary, &c.
T,hookana, to ſalivate, v. *t hook.*
Tokna, to prevent, challenge, diſturb, envy.
Tookra, bit, crumb, piece, (*-parchu,*) frippery, (*-k.*) to break, mince.
T,hokur, kick, ſtumble, (*-marna,*) to kick, &c.
Tukkur, blow, (*-k,hana,*) to knock, butt.
Tokra, (*-ee,*) baſket.
Tuqreeb, mention, recommendation, (*-k.*) to recommend, mention.
Tukrar, altercation, contention, diſpute, repetition, (*-k.*) to repeat, (*-ee,*) wrangler.

Tuqreer, relation, (*-k.*) to relate, ſpeak, &c.
Thakoor, idol, ſir, lord.
Tukſal, mint.
Tuqſeem, diviſion, (*-k.*) to ſhare, &c.
Tuqſeer, crime, fault, (*-mund*, or *war*,) criminal, aggreſſor.
Tukht, chair, throne, ſeat, (*-u*,) plank, board, preſs, ſheet.
Tukyta, rich.
Taqut, ability, patience, power.
Tuqwee ut, ſtrength, vigor, (*-d.*) to promote, forward, &c.
Thuk huk, difficult, painful, troubleſome.
Tikrikee, lizard.
Tal, tala o, talab, pond, tank, canal, pool, chorus, tune.
Tuhul, duty, ſervice, taſk, buſineſs, work, job, uſe, advantage, (*-oo a*,) ſervant, drudge.
Tel, oil.
Til, freckle, mole, oil ſeed.
Toul, weight, (*-na*,) to weigh, poize, &c.
Tala, lock, padlock.
Tila, gold, (*-ee*,) golden.
Tola, quarter, (*-ee*,) diviſion.
Tola, ſtandard weight.
Tula, [ee,] bottom, ſole, (*-é*,) below, beneath, down, under.
Talé, fortune, luck, (*-wur*,) rich, wealthy, manof fortune.
Thalee, pit, diſh.
Thylee, bag, packet, pocket, purſe.
Taloo, roof, (*of the mouth.*)
Tooloo, riſing, (*-e-aftab*,) ſun riſe.
Tuhweel, truſt, charge, (*-dar*,) caſh-keeper, treaſurer.
Tuwela, pit, ſtable.
Talib, aſker, ſeeker, &c. (*-elm*,) ſtudent.
Tulub, allowance, pay, wages, &c. (*-churhna*,) to be in arrears, (*-k.*) to call, aſk, want, demand.
Tulkh, bitter, rancid.
Tullooq, relation, connection, (*-u*,) property, poſſeſſion, (*-dar*,) farmer, &c.
Tuluk, till, to, up to, the length of, as far as.
Talmutol, ſhuffling, equivocation.
Taleem, leſſon, (*-k.*) to teach, inſtruct.
Talna, to move, prevent, remove.
Thelna, to puſh, ſhove.
Tulna, to fry.
Tulna, to move, ſhrink, *Tuljana*, to abſcond.
Tuhulna, or *tuhlana*, to walk, move about, &c.
Tuloopur, up ſide down, topſy-turvy.
Tulwar, ſword.
Tulaſh, inveſtigation, ſearch, (*-ee*,) ſearcher, (*-k.*) to enquire, ſearch.
Tam, victuals, (*-tulaſh*,) paraſite.
Toom, you, (*-hee*, or *ap*,) yourſelf, (*-hen*, or *hon*,) you, (*-hara*,) your.
Tuma, wiſh, deſire, avarice, greed.
Tamba, copper.
Tumboo, tent.
Tumbeeh, puniſhment, (*d.* or *k.*) to chaſtiſe.
Tumbakoo, tobacco.
Thambhna, to help, ſerve, prop, defend, &c. v. *thamna*.
Tumban, drawers, trouſers.
Tumachu, cuff, ſlap.
Tumam, all, complete, perfect, total, finiſhed, entire, (*-h.*) to terminate, expire, finiſh, accompliſh, end, ſum, (*-k.*) to end, &c.
Tuwaman, twins.
Toomum, regiment, band, troop, &c.
Tumunna, wiſh, &c. v. *tuma*.
Thamna, to bear, ſtop, ſtay, &c. v. *thambhna*.
Thumna, to ſtop, ſtand, hold, &c. *above*.
Tomra, garnet.
Toomar, roll, regiſter.
Temirana, to ſwim as the head.
Tumurhindee, tamarind.
Tumaſha, diverſion, fun, ſhow, play, ſpectacle, feat, (*-heen*,) ſpectator, amorous, whoremaſter.
Tumuſſook, bond, note, ticket.
Tumſeel, compariſon, ſimile.
Tohmut, ſcandal, ſlander, calumny.
Timtimana, to twinkle.
Tumeez, ſenſe, diſcretion, &c.
Tan, tune, tenſion, &c. v. *tanna*.
Than, piece, web.
Tun, perſon, body, (*-u*,) trunk, (*-ha*,) alone, ſingle, (*-dar*,) zealous, (*-doorooſt*,) ſound, healthy, well, (*-ee*,) health, ſoundneſs, &c.
Tawan, fine, forfeit.
Thun, udder. Thana, ſhort, poſt, (*-dar*,) conſtable, &c.
Thanna, to ſettle.
Tanna, to draw, pull, ſtretch, tighten.
Tona, to feel, grope, touch.
Tuwana, ſtrong, vigorous.
Tuna-hoo a, tight, tenſe.
Tuna, clitoris, v. *tun*.
Thee oona, knee.
Thoonee, column, pillar.
Tenee, ſhort, little, dwarf.
Thund h, cold, coolneſs, &c. (*-a*,) cool, cold, ſlack, (*-k.*) to cool, extinguiſh, quench.
Toond hot fierce, quick, violent.
Tondee, navel.
Tondyla, corpulent.
Tundoor, oven, (*-khana*,) bake houſe.
Tang, leg, limb, (*-na*,) to hang, (*-hun*,) poney.
Tung, belt, girth, narrow, ſtrait, tight, weary, (*-ee*,) ſcarcity, want, penury, (*-dil*, or *-dil*,) illiberal, ſtingy, (*-ee*,)

137

want, penury, (*-k.*) to ſtraiten.
*T*anga, axe.
Tuwungur, powerful, rich, wealthy, (*-ee,*) wealth.
*T*hengna, ſhort, little, &c.
*T*ungree, leg, &c. v. *tang*.
Tunuk, little, a thought.
Tunkhwah, aſſignment, draft, order.
Tinka, ſtraw, tooth pick.
*T*anka, ſtitch, (*-na,*) to ſtitch.
*T*ankee, chancre, ſolder.
Tunqeeh, inveſtigation, ſearch.
*T*ankna, to ſtitch.
*T*honkna, to drive, beat, knock.
*T*hoonookna, to whimper, ſob.
*T*ant'ha, ſtrong, firm, ſolid.
Tanees, feminine gender.
Tunoor, oven, v. *tundoor*.
*T*onta, cartridge, bit, joint, &c.
Tu'eenat, attendant, (*-b.*) to wait, attend.
Tu'eenatee, duty, attendance, detachment, party.
*T*hent'h, pure, bald, genuine.
*T*hent'hee, cork, plug.
Tantee, weaver.
*T*entoo'a, throat, gullet.
Tup, fever, ſpring, leap, warmth, (*-i-lurzu,*) ague.
*T*eep, banknote, bond, ticket.
Top, cannon, (*-uk,*) gun, (*-khanu,*) artillery, cannon, park, (*-na,*) to bury.
*T*op, thimble, head, cover, (*-ee,-*) cap, hat, (*-ana*) to ſtitch.
*T*apoo, iſland. *T*hop, drop.
*T*hop, head, ornament.
*T*uppa, ſonnet, glee.
Tuppa, diviſion, pariſh.
*T*huppa, die, ſtamp.
*T*hepee, cork, plug.
Tepchee, ſtitch.
*T*upukna, *T*upkana, to drop, leak, diſtil, &c.
Tapna, to warm.
*T*eepna, to feel, grope, preſs, ſqueeze.
Tupun, heat, warmth.
Tupſee-muchee, mangoe-fiſh.
Tar, cord, ſtring, thread, wire.
Tar, palm tree, (*-ee,*) *toddy*.
*T*har, ſnow, froſt.
Ty'ar, ty'yar, ready, complete, content, fat, (*-k.*) to cook, finiſh, prepare, (*-ee,*) alarm, &c. (*-k.*) to prepare.
Tur, damp, moiſt, wet, (*-booz,*) water melon, (*-ee,-*) moiſture, &c. (*-ſe,*) by water.
Teer, brink, bank, arrow, ſide, ſhore. Tor, thine, they.
Tor, ſtrength, violence, (*-dalna,*) to deface, (*-phor,*) diſcord, diſunion, (*-k.*) to deface, deſtroy.
*T*hor, beak, bill.
*T*hour, place, ſtation.
Tour, manner, way, paſſage.
Toor, orphan. Tara, ſtar.
Turuh, form, manner, mode, ſhape, way.
Tera, thine, thy, &c.
Terha, awry, aſlope, crooked, diſtorted, wry, (*-bunkra.*) deformed, (*-k.*) to bend.
Tora, match, ſcarcity, purſe, ſum, treaſure, bank, iſland, bar.
Thora, little, ſmall, ſcarce, ſeldom, ſome, leſs, (*-ek,*) a few, (*-é,*) few (*-ſa,*) ſomething, (*-baqee,*) almoſt, nearly.
Toorra, tuft, noſegay.
Taree, liquor, v. *tar*.
Turuee, ſtar. *T*horhee, chin.
Toree, till, up to, as far as.
Toorhee, trumpet.
Tirch'ha, awry, croſs, wry, (*-dekhna,*) to ſquint.
Tareef, praiſe. Turuf, corner, ſide, (*-ſanee,*) defendant.
Tu'aroof, acquaintance.
Turk-*k*, to deſert.
Toork-ſuwar, cavalry &c. trooper.
Tareek, dark, black.
Tareekh, date, *pl.* tuwareekh, hiſtory.
Tureeq, way, manner.
Turka, dawn, day dreak, (*-e.*) early, morning.
Turkaree, greens, vegetables.
Turuqna-or Turqana, to crack, break.
Turuqqee, promotion, welfare, progreſs, (-d.) to promote, forward, advance.
Toormootee, hawk.
Tarna, puniſhment, to underſtand, gueſs.
Te'oorana, to turn, faint.
Teerna, to draw. Torna, to break, burſt, deſtory, pluck, pull, ruin, ſeparate, ſplit, tear, weaken, weary.
Torna, to change money.
*T*huhurna, to ſtay, reſt, ſtop, ſit, laſt, ſucceed, ſtay.
*T*huhrana, to fix, determine, &c. accuſe, prove, ſettle, ſtation, ſtop.
Tirna, tyrna, to ſwim, float.
Tirinda, float.
Turung, wave, whim, (*-ee,*) nice, faſtidious.
Toorunj, citron, lemon.
Toorunt, troont, immediately, faſt, quickly.
Turupna, to jump, ſpring, bound.
Toorupna, to ſtitch.
Turp'hurana, to flutter.
Turraru, ſpirited. Tras, thirſt.
Turs, pity, ſympathy.
Turuſna, to thirſt, long, &c.
Turaſh, ſhape, (*-u,*) paring, (*-na,*) to clip, cut, pare, ſhape.
Toorſh, ſour, acid, (*-ee,*) *-neſs*.
Turſou, three days ago, or hence.
Truſit, thirſty.
Teerut'h, pilgrimage, (*-ee,*) pilgrim.
Turteeb, order, method, &c.
*T*hurt'hurana, to quake, ſhiver, tremble.
Turazoo, ſcale, balance.
*T*as, cards, trough, veſſel, &c.
Taſh, ſilver cloth, *tiſſue*.

Ta'oos, peacock.
Tis, that, (*-pur,*) beſide, afterwards, hereat, ſtill, yet, (*-wuqt,*) then, ſo ſoon, (*ghu-ree,*) when.
T'hos, ſolid, firm.
Taſa, drum. Tyſa, ſo, ſuch.
Tuſoo, inch. Tiwaſee, ſtale.
Tuſbeeh, roſary, beads.
Tuſdee, harm, diſtreſs, moleſtation, trouble, vexation, (-d.) to diſtreſs, trouble, vex.
Toſdan, cartouch, q. v,
Tuſuddoo'q, victim, ſacrifice.
Tusfee'u, reconciliation.
Tuſkur, ſtealer, thief, robber.
Tuhſeel, collection, (*-na* or *k.*) to collect, (*-dar,*) collector.
Tuſullee, comfort, ſatisfaction.
Tuſleem, bow, ſalutation, reverence. Tuſmu, thong.
Tiſhnu, thirſty, (*-gee,*) drought, thirſt.
Tuſneef, writing, compoſition.
Tuhuſnuhus, ſpoilt, broken, diſperſed.
Tuſur, ſilk.
Taſeer, effect, property, (*-k.*) to work. Tuſweer, picture.
Teeſra, third.
Tuſhreeh, anatomy.
Tuſurroof, poſſeſſion, embezzlement.
Tat, ſackcloth, carpet, &c.
Tit'h, date, day.
Tuht, tuhut, poſſeſſion, under.
Toot, mulberry.
Toot, harm, loſs, (*-na,*) to break, burſt, ſplit, &c. v. torna.
T'hut'ha, jeſt, ſport (*-marna,*) to play, joke, (*-baz,*) jeſter.
Tutta hot-warm, (*-na,*) to warm.
Tut'ha, power.
Teta, thus much, &c.
Teeta, bitter.
Tota, want, deficiency.
Tota, parret.
T'hot'ha, hollow, v. *tontu.*
Tootee'a, vitriol.
Tuttee, fence, ſhutter.
Tontee, ſpout.
Tuttoo, poney.
Taboot-khanu, hoſpital, q. v.
Tu'tka, freſh, new.
T'hut'hukna, to ſhrink.
T'hootla, blunt.
T'hut'hol, cheerful, jeſter.
Tu'tolna, to feel, grope, touch.
T'hut'hana, to ſtamp, ſtrike, beat, knock, &c.
Totroo, turtle dove.
Tutuhra, teakettle, pan, &c.
T'hut'hera, braſier.
Teetree, butterfly.
Też, acute, hot, fierce, quick, ſharp, ſtrong, impetuous, violent, (*-fuhm,*) ſagacious, acute, (*-k.*) to point, ſharpen, &c.
Tazu, freſh, new, fat, (*-warid,*) new comer.
Tuwazo, invitation, welcome, kindneſs.
Tuzkeer, maſculine gender.
Tazeem, welcome, kindneſs.
Tazeer, puniſhment.
Tazee'anu, whip.

WAHWAH, admirable! well-done, bravo.
Wuha'n, there, yonder, (-kuhee'n,) thereabout, (*-ſe*) thence.
Wé, they, thoſe.
Woh, he, ſhe, it, the, ſame, yon, that, (*-ee,*) the ſame, (*-een,*) immediately, (*-ap,*) itſelf, &c.
Wahid, individual, ſingle, ſingular.
Wadu, Wa'edu, promiſe, agreement, bargain.
Wufa, attachment, conſtancy, fidelity, (*-dar,*) faithful, true, virtuous, (*-ee,*) fidelity, &c. (*-k.*) to ſerve, laſt, &c.
Wujih, reaſon, cauſe, manner, method, v. *wuzu.*
Wajib, [*-ee,*] worthy, juſt, proper, true, right, reaſonable.
Wujood, exiſtence, being.
Waqu, deceaſe, (*-k.*) to die.
Waqé, well, yet, truly.
Waqif, knowing, learned, ſenſible, (*-h.*) to underſtand, know, (*-kar,-*) capable, intelligent, (*-ee,*) experience.
Wuqoof, ſenſe, knowledge, underſtanding, wiſdom.
Wukeel, ambaſſador, envoy, agent, deputy, reſident, (*-ee,*) agency, &c.
Wikalut, agency.
Wiqar, weight, conſequence.
Wuqt, ſpace, time, ſeaſon.
Wala, man, owner, &c. (*-ee,*) woman. Wulé, yet.
Walee, owner, prince, lord.
Wyla, next, hither.
Walid, father, (*-u,*) mother.
Wuluddoozzinu, whoreſon.
Wila'et, country, region, abroad, (*-ee,*) foreign.
Wuhm, ſuperſtition, ſuſpicion, (*-ee,*) nice, ſuperſtitious.
Wan, keeper, v. *wuhan.*
Wapus, back, (*-k.*) to reſtore, return.
War, day, blow, this ſide, (*-par,*) acroſs, through and through.
Wara, thriſt, victim.
Wird, uſe, practice, taſk.
Wurghulanna, to intice, wheedle.
Wuruq, card, leaf, ſlice.
Wurm, ſwelling, (*-k.*) to ſwell.
Wuſwas, danger, terrour, riſk, doubt, apprehenſion, ſuſpicion, ſuperſtition, (*-ee,*) nice, fearful, jealous, ſuperſtitious.
Weeran, deſerted, &c. (*-u,*) deſert, wilderneſs, (*-ee,*) depopulation, &c.
Waris, owner, heir.
Wurtu, whirlpool.
Wurziſh, exerciſe.
Wyſa, ſo, ſuch.
Wuhſhee, ſhy, wild.
Wuſf, merit, virtue, worth.
Wuſl, meeting, (*-k.*) to unite.
Wuſut, ſpace, room, latitude.
Waſtu, cauſe, ſeaſon, ſake, whence—

Waſté, account, for, &c.
Weta, Wetna, ſo, that much.
Wutun, country, home, native place.
Wuzu, form, ſtate, way, manner.
Wuzun, weight, (*-ee,*) heavy.

Ya, or, either, v. *a, e, o.*
Yuhan, here, v. *ee.*
Yih, he, ſhe, it, this, the, (*-ee,*) the ſame, (*-ap,*) itſelf, &c.
Yo, this, &c.
Yoon, thus, (*-bee,*) accidentally, cauſeleſs, thus, ſo, by chance, (*-kur,*) in this way.
Yaboo, poney.
Yahoodee, Jew.
Yadgaree, token, v. *ee, ad.*
Yughmu, plunder.
Yeganu, kindred.
Yek, one, a, an, &c. (*-dil,*) united, v. *ek.*
Yukh, ice.
Yuqeen, true, reality, &c.
Yukhnee, ſauce, ſtew.
Yaqoot, ruby.
Yal, mane, v. *a, e, al.*
Ylap, hyla, unconfined, at eaſe.
Yyam, ſeaſon, weather.
Yané, videlicet, that is to ſay, for, becauſe, &c.
Ynth, twiſt, (*-un,*) twiſt, (*-a,*) ſupercilious, (*-na,*) to curl, twiſt, writh, (*-ana,*) to warp, &c. above.
Yar, acceſſary, friend, (*-uzeez,*) friend, (*-ee,*) aſſiſtance, friendſhip, (*-baz-*) wanton, whore, (*-ee,*) whoredom.
Yyar, knave, ſhrewd, cunning.
Yawuree, aid, v. *ee, ar.*
Yſa, ſo, ſuch, as, thus, (*-wyſa,*) indifferent, ſo ſo.
Yuteem, orphan, (*-ee,*) *-iſm.*

Za, e, u, ſpoilt, loſt.
Zawee, u, angle.
Zubu-*k.* to kill.
Zuban, language, ſpeech, tongue, (*-bundee,*) ſtatement, (*-pulutna,*) to equivocate.
Zuboon, bad, ill, unlucky, wicked, (*-ee,*) evil, ill, badneſs, wickedneſs.
Zubur, above, (*-duſt,*) vigorous, violent, (*-ee,*) violence, (*-k.*) to oppreſs, (*-h.*) to have the upper hand.
Zabitu, rule, uſage.
Zulzulu, earthquake.
Zahid, zealot.
Zid, ſpite, (*-dee,*) -ful, croſs.
Zadu, born, ſon.
Zee, adu, abundant, great, over, plentiful, much, more, moſt, too, very, violent, upwards, (*-tee,*) abundance, overplus, plenty, violence, (*-h.*) to exceed.
Zo, af, fainting, (*-ana,*) to faint.
Zu, eef, decrepit, infirm, weak, (*-ee,*) weakneſs.
Zafran, ſaffron.
Zee, afut, invitation.
Zouq, pleaſure, &c. v. *ſhouq.*
Zukhm, inciſion, wound, ſore, (*-ee,*) wounded, (*-k.*) to wound.
Zyl, end, ſkirt.
Zilu, diſtrict, county, diviſion.
Zoolf, curl, lock.
Zalim, tyrant, (*-ee,*) violence.
Zoolm, force, outrage, violence, wrong.
Zimmu, charge, truſt, (*-k.*) to truſt.
Zumbeel, wallet.
Zumboor, bee, hornet.
Zumad, plaſter.
Zuman, time, (*-u,*) age.
Zumeen, earth, ground, land, (*-dar,*) farmer, (*-pur,*) aground.
Zamin, bail, bondſman, (*-ee,*) ſurety, (*-k.*) to bail.
Zumeer, pronoun.
Zumiſtan, winter.
Zun, opinion, woman, (*-anu,*) ſeraglio, feminine, eunuch.
Zeen, ſaddle, (*-band, bna,*) to ſaddle.
Ze, an, damage, harm, injury.
Zanoo, knee, thigh, lap.
Zina, fornication, adultery, (*-kar,*) whoremaſter, &c. (*-ee,*) whoredom, &c.
Zanee, u, whore, ſtrumpet.
Zindu, alive, (*-gee,*) life.
Zungar, ruſt.
Zunjeer, chain.
Zeenut, ornament, (*-d.*) to adorn
Zahir, clear, evident, (*-k.*) to tell, &c. (*-h.*) to appear.
Zuhr, poiſon.
Zur, gold, wealth, (*-een,*) golden, (*-dar,*) wealthy, (*-gur,*) a goldſmith, (*-inuqud,*) caſh.
Zer, below, under, (*-duſt,*) inferior, ſubject, (*-zubur,*) upſide down, topſy turvy, (*-bund,*) martingale.
Zor, force, ſtrength, power, vigor, effort, violence, weight, ſtrange, (*-k.*) to compel, (*-marna,*) to endeavour, (*-awur,*) ſtrong, (*-ee,*) violence, ſtrength.
Zewur, ornament.
Zuhru, bile, gall and bladder.
Zeera, fennel.
Zaree, lamentation, (*-k.*) to weep.
Zurb, emphaſis, (*-oolmuſul,*) proverb.
Zurd, pale, yellow, (*-chob,*) turmeric, (*-ee,*) yolk, &c. (*-uk,*) carrot, (*-roo,*) aſhamed, (*-h.*) to bluſh.
Zurf, adverb, veſſel.
Zureef, a wit, wag, arch, &c. (*-anu,*) witty.
Zurur, damage, loſs, injury, prejudice.
Zuroor, expedient, neceſſary, uſeful, (*-ut,*) neceſſity, (*-h.*) to want.
Ze, arut, pilgrimage, (*-ee,*) pilgrim. Ze, arutee, arable.
Ziſhtroo, ugly, (*-ee,*) -neſs.
Zat, breed, caſt, ſelf, (*-ee,*) native, origin, (*-ka,*) own, (*-lena,*) to diſhonour, raviſh.
Zutul, jeſt, (*-ee,*) jeſter.
Zytoon, olive.

140

SUPPLEMENTARY NOTE.

In the proſecution of the Vocabulary, on the principles we ſtarted with, it has been found neceſſary to conſider *w*, a vowel, and *h*, a mere aſpiration, for the arrangement here; I have conſequently thrown their alphabetical rank out alſo, except when they occur initially. The naſal *n*, has likewiſe in general ſhared the ſame fate, the reader will therefore recollect when ſearching for words, to treat *all the vowels*, with *h*, *w*, and naſal *n*, as a ſpecies of medial non-entities of no uſe whatever, in adjuſting the literal rank and ſtation, of any word in this work; for which ſufficient reaſons have already been given in page 55, q. v. Under *kampna*, and others of this ſort, I have ſometimes referred to *kanpna*, *kunpana*, by v. *n*, only; and as this *n*, is frequently uſed or wholly omitted at will, the ſcholar ſhould be prepared againſt ſuch an arbitrary omiſſion or occurence, by adverting to the next conſonant, under which the requiſite vocable will of courſe often be found. Thus, *koochee*, koonchee, a bruſh, ſoos or ſoons, a porpoiſe, and ſeveral others. The various meanings of many words, have been entirely omitted here, as belonging excluſively to the Dictionary, and I have not conceived it always neceſſary, in theſe pages, to diſcriminate neuter, active, and cauſal verbs; becauſe, the man who reads page XVI. can be at no loſs whatever in this reſpect, if at the ſame time, he knows any thing of his own mother tongue. The articles *a* and *the*, have commonly been left out, from the Hindooſtanee words compriſing one or other, according to circumſtances, which cannot be anticipated by any lexicon whatever. When intermediate words have a hyphen (-) after them, the firſt word's connection with the following, is for the time only ſuſpended, ſo. Kum leſs, &c. (-zor,-) weak, (*-ee,*) weakneſs, (*-k.*) to weaken, (*-qudur,*) worthleſs, which laſt recovers its retroſpection to *kum* alone; a circumſtance which ſhould make the learner recollect, that the very firſt ſyllable of many words will prove the ſureſt clue to trace and inveſtigate them by in this work.

(v) HINDOOSTANEE TALES.

Roodad Sulees Goolab kee.

Jo jur ou*d*al pat kiſoo qiſſé ke logo*n* ke dilo*n* pur buhot uſur-puzeer hy, tou ooſko t,horahee ſa *oo*zr admee,o*n* ke ſoonané ke lee,é chuhee,é. Yih kuhanee b,huree hoo,ee hy ku,ee ek dilreſh waridat ſé, ki nuteeju ou taſeer me*n* ooſkee hum ſub t,hora buhot ſhureek hy*n*. My*n* kuha, "a,e burémee,a*n* *toom*-"he*n* ke,a do*o*k,h hy?" "ha,é! ſahib, meree "lurkee ko *toom* ne dek,ha hy?" Jis ſhukhs ne yih yſa juwab mooj,hé dee,a, ſo woh ek ghureeb und,ha murd by*t*,ha t,ha, k,hok,hré durukht kee ek jurwut pur, jis ke neeché ek ſoot,hreeſee nalee buhtee t,hee, oos ke ſir kee chandee kee ſub ſob,ha loo*t*ee hoo,ee t,hee, loo*t*eré wuqt ke ſukht hat,h ſe;—ou j,holee pywundee oos kee b,hee khalee t,hee. Such,mee kee mihrbanee ſé,—ek ban*s* kee lat,hee jis pr

Rosa. A Simple Fact.

When the foundation and progreſs of a ſtory is intereſting to the fineſt feelings of the human heart, there requires but little apology for introducing it to the public eye. The following tale is fraught with ſome of thoſe melancholy events, in the cauſe and conſequences of which we are all, more or leſs, concerned.

What afflicts you, my good man, ſaid I? —Alas, Sir! Have you ſeen my child?—The perſon who thus anſwered me, was a poor blind man, ſeated on the trunk of a hollow tree, at the foot of which iſſued a ſilver ſpring: his bald forehead, robbed of its honours by the iron hand of Time—his patched wallet, unconſcious of the bounties of Ceres—the beachen ſtaff on which he

(v) Which are prefaced with this charming Roſebud, tranſlated by way of frontiſpiece here, from *Edwin's Eccentricities*, where I truſt it has loſt ſo very few of its beauties by tranſplantation into the genial ſoil of Hindooſtan, as to flouriſh in it alſo with undiminiſhed luſtre; while it will moreover diſcloſe a glorious contraſt, between the captivating innocence and ſenſibility of European damſels, and the dark wily intrigues of Indian dames, that will be fully delineated in the ſequel here.

ooſke nirbul hath ſiké hooé thé, ou dehee oos kee bhookh kee kuſhin choſe meree nuzur men jo doobne purthee ghuſh men.—ou phooſee ankhen, outhurthuratee awaz ooſkee yih durobuſt dekh, troont ek ibrut udubanu dil men meré pyda hooee. Phir oos ſoorut zahiree kee turuf jo moojhé i hyrut men pabund keea, myn tuk ruha, tou jee men booj ha, ki qoodrut ilahee ne is zueef kee purwuriſh ſe ek qulum hath ooth aea. Jo nirmul nala oos ke pyron ke tulé khulkhulata tha, woh bhee afut kee zuban ka humawaz ho, cheen ubrooee ſe khurkhurata ruha, goeea ki waqif tha ooſke pyhum hadiſon ſe. Myn ghore ſe ooter, kuha, "kyoon boodhé meean took mojhé buta o "to, keea toomhara koee nuheen jo toomhen "punhonchawe kiſoo ke ſaeé tulé, juhan koee "doulut mund toomharé jhoor jhooré chihréke "iflas ke anſoo ke ponchhné ſe khooſhee haſil "kuré?" Tou oos ne upne ſufed ſir kum qoowutee ſe oothaté hooé juwab deea. "Koee nuheen." Yſé ek luhjé ſe tuluffooz keea in pichhlee batonko, jo mojhé ſoochet kuraea ki, aea doonee a men inſanee out nuhee. Kea! "aé poorané dost ek bhee nuheen?" "Wawyla ſahib! meree joroo our "ath lurké ſubhonne mojhé chhor dea. "Myn mooflis, boodha, buſeer hoon, tou "bhee oonhen mu af kurna hy mojhko pur "meree betee," dohraea, "haé meree "betee!" yſee ſurd ah ſe, jo mynkhe al kea ki oos ke dil ke ſatwen purdé ko phar ke yih nikulee hy. "Aé bure meean kiſee ek "larlee lurkee ka zikr kurté ho?" Haé ſa"hib moohib, lurkee ſe zeeadu hy; woh doſt "bhee meree hy! yih wohee hy mere ſub buchon men ſe jis pur myn ghafil ruha, jub nek "ſitaré ne doulut ke kirn ſe meree juwanee ke "dinon ko rouſhun keea, our ub, jo myn gira "boodhapé ke gharmen, our luda hooa hoon "mooſeebuton ſe, wohee ek ukelee hy jo "mojhé is upar dookh men tuſullee detee "hy." Poochha, "toom ko kub chhora?" "Kul ſahib pyhleehee bar." Bola myn, juwa"nee ke wuqt ſe ulbuttu afut-ruſeedu nu ruhé "hogé, nuheen to etnee buree umr ko hurgiz "nu puhonchré, jo yſahee nit ooth koſt kee "thokuren khaté." Phir oos bicharé ne ſans marké upna uhwal mookhtuſur kur, zahir keea. reſted his debilitated arm—his body that ſeemed fainting under the preſſure of extreme hunger—his ſightleſs eyes, and tremulous voice—altogether ſtruck me with a kind of reverential horror;—I looked once more upon the object which had ſo riveted my amazement, and thought that Providence had deſerted one of her weakeſt children.—The limpid ſtream, that bubbled at his feet, murmured hoarſely in uniſon with the language of diſtreſs, as if ſenſible of his accumulated ſorrow.

I got off my horſe.—I pray you, inform me, my poor old man, have you no one to conduct you to a roof where plenty might gather joy, by wiping the tear of miſery from your furrowed cheek!—No one, anſwered he, feebly raiſing his ſnow-white head;—he pronounced theſe laſt words in a tone, which made me think for a moment, that humanity had abandoned the world.—What! not one, my old friend?—Alas, Sir! my wife and eight children, all have deſerted me. I am poor, old, and blind, yet I muſt forgive them; but my daughter, Oh, my daughter!—repeated he, with a deep ſigh, that ſeemed to have eſcaped from the inmoſt receſſes of his heart.—Are you ſpeaking of a favourite child, my old man?—Ah! good Sir, ſhe is more than a child; ſhe is my friend! It was ſhe whom, of all my children, I neglected, when the rays of proſperity gladdened my younger days; and now, when I am fallen into the vale of years, and laden with horror, ſhe is the only one who will adminiſter comfort to my miſeries!—When did ſhe leave you?—Yeſterday, Sir, for the firſt time.—You have not ſurely been unhappy from your youth! you could not have arrived at ſo advanced an age, if the viciſſitudes of ſorrow had been continual.—The poor man ſighed, and gave me his hiſtory in a few words.

"Myn chalees burus kee mihnut "men, lohoo panee kur, kuee huzar roopeu "jumu kee,a, so ek alek kho dee,a, dewalee,a "hone se oos shukhs ke jis ko sompa tha, "wohee sub meree poonjee. Yih ek bula "yiee bharee undek bee ceehan tuk niha,er "zorawur thee, ki talna oos ka moojh yse "kum himmut soofee se nu ho suka; bulke "eeswee,ut ka tuwukkool qasir hoa is aseb ka "azab furo kurne men. Woh nimana boodha unglee,on se turuf upnee phoolee ank,hon kee isharu kurte hoe, kuha. "In goozre dus "buruson se meree hustee niput na-khoosh "ruhtee hy, oonhee dus burson se do,a kurta "ruhta hoon, ki moojhe mout awe. Yse "kumbukht to dookhee,a buhot hyn jinko "buda hy phirna ghum kee andheree gu-"lee,on men; tou bhee oommed to ruk,hte "hyn, upne dil kee tuqwee,ut ke waste oos "sufur men, pur meree doonyawee bilas ke "intizaren goozur chookeen."—"Mere bure "mee,an-oommed kee ankh nuu,iz nu,dhamp-"na; moomkin hy ki kubhee toom khoosh ho "ja,o."—"Khoosh! hy hy sahib tzeez jis hal "men hoon, yse ittifaq ka moontu,ir ruhne "muhuz be-udubee hotee hy." "Toomhen "yuqeen nuheen hy mere ajiz dost ki mudud "nu puhonche toomhare nuzdeek gile goozaree "ke a,en wuqt men."—"Mudud! sahib, goos-"takhee mu,af, meree giristaree on pur mut "hunso, kyoon! padshahon kee qoodrut moojh-"he roushunee kee ek sho,a bhee de suktee "hy? Is juwab ne moojhe yse zor se chita,e,a, ki myn silsour sooruj ke rookh phira, ou huq ke shookur kee khamosh do,a nu rok suka, nda kee, ki myn ysee unmol ne,amut ka malik hoon. Ek luhzu woh choop ruha, dono hath lat,hee pur tekte jhookate hoe, upna kampta sir zumeen kee turuf, to moojhe yih sooj,ha, meree uql kee oos ghum-geen halut men, go,e,a woh oos ko bolatee thee upnee god men; tud oos ne ek thunda sans bhur pokara. "Ha e lurkee "meree! pearee beree meree! bughyr oos "kee khoobee ke myn mooddut se hath dhota "jeene se. Jub myn upnee zeest mul-mee "kee,a chahta bhook,h kee mud,hum chupee "se,—woh bholee buchee mere khoosh,k zanoo "ko god men le rotee,—moojhe upna bap kuh-"tee, upna uzeez boozoorgwar bab, minnut

I had laboured forty years to amass a few hundred crowns by the sweat of my brow, which I suddenly lost by the person becoming a bankrupt in whose hands I had entrusted my little capital; the pressure of a misfortune, so serious and unexpected, was infinitely too powerful to be resisted by so weak a philosopher as me; even the force of Christianity failed to alleviate the sting of woe. For these ten years past my being has been comfortless, (said the poor old man, pointing to the place where his eyes once were),—for these ten years I have been praying for my dissolution: many miserable wretches, who are doomed to wander through the darksome caverns of affliction, have hope at least to strengthen them upon their journey; but my expectations of mortal bliss are over.—You must not lose sight of hope, my good old man; it is possible you may yet be happy.—Happy! Ah, dear Sir, circumstanced as I am, even to expect such an event were presumption. — You are not certain, my poor friend, but assistance may be near you, in the moments of your complaining.—Assistance! I prithee, Sir, mock not my misfortunes; can the power of kings give me a ray of light?—This answer struck me so forcibly, that I immediately turned towards the sun, and could not help uttering a silent prayer of gratitude to the Deity, that I was in possession of so invaluable a gift. He remained silent for a moment, resting his hands upon his staff, and bending his palsied head towards the earth, which seemed, in the melancholy state of my understanding at that period, to call him to her bosom; then, issuing a woe-fraught sigh, exclaimed,—O, my daughter! my dear child! but for her goodness I should long since have ceased to exist: when I determine to suppress my being, and die by the slow ministry of hunger—the poor child cries—embraces my nerveless knees—calls me her father!—her dear, her honoured father—in a tone of supplication

143

" kee ilhan ſe yſee dil - nuſheen ou moola-
" em, ki meree yas kee taſeer nu ruhtee, yſee
" firiſhtu-kho kee ſumajut ſe; toub hee ub-
" tuk nu p hiree! Ufsos, Goolab! ke a
" mooj hé eehan toom mur puchné ke lee é dal
" gy ee ho, bina ek akhiree bugh lgeeree kee
" tuſullee ke, ou bidoon pich h e do a dené
" kee ſooroor ke upnee lurkee k huq men?
" Hé meré Khoda too nee mooj hé eehan tuk
" p henka!" Woh is d huo ka ro a jis ſe ye
baten nikulee, meré dil ke p hool ko mooj ha
dee a. Upnee j hurtee ank hon ko ſman kee
turuf oot ha e a, ou be ikhte ar k oorkoora e a.
" A e qadir i qoodrut yih ho ſukt hy ki tyn
" ne is ko bilkool biſara!" Oos fuqeer murd
né meree ſhookr-goozaree jo kee, to myn
b hura hoo a jigur ſozee ſe took ek ſurka.
T horee door myn is ſitum-ruſeedé ſe b hu-
tukté dola, jo myn oos kee betee ko nihara.
Myn doura yih khubur oos ke bap ko ſoona-
né, is py am ko hurgiz nu budulta doonee a
ka ſhahunſhah honé kee khatir. Oos ka mooſh-
taq kan yih jan-bukhſh moozhdu ſoon tazu
hoo a, ou woh lachar boodha ek ſa ut hoolas
ſe p hir p hoola. Oos kee betee jo khube-
pullé par gy ee t hee b heekh mangtee hoo ee
ur né be nuſeeb bap ké waſté be dum apuhon-
chee. Tou myn oos muqbool Goolab ko
taka luzzut la-by an ſe. Myn jana chihru
ooſka inſan ſe zee adu t ha. Woh naz
b huree baten furzundee oolfut kee is nek
uda ſe oochartee t hee, ki ruhum, tu ajjoob,
ou tazeem, ne ek a ek meré ſeené men
ſultunut kee tuſulloot kee a.
Myn ek lu-
zeez kyſee ut pa ee dekh né men ki kis un-
bolee my a moh ſe woh zu eef boodha ou oos
kee betee apoos men gulé gulé milé. A é
Durd ou Yuqeen! jo yſee roodad toomharee
quburon ke pas goozurtee, toom ke a up
nee mout ke t hund hé muqburon ko tor kur
nu nikulté is zurboolmuſul Goolab ke ouſaf
ſunrané ou by an kurné ke lee é!
" Too-
" hee hy meree noor chuſhm Goolab? too-
" hee hy?" kuha oos pidur boozoorgne ſook-
hee lukree ſe hat h puſarte hoo é, jo mooj h ko
yſe dek ha ee dee é jano, riqqutee hurkut ſe
oos kee munzoor i nuzur ko tutolté hyn.
" Uree too kuhan hy Goolab? mooj hé upné
" d hurukté dil pur too upné ko lugané de.
Toom né etnee deree kee, lugb hug t ha jo
ſo perſuaſive and ſo tender, that the influence of deſperation yields to the entreaties of an angel; and yet ſhe does not return! Ah, Rosa! wilt thou leave me here to periſh, without the conſolation of a laſt embrace, without the rapture of beſtowing my final bleſſings on my child?—O, my God, doſt thou then abandon me!

The awful manner in which he uttered theſe words, chilled the very pulſes of my heart. I lifted my ſtreaming eyes to Heaven, and murmured involuntarily, God of Nature, is it poſſible thou canſt have abandoned him!—The poor man thanked me, and I retired, laden with anguiſh. I had wandered ſome diſtance from the miſerable man, when I perceived his daughter:—I ran to announce the diſcovery to her father—I would not have exchanged the commiſſion, to have been ſovereign of the world.—His greedy ear drank the intelligence with rapture, and the good old man was cheered once more with a moment of joy. His daughter arrived out of breath. She had been far away, begging charity for her unhappy father.—I looked at the amiable Roſa, with unutterable delight—I thought her countenance was more than human.—She uttered the ſentiments of filial piety in ſo graceful a manner, that pity, admiration, and reſpect, at once uſurped the government of my boſom.

I felt a delicious emotion in perceiving with what undeſcribable tenderneſs the poor old man and his daughter embraced each other. Oh Rouſſeau! oh Yorick!—if ſuch a ſcene were to paſs near your tombs, would you not burſt from the cold monument of Death, to celebrate the virtues of the exemplary Rosa!

Is it thee, my deareſt Rosa?—is it thee, ſaid the aged father, ſtretching out his withered hands, which ſeemed to ſeek the fond object of his regards with ſympathetic agency.—Where art thou Rosa?—let me preſs thee to my panting heart. You tarried ſo long, that I almoſt—

"ſochon ki toom né bhee moojhé phenk dee-
"a." Tou Goolab filha upné walid kat hurt hu-
rata mat ha chooma, ou pear ke anſoo on ſe
ooſkee kafooree zoolfon ko bhigo e a. "Myn
"ſumjha meree dolaree buchee, myn khoob
"ſumjha ki too phirtee, a meré kuné ek bar
"tooj hé myn phir choom oon."—"A é Goo-
"lab is omr ruſeedé murd ko our kubhee nu
"chhorogee, bulké tukhfeef kurné ke waſté
"oos ke hadiſon ke durd, humeſhu is kee bu-
"ghul men byt hogee." Is pearee lurkee ne
juwab dee a: "Wah ſahib! kyoon, toom jan-
"té nuheen?" "Kea Goolab?—ki yih me-
"ra bap hy." Wah jee wah! kyſee ek bat
kuhee! is ſe kea koochh zeeadu kitaben
dikhla ſuktees hyn. Tis ma bapo jo yih
fukhr kurté ho upné buchon kee turbeeut
kurné ka bumoojib qaedu eeſweeut ke, fur-
mao oonko ki purhen yih qiſſu.

began to think you had forſaken me. ROSA inſtantly kiſſed the trembling forehead of her parent, and wetted his ſilver locks with the tears of affection.

I knew my dear child—I well knew that thou would'ſt return—come near me, that I may kiſs thee once more.—You will never deſert this old man again, ROSA, but conſtantly watch by his ſide, to ſoften the pangs of affliction.—Ah, Sir, replied the lovely girl, do you not know—What ROSA?—— That he is—my FATHER!—What a ſentiment?—Could volumes expreſs more?

————Ye parents who boaſt of educating your children agreeably to the principles of Chriſtianity, bid them read this tale.

Ek padſhah ruhé, oos ke beta nahtha, du-
wa panee buhot ſa keea, pur koochh faedu
nu hooa, is lee é niput oodas ruhta, kaun
iſka ſubub kiſoo ſe kuhta nuheen thа: Itti-
faqun ek fuqeer ſylanee a nikula, tou upna
yih durd oos ſe zahir keea; tis pur oos ne
ek taweez likh dee a, ou butlaea, ki "is
"ko goolab ſe dhokur upnee begum ſumet
"peejana; lurka ho to nam oos ka Mihr Moo-
"neer (u) rukhna, our oos ko hur ek elm ou
"hur turuh ka hoonur ſikhaeeo, umma beah
"oos ka be oos ke kuhé nu kurna." Yih ſum-
jhakur tou rumgya. Woh doa padſha ne
my begum goolab men gholkur pee lee, baré
oos kee burkut ſé gool-goothna ſa ek lur-
ka pyda hooa. Jo koochh woh fuqeer bat-
lagea tha iſke huq men ſo umul men aea.
Jub ſhuhzadu juwan hooa bap ſe rokhſut le,
ek din ſhikar khelné gya, kiſoo mydan men
khoob ſoorut ſa ek hurn khura hy nuzur
aea, ſoné kee hykul gulé men; jo log oos

There was a King, who had no ſon; he tried many remedies and expedients, but derived no advantage whatever from them he was therefore greatly dejected, but would not diſcover the cauſe of this to any one. By chance, a ſtrolling mendicant arrived; he then diſcloſed this his affliction to him, on which he (the holy man) wrote out a charm, and thus directed. "After waſhing it with roſe-wa-
"ter, you muſt drink it along with your
"queen; and on your having a ſon, you
"muſt call him *Mihr Mooneer*, beſtowing
"on him every ſcience, and all ſorts of ac-
"compliſhments; but beware of marrying
"him againſt his conſent." Having thus inſtructed, he wandered away. This divine preſcription being diſſolved in roſe-water, the king and queen drank off, and by its bleſſed influence, they had at laſt a chopping boy. Whatever the pilgrim had enjoined reſpecting him, was all put in practice. When the Prince became a man, he one day took leave of his father and went away to enjoy the chaſe, where a beautiful deer came in ſight grazing on the plain, with a golden collar round its neck, he then gave theſe

(u) Viz. The radiant ſun, or Phœbus.

145

ke sath thé so oon ko furmaea. "Ysa "ho ki yih jeeta pukra jawé, is ko charon or se "ghero, ugur hath aea to bihtur, nuheen to, "jis ke sir pur se kood bhagé wohee oos ke "peechhé ghora phenké." Jub moohasiru kur chooké ek a ek shuhzadehe ke sir pur ko just kur nikula, sub re to ghoron kee bagen leen, oos ne oos pur ghora oothaea. Woh bhee choukreeon pur o ur yih ja woh ja sathheeon ko koson pur chhora our is ko peechhé lugakur, agé se ghayb ho gea. Tub to yih wuhan hukka bukka ruha, ap kuheen, risalu kuheen, nu juguh tikne kee, nu din phirné ka, isee doobdhé men tha, jo nigah ek mukan pur ja puree. Kuha, "dekhoon to suheeh yih emarut kis kee "hy." Dekhé to ek nooranee peer murd durwesh byitha hy, bad sahib sulamut ke poochha, "jo hookm ho tou myn rat kee "rat ruhoon." "Buhot uchha, [illegible] "hy toomhara. Tou upne mihman ke khane ka, our ghoré ke ghas dané ke juldee se fikr kurwaee; khilané pilané se jud furaghut kur chooka, suwal keea, ki "kyoon "meean gubhroo toom koun ho, eehan "kahé ko aé ho?" Is ne upnee goozree huqeequt sub kuhsoonaee. Etné men phir dekhta keea hy, ki moorussu tukht pur nihaet soondur soo roop char pureean zuree-posh, sir se paon tug, ludee hooeen gyhné putté men, uchanuk apuhoncheen, ou ootur, shah sahib ko sulam kur, roobroo byitheen udub se. Kuha, "aj to toomharé ané ka din nu "tha, kuho kyoon kur aee ho." Juwab deea, ki "peer moorshid (w) Budur Mooneer "ek shah-zadee hy ooske eehan upna iradu "jané ka tha, rusta yihee hy, dil ne nu "chuha, ki moojra ap ka chhora chule "jawen." Tud irshad keea, "khyr, is "shahzadé ko bhee ziru upné sath leja o, "bhula dekhé to, is ke muhul men begu- "mat qubool-soorut zeeadu hyn Budur

orders to the people who were with him. "You must manage to catch this fawn alive, "surround it on all sides; if we thus get it "so much the better; otherwise, the person "over whose head she bounding escapes, "must put his horse to full speed after it." Just as they had completely encircled it, the deer all at once made a spring over the prince's own head, the rest checked their horses' reins, while he spurred his horse hard at its heels. She bounded away at such a rate, as to leave the attendants many miles behind, and at last out running him vanished from his sight. He then stopt in amaze, himself he knew not where, and his followers far away, neither a place to lodge in, nor enough of the day left to return. While in this perplexity, his eyes lighted on a dwelling, and thinks he, "well let me at "least learn to whom this house belongs." He then beheld a venerable aged dervise seated there, to whom after salutation he observed, "With your leave may I remain all "night here?" "By all means, my child, "the house is at your service." — Having quickly given the necessary directions for his guest's repast, as well as the horse's grain and fodder, when done also with entertaining him he asked, "pray who are you, young "gentleman, and why have you come here?" He then related the whole of his late adventure. In the mean time, what does he see! lo! on a splendid throne, four fairy queens exquisitely beautiful clad in rich brocade, and covered from head to foot with jewels and precious stones, suddenly descended, who having alighted made their obeisance to the reverend sage, and seated themselves respectfully in his presence. He remarked,—"well this was not your visiting "day here, pray tell me on what account "you have come." They replied, "worshipful saint, there is a princess named Budur "Mooneer; we intended to pay her a "visit, this is the road, and we could not "find in our hearts to pass by, without first "paying our respects to you." He then said, "good, do take this Prince also along with "you, he will at all events see whether Budur "Mooneer is more lovely than the ladies

(w) The bright moon, Phœbe.

146

"Mooneer se, ya, woh oon se." Buhot "khoob." Tis pur unt oos ka hath pukr tukht pur bytha le ooreen, pul marté Budur Mooneer ke rung mushul men ja ootreen. Mihr Mooneer dekhtehee oos puree soorut ka chand sa mookhra ashiq hogea, our woh bhee oos ka nooree chihru taktehee mohubbut ke shouq se phoolkur goolroo hoee. Teen puhur rat ysee khooshee ke rag rung men beetee, ki zuban aree hy oos ke burnun bayan se. Jub we charon hoor pykur rokhsut pur hooeen shuhzadé se kuha.— "Ub chulo; woh to jigur-dokhtu hooa tha oos kee oolfut ke teer se; bola, "myn "nu jaoonga, toomhen jana ho to jao." Budur Mooneer se jo urz keea, ki "is ko widu kuro," to oos kee bhee murzee nu paee ijazut kee; hyran hooeen ki "ub keya "elaj, jo chorjawen, to peer ko keya moonh "dikhawen, jo lejawen is halut men [illegible] "muleen hotee hy, sulah wuqt kee yihee hy, "took subur kuren, jou lug dono kee ankhen "thoree se jhupken." Is men bedaree kee mandugee se koochh ek ankh lugee, tou ooska houlé hikmut se oothha, ou tukht pur jadoo se sola, wuhan se oora laeen. Atehee shahjee ko somp deea. Ap hookm le upné muhulon ko chulee gueen. Soobuh hoté jo yih jaga nu woh rungeen mukan hy, nu woh shuma roo; ek ah maree dilsozee se. "Haé "Budur Mooneer," kuhté hee phir oos muntur ke zor se pinkee see agyee. Is men puhur derh ek din aeea hoga, jo ek bheer dekhaee dee durwesh ne qureené se jana ki isee ke log hyn, bolakur sipoord keea. Rufeeq ooske milné se to khoosh hoé, pur yih uhwal dekhkur gubhraé ke padshah ko keya juwab dengé; fuqeer sahib se poochha ki "huzrut yih humara shahzadu bud huwas "of his palace, or they fairer than she." "A capital thought!" on which they handled him to their throne, flew away, and in the twinkling of an eye reached the palace of Budur Mooneer. The instant that Mihr Mooneer discovered this angel's face, bright as the moon, he became enamoured with her, while she also admiring his radiant countenance, and flushed by love's magick bloom, shone resplendent with the charms of a damask rose. Three watches of the night glided away in such pleasure, harmony and delight, as my tongue cannot express. When these four fairy damsels were about taking leave, they addressed the prince thus, "come along." He being pierced to the heart with the arrow of love, replied, "I "will not go, if you must set off, by all "means depart." On representing this for Budur Mooneer to bid him take leave, they perceived that she also had no desire to let him away. In this perplexity they observed, "now what is to be done; if we leave him "how shall we show our faces to the holy "man, and if we convey him hence in the "present posture of affairs, she will be "offended? the best advice is to wait a little "longer till both begin to slumber." After this with the fatigue of sitting up, both got a nodding; they then gently and artfully raised him on the throne, and with some philter lulling him asleep, flew off with him. On their arrival, they delivered him to the good father, and with his permission returned to their own mansions. By dawn of day when he (the prince) awoke, neither the sparkling dome, nor its refulgent orb was there; he heaved a deep sigh and calling "alas, Budur "Mooneer!" again fell in a doze, from the effects of the potion upon him: Soon after, when a watch and a half of the day had elapsed, on the appearance of a crowd, the dervise from circumstances guessed that these must be his attendants, having called them, consigned him to their charge. His companions were to be sure gratified by finding him, but noticing his condition, they got alarmed about what reply they should give the king, and thus interrogated the good anchorite. "Please "your reverence, why is our Prince thus

"kyoon hy? Kuha, "ooſee ſe duree,aft "kuro." Is ſe jo kyſee,ut tulub kee ki "ſahib zadé toom kahé ko be hoſh ho." Nu moonh ſe bolé, nu ank,h k,holé; jo koo,h buké ſo yih hy "Ha,e Budur Mooneer" Ghurz palkee men leta durté dur,e padſhah kuné puhoncha,e,a, ou iltimas kee,a, ki "junab alee kul ſipuhur ſohana ſa ek hurn "dek,ha,ee dee,a, ſhahzadené hum ko "muné kur, ap oos ke peech,é g,hora "dala; tou b,hee hum ſat,h lugé pullé pur "chulé gy,é. Yé ek be d'hub jungul men "ja puré ki dek,hté dek,hté moorſhid-zadu "nuzur ſe oj,hul hoge,a:—Sat,h iſke rat b,hee "agiree, nachar juhan t,hé wuhan ſhub "ruhgy,é, noor ke turké oot,h tulaſh men "hoo,é. Akhir ek ſuhra-nuſheen ke tu- "kee,é pur iſee hal men pa,e,a, jo oos ſe "iſtifsar kee,a, to oos ne b,hee kooch,h nu "butla,e,a;—mugur uqlee,u yſa maloom "hota hy, ki jo ka nam leta hy ooſee kee "ſoorut pur fureftu hoo,a hy." Tou pad- ſhah ne dil-buree ſe pooch,ha, ki "Baba jo "toom upna durd buta,o to oos kee duwa "kuré." Kuhté kuhté bola, "é baba jan "daroo to meree Budur Mooneer hy, jo oos "ko pa,oon to b,hula hoon." P,hir oos ka t,hour t,hikana is ſe tulub kee,a. "Myn nuheen janta." K,hana peena ch,hordee,a rat din ah pur ah maré, rota ruhé. Yih roo- dad dek,hté ma bap ke b,hee boora hal hoo,a, ch,hatee peeté peeté bete ke koft ſe. Kam ſultunut ka b,hee oolut poolut honé luga. Wuzeer t,ha dana padſhah kee khidmut men urz kee,a. "Ap hurgiz runjeedu kha- "tir nu hon, upnee padſhahut pur bu duſ- "toor mootuwujjih ruhen; bundu char "k,hoont men hurkaré dourata hy, ugur is "nam kee kuheen ko,ee ſhahzadee t,huhur- "tee hy, tou hum ſhahzadé ka be,ah kur "diſtracted?" "Aſk himſelf," ſaid he. On their requiring the ſtory in theſe words from him; "Son of our ſovereign, why are you "thus beſide yourſelf," he neither diſtinctly articulated with his mouth, nor opened his eyes, all that he raved being—"Alas, Budur Mooneer!" In ſhort they placed him in the palkee, and conveyed him with fear and trem- bling to the king, to whom they ſtated the matter ſo. "May it pleaſe your majeſty, "yeſterday afternoon a lovely fawn came in "ſight, and the Prince after forbidding us, "ſet his horſe after it himſelf at full gallop, "we nevertheleſs followed at a reſpectful diſ- "tance. She took ſhelter in ſo wild a "wood, that the Prince eſcaped our ſight "entirely, though we were all following him "with our eyes, beſides which darkneſs over- "took us, and we being helpleſs, paſſed the "whole night in that place; but riſing by "day break we continued our enquiries, at "laſt we found him in this pickle, at the "lodge of a hermit there; when we enquired "of him, he alſo gave us no information "whatever, though we naturally conjecture "that the perſon's name which is mentioned, "muſt be one with whom the prince is in "love." The king then tenderly began, "My child if you will diſcover your affliction, "we ſhall then conſider of a remedy for it." After much entreaty, he returned, "O! my "dear father, the only ſpecific I want is "Budur Mooneer; poſſeſſed of her I would "recover." They next interrogated about her addreſs and reſidence.—"I know not, indeed." He rejected all food, conti- nued day and night heaving deep ſighs, and weeping bitterly. Witneſſing this diſtreſs, his parents alſo were ſorely afflicted, and kept beating their breaſts in ſuch anguiſh for their ſon, that the affairs of the ſtate were running faſt into diſorder and confuſion. The miniſter was a prudent man, and thus re- monſtrated to his majeſty: "Let not your "highneſs be ſo wo begone, but attend "as uſual to the intereſts of your kingdom; "your ſlave is deſpatching meſſengers in "every direction; ſhould a princeſs of the "name be found any where, we may then "get the prince married to her;

" lawengé: Jo oos ke walidyn ne bu ruza-
" mundee ſhadee qubool kee, to khyr, nu-
" heen to luwa,ee ſe." Yih munſoobu qibla-
alum ke puſund a,e,a, tou oos ne hur ek tu-
ruf qaſidon ko durkhwaſt-namu de ruwanu
kee,a; name-buron ſe ek Budur Mooneer ke
moolk ja puhoncha. Jo oos ne wuhan jaſoo-
ſee kee, to is ſe budtur hal oos ka pa,e,a, joo-
da,ee kee koorhun ſe is kee. Tou yih pyk tez-
rou buhot phool oot,ha our oos ke walid
boozoorg kee junab men, filfour durkhwaſt-
namu ja goozurana. Duree,aſt kurtehee muz-
moom khut ka, bo,ee ke ghum ſe jo
moorj,ha ruha t,ha, maré khooſhee ke
bagh bagh hoo,a. Ch,hu,put ooſee wuqt
jawab lik,hkur huwalé py,amee ke kee,a,
ki " too rat din kur ſhitab le puhoncha."
— Khodaſu ooſka yih t,ha — " Ru-
" qeemu doſtee ka wuſool hoo,a Budur
" Mooneer meree lurkee kee durkhwaſt Mihr
" Mooneer upné lurké ke waſté jo lik,hee t,hee,
" ſo moj,hé qubool hy; ub toomhen yih
" chuhee,é ſhadee ke lee,é jerna juld a,o ootna-
" hee khoob, hurgiz kooch,h ſurunjam men
" tukleef ou deree nu keejee,éga." Jub is
khooſh khubree kee kitabut qaſid ne lakur
wuzeer ke hat,h dee, yih filhal alum-
punah ke hoozoor la,e,a; moolahizu furmate-
hee, huzrut kee jan men jan a,ee. Buhot-hee
muhzooz hoo,é our oos moozhdé-awur ko
huſbi hal ooſke inam dee,a. Oos roz ſaré ſhuhur
men g,hur bug,hur uzbus khooſhee,an hoo,een.
Padſhah ne wuzeer ſe furmadee,a, ki " myn
" fulané din Mihr Mooneer ke uqd moobaruk
" ke waſté kooch kuroonga, is beech ſub us-
" bab padſhahanu ſhadee ka, our ſurunjam
" ſufur, ty,ar kuro juldee ſe." Oos urſé men
jo ſaz ſaman zurooree,at t,ha ſub moujood
kee,a, ou Padſhah buree d,hoom d,ham ſe
la,o luſhkur le, be,ahne churha, is t,hat,h our

" if the parents agree with a good grace, all
" is well, if not, why let us force them."
This plan was applauded by the ſovereign,
and ſcouts were accordingly ſent to all quar-
ters, with a requiſition in due form. One
of theſe emiſſaries found his way to Budur
Mooneer's country, and on making the re-
quiſite enquiries there, he learned that her
ſituation was ſtill more deplorable, by pin-
ing at the abſence of her lover. On this
our fleet envoy, quite overjoyed, entered
the preſence of her illuſtrious parent, and
preſented the formal requeſt to him; who
though drooping with ſorrow for his daugh-
ter, on reading the contents of the paper,
became much exhilarated. He inſtantly
without loſs of time, preparing an anſwer,
delivered it to the meſſenger, with this in-
junction. " Do thou quickly proceed by
" night and by day, till you deliver this
" from me." The purport of it was thus:—
" The friendly epiſtle hath reached us,
" in which you ſolicit my daughter Budur
" Mooneer's hand, for your ſon Mihr Moo-
" neer, to which I have conſented; it is
" now incumbent on you to reflect, that
" the ſooner you arrive for the nuptials, ſo
" much the better; you will therefore be
" pleaſed to make no delay, nor take any
" trouble about the bridal preparations."
When the bearer of ſuch cheering intel-
ligence delivered the letter into the pre-
mier's hands, he forthwith conveyed it
to the emperor's court; and when his
Majeſty caſt his eyes over the lines, he
felt his heart glow with renovated vigour.
In ſhort he was ſupremely happy, and
accordingly ordered a reward for the
bringer of theſe glad tidings. That day,
in every houſe, over the whole city, there
were great rejoicings, and the king thus
inſtructed the Miniſter, " I will ſet
" out on ſuch a day to celebrate the auſpi-
" cious marriage of Mihr Mooneer; in the
" interim get all the equipage immediately
" ready for the royal nuptials, as well as the
" neceſſaries for our journey." In that pe-
riod every requiſite was prepared, and the
King decamped in great pomp and ſplend-
our, along with his army, to the altar of hy-

turawé se ki izhar ooska tool rukhta hy. Ulqissu khoobhee an ban noubut nishan se oos des men ja warid hooé, ou shadee kurké bhulé oozm o shan se upnee dar oos sultunut men buhot rao chao our rag rung se upné beté buhoo ko laea.

men, with a retinue and proceſſion ſo numerous and reſplendent, that a detail here would prove too tedious. In few words, he entered the other's territories, with becoming grandeur and dignity, with flying colours and bands of muſick, and thence having accompliſhed the object of his journey, he returned to his own capital, in a very ſplendid manner, bringing his ſon and daughter, attended with melody, pleaſure and delight.

(x) Hindooſtan men ek Bruhmun tha uhmuq, our joroo ooskee chutoor chinal; uksur ooſko woh fureb de eear pas jya kuré: Ek roz eear né kuha, (y) "kisoo turuh "oos bewuqoof ko nikalo, tou hum toom "busuraghut khooshee an kuren." Oos budkar né khusum sé kuha, ki "aj fulané mu-"hullé men myn gyee thee, sub rindeean "moojhé kuhné lugeen," ki "too ysee "uqlmund, our shouhur tera ysa gaodee!" "Yih bat niput kurwee dilko lugee, ub meree "toomharee sohbut nuhogee, jub tuk koochh "shastur purhkur nu aoge." Akhir yih elm ke leé bides ko gya. Bad do teen burus ke ghur aea, ooſee deen ooske eear ne kuhla bheja, ki "jo too aj rat meré pas "nu awegee to phir kubhee tera moonh nu "dekhoonga;" tub oos budzat né do baruh mukur keea, khawind se poochha, ki "toom keea keea elm purh ae ho," kuha "fulanu, fulanu;" bolee, "toom ne ubus "upnee zindugee khoee." Poochha, "kyoon," kuha "eehan ké hakim ne

There lived in Hindooſtan an oaf of a Bruhmun, whoſe wife was a fly whore, that frequently having deceived him, uſed to enjoy her gallant. One day her lover ſaid, "do by "ſome means or other ſend this blockhead "apacking, and then we ſhall indulge in our "pleaſures at leiſure." The ſtrumpet addreſſed her huſband thus, "to day I went to "ſuch a ſtreet, where all the women began "to obſerve, 'what a contraſt! thou ſo intel-"ligent, and thy huſband ſuch a fool'! "a "remark which is ſo very cutting to my "feelings, that our intercourſe muſt ceaſe, "until you return to me with ſome know-"ledge of books." On this he went abroad in queſt of ſcience, and came home after a lapſe of ſome years. That very day her paramour ſent a meſſage ſaying; "if thou come "not to night here, then will I never ſee thy "face again;" hearing which the jade a ſecond time ſet her invention to work. She interrogated her huſband ſo, "well, with "what learning have you returned?" he anſwered, "ſuch and ſuch lore;" ſhe replied, "you have in vain ſpent your time;" "how?"

(x) Theſe ſtories probably exiſt either in the books, or on the tongues of all the nations in Aſia, and perhaps in ſeveral of the European languages, though this be, I preſume, their firſt appearance in the modern garb of Hindooſtan. I have ſelected them as a ſpecimen of the grand popular ſpeech of India, from their containing a greater variety of expreſſions, in a more familiar colloquial ſtyle, than can eaſily be met with in any other compoſitions of this ſort; and I flatter myſelf that the reader will acquire much real information, on the idiom and phraſeology of the Hindooſtanee, by carefully comparing the original with my tranſlation, which is as literal as poſſible, and conſequently undiſguiſed by any attempt of mine, at elegance of ſtyle or ſmoothneſs of narrative. In a few inſtances, I have, it is true, tried to tranſfuſe the humour of ſome words into our language, by a ſlight deviation; and in others I have for the ſake of decency taken a greater liberty; but theſe are all ſufficiently explained in the ſubſequent notes, to prevent my ſaying more on the ſubject here.

(y) The inverted commas point out the mode of addreſs and ſpeech, peculiar to moſt, if not all the Oriental nations, and which is detailed in their works, as well as in our Bible, exactly as delivered by the ſpeakers themſelves. The *ki* appears an expletive or preparatory particle, of infinite uſe on theſe occaſions, and though not eaſily tranſlated by us, it certainly conveys an obvious meaning to thoſe who underſtand the language, and who of courſe can obſerve the diſagreeable chaſm, either in ſenſe or ſound, when it is improperly omitted. It is termed the *Kaf bayance u*, by the grammarians of the Eaſt, and will be found occaſionally diſcuſſed in the *Gram.* pages 258, &c. The conſtant repetition of *kuha, bola*, in Hindooſtanee, and *gooft*, in Perſian, however diſagreeably they may ſound to us, have certainly no ſuch effect on a native's ear, who rarely attempts to vary theſe words in the longeſt narrative; nay, I fancy he rather conceives this eternal reiteration as one of the graces of their ſtyle, not to be diſpenſed with for any conſideration whatever.

" *d*hind*h*ora p*h*hira*e*a, ki jo ko*e*e pun*d*it " hokur awé, pyhlé oos sé suwal tiree*a* bed " ka kee*a* ja*e*ga, jo juwab maqool dee*a*, " to bihtur, wu*h*illa oos kee gurdun maree " ja*e*gee." Yih *koo*n i khur g*h*ubrakur oosee wuqt g*h*ur se nikula, kisoo durukht ke neeché ja so*e*a. Noor ke turké oot*h* ek bustee ke talab pur puho*n*cha, mughmoom by*t*ha t*h*a, jo panch ourte*n* panee b*h*urné wuha*n* a*e*e*n*, is sé pooch*h*a, " too koun hy ysa dilgeer " by*t*ha," tub is ne sub uhwal goozra upna soona dee*a*. Bolee*n*, ki " khatirjuma ruk*h*o " hum *too*j*h*é tiree*a* bed sik*h*lawengee." Pyhlé ek bolee, ki " my*n* jo *d*hub kee " batcheet *too*j*h*é ub sik*h*latee hoo*n*, isee turuh keejee*e*é, o meré sat*h* a juha*n* isharu kuroo*n* tuha*n* by*t*h jana." Woh ourut panee ka g*h*ura sirpur, our sat*h* oosé (z) lé, chulee g*h*ur ké nuzdeek le by*t*ha*e*a, ou upna pe*t* pukré, moo*n*h bunatee, ah ooh kurtee hoo*e*e, g*h*ur me*n* puho*n*chkur behosh hogy*e*e. G*h*ur ke log yih soorut dek*h* g*h*ubra oot*h*é, (*a*) pooch*h*a " too*j*h*é* ke*a* " beemaree hoo*e*e jo too ysee ni*d*hal " hogy*e*e." Is ke moo*n*h se ko*o*ch*h* juwab nu nikula, tou oos ka khusum tubeeb ke lee*é* chula. Woh Bruhmun ek byda*e*n kee soorut pukur ko*o*ch*h* juree boo*t*ee hat*h* me*n* le durwazé pur by*t*ha t*h*a. Ooske shouhur ne dek*h*kur pooch*h*a, " too koun hy jo " humaré durwazé pur by*t*hee hy," juwab dee*a*, ki " hukeemnee;" kuha, " *toom*- " hara *bee* kam hy, took meré mureez ko " dek*h*o." Tub woh b*h*eetur akur, bee- cried he. She told him, " our governor has " issued a proclamation, that whoever arrives " as a scholar, shall be first examined on the " (*b*) Belles Lettres, or philosophy of women; " if his answers prove pertinent, all is well; " on the contrary, he shall lose his head." The idiot got terrified at this, and instantly leaving the house, retired to rest by the foot of some tree. Rising early next morning he reached the tank of a village, where he was sitting much dejected, as five women arrived to fill water there. They asked, " who art thou moping so melancholy here?" on which having related all his past history, they added; " be " of good cheer, we shall teach thee the " horn book of wife craft." One cried, " in the first place you must execute impli- " citly whatever sort of instructions I fur- " nish you with; come along with me, and " sit down wherever I give you the signal." This woman (*c*) placing the pitcher on her head, taking him along with her, set off; and bringing him near the house, seated him there, while she making wry faces, holding her belly, and moaning grievously, having reached home, fell senseless down. The people of the house seeing this sight, got alarmed, and exclaimed; " what ails thee, " that thou art so much distressed." Not a word in reply escaped her lips; the good man therefore set out in quest of a doctor. The Bruhmun, in the garb of a doctress, with some medicinal herbs and plants in his hands, was sitting hard by the door, and on the husband observing him he called, " who " art thou who thus wait at my entry?" " A female physician," was returned, to which he rejoined; " *you are the* (*d*) *very* " *person wanted*; step a little this way, and " see my sick wife." He thereon going in,

(z) *Le*, is the contracted perfect participle of *lena*, instead of *lekur*, *lekurke*, having little or no connection with *chulee*; an observation that applies to this form of the verb in many cases here, it being frequently used in preference to the others.

(*a*) This appears indeed a singular verb, which, were it not an exception, ought to have been *pooch*h*é* (like *bolé* further on) in the plural.

(*b*) I have chosen thus to render the words *tree*a or *tiree*a *bed*, because *tree*a means *woman*, and *bed*, scripture, science, system, &c. though in fact there be no such work, it however served the purpose under a plausible but fictitious title of sending the Bruhmun a wild goose chase after it, as a necessary appendage to his station and character. He was too ignorant to perceive this, while the women he met with, on the contrary, saw the drift of his good wife at once, and therefore promised to initiate him in the *horn book*, as I have turned it, or *elements* of wife craft, since it is evident they both perceived and humored the joke upon him, by what occurs hereafter.

(*c*) *Placing* is not in the original, oot*h*a, oot*h*akur, being either understood, or sufficiently expressed by the *le*, noticed under z, q. v.

(*d*) The Hindoostanee is literally thus, " *the business* (on which I am running) *is really yours*," and the scholar will here perceive, the great use of the emphatic *bee*, that is always occurring in expressions of this sort.

mar kee naree dekh, kuhné lugee, "yih "kuthin dookh hy, jis turteeb se oopa,e "butlaoon jo kubool kuro, to is uleel ko "ubhee aram hota hy." *Bolé*, "humen "munzoor hy;" kuha, "myn our yih rogee "ek kothree men ruhen, ou oos ke dur pur "ek purdu puré, ou is dookhee ka sir "purdé ke bahur is ke swamee kee jangh "pur tuhé, ek ghuree men bhula kurdetee "hoon." Ghurz jo dhub butla,e,a so kee,a, tou woh oos rindee se jima kurné luga. Jub furaghut kur chooka, ourut ne ghur ke admee,on se kuha; "ub moojhé aram hoo,a, "jo koochh dena ho, dekur, is ghureeb "tubeebnee ko rokhsut kuro." Tub koochh de dilakur oosé widu kee,a. Phir woh oosee talab pur ja byth,a, uglé din phir we panchon a ekuthee hoo,een, ou is se bolee*n*; ki, "dekh tiree,a bed ke elm ka yih ek "nooktu hy, upnee pothee men likh ruk,h." Doosree burebaz bolee ki, "soon a,e tree,abed-"khan aj ek tree,a chiritr myn toojhé sikhla-"tee hoon, is bustee ké ootur bura ek bagh "poor mewa hy, oos ke poorub koné ku,ee "ek durukht bhiré hoo,é khoormé ke hyn, "oon men too jakur chhip ruh, jub myn "wuhan jaké toojhé isharu kur bola,oon juld "ana." Yih kuhkur rokhsut kee,a, to woh oonhee durukhton ke neeché ja mukhfee hoo,é, our yih heelu-baz bhee upné ghur panee leja puhonchee. Khanedaree kee zurooree,at our khané peené se furaghut kur, upné swamee kuné zanoo pur naz nukhra sath ja bythee, our hur ek turuh kee gup shup se felt the pulse of the patient, and obſerved, "This is a dangerous complaint; but if "you agree to the mode of adminiſtering "the medicines I ſhall preſcribe, this diſ-"treſſed woman will receive relief imme-"diately." They anſwered, "it is perfectly "agreeable to us." He then ſaid, "Let me "and the afflicted retire to a room, on the "door of which let a curtain be ſuſpended, "while the head of this poor ſufferer reſts "without, on the lap of her ſpouſe; I ſhall "then cure her in the ſpace of half an "hour."—In ſhort, the method he propoſed was adopted, and he ſat ſeriouſly to work with this honeſt woman; on whom having (*e*) exhauſted all his ſkill, the good ſoul exclaimed to the people of the houſe,—"now "indeed I have procured eaſe; when you "have beſtowed whatever you mean to give "this kind practitioner, let her depart." On this they ſatisfied him, and our mock doctor took leave; when he again repaired to the tank, and ſat himſelf down. The following day, thoſe five dames re-aſſembled there, and ſpoke to him thus. (*f*) "Recollect, this is "the firſt chapter of Female Philoſophy, and "a capital point in horn work, do therefore "tranſcribe it carefully into your new ſyſtem "of Arts and Sciences."

The ſecond demirep now began. "Well, "hear me wiſeacre; to-day I ſhall teach thee "a little more of the ſex's palmiſtry. To "the north of this village, there is an exten-"ſive garden full of fruit, and in the northeaſt "angle, there are ſeveral date trees in a cluſter "together; do thou retire and ſtay concealed "there till I arrive, and by ſignal require your "immediate attendance." Having thus inſtructed, ſhe deſired him to depart; and he went and hid himſelf under thoſe very date or palm trees, while this artful woman alſo reached home with her pitcher of water. On arranging her houſhold affairs, and having finiſhed their repaſt, ſhe ſeated herſelf with

(*e*) The ſtory in this place is too explicit for a faithful tranſlation, and a little lower down the literal words, *having given and beſtowed ſomething, they diſmiſſed him*, have been ſoftened by a circumlocution, in which the mock doctor is identified, to relieve the reader more effectually from the confuſion and jumble of ſexes, apparent in the text, in conſequence of the Bruhmun's metamorphoſis.

(*f*) There is a little allowable amplification here, but not more than the temper of theſe wanton wives, and the caſe of their pupil fully juſtified, when exhibited in the language of Europe, in which ſome prolific ideas exiſt, that are wholly unknown to the Aſiaticks.

dil ooſke ko lobhaeea.—Tis purunt bolee, "aee peetum peare ek mooddut goozree ki "myn khoormu nuheen khaeea, Sontree hoon "ki is quſhé ke ootur rookh ek bagh hy oos "men bure poorané poorané rookh hyn, khoo- "ſoofun ek gachh khoorme ka, nihaet lu- "zeez hy, ſiwaé is ke oos pur jo koee chu- "he to ujaeb tumaſha dekhta hy." Murd ne juwab deea, ki "woh baghchu buhot "dour hy:" phir oos ullamu ne is ſadulouh ko kuha; ki, "myn toomharee jootee ke "ſudqe toom pur qoorban jaoon, ziru chulo "khoormé khaé awen." Woh zunmoo- reed, oos mukkaré ke ſureb men a ooſko ooſbagh men legeea; our hur ek gool booté kee buhar ka wuhan ke phirakur tuma- ſha dikhlaeea. Bola ki, "ub ghur chul- "a chuheeee;" tub oos treea nagin ne kuha k "jan is durukht ka khoormu kha- "né ko mera jee niput maeel hy, chur- "kur tor laa, to khaoon." Kuha, "yih "bura ooncha hy myn churh nu ſukoon- "ga;" bolee, "kiſee turuh churhna zuroor "hy;" la-char, joroo kee khatir churha, umma baes ooncha,ee ke phul bhee oon- che pur tha. Jub woh ſikhur pur ooſkee puhonchkur chuha ki ub toroon; etne men, is behyea ne oos Bruhmun ko iſharé ſe bo- laeea. Kuhne lugee, "dekhta keea hy, "yihee wuqt foorſut ka hy," tou woh oos ſe ooſee durukht neeche humbiſtur hooa. Khawind kee nuzur jo bud-utwar pur puree, ſhor keea ki, "aee bud bukht yih "keea hurkut hy jo too meree rooburoo "kurtee hy." Yih kuhta ooturta tha, haſil kulam yih, ooſke ooturte ooturte woh Bruh- mun yyar peſhu, upna kam kur chooka, our woh fahiſhu bhee jhar jhoor ke ooth blandiſhment and affection on her lord's knee, and then coaxed him with the moſt endearing expreſſions, at the ſame time addreſſing him in this ſtyle, "O! my dear, it is an age ſince I "have ate any dates, I am told that to the "northward of this town, there is an orchard, "in which are many very ancient and lofty "palms, particularly one date tree of exquiſite "flavour, which has the property beſides of "unfolding to the view of thoſe who aſcend "it, the moſt wonderful things." The huſband replied; "the garden you mean is far away;" ſtill this hypocrite continued to the good eaſy man, *(g)* "*I am thine handmaid*, and will lay "down my life for thee; do let us but enjoy "the dates for a moment and return." The poor cully falling into the ſiren's wiles agreed, and conducted her to the garden, where hav- ing ſhewn her all the beauties of every flower and ſhrub there, he ſaid, "it is now time to "go home;" on which the inſidious viper obſerved, "my life, if you will mount the "date tree, and pull the fruit on which my "ſoul is completely ſet, I ſhall eat it." He ſaid, "this is a very tall tree, I "cannot climb up it;" ſhe returned, "in- "deed you muſt aſcend by hook or crook." Seeing no remedy, he, for his wife's ſake mounted, but from the loftineſs of the tree, the fruit alſo were at a great diſtance; when he reached the ſummit, and was about to pluck the dates, the wanton inſtantly cal- led the Bruhmun by ſigns to her, remarking, "what art thou ſtaring at? this is the oppor- "tunity required;" on which he enjoyed a jig with her at the foot of the tree. As ſoon as this ſtrange ſpectacle arreſted the eyes of her huſband, he roared out, "wretch, "what gambols art thou now perform- "ing before my very face?" and vocife- rating ſo, he ſet about deſcending. The truth is, that while he was doing this, the Bruhmun more expert in his buſineſs, had finiſhed his hornpipe, and the adultreſs her- ſelf having ſhook and adjuſted her petti-

(g) The original is "I am the victim or devoted ſervant of thy ſhoes," which tranſlated ſo, might imply the very reverſe of this couple's real ſituation, as it is moſt probable, that if any ſlippering ever took place, the dupe here muſt have felt the weight of his wife's arm inſtead of the reverſe.

khuree hoee. Bruhmun ko kuh deea ki, "ooſee talab pur kul ſujur jana;" woh ſhub ko kuheen ſo ruha, ſoobuh ooth talab pur ja chumka. Oos murd ne durukht ſe ooturkur chuha maré ghyrut ke rindee ko mardale; rindee ne pooch ha, ki, "toom khufa kyoon hoté ho?" kuha, "aé kooteea moordar too ne me-"ree rooburoo bigané murd ſe bud kam keea." woh bolee, "aé bhukwé durukht churh "bourageea hy, aj tuk kuheen doonee a men "hooa hy, jo joroo khuſum ke ſamné bud-"ſialee kure; hain! mugur woh jo ſoona "tha ki is durukht pur churhna ſe koochh "tiliſmat nuzur ata hy, ſhaed wohee dek-"haee deea hoga." Yih kuh damun gurdan ap durukht pur churhgueé, hunoz adhé pur bhee nuheen churheet hee jo ghool kur oothee; ki, "aé mooe maré too ap murd "hy dooſré murd ko upné pur churhake "boora kam kurta hy, toojhe koochh ſhur-"um nuheen?" Tou oos chooteeé nadan ne kuha; ki, "aé beebee juld ootur ao, "maloom hooa ki is pur churhe ſe yſa-"hee koochh ſoojhta hy." Tou woh na-pak ooturkur ſath khuſum ke hunſtee khel-tee ghur apuhonchee.—Uglee fujur ko phir panchon budkaren ooſee talab pur panee ki buhané ja jumu hooeen, upnee upnee kur-toot hur ek né apoos men kuh ſoonaee. Tub inhon ne kuha; ki, "ſoon aé Bruhmun "treea bed keeaeen yihee hy, jo dekhee, "teree joroo jug jeet buree chhinal hy ki "toojhe bar bar ghur ſe nikal bahur kurtee "hy, ubke ooſko jakur khoob tung kurna "yih bat humaree eead rukheeo;" yih kuh, rokhſut keea.

Yih jo myn lik ha, do rindee ka mukur hy oon panchon ſe; yſeehee we teen on our hyn, jo by-coats, ſtood waiting deliberately below. She deſired the Bruhmun to repair next morning to the tank; to which place, having ſlept ſomewhere at night, and riſen by dawn, he went accordingly. The man having reached the ground, was determined from motives of honor to ſlay his wife; when the woman obſerved, "what makes you ſo enraged?" "Infamous bitch," ſays he, "haſt thou not "before my own eyes been dancing the cuck-"old's reel with a ſtranger?" She retorted, "O! thou dotard, haſt thou got crazy by "climbing the tree; was it ever heard in the "world till now, that a wife cornuted her "huſband to his face? true, indeed! what "I was told of thoſe who aſcended this tree, "may perhaps be the cauſe of the ſtrange "deluſion appearing to you;" and at theſe words, ſhe tucking up her ſkirts mounted the tree; but before getting half way up, ſhe bawled aloud, *(b)* "My ſpouſy, what art "thou about? away with that vile harlot, "from thy arms; doſt thou mean thus to "tantalize thy loving, too faithful wife, haſt "thou no ſhame left, thou dirt, dog?" The numſkull on this began, "come quickly down "my dove, I am now convinced that climb-"ing this tree, is alone the cauſe of theſe "very unaccountable viſions." The proſti-tute having alighted, returned home, in high humour and glee with her huſband. The enſuing morning, theſe five whores, under the pretence of filling water, again collected by the tank, and related to each other, all their ſeveral exploits. They called out, "hear, "O! Bruhmun, this is one more ſpecimen "of our legerdemain which you have juſt be-"held, and thy wife muſt be the greateſt "gipſey of the whole ſiſterhood, to drive "you thus from home conſtantly abroad; go now "and look ſharply after her, but recollect "what our opinion of her is;" and with this injunction they bade him farewell.

The above I have ſelected of theſe two dame's tricks, from the five; the other three

(b) The whole of this ſentence deviates widely from the Hindooſtanee, for reaſons ſo obvious to thoſe who know any thing of that language, as to make every explanation here unneceſſary; I ſhall therefore only obſerve, that this deviation, however, encroaches greatly on the plot of the ſtory, and conſequently leſſens its effects in impoſing ſilence on the poor man, againſt his own conviction.

an ſe oonke kitab burhtee thee, is lee,e oon ka uhwal chhorkur, ub ooſee mooruk,h Bruhmun ka majra lik,hta hoon.

Ub eehan ſe to bat yoon hy, woh Bruhmun be-wuqoof tree,a bed ke ſun mon taleem hokur jub ghur men a,e,a, tub ourut ne zahir men khatir aree buhot kee; khooſhamud ſe kuhne lug.e; ki, "mera jee toomharee moo-"laqat ke waſté in dinon nipu be kul tha, "bhula hoa jo toom ſhitab ghur ko a puhon-"che." Yſee d,hub kee do ek bat kuh oos bhurwe oot ka dil khooſh kurdee,a, phir hoqqu pance de ruſo,ee ke fikr men ja lugee. Iſee urſe men yih khubur oos ke aſhna ko ja puhonchee, ki fulance ka khuſum jo elm ke lee,e bides ge,a tha, ſo aj ſipuhree ko a warid hoa. To oos ne ek dullalé ke hath yih ſundeſa kuhla bheja; ki, "toojhé "ana aj ſhub meré pas niha,et zuroor hy, "ſuheen to meree toomharee doſtee nu ruhe-"gee, bulki ſukht dooſhmunee hogee." Phir rindee ne behuzar minnut koonee kee zu-banee pygham ka oozree juwab bheja; "Yih bichara uhmuq mooddut ke bad a,e,a "hy ku,ee murtube is ke agé toomhare "waſté oos ko nikal chookee hoon, bhula, "ajkee rat mojhé mu,af keejee,é, jo is pas "ruhoon kul toomharee khidmut men myn "bila oozr hazir hoongee." Yih uhwal ſoon mare khufgee ke jul bhoon phir koo-nee ke hath pyam dee,a; ki, "jo tyn upne "tu,een nik hund ad hee rat le mojh lug nu "puhonchawegee, to yuqeen jan myn tojh ſe "be turuh péſh a,oonga, our agé mel milap "humara tera junumbhur ek qulum mouqoof "hoga." Jub dek ha kiſoo d,hub ſe manta nuheen, nachar ho, qubool kee,a. Khawind ko buhot ſa k,hila pila pulung pur ſolaké, ap bhee ek turuf ſo ruhee, is men koonee to peech he lugee ruhee thee kan men kuha "Chulo yſa wuqt pher nu pa,ogee." Ou-rut houle ſe bolee; ki, "too ek ghuree "meree khatir is char pa,ee pur let ruh, jo "mojhé bolawé tyn hurgiz nu bolee,é;" oos ko upnee juguh ſolakur, ap upné ee,ar pas

are much of a piece, but were I to relate them alſo, the book would ſwell too much, I ſhall therefore paſs them, and at once proceed with the ſequel of this ſimple Bruhmun's own miſhap.

The ſtory thus goes on; that when the ſilly Bruhmun, being fully initiated in all the myſteries of the Belles Lettres, reached home, his wife apparently treated him kind-ly, and in a ſoothing ſtyle ſaid: "My ſoul "has been quite diſtracted of late for your "company: how fortunate that you have "arrived here in good time." With a few ſuch ſpeeches ſhe gladdened the heart of this horned owl, and ſerving him with a pipe and beverage, ſhe ſet about preparing ſome vic-tuals for him. In the mean time, the news reached her gallant, that ſuch a one's huſband, who went abroad in queſt of lore, had re-turned this afternoon. He thereon ſent this meſſage by the means of a procureſs; "thou muſt poſitively attend me to night, "otherwiſe your and my friendſhip cannot "laſt, nay a deadly hatred will be the con-"ſequence." Well, the dame with a thouſand entreaties returned a verbal anſwer apologi-ſing ſo:—"This poor wight has come home "after a long abſence, I have already often "before this, for your ſake driven him hence; "come, do forgive me to night, that I may "ſtay with him, and to-morrow I will with-"out fail wait upon you." He learning how matters ſtood, and boiling with rage, again remonſtrated through the bawd thus:—"If "thou doſt not convey thyſelf to me exactly "at midnight, then be aſſured I will ſerve "thee a pretty trick, and beſides our and thy "intercourſe ſhall at once during thy whole "life be broken off." When ſhe found that he would not in any way be put off, ſhe nolens volens complied.—Having ſumptu-ouſly entertained her ſpouſe, and put him to reſt, ſhe alſo lay down at one ſide, on which the bawd who remained on the watch whiſ-pered in her ear, "Come you will never get "ſuch an opportunity." The wife anſwered ſoftly, "do for my ſake lie down an hour on "this bed; ſhould he call me, on no ac-"count whatever do thou ſpeak to him." Having laid her in her own place, ſhe went

ja dakhil hooʼee. Ghuree ek peechhé Bruhmun kee jo neend *tooree* bruhmunee ko do teen bar pokara, bruhmunee ho to bolé, woh to dullalu thee, juwab nu deeʼa. Yih to ghoosé se bhura hooʼa thahee, bola, ki, "yfee tyfee aj jo upne dhugré pas jané nu "paʼee, is wasté mukeen boltee, ruh myn "tera elaj kurta hoon;" charpaʼee se ooth chhooree nikal, nak kat*da*lee; toubhee koo*t*nee *k*ooch*h* nu bolee. Ghuree do ek ke bad joroo oos kee aʼee, koo*t*nee ko phoos phoosaʼeké kuha; "le ub too upné "ghur ja," woh asté bolee; ki, "teré "khufum ne meree nak kat 'ee;" oos ne oos ke tuʼeen choopchoopatee kuha, "Ki, "tyn yih ku*t*ee nak upne sathʼ lejaʼ, hurgiz "kooch*h* khatirmen khutru nu la, khoda chahé "to kifoo oostad se phir yihee nak joo*t*wa "doongee, ya soné kee nak teree bunwa- "doongee, ulawu is ke hoofn soolook buhot "fa kurtee ruhoongee, khoda ke wasté "eehan *took* shor mut kur." Woh budbukht is dumbaz ke dum se nak-kuʼee ghur chulee guʼee.—Yih jo thee ahistu ahistu rotee hooʼee ah bur ah marne lugee, khawind ke leeʼe ki kifoo turuh soonć, jub maloom keeʼa, ki ub oos kee neend chounkee kuhné lugee, "Aʼe Doorga maʼee! Seeta "furee! nek bud bhula boora *t*oom pur fub "roushun hy, yih Bruhmun fwamee mera "etnee mooddutmen bidde aman hoaʼeʼa, myn "buhot khoofh hooʼee, ki shastur bed pooran "ke purhne se bura dheera *b*oodhman hooʼa "hoga, nu oolta oos ka. Yih dekheeʼe ki "moojh ghureeb be tuqseer kee nak, na huq "be isbat gonah ke khahmukhah jihalut se "kat*da*lee. Jo myn gonah se pak hoon, "to yih kafee hooʼee nak upnee kufee nak "pur lugadetee hoon, to joof jawe, ou jyfee "thee wyfeehee hojawé." Yih kuh ek bargee shor kur oothee; ki, "hé bhurwé "tyn moojhé chhinal janta tha, dekh yih "keʼa Doorga, Kalee maʼee, Seeta furee kee and soon joined her paramour. In about half an hour after, as the Bruhmun awoke from sleep, he called repeatedly to his dearie, but no turtle dove was there to answer; the mere procures could not give any reply; he at this ful of wrath exclaimed,—"Ay, harlot, "so because you have not been permitted "to go to your lover to day, you won't speak; "hold a little, I shall cure your sulks," then leaping from the bed, he drew a knife and fairly cut her nose off. Still the bawd held her tongue. In an hour of two after, his wife came in, and in whispers said as follows to her; "come now go thou home." She returned in a low tone of voice, "Thy husband has cut my nose clean off." The other pacified her so: "Never mind, carry "the cut nose carefully away, and God willing I shall get this very nose-piece neatly "cemented again, by some artist or other, "or make a golden one for you; moreover "I shall always take care of you, now for "God's sake keep quiet, and make no noise "here."—The wretch who lost her nose, through the art of this wheedler, went peaceably home. She herself set gently awailing and sighing repeatedly, that her husband might somehow or other hear her, and on finding that he was really awake began to pray; "O! holy Doorga and im- "maculate Seeta, my good and evil deeds "are all known to thee; this Bruhmun, my "lawful lord, having returned after a long "absence, an adept in science, I was quite "rejoiced to think, that after studying phi- "losophy, theology, and history, he would "have become both cautious and wise, not "the contrary, as he now seems to be. "Behold how he has wantonly cut off the "nose of me, a poor helpless innocent wo- "man, without proving any crime, and "merely through a rash and blind per- "verseness. If I be blameless, do you, "O! Goddesses, restore my dismembered "nose to the portion left, and which I now "apply exactly as it was before." After this speech, she exclaimed, "well, cuckold, "though thou didst conceive me to be a "whore, lo! what the holy Doorga and "chaste Seeta have accomplished for me,

mihr hooee ki jyfee nak thee wyfeehee hogyee. Bruhmun yih foon uchumbhé men kha, ki "yih khotree kea buktee hy, "bhula took chiragh le dekhoon o fuheeh, "hy kea." Jo dekhé to nak bu dustoor fulamut hy, woh chooteea fhuheer oos ke paon pur girpura, ki "mun too aeen yfee "futwunte nuheen janta tha u meree tuq-"seer mauf kuro, aendu yfa budzun nu "hoonga." Dekho phir oos uhmuq ne etna kooch mukur chukur rindeeon ka upnee ankhon dekha, tou bhee putté oos ke nu khoolee; akhir tireea ke hath yfa dugha kha,ea. Khoolafu is ka yih hy, ki ourut ke mukur fureb fe murd okdubura nu hooa.

"my nofe is again replaced juft as it was be-"fore."—The Bruhmun hearing which, was aftoniſhed, and bawled out,—"What! are "you raving ſlut? good, let us bring the "light, however, and ſee the truth how it "ſtands." When he perceived that the nofe was ſafe and ſound as before, this ſtupid gull fell at her feet ſaying, "I really did not be-"lieve you ſo pure and virtuous; do now "pardon my crime, and in future I will "never be jealous."—Obſerve how the blockhead, after witneſſing ſo much of the wiles of women with his own eyes, could not ſee through their blinds, and finally ſwallowed this deception at a female's hands. The reſult is, that men are really not up to the ſhifts and deluſions of wicked women, in emergencies of this kind.

DIALOGUES.

Soono ek naw hum ko durkar hy Kulkutté tuk jané ko.
I want a boat to go to Calcutta.

Is ka bhara kea hy?
What is the fare?

Toom kubtuk chul ſukogé?
When can you go?

Hum ubhee jaengé.
We will go immediately.

Juld nao eehan lao.
Bring the boat here quickly.

Is wuqt juwar hy?
Is the tide in now?

Nuheen ſahib bhatha hy.
No, ſir, it is out.

Hum ko kinaré pur ootaro.
Put me on ſhore.

Idhur ko chulo. *Oodhur ko phiro.*
Go this way. *Turn that way.*

Oos buſtee ka kea nam hy?
What is the name of that place?

Wuhan koun ruhta hy?
Who ſtays there?

Wuhan koochh khané peené kee cheez miltee hy?
Can we get any thing to eat there?

Uchha, wuhan nao le chulo ou lugao.
Well, take the boat there and put to.

Dekho nao iſee juguh rukho, our toom ſub hazir ruho, hum ubhee phir até hyn.
Keep the boat here, and remain all at hand, as we ſhall return immediately.

Chulo nao juldee kholo.
Come, let us ſet off quickly.

Dand maro, zor ſe tano, ſooſtee mut kuro.
Row faſt, pull away, don't be lazy.

Koochh khura kuro dhoop kee ar ke waſté.
Put up ſomething to ſhelter us from the ſun.

Ky ghuree din churha hy? Ky ghuree din hy?
What o'clock is it?

Palkee juldee mungao.
Bring a chair quickly.

Moothee on ko bolao, our humaré sathee sath humaree cheezbuſt bhejwa do.
Get porters, and ſend my baggage along with me.

157

Sahib *toom* kuha*n* ooturogé ?
Sub ſe uch hé punchwalé ke g,hur hum ko ek bargee le puhoncha*we**n*.
Chulo hum ko puhoncha,o D— ſahib ke ee-ha*n*.
Woh koun hy ?——*toom* koun ho ?
Ko,ee hy ?
Kyoo*n*, top *bujee*, *ch,hooa*, or *dagbee* ?
Ha*n* ſahib.
Khidmutgar hat,h moo*n*h d,honé ka panee la,o.
Miſwak munjun de.
Dek,h keta din chu*r*ha hy.
Khodawund g,hu*r*ee teen ek a,e,a hy.
Kuhar, ek jora kupra la,o.
Topee our k*oo*rtee ko j,ha*r*o.
Bal buna,o.
(h) Mozé kan*to**n* ſumet humen do.
G,hore pur zeen band,hee hy ki nuh *en* ?
Garee ty,ar kura,o, or garee chuhee,é.
Nu nu muna kuro.
Suwaree ké g,horé ko hazir kuro.
Humaré ſat,h *toomhe**n* jana hoga.
Sahib ubtuk oo,hé hy ?
Ha*n* ſahib pur kuhee*n* bahur gy,a hy.
Toom ko k*oo*ch,h maloom hy ki kuha*n* gy,a.
(i) Moo,hé maloom nuhee*n*.
Hazree ty,ar hy ?
Ha*n* ſahib ub kurta hoo*n*.
Khoob k,houlta panee la,o.
Cha buna,o.
Humen do ek pee,alu, dood,h, miſree, ek un-da, muk,hun, ro*t*ee, chumcha, moolee, ha-lim, m*oo*rubbu.
Ek palkee (ya bocha) our kuhar zuroor hy.
Ek din ka b,hara ke,a hy ?
Seed,ha agé chulé ja,o.
Dy,hné p,hiro.

Where do you mean to go ſir ?
Let them carry me at once to the beſt ta-vern.
Come, take me to Mr. D—'s.

Who is that ? who are you ?
Is there any body there ?
Has the gun (been) *fired* ?
Yes, ſir.
Boy, bring water to waſh with.

Hand me the tooth-bruſh and powder.
See what o'clock it is. (k)
Your honour, three bells or ſo.
Bearer, bring me a ſuit of cloaths.
Bruſh my coat and hat.
Dreſs my hair.
Give me my boots and ſpurs.
Is the horſe ſaddled or not ?
Get the *carriage*, *coach*, &c. ready.
No, countermand it.
Order the ſaddle horſe.
You muſt go along with me.
Is your maſter up yet ?
Yes, ſir, but is gone out ſomewhere.
Do you know where he is gone to ?
I don't know.
Is breakfaſt ready ?
Yes, ſir, I am now making it.
Bring the water boiling hot.
Make the Tea.
Give me a cup, milk, ſugar, an egg, butter, bread, a ſpoon, raddiſh, creſſes, jam.

I want a palanquin, (or a chair) and bearers.
What is their fare per day ?
Go ſtraight forwards.
Turn to the right.

(h) See boots and ſtockings in the Vocabulary, ſhould the hearer be ſo very thick-headed or perverſe, as to couple ſpurs with the latter.

(i) The abſurdity of Dialogues for teaching any animals but parrots, magpies, jays, ſtarlings, and jack-daws, muſt be evident to every rational being, who conſiders that this very reply may aſſume twenty or thirty different forms. One of which, in the interrogative reſponſe of the Eaſt, would probably be "Kyoon ! ſahib hum ko kuh ke gy,a."—What did my maſter tell me on going out ? Eſpecially if the cock here perceived, that he was crowing over a mere callow dialogiſt.—In ſhort, were I to obey my own conviction and feelings on the preſent occaſion, I would as ſoon think of inſulting the taſte of an honeſt tar, with a chewed quid of tobacco, or of tantalizing the chops of a ſchool-boy, with the huſk of a raiſin, as attempt to light the minds of men, with the ignis fatuus of Dialogues, to the Hindooſtanee or any other tongue.—Conſult the Preface.

(k) Time, and its diviſions are ſuch tickliſh ſubjects in this country, that I would adviſe the new comer to meddle with them as little as poſſible, on his firſt outſet here. He may at leiſure conſult the Grammar, page 301, for ampl information on this intricate and perplexing part of oriental lore.

Ba,e,an (*hat,h*) p,hiro.
Juldee chulo.
Jiru ahiſté ch ulo.
Han ja,o,— burhké ja,o—k,hure ruho.
Han ruho jub tuk ke hum p,hi: wen.
[illegible] d um h' m p,hirawengé.
Agé dou ke ja,o, khubur lek ſahib—g,hur men hy ki nuheen.
Ruho ruho palkee neech hé rukh'.
Toomhara ſahib g,hur men hy?
Pa..'eſ oot ha,o our chulo g,hu.. ko.
Is gut,hree ko le chulo g,hur.
Palkee men ſe yeh cheezen oot,ha lo.
Hum k,hana k,ha,engé——Sahib ke eehan, toomhen ſipuhree ko wuhan jana hoga.
A,o mozé ootaro.
Kooch,h ſhurab panee la,o.
Panee khoob t,hund,ha kuro.
Jo k,hana ty,ar hy, to la,o.
K,hana mez pur a,e,a.
T,horee roſtee la,o.
Saf ch,h oree kanta do.
Humen lo, numuk, ra,ee, mirch, achar, ſirka, ſhurab, panee, goſht, ſaf baſun.
Burtun oot,ha,o leja,o.
J,hilmil oot,ha,o.
Duwat, qulum, kaghuz la,o.
Yih khut——ſahib ke pas leja,o, our juwab lee,é byt,hé ruho.
Is chit,hee ko leja,o Beebee——ke eehan, jo bahur gu,ee ho, to ooſke durban ke hat,h de a,o.
Woh gora koun hy.
Woh kiſka g,hora?
Yih kiſka g,hur hy?
Palkee ka hookm de.
Hum ko dak ke g,hur men puhoncha,o.
Dak ka muhſool Bunarus tuk keta?
Jub dak wala eehan awé tou pooch,ho ki humaré waſté ko,ee khut hy ki nuheen.
Humara nam toom janté ho.
Han ſahib Pin hy.
Nuheen, bewuqoof, nam humara Fin hy ou lik,ha hoo,a hy iſee kaghuz pur ki dak ka pee,adu dak ké ſahib ko dik,hlawé.
Toom ke,a chahte ho?
Toom ſe myn kooch,h mangta nuheen hoon, pur ek py,am lekur a,,a.
Pokarke bolo, tou hum ſoonengé.
Choop ruho.

Turn to the left (*hand.*)
Go faſt.
Go a little ſlower.
Go there,—go on—ſtop.
Stop here till I return.
I will be back immediately.
Run on before, and enquire if Mr. —— be at home or not.
Stop, ſtop, put the chair down.
Is your maſter at home?
Take up the chair and go home.
Carry this bundle home.
Hand theſe things out of the chair.
I dine at Mr. ——'s, you muſt go there in the afternoon.
Come take off my boots.
Bring ſome wine and water.
Cool the water well.
Bring dinner, if ready.
Dinner is on the table.
Bring ſome bread.
Give me a clean knife and fork.
Give me ſalt, muſtard, pepper, pickles, vinegar, wine, water, meat, a clean plate.
Take away the things.
Open the venetians.
Bring pen, ink, and paper.
Carry this letter to Mr. ——'s, and wait for an anſwer.
Take this one to Mrs. ——'s, and if ſhe be out, deliver it to the porter.

What European is that?
Whoſe horſe is that?
Whoſe houſe is this?
Order the chair.
Take me to the poſt-office.
How much is the poſtage to Bunarus?
When the poſtman comes, enquire if he has any letters for me or not.
Do you know my name?
Yes, ſir, it is Pin.
No blockhead, my name is Fin, and is written on this paper, that the poſtman may ſhew it to the poſtmaſter.
What do you want?
I have nothing to aſk from you, but have come with a meſſage.
Speak loud and I ſhall here you.
Hold your tongue.

Ruh ruhké our bol bol jooda kur, bolo, tou hum ſumj,hengé toomharee bat.
Toomhara nam ke,a?
Toom kuhan ruhté ho?
Humara ſulam upné ſahib ſe kuho.
Oos admee ko toom jante?
Pooch,ho to oos ſe toom ke,a chahté ho.
Oos ſe kuho ki toom ub chuleja,o, kul ſujur p,her a,o.
Jud puhonché tud hum ko khubur do.
Is ko Hindooſtanee zuban men ke,a kuhté ho?
Oos kaghuz ko choukee ke neeché ſe oot,ha la,o.
Humaree g,huree mez pur ruk,ho.
Aj din p,hurch,ha hy?
Nuheen, ſahib, budlee hy, bulké ,ruſta hy.
Dek,ho aſman kooch,h k,hoola hy.
Kooch,h ek ſaf honé luga.
Bich,hana bich,ha,e,a hy?
Ubtuk nuheen kee,a.
Muſhree khoob j,hado jo much,hur nu ruhé.

Jootee ko uch,hee turuh ſaf kuro.
Hum ko buree ſujur juga,o.
Chiragh jula,o.
Buttee booj,ha,o.
Durwazu bund kuro.
Kooch,h dyhné hat,h dubo.
Do teen qudum ba,en ſurko.
Ek do qudum huto.
Dooſhmun hutné lugé.

Speak ſlowly and diſtinctly, I ſhall then underſtand you.
What is your name?
Where do you live?
Give my compliments to your maſter.
Do you know that man?
Aſk him what he wants.
Tell him to go away, and call to-morrow morning.
When he comes, let me know.
What do you call this in Hindooſtanee?

Bring that paper from under the chair.

Lay my watch on the table.
Is it a fair day?
No, ſir, it is cloudy, nay it rains.
See if the weather be cleared up.
It is about clearing a little.
Is my bed made?
I have not yet made it.
Bruſh the curtains well, that no muſquitoes may remain.
Clean my ſhoes well.
Wake me very early in the morning.
Light the lamp.
Blow out the candle.
Shut the door.
Move a little to the right.
Move a few ſteps to the left.
Fall back a ſtep or two.
The enemy are about retreating.

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE PART

OF

THE ARTICLES OF WAR,

WITH

COLONEL WILLIAM SCOTT'S LETTER TO

THE COMMANDER IN CHIEF.

MAJOR GENERAL SIR ROBERT ABERCROMBY, K. B.

Commander in Chief of the Forces in India.

"SIR,

"I have the honor to present to you a translation of such of the Articles of War into the Persian and Hindoostanee languages as were [illegible]ted by you, to which, in conformity to your instructions, is subjoined a translation of the declaration to be made to recruits previous to enrolment, as well as of the oath to be taken by them on that occasion.

"Diffident of my own ability to translate into the Hindoostanee language with grammatical precision, and considering that the credit of Government is concerned in having the work as correct and as perfect as possible, I consulted Mr. GILCHRIST, whose extensive and accurate knowledge of the Hindoostanee language is so fully attested by his very useful Grammar and Dictionary. This gentleman, with a laudable desire of applying his knowledge to the public good, most readily afforded me his assistance, and has not only amended the language, and corrected the errors of grammar and construction which were found in my translation, but has taken the trouble to annex to the Hindoostanee part, the words in Roman characters. The utility of this will be obvious when it is considered, that officers who may not be competent to read the translation in either the Persian or Naguree characters will, by a little attention to the key, be able to read it in the Roman letters, and to explain it to the men under their command.

"The correctness of the grammatical construction may to persons not well versed in the Hindoostanee Grammar, appear at first perplexing, but as the words employed are in common use, and as there is amongst the natives a fixed standard for accurate writing and speaking, I cannot think it necessary, and I am sure it would not be creditable, to follow a vitious orthography, or transgress the rules of grammar, for the purpose of accommodating the translation to a false pronunciation, or an incorrect and corrupt mode of speech, any more than it would have been to have framed the original English upon such a plan.

"The ground work of the present is the translation of many of the Articles made several years ago by Major KIRKPATRICK, and where I have ventured to deviate from his translation, it has not been with the presumption of improving upon so great an authority, but with the view that the whole should be of a piece, in a plain, simple style, and as close to the original as the idioms of the several languages would admit.

"I have the honor to be,

"SIR,

"Your most obedient and faithful humble servant,

(Signed) "WILLIAM SCOTT,

"Persian Interpreter."

"Calcutta, August 30, 1796.

The following sheets interspersed with practical remarks, analytical notes, and reversions of the translation, will it is presumed, give the learner in the form of exercises, considerable aid in his progress through the Hindoostanee, without intruding on the text in the smallest degree, as the whole of it is an exact copy of the abstract of the Articles of War, mentioned by Colonel WILLIAM SCOTT above; but so far as regards the English and Hindoostanee in Roman characters only. The Persian part will doubtless prove highly useful to the student in that language, nor can the Naguree be less acceptable to the Oriental scholar, for whose sakes I would have gladly introduced both portions, had not the necessary delay and expence, deterred me from this attempt at present. In the mean time, no gentleman who is desirous of improving his knowledge in those departments can suffer any great inconveniency, while the abstract complete continues for sale, at the Company's press, for the moderate sum of six rupees. The abbreviations used in the analysis, viz: *adj.* for adjective, *s.* for substantive, *agr.* for agreeing, *f.* feminine, *g.* gender, *con.* concord, *m.* masculine, *gov.* governed, *post.* a *pre-* or *post-*position, *rel.* relative, *v.* verb, *sub. v.* substantive verb, *pr.* present, *t.* tense, *p.* person, *pron.* pronoun or pronominal, *conj.* conjunction, *infl.* inflected or inflection, *subj. subjunctive* or *conjunctive* mood, *gen.* genitive, *comp.* compound, or composition, *expl.* expletive, *pl.* plural, *fut.* future, *per.* perfect, *part.* participle, *pass.* passive, *cor.* correlative, will I trust prove sufficiently clear.—For very obvious reasons the retranslations or reversions are all as much as possible *literatim et verbatim*, sometimes perhaps at the expence of our own grammar, though in general by transposing the Hindoostanee order, I believe the whole will appear in that respect tolerably correct; I have nevertheless been here and there forced to exhibit or add some words in a parenthesis, to point out more clearly the idiom and practice of the Hindoostanee tongue.

161

SECTION II.

ARTICLE II.

Any Officer or Soldier who ſhall behave himſelf with contempt or diſreſpect towards the General, or other Commander in Chief of the Forces, or ſhall ſpeak words tending to his hurt or diſhonour, ſhall be puniſhed according to the nature of his offence, by the judgement of a Court-Martial.

ARTICLE III.

Any Officer or Soldier who ſhall begin, excite, cauſe, or join in any Mutiny, or Sedition in the Troop, Company, or Regiment, to which he belongs, or in any other Troop or Company in the Service, or on any Party, Poſt, Detachment, or Guard, on any pretence whatſoever, ſhall ſuffer Death, or ſuch other puniſhment as by a Court-Martial ſhall be inflicted.

Dooſree a,een dooſre bab ſe jo dunge pur hy. Jo ko,ee bura ya ch[illegible]ubee ohdedar ya ſipahee be,u[illegible]eral ya hiqarut kure (*a*) C[illegible] ya kiſoo bure (*a*) ſurdar[illegible] ke huq men; ya bat kuhe k[illegible] jis ſe bewuquree ya noqſan oon ka ho ſuke, tou woh wohnee tuqſeer ke mo,aiq ſuza pawega, luſhkuree udalut yane (*b*) Court-Martial kee tujweez ſe. (*c*)

Teeſree a,een dooſre bab kee.

Ko,ee ohdedar ya ſipahee jo apne riſale men, ya company, (*d*) ya pultun, ya regiment (*d*) men, ya our kiſee riſale ya company (*d*) men, ya luſhkur men, ya kiſee tu,eenatee pur, ya thane pur, ya chouke puhre pur, kiſoo ſubub ſe kooch,h dunga ya ſuſad ſhooroo kure, ya muchawe, ya ſhureek kiſee fitne men howe, tou woh maraja,ega jan ſe, ya yſee ſuza pawega jyſee Court-martial thuhrawe.

ARTICLE IV.

Any Officer, Non-commiſſioned Officer, or Soldier [illegible] being preſent at any Mutiny or Sedition, does not uſe his moſt endeavours to ſuppreſs the ſame, or coming to the knowledge of any Mutiny, or intended Mutiny does not without delay give information thereof to his Commanding Officer, ſhall be puniſhed by a Court-Matial with Death, or otherwiſe, according to the nature of his offence.

ARTICLE V.

Any Officer or Soldier who ſhall ſtrike his ſuperior Officer, or draw, or offer to draw, or ſhall lift up any Weapon, or offer any violence againſt him, [being in the execution of his office] on any pretence whatſoever, or ſhall diſobey any lawful command of his ſuperior Officer, ſhall ſuffer Death, or ſuch other puniſhment as ſhall, according to the nature of his offence, be inflicted upon him by the ſentence of a Court-Martial.

(*a*) Which is now ſo generally known here, as to be perhaps a better word than either *ſipah ſalar* or meer *bukhſhee*, munſubdars, [illegible]ar, &c. in uſe among the native armies; eſpecially as the martial ſtaff of a bukhſhee among us, and our adherents, has long ſince been ſhrouded in the peaceful bags of a paymaſter. (*b*) Where there are no words among the Hindoſtanees to expreſs ideas or things, which we muſt communicate to them, innovation is not only excuſable but neceſſary;—it ſhould nevertheleſs be diveſted of all corruption by us, accompanied with ſome ſuch explanation as above, to prevent great miſconceptions, ſhould the natives hereafter diſtort our expreſſions, and perverſely affix etymological meanings to them, both injurious and diſgraceful. They have long been puzzled to extract ſome thing ſignificant from *Court Martial*, under their abuſe of it, viz: *Kot maſſool, Kot muhſool*, &c. the pernicious tendency of which will now probably be counteracted by the ſimple words *luſhkuree udalut*, i. e. a *martial* or *military court*: A ſalutary inſtitution, [illegible]nown in the armies of the eaſt, and which when properly underſtood, will make the idea of diſtributive juſtice, no leſs pleaſing, than its exiſtence or impartiality in ſuch a ſituation, muſt prove unexpected to an Indian ſoldier. *Surdari fouj* is a Perſian form of conſtruction, not very common in ordinary converſation. The ſentence may ſtill be amended or explained thus—"ya kiſoo munſubdar ke huq men," &c. See note (*b*) in page 140.

(*c*) 1 *adj. agr.* with 2 a *ſ.* in the *f. g.* 3, the foregoing ordinal in *con.* with 4 a *ſ. m.* and governed by 5 a *poſt.* 6 the *rel.* to 4, 7 a *ſ. gov.* by 8 a *poſt.* 9 the *ſubſt. v.* in the *pr. t.* and 3 *per. agr.* with 6, 10 *conj.* 11 *pron* 12 *adj.* 13 *conj.* 14 *adj.* 15 *ſ.* 16 *conj.* 17 *ſ.* 18 *ſ.* 19 *conj.* 20 *ſ.* 21 *ſubj.* of kurna 3d *p. govern.* by 10, 22 *ſ.* 23 *conj.* 24 the *pron.* ko,ee *inſt.* 25 *adj. inſt.* 26 *ſ.* with the *g.* ſign *i.* 27 *ſ.* 28, 29, 30, *comp. poſt. gov.* both 24 and 25, 31 *conj.* 32 *ſ.* 33 *ſubj.* of kuhna, coupled with 21 by 31, 34, *expl.* 35 *relat. gov.* by 36 *poſt.* 37 *ſ.* 38 *conj.* 39 *ſ.* 40 *pron. pl.* 41 *g.* ſign, 42 *contr. inſt.* in *comp.* with 43 the potential or *ſub.* form, 44 *conj.* 45 *pron.* 46 *poſſ. ſ. agr.* with 47 *f. ſ.* 48 and 49 *comp. poſt.* 50 *ſ.* 51 *fu.* and 52 *p. ſing.* of pana, 52 *adj.* 53 *ſ.* 54 *adv.* like our *viz*: 55 *ſ.* 56 *f. g.* ſign, 57 *fem. ſ.* 58 *poſt.*

(*d*) No apology now can be required for the uſe of theſe words, though they might have been better expreſſed thus *kumpunee, rujmunt*, not only as an improvement of our own orthography, orally conſidered, but from their coincidence with us, with the pronunciation of Hindooſtan.

Chout hee a,een dooſre bab kee.

Jo ko,ee ch,hora bura ohdedar ya ſipahee, jiſee dunge ya ufad mea haz,ir hoke, upnee ſur b,hurooſee ko mulmea nu kure; ya kiſoo dunge ya oos ke irad; ſe waqif hoke, ſpoont upne ,ardar ko iſkee khubur na ,uhonchawe, tou ſuza oosKee Court-Martial kee tujweez ſe qutl hoga, ya our turuh kee tumbeeh upnee tuqſeer ke la,eq pawega.

Panchwee*n* a,een dooſre bab kee.

Ko,ee ohdedar ya ſipahee, jo upne ſe b,ure ya qudeem ohdedar ko m,aré, ya tulwar oos pur k,hyncha ya k,hyncha chahe, ya kiſoo nuthee,ar ko oot,hawe, ya kiſee turuh kee zuburduſtee numood kure, kiſoo hoojjut ſe; ya upne ſe bure ya qudeem ohdedar ka ko,ee wajibee (*e*) hookm nu mané, tou woh mardalaja,ega, ya our ko,ee yſee ſe,afut jo oos ke gonah ke mo,afiq hogee, ſo Court-Martial kee tujweez ſe oos ko deeja,egee.

SECTION V.

ARTICLE I.

All Officers and Soldiers, who having received pay, or having been duly inliſted in the ſervice, ſhall be convicted of having deſerted the ſame, ſhall ſuffer Death, or ſuch other puniſhment as by a Court-Martial ſhall be inflicted.

ARTICLE II.

Any Non-commiſſioned Officer or Soldier, who ſhall without leave from his commanding Officer, abſent himſelf from his Troop or Company, or from any detachment with which he ſhall be commanded, ſhall, upon being convicted thereof, be puniſhed according to the nature of his offence, at the diſcretion of a Court-Martial.

ARTICLE III.

No Non-commiſſioned Officer or Soldier ſhall inliſt himſelf in any other Regiment, Troop, or Company, without a regular diſcharge from the Regiment, Troop or Company, in which he laſt ſerved, on the penalty of being reputed a Deſerter, and ſuffering accordingly; and in caſe any Officer ſhall knowingly receive and entertain ſuch Non-commiſſioned Officer or Soldier, or ſhall not, after his being

Pyhlee a,een panchwe*n* bab kee.

Sub ko,ee ohdedar, ya ſipahee, jo tulub paké, ya upne nam lik,hakur duſtoor mo,afiq nokree me*n*, p,hir oos ſe jo b,hage*n*, our yih ſabit ho, tou oon kee ſuza mout hogee, ya our ko,ee ſe,afut jyſee Court-Martial ſe t,hubra,ee ja,egee.

Dooſree a,een panchwe*n* bab kee.

Jo huwaldar ya our ko,ee ch,hora ohdedar, ya ſipahee, upne ſurdar kee rokhſut bina, upne riſalé, ya company, ya kiſee tu,eenatee ſe, upne tu,ee*n* ghyrhazir kure, our yih oos pur ſabit ho, tou upne tuqſeer ke mo,afiq ſuza pawega Court-Martial kee tujweez ſe. (*f*.)

Teeſree a,een panchwe*n* bab kee.

Jo huwaldar ya our ko,ee ch,hora ohdedar, ya ſipahee, chit,hee burtarſee kee duſtoor mo,afiq upne ugle regiment, riſalé, ya company ſenu pakur, our kiſee regiment, riſalé, ya company me*n*, upna nam lik,hawe; tou woh b,hagora gin,aa ja,ega ou wyſee hee ſuza pawega: tis pur joko,ee ohdedar jan booj,h kur yſe ch,hore ohdedar, ya ſipahee ko ruk,he, ya nam lik,hawe, ya oſko b,hagora ma-

Note. The words included within crotchets, are by direction omitted in the tranſlation. The few additions which have been made to the original, are noted at the bottom of the page.

(*e*) Men not verſed in faithful tranſlations, can have no conception of the difficulty a conſcientious interpreter muſt encounter, before he inſerts an unexceptionable ſubſtitute, *in this* country for *lawful*, where three grand codes claſh with each other, and conſequently require a ſpecification or latitude, that in one word is perhaps impoſſible. *Wajibee* for common uſe is probably the beſt, being moſt readily underſtood by all ranks of men.—Were *lawful* here conſtrued (as I think it ought) *rational*, *maqool* might prove as good a term as any; the truth however is this, that it, and all others ſuch as, *moonaſib*, *wajibee*, *jaee ſir*, *t,hikaneka*, *inſanee*, like *ſhuroo,ee*, *a,eenee*, *qanoonee*, *ſhaſturee*, *kitabee*, *oorfee*, &c. may admit of conſtructions, inconſiſtent with the relative ſituation of ſuperior and inferior officers, on critical occaſions, where cavil and objections might prove fatal to one or both parties, if not to the ſervice.

(*f*) Second article, the fifth ſection of. Which ever ſerjeant or other any petty officer or ſipahee, his own officers ve without, his own troop or company or any detachment from, himſelf abſent ſhall make, and this him on proved d, he, then his own fault according to, puniſhment he ſhall receive, the court-martial deciſion by.

discovered to be a deserter, immediately confine him, and give notice thereof to the corps in which he last served, he the said Officer so offending shall by a Court-Martial be cashiered.

ARTICLE IV.

Whatsoever Officer or Soldier shall be convicted of having advised or persuaded any other Officer or Soldier to desert the service, shall suffer such punishment as shall be inflicted upon him by the sentence of a Court-Martial.

SECTION VIII.

ARTICLE I.

Whenever any Officer or Soldier shall be accused of a capital crime, or of having used violence, or committed any offence against the persons or property of our subjects, such as is punishable by the known laws of the land, the Commanding Officer, and Officers of every Regiment, Troop, Company, or Party, to which the Person or Persons so accused shall belong, are hereby required, upon application duly made by, or in behalf of the Parties injured, to use his utmost endeavours to deliver over such accused Person or Persons to the Civil Magistrate; and likewise to be aiding and assisting to the Officer of Justice, in apprehending and securing the Person or Persons so accused, in order to bring him or them to a trial. If any Officer shall wilfully neglect or shall refuse, loom kurte hee *troont* ooskoqyd nu kure, our iskee khubur ooske pulsun *men* ke jis se bhaga hy nu puhonchawe, tou wohee ohdedar Court-Martial kee tujweez se ohdu k ho ega ou burturuf bhee hoga.

Chout hee a een panchwen bab kee.

Joko ee ohdedar, ya sipahee, kisee our ohdedar, ya sipahee ko nokree se bhagne ko kuhe, ya sik hawe, ou yih oos pur sabit ho; tou ooske ysee se asut milegee jysee Court-Martial kee tujweez se thuhra ee jaegee.

Pyhee a een athwen bab kee.

Jis wuqt kisee ohdedar, ya sipahee pur, (g) buregonah kee nalish ho, ya kisoo ry yut ke budun ya mal ke kooch h bidut, ya noqsan kurne kee furee ad howe, jis kee suza mouqoof hy moolkee a een pur, jis kisee regiment, risale, company, ya tu eenatee men woh asamee, ya we asamee elaqu ruk hte hon, jin pur furee ad hoo ee hy; tou oos hee ke surdar, our ohdedaron ko chuhee e, is a een kemo afiq, moonasib durkhwast pur, oos furee addee ya furee adee on se, ya oon ke ruruf se, ki upnee muqdoor [illegible] oos asamee ya asamee o [illegible] jin pur nalish hoo ee hy, moolkee hakim ko sompe; our siwa e is ke chuhee e ki udalut ke ohdedar (b) ko mudud o suhara dewe, oos asamee ya asamee on ke pukurne, our sulamut puhonchane men, waste tuhqeeqat is nalishee moquddume ke. Ugur ko ee surdar ya ohdedar, dek h soonke nu mane, ya upon the application aforesaid, to deliver over such accused Person or Persons to the Civil Magistrate, or to be aiding to the Officers of Justice in apprehending such Person or Persons, the Officer or Officers so offending shall be cashiered.

ARTICLE II.

No Officer shall protect any Person from his Creditors on the pretence of his being a Soldier; any Officer offending herein, being convicted thereof before a Court-Martial shall be cashiered.

SECTION IX.

ARTICLE I.

If any Commissioned Officer or inferior Officer or Soldier shall think himself wronged by his superior, or other Officer, he is to complain thereof to the Commanding Officer of the Regiment, Troop or Company, who is hereby required to Summon a Court-Martial for the doing justice to the Complainant.

SECTION X.

ARTICLE II.

Whatsoever Non-commissioned Officer or Soldier shall be convicted at a Regimental Court-Martial of having sold, or designedly, or through neglect, wasted the Ammunition delivered out to him to be employed in the Service, shall, if a Non-commissioned Officer, be reduced to a private centinel, and shall besides suffer corporal punishment, in

(g) For bure, *jeemar*, *kooshtunee*, and some others may be used as more significantly literal. To forge among us is a *capital* crime, jalsazee humon men *jeemar* gonah hy.

(b) *Karindu*, *uhlikar*, *surishtudar*, *umlu*, &c. under the word officer, may all be substituted for *ohdedar*, since this has been restricted here to military officers, the higher orders of whom are commonly termed *munsubdar*, in Hindoostan, though civil officers also be often so called, from the military titles they obtain, such as *buzaree*, *punj buzaree*, *usht buzaree*, &c.

ghuflut kure ooſee durkhwaſt kee roo ſe moolkee hakim ko oos aſamee ya aſamee on ke ſompne men ya is aſamee, ya aſamee ke pukurne men udalut ke log n kee koomuk nu kure; tou woh ſurdar ya we ohdedar tuqſeermund ohde our nokree ſe burturuf ho enge.

Dooſree a een at hwen bab kee.

Chuhee e ki ko ee ohdedar nu buchawe kiſee quruzdar ko ooſke (*i*) muhajunon ſe, ſipahee hone kee hoojjut ſe: jo ohdedar is bat ka tuqſeerwar t huhre Court-Martial men, nokree ſe juwab pawega.

Pyhlee a een nuwen bab kee.

Ugur ko ee (*k*) ch hota ya bura ohdedar, ya ſipahee, yih ſumj he, ki ooſke upne ſurdar, ya our kiſee ohdedar ne oos pur koochh zoolm ya beja kee a ho, tou oos ko upne regiment, ya riſa e, ya company ke ſurdar ſe is bat kee naliſh kurnee hogee, our oos ſurdar ko chuhee e iſee a een kee roo ſe, ki Court-Martial ko juma kure furee adee ke inſaf kurne ke lee e.

Dooſree a een duſwen bab kee.

Jo ko ee huwaldar, ya our ko ee ch hota ohdedar, ya ſipahee beche, ya jan booj hkur, ya ghuflut ſe, khurab kure, wohee baroot golee ya tote jo ooſko huwale hoo e hyn ſirkar ke kam ko, our yih bat pultunee Court-Martial the ſame manner as a private centinel ſo offending, at the diſcretion of a Regimental Court-Martial.

ARTICLE III.

Every Non-commiſſioned Officer or Soldier, who ſhall be convicted at a Court-Martial of having ſold or loſt, or ſpoiled through his neglect, his Horſe, Arms, Clothes, or Accoutrements, ſhall undergo ſuch weekly Stoppages (not exceeding the half of his pay) as a Court-Martial ſhall judge ſufficient for repairing the loſs or damage, and ſhall ſuffer Impriſonment or ſuch other corporal puniſhment as his crime ſhall deſerve.

SECTION XI.

ARTICLE I.

All Non-commiſſioned Officers and Soldiers, who ſhall be found one mile from the camp, without leave in writing from the Commanding Officer, ſhall ſuffer ſuch puniſhment as ſhall be inflicted upon them by the ſentence of a Court-Martial.

men oos pur t huhre, tou woh jo ch hota ohdedar ho, ſipahee ke durje men ake mar b hee k ha ega, jyſa ko ee our ſipahee yſa tuqſeerwar, mo afiq murzee Court-Martial kee mar k ha ega.

Teeſree a een duſwen bab kee.

Hur ko ee huwaldar, ya our ko ee ch hota ohdedar, ya ſipahee, jo upne g hore, huthee aron, kupron, ya ſipaheeane ſurinjamon ko beche, k ho e, ya upnee ghuflut ſe bigare, our yih Court-martial men oos pur ſabit ho; tou yſa dand hur a hware ooſkee ad hee tulub ſe lee a ja ega, jyſa ki Court-martial t huhrawe, oos noqſan our kumtee ke poora kurne ko; our qyd b hee hoga, ya etnee mar k ha ega, jetnee ooſkee tuqſeer ke la eq ho egee.

Pyhlee a een egarwen bab kee.

Sub ko ee huwaldar, ya our ko ee ch hote ohdedar, ya ſipahee, jo luſhkur ke moqam ſe ad h kos pur pa e jawen, bina upne ſurdar kee rokhſut kee chit hee; tou oon ko yſee tumbeeh milegee jyſee Court-martial kee tujweez ſe t huhra ee ja egee. (*l*)

(*i*) Qurz khwah, is in ſome reſpects a better word, though not ſo generally underſtood as *muhajun*, which while it means a Hindoo *banker*, in particular, can in the *latter* ſenſe apply to a lender of money, whatever his tribe or country may be.

(*k*) Theſe have been invariably prefered to the words *ſunudee*, and *ghyr ſunudee*; becauſe ch hota, bura, *high* and *low*, *petty* and *great*, *inferior* and *ſuperior*, are more familiar to the natives than *commiſſioned*, &c: beſides this, they comprehend in eaſy language, every poſſible claſs of officers, viz: *duſe-dar*, *tundyl*, *ſarung*, &c. which *huwaldar* and *naek* do not.

(*l*) 1 *ord. fem. agr.* with 2 a *f. ſ.* 3 *inſt.* numeral *agr.* with *m. ſ.* 4 which is followed by 5 the *gen.* ſign in *con.* with 2 6, 7, *pron. adj.* 8 *ſ.* 9 *conj.* 10, 11, *pron. adj.* 12 *pl. adj.* 13 *ſ. pl.* 14 *conj.* 15 *ſ. pl.* 16 *rel.* 17 *ſ.* 18 *inſt. gen.* ſign in *con.* with *m. ſ.* 19 and *gov.* by 20 *poſt.* 21 *adj.* 22 *ſ.* 23 *poſt.* 24 *perf. part. pl. n.* of *pana* joined with 25 the *pa.* form of *jana ſubj. pl. pr. agr.* with 13, 15; 26, *poſt.* or *pre.* 27 *poſſ. pron* 28 *ſ.* 29 *g.* ſign, *f. agr.* with 30 *f. ſ.* 31 and 32 do. do. 33 *conj.* 34 *pron. pl.* and *inſt.* or *gov.* by 35 *poſt.* 36 *f. adj.* with its *f. ſ.* 37 the *nom.* to the *f. fut.* 38 of *milna*, 39, *cor. adj.* alſo *f.* 40 *ſ.* with its *f.* ſign 41 in *conc.* with *f. ſ.* 42, 43 *poſt.* 44 *f. p. ſ. part.* of *t huhrana*, with the *fut. paſs. f.* form, 45 (both *agr.* with 37) from *jana*, partly reſembling 24 and 25, q. v.

165

ARTICLE II.

No Officer or Soldier ſhall lie out of his Quarters, Garriſon, or Camp without leave from his ſuperior Officer, upon the penalty of being puniſhed according to the nature of his offence by the ſentence of a Court-Martial.

ARTICLE III.

Every Non-commiſſioned Officer and Soldier ſhall retire to his Quarters or Tent at the beating of the Retreat; in default of which, he ſhall be puniſhed according to the nature of his offence, by the Commanding Officer.

ARTICLE IV.

No Officer, Non-commiſſioned Officer or Soldier, ſhall fail of repairing at the time fixed, to the place of parade of exerciſe, or other rendezvous appointed by his Commanding Officer, if not prevented by ſickneſs, or ſome other evident neceſſity; or ſhall go from the ſaid place of rendezvous, or from his guard, without leave from his Commanding Officer, before he ſhall be regularly diſmiſſed or relieved, on the penalty of being puniſhed according to the nature of his offence, by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE V.

Whatever Commiſſioned Officer ſhall be found drunk on his guard, party, or other duty under arms, ſhall be caſhiered for it; any Non-commiſſioned Officer or Soldier ſo offending, ſhall ſuffer

Dooſree a,een egarwen bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ohdedar, ya ſipahee, upne ſurdar kee purwangee bina, kuheen bahur rat b,hur nu ruhe, upne dere, qile, ya luſhkur ke moqam, ya ch,hounee ſe, nuheen to, ſuza pawega, upnee tuqſeer ke mo,afiq Court-martial kee tujweez ſe.

Teeſree a,een egarwen bab kee.

Hurek huwaldar, ya our kiſoo ch,hote ohdedar o ſipahee ko chahee,e, ki ſham kee top ya tumboor bajne pur, upne upne deron men, ya t,hikane pur ja ruhen, nuheen to u,nee tuqſeer kee ſee ſuza wuhan ke ſurdar ſe pawega.

Chout,hee a,een, egarwen bab kee.

Ugur ko,ee ch,hota ya bura ohdedar, ya ſipahee qooſoor kure bur wuqt puhonchne men quwa,edgah pur, ya our jugeh juma hone kee, ki jo ſurdar ne t,huhra,ee ho, bughyr beemaree, ya our ko,ee zuroorut zahiree; ya ooſee jugeh ſe, ya kiſee choukee puhre ſe upne ſurdar ke kuhé bina, ya upnee budlee ya ch,hoottee mo,afiq duſtoor ke, age oot,hjawe; tou Court-martial kee tujweez ſe jyſee ooſkee tuqſeer t,huhregee wyſeehee ſuza oos ko milegee.

Panchween a,een egarwen bab kee.

Jo ko,ee bura ohdedar, upnee choukee puhre pur, ya tu,eenatee, ya kiſoo our khidmut pur, hut,hee,ar band,he hooe mutwala pa,e,a jawe; tou is bat ke waſte burturuf ſuch corporal puniſhment as ſhall be inflicted by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE VI.

Whatever Centinel ſhall be found ſleeping upon his poſt, or ſhall leave it before he ſhall be regularly relieved, ſhall ſuffer death, or ſuch other puniſhment as ſhall be inflicted by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE VII.

No Soldier ſhall hire another to do his duty for him, or be excuſed from duty, but in caſe of ſickneſs, diſability, or leave of abſence; and every ſuch Soldier found guilty of hiring his duty, as alſo the party ſo hired to do another's duty, ſhall be puniſhed at the next Regimental Court-martial.

ARTICLE VIII.

And every Non-commiſſioned Officer conniving at ſuch hiring of duty as aforeſaid, ſhall be reduced for it; and every Commiſſioned Officer knowing and allowing of ſuch ill practices in the ſervice,

hoga, ou ko,ee ch,hoʃa ohdedar, ya ſipahee jo yſa gonah kure, etee-mar k,ha,ega jetee Court-martial kee tujweez men *t*,uhra,ee ja,egee. (*m*)

Ch,hut,heen a,een egarwen bab kee.

Ko,ee ſentry, yane puhredar ſipahee, jo upne puhre kee jugeh pur ſote hoo,e pukra jawe, ya oos jugeh ko ch,hore, (*n*) buqa,edu budlee ke age; tou woh qutl hoga, ya our ko,ee ſe aſut jyſee Court-martial tujweez kure wyſee pawega.

Satween a,een egarwen bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ſipahee upne ewuz dooſre ko ujoore pur upnee luſhkuree khidmut kurne ke waſte nu ruk,he, our yih khidmut kiſoo ko mu,af nuheen hone kee, ſiwa,e beemaree, lacharee ya rokhſut kee halut men, our hur ek ſipahee ki jis pur yih ſabit hoga, ki woh upnee khidmut *t*,heeke pur kurawe hy, tou woh our ewuzee jo ghyr kee ſipaheeanee khidmut yſe chookoute pur lewe, ſuza pawenge pyhle pul*t*unee Court-martial ſe.

At,hween a,een egarwen bab kee.

Our hur ko,ee ch,hoʃa ohdedar jo yſee *t*,heekedaree kee khidmut pur anakanee dewe, tou woh upne ohde ſe nikala ſhall be puniſhed by the judgment of a General Court-martial.

ARTICLE IX.

Any Perſon belonging to the Forces, who, by diſcharging of Fire-arms, drawing of Swords, beating Drums, or by any other means whatſoever, ſhall occaſion falſe alarms in Camp, Garriſon, or Quarters, ſhall be puniſhed at the diſcretion of a Court-martial.

ARTICLE X.

Any Officer or Soldier, who ſhall without urgent neceſſity, or without the leave of his ſuperior Officer, quit his Platoon or Diviſion, ſhall be puniſhed according to the nature of his offence, by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE XI.

No Officer or Soldier ſhall do violence to any perſon who brings proviſions, or other neceſſaries to the Camp, Garriſon, or Quarters of the Forces, on pain of being puja,ega; our hur ek bura ohdedar jo yſee namaqool baton ko janke mu,ee,awe; tou ſuza pawega, bure Court-martial kee tujweez ſe. (*o*)

Nuween a,een, egarwen bab kee.

Ko,ee luſhkuree admee jo bundooq ya oos ke qiſm ke ch,horne ſe, tulwar k,hynchne ſe tumboor bujane ſe, ya kiſoo our tureh ſe, luſhkur, ya ch,hounee, ya qile men (*p*) kumurbundeeyaty,areed,hokhe ſe kurawe, tou woh tumbeeh pawega Court-martial kee bichar ſe.

Duſween a,een egarwen bab kee.

Ko,ee ohdedar ya ſipahee, jo upnee *t*olee ko ch,hore, bina lacharee, ya upne ſurdar kee rokhſut ke; tou oos ko yſee ſuza milegee, jyſee Court-martial kee tujweez men, oos ke qoofoor ke la,eq howegee.

Egarween a,een egarwen bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ohdedar, ya ſipahee kiſee admee ko nu ſutawe jo ruſud, ya our ko,ee ſurinjam, luſhkur, qile, ya ch,hounee men puhonchata hy, nuheen to ſuza pawega,

(*m*) The fifth article the eleventh ſection of. Whatever ſuperior officer, his own poſt guard on, or party, or any other duty on, arms (in) accoutred being, drunk found ſhall be, then this circumſtance for, diſmiſſed ſhall be; and any inferior officer or ſoldier who the ſame crime ſhall commit, ſuch puniſhment ſhall receive, as the court-martial's ſentence by, determined ſhall be.

(*n*) It is not eaſy to ſubſtitute a better word for *regularly* here; though the one uſed may not prove ſo intelligible to the Hindoo ſoldiers perhaps, as *bund bejee*, *bund banee*, *mo,utadee*, *ruſmee*, &c. To theſe alſo there may be ſome objections, which cannot however prevent their uſe and application, while an officer attempts to explain *buqa,edu*, by *bund bejee*, &c. *budlee* to the men under his command.

(*o*) The whole of the inflected words of this article, in their unchanged ſtate, are as follows:—At,hwan egarwan ka yſa ka dena upna ohdu nikalna jana yſa bat jana mutee ana pana bura ka: And as this mode of exhibiting them may prove of conſiderable utility to the learner, I ſhall ſubject one or two more to a ſimilar proceſs.

(*p*) *Kumurbundee* and *ty,aree*, are here uſed merely to expreſs the *arming* or *collecting* of ſoldiers upon the alarm being given, without uſing words in the verſion, that could imply the very unmilitary idea of their being really frightened, or alarmed, which in a haſty tranſlation might have been the caſe.

nished at the discretion of a Court-Martial.

ARTICLE XII.

Whatsoever Officer or Soldier shall misbehave himself before the Enemy, or shamefully abandon any Post committed to his charge, or shall speak words inducing others to do the like, shall suffer Death.

ARTICLE XIII.

Whatsoever Officer or Soldier shall misbehave himself before the Enemy, and run away, or shamefully abandon any Fort, Post, or Guard, which he or they shall be commanded to defend, or speak Words inducing others to do the like; or who, after Victory, shall quit his Commanding Officer or Post, to plunder and pillage; every such Offender, being duly convicted thereof shall be reputed a Disobeyer of Military Orders, and shall suffer death, or such other Punishment, as by a General Court-Martial shall be inflicted on him.

ARTICLE XIV.

Any Person belonging to the Forces, who shall cast away his Arms or Ammunition, shall suffer such Punishment as shall be ordered by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XV.

Any Person belonging to the Forces, who shall make known the Watch Word to

34 35 36 37
mo afiq murzee Court-martial kee. (q)

Barween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee ohdedar, ya sipahee, dooshmun ke samne koochal kure, ya beghyrutee se kisee thane ko jo nigahbanee ke waste oos ke huwale hy ch horjawe, ya baten kuhe ki jin se our log wyseehee koochalee kuren, tou chahee e ki woh jan se mara ja ega.

Terhween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee ohdedar, ya sipahee dooshmun ke samne koochal kurke, b hage; ya beghyrutee se kisee gurh ko, thane, ya chouke puhre ko, ki jiske tharnb hne ko oose hookm hy ch horjawe, ya baten kuhe ki jin se our log, wyseehee koochalee kuren, ya futih ke bad, upne surdar, ya thane ko loot pat ke waste ch hore, our jo ko ee ysa gonahgar, tuhqeeq kee roo se t huhrega; tou woh lushkuree hookmon ka na manne wala gina ja ega, our woh qutl hoga, ya ysee o ar se asut, jysee Court-martial men t huhregee pawega.

Choudhween a een egarwen bab kee.

Ko ee lushkuree admee jo upne hut hee aron, ya baroot golee wughyré ko p henk dewe, ysee suza pawega jysee Court-martial kee tujweez se hookm hoga.

Pundruhween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee lushkuree kisoo admee ko parole, yane choukee

any Person, who is not intitled to receive it according to the Rules and Discipline of War; or shall presume to give a Parole or Watch Word different from what he received, shall suffer such Punishment as shall be ordered by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XVI.

All Officers and Soldiers are to behave themselves orderly in Quarters, and on their March; and whosoever shall commit any Waste or Spoil, either in [Walks of Trees,] Parks, Warrens, Fish-ponds, Houses, * or Gardens, Corn-fields, [Enclosures, or Meadows,] † or shall maliciously destroy any Property whatever, unless by Order of the then Commander in Chief of the Forces (where the service may require it) he or they that shall be found guilty of offending herein, shall be punished according to the Nature and Degree of the Offence, by the Judgement of a Court-martial.

ARTICLE XVII.

Whosoever shall relieve the Enemy with Money, Victuals, or Ammunition, or shall knowingly harbour or protect an Enemy, shall suffer such Punishment as by a Court-martial shall be inflicted.

ARTICLE XVIII.

Whosoever shall be convicted of holding Correspondence with, or giving Intelligence to the Enemy, either directly or indirectly; shall suffer

* Or villages. † Or do violence to any Man in his person.

(q) 6 *imp. v.* like *oporter*, 7 *conj.* 12 *pron. ko ee*, *gov. by* 14 *post.* 15 *neg. calv.* 16 *subj. pr.* of *futana*, 3d *p. sing.* 24 *s. obl. gov.* by 27 *post.* 28 *pr. ind.* 3d *p.* followed by 29 its sign, 30 and 31 *comp. adv.* or *conj.* 33 *m. fut.* of *pana*, 34 *post.* 35 *s.* 37 *g.* sign of 36 in *conc.* with 25.

puhre wughyre ka iſharu ſoonawe, jo is ke maloom kurne ke la,eq mo,afiq qa,ed o du[illegible]oor fouj ke nu ho, y[illegible]h hokur jo parole oone pa[illegible]hy, ſiwa,e oos ke our ko,ee bat ya iſharu dewe, tou ſuza pawega jyſee Court-martial kee tujweez ſe hookm hoga. *(r)*

Solhwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Chahee,e ki ſub ko,ee ohdedar, our ſipahee, upne bundobuſt kee chal purchule upne dere, ya ch,hounee, ya kooch me*n*, ou jo ko,ee luſhkuree, baghon ko, ya rumnon much,hlee talabo*n*, g,huro*n*, ya buſtee-o*n*, k,heto*n* ya k,huleehano*n* ko *t*,hora ya buhot loote, ya bigare, ya kiſee admee pur zeeadutee kure, ya zid ſe kiſee mal ko khurab kure, oos wuqt ke bure ſurdar ke hookm bughyr; tou woh admee ya we log jo yſee bato*n* me*n* gonahgar *t*,huhre*n* yſee ſe,aſut pawenge jyſee Court-martial kee tujweez ſe oon ke gonah ke moafiq *t*,huhregee. *(s)*

Sutruhwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Jo ko,ee dooſhmun ko nuqd ſe, baroot golee, ya ruſud wughyre ſe pooſhtee de buchawe, ya jan booj,hkur kiſoo ek dooſhmun ko b,hee *t*ikawe, ya ruk,he; tou woh yſee tumbeeh pawega jyſee Court-martial *t*,huhrawe.

At,harwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Jo ko,ee dooſhmun ſe khut kitabut kee roo ſe, ya zubanee elaqu ruk,he, ya ap kooch,h Death, or ſuch Puniſhment as by a Court-martial ſhall be inflicted.

ARTICLE XX.

If any Officer or Soldier ſhall leave his Poſt or Colours to go in Search of Plunder, he ſhall, upon being convicted thereof before a Court-martial, ſuffer Death, or ſuch other Puniſhment, as by a Court-matial ſhall be inflicted.

ARTICLE XXI.

If the Governor or Commander of any Garriſon, Fortreſs, or Poſt, ſhall be compelled by the Officers and Soldiers under his Command to give it up to the Enemy, or to abandon it, the Commiſſioned Officer, Non-commiſſioned Officer, or Soldiers, who ſhall be convicted of having ſo offended, ſhall ſuffer Death, or ſuch other Puniſhment as may be inflicted upon them by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XXII.

All Sutlers and Retainers to a Camp, and all Perſons whatſoever ſerving with the Forces in the Field, though no inliſted Soldiers, are to be ſubject to Orders, according khabur puhonchawe, ya kiſoo wuſeele ſe, our yih bat ſabit ho; tou jan ſe mara ja,ega, ya our ko,ee ſe,aſut jo Court-martial me*n* *t*,huhregee, ſo oos ko milegee.

Beeſwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Ugur ko,ee ohdedar, ya ſipahee, upne t,hane, ya niſhan ko ch,hor jawe loot pat ke tulaſh me*n*, our yih bat oos pur Court martial me*n* tuhqeeq ho; tou woh qutl hoga, ya yſee ſe,aſut pawega jyſee Court-martial *t*,huhrawe.

Ekeeſwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Ugur ko,ee ohdedar ya ſipahee jo kiſee qile, gurhee, ya t,hane ke qiladar ya ſurdar ke hookm me*n* hy*n*, oos qiladar pur zuburduſtee kurke wohee juguh dooſhmun ko dilawe*n* ya eh,horawe*n*; tou we ch,hote bure ohdedar, ya ſipahee, jo yſe gonahgar *t*,huhrenge qutl ho,enge, ya our ſe,aſut Court-martial kee tujweez ſe pawenge.

Ba,eeſwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Luſhkur ke tumam bunee,e dookandar, wughyre koonjre b,hutee are luge lipte, our ſub ko,ee admee jinne fouj ka ſat,h pukra, goke lik,he hoo,e ſipahee,o*n* me*n* we nuheen hy*n*, tou b,hee luſhkuree a,een o

(r) Fifteenth article the eleventh ſection of. Whatever military man any perſon to, the parole, *viz*: the watch poſt or other ſignal ſhall diſcover, who its notice getting proper according to the rules and uſage the army of not is—or who preſumptuous being, that which parole he received has, beſides it other any word or ſign ſhall give, then (ſuch) puniſhment ſhall ſuffer as the Court-martial's ſentence by an order ſhall iſſue.

(s) See note *(o)* in page 143. Solhwan egarwan ka chahna upna ka chulna upna deru bagh rumnu talab g,hur buſtee k,heet k,huleehan loosna bigarna ko,ee kurna ko,ee kurna woh ka bura ka woh yſa bat *t*,huhurna yſa pana jyſa ka woh ka ka *t*,huhurna.

169

to the Rules and Diſcipline of War.

SECTION XII.

ARTICLE IV.

The Perſon officiating as Judge Advocate, ſhall [proſecute in his Majeſty's Name; and] in all Trials of Offenders by General Courts-martial, adminiſter to each Member the following *Oaths:

YOU ſhall well and truly try and determine, according to your Evidence, in the Matter now before you, [between our Sovereign Lord the King's Majeſty, and the Priſoner to be tried.]

I, A. B. *do ſwear, That I will duly adminiſter Juſtice according to the Rules and Articles for the better Government of the Officers and Soldiers [in the Service of the United Company of Merchants of* England, *trading to the* Eaſt Indies, *and according to an act of Parliament now in Force, for the Puniſhment of Mutiny and Deſertion of Officers and Soldiers in the Ser[illegible] of the United Company of [illegible] of* England *trading to the* Eaſt Indies, *and for the Puniſhment of Offences committed in the* Eaſt Indies, *or at the Iſland of* Saint Helena,] *without Partiality, Favour, or Affection; and if any Doubt ſhall ariſe, which is not explained by the ſaid Articles, [or Act of Parliament,] according to my Conſcience, the beſt of my Underſtanding, and the Cuſtom of War in the like Caſes. And I do further ſwear, that I will not divulge the Sentence of the Court, until it ſhall be approved by the General or Commander in Chief, or the Perſon or Perſons by whoſe Warrant or Authority the Court martial ſhall be held; neither will I, upon any Account, at any Time whatſoever, diſcloſe or diſcover the Vote or Opinion of any particular Member of the Court-martial, unleſs required to give Evidence*

qa,ede ſe hookmon ko manna hoga oonhen. (*t*)

Chouthee a,een barhwen bab kee.

Jo ſhukhs Court-martial men (*u*) Judge Advocate mooqurrur ho, oos ko chahee,e ki ſub gonahgaron kee tuhqeeqat pur, bare Court-martial men, oos udalut ke hur ek admee ko is tureh ſe* quſum k,hilawe.

Toom ko yih mooquddumu jo roobukar hy, khoob janchna our ſucha,ee ſe t,huhrana hoga, guwahon kee guwahee ke mo,afiq.

Myn fulanu quſum k,hata hoon ki turufdaree, re,a,et, our my,a moh ko ch,hor ke jyſa chahee,e inſaf wyſa kuroonga, mo,afiq a,een o qa,ede ke jo ohdedaron our ſipahee,on ke bihtur bundobuſt ke waſte hyn, our jo yſa ko,ee ſhoob hu dekha,ee de ki oos a,een ſe nuhee,n k,hoolta hy, tou myn upne † Dhub quſum lene dene ka, our by,an oos ka.

Jo Mooſulman ho chaho hat,h men ya ſir pur oos ke qoran ſhureef deke kuhen, "Khoda ko wahid ſhahid jankur." Ugur Hindoo ho, Gunga ka panee tambe ke burtun men lekur, ou pat toolſee ke oos men dalkur, oos ke hat,h men den; jub ki gunga jul ou toolſee pat nu mile, ſaligram ko Bruhmun ke hat,h ſe kiſoo ek panee ke ſat,h d hoke, wohee panee tambe ke burtun men dekur hat,h men dewen: Jo woh b,hee mo,yuſſur nu ho, tou tambe ke baſun men pubittur panee lekur toolſee pat ya kiſee qiſm ka p,hool jo mil ſuke, oos Hindoo ke hat,h men ruk,hkur ou nam Gunga ka zuban pur leke oos pat ko ooſee panee men dekur, oos ſe quſum len. Jo toolſee pat, ya kiſoo p,hool ke qiſm ſe nahee,n k,hoolta hy, tou myn upne † ſhareer pur oos ke chhirkoonga, ou ſir pur rukhoonga.

---

* The following is the mode of adminiſtering Oaths amongſt the people of Hindooſtan:—If a Mooſulman, the Koran is placed upon the hands, or head of the perſon taking the Oath, and the following words are pronounced to him, "Khoda wahid ſhahid jankur:" that is, "believing that God is One and Preſent." If a Hindoo, a copper veſſel containing water of the Ganges, and ſome leaves of the Toolſee is put into his Hands: If Water, of the Ganges and leaves of the Toolſee be not procurable, any Water, with which the ſtone Saligram has been waſhed by a Bruhmun, may be ſubſtituted, in a Copper veſſel: If this be not at hand, then a copper veſſel, containing any pure water is put into the Hindoo's hands, and alſo leaves of the Toolſee, or Flowers of any ſort, and calling on the Ganges, he is to throw the leaves into the Water: If neither the leaves of the Toolſee, nor any Flowers be procurable, the Graſs named *Koos* may be uſed alone, placing it on his head: If this be not procurable, the Pot,hee *Doorga pat,h* is to be placed in his hands, and ſworn upon. Swearing by the Pot,hee *Huriburs* and by the feet of a Bruhmun are the moſt ſolemn Oaths, but not uſed on common occaſions: When the Oath is adminiſtering, the following words are pronounced, "Purmeſwur ko jan mankur," that is "truſting and believing in Purmeſwur." The Oath muſt be adminiſtered, and the whole ceremony performed, by a Bruhmun.

(*t*) 1 *g.* ſign *pl. agr.* with 2, 3, 4, 5, 6, a ſtring of *pl. f.* 7 *obl. nom.* of *jo* with the *expl.* ne, before 8 an *act. v.* in the *pret.* 9 *per. part.* in the *pl.* 10 *pl. obl.* of *ſipahee*, 11 *pl. pron.* 12 *pr. ind. pl.* of *hona*, 13 *infl. f.* 14 *pl. f. obl.* 15 *inf.* or gerund, 16 *fut.* of *hona*, 17 *acc.* or dative *pl.* or *woh*, with the ſign *en*.

(*u*) The word may be illuſtrated ſo far to the natives, by terming this officer in occaſional explanations, *paiſhabee-moonſif* or *-umeen*, merely to prevent their drawing harſh concluſions from the corruption they will naturally form of *advocate*, (viz: *ad bikut*) after *judge*, which is now ſo well known, that *juj adhikut* with the Hindooſtanee etymologiſts will be conſtrued into a very *mercileſs* judge, becauſe *bikut* ſignifies *harſh*, &c. while *ad* means *firſt*, *original*, &c.

† If a Hindoo, for conſcience he ſhould uſe his own word *d,hurum* only, leaving *eeman* to the Mooſulman, who in his turn may omit *d,hurum*; while both for the term *fulanu* above, of courſe will adopt their own proper name, leaving the former out entirely, as it means *ſuch a one*, &c.

eeman k,ee (our d,hurum kee) roo ſe, ou uql ke muoddoor b,hur, our iuſhke .. ke mo,afiq yſe mooquddumon men, *(v)* inſaf kee tujweez kuroonga. O p,hir b,hee quſum k,hata hoon myn, ki is udalut kee tujweez zahir nu kuroonga, jub tuluk munzoor *(x)* nu hoga, bure ſurdar fouj ke, ya oos ſhukhs ke, ya oon ſhukhſonke, jinkee ſunud, ya hookm ſe, yih Court-martial juma hoo,a ho. O myn hurgiz kiſoo ſubub ſe kud,hee nu kuhoonga nu butla,oonga is Court-martial ke kiſee ek admee ka buchun bichar, ya qeas, judlug mooj,he zuroor nu pure oon baton kee guwahee dena; guwah hoke moolkee udalut men, inſaf jaree hone ke lee,e. *(y)*

Jud Court-martial ka hur ek admee woh quſum k,hachooka, tud oon ka *(z)* Preſident yane purd,han, Judge Advocate ya oos ke ewuzee ko, yih quſum ub k,hilawega.

Myn ſulanu quſum k,hata hoon, ki hurgiz kiſoo ſubub ſe kud,hee nu kuhoonga, nu butla,oonga, is Court-martial ke kiſee ek admee ka buchun bichar, ya qe,as, judlug mooj-he zuroor nu pure oon baton kee guwahee dena; guwah hoke moolkee udalut men, inſaf jaree hone ke lee,e.

Panchween a,een barhwen bab kee.

Chahee,e ki Court-martial ke tuman ohdedar, admee ut our udub kee chal ſe chulen o apoos men, ch,hoton ſe ſhooroo kurke, hur ek durje bu durje, upnee upnee tujweez by,an kuren.

thereof as a Witneſs by a Court of Juſtice in due Courſe of Law.

And ſo ſoon as the ſaid Oath ſhall have been adminiſtered to the reſpective Members, the Preſident of the Court ſhall adminiſter to the Judge Advocate, or the Perſon officiating as ſuch, on Oath in the following Words.

I, A. B. *do ſwear, That I will not upon any Account, at any Time whatſoever, diſcloſe or diſcover the Vote or opinion of any particular Member of the Court-martial, unleſs required to give evidence thereof, as a witneſs, by a Court of Juſtice in the Courſe of Law.*

ARTICLE V.

All the Members of a Court-martial, are to behave with Decency, and in the giving of their Votes, are to begin with the youngeſt.

ko,ee p,hool nu hat,h awe, tou khalee *koos* ko ſir pur ruk,hkur quſum k,hilaee chahee,e. Jis wuqt yih b,hee nuheen mile doorga pat,h kee pot hee hat,h men dekur ſougund lewen—Huribuns pot,hee our Bruhmun ke pa,on kee buree kut,hin kiree,a hy, ſuhuj mooquddumon men oos ſe quſum moonaſib nuheen hy. P,hir ſougund lene ke wuqt oos ko kuhen "Purmeſwur ko jan mankur." Yih kiree,a ya ſougund Bruhmunhee ke hat,h ſe ſub reet ruſum oos kee kurake dilanee chahee,e.

Perſons of other perſuaſions are to to be ſworn according to their reſpective Faiths.

Our muz,hub ke logon ko, jo kosch,h oon ke deen-o d,hurum men bure man kee cheez ho, ſo hat,h pur ruk,hkur oon ſe quſum lewen.

(v) Repeated here, though not in the Engliſh, merely to make this ſentence of the tranſlation connected and intelligible to a native.

(x) The occaſional uſe or apparent redundance and abuſe of negatives is idiomatical in the Hindooſtanee, which can be properly underſtood from practice only. See the Grammar.

(y) I ſuch a one oath take do, that partiality favour and affection having diſcarded, as it ought juſtice ſo will adminiſter, according the rules and articles to, which the officers and ſoldiers better government for exiſt, and if ſuch any doubt ſhall ariſe which the ſaid regulation from not evident is, then I my own conſcience to according, and underſtandings power utmoſt, and military uſage to agreeably ſuch matters in, juſtice of a ſentence will give, and again alſo oath take do I, that this Court's ſentence known not will make while approved it ſhall not be by the chief commander the army of, or by that perſon or by thoſe perſons whoſe warrant or authority by this Court Martial aſſembled ſhall have been, and I neither any account on, never will diſcloſe or diſcover, this Court Martial's any one members vote or opinion, while to me neceſſary not ſhall be, thoſe matters of evidence to give a witneſs being civil court in juſtices currency or adminiſtration on account of.

(z) Meer mujlis, ſuri mujlis, agoo a, puramanik, and ſome others will probably be better underſtood by the Mooſulmans and many Hindoos than *purd,han*. See note *(b)* page 138.

ARTICLE VI.

All Perſons who give Evidence before a General Court-Martial, are to be examined upon * Oath; [which Oath the ſaid General Court-martial is hereby required and empowered to adminiſter to every Witneſs, in Order to the Examination or Trial of any of the Offences that ſhall come before them;] and no Sentence of Death ſhall be given againſt any Offender by any General Court-martial, unleſs Two Thirds of the Officers preſent (or Four, where the General Court-martial conſiſts of no more than Five) ſhall concur therein.

ARTICLE X.

The Commiſſioned Officers of every Regiment, Troop, or Company, may, by the Appointment of their Commanding Officer, hold Regimental Courts-martial for the enquiring into ſuch Diſputes, or Criminal Matters, as may come before them, and for inflicting corporal Puniſhments for ſmall Offences, and ſhall give Judgement by the Majority of Voices; but no Sentence ſhall be executed till the Commanding Officer (not being a Member of the Court-martial) or the Governor of the Garriſon ſhall have confirmed the ſame.

Ch,hut,hee a,een barhwen bab kee.

Sub log jo guwahee dewen bure Court-martial kee rooburoo, tou oon ko * quſum pur janchna o pooch,hna hoga, ou ko,ee bura Court-martial kiſee gunahgar ke qutl kee tujweez nu kur ſuke mugur oos ſoorut men, ki jetne ohdedar bure Court-martial men moujood hon in men ſe, do hiſſe ya ugur ſirf panch admee hyn, in men ſe char admee, ooſee tujweez ou mut pur howen. (a)

Duſween a,een barhwen bab kee.

Hurek regiment, riſale, ya company ke bure ohdedar, upne ſurdar ke kuhne pur, ch,hote Court-martial men juma ho ſukte hyn, quzee,on our tuqſeeronke tuhqeeqat ke waſte jo roobukar hote hyn, ou qoofooron kee ſuzakeemarpeet k hilane ke lee,e, ou tujweez mooquddume kee oon ke qe,as o mut kee kuſrut our ſurſa,ee pur t,huhregee, lekun oos ko umul men nu lawen, jublug wuhan ka ſurdar ya qiludar jo Court-martial kee ſubha ſe bahur hy munzoor nu kure.

ARTICLE XII.

No Perſon whatever ſhall uſ[illegible]ng Words, Signs, or [illegible] in the Preſence of a Court-martial then ſitting, or ſhall cauſe any Diſorder or Riot, ſo as to diſturb their Proceedings, on the Penalty of being puniſhed at the Diſcretion of the ſaid Court-martial.

ARTICLE XIV.

To the end that Offenders may be brought to Juſtice, We hereby direct, That whenever any Officer or Soldier ſhall commit a Crime deſerving Puniſhment, he ſhall by his Commanding Officer if an Officer, be put in Arreſt; if a Non-commiſſioned Officer or Soldier, be impriſoned till he ſhall be either tried by a Court-martial, or ſhall be lawfully diſcharged by a proper Authority.

ARTICLE XVI.

No Officer commanding a Guard, or † Provoſt-martial, ſhall refuſe to receive, or keep any Priſoner committed to his Charge, by any Officer belonging to the Forces, which Officer ſhall, at the ſame Time, deliver an Account in Writing, ſigned by himſelf, of the Crime with which the ſaid Priſoner is charged.

---

* Oath to be adminiſtered to the Witneſſes:

You ſhall well and truly anſwer make to all ſuch queſtions as ſhall be aſked you by this Court, concerning the Cauſe now trying, [between our Sovereign Lord the King's Majeſty, and the Priſoner,] and you are to ſpeak the truth, the whole truth, and nothing but the truth.

For the manner of adminiſtering the oath, ſee pages, 146, 147.

* Duſtoor our qa edu quſm k hilane ka guwahon ko, jo ke bure Court-martial men guwahee denge, yih hy.

Yih mooquddumu jo durpeſh hy jo kooch,h is men pooch,ha jawe, ſo juwab oos ke ſucha,ee ſe kuhna, our iſee mooquddume men b,hee jo toomhe maloomho, buhot raſtee our doorooſtee ſe, bina higa o t,hore buhot ke, zahir kee a chahee,e. Khoda, &c.

† It is not poſſible to give a ſingle word either in Perſian or Hindooſtanee, correſponding to Provoſt-martial, without the riſk of confuſion, ſo though the *Kotwal* in Indian armies anſwers nearly to the Provoſt-martial in European armies, yet in *our Indian armies* their Offices are diſtinct.

(a) Ch,hut han barhwan-ka dena bura ka woh hona ko,ee ka ka kurna ſukna woh jetna bura hona yih hiſſu hona yih hee hona.

Terhwe*e*n a,een barhwe*n* bab kee.

Chahee,e ki ko,ee shukhs, jo,ee ho, Court-martial kee mujlis ke,e hoozoor, koo,ih d,humkee nu de, baton, isharon, ya hurkuton se, nu wuhan ysa ghool ya buk,hera kure, ki jis se oon kee roobukaree men khulul awe, nuheen to, Court-martial kee murzee mo,afiq suza pawega. (b)

Choud,hween a,een barhwen bab kee.

Is lee,e ki tuqseerwar suza pawen, yih hookm hy, ki jis wuqt ko,ee ohdedar, ya sipahee gonah la,eq tumbeeh ke kure, jo bura ohdedar ho, tou upne surdar kee marifut nuzurbund hoga, our jo ch,hota ohdedar ya sipahee ho, tub qyd kee,a ja,ega jud lug Court-martial men tujweez nu howe, ya sahib mokhtar ke hookm se mukhlusee nu pawe.

Solhween a,een barhwen bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ohdedar mokhtar choukee puhru, ya Provost-martial rud nu kure kisoo qydee ke lene our rukhne ko, jo waste nigahbanee ke huwale ho, fouj ke kisee ohdedar kee turuf se; is ohdedar ko chahee,e ki oosee wuqt oos gonah ka uhwal, ki jise qydee giriftar hoo,a hy, lik,hkur upne dustkhut se sipoord kure.

ARTICLE XVII.

No Officer commanding a Guard, nor Provoſt-martial, ſhall preſume to releaſe any Priſoner committed to his charge, without proper authority for ſo doing; nor ſhall he ſuffer any Priſoner to eſcape, on the penalty of being puniſhed for it by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE XIX.

And if any Officer under Arreſt ſhall leave his confinement, before he is ſet at liberty [by the Officer who confined him, or by a ſuperior Power,] he ſhall be caſhiered for it.

ARTICLE XX.

Whatſoever Commiſſioned Officer ſhall be convicted before a General Court-martial, of behaving in a ſcandalous infamous manner, ſuch as is unbecoming the Character of an Officer and a Gentleman, ſhall be diſcharged from the Service.

SECTION XIII.

ARTICLE I.

When any Commiſſioned Officer ſhall happen to die, or be killed in the Service, the Officer commanding the Regiment, Troop, or Com-

Sutruhween a,een barhwen bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ohdedar mokhtar choukee puhru, ya (c) Provoſt-martial yih g,humund nu kure kisoo qydee ke ch,hora ſukile ka, jo ſompa gy,a hy oos kee rukhwalee men, bina ch,horne kee purwangee mo,afiq duſtoor ke, our chahee,e ki woh kiſee qydee ko b,hagne nu dewe, nuheen to Court-martial kee tujweez ſe ſuza pawega.

Oonneeſween a,een barhwen bab kee.

Jo ko,ee bura ohdedar nuzurbund hoke, upnee nuzurbundee kee jugeh ſe nikule mukhluſee ke age, is bat pur burturaf hoga. (d)

Beeſween a,een barhwen bab kee.

Ko,ee bura ohdedar, jo beghyrutee ſe upnee hoormut ch,horke, yſee bud chalee chule, ki jis ſe ſurdar o murde admee kee abroo men butta lugega, our woh yſee baton men bure Court-martial kee rooburoo gonahgar t,huhre, tou woh nokree ſe juwab pawega.

Pyhlee a,een terhwen bab kee.

Jis wuqt ko,ee bura ohdedar nokree men upnee mout mure, ya mara jawe, oos regiment, riſale, pultun, ya company ke ſurdar ko, ki jis ſe woh elaqu ruk,hta t,ha chahee,e

(b) Thirteenth Article the twelfth Section of.—It behoveth that any perſon whoever he be the Court Martial's aſſembly's preſence (in) any threat not ſhall uſe, words ſigns or geſtures by, nor there ſuch noiſe or diſturbance ſhall cauſe that this from their proceedings to interruption can occur, otherwiſe the Court Martial's diſcretion at, puniſhment ſhall receive.

(c) See the note *(b)* in page 138. In explanatory details, the two kotwals may be advantageouſly diſcriminated when neceſſary, as follows: The provoſt *martial*, or *foujdaree* kotwal, *i. e.* the *criminal* ſuperintendant, (as we ſay *foujdaree udalut*, the *criminal* court) from whom the *bazaree* kotwal, or *market* police officer can thus be readily diſtinguiſhed in our armies, for the reaſons aſſigned in notes *(b)* and *(u)* q. v.

(d) Nineteenth article twelfth ſection of. Whatever ſuperior officer confined being, his own confinement's place from ſhall co[illegible]ut releaſe before, this account on diſmiſſed ſhall be.

173

pany to which he did belong, ſhall immediately ſecure all his effects or equipage then in camp or quarters; and ſhall before the next Regimental Court-martial, make an Inventory thereof, to the end that his Executors may, after payment of his Debts in quarters, and Interment, receive the Overplus, if any be, to his or their uſe.

ARTICLE II.

When any non-commiſſioned Officer, or private Soldier, ſhall happen to die or to be killed in the ſervice, the then commanding Officer of the Troop or Company ſhall, in the preſence of two other commiſſioned Officers, take an account of whatever Effects he dies poſſeſſed of, above his Uniform Cloathings, Arms, and Accoutrements: which ſaid Effects are to be accounted for to his lawful Heirs, as is above directed.

SECTION XV.

ARTICLE I.

The aforegoing Articles are to be read and publiſhed once in every Two Months, at the head of every Regiment, Troop, or Company, muſtered or to be muſtered in the Service; and are to be duly obſerved, and exactly obeyed, by all Officers and

ki troont tumam mal ya uſbab ooſka, jo oos wuqt luſhkur ya ch,hounee men ho, ooſe jutun ſe ruk,he our ooſkee ek furd b,hee pyhle pultunee Court-martial ke age lik,he, is lee,e ki bad uda kurne luſhkuree dyn our khurch moorde ke, jo baqee ruhe ugur kooch,h ho, ooſke wuſee pawenge upne ya ooſke huqdar ke waſte.

Doofree a,een terhwen babkee.

Jis wuqt ko,ee ch,hota ohdedar, ya firf ſipahee nokree men upnee mout mure, ya mara jawe, tou oos riſale ya company ke ſurdar wuqt ko lazim hy, ki our do bure ohdedaron kee rooburoo ſub mal kee tuffeel oos moorde ke lik,h rukhe, ooſkee ſipahee,ane bane, ou hut,hee,ar ou ſurinjam ch,horke, kyoonkur ki oos mal muzkoor ka wajibee hiſab dena hoga oos ke huqdar wariſon ko, jyſa ki oopur kee a,een men lik,ha gy,a hy.

Pyhlee a,een pundruhwen bab (e) kee.

Chahee,e[1] ki oopur kee[2] likheen[3] hoo,een[4] a,eenen[5] ek bar hur ek do muheene[6] ke urſe men[7] purhee[8] our zahir kee jawen[9], hur ek regiment, riſale, pultun, ya company ke ſamne[10] jis[11] kee[12] gintee[13] hotee[14] ho, ya hone[15] ko[16] hy[17] nokree men, our[18] chahee,e ki durobuſt ohdedar ou ſipahee, jo nokree men[19] hoo,e ya ho,enge[20] ſub a,eenon[21] ko umul

Soldiers who are or ſhall be in the Service.

ARTICLE II.

All Crimes not Capital, and all Diſorders, or Neglects, which Officers and Soldiers may be guilty of, to the Prejudice of good Order and Military Diſcipline (though not mentioned in the above Articles of War) are to be taken cognizance of by a Court-martial, and to be puniſhed at their Diſcretion.

ARTICLE V.

Whenever any of the Troops ſhall be employed, where there is no Court of Civil Judicature, the Officer commanding in chief [having the Warrant or Power of appointing General Courts-martial,] ſhall order any Perſon of the ſaid Troops, who may be guilty of wilful Murder, Theft, Robbery, [Rapes, Coining, or Clipping the current Coin of the country where they may be,] or of any other Capital Crime or Offence, to be tried by ſuch General Court-martial, and be puniſhed with Death or otherwiſe, according to the Sentence of the Court. [And whenever any of our Forces ſhall be employed in the *Eaſt Indies*, the Officer commanding in Chief, ſhall appoint General Courts-martial for trying and puniſhing Offenders in our ſaid Forces, who

(e) 1 oportet from *chahna* as per Gram. page 142, q. v. 2 *f. g.* ſign, 3 and 4 *pl. per. part.* of *lik,hna & hona, agr.* with 5 a *f. f. pl. nom.* 6. *m. f. pl. nom.* 7 *f. part.* of *purhna* as 8 is of *kurna*, both *agr.* with 5 and followed by the *paſs. ſubj.* ſign 9 in the *pl.* See the Grammar for 8 in page 128. 10 *rel. inſt.* with its *f. g.* ſign 11 in *conc.* with 12 a *f. f.* and *nom.* to 13 *fem. imper. ſubj.* with its ſign 14, both from *hona*, 15 *inſt. inf.* or gerund, with its *poſt.* 16 and *ſubs. v.* 17 *eſt*, 18 is 1 repeated, 19 *per. pl.* and 20 *fut. pl.* of *hona, agr.* with *ohdedar ou ſipahee*, 21 *obl. f. pl. f.* 22 *ſubj.* 3d *p. pl.* of kurna, as 23 is ditto of *manna.*

kuren our hurf bu hurf oon ko manen.

Doosree a,een pundruhwen bab kee.

Yse sub gonah ki jis se admee kee jan nu maree jawe, o hur ek b,hool chook, khuta, ya qoosoor jo lushkuree bundobust o soo doul men noqsan lawen, our jis men ohdedar, our sipahee tuqseer war hosuke, ugurchi inhee a,eenon men oon ka zikr nuheen hy, tou b,hee oon kee tujweez Court-martial men hogee, our in baton kee suza oos udalut kee murzee pur mouqoof hogee.

Panchween a,een pundruhwen bab kee.

Jo kub,hee lushkur men se ko,ee pultun, risalu, wughyru, ysee jugeh kee tu,eenatee pur ho, ki juhan ko,ee moolkee udalut nuheen hy, jub oonhee lushkuree,on ke kisoo admee ne khoon, choree, ya rahzunee, ya our ko,ee bura gonah, ya tuqseer kee,a ho, chahee,e ki wuhan ka bura surdar mokhtar oosee ke uhwal ko, junchawe ou tujweez kurawe bure Court-martial men, ki woh qutl ho, ya our ko,ee suza may be guilty of the aforementioned Crimes, in the Manner above directed.]

By Order of the Governor General in Council,

(Signed) W. SCOTT,
Persian Interpreter to the Commander in Chief.

The 6th Article of the Regulations relative to Native Recruits, published in Minutes of Council of the 8th of August, 1796.

Prior to enrollment, the following Articles of War shall be read and explained to him, (the Recruit) viz: the 2d, 3d, 4th and 5th Articles, of the 2d Section: the 1st, 3d and 4th Articles, of rhe 5th Section: the 2d and 3d Articles, of the 10th Section; and the 1st, 2d, 6th, 13th, 16th, and 20th Articles of the 11th Section.—At the same time, the following Declaration is to be made to him, and the following Oath administered to him, in the front of the Colours of the Battalion, according to the tenets of his belief.

DECLARATION. — "In time of Peace, after having served three years, on making application for your discharge, through the Commanding Officer of your Company, it will be granted to you, in two months from the date of your application, provided it will not cause the vacancies in your Company, to exceed ten, in which case, pawe, oosee lushkuree udalut kee tujweez se.

By Order of the Governor General in Council,

(Signed) W. SCOTT,
Persian Interpreter to the Commander in Chief.

Ch,hut,heen babut hookmon se jo nikule t,he ungrezee fouj ke ny,e sipahee,on ke waste, August kee at,hween tareekh, sutruh sou ch,he anwe sal ungrezee.

Hur ek ny,e sipahee kee ismnuweesee ke age chahee,e ki oos ko soona,ee ou booj,ha,ee jawen ungreezee fouj kee yehee a,eenen: yane doosree, teesree, chout,hee, o panchween a,eenen doosre bab kee: pyhlee, teesree o chout,hee a,eenen panchwen bab kee: doosree o teesree a,eenen duswen bab kee; pyhlee, doosree, ch,hut,heen, terhween, solhween, beesween aeenen egarwen bab kee. Tis pur b,hee pultun ke nishan ke samne chahee,e ki ooske age ka shurtnamu zahir kee,a jawe, our age kee qusm oose k,hila,ee jawe oos ke deen o d,hurum ke e,atiqad ke mo,afiq. (f)

Shurt namu.

Sooluh ke wuqt, teen burus kee khidmut kurne ke bad, nokree se juwab mangne pur, upnee Company ke surdar kee marifut, toomharee durkhwast se do muheene ke beech men toomko milega: is shurt se, ki toomharee company men dus admee se zee,adu kum nuho; nuheen to, toom ko ruhna hoga, jubtuk yihee

---

(f) Ch,hut,han hookm nikalna hona ka ny,a sipahee ka ka at,hwan ny,a ka ka chahna woh soonana booj,hana jana ka yihee a,een doosra teesra chout,ha panchwan a,een doosra ka pyhla teesra chout,ha a,een panchwan ka doosra teesra a,een duswan ka pyhla doosra ch,hut,han terhwan solhwan beeswan a,een egarwan ka, to ka ka chahna woh kurna jana ka woh k,hilana jana woh ka ka ka.

you muſt remain until that objection be removed; but in time of War, you have no claim to a diſcharge, but muſt remain, and do your duty, until the neceſſity of retaining you in the ſervice, ſhall ceaſe."

* OATH.—"I, A. B. Inhabitant of Village Pergunnah Subah Son of do ſwear, that I will never forſake or abandon my Colours, that I will march wherever I am directed, whether within or beyond the Company's Territories, that I will implicitly obey, all the Orders of my Commanders, and in every thing behave myſelf, as becomes a good Soldier, and faithful ſervant of the Company, and failing in any part of my duty as ſuch, I will ſubmit to the Penalties, deſcribed in the Articles of War, which have been read to me."

By Order of the Governor General in Council.

(Signed) W. SCOTT.
Perſian Interpreter to the Commander in Chief.

*rooka,o jata nu ruhe; pur lura,ee ke wuqt toomhara koochh dawa nuheen hy burturfee ka, bulki toom ko khwah mu khwah ruhna hoga, upnee khidmut pur, jublug toom ko nokree men rukhne kee ghuruz mouqoof nu ho.

Luſhkuree quſum namu.*

Myn fulanu, ruhne wala buſtee fulanee ka, purgunne fulane ka, ſoobuh fulane ka, beta fulane ka, quſum khata hoon ki myn hurgiz upne niſhan ko nuheen chhorja,oonga, o kooch bhee kuroonga juhan kuheen ka hookm pa,oon, ya company ke umul bhur ho, ya bahur, our upne ſurdaron ke ſub hookm tun o mun ſe manoonga, o hur ek bat men, upne tu,een nibahoonga, jyſa bhule ſipahee, our company ke wufadar nokur ko p,hube; ou wyſahee hoke jo kiſoo thoreeſee upnee khidmut men qooſoor kuroon, tou myn qubool kuroonga ſuza,en jo lik,hee hoo,ee hyn a,een luſhkuree men our meree rooburoo purhee gu,een hyn. (g)

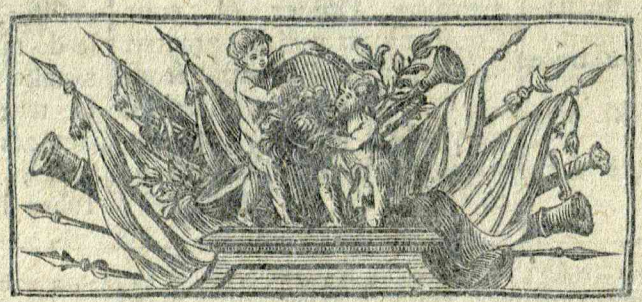
By Order of the Governor General in Council.

(Signed) W. SCOTT,
Perſian Interpreter to the Commander in Chief.

* For the manner of adminiſtering an Oath to a Mooſulman and Hindoo, ſee Pages 146 and 148.

* For *fulanu*, &c. above, the perſons and places name muſt be made uſe of.

(g) The military form of oath. I ſuch a one, inhabitant village ſuch a of, diſtrict ſuch a of, province ſuch a of, ſon ſuch a ones, oath take do, that I ever my own colours (to) not abandon will, and march alſo will perform wherever to orders I may receive, whether the Company's territories within be, or without, and my own officers of all the orders body and ſoul with I will obey, and every one circumſtance in, myſelf (to) ſhall conduct as a good ſoldier and Company's faithful ſervant (to) becomes, and ſuch really being, if any trivial my own duty in failure I ſhall make, then I ſubmiſſion will make (to) the penalties which inſerted the articles military in and me before read have been.



HINDOOSTANEE ODES.

THE vocal and inſtrumental muſic of a Hindooſtanee *Nach*, being the only rational part of it, I have for the *learner's* encouragement, ſubjoined a few Odes and Poems, moſt of which are commonly ſung upon theſe occaſions; that *he* may enjoy the ſenſe, as well as the ſound at ſuch an entertainment. I have likewiſe added two or three in the Perſian language, whence the admirers of that beautiful tongue, will at once perceive, on what principles my orthography is founded; and as theſe are accompanied with tranſlations, the reader will be enabled to underſtand their meaning alſo. Some of the whole are pretty literal, others more free, which is often unavoidable in poetical pieces of this kind. I have moreover exhibited at the end, the tunes of three of the Odes, or Songs, which were long ago ſet to muſic by Mr. BIRD. It is a matter of juſt regret, that he was ſo completely ignorant of the Hindooſtanee language, as this has ſubjected his valuable Collection of Songs, to the groſſeſt blunders in the *words* of every tune; and of theſe he has been ſo injudiciouſly ſparing, that it is morally impoſſible to trace many of them, to any work or author whatever. Should they hereafter engage the attention of any ſkilful muſician, he will do well to procure correct copies of every Ode, Sonnet, &c. with neat tranſlations; as in that ſtate many of them will merit, and probably meet with much ſupport and applauſe, from the public at large.

Mizhgan tur hoon, ya rugi tak i booreedu hoon.
Jo kooch ki hoon ſo hoon, ghuruz afut-ruſeedu hoon.
Khynché hy door ap ko, meré khuroſh ſé.
Oftadu hoon pu ſa,e u qudi kuſheedu hoon.
Hur ſham miſl ſham, hoon myn teeru rozgar.
Hur ſoobuh miſl ſoobuh, gireban dureedu hoon.
" Kurtee hy bo,é gool meré ſat,h ikhtilat.
" Pur ah myn to mouji nuſeemi wuzeedu hoon!"
Yih chahtee hy ub tupiſh i dil ke bad murg.
Koonji muzar men b,hee nu myn armeedu hoon.
A,é Durd ja chooka hy mera kam zubt ſe.
Myn ghum-zudu to qutru,e uſhki chukeedu hoon.

MEER DURD.

(1) The eye laſh moiſt with ſorrowing brine,
Denoteth me—as ſad I pine:
The vine-branch, ſever'd from its ſtem,
Shews me—whom adverſe fates condemn.
She, who hath plung'd me in deſpair,
Flies from my plaint, and ſcorns my pray'r;
Yet, tho' debas'd by ſlight undue,
Her form I, ſhadow like, purſue.
Each evening, with the ſullen eve,
In melancholy's gloom I grieve:
Each morning, with the breaking dawn,
I tear my mantle, woe-begone.
" The ſweet inviting roſe I view,
" Whoſe every bud theſe eyes bedew.
" Juſt ſeen alas,—one fleeting ſpring!
" I paſs them all on Zephyr's wing."
The fever of my burning breaſt,
Denieth me a moment's reſt;

(1) This tranſlation and the next, are extracted from the Aſiatic Miſcellany, ſubſcribed with the initials now exhibited; and though I have the happineſs to know their ingenious tranſlator, his modeſty prevents my publiſhing his name with the obligation here. The lines with inverted commas are in my copy of the original, which on the privilege of an author, I have preſumed to tranſlate, and inſert with the reſt under a ſimilar diſtinction.

And when it ſoon ſhall ſteal my breath,
Even then 'twill agonize in death.
O! my torn heart, too late,—too late,
Thou know'ſt the wretched lover's ſtate:
All eaſe hath fled thy lot ſevere,
For ever—as a fallen tear.

H. H.

Qutu uz Ghuzuli Souda.

Mu,aſh uhli chumun ja,e ruſhk hy Souda;
Ki zindugee ka inhon ne muza tumam lee,a.
Kiſka in men muhſood hy nu walee Room;
Huſud kiſee ko nu oos pur ki jin ne ſham lee,a.
Kuheen nu waſté munſub ki hyn yeh moojra-ee?
Sulam kurke kiſee ſe nu lak,h dam lee,a.
Kub,hoo nu ank,hon myn dek,ha tulaſh khid-mut men,
Kub,hoo nu fikr turuddood ſe ko,ee kam lee,a.
Ood,hur ſhooroo kee,a ſoobuh nughmu bool-bool ne;
Id,hur buhar ſe hur ek gool ne jam lee,a.

Part of a Hindooſtanee Ode, from Souda.

Souda, obſerve the garden's ſtate!
What gifts the flow'ry people bleſs!
Each earthly ſweet, allow'd by fate,
In full perfection they poſſeſs.
To them, ambition is unknown:
No heart corroding envy bears:
The king of Room, or Syria's throne,
In them excites no jealous cares.
Never did guileful flattery's bait
For theſe, diſgraceful honors gain:
Ne'er did the homage of the great
For theſe, unearned wealth obtain.
Ne'er did they creep from man to man,
And beg for ſlavery's galling yoke;
Ne'er did the deep-concerted plan
In them the pangs of doubt provoke.
But, hark! the birds their wild notes ſing,
To greet at morn this happy tribe:
While they with goblets, (m) hail the ſpring,
And freely, pureſt juice imbibe. H. H.

Boolbool chumun men kis kee hyn ye budſhu-rabee,an?
Tootee puree hyn ghoonchon kee ſaree goola-bee,an.
Tooj,h mook,h pur ta niſar kure mihr o ma kee.
Lubrez ſeem o zur ſe hyn dono rikabee,an.
Sy yad kuh to kin ni kubootur ko dam men?
Sik,hla dee,an hyn dil kee meré iztirabee,an.
Furhad o Qys woon gy,e, Souda ka hy yih hal.
Ke,a ke,a kee,an hyn eſhq ne khanu khura-bee,an?

O! Philomel, whoſe drunken frolicks have polluted the garden, and left the capſules of the roſe-buds thus deflowered and torn,—that the ſun and moon may devote their offering to thy charms; lo! they both revolve as utenſils reſplendent with ſilver and gold.—Say, O! fowler, who hath taught the captive dove the emotions of my boſom? Furhad and Qys periſhed ſo, and ſuch is Souda's condition now.—Alas, what devaſtation hath not love produced!

Jiſé eſhq ka teer karee lugé.
Ooſé zindugee jug men b,haree lugé.
Nu howé ooſé jug men hurgiz qurar.
Jiſé yar janee ſoon ee,aree lugé.
Nu ch,horé moohubbut dumi murg lug.
Jiſé eſhq kee bequraree lugé.
Ki hur dum mooj,hé aſhiq i pak ko;
Pe,aré teree bat pe,aree lugé.
Ugur too Wulee ke ſookhoon ko ſooné.
Ruqeeban ke dil men kutaree lugé.

Whomſoever the mortal dart of love hath wounded, exiſtence muſt prove a burden in this world to him, for in it he never can enjoy repoſe again, eſpecially ſhould his affections light on a charming miſtreſs. He whom the anguiſh of love conſumes, cannot till death overcome his paſſion. O! my beloved, thy diſcourſe alone is delicious to me who am a chaſte admirer; and if thou will only lend an ear to Wulee's tale, a dagger will be planted in the hearts of my rivals.

(m) Alluding to the cups of the blowing flowers.

Jis ko luzzut hy ſujun ke deed kee.
Ooſko khooſh wuqtee hy ſoobuh eed kee.
Zoolf men tooj,h mook,h oopur duree,a,e hooſn.
Mouj hy, yih chuſhmu,e khoorſhyd kee.
Dil mera motee ho tooj,h balee men ja.
Kan men kuhta hy baten b,hed kee.
Tooj,h duhun ko dek,hkur bolé Wulee.
Yih kulee hy goolſhun i oommed kee.

He who delights in contemplating his charmer, enjoys a pleaſing feaſt indeed; the dark ringlets flowing o'er thy beautiful face, reſemble the waving ſtreams on the ſun's radiant orb. My heart being a pendant pearl on thy ear, whiſpers its ſecrets to thee, and on beholding thy ſweet mouth, O! Wulee, it obſerved, this is truly a promiſing roſe-bud of paradiſe.

Oos ſhokh ſe is dil ke lug jané ko ke,a kuhee,é?
Nahuq kee uzee,ut ſe dook,h pane ko ke,a kuhee,e?
Uhwal mer,a yihan lug puhonchané ko ke,a kuhee,é?
Yoon moſt men is jee ke p,husjané ko ke,a kuhee,é?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Is dil ſe myn kuhta t,ha woh tooj,h ko lobhata hy.
Kyoon oos lubi ſheereen kee baton pu too jata hy.
Go zuhr hoo,a mee,t,ha, lekun ko,ee k,hata hy?
Yoon deedu,o daniſtu jee ko,ee gunwata hy?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Nu zur ke ooſé deejé, nu zor kee hy taqut.
Nu ijz ſe kooch,h haſil, nu kam awé minnut.
Kis turuh ſe katoon myn, kuttee nuheen yih zuhmut.
Ke,a fikr kuroon is ka la houl wula qoowwut?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Is jeené ſe bihtur hy ub mout pu dil d,huree,é.
Jul booj,hee,é kuheen jakur, ya doob kuheen muree,é.
Kis tour kuten raten, kis turuh ſe din b,huree,é?
Koochh bun nuheen atee hy hyran hoon ke,a kuree,é?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Miſré ko Yuqeen teré Souda ne ſoona t,ha kul.
Rota hy woh tubſchee burſé hy go,e,a badul.
Hy ra,ud numun nalan bijlee kee turuh bekul.
P,hir p,hir ke woh purhta hy hat,hon ke tu,een mul mul.
Ke,a kam kee,a dil ne, deewané ko ke,a kuhee,é?

What ſhall I ſay to this heart, the captive of that wanton, and to whom complain of unmerited wo? What can I alledge for my preſent ſtate, or obſerve of my thus ſacrificing my life to no purpoſe? What made you cheriſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas! how can I reaſon with a diſtracted mind? I told this fooliſh fluttering thing, that ſhe was only enſnaring it, and bade it beware of her honied lips.—Though poiſon prove ſweet, O! my ſoul, who thinks of ſwallowing it, and thus with open eyes to ruſh into deſtruction? What made you cheriſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas! how can I reaſon with a diſtracted mind? Thou neither haſt money to purchaſe thy peace, nor vigour enough to ſupport thy ſufferings. How ſhall I endure this affliction, which is quite inſufferable? God help me; what can I now deviſe? What made you cheriſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas! how can I reaſon with a diſtracted mind?

It will be better for me reſolutely to embrace death, than to lead ſuch a life;—let me depart and periſh in the flames, or drown myſelf ſomewhere; for how ſhall I paſs the cheerleſs night, or where can I ſpend my lonely day? Alas! what muſt I diſtracted do, when there is no end of my woes? O! my ſoul, what haſt thou done? but why do I reaſon with a frantic mind?

Souda heard thy verſe repeated yeſterday, Yuqeen, and weeps ever ſince as a ſurcharged

cloud that diſſolves in ſtreams: He at one time is murmuring like the diſtant thunder, and at another more reſtleſs than its volatile meſſenger; wringing his hands, he again and again repeats,—"What made you che-"riſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas! "how can I reaſon with a diſtracted mind?"

Sawun ke badilon kee turuh jul b,huré hoo,é.
Ye we ny,un hyn jin ſitee jungul,huré hoo,é.
A,é dil yih kis ſe bigree ki atee hy fouji uſhk?
Lukhti jigur kee laſh ko agé d,huré hoo,é.
Pulken teree kuhan nu ſufara hoo,een ki wan?
Ufwaj qahiré ke nu nezé k,hure hoo,é.
Ank,hon ko teree kyoonke nu band,hoon ki ye ghizal?
Jate hyn meré dil kee zira,ut churé hoo,é.
Boondon kee jumd,huron ſe ye lurte hyn ek-digur.
Lurké mooj,h anſoo,on ke niput munguré hoo,é.
Khalee khoomen kur oot,hgy,é is buzm ſe hureef.
By,hé hyn ek ſheeſhu,i dil hum b,huré hoo,é.
Nuzdeek upné ruhné ſe mut kur humen too muné.
Hyn lak,h kos jub teré dil ſe puré hoo,é.
Inſaf upna ſonpee,é kis ko bu jooz khoda?
Moonſif jo bolté hyn ſo tooj,h ſé duré hoo,é.
Mujlis men ch,hokron kee jo hoojré ſe ſhekhjee.
Awen to p,hir khoda ne kuha muſkhuré hoo,é.
Souda nikul nu g,hur ſe ki ub tooj,h ko d,hoond,hte.
Lurke k,hure hyn put,hron ſe j,holee b,huré hoo,é.

These eyes of mine are ſurcharged with ſtreams, like the clouds of the rains, with which the wilds are cloathed in their deepeſt green. O! my ſoul, what conteſt is this to which an ocean of briny tears ſtained with ſlaughtered hearts ſeems advancing apace? Thy eyebrows, my beloved, never were marſhalled for a battle, without diſplaying the darts of conquering armies. Why not arreſt the rays of thoſe deſtructive orbs, that like wanton fawns crop the tender buds of my deareſt hopes? Theſe pearly drops are contending with each other to iſſue forth to the fight, but, alas! the damſels are not at all diſmayed at the ſight of my feeble tears. Though my rivals have drained the goblets, and are withdrawn from this banquet, ſtill I with a tender and overflowing heart remain; do not therefore forbid my enjoying thy company, ſince being eſtranged from thy affection, I am virtually a myriad of miles away. From whom except God can I expect juſtice, when the judges who decide are themſelves ſmitten by thee? Should a hermit from his cell intrude on an aſſembly of the fair, he would ſurely become a laughing ſtock there: leave not thy houſe O! lunatic, for at preſent the youths of the village are waiting with their pockets full of ſtones in expectation of thee.

Woh kounſee g,huree t,hee jub myn lugun luga,ee?
Tum ch,horta nuheen hy yek ſhub tup i jooda,ee.
Our wuſul mangta hy jee mooj,h ſe moonh dek,ha,ee.
Mun ſhuma jan goodazum, to ſoobuh dil-kooſha,ee.
Sozum gurut nu beenum, meerum choon rookh nooma,ee.
Dooree ſe teree mooj,h ko a,é aftabi alum.
Rotehee roté goozree raten miſal ſhubnum.
Jis dum too moonh dek,hawé, tou hoon funa myn ooſdum.
Nuzdeek een chooneenum, door an choonan ki gooſtum.
Nu tab wuſl darum, nu taquti jooda,ee.

What fatal hour was that in which I fell in love? The fever of abſence intermits not for a ſingle night. One interview alone requires that I ſtake my life for a ſight of my charmer's face. I am, in fact, waſting like a lighted taper, and thou the dawn which extinguiſhes it. I burn while I behold thee not yet periſh on thy dazzling return. O! divine luminary, I weep on thy departure all the live long night, with its ſorrowing dew yet on the re-appearance of thy radiant face

I am wholly annihilated. Near thee this is my condition, and when ſeparate, that is my fate, which I have now ſtated; for I can neither endure the killing rays of thy beauty, nor bear their being eſtranged from me.

Saqee humaree toubu toojh pur hy kyoon guwara?
Minnut nuheen to zalim turgheeb ya iſharu.
Ek barhee jhooka de Saqee, ki fuſli gool ko.
Urſu kuhan? ki de too ſaghur humen dobara.

SOUDA.

How, O! cupbearer, can my vows of ſobriety be agreeable to thee? Though much ſolicitation was not expected on thy part, ſtill, why not wheedle me back; ah! heedleſs youth to the banquet! Come drain the generous bowl, my boy, at once, for alas! the vernal ſeaſon laſts not long enough, to help me to the cup a ſecond time.

(n) Oos eear ka ek to naz o ſitum; chihré kee jhuluk phir yſee hy.
Ankhon ka khoomar ub pooree bula; pulkon kee jhumuk phir yſee hy.
Woh raſtee qud kee kea kuheeé? mookhre-kee kujee koochh poochho mut.
Is hulquié zoolf moumbur ke bundon kee dumuk, phir yſee hy.
Kyoon ke buchawé jan koee, jo dekhé oos kee an koee?
Woh ſoorkhee lub kee qatil hy, miſee kee chumuk phir yſee hy.
Woh cheeni jubeen ſou nazon ſe, our kuhna nuheen hum razon ſe.
Jo ſeerut hy to qatil hy; ſoorut kee jhumuk phir yſee hy.
Rokhſar dono goolnar numut, our khal kee ub kea bat kuhoon?
Ek to nuth kee bal ſitum, nuthnon kee phuruk phir yſee hy.
Woh chhub kee ſujawut kea kuheeé? cholee kee kuchhawut tuk ruheeé.
Woh thokur paon kee dekho toom; damun kee bhuruk phir yſee hy.
Kyoon kur ke moojhe aram howé, gireeé ſe jo nit oothh kam howé?
Ghum khuréé kanta ſa dil men, our dil kee dhuruk phir yſee hy.
Kis turuh ſuké koee mun ko buchaé, oos qud ne qeamut kee purpaé.
Yyaſh khiram ek ſfut hy, jhoomkon kee luruk phir yſee hy.
Chulné ka byan ub keja keejeeé? eree kee dhumuk phir yſee hy.
Ub Munſookh ooſka nam howé! woh mere jee ſe chyn khoé.

ANONYMOUS.

The blandiſhment and killing airs of that damſel, can only be equalled by the radiant beauty of her face. The languiſh of her eyes is perfect faſcination, and their charming glances not leſs fell. Who can deſcribe the ſymmetry of her form, or brave her ſcornful looks? The jetty luſtre of thoſe curling, muſky locks, are ſtill more formidable. How ſhall they who behold her noble mien, eſcape with whole hearts? Her vermillion lips flaſh with mortal fire, and the ſable ſtreaks between her ivory teeth, gleam with lightning juſt as fatal. When ſhe frowns, even the graces ſport on her brow, yet ſhe will not then diſcloſe her ſentiments to her deareſt friends. Her diſpoſition is as relentleſs, as the elegance of her ſhape is captivating. Her cheeks are like two damaſk roſes, but the mole thereon ſets compariſon at defiance. The poliſh of her noſe is truly admirable, and the turn of her noſtrils no leſs delightful. What can I obſerve on the exquiſite mould of her perſon, while the becoming neatneſs of her garments alone excites the greateſt admiration? Behold the ſprightly trip of her foot, and obſerve that flirt of her train is quite as animating. In what manner can I procure reſt, whoſe buſineſs ſeems to be weeping for ever? Grief throbs like a thorn in my boſom, and my heart palpitates in

(n) This ſpecies of Hindooſtanee poem is termed *Jhoolna*, or the Swing, and appears to me a ſort of Leonine verſe; the irregular rhyme and reiterations of which produce a charming effect: It is the only ſpecimen I have met with, and ſeems borrowed from the ſweet paſtoral lays of Bindrabun, by ſome Mooſulman poet, whoſe fancy and taſte deſerved a better fate than anonymous fame, for tranſplanting a beautiful ſprig, from one of the oldeſt Indian dialects, into the modern language of Hindooſtan.

unison with it. How can any one preserve his peace of mind, where this voluptuous beauty spreads her snares? Her gait is irresistible, and the very dance of her earrings, inflames the soul. To detail the easy grace of her motions, or the airiness of her step, is equally impossible. Ah! why is she named Heart Ease, and yet robs me of my tranquillity?

Eshq pyam mooj hé kyoon ke zubanee awé?
Nam soonté hee mera, ooshko guranee awé.
Jhooth kuhta hy aé qasid too zubanee pygham.
Mooj hé bawur nuheen, jubtukke nishanee awé.
Mooj hé munzoor nuth a our puree-roo ka jumal.
Ta ki sud naz sitee yooscof sanee awé.
Deen doonee a ka surokar hy kis kafir ko?
Rat din fikr yihee hy, ki woh janee awé.
Nasiha! teré kuhné sé kure turki shurab.
Is tuwuqqupur ugur, phir yih juwanee awé.
Jeta dookh myn né suha, teré lee é aé zalim!
Soonké meré dookh ke sookhoon toojh ko hyranee awé.

How shall one fond message of love cheer me, whose very name, when mentioned, is hateful to her? The verbal tidings you bring are false, O! messenger, nor will I believe them without some real token of her affection. I ask not the beaming rays of any other angel's beauty, till thou sweet goddess come and light my heart with the flash of a thousand charms. What wretch is groveling enough to think of either this world or the next? who like me is musing night and day on the arrival of his soul's darling. We shall at thy desire, O! preacher, renounce the heavenly bowl; on this condition however, that the youthful season of love shall again return. The pains which for thy sake I have endured, O! cruel maid, if thou heard them related, would indeed astonish even thee.

(o) Mootrib i khoosh nuwa bigo, tazu bu tazu nou bu nou.
Badu é dil kooshaa bidih, tazu bu tazu nou bu nou.
Khoosh binusheen bu khilwuté, chung nuwaz sa uté.
Bosu sitan bu kam uz o, tazu bu tazu nou bu nou.
Bur zi hy at ky khooree? gur nu moodam my khooree?
Badu bi khoor bu yadi o, tazu bu tazu nou bu nou.
Saqee é seem saq i mun, amudu janib é chumun.
Zood ki poor koonum soobo, tazu bu tazu nou bu nou.
Shahid i dil kooshaé mun, mekoonud uz fidaé mun.
Nuqsh i zi ab o rungi boo, tazu bu tazu nou bu nou.
Badi suba choo boogzuree, bur suri kooé an puree.
Qissaé Hafiz ush bigo, tazu bu tazu nou bu nou.

HAFIZ.

Songster sweet, begin the lay,
Ever new and ever gay,
Bring the joy-inspiring wine,
Ever fresh and ever fine.
With a heart-alluring lass,
Gaily let the moments pass,
Kisses stealing when you may,
Ever fresh and ever gay.
Gentle boy, whose silver feet,
Nimbly move to cadence sweet,
Fill us, quick, the gen'rous wine,
Ever fresh, and ever fine.

(o) This elegant Ode from Hafiz appears no less so, in the present translation, by some gentleman unknown to me, under the signature of Juvenis, who published it long ago in one of the Calcutta prints, whence it was selected by Mr. J. O'Reilly, and still sparkles as one of the brightest gems in his Oriental Asylum. In the last stanza but one, the words "charms devote" are used there, for "charms devotes" inserted here, agreeably to the grammar and words of both languages, and most probably to the translator's own intentions. He is one of the happiest in every respect I have yet seen, for whom either the genius of Hafiz, or the eyes of the copyists have slumbered over the extended variety that the language afforded, by adopting the Arabic *nou*, a kind, sort, instead of the Persian *nou*, new, in the chorus line, "Tazu bu tazu nou bu nou," and have thereby reconciled a literal version with very expressive English.

How enjoy life's tedious hours,
Without wine's ſeducing pow'rs?
Theſe will make them paſs away,
Ever freſh, and ever gay.

To me the ſweet enchanting maid,
Charms devotes that never fade;
Charms t' inſpire her poet's ſong,
Ever fair, and ever young.

Zephyrs, while you gently move,
By the manſion of my love,
Softly Hafiz's ſtrains repeat,
Ever new, and ever ſweet.

JUVENIS.

Lalu rookha ſamun bura, ſurwi ruwani keeſtee?
Sung dila ſitumgura, aſut i jan i keeſtee?
Hur chumun é ke rooſtu,ee, nurgis i duſtu buſiu,ee.
Qudri ſhukur ſhikuſtu,ee, ghoonchu duhani ee ſtee?
Dam nihadu meruwee, muſt zi badu meruwee;
Shuſt kooſhadu meruwee, ſukht kuman i keeſtee?
Ubroo,é to choo mahi nou, boordu zi mahi nou girou.
Aſut i jani mun muſho, fitnu,é jan i keeſtee?
Khaqunee gholami to, muſt ſhoodu zi jami to.
Jam i my bidih bu o, roohi ruwani keeſtee?

Say, blooming maid! with boſom fair as ſnow,
High o'er our heads like ſome majeſtic pine;
Whence cameſt thou, and whither doſt thou go?
To kill unfeeling with thy form divine.
In flowery meadows if thou heedleſs roam,
Each fond Narciſſus lifts its eyes to view;
Thy mouth, more luſcious than the honey comb,
Or virgin roſe buds ſet with pearly dew.
Like ſome keen fowler, here, you plant a ſnare,
And wanton there, with kiſſes raiſe a flame;
Then with portentous glance thy bows prepare;
Hold archer! ſay—what means this cruel aim?
Thy jetty eye-brows lunar creſcents ſeem,
In beauteous arches o'er bright ſtars to bend;
Whence rays like fatal arrows ſwiftly gleam,
Ah! ſpare me now, and to my prayer attend!
Khaqanee, angel! is thy captive ſlave,
A proſtrate victim of thy matchleſs charms;
Say, who art thou? and ſnatch him from the grave,
To claſp thee, grateful in his longing arms.

A,é mah i alum-ſozi mun, uz mun chura runjeedu,ee?
A,é ſhumma ſhub-ufrozi mun, uz mun chura runjeedu,ee?
Khwahum toora mihman koonum, ta jan o dil qoorban koonum.
Ja,é to dur chuſhman koonum, uz mun chura runjee du,ee?
A,é jani mun, janan i mun, bur mun nigur ſooltani mun.
Yek ſhub be,a mihmani mun, uz mun chura runjeedu,ee?
Mun aſhiqi roo,é to um, uz jan khureedari to um.
Ta zindu um yari to um, uz mun chura runjeedu,ee?
Mun aſhiqi deewanu um, undur juhan uſſanu um.
To ſhumu o mun purwanu um, uz mun chura runjee du,ee?
Runjeedu,ee runjeedu,ee, uz mun gonahi deedu,ee.
Da,em gonuh bukhſheedu,ee, uz mun chura runjeedu,ee?
Bingur zi hijrut choon ſhoodum, ſurguſhtu o mujnoon ſhoodum.
Choon lalu dil poor khoon ſhoodum, uz mun chura runjeedu,ee?
Gur mun bimeerum dur ghum ut, khoonum fitud dur gurdun ut.
Furda bigeerum damunut, uz mun chura runjeedu,ee?
A,é ſurwi khooſh bala,é mun, a,é dilburi rana,é mun.
Lal i lubut hulwa,e mun, uz mun chura runjeedu,ee?
Mun Sadee,é dilkhwahi to, ubroo,é hum choon mahi to.
Mun yari nekokhwahi to, uz mun chura runjeedu,ee?

Ah! why, my world-inflaming fair,
Art thou from me eſtrang'd?
And why my night's enliv'ning ſtar,
Is thy kind influence chang'd?

I wiſh to feaſt my longing eyes,
Then come, my charmer, here;
To thee my ſoul I'll ſacrifice;
But, Oh! theſe frowns I fear.

My queen, my life, my heart's delight,
Compaſſionate my caſe;
And lodge with me one ſingle night.
Why low'rs that lovely face?

And now behold thy hapleſs ſwain,
For thee his life lay down;
Kind death alone can eaſe his pain,
Yet ſtill thou ſeem'ſt to frown.

Frantic with love I ſtand confeſt,
Sad index here below!
And thou, the magnet of my breaſt,
Too hard to feel its woe.

With me thou art offended, ſure.
What crime doſt thou eſpy,
If thou could former faults endure.
Why mercy, now deny?

Lo! for thy abſence what I bear,
Diſtracted, mad, I rave;
Nay, fierce deſires my heart will tear,
Unleſs thou ſtoop to ſave.

For thee, with grief, ſhould I expire,
My blood thy head ſhall ſtain;
I'll haunt each ſhade where you retire:—
But why ſuch fell diſdain?

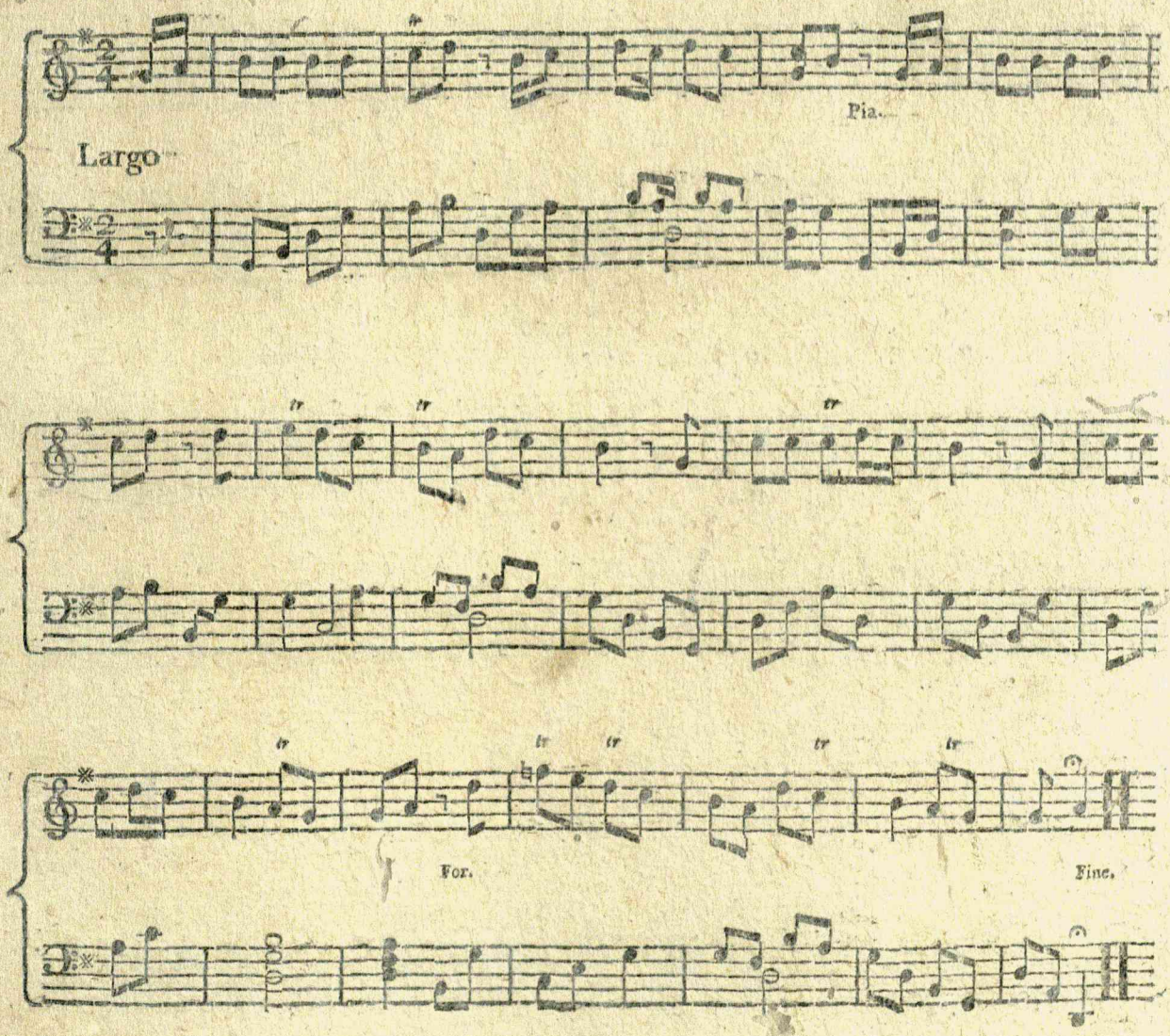
Then ſay, tall maid, angelic bright,
Sweet ſource of every bliſs!
With mellow lips why tempt my ſight?
Yet bar one balmy kiſs.

Such arches Cynthia ne'er diſplays,
As thoſe which grace thine eyes;
For thee, thy victim Sadee prays,—
Canſt thou his pray'rs deſpiſe?

HINDOOSTANEE MUSIC.

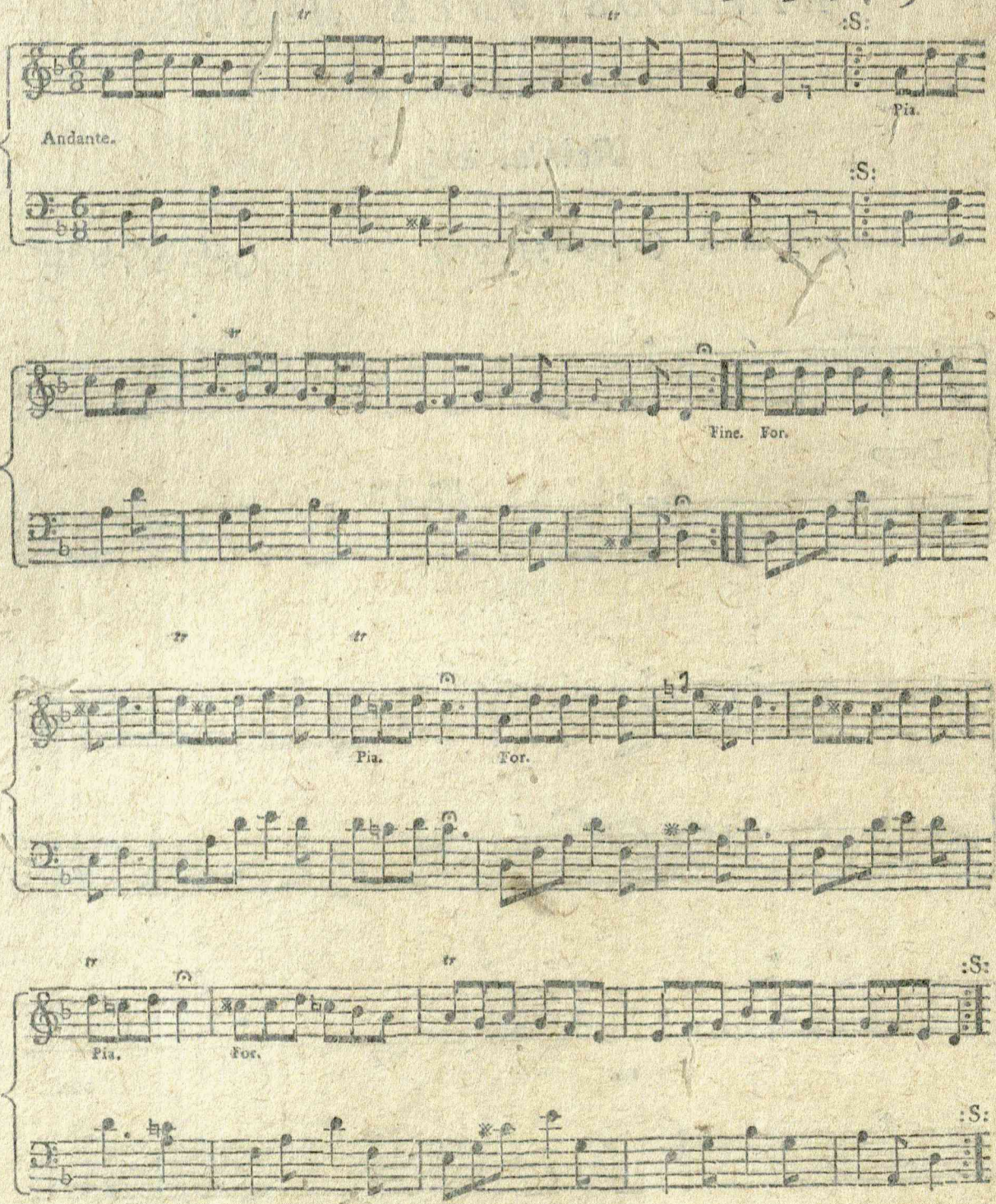
Rékhtu. ریختہ

Kea kam keea dil né. (in page 155 q. v.) کیا کام کیا دلنے



Ghuzul. غزل

Mootrib i khooſh nuwa bigo. (in page 158, q. v.) مطرب خوشنوا بگو



Ghuzul. غزل

Ruwani keeftee. (in page 159, q. v.) روان کیفتی

Vivace.

Pia.

For. Pia.

For. Pia. Finc.

197